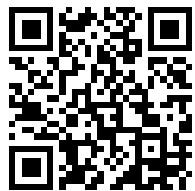


---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>

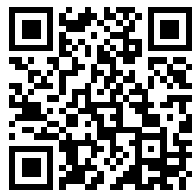


---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





**THE  
PENNSYLVANIA  
STATE UNIVERSITY  
LIBRARY**













*Gr. Brit. Public Library*

RERUM BRITANNICARUM MEDIÆ ÆVI  
SCRIPTORES,

OR

CHRONICLES AND MEMORIALS OF GREAT BRITAIN  
AND IRELAND

DURING

THE MIDDLE AGES.

~~942  
G. 91  
r. 91  
11~~

**THE PENNSYLVANIA STATE  
UNIVERSITY LIBRARY**

**THE CHRONICLES AND MEMORIALS**  
**OF**  
**GREAT BRITAIN AND IRELAND**  
**DURING THE MIDDLE AGES.**

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF HER MAJESTY'S TREASURY, UNDER  
THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

---

ON the 26th of January 1857, the Master of the Rolls submitted to the Treasury a proposal for the publication of materials for the History of this Country from the Invasion of the Romans to the reign of Henry VIII.

The Master of the Rolls suggested that these materials should be selected for publication under competent editors without reference to periodical or chronological arrangement, without mutilation or abridgment, preference being given, in the first instance, to such materials as were most scarce and valuable.

He proposed that each chronicle or historical document to be edited should be treated in the same way as if the editor were engaged on an *Editio Princeps*; and for this purpose the most correct text should be formed from an accurate collation of the best MSS.

To render the work more generally useful, the Master of the Rolls suggested that the editor should give an account of the MSS. employed by him, of their age and their peculiarities; that he should add to the work a brief account of the life and times of the author, and any remarks necessary to explain the chronology; but no other note or comment was to be allowed, except what might be necessary to establish the correctness of the text.

The works to be published in octavo, separately, as they were finished ; the whole responsibility of the task resting upon the editors, who were to be chosen by the Master of the Rolls with the sanction of the Treasury.

The Lords of Her Majesty's Treasury, after a careful consideration of the subject, expressed their opinion in a Treasury Minute, dated February 9, 1857, that the plan recommended by the Master of the Rolls "was well calculated for the accomplishment of this important national object, in an effectual and satisfactory manner, within a reasonable time, and provided proper attention be paid to economy, in making the detailed arrangements, without unnecessary expense."

They expressed their approbation of the proposal that each Chronicle and historical document should be edited in such a manner as to represent with all possible correctness the text of each writer, derived from a collation of the best MSS., and that no notes should be added, except such as were illustrative of the various readings. They suggested, however, that the preface to each work should contain, in addition to the particulars proposed by the Master of the Rolls, a biographical account of the author, so far as authentic materials existed for that purpose, and an estimate of his historical credibility and value.

*Rolls House,*  
*December 1857.*

---

---

**LESTORIE DES ENGLIS.**

---



[*All Rights Reserved.*]

LESTORIE DES ENGLIS

SOLUM

LA TRANSLACION

MAISTRE GEFREI GAIMAR.

EDITED

BY

THE LATE SIR THOMAS DUFFUS HARDY, D.C.L.,  
DEPUTY KEEPER OF THE PUBLIC RECORDS;

AND

CHARLES TRICE MARTIN, B.A., F.S.A.

VOL. I.

TEXT.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF THE LORDS COMMISSIONERS OF HER MAJESTY'S  
TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

LONDON :

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY EYRE AND SPOTTISWOODE,  
PRINTERS TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
EYRE AND SPOTTISWOODE, EAST HARDING STREET, FLEET STREET, E.C.; or  
ADAM AND CHARLES BLACK, 6, NORTH BRIDGE, EDINBURGH; or  
HODGES, FIGGIS, & Co., 104, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1888.

Printed by  
**EYRE and SPOTTISWOODE, Her Majesty's Printers,**  
For Her Majesty's Stationery Office.



## TABLE OF CONTENTS.

	Page
PREFACE - - - - -	ix
LESTORIE DES ENGLIS SOLUM LA TRANSLACION MAISTRE Geffrei Gaimar - - - - -	1
THE EPILOGUE IN MSS. D. AND L. - - - - -	278
LE LAI D'HAVELOC LE DANOIS - - - - -	290
NARRATIO DE UXORE AERNULFI AB ELLA REGE DEI- RORUM VIOLATA - - - - -	328
GESTA HERWARDI INCLITI EXULIS ET MILITIS - - - - -	339



---

**P R E F A C E .**

---



## P R E F A C E.

---

The present edition of Geoffrey Gaimar's "Estorie des Engles" was commenced some years ago by the late Sir Thomas Duffus Hardy, Deputy Keeper of the Public Records. The poem had already been printed by Thomas Wright for the Caxton Society, in the year 1850, but the editor adhered to the text of one MS., and gave but few various readings. A portion, as far as the battle of Hastings (vv. 1-5346), was included in the *Monumenta Historica Britannica*, and the latter part (v. 5135 to the end) was printed by M. Francisque Michel in vol. I. of the *Chroniques Anglo-Normandes*. This edition follows the Herald's College MS., and, as in Wright's, but little notice is taken of the variations in other MSS.

An English translation was also published by the Rev. J. Stevenson in the Series of "Church Historians of England" in 1854.

Considering, therefore, that the really important part of the poem, the reigns of William I. and II., can scarcely be said to have been edited in such a critical manner as to satisfy the demands of modern scholarship, it was decided to give the chronicle a place among the "Chronicles and Memorials," published under the direction of the Master of the Rolls.

Sir Thomas Duffus Hardy passed 101 pages of the present edition through the press, and after the lapse of some years it has fallen to the present editor to complete the work.

Considering the interest taken in the study of early French texts, both in England and on the Continent, even as far as Sweden, he thought it advisable to represent

the manuscript more closely, and to give more various readings than Sir Thomas had thought necessary. In this opinion the late Deputy Keeper, Sir William Hardy, expressed his entire concurrence, and further support will be found in the words of the great French scholar, M. Raynouard, in his treatise on the grammatical rules of Old French: "Cependant si l'on faisait une nouvelle édition du *Roman de Rou*, ces petits détails grammaticaux ne devraient pas être négligés."<sup>1</sup>

MSS. of  
Gaimar.

There are only four manuscripts of Gaimar known, none of which are contemporary with the author. One of these belongs to the Royal Collection in the British Museum, two others to the Libraries of the Cathedrals of Durham and Lincoln, and the fourth to the Herald's College.

The text has been printed from the Royal MS. as it stands, without attempting conjectural emendations, but occasionally a word or passage accidentally omitted has been supplied from the other MSS. in the text instead of in a footnote, for the convenience of readers. The footnotes represent the different readings in the other MSS., but the regular variations of spelling mentioned in this preface are not inserted every time they occur, nor are mere inversions of words always noticed.

Descrip-  
tion of  
MSS.

Royal MS. 13 A. xxi. :—Of this volume, ff. 13 to 150 originally formed one book, and the additional pieces at the beginning and end have been added at some time when the volume was bound. The contents are as follows :—

ff. 2–11b. A French poem of the thirteenth century on the history of the Old Testament.

*Incip.* :—[C]omencement de sens

Est la pour de Deu,

Ki fist e cele e tere e

Ewe el tens Ebreu

<sup>1</sup> Observations philologiques et grammaticales sur le *Roman de Rou*, p. 96.

Angles fist e Archangles mult les mist en beau lieu.  
 Nous trouun escrit en Latin en Ebreu.

The poem begins with the Creation, and ends abruptly, a portion being lost, in the time of Moses. It is written in three columns, 47 lines to a column.

M. Le Roux de Lincy calls it: —“L’Image du Monde.”<sup>1</sup>

ff. 13b–31. A copy of the *Ymago Mundi* of Honorius of Autun, which is printed in Migne’s “*Patrologiæ Cursus*,” vol. 172, p. 119, and of which there is an extract in Pertz’s “*Monumenta Germaniæ*,” vol. xii., 132. It is here entitled “*Liber de creacione et distinctione Mundi, et Liber regnorum*.” The introductory letters, which in other MSS. are addressed by Christianus to Honorius, and *vice versa*, are here called “*Epistola Henrici ad Henricum*” and “*Rescriptum Henrici*.” Perhaps Henry of Huntingdon is meant.

This copy is not identical with the printed text. It omits in Book I. chapters xix. to xxxv., lxxiii., and cxxxii.; in Book II. chapter xxv., and inserts the first paragraph in Book III. at the end (f. 39).

In some places there is an addition, as in chapter xxxii., where *diluculum* is defined as *incipiens lux diei*, a sentence which does not appear in Migne’s text. There are many other variations, one being a different rule for finding Easter to that given in print.<sup>2</sup> It is an earlier text than that used by Migne, as many marginal notes in it are in the latter incorporated into the text.<sup>3</sup>

*Expl.*:—“*Henricus filius superioris nunc xvii. annos regnavit. Quis post hunc regnum adepturus sit, posteritas videbit.*”

This is Henry V. of Germany. The list must, therefore, have been composed in 1123.

ff. 31–39b. The writer then goes back to the sons of Noah, or more probably what follows is a copy of a

<sup>1</sup> Brut., p. lxxii.

<sup>2</sup> Chap. cii.

<sup>3</sup> See Migne, p. 186. Pertz, xii. 133.

distinct treatise of the same character as the preceding. It gives a sketch of history, principally Biblical, to the times of Saul and David.

*Incip.* :—De filiis Noe. Noe habuit tres filios.

The author's *exhortatio*, at the conclusion, ends: " Me autem benevolencia per lumen sciencie ad gloriam et honorem perducet. Amen. Explicit Liber Cronicarum."

f. 40. A "platte" (to use a sixteenth-century word) of the Heptarchy; England being represented by a circle containing seven smaller circles for the kingdoms.

ff. 40b.-113, Wace's Brut.; headed:—" Ci comence le Brut ke Maistre Wice translata de Latin en Franceis de tus les reis ke furent en Bretaigne deske il perdi son nun e fust apele Engleterre par la grant destructiun ke Danees firent en la terre."

M. Le Roux de Lincy, in his edition of the Brut, has pointed out the difference between this text and that which he prints, and Mr. Ward has also described the volume in his " Catalogue of Romances," p. 264.

*Incip.* :—Ki volt oir e volt sauer  
De reis en reis e de air en air.

*Expl.* :—Mil e cent cinquante cinc anz  
Fist Meistre Wace cest Romanz.

f. 113. The Brut is followed, in the same column, with only a gap of a line, by Gaimar's *Estorie*, the rubric being :—" [C]i comence le storie des Engles solum la translacion Maistre Geffrei Gaimar."

Bound at the end of Gaimar are copies of St. Jerome's *Liber de Illustribus viris* (ff. 151-165), *Catalogus Genadii, Massiliensis presbiteri de Illustribus viris*, caps. 1-49 (ff. 165-170), *Catalogus Isidori Hispalensis episcopi de Illustribus viris*, caps. 22-33 (ff. 171-172), and Cassiodorus *de Institutionibus divinarum Litterarum* (ff. 172-192).

---

<sup>1</sup> p. lxxii.



ff. 193-194. A portion of an index to the statutes in rough alphabetical order, compiled in the fifteenth century.

Brut and Gaimar are written by the same hand, of the latter part of the thirteenth century.

The page is divided into two columns, with ruled lines, 42 to 48 to a column, and perpendicular lines for the initial letter of the verses, which range together and are not alternately indented, as in D.

The quaternions are of eight leaves, with catchwords. Portions of ff. 115, 116, have been torn off, but the lost lines, with very few exceptions, have been supplied from the other copies. The handwriting is not to be compared in beauty and regularity with that of monastic manuscripts of the same period, but is sufficiently legible. The writing of the last few leaves is smaller and more regular than the rest, but appears to be by the same hand. The initial letter of each verse is marked by a dash of red, and the capitals of what the copyist considered as fresh paragraphs or cantos are alternately red and blue, but clumsily executed. Here and there a hand is sketched in the margin to call attention to important passages.

Contractions are not much used, and do not present any difficulty. The *i* is dotted with a dash from right to left, like an acute accent, and the same mark is used over other vowels apparently as an accent.

This mark is used in cases of three kinds : with single vowels, with double vowels, and with two consecutive vowels.

With single vowels the accent is mostly used where the vowel forms a whole word, as, *á*, *é*, *ú* = *ou* or *où*. With the last two it is very common. Other words in which it occurs on one vowel are : *áteint*, 541 ; *lámat*, 1129, 2144 ; *áuom*, 2735 ; *cá*, *lá*, 3174 ; *cá*, 4734 ; *Émeline*, 4530 ; *sén*, 5186 ; *dónur*, 4975 ; *ínt*, *ús*, 5537 ; *írent*, 5549 ; *recúrent*, 2531 ; *súper*, 3747 ; *fú*, 4631.

In some cases, as *lámat*, *dónur*, it appears to represent

• G 588.

b

an apostrophe, and over *ú* or *ú* it may show that the vowel sound, not the consonant, is intended. For instance, in MS. D. v. 3430, *v il* = *où il* is written *úil*, and the accent is no doubt to assist the reader.

If this be so, the accent on *escriüere*, v. 6489, and elsewhere, shows a transition state between *escrivere* and *écrire*. On the other hand, *liüere* is never accented; *ouec*=*avec* is accented thus, not *ouéc*.

Where one of two vowels is accented, *u* is generally one of them, the exceptions being *lóc*, 3374; *Héanflet*, 1196; *Éadbert*, 1985. In both these names the metre shows that the *e* must have been pronounced as *y*, as in English. *Yedward* was used in Shakespeare's time, and is heard in some parts of England even now.<sup>1</sup>

These are the only two cases. *Eadwith*, *Eadwlf*, and other similar names, are unaccented.

The accented combinations of vowels with *u* are: *cháv*, 214; *cháuces*, 426; *áuom*, *déu*, *cultes*, 218; *éueilla*, 238; *véu*, 262; *recéu*, 1505; *féu*, 1528, 861, 4961, 4981; *túe*, 1094; *súe*, 1408; *éue*, 2275; *béu*, 3707; *Déu*, 6533, but nowhere else; *aséurer*, 2867; *gúe*, 2965; *decéu*, 3708; *tréu*, 5241, 6474; *escriüere*, *trüies*, 2866; *out*, 237, &c.; *ourent* or *ouérent*, 1242, &c.; *Róucestre*, 1252; *ouec*, 1340; *vóue*, 1447; *voúe*, 4946; *nevóu*, 2134; *volóuent*, 2152; *houélement*, 5202; *Dóv*, 5899, 6140, 6142; *póv*, 5900.

Among double letters accented there is one case of *áá*, viz., *háán*, 1914; and one of *úú*, viz., *Húun*, 6015; but very many of *éé*, which may be classed as follows: Feminine participles or adjectives, either singular or plural, as *donéé*, *noméé*, 1195-6; *donées*, 2867. Nouns and adjectives, as *meisnéé*, 1860; *léé*, 3989; *asembléé*, 2189; *contréé*, 2190; *espéé*, 3505; *espéés*, 3931; *valéés*, 1400; *soldéés*, 6264; *séé*, 1210; *edelingéé*, 3227; *cléé*, 3188; *malféé*, 2899. In the middle of a word, as *Fréégis*, 4963; *priuéément*, 6257; *iréément*, 5230.

<sup>1</sup> "Hear ye, Yedward." Hen. IV., act 1, sc. 2, v. 149.

It is in these cases that accents are most frequent, but it must not be supposed that they are universal. Any of these words may be found unaccented, as *contree* in v. 2551.<sup>1</sup> The object of the accent appears to be to mark that both vowels are sounded, and in nearly every word the *ée* is originally separated by a consonant:—*Donée* = *donata*, *espée* = *spata*, *assemblée* = *assemblata*, *sée* = *sedes*, *meisnée* = *maisnada*, *soldée* = *solidata*, *privéement* = *privatamente*, *iréement* = *iratamente*, *malféé* = *malafides*. The exceptions are *valées*, *edelingée*, *clée*, *lée*.

*Lée* (*lætus*), 3989, by the metre is apparently one syllable, and only the first *e* is accented. It rhymes with *mange*. The second *e* does not represent a second syllable, and probably is a transcriber's error. If not, the two *é*'s represent the form *lied*, as found in D. *Edelingée* or *Alingée* is an English word, and the second *e* is no doubt added to rhyme with *assemblée*, though the line is long enough without it. *Clée* = *aclée* is also an English name, and so is *Fréeégis*.

*Valées*, 1400, is certainly three syllables, but without etymological reason, unless there is some confusion between *vallatum* and *vallis*.

This also applies to *háán*, sometimes *ahan*, and connected with *afaner*, and to *Hááin*, which = *Hugo*.

A slight support to this interpretation is afforded by the fact that the word *barbelee* in v. 6326 is not accented, though agreeing with *saiete* (*sagitta*). The number of syllables in the line, and the rhyme with *destine*, seem to require the suppression of the final vowel, or perhaps its elision before the vowel commencing the next line.

Certainly in many cases, according to the strict rule

---

<sup>1</sup> "La contree de Wincestre," where the word is clearly three syllables.

of the metre, the final vowels of feminine words at the end of a verse are redundant, as—

Sa fille ad puis a Deu donee  
Heanflet lont li parent nomee (1195),

but that is no reason why they should not have been pronounced. Both *puis* and *Deu* elsewhere are dissyllables, but cannot be in the above verse. This shows that there was a certain latitude in pronunciation, or laxness in metre.

Similarly vv. 1671–2 are too long. *Li reis*, perhaps, is an addition in the former verse, and in the second the scribes of D. and L. have felt the difficulty, and altered *deseveree* to *donee*, a change good for the metre but bad for the sense.

In v. 2189 *grant* has most likely been wrongly inserted before *gent*, so that in both *assemblee* and *contree* the two final vowels are pronounced.

In v. 3505–6 the reading of D. solves the metrical difficulty—

Sithriz par la sue espee  
Puis fud reis de la cuntree.

On the whole, it appears that in the case of double vowels the accents were placed to mark the pronunciation of both, as originally being two separate syllables. With two dissimilar vowels the same explanation of the omission of a consonant holds good in many cases:—*déu* = *debitum*, *aséurer* = *assecurare*, *cháu* = *casus*, *éueilla* = *exvigilare*, *véu* = *visum*, *recéu* = *receptum*, *féu* = *focus*; but in v. 2034 it is not accented, the *u* being elided before *ardeir*; *túer* = *tutare*, *Róucestre* = *Roffacestre*, *vóue* = *votum*, *volóuent* = *volaverunt*, *éue* = *habitum*, *triúes* = *treuga*, *lóc* = *laudatum*, *béu* = *bibitum*, *deceú* = *deceptum*, *houélement* = *equalimente*, *cháuces* = *caligæ*, *óurent* = *habuerunt*. The

<sup>1</sup> See also vv. 3833–4, 5401–2, 1210.

pronunciation of this last word is not easy to determine, but the final *-ent* appears to be mute.

E nepurquant non sen ralerent	
Meis del pais grant part guasterent.	2197
Donc airent tant ke sunt en mer.	
E li asquanz ke lotrierent	
Sovent la pristrent e releisserent.	1057

In v. 1528, on the other hand, the *-ent* seems to count as a syllable—

“Arstrent en féu cum felons.”

and also in v. 3749—

De tote parz mult la loent  
Cit cheualer ki en parolent.

But here, perhaps, the reading of D. and L., which insert *e* in the former verse and give *parloent* in the latter, is to be preferred.

If the *-ent* be mute, both vowels of *ourent* are pronounced in v. 2172—

Trop ourent gent pur co venquirent,  
and in—

“Al quer en ourent grant dolor” (v. 1864)  
in both of which lines the word bears an accent.<sup>1</sup>

*Out* = *habuit* occurs six times with an accent in vv. 237, 2391, 5487, 5530, 6119, 6209, but in every case, as far as can be judged, is a monosyllable.

*Cuète* must be some derivative from *cauda*, like *codetto* in Italian.

*gué* = *vadum*, 2965, *póv* = *pauci*, 5900, *Où* = *Eú* = *Auga* or *Aucum*, 5899, 6140, 6142, are cases where indeed a consonant is omitted, but not between the vowels, and except in v. 6142, it is very doubtful whether any of these words are dissyllables.

*nevóu* (vv. 2134, 2766, 5056) in every case where it is accented is in an oblique case, and therefore represents a trisyllable (*nepotem*). On the whole it appears to be probable that the accents are used over double vowels

<sup>1</sup> See also vv. 2835, 2837-9, 2855-6.

when they are separate syllables or etymologically represent them.

In v. 6533 *Déu* is accented, being two syllables here though not so elsewhere.

In the Durham MS., the accents occur only on the words *á, ú, ó, véér, vééit, vééient, chastééd, richetééd, vélment, vééz, crééz, sééit*, and a double final *e*. *Enseeler*, 4564, though four syllables, is unaccented.

This needs no farther remark.

In the Brut, though not in Gaimar, some double *aa*'s are accented, as *gráántéé, Báá*; while in Fantosme the accents are almost confined to double *ee*.<sup>1</sup>

The Lincoln MS. has no accents.

Durham  
Cathedral  
MS.  
C. iv. 27.

The Durham MS. (No. C., iv. 27) is a vellum MS. of 166 leaves, 6½ in. by 9 in., in gatherings of eight leaves. At the beginning these quaternions are numbered I. to VI., but at f. 60, where another scribe takes up the work, they are lettered a, b, c, d. This, however, is not continued throughout. The writing is in two columns, 36 verses to a column, on ruled lines, with perpendicular lines for the margins, within which the initial of each alternate line is placed. The binding is modern, perhaps last century, of leather, with the arms of the See of Durham stamped on the side in gold. Like the Royal MS., it has been cut down and the headings destroyed.

The writing is of the first half of the thirteenth century, earlier than the other copies.

There is a common coarse illuminated letter on the first leaf, with some gold in it, and red and green capitals here and there throughout, but many of these have not been filled in. The writing is small and clear, and very black, better and more legible than that of the Royal MS.

In the beginning there are frequent marks on the

<sup>1</sup> My friend Mr. Howlett has pointed out to me similar marks in Latin MSS. over vowels which form words such as *á*, and double vowels, as *Báál*.

margin, figures and circles with a line through them, as if put by some reader to call attention to special passages.

On f. 8 b. there is a fanciful sketch of a crowned head entitled *Brutus*, and below, in the common court hand of the period: "Brutus regnavit xxiiiij. annos et " habuit tres filios."

The contents of this volume are as follow:—

ff. 1-94:—Wace's "Romanz de Brut," headed "Hic " incipit Brutus." The text is an abridgment of that printed by Le Roux de Lincy, as far as f. 42, col. 2 (v. 7514), and from f. 48, col. 2 (v. 7777. "*Merlins sa " parole fina*"), to the end.

The prophecy of Merlin, which Wace did not translate, has been inserted according to the version of a poet named Helias.

It begins—

En lestoire de Bretaine Maiur,  
Dunt li Bretun primes furent seignur,  
Trouum escrit que il la perdirent  
Par famine par quei la guerpirent

and ends—

De lur barate e lur confictiuns  
Desque entre les esteilles ert li suns.  
[D]eus mettet Helias a bone fin  
Ki en romanz translata de Merlin,  
E duinst a salme en pareis repos,  
A qui humfait honur e gre e los.  
Amen ! dium tuit kil auum oi  
Qui Deus de lui e de nus ait merci.

Amen.

At f. 60 (61) a new hand begins with the line:—  
La vile tindrent bien Franceis (v. 10,236) leaving a blank space at the foot of the previous column, as if beginning a new poem. Nothing, however, is left out in this place, but further on verses 10098 to 10174 are entirely omitted.

The text is older than the printed one.<sup>1</sup>

*Incip.* :— Qi uolt oir e uolt saueir  
De rei en rei de eir en eir.

*Expl.* :— Mil e cent e cinquante cinc anz  
Fist Mestre Wace cest romanz.  
Beneit seit qui cest romanz fist.  
E kil lirrad e kil escrist.  
Ci falt la geste des Bretuns  
E la lignee des baruns.

There is a description of the volume, and considerable extracts from this portion of it in M. Francisque Michel's *Rapport à M. le Ministre de l'Instruction publique sur les Anciens Monumens de l'histoire, et de la Littérature de la France qui se trouvent dans les Bibliothèques de l'Angleterre et de l'Ecosse*. Paris, 1838, pp. 194, 208.

ff. 94 (93). Gaimar's *Estorie*. This poem begins at the top of the second column of the page, with no title or rubric, as if it were a continuation of the preceding. A space, however, is left for a capital letter nearly as large as that of the beginning of *Wace*, but the letter has not been inserted. A black cross stands in the top margin, and another, with two circles in the upper quarters, at the bottom margin by the last line of the *Brut*. These do not seem to be by the scribe, and were perhaps inserted by an early owner to mark the commencement of a new poem.

At f. 97 another scribe, who wrote a smaller hand, takes up the work, and the last few verses (*Ci uuil ore finir mestoire, &c.*) are again in another and neater handwriting.

On f. 105 (v. 1681) is a drawing of a comet with three tails.

f. 139 (138). Jordan Fantosme's chronicle, which has recently been edited in the series of *Chronicles* and

---

<sup>1</sup> There is an error in the numbering of the lines in Le Roux de Lincy's volume, 11800 following 11690.



Memorials, by R. Howlett, Esq.<sup>1</sup> The capital letter at the beginning has not been filled in.

*Incip.* :—[O]ez veraie estoire que Deu uus beneie  
Del mieldre curune qui unkes fust en uie.

*Expl.* :—E li reis uait en France od sa grant ost banie,  
Si en est ale en France, la guerre est ore fenie.

At the end of *Fantosme* is written, in a very small contemporary hand, “Ab adventu Britonum usque adventum Christi Jesu . . . Mille anni Augusto Imperatore. Ab adventu Christi usque ad Comodum Imperatorem ccxl. ij. anni. In cuius tempore misit Lucius Rex Britonum ad Eleutherium papam epistolam ut efficeretur Christianus quod et factum est. A tempore illo quo Britones effecti sunt Christiani usque ad tempus illud quo Anglici fidem receperunt fluxerunt quadringenti et xxx. ij. anni.”

And the name “Leonardus” is written on the same page in a hand of the seventeenth century.

The grammatical forms in D. differ from those occurring in the Royal MS. by showing, as a rule, an earlier stage of the language.

Words which in modern French end in a vowel, but in Latin had a *t* or *d* following the vowel, in this MS. have a final *d*, which is often dropped in the Royal MS.

Instances of this are :—*alad*, *cruelted*, *venged*, *benesquid*, *lied* = *lætus*, *cited*, *fud*, *mentid*, *clarted*, *vencud*, *baillid*, *loid*, *marid*, and many other cases. In v. 3815 *simpleted* rhymes with *enluminet*, the consonant, therefore, was not distinctly pronounced.

A final *t* sometimes takes the place of a *d*, as in *alat*, *issit*, *fuit*. This is more common in the latter half of the MS. Other constant<sup>2</sup> differences are as follows :—

<sup>1</sup> Chronicles of Stephen, Henry II., and Richard I., vol. III.

<sup>2</sup> It must not be supposed that there are no exceptions to what is stated here. By constant differences I mean what are so frequent that they appear to be the rule.

*Q* for *k* in relative pronouns.

*Ai* for *ei* or *e*, as—

Royal MS.

meis  
pleit  
peis  
fere  
feseit

Durham MS.

mais  
plait  
pais  
faire  
faiseit

In some words this is reversed, especially grammatical forms ending in *ait* or *aient*, as *aveit*, *esteit*, *aveient*, *esteient*, and in the word *seinte*.

*U* for *o*, as—

Royal MS.

solonc  
donc  
ont  
contre  
come  
felon  
jor  
son  
pois

Durham MS.

sulunc  
dunc  
unt  
cuntre  
cume  
felun  
jur  
sun  
puis

On the other hand, in certain words *o* takes the place of *ou*, especially in the following :—

Royal MS.

out  
ourent  
sout

Durham MS.

ot  
orent  
sot

The insertion of *i* before *e* is also common, as—

Royal MS.	Durham MS.
cheualchez	chevalchiez
riuere	riuiere
chevaler	cheualier
archer	archier
nager	nagier
chef	chief
vengent	viengent
tengent	tiengent

And also after *u*, as—

tut	tuit
-----	------

Other peculiarities are the omission of the *s* in such words as *chascer*, *desci*, *oscise*; the omission of the *u* in words like *reguard*; its substitution for *l* in *autre*; the use of such forms as *montez*, *leuez* for the participle, and *lui* as the dative pronoun. *Estuet* is also commonly used for *estut*, and *istoire*, *gloire*, *memoire* for *istorie*, *glorie*, *memorie*.

Examples of these variations are inserted in the foot-notes, but are not repeated throughout.

The spelling of the names often differs much from that in the Royal MS., but Sir Thomas Hardy did not think it necessary to notice this in all cases. In giving the various readings where two MSS. agree in a word, but differ in *spelling* in their usual way, the word is not repeated. As,—*cited*, D. H., where H. would have the form *cite*.

This MS., though the oldest, is not the original. This is clear from the errors it contains, such as omissions from homœoteleuton like vv. 823–4, where the scribe has skipped from *ariua* in v. 823 to the same word in v. 825.

Misspellings in names point to the same conclusion, as *Morpape* for *Morpeth*, where the scribe has misread a p for a p.

Lincoln  
Cathedral  
MS. A-4r.

The manuscript referred to in the notes as L. belongs to the Library of Lincoln Cathedral, having the press mark A.  $\frac{4}{17}$ , formerly H. 18. 3. It is of vellum, and bound in boards. It contains 189 leaves, measuring  $7\frac{1}{2}$  in. by 10 in., in gatherings of eight.

The catchwords, which are the whole of the following verse, have generally disappeared, owing to the volume being slightly cut down. A leaf is lost between ff. 79 and 80.

The writing is far handsomer than that of any other of the MSS. of Gaimar. It is arranged in two columns, 32 verses to the column, on ruled lines, with perpendiculars to mark the margins. Every alternate verse begins with a capital.

There is an elaborate red and blue initial, but of no special artistic merit, on the first page; and others, rather better executed, at the prophecy of Merlin (f. 48), at the recommencement of the Brut (f. 58), and at the beginning of Fantosme (f. 158). The initial of *Lestorie des Engles* is not completed.

The capitals of cantos or paragraphs are inserted in red or blue, well executed, but without ornament.

Someone, perhaps the copyist, has amused himself by making casual sketches on the margin, chiefly grotesque figures and heads, some being attached to capital letters.<sup>1</sup>

The margin of f. 27 has been cut off, probably to preserve, or destroy, some such sketch. At f. 58b is a drawing, apparently executed with the same point

<sup>1</sup> ff. 8b, 10, 44, 45, 60, 87b, 157b, 161b, 162.

which ruled the lines, of a shield bearing the arms of Courtenay, viz., 3 torteaux, 2 and 1, and a label of three points, surmounted by a helm in profile with a strawberry-leaf coronet and a panache crest, partly erect and partly falling down the back of the helmet. There is another similar sketch, rather coarser, at f. 182, but here the torteaux are placed fesswise, one at the end of each point of the label.

A seal with this coat, but the label *plattee*, may be seen in the South Kensington Museum. It bears the name of Philip de Courtenay, lord of Molland.

Another sketch, executed in a similar manner, but a different subject, may be seen at f. 78 b. This represents St. Christopher bearing the infant Christ on his left shoulder, holding his staff in his right hand. Both heads are surmounted by a nimbus, that of Christ being cruciform. The Holy Child holds up his right hand to encourage and bless his companion, and carries in his other hand an orb surmounted by a cross. The heads of the same figures are sketched on a larger scale on f. 85b; that of St. Christopher alone on f. 93b and f. 102b, and the legs of the saint on f. 169. Near this sketch the name "Gurney" is three times written with the same pencil. These drawings, from the similarity of the drapery, all appear to be copied from one original; it may be from a fresco on the wall of the *scriptorium* or a figure on the window, which caught the writer's attention when he lifted his weary eyes off the parchment.

The contents of the volume are as follows:—

f. 1. Li Romans de Brut, by Wace.

*Incip.*:—Qui uout oir e uout sauer  
De rei en rei de eir en eir.

Like D., the text is shorter than that printed by Le Roux de Lincy.

The prophecy of Merlin is in quite a different metre.  
After the verse—

Que si ne fust cum io dirreie <sup>1</sup>

the following passage is inserted—

Mes io Willame vus dirrai  
 Des profecies co ke io sai,  
 Si cum les ai oi ditees,  
 E en altre rime translatees.  
 En tele rime cume io es oi,  
 Ore vus dirrai si cum io qui.  
 Quant les profecies serrunt finees  
 En tele rime cume sunt ditees,  
 A Meistre Wace repeirerai  
 E sun liuere auant cunterai.  
 Vortigers est assis que reis ert de Bretuns,  
 Quant li munz fud trenche par tele deuisiuns,  
 Que lewe curust fors trestute a grant randuns,  
 E vit el funz gesir dous grans cauez peruns.

There are 615 verses of this metre ending—

E sunt od els Bretun Mansel e Peiteuin  
 Li sire d Armoriche i cil sunt si cusin,  
 E tres qua poi tens serrunt nostre veisin,  
 En Toteneis serrunt a nuit v le matin.

Some contemporary reader has annotated a portion of the prophecy, and has written over the words *vms lus marins*, the *lupus marinus* of Geoffrey of Monmouth, the name *Gurmund*, a Danish chieftain, mentioned by Gaimar <sup>1</sup> (vv. 3274 et seqq.) and by Hariulfus <sup>2</sup> as

<sup>1</sup> f. 48, v. 7736.

<sup>2</sup> Hariulfus calls him Guaramundus. Mon. Brit. p. 805. Bou-

quet, viii., 273-4. Also Ann. Vedast, ibid. 80, 81.

ravaging Normandy. The latter states that he was defeated and killed by King Louis III. in 881.

A few lines lower down he explains *li pasturs de Euerwic que le setme serrad* as Sanctus Sampson, the preacher from Ireland as S. Patrick, and at the lines—

Ce ert pur vn enfant ki el ventre crescerad,  
Vne sanglente pluie en pres ceo pluuerad,  
E vne cruele feim les humes confunderad,

he has written the name *Sanctum David*.

The narrative recommences with the verses :

Li reis ad mult loe Merlin  
Sil tint pur mult bon devin.

There is also a note to the passage describing the vision of the Deity enjoyed by St. Augustin when in trouble.<sup>1</sup> Wace says :—

Le lieu ad Cernel apele  
V il aueit Deu esgarde.

*Cerno, Cernis, co est Veer,*  
Et Deu ad nun en Ebreu *El*  
De co dous moz est fait Cernel.

The note runs thus :—

Quem video laus digna Deo laus debita detur,  
Cernelium, quia cerno Deum, locus iste vocetur.

The same writer has interlined occasional translations of words as on f. 107 (v. 15177–8).

---

<sup>1</sup> f. 100, v. 14232.

E bries firent apeler *tune*,  
*Map* en Gualeis, en Engleis est *sune*,

where he translates *tune*, *villam*, and *map* and *sune*, *filius*, and sometimes he has written the words *proprium nomen* against some uncouth Saxon name.

*Expl.* :—Beneit seit qui cest romanz fit  
 E quil lirrad e quil escrist.  
 Ci falt la geste des Bretuns  
 E la lignee des Baruns.

Some extracts from the Brut in this MS. are given by M. Michel in his "Rapport sur les anciens Monumens," etc., p. 234.

ff. 108b–157b. Gaimar's Lestorie des Engles.

ff. 158–189b. Jordan Fantosme's chronicle.

*Incip.* :—Oiez uerraie estoire que Deus vus beneie,  
 Del meldre curune qui vnques fust en vie.

*Expl.* :—Randulf de Glanuule quil aueit en baillie.

The last five verses are lost; they have been inserted on the flyleaf by M. Francisque Michel when he visited the cathedral in 1837 on his journey through England to collect information about French MSS. in our libraries.

The date of the manuscript is late thirteenth century. In the main it tallies with D., and has probably been copied from the same MS., but with greater care, as L. sometimes preserves verses which D. omits, as vv. 3193–6. The chief peculiarities in spelling are the use of *o* for *ou*, as in *orent*, *ot*, *sot*, *alot*; of *o* for *u*, as *suuent*, *barun*, *dunc*, *sun*, *tun*, *cunseil*, *cum*, *auum*, and such words; the termination *d* for the third person singular, as *turnad*, *adulad*, *perdrad*, *languid*, *fud*, *saisid*. This is not invariable, *t* sometimes occurring and sometimes no consonant being present. The consonant was beginning to drop out of pronunciation, as seen by vv. 3401–2,



examined the rhymes in pp. 117 to 169, with the following result :—

*ai* and *ei* constantly rhyme, e.g., *païs : Daneis, estait : aveit, lai : sei, conseil : feail, reis : Pictais, mais : reis.*

*u* and *o*, as *estur : ior, nun : champion, karlun : baron, Selewode : Chude.*

*ei* and *e*, *Oschetel : conseil, esches : Daneis, atret : feit, baptizeiz : primsenez.*

*e* and *a*, followed by nasal, *Hestengle : gangle ;* followed by *r*, *Orgar : loer.*

*eu* and *e*, *Deus : remes.*

*eu* and *ou*, *seur : pour.*

There are the following cases of different consonants rhyming : *North : Teford, ban : Fuleham, segat : lad, manacant : Norhumberland, mort : Oxenford, Edid : beneit, volt : Edelwold, vaillant : enfanz, plentez : aloued.*

The rhyming of *d* and *t* is very common.

The following cases of apparent omission of a consonant in pronunciation occur : *Everwics : pais, trowed : agrae, liverez : demande, asez : bealte, nefz : remes, pensifs : pis, alme : dame, realme : femme, fiz : gentilz, receut : morust, guerreiaist : entrat, nasquist : transit, lestre : feste.*

Other abnormal rhymes, not in the part referred to, are : *Quaresme : ensemble, 1277, regne : baptesme, 957, Meredune : Sessoigne, 3011.*

It is too hazardous to attempt to form any theory on these instances, when one finds in the nineteenth century that Lord Tennyson rhymes *swallow : yellow*,<sup>1</sup> *slander : wander*,<sup>2</sup> *faith : death*,<sup>3</sup> and *words : chords* ;<sup>4</sup> and that Mr. Browning is contented with *Chablis : Rabelais*,<sup>5</sup> but, at all events, most of the instances noted above in Gaimar appear to indicate that the pronunciation of

<sup>1</sup> The Dying Swan. Byron  
rhymes *shallow : yellow*, Don Juan,  
canto x., st. 7.

<sup>2</sup> A Dirge.

o G 588.

<sup>3</sup> In Memoriam, l.

<sup>4</sup> In Memoriam, xlvii.

<sup>5</sup> Garden Fancies.

twelfth or thirteenth century French was much nearer that of modern French than the spelling was.

In addition to Gaimar, the present volume contains the longer version of the lay of Haveloc, which differs from that in *Lestorie des Engles*; an incident in the life of King Ælla and the life of Herward, both of which illustrate passages in the chronicle which gives its name to this volume.

The lay of Haveloc<sup>1</sup> is printed from the Arundel MS., which has been already described, but there is another MS. in the library which formerly belonged to the late Sir Thomas Phillipps, at Middle Hill, and is now at Thirlestane House, Cheltenham. Through the kindness of Mr. Fitzroy Feuwick, I have been enabled to collate it.

Phillipps  
MS. 3718.

This MS. is a small quarto, written in two columns, 40 lines to a column. There is no ornament except one or two simple capital letters, in green and red, and the rubricated titles of the various lays contained in the volume. The text is older than that of the Herald's College MSS., and contains a few additional lines. The various readings, which will be found at the end of Haveloc, are of considerable use in determining the sense of several passages. At v. 784, for instance, *Senfuit* is clearly the true reading, and not *Menfuit* as H. has it. This mistake, like the old priest's reading *mumpsimus* for *sumpsimus*, is due to the great similarity of capital S and M in a copy which must have been of an earlier date than either of these MSS.

The chief differences between this and the Herald's College MS. are the use of *un* for *on*, as *nun*, *felun*, *maisun*, *cunge*, *unt*, *hunte*, &c.; of *ei* for *oi*, as *rei*, *sei*, *mei*; *out* as the termination of the past tense for *oit*; *al* for *au*, and the addition of *s* in the nominative. Accents on double vowels are very rarely used, and only, I think, with *ee*.

<sup>1</sup> Haveloc has been already printed by Wright at the end of Gaimar, by Sir Frederick Madden for the Roxburgh Club, and by M. Michel, in an edition of 100 copies.

The other pieces in this MS. are *Le Lai del Desire*, *Le Romanz des Eles*, and *Le Dounez des Amanz*.

The next piece printed here is an account, evidently unfinished, of the licentious and tyrannical conduct of King Ælla of Northumbria, which was partly the cause of the dissensions mentioned by the Anglo-Saxon Chronicle in the year 567 (568). It is printed in the Monumenta in a footnote as an illustration of the story of Buern the Bucecarle.<sup>1</sup> The MS. in which it occurs is of the early part of the thirteenth century, and consists of chronicles, legends, and letters referring mostly to Durham, Hexham, and the North of England. The contents are given in Nasmyth's Catalogue of the Corpus MSS., p. 211.

The life of Herward is printed, now for the first time from the original MS. in the Library of Peterborough Cathedral. The previous editions by Wright<sup>2</sup> and Michel<sup>3</sup> were taken from an incorrect transcript in Trinity College, Cambridge. The MS. is a cartulary of the Abbey, compiled in the end of the thirteenth and beginning of the fourteenth centuries, and the *Vita Herwardi* is placed at the end (ff. cccxx. to cccxxxix.) among lists of bishoprics, and other odds and ends. A contemporary hand has written, "Liber Roberti de Swap-  
ham de prima fundacione Burgensis Ecclesie et de destructione et restauratione eiusdem, et de priuilegiis et cartis et omnibus libertatibus et immunitatibus eiusdem ecclesie."

Swapham was successively pittance and cellarer<sup>4</sup> of the Abbey, dying about 1273.

It is a beautifully written MS. of the ordinary style of a monastic cartulary, but with no ornament, except rubrics

<sup>1</sup> v. 2600.

<sup>2</sup> As an appendix to Gaimar.

<sup>3</sup> In *Chroniques Anglo-Normandes*, vol. II.

<sup>4</sup> f. clxi.

and red and blue capitals. The cover is board, with later leather, stamped, and one brass clasp.<sup>1</sup>

This cartulary had a narrow escape of being lost during the Civil War, as the following note on a fly-leaf shows :—

“ This Booke was hide in the Church by me Humfrey Austin, February 1642, and found by one of Coll. Cromwelles Souldgers, when thay puld downe all the seats in the quire, April 22th, 1643. And I makeing inquire amongst them for an old Latin Bible which were lost, I found out at last the partie who had it, and I gave him for the booke Tenn shillings, as you see by this acquittance.

“ The coppie of his acquittance.

“ I pray let this Scripture booke alone for he hath paid me for it ; therefore I would desire you to let it alone. By me Henry Topclyffe, souldger under Capt. Cromwell, Coll. Cromwelles sonn. Therefore I pray let it alone.

By me Henry Topclyffe.”

The contents are as follows :—

ff. 1–17. Table of contents and later memoranda inserted on fly-leaves.

ff. 17–35. *Narratio fundamenti et destructionis et restauracionis ecclesie sancti Petri de Burgo et ipsius fundatorum et restauratorum.*<sup>2</sup>

*Incip.* :—*Scripturus de loco qui quondam Medeshamstede, nunc autem consuete Burch vocatur.*

*Expl.* :—*Accusatus anno vicesimo primo prelacionis eius depositus est, i.e. Abbot William.*

ff. 35b–42. *Facta Abbatum, viz., Benedict, Andrew, Akarius, Robert, Alexander, and Walter.*

<sup>1</sup> The audit accounts of the Dean and Chapter for 1712–13 contain an entry of the payment of 7s. 6d. “to Mr. Boucher for binding Swap-ham.”

<sup>2</sup> By Hugo Candidus. Printed in Sparke’s *Hist. Anglic. Scriptores varii*, from another MS.

*Incip.*:—Venerabilis Abbas Burgi Benedictus.

*Expl.*:—Quatuor cultelli mensales.

ff. 42b–52b. Copies of various documents, in early but not the original hand, including “Composicio inter “Abbatem Burgi et Cives Linc.” “Johannis Abbatis “de anniversario suo.” “Roberti de Sutton Abbatis “de anniversario suo.” These are not entered in the table of contents at the beginning of the volume.

ff. 53–53b. Relacio Hedde Abbatis quomodo incipiente Christianitate in regione Mediterraneorum Anglorum iniciatum sit Medeshamstedenense monasterium et subsequentibus privilegiis confirmatum. (Cap. I) De prima fundatione ecclesiæ Medeshamstedensis quod nunc Burc vocatur:—

*Incip.*:—Rex Alhfridus Regis Peade sororem.

*Expl.*:—Hic inseruntur.

Printed in Dugdale’s *Monasticon*, vol. i., p. 375.

ff. 53b.–84. Charters of kings, &c., including Wulfere, Edgar, Edward, son of Edgar, Ethelred, Cnut, and Edward Confessor, and William I. and II., Henry I., II., and III., Stephen, Richard, John, Edward I., and Queen Eleanor, his mother, &c. “Reformacio pacis inter H.

Regem et filios suos, sc. H. Ric. Galfridum et Johannem” is inserted at f. 80.

f. 83b. Division of England into kingdoms, counties, and bishoprics. This and the three following articles are placed in the table of contents at the end.

f. 84b. Glossary of English words in charters.

f. 85. Weights and measures.

“De les charges e les formeus de plum e de mesures, e de peys de cire, e de seu e tut autre choses ke lem vend par peys ce par acunte en la cite de Londres.”

The question of the various hundreds in use was discussed at one of the Domesday Celebration meetings, but the hundred mentioned here “le cent de dur “pessum, si est viij<sup>xx</sup>.” was not mentioned.

ff. 85b, 86. Assize of Bread.

ff. 88–104b. *Privilegia Apostolica*, beginning with Agatho.

ff. 105. Charters, &c. of archbishops, bishops, and abbots, beginning with Theobald, Archbishop of Canterbury.

ff. 124—cxxxiii. b.<sup>1</sup> Grants of land, &c. by kings and others, Cedwalla and Suebard being among those before the Conquest, and other documents referring to the estates of the Abbey.

f. cxxxiii. b. Description of the Manor of the Abbey, and account of the *Consuetudines*.

f. clxj.—cclxxvj. b. Various documents, charters, indentures, records of lawsuits, final concords, lists of knights' fees and other holdings, and constitutions of abbots (f. cclxxi. b).

ff. cclxxvij.—cclxxxij. *Decreta Willelmi Bastardi, et emendaciones quas posuit in Anglia.*

*Incip.* :—*Hic etiam intimatur.*

*Expl.* :—*Stephanus nepos ejus annis xix.*

f. cclxxxij. *Inquisicio de feodis militum de Honore Burgi.*

f. cclxxxiv. b. Various documents, including extract from Domesday Book.

f. ccxcj. b. *Curia abbatis de Osgoteby.*

f. ccxcvij. *Provisio de Merton.*

f. cccj. Statutes of Westm.<sup>2</sup> “*Ces sunt les establissemenz ke le Roy Edward fiz le Roy Henri fit a sun primer parlement general a Wemoster apres sun coronement lendemeyn de la cluse Pasche lan de sun regne tierz. 1<sup>o</sup>, E pur co ke lestat de Ste. Eglise.*”

f. cccvij. b. *Provisio de Marleberge.*

There are frequent marginal notes explaining who the kings are, and giving other information. At f. cclxxij.

<sup>1</sup> The modern pagination in Arabic figures only goes up to f. 140.

<sup>2</sup> This is also copied in the Register of Malmesbury Abbey, now in the Public Record Office. See printed edition, i. 207.

the following verses are written in a small neat hand at the foot of the page :—

Si sanguis Christi cadat in terram tabulamve,  
 Lambere tunc senior et radere debet utramque,  
 Et caute rasmus est pulvis ab igne cremandus,  
 Ac inter sacra cinis est altare locandus.  
 Sique super pallas sanguis stillaverit are,  
 Supposito calice fac et loca tacta lavare.  
 Lotarum linpham prope mensam cito locandam  
 Et dingne culpam prout est gravis esse piandam.

f. cccxx. Gesta Herwardi.

f. cccxl. Descriptiones omnium prelatorum totius Christianitati secundum quod continentur in curia Romana.

As Irish bishoprics were rather fluctuating in the Middle Ages, the following may be of use to someone :—

Archiepiscopus Armachie h[abet] h[as] s[edes], Converniensem, de Dundaleh Glas, Lugundirnensem, Clauamrand, de Connannas, de Ardachad, de Rathboth, de Bothlurig, de Damlia, g' g' de Barrith. Archiepiscopus Dublinensis h[abet] h[as] s[edes], de Clendelachi, de Ferne, de Canunc, de Glen, de Celdarum. Archiepiscopus Casselensis h. h. s. Cendaluan, de Lumnech, de Insula Gathay, de cella Wnbrach, de Ymlech, de Roscreen', de Waltifordian', de Lismor, de Cluamiaman, de Corcaia, de Rosailiter, de Ardferd. Archiepiscopus Tuamensis h. h. s. de Mageo, de Callalaid, de Roscommon, de Culuanfert, de Achald, de Conarri, de Celmunduach.

ff. cccli.—ccccliiij. Various documents inserted, not in the regular hand, including taxation of the Abbey manors, 1296 (f. cccxliiij. b); the bounds of Fynfet (f. ccclv. pinned on); a rough map of the "Nassus Burgi" and the surrounding places (f. ccclxviiij.); another taxation *tempore W. episcopi Norwycensis* (f. ccclxix.); payment of scutage 19 [Hen. III.], and aid 38 Hen. III. (f. ccclxxi.).

The latest documents appear to be of the time of Henry IV.

On the last page is a list of Abbots.

Abbas Johannes de Kaleto, vixit annos xiiij.

Abbas Robertus de Sutton, ann. xij.

Abbas Ricardus de London, ann. xxij.

Abbas Willelmus de Wodeforde, ann. iiiij.

Abbas G[ode]fridus de Croyland, ann. xxij.

Abbas Adam de Boyeby (Botheby), ann. xvij.

Abbas Henricus de Morkote, ann. xiiiij.

Summa totalis, iiiij<sup>xx</sup> xiiiij.

According to Dugdale the dates of their elections are as follows:—De Kaleto, 1250; Sutton, 1262; London, 1274; Wodeforde, 1295; Croyland, 1299; Botheby, 1321; and Morkote, 1339.

The *Gesta Herwardi* is written in a beautiful large hand. The titles to the chapters are rubricated, and a line of the same colour is used to delete a word, not, as in Domesday to emphasize it. The scribe was comparatively ignorant of Latin, and the author was probably not much his superior in that respect. The MS. from which this copy was made appears to have been a difficult one to read, to judge from the many gaps left by the scribe and subsequently filled up in accordance with the corrector's marginal notes.

As the bad Latin is characteristic, it has been left, in most cases, where the meaning is clear. Roughly speaking, the editor has corrected what are clearly clerical errors, but not others. The punctuation of the original is no guide to the meaning and has been disregarded.

The writer's statement<sup>1</sup> that he had seen some of Herward's companions limits the composition of the life to the early part of the twelfth century. His own words<sup>2</sup> show that he lived in the Fens, and the glowing description

<sup>1</sup> p. 340.

<sup>2</sup> p. 339.



where *seured* rhymes with *deserite*. In participles *z* is frequently added in the singular when the Royal MS. has *e*. In the third person of the past imperfect tense *-eit* is the usual termination, but *estoit* and *avoit* occur occasionally, though never in D. Words like *guarder*,<sup>2</sup> *guaster*, *gualois* are usually spelt thus, but sometimes the *u* is omitted. As an instance of the breaking up of the old grammatical rules, this MS. gives *cunte*, *cons*, and *quens* as the nominative case within seven lines.<sup>1</sup>

The fourth MS. of Gaimar is in the possession of the Arundel Herald's College, and is known there as Arundel MS. XIV. These MSS. once formed part of the library of Thomas Howard, son of Philip, Earl of Arundel, who was attainted in 1595, and who was restored to his father's earldom in 1603, and created Earl of Norfolk in 1644.<sup>2</sup> Large sums of money were spent by him in the indulgence of his literary and artistic tastes, and his collection of statuary, pictures, books, and medals was one of the finest in England. For the selection of the books and MSS. the Earl was indebted to his librarian, Francis Junius, and to the famous scholar John Selden. After his death, at Padua, in 1646, the library was left neglected at Arundel House. Some articles passed into the possession of his son, William Howard, Viscount of Stafford, but the majority to his elder son, Henry Frederick Earl of Arundel, who died in 1652, and whose son Thomas was restored to the dukedom of Norfolk in 1660.

On his death, in 1677, his brother Henry, Earl of Norwich, succeeded to the dukedom, and it is to his liberality that the College of Arms is indebted both for the Arundel and the Talbot MSS.

<sup>1</sup> vv. 5041-7.

<sup>2</sup> His portrait, painted by Vanduyck, is in the possession of the Duke of Norfolk, and was exhibited at the Grosvenor Gallery in

1887, and a replica, in the possession of Sir Henry Bedingfield, Bart., was exhibited at the same time at Burlington House.

The latter collection consists of the papers of the seventh to the tenth Earls of Shrewsbury. These no doubt came into the family through the wife of the Earl of Arundel, the original collector, who was Alatheia, daughter and co-heir of Gilbert Talbot, tenth Earl of Shrewsbury.

The bulk of the MSS. were given to the Royal Society,<sup>1</sup> and the marbles to the University of Oxford, at the instigation of John Evelyn, who was distressed at the little care taken of them at Arundel House; but the Duke stipulated that Sir Wm. Dugdale, then Garter, should choose out such volumes as he thought serviceable for the college, and they are now kept in the library there, known as Arundel MSS., Nos. I. to LIV.

The manuscript in question is of vellum, 11½ in. by 7½ in., in old wooden boards covered with leather, once white. The clasps have disappeared, with the exception of one strap. The bulk of the volume is in gatherings of 12 leaves; there are catchwords to the first few of the sheets, but they are not continued throughout, and instead the leaves which compose each sheet are lettered.

On the top margin of the first leaf the name "William Howarde" is written by a hand of the seventeenth century. This no doubt is William Howard, Viscount Stafford. On the inside of the cover is written "Coll. "Fec. 14."

The contents are as follows:—

f. 1.-92b. Wace's Brut, commencing—

"Qvi uelt oir e uelt saueir  
De roi en roi e deir en eir,"

and ending

Ci faut la geste des Bretons  
E le linage des barons

---

<sup>1</sup> Most of these were transferred to the British Museum in 1831.

Qui del linage Brutus vindrent  
 Qui Engleterre lunges tindrent,  
 Puis que Deus incarnation  
 Prist pur nostre redempcion  
 Mil e cent e cinquante e cink anz  
 Fist Mestre Gace cest romanz ”

As there are 80 lines to a page, the total must be 14,716 lines.

The prophecy of Merlin is not in the same version as in the Lincoln MS.

The word “ Brut ” is written in red at the top of f. 1, and the initial letter has a figure of a crowned king in an oratorical attitude, the head of a second person being below his right arm.

ff. 93–124b. Here begins a portion of Gaimar’s *Estorie* (v. 819), but there is no large capital letter, or rubric, to denote that a new work is being commenced. The initial letter, it is true, has not been illuminated, but the space left for it is such as is used for the capital of a new paragraph, only half that used for beginning a new poem, as in the case of Haveloc farther on.

ff. 125b–132. The Lay of Haveloc. A blank leaf is left at the end of Gaimar, and a pretty capital V, executed in blue and red, begins the Lay, which, like Gaimar’s *Estorie*, has no title.

These three poems are all written by the same hand and in a uniform manner, in two columns, 40 verses to the column. The writing is plain and clear, with not many contractions, and no accents on double vowels, as in the Royal and Durham MSS. The capital letters of each paragraph are coloured, those in Gaimar and Haveloc by an artist who has taken a little more pains than the rubricator of the Brut; but they are not worth mentioning as works of art.

ff. 133–147. The life of Edward I., by Piers Langtoft. It is headed, “ Edward Fiz. H. En icest liure trouerez

“vus escrit tres tut le proces de tote la controuersie que  
 “misire Edward Roy de Engleterre ad suffert pur son  
 “realme de puis le primer iour de son coronement des-  
 “ques al ior quil se laissa morir. Si contient xlviij.  
 “chapitiles.”

The last chapter contains the account of the death of the Earl of Athol in A.D. 1306.

Langtoft's chronicle was edited by Mr. Thomas Wright in the series of Chronicles and Memorials, No. 47, and the portion in this MS. begins at Vol. II., p. 162.

This is written by a hand of the same date as the preceding, but smaller and neater.

ff. 148-149. “La Lignee des Bretons et des Engleis queus il furent, et de queus nons, et coment Brut vint primerement en Engleterre, et com bien de tens puis, et dont il vint. Brut et Cornelius furent cheualiers chacez de la bataille de Troie, mccccxvii. anz deuant qe Dieus nasquit, et vindrent en Engleterre, en Cornewaille, et riens ne fut trouee en la terre fors qe Geanz, Geomagog, Hastripoldius, Ruscalbundy et plusurs autres Geanz.”

Then comes the genealogy of the kings down to Edward II., in the original hand.

“Henri son fiz (John's) regna lvij. anz.  
 Edward son fiz regna xxxv. anz.  
 Edward son fiz regna.”

A later scribe has mistaken this for Edward III., and added

“l. anz et di. fere.  
 Richard regna xxij. anz e plus.

Haveloc appears in the list as follows:—

“Edbright regna xxij. anz.  
 Edelwin regna xvij. anz.  
 Athelwold auoit vne fille  
 Goldeburgh et il regna vj. anz.

Haueloc esposa meisme cele Goldeburgh et regna iij. anz.

Alfred le frere le roi Athelwold enchaca Haueloc par Hunebere et il fut le primer roi. corone de l'Apostoille et il regna xxx. anz.

Edward son fiz regna xxiiij. anz."

The Lay gives Haveloc 20 years reign instead of three only.

ff. 150-221. A French poem, called "Perceual le Galois," written by Chrestien de Troyes in the twelfth century, and completed by Gautier de Denet and Manessier.<sup>1</sup> It is written in a hand larger and more open than the previous articles, in two columns, 34 lines to a column. The capitals of the prologue and the poems each contain a grotesque animal, and are ornamented with red and blue flourishes.

The prologue commences as follows :—

" Qvi petit seme petit quielt,  
E qui aukes recoillir vielt  
En tiel liu sa semence espande  
Que fruit a cent doble li rende."

The author then states that he is writing the book for—

" le plus prodhome  
Qui seit en lempire de Rome.  
Ceo est li quens Phelipes de Flandres  
Qui vaut mielz ne fist Alixandres."

He specially praises the count for his charity, and therefore writes for him the best story that can be recited in a royal court.

" Cest li contes del Graal  
Dont li quiens li bailla le liure,  
Si orrez, coment il sen deliure."

---

<sup>1</sup> See Roquefort's *Poesie Française*, p. 194. An extract is printed in Bartsch's *Chrestomathie*.

The poem begins with a description of Spring :—

“ Ceo fu el tens que arbre florissent  
Foillent boscage, pre verdiissent,  
Que cil oiseal en lur latin  
Doucelement chantent al matin.”

It appears to be imperfect at the end. The last scene is Arthur's grief at the absence of Gawain :—

“ Li Roi fu murnes e pensifs  
Quil vit sa grant baronie  
E de son neuou ne vit mie,  
Si sest pasmez par grant destresce  
Al releuer fu sanz peresce,  
Qui primerains i pout venir,  
Que tuit le quierent sustenir.  
E ma dame al heure seoit  
En vnes loges e si oioit.”

ff. 222–229b. A treatise on the management of an estate, headed “ Ceste ditee fist Water de Henleye.”<sup>1</sup> It contains an estimate of how many acres one plough can till in a year, directions for tilling, the management of cattle, pigs, sheep, &c.

*Incip.* :—Primes aprent coment lom deit gouverner teres e tenemenz e meisnee sagement e ordinaument, ne mie par orgoil trop waster ke il chece apres en pouerte.

*Expl.* :—Vos choses reuisitez souent e fetes reuisiter, e ceus ki vus seruunt par tant, eschiueront le plus de maufere e se peneront le meus de benfere.

This treatise is earlier than the rest of the volume. Another copy is in Lansdowne MS. 1176, f. 131., B. M.

ff. 230–238. A poem on Love, written in a hand of the fifteenth century, with corrections in another hand. The poet describes a vision of a castle inhabited by a

---

<sup>1</sup> See Tanner, *Bibl. Brit.* 353.

beautiful blind boy, his lower limbs armed, but otherwise naked, with a diamond ring on his finger and flowers issuing from his mouth. The boy declares himself to be Love, and explains the meaning of his condition and of other things about the castle. The tone of the poem is refined and moral, as the following verses will show:—

“ Qi ke ayme loyalment,  
 Quant il ad talent de mes fere  
 Soen amur luy ferra retraire.  
 Si serra de samie si tendre  
 Q il nauera power de mesprendre.  
 Pur ceo qi qe voelt amer,  
 Se deit nettement garder  
 Deuers Diex et deuers samye.  
 Si pust il mener bone vie  
 Car par Dieu plaire et seruir  
 Auendra bien a soun desir.”

The poem contains about 1,300 verses.

*Incip.*:—Bien est raisoun et droiture  
 Que toux iceaux que mettent cure  
 De bien et loialment amere  
 Entierment saunz fauser.

*Expl.*:—Pust Diex plere et seruir  
 Et a la ioye saunz fine venir  
 Ceo nous otroye luy salueour  
 Que morust pur nostre amour. Amen.

A catalogue of the Arundel MS. in the College of Arms was made by the late Mr. W. H. Black, and privately printed, with an introduction by Sir C. G. Young, Garter King-at-Arms. To this I am indebted for some of the information given here.

This is the latest of the four MSS. of Gaimar, and the forms of many words approximate more closely to modern usage, as *loi, roi, droit, sont, baron, cheual, eurent, come.*

The omission of *l* is common in such words as *eus*, *au*, *oultre*, *autre*, *vout* for *volt*; and the insertion of an *i* in *chevalier*, *miere*, *piere*, *nief*, *tiel*, &c. Other regular variations are *ieo* for *io*, *iceo* for *ico*, *soen* for *son*. But as the Lay of Haveloc is printed from this MS. the reader will be able to notice these peculiarities himself.

*Add: MS. 32125, Brit. Mus.*:—A vellum MS., formerly belonging to Sir Richard Colt Hoare. It is composed of two MSS. bound together, of which the former part is of the end of the thirteenth century, and the latter of the beginning of the fourteenth century. The contents are as follows:—

f. 1. Wace's Brut. In two columns, 51 to 54 vv. to a column, closely written. The text follows in the main that of M. Le Roux de Lincy, with some abridgment, including the omission of vv. 10807 to 13179, perhaps from the loss of several leaves after f. 48b.

Leaves 23 and 24 are transposed, and also ff. 35 and 36. The manuscript is probably by an Englishman. It gives Hengist's order to his men when the Britons were massacred, as "Nimeþ oure sexes";<sup>1</sup> a more correct version than any of the MSS. quoted by M. Le Roux de Lincy afford. He prints "Nem coivre sexas." Again, the scribe alters *Franceis* to *Engleis* in more than one place,<sup>2</sup> and omits the curse on the English at v. 14064.

" Qui Dex de la terre les confonde  
Tant est ore semee en parfonde."

*Incip.*:—Ky uot oyr e wot sauer  
De rey en rey e de eir en eir.

*Expl.*:—Ci finit la geste des Bretons  
E de la lingne des Bretons  
Ki de la lignage Bruti uindrent  
K Engletere longes tindrent

---

<sup>1</sup> v. 7419.

<sup>2</sup> Engleis cel non corrupirent

E de Eborac Everwic firent (v. 1561), f. 8.



Pus ke Dex encarnaciun  
 Prist pur nostre rancon  
 Mil e cent cincante cinc anz  
 Fist Mestre Wace cest romanz.

f. 58. "Ci finist li Brut e comence li Gaimar."

This is only a portion of the description of Britain, and possibly not by Gaimar at all. It is printed at p. 278 from the copy in L., and the various readings in this MS. are given in the notes.

f. 59. Romance of the San Graal.

This is in French prose. The rubricated heading has been cut off.

There are three sketches of leafless trees at the end, perhaps intended to represent the Glastonbury thorn.

*Incip.* :—Cil qui la hautesce e la seignurie de si haute estorie conest, cele del Graal.

*Expl.* :—Si se cest ore li contes de totes les lignages que de celi doigne issirent e returne a vn autre branche que len apele le storie Merlin, que couent a fine force aiuster a le storie del Seint Graal purceque branche en est, et a ce apartent. Si commence mi Sire Robert de Boron cele branche en cele manere.

Ici finist le storie de Joseph d'Arimathie et de son lignage, et de Nacien et de son lignage. Si comence le liure de Merlin.

f. 206. Robert de Boron's Romance of Merlin, also in prose. An account of the author of these two romances will be found in Paulin Paris' *Les Romans de La Table Ronde*, vol. v., p. 355.

*Incip.* :—Mult fu irrez li enemis quant Nostre Sire ot este en Enfer.

*Expl.* :—Si reparlerai de Artors e prendrai les paroles de li e de sa uie a sa eleccioun et a son sacree.

A portion of the description of England with which some of the MSS. of Gaimar terminate is written at the end of the Breviate of Domesday Book. This is an abstract of the Great Survey, omitting the *villani*, bor-

The Breviate of Domesday.

*darri*, and stock of the manors, compiled for the use of the Treasurer, and deposited in the Queen's Remembrancer's Department of the Exchequer. There are 19 leaves at the beginning before the Breviate commences, and eight at the end. These contain various matter, as follows:—An extract from the Prophecy of Merlin in French prose. Annals from the Creation to A.D. 1286, the entry for that year being "Combustio domorum apud Stratam Floridam."<sup>1</sup>

The rules for foretelling the weather from the day of the week on which Jan. 1 falls.

*Incip.*:—Si les kalendes de Jenuer soient par dymeyne vous aueret cel an yuer bon, ver ventuous, este sek, vendenges bones, herbis cresteront, miel aboundera. Below is another version, in Latin, in writing of the sixteenth century.

A prognostication for the year 1302 by "Mestre Mel-  
"oaus, Grek," foretelling misfortunes, earthquakes, and wars, especially in September.

*Incip.*:—As tous crestiens as queus.

*Expl.*:—Done a Hermenye en la cite en la quele cite totes ces choses auandites furent feez.

Another set of annals from A.D. 600 to 1298. The last entry being the betrothal of Alina, daughter of William de Brewes, to John de Moubrey, a boy eight years old, at Swansea.

A pedigree of the Dukes of Normandy, and a list of the shires and bishoprics in England.

At the end are memoranda about the family of Wm. de Breuse, and Reys ap Teudour and his successors, lords of Kermerdyn; the length of reign and place of burial of kings of England, from William I. to Edward II. *qe ore est*; copies of a charter of John granting Gower (*terra de Guher*) to Wm. de Braose, and of the same king's resignation of his kingdom to the Pope.

---

<sup>1</sup> These are the *Annales Cambriae*, | Rolls Series, by the Rev. J. W. ab  
which have been printed in the | Ithel. See his preface, p. xxv.

A grant of freedom from toll by Henry II. to the Monks of Neth; a confirmation to the same monastery by P[eter de Leia], bishop of St. David's; historical memoranda about Wales; a charter of Wm. Earl of Warwick to the burgesses of Swansea; an action brought by Wm. de Beauchamp, Earl of Warwick, against Wm. de Breuse for the castle of Swansea and land of Goer; an account of the successive lords of Gouher since its conquest by Roger Earl of Warwick; and of occurrences in Wales to the year A.D. 1287; charters of William and John de Breuse and Margeria Countess of Warwick.

The description <sup>1</sup> of Britain is among these miscellanea, not written in the current legal hand of the scribe who wrote the charters and annals, but in minuscules, similar to the calendar and prognostication of Mestre Meloaus.

The verses, which in D. and L. are appended to *Le-storie des Engles*, here only form part of a longer treatise, from which it may be that Gaimar or his copyist extracted them.

The remainder is as follows:—

[C]i sunt les Meruailes dites <sup>2</sup>  
 Come par ordre sunt escrites  
 Orc parlerat cest escrit  
 Des seyns ou sunt enseueliz,  
 En Engleterre par parties,  
 Par les Engleis establies,  
<sup>2</sup>[S]aint Alban fust li premir martir  
 Si fust posez en Liugecestre.  
 Saint Columkille en Dungal sur Lewetan.  
 Saint Cubert en Ubeford prof de Tuede, puis fust  
 remue diloc a Duralme. Iloec gist tot entier, e  
 la teste Seynt Oswald sur la peiterine.

<sup>1</sup> See p. 278.

<sup>2</sup> The wonders are not in this copy.

<sup>3</sup> The initial S. has been left out for rubricating all through the list.

Saint Oswald fu posez en Bardeneie, or dit lom kil  
est en Nostle.<sup>1</sup> Mes li Moigne de Burc dient kil  
ont les mayns entiers.

Saint Johans gist en Beuerley.

Saint Wolfri e Saint Wibure en Ripon.

Saint Chede e Saint Ceade e Sainte Teade en  
Lichesfeld.

Saint Ibalde en Cetesceie prof de Alcolne.

Saint Ethelred li Roys en Bardenoye.

Saint Benigne e Saint Indrak en Glestingebire.

Saint Gulac en Croilande entre plus sur ewes (*sic*).

Saint Almund en Norwrdie.

Saint Botulf en Medine Hamstede.

Saint Edelbrith en Hereford.

Saint Milburc en Weneloc.

Saint Winstan en Rependone.

Saint Deoma en Ceorlingburc.

Saint Edith en Paleswrthe.

Saint Rumald en Boukingham.

Saint Edelburc en Hereford.

Saint Edmund en Bencheswrthe.

Saint Edelred en Lunmustre.

Saint Agid en Cirecestre.

Saint Erkewald en Londres.

Saint Nielabe en Einesbire.

Saint Edelred e Saint Edelbrith en Rameseie.

Saint Florantin e Saint Keneswre e Saint Kenes-  
burc en Burgh.

Saint Botulf e Saint Edulf e Saint Pancred e Saint  
Cortred e Saint Bereferd e Saint Tisa e Saint Beneit  
en Torneie.

Saint Vincente e Saint Caricius en Abindone.

Saint Augustin e Saint Donstan e Saint Alphe e  
Saint Anselm e Saint Thomas en Canterbire.

Saint Paulin en Rouceestre.

---

<sup>1</sup> en Nostle] enostle, MS.

Saint Berin en Wincestre.  
 Saint Amphibal en Aldeminstre.  
 Saint Swithun e Saint Haf e Saint Brina e Saint  
 Edelwold e Saint Eade e Saint Juste en le Moustir  
 Saint Swithun.

Saint Edwine en Euesham.  
 Saint Kenelm en Winkeltone.  
 Saint Aldelm vn eueske en Mealdone.  
 Saint Edward e Saint Elfwine en Shaftesbire.  
 Saint Side en Excestre.  
 Saint Romeyn vn eueske en Tettiscoche.  
 Saint Fredeswid en Oxenefor.  
 Saint Bernold en Bentone.  
 Saint Cutburc en Winborne.  
 Saint Guthman en Esteninges.  
 Saint Osgit en Ailebire.  
 Saint Oswi e Saint Oswine en Tinemue.  
 Sainte Werburc en Cestre.  
 Saint Aldelm a Malmesbire.  
 Saint Rumald en Hah.  
 Saint Tude en Pagle.

Sante Aldre e Saint Wiburc e Sainte Sexburc a  
 Hely.

Saint Remi e Saint Huge eueskes en Nichole.  
 Saint Willame en Northwis.  
 Saint Willame de Euerwik.  
 Saint Bethothe en Copland.

E plusours autres estre les sains de Loeneyns e  
 d Escoce e de Galeweye e de Waleys.

Saint Cradoc en Cornwaile pur ki amour Deus fist  
 grant miracles la ou il git ; nomeement de vn bachelier ki  
 auoit bote sa mere de son pie par mal talent, ki ne poet  
 sa chapele a sa feste entrer pur force de ces compaynons  
 ki le sacherent, deske le pie li fust cope par eniuynte de  
 confession. Tantost come le pie destre par penitance li  
 fust cope, saili en la chapele sauns desturber ki eynz ni  
 pout par force entrer. Kant ceo virent li compaynon

en bone fay ieterent le pie apres li en la chapele e le pie loes eraument se mist a la iambe si seynement ke ni parut deseuerement, si receut iloc saunte de cors e de alme ouec par la preere Saint Cradoc. E Deu nous doint par le oreyson de Saint Cradoc remission de nos trespas e de nos pechez kauoms ainz fet mal entecchez. Si nous doint ci si sa grace ke uienium del ciel a la place par amour sa douce mere Marie e par preere des sainz ke nomay la deuant. Deu le otreye par sa grace grant. Amen dient li bien voilaunt.

[D]es Seyns est dit ou chescun git.

Ore oiez si coment Hengist

E li Seysun se conteneient

Kant la terre departeyent,

Come recoute ci cest escrit

Ore oiez quey li countour dit

[S]icome Engist e li Seyson, etc.

The different readings are given in the footnotes.<sup>1</sup>

We have now reviewed the four MSS. in which Gaimar's *Estorie* is found. Both from their dates and from internal evidence, *i.e.*, evident errors, none of these can be the original. The Durham MS. is the earliest in point of time, and the Arundel the latest, but the Royal is nearer the original, containing verses which the other MSS. omit, though it is not free from the same faults of omission.<sup>2</sup>

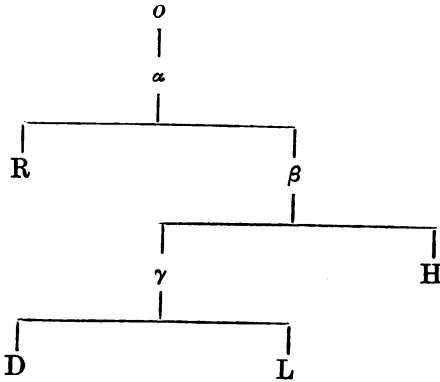
The epilogue of the Royal MS. is also evidently from the pen of Gaimar, while the alternative version in the Lincoln and Durham MS. does not mention the writer by name, and is clearly the composition of a later copyist or editor. It is for this reason that Sir T. D. Hardy selected the Royal MS. to print his text from.

Neither the Lincoln nor the Arundel MSS. are copied

<sup>1</sup> pp. 278, etc.

| <sup>2</sup> See v. 4423.

from the Durham, and the pedigree composed by Mr. Johann Vising<sup>1</sup> is a satisfactory explanation of the phenomena. In the table, *o* represents the original,  $\alpha$ ,  $\beta$ , and  $\gamma$  hypothetical or rather unknown copies.



A strong proof of the greater antiquity of the text of the Royal MS. is to be found in the account of the death of King Edmund. This MS. reads :

*El fundement li fiert la saiette,*<sup>2</sup>

while all the other MS. alter the line to get rid of the objectionable word :—

*Unc puis ne se mot de la sete.*

The reading of D., is clearly an alteration, both verses ending with the same word.

H. corrects this into :—

*Onc pus ne meust car la seete ;*

and L. has :—

*Larc descent, vole la seete.*

<sup>1</sup> Etude sur le Dialecte Anglo-Normand du xii. siecle. Upsala, 1882.

M. Vising's discussion of the metre and inflexion, of this and

other Anglo-Norman poems will be found of great use to all who are studying the dialect.

<sup>2</sup> v. 4422.

*Descent* is a very inappropriate verb, considering the position of the bow.

The dialect in which Gaimar writes is Anglo-Norman ; his own account of himself shows that he lived in England at a period when French had not ceased to be the usual tongue of the higher classes, with whom he was professionally connected, but none of the MSS. are near enough to the author's autograph to represent his speech exactly.

There were no sub-dialects of Anglo-Norman to correspond with the Norman, Burgundian, and Picard dialects in France, and the variations in the spelling of words in the different copies are only differences of spelling, not of speech.<sup>1</sup>

Inflexions. The inflexions which mark the earliest transition of Latin into French were already becoming obsolete.

For instance, the use of *s* as a termination for the nominative case is by no means universal. To take one word, *rei*. The nominative is usually *reis*, but *rei* occurs in vv. 61, 1278, 1622, while *reis* is used for other cases in vv. 756, 1179, 1343, 1363, 1394, and elsewhere. It is true some of these have the *s* added for the sake of rhyme, which sometimes overrides other considerations, as when the strange word *Suthsexol* (v. 1368) is formed to rhyme with *fillol*, and *avenuc* to rhyme with *Belzebuc*,<sup>2</sup> and *regnel* to rhyme with *el*.<sup>3</sup> Words ending with *e* mute, as *meistre*, *frere*, *homage*, rarely, if ever, take the suffix in the nominative.

Rhyme. With the object of gaining some information about the pronunciation of the French of this period, I have

<sup>1</sup> Normannica lingua universa maneat penes cunctos." Higden, Polychr. II., p. 160 (Rolls Ed.), amplified in Caxton's translation. "For a man of Kente, southern, western, and northern men spoken

Frensshe al lyke in sowne and speche ; but they cannot speke theyr Englyssh so." This passage is quoted by Mr. Vising.

<sup>2</sup> Lincoln MS.

<sup>3</sup>v. 2248.



which he puts in the mouth of Deda<sup>1</sup> argues an enthusiasm which could scarcely exist but in a native. There are, however, indications that he was not thoroughly conversant with the English language, in which the *dispersa folia* and *magnus liber*, on which his life was based, were written. Herward's cook, for instance, is called Utlamhe and Utlac<sup>2</sup> (the outlaw) neither of which are correct forms of *utlah* or *utlag*. Again, the phrase *prolixa facie*<sup>3</sup> is unusual; *capillus prolixus* is classical, and it may be that the writer supposed *facies* to be the Latin translation of the Anglo-Saxon *feax*, which means hair. A similar confusion has caused the adoption of the "holy face" of St. John the Baptist as a device for the town of Halifax, instead of the holy hair of a Saxon saint.

The discussion of historical points connected with Gaimar will be deferred to the next volume, which will contain a translation of *Lestorie*.

In conclusion, I have to express my gratitude to the librarians of the Cathedrals of Durham, Lincoln, and Peterborough, to Sir Albert Wm. Woods, Garter King-at-Arms, and to Mr. Fitzroy Fenwick for special kindness in giving me access to the MSS. which I have used.

May 1887.

C. T. M.

<sup>1</sup> pp. 380, et seqq.

<sup>2</sup> p. 402. Wright prints, ut lac cocus perrexit.

<sup>3</sup> p. 341.



I COMENCE  
LESTORIE DES ENGLIS

SOLUM

LA TRANSLACION

MAISTRE GEFFREI GAIMAR.

CA en arere, el livere bien devant, M. f. 113.  
Si vus en estes remembrant,  
Avez oi com faitement  
Costentin tint apres Artur tenement ;  
E com Iwain fu fait reis 5  
De Muref e de Loeneis.  
Mes de co veit mult malement :  
Mort sunt tut lur meillur parent.  
E li Seisne se sunt expanduz,  
Ki od Certiz furent venuz, 10  
Des Humbre tresken Cateneis :  
Done lur out Modret li reis.

- 
1. Here begins MS. M. In H. all is wanting to line 819 ; but the story of Haveloc, in a larger form, is placed at the end of the "Estorie" as a separate work. Verses 1, 2 om. in D. and L.
  3. *Avez oi*] id *avez*, D., a space being left for a capital letter ; *Oý avez cum*, L.
  4. *tint . . . tenement*] ot cest casement, D. ; *cassement*, L.
  5. *Iwain*] Ywain, D. L. *fu fait*] *refait* fu, D. ; *fud fet*, L.
  6. *Muref*] Mureif, D. L. *Loeneis*] Leoneis, L.
  7. *Mes*] Meis, L. *veit*] *vait*, D. L. *mult*] om. D. L.
  8. *tut*] Omitted, D. L. *meillur*] *meilor*, D. ; *mellur*, L.
  9. *Seisne*] Sedne, L. *se*] Omitted, D. L.
  10. *Ki*] Qui, L. *od Certiz furent*] de Kerdiz erent, D. L.
  11. *tresken*] desquen, D. L. *Cateneis*] Kateneis, L. D.
  12. *Done . . . Modret*] Dune lur ot Modred, D. L.

Go 588. Wt. 5491.

A

Si unt saïsi e purpris  
 La terre que ja tint Hengis.  
 Cele claiment en heritage : 15  
 Car Hengis estait de lur linage.  
 Este vus ci acheson  
 Dunt en grant travail entrent Breton.  
 Si funt Escoz e les Pictais,  
 Li Gawaleis e li Combreis, 20  
 Tel guere funt la gent estrange,  
 En grant dolur entra Bretaigne.  
 Li Angleis tuz jurs acresseient ;  
 Car de ultre mer sovent venaient.  
 Cil de Seissoigne e de Alemaigne, 25  
 Sajustent a lur compaigne.  
 Pur Dan Hengis, lur ancessur,  
 Les autres firent dels seignur.  
 Tuz jurs si com il conqueraent,  
 Des Engleis la reconuissaient : 30

- 
13. e] e tut, D. L.  
 14. *Hengis*] Hengist, L.  
 15. *claiment*] cleiment, L.      *heritage*] eritage, D.  
 16. *Car*] Kar, D.; quar, L.      *estait*] fud, D. L.      *linage*] lignage, D. L.  
 17. *acheson*] une chancon, D.; une chancun, L.  
 18. *Dunt*] Omitted, D. L.      *Breton*] Bretun, D. L.  
 19. *Escoz e les Pictais*] Escot e li Pecteis, D. L.  
 20. *Gawaleis*] Galwein, D.; Galwais, L.      *Combreis*] Cumbreis, D.; Cumbres, L.  
 21. *Tel*] De, L.      *guere*] guerre, D.  
 22. *entra Bretaigne*] entrat Bretagne, D.; entrad Bretaigne, L.  
 23. *Angleis*] Engleis, D. L.      *jurs acresseient*] jorz creisseient, D.; jurs cresseient, L.  
 24. *Car de ultre*] Kar dultre, D.; Kar dutre, L.      *sovent venaient*] suvent veneient, D. L.  
 25. *Seissoigne e de Alemaigne*] seisuine e dAlemaine, D.; sessoinie e de Alemainie, L.  
 26. *Sajustent*] Sajustoent, D. L.      *compaigne*] cunpaine, D.; cunpaine, L.  
 27. *ancessur*] anceisur, D.; ancessur, L.  
 29. *jurs*] jorz, D.; jurz, L.      *com*] cum, D. L.      *conqueraent*] cunquereient, D. L.  
 30. *reconuissaient*] recunciseient, D.; recunusseient, L.

La terre kil vont conquerant,  
 Si lapelent Engeland. Ci perdi  
 Este vus ci un acheson, Bretaigne  
 Par quei Bretaigne perdi son non e  
 E les nevoz Artur regnerent, fu apele  
 Ki encontre Engleis guereierent. Engeland. 35

MEIS li Daneis mult les haieient,  
 Pur lur parenz, ki morz estaiant  
 Es batailles ke Artur fist  
 Contre Modret, kil puis oscist. 40  
 Si co est veir ke Gilde dist  
 En la geste, trova escrit,  
 Ke dous reis out ja en Bretaigne,  
 Quant Costentin estait chevetaigne ;  
 Cil Costentin li nies Artur 45  
 Ki out lespee Caliburc.  
 Adelbrit aveit a nun li uns des reis ;  
 Riches hom fu, si ert Daneis : Rei Adel  
 briet.  
 Nortfole.

31. *kil vont conquerant*] que vunt querant, D. ; que vunt cumquerant, L.
32. *Engeland*] Engellant, D. L.
33. *un acheson*] une chancon, D. ; un chancun, L.
34. *Bretaigne*] Bretagne, D. ; Bretaigne, L. *son*] sun, D. L.
35. *nevoz*] nevouz, L. *Artur*] Arthur, D. L.
36. *Ki*] Qui, L. *encontre*] encuntre, D. L. *guereierent*] gueri-  
erent, D.
37. *Meis*] Mes, D. L. *Daneis*] Danais, L. *haieient*] haoent, L.
38. *morz*] mort, D. L. *estaiant*] esteient, D. L.
39. *ke*] que, D. L.
40. *Contre . . . oscist*] Cuntre Modred quil puis ocist, D. ; occist, L.
41. *Si*] [S]e, D. ; De, L. *ke*] que, D.
42. *trava escrit*] quil eserist, D. L.
43. *Ke*] Que, D. L. *out*] ot, D. L. *Bretaigne*] Bretagne, D. L.
44. *Costentin estait chevetaigne*] Costentins ert chevetaigne, D. ; Costentis ert chevetaigne, L.
45. *Costentin*] Costentins, D. L. *Artur*] Arthur, D.
46. *out*] ot, D. L. *Caliburc*] Kalibur, D. ; Calibur, L.
47. *Adelbrit aveit*] Achebrit ot, D. L. *a*] Omitted, D. L.  
*li uns*] un, D. L.
48. *hom fu*] hum fud, D. ; home fud, L.

Rei Edelsie. Nicole e Lindescie.	Li altres out nun Edelsie ; Sue ert Nicole e Lindeseie, Des Humbre desken Roteland Ert le pais en son comant : Li altre ert reis de la contree Ki ore est Nortfolc apelee. Tant sacointerent cil dui rei, Kil furent compaignon par fei ; E kentre els dous out tel amur, Edelsi dona sa sorur A Adelbrit, cel riche reis, Ki ert del linage as Daneis,	50
La reine Orwain.	Li altre rei estait Breton, Ki Edelsi aveit a nun : Sa sorur out nun Orwain ; Mult ert franche, e de bone main.	55
La fille Argentille.	DE son seigneur out une fille, Ke lom apela Argentille. La pucele crut e tahit, Car asez fu ki la norit.	60
		65

- 
49. *out*] ot, D. L.      *Edelsie*] Edelsi, L. D.  
50. *ert Nicole*] fud Nincole, D.; fud Nicole, L.      *Lindeseie*] Lindesi, D. L.  
51. *desken Roteland*] desquen orient, D. L.  
52. *Ert*] Iert, D.; Ert, L.      *son comant*] sun cumant, D.; sun cumandement, L.  
53. *contree*] cuntree, D. L.  
54. *Ki*] Qi, L.      *Nortfolc*] Northfolke, D.; Nortfolke, L.  
55. *sacointerent*] sacuinterent, D.; sa cunterent, L.  
56. *compaignon*] cumpaignun, D.; cumpainun, L.  
57. *kentre . . . out*] que entrels ot, D.; entre els ot tel, L.  
58. *Edelsi dona*] Qua Edelsi dunad, D.; Que Edelsi dona, L.  
59. *Adelbrit*] Achebrit, L. D.      *riche*] reche, L.  
60. *linage*] lignage, D. L.  
61. *rei*] reis, D. L.      *estait*] estoit, L.; esteit, D.      *Breton*] Bretun, D. L.  
63. *out*] ot a, D. L.  
64. *main*] mein, L.  
65. *son*] sun, D. L.      *out*] ot, D. L.  
66. *Ke lom apella*] Que lum apelad, D. L.  
67. *pucele*] pulcele, D.; pucele, L.      *tahit*] tehid, D. L.  
68. *Car*] Kar, D.; Quar, L.      *fu . . . norit*] fud suef nurrid, D.; fuef, L.

Si avint trestut pur veir,  
 Ke son pere nout nul altre eir. 70  
 En Denemarche le regnez  
 Aveit quatre riches contez, f. 113b.  
 E en Bretaigne aveit conquis  
 Cair Coel od tut le pais  
 De Colecestre tresken Hoiland 75  
 Durout son realme en un tenant.  
 Tant cum il fu si poestis,  
 Edelsi fu bien sis amis.  
 Mes donc avint ke Adelbriect fu mort  
 Enz en la cite de Teford. 80  
 A Colecestre fu portez,  
 Iloc fu li reis enterrez:  
 E Orewain e Argentille,  
 Co fu la raine e sa fille,  
 En sunt ale en Lindeseie, 85  
 A son frere, reis Edelsie.  
 Li regnes ke Adelbriect teneit  
 Li unt livere, que garde en seit:

Mort est  
 Adelbriect  
 li reis.

69. *trestut*] ore tut, D. L.  
 70. *Ke son*] Que sun, D. L.      *nout*] not, D. ; nolt, L.  
 71. *Denemarche*] Danemarche, D. ; Denemarche, L.  
 72. *Aveit*] Avoit, L.      *contez*] cuntex, D. L.  
 73. *Breitaigne*] Bretaine, D. ; Breitaigne, L.      *conquis*] cunquis, L.  
 74. *Cair Coel od*] Kair Koel ot, D. ; Kair Koel od, L.  
 75. *De*] Des, D. L.      *tresken Hoiland*] desquen Hoyland, D. ; des-  
 quen Hoilande, L.  
 76. *Durout son realme*] Durot sun regne, D. L.  
 77. *fu*] fud, D. L.  
 78. *fu*] fud, D. L.  
 79. *donc* . . . *fu*] dunc fud Achebriect, D. ; Achebrit, L.  
 80. *Enz*] Omitted, D. L.      *Teford*] Tiedfort, D. ; Tieford, L.  
 81. *fu portez*] fud ported, D. ; fud porte, L.  
 82. *fu*] fud, D. L.      *enterrez*] enterred, D. ; entere, L.  
 83. *Orewain*] Orwain, D. L.  
 84. *Co*] Ce, L.      *fu*] fud, D. L.      *raine*] reine, D. L.  
 85. *en Lindeseie*] a Lindesie, D. ; Lindesi, L.  
 86. *son*] sun, D. L.      *reis Edelsie*] rei Edelsi, D. ; reis Edelsi, L.  
 87. *Li* . . . *Adelbriect*] Le regne que Achebriect, D. ; Le regne ke Ache-  
 brit, L.  
 88. *Li*] Si, L.      *livere*] livre, D. L.      *garde*] garde, D.

	Car la raine ert enfermee,	
	Ne mais vint jurs ad duree	90
	Après Albrict: quant fu finie,	
	Unt la raine ensepelie;	
	E Argentille fu norie	
	A Nicole, e en Lindeseic.	
	Si com dit lantive gent,	95
	Ele nout nul cheval parent	
	De par sun [pere] des Daneis	
	Oiez ke fit cel felons reis.	
	Pur lerite kil coveitat,	
	Se nece mesmariat.	100
Cist Co- heran estait Haveloc.	Il la donat a un garcon.	
	Ki Cuheran avoit a nun:	
	Pur co kabeisser la voleit,	
	Se purpensa kil li durreit.	
	CIL Cuheran estait quistrun,	105
	Mes mult par ert bel valetun.	

89. *Car*] Kar, D. L.      *raine*] reine, D. L.      *enfermee*] afermee  
(*infirmata* written above), L.
90. *mais* . . . *ad*] mes oit jorz nen, D.; ne mes oit jorz nen, L.
91. *Albrict*] Achebriht, D.; Achebrit, L.      *fu*] fud, D. L.
92. *raine ensepelie*] reine ensevelie, D. L.
93. *fu norie*] fud nurrie, D. L.
94. *Nicole e en Lindeseic*] Nincole e a Lindesie, D.; Nicole, L.
95. *com dit*] cum dient, D. L.
96. *nout*] not, D. L.      *cheval*] chievol, D.; chive, L.
97. *De par sun*] Del part sun pere, L.; De part sun pere, D.  
*Daneis*] Deneis, L.
98. *Oiez . . . felons*] Oez que fist cist feluns, D.; Oiz, L.
99. *kil coveitat*] quil cuveitad, D. L.
100. *nece*] niece, D. L.      *mesmariat*] senes mariad, D.; mesmarier  
quidad, L.
101. *donat*] dunad, D. L.      *garcon*] gareun, L.
102. *Ki*] Que, L.      *Cuheran*] Cuaran, D. L.
103. *kabeisser*] que baisier, D.; que abassier, L.
104. *kil*] quil, D. L.
105. *Cuheran estait*] Cuaran esteit, D.; Cuaran estoit, L.
106. *Mes . . . bel*] Mult estoit bel, L.      *par ert*] esteit, D.  
*valetun*] valetun, D.



Bel vis aveit, e bele mains,  
 Cors eschevi, suef e plains.  
 Li sons semblanz ert tut tens lez;  
 Belez jambes out, e bels piez. 110  
 Mes pur co que hardi estait,  
 E volunters se combateit,  
 Naveit valet en la meison,  
 Si lui feseit ahataison  
 E sur lui comencast mellees, 115  
 Kil nel rueit jambes levees:  
 E quant il ben se corucout,  
 De sa ceinture le liout:  
 E si cil donc naveit guarant,  
 Bien le bateit a un vergant. 120  
 E nepurhoc tant frans esteit,  
 Si lui vallez li prometteit  
 Ke pur ico mains nel amast,  
 Ignelure le deliast.  
 Quant il se erent entrebaisez, 125  
 Donc estait Cuharan haitez;

107. *aveit*] avoit, L.      *bele*] beles, D. L.      *mains*] meins, L.  
 108. *eschevi*] eschiwid, D.; eschewid, L.      *plains*] pleins, L.  
 109. *sons*] sun, L.; suen, D.      *lez*] liez, D. L.  
 110. *Belez*] Beles, D. L.      *out*] ot, D. L.  
 111. *hardi estait*] hardiz esteit, D.; estoit, L.  
 112. *volunters se combateit*] volentiers se cumbateit, D.  
 113. *valet*] vadlet, D.; valled, L.      *meison*] maisun, D.; mesun, L.  
 114. *lui feseit ahataison*] li feseit ahateisun, D.; ahatisun, L.  
 115. *lui*] li, L.      *comencast mellees*] cumencast medlees, D. L.  
 116. *rueit*] ruast, D. L.  
 117. *ben*] bien, D.      *corucout*] curescot, D.; curuscot, L.  
 118. *liout*] liot, L.  
 119. *si*] Omitted, D. L.      *donc*] dunc, D.      *naveit*] nen aveit, D.  
     L.      *guarant*] garant, L.  
 120. *vergant*] verjant, D. L.  
 121. *nepurhoc*] nepurquant, D. L.      *frans*] frans, D. L.  
 122. *lui . . . prometteit*] li vadlez li prameteit, D.; li vadlez li prametoit, L.  
 123. *Ke*] Que, D. L.      *ico mains*] co meins, D. L.  
 124. *Ignelure*] Seneslure, D.; Senes leure, L.      *deliast*] desliast, D. L.  
 125. *se erent entrebaisez*] serreient entrebaisiez, D. L.  
 126. *Donc . . . haitez*] Dunc esteit Cuaran haitiez, D.; haitez, L.

E li reis e li chevaler  
 Li donouent de lur manger.  
 Asquanz li donouent gastels,  
 Asquanz quarters de simenels, 130  
 Les altres hastes e gelines,  
 Ki lur veneint des quisines,  
 Ke tant aveit pain e conrei,  
 Ke dous vallez aveit od sei:  
 E as vallez de la meisons 135  
 Feseit sovent mult larges dons,  
 De simenels e de canestels,  
 E de hastes e de gastels.  
 Pur co estait si ben amez,  
 E si preisez, e si loez, 140  
 Naveit frans hom en la meison,  
 Si Cuheran en voleit don,  
 Kil ne lui donast volunters:  
 Mes il naveit soing de luers.  
 De tant doner com il aveit, 145  
 Co lui ert vis ke poi estait:

127. *chevaler*] chevalier, D.; chivaler, L.  
 128. *Li*] Lui, D. L. *manger*] mangier, D.  
 129. *Asquanz*] Esquanz, D. L. *li . . . gastels*] lui donoent guastels, D.; li donoent guastels, L.  
 130. *Asquanz*] Esquanz, D. L. *quarters*] quartiers, D.  
 132. *veneint*] veneit, D. L.  
 133. *Ke . . . conrei*] Que tant aveit de cunrei, D. L.  
 134. *Ke*] Que, D.; Que deus vadlez, L. *vallez*] vadlez, D.  
 135. *vallez*] vadlez, D. L. *meisons*] meisuns, D.; meisun, L.  
 136. *sovent*] suvent, D. L. *mult*] Omitted, L. *dons*] duns, D.; dun, L.  
 137, 138. Two lines omitted, D. L.  
 139. *estait*] questeit, D.; que esteit, L. *ben*] bien, D.  
 140. *preisez*] preisiez, D.; preisez, L.  
 141. *frans . . . meison*] francs hum en la meisun, D.; hom, L.  
 142. *Cuheran*] Cuaran, D. L. *don*] dun, D. L.  
 143. *Kil . . . volunters*] Ke ne li dunaat volentiers, D.; volunters, L.  
 144. *soing de luers*] suig de luiers, D. L.  
 145. *doner com*] duner cum, D. L.  
 146. *lui*] li, D. L. *ke*] Omitted, D. L. *estait*] esteit, D. estoit, L.

E quant il naveit ke doner,  
 Volunters lalout enprunter:  
 Puis le donout, e despendeit.  
 Co kenpromtout tresben soldout: 150  
 Quant kil aveit, trestut dunout;  
 Mes nule rien ne demandout.  
 Il ert issi, en la meison,  
 Esqueler a une quistrun.  
 Dous valez out kil nurisout: 155 f. 114.  
 Seignurs oiez pur quei il le fesout.  
 Il quidout kil fussent si frere:  
 Mes ne lur apartint son pere,  
 Ne sa mere, ne son linage,  
 Ne nestait de lur parage. 160  
 Purhoc sil estait en tel despit,  
 Venuz esteit de gentil lit:  
 E si li reis saporceust,  
 Ne quid ke ja sa nece eust.

- 
147. *ke doner*] que duner, D. L.  
 148. *Volunters la lout enprunter*] Volentiers alot enprunter, D.  
 149. *donout*] dunot, D. L.      *despendeit*] despendoit, L.  
 150. *kenpromtout*] quenpruentot, D.; ke emproptot, L.      *soldout*] ren-  
 deit, D. L.  
 151. *Quant kil*] Quanquil, D. L.      *dunout*] dunot, D. L.  
 152. *rien*] ren, M.      *demandout*] demandot, D. L.  
 153. *ert*] iert, D.      *meison*] meisun, D. L.  
 154. *Esqueler . . . quistrun*] Escuieler cume quistrun, D.; quiestrun, L.  
 155. *valez out*] vadlez oz, D.; vaslet ot, L.      *nurisout*] nurriseit, D.;  
 nuriseit, L.  
 156. *Seignurs*] Or, D.; Ore, L.      *il*] Omitted, D. L.      *fesout*] fa-  
 seit, D.; feseit, L.  
 157. *quidout kil*] quidot quil, D. L.  
 158. *apartint son*] partint sun, D.; partin sun, L.  
 159. *son linage*] sun lignage, D. L.  
 160. *nestait*] nesteit, D. L.      *parage*] parentage, D. L.  
 161. *Purhoc . . . tel*] Pur oe iert en itel, D.; Pur nent ert en itel, L.  
 162. *Venuz*] Ne nuls, D.; Gentiz home fu si cum jo quit, L.  
 163. *saporceust*] apareceust, D.; apareut, L.  
 164. *quid . . . nece*] qui que ja sa niece, D. L.

Dunt il ert nez pas ne saveit :	165
De lui son juleur feseit.	
PUR la terre Albrict tolir,	
Feseit sa nece od lui gisir ;	
La fille al rei [en] povere lit.	
Ore est mesters ke Deus ait :	170
Car ci out fait grant cruelte,	
Pur coveitise de cel regne ;	
Quant pur le regne sul avoir,	
Honist sa nece, a son espeir,	
E la dona a son quistrun,	175
Ki Cuheran aveit a nun.	
Cil ne saveit ke femme estait,	
Ne kil fere li deveit :	
Treskil unkes el lit veneit,	
Adenz giseit, si se dormeit.	180
ARGENTILLE ert en grant purpens,	
Pur quei il giseit si a denz ;	
E mult forment sesmerveillout,	
Ke unkes vers lui ne se turnout,	
Ne ne la voleit aprismer,	185
Com home deit fere sa muller.	
La nece al rei se compleigneit ;	
Sovent son uncle maldisseit,	
Ki si laveit desherite,	
E a un tel hom donee ;	190

165. *ert*] iert, D.166. *son . . . feseit*] sun juleur faseit, D. ; feseit, L. Thus far every variation, even of spelling, in D. L. is noticed. This will not be so in future.167. *Albrict*] Akebriht, D. ; Achebrit, L.169. *en*] D. L.175. *E la*] Il la, D. L.177. *estait*] Omitted, D. ; esteit, L.178. *li*] ne li, D.179. *Treskil unkes*] Desquil unques, L.181. *Argentille*] Argentillie, L.185. *ne*] Omitted, L.187. *al*] lu, D. ; le, L.

Tant kil avint a une nut,  
 Kil firent primes lur deduit.  
 Apres ico si sendormirent :  
 Mult sentreamerent, e joirent.

LA fille al rei, en son dormant,	195	Songe Argentille.
Songat kele ert, od Cuherant,		
Entre la mer e un boscage,		
U conversout un urs salvage.		
Devers la mer veait venir		
Pors e senglers, prist asaillir	200	
Icel grant urs, ke si ert fier,		
Ki voleit Cuheran manger.		
Od lurs aveit asez gopillz,		
Ki puis le jur ourent perilz :		
Car les senglers les entrepristrent ;	205	
Mult en destruistrent, e oscistrent.		
Quant li gopil furent destruit,		
Cel urs, ke demenout tel bruit,		
Un sul sengler, fier e hardi,		
Lad par son cors sul asailli.	210	
Tel lui dona del une dent,		
En dous meitez le quer li fent.		
QUANT lurs se sent a mort feru,		
Un cri geta, puis est chau :		
E li gopil vindrent corant,	215	
De tutes parz, vers Cuherant,		

- 
196. *Songat*] Suniad, D. L.      *Cuherant*] Cuarant, L. D.  
 197. *mer*] veie, D. L.  
 200. *prist asaillir*] prestz de saillir, D. ; pres dassaillir, L.  
 201. *grant*] Omitted, D. L.      *si ert*] tant esteit, D. L.  
 202. *Cuheran*] Cuaran, L.  
 203. *lurs*] luis, L.  
 204. *jur ourent*] jor orent, D. ; jurs orent, L.  
 211. *dona del*] dunad od, D. L.  
 212. *quer*] cors, D. L.  
 213. *feru*] feruz, D. L.  
 214. *chay*] chai jus, D. L.  
 216. *Cuherant*] Cuarant, D. L.

	Entre lur quisses lur cuetes, Les chefs enclins, agenuletés ; E funt semblant de merci quere A Cuheran, a ki firent guere.	220
	Quant il les out fait tuz lever, Envers la mer volt repairer. Li grant arbre, ki el bois erent, De totes parz lenclinerent.	225
	La mer montout e li floz vint, De si kal bois ne se tint. Li bois si chaeit, la mer veneit, Cuheran ert en grant destreit. Après veneient dous leons :	230
	Si chaeient a genullons. Mes des bestes mult oscieient El bois, ki en lur veie estaient. Cuheran, pur pour kil out, Sur un des granz arbres montout :	235
f. 114 b.	E les leons vindrent avant, Envers cel arbre, agenullant. Par tut le bois out si grant cri, Ke la dame sen eveilli : E cum ele out ico sunge, Son seignur ad fort enbrace.	240
	Ele le trova gisant envers : Entre ses bras si lad aers.	

217. *cuetes*] *cuettes*, D. L.218. *Les*] *Lur*, D. L.      *a genuletés*] en chatonettes, D. L.220. *Cuheran*] *Cuarant*, D. L.      *a ki*] *que*, D. L.221. *lever*] *lier*, D. L.224. *parz lenclinerent*] *li enclinerent*, D. L.226. *ne*] *uncne*, D. L.227. *si*] Omitted, D. L.228. *Cuheran*] *Cuaran*, D. L.234. *des granz*] *grant*, L.235. *leons*] *urs*, D. L.236. *cel arbre, agenullant*] *larbre engenuillant*, L.238. *eveilli*] *esper*, D. L.

Pur la pour ses oilz overit,  
 Une flambe vit, ki issit  
 Fors de la buche son marri, 245  
 Ki uncore ert tut endormi.  
 Merveillat sei del avision,  
 E de la buche son baron,  
 E de la flambe kele vit:  
 Ore entendez kele dit. 250  
 "SIRE," fet ele, "vus ardez:  
 "Esveillez vus si vus volez.  
 "De vostre buche une flambe ist;  
 "Jo ne sai unkes ki i mist."  
 Tant l'embrasca e trest vers sei, 255  
 Kil sesveilla, e dist: "Pur quei,  
 "Pur quei mavez eveille bele amie:  
 "Pur quei estes espontie?"  
 Tant la preia, e tant la blandist,  
 Kele li conta tut, et regehit 260  
 De la flambe, e del avision  
 Kele out veu de son baron.  
 Cuheran [len] respondi:  
 Del avision kil oi,  
 Solum son sens, espeust le songe: 265  
 Kankil dist, tut ert menconge.  
 "Dame," dist il, "co serra bien,  
 "Anbure a vostre oes, e al mien.  
 "Ore mest avis ke co pot estre:  
 "Li reis tendra demain sa feste; 270

244. *issit*] sen *issid*, D. L.245. *marri*] *marid*, D. L.250. *dit*] *ad dit*, D. L.251. *ete*] Omitted, D.254. *ki*] *quil*, D. L.257. *Pur quei*] Omitted, D.259. *e*] Omitted, D. L.263. *len*] D. L.267. *dist*] *fait*, D. ; *dit*, L.268. *oes*] *ves*, D. ; *eus*, L.270. *Li*] *Que li*, D. L.258. *espontie*] *espourie*, D. L.260. *regehit*] *gehid*, D. L.*sa*] Omitted, D. L.

- " Mult i avera de ses barons.  
 " Cerfs, e cheverels, e veneisons,  
 " E altres chars tant i avera,  
 " E en la quisine tant remaindra,  
 " Tant en prendrom a espendant, 275  
 " Les esquiers ferai manant  
 " Des bons lardez e de brauns,  
 " Des esqueles as baruns.  
 " Li esquier me sunt aclin,  
 " Ambure al vespre e al matin : 280  
 " Cil signefient li gopil  
 " Dunt vus songastes ; co sunt il.  
 " E lurs est mort, hier fu oscis ;  
 " En un bois fu salvage pris.  
 " Dous tors i ad pur les leons ; 285  
 " E pur la mer, pernum les pluins,  
 " U lewe monte come mer,  
 " De si que freit la fait cesser ;  
 " La char des tors i serra quite :  
 " Dame, la vision est dite." 290  
 ARGENTILLE, quant ot co dire ;  
 " Uncore avant me dites, sire,  
 " Quei icel fu put espeleir,  
 " Ken vostre buche vi ardeir ?"  
 " Dame," dist il, " ne sai ke dait : 295  
 " Mes en dormant si me deceit."  
 Treske jo dorm, ma buche esprent,  
 De la flambe nient ne me sent.  
 Veires jo en ai hunte mult grant,  
 Ke co mavient en dormant." 300

---

274. *E*] Omitted, D. L.      *tant*] en, D. L.  
 278. *Des*] *E* des, D. L.      *esqueles*] *escuieles*, D. L.  
 280. *vespre*] *seir*, D. L.  
 282. *songastes*] *co suniastes*, D. L.      283. *mort hier*] *morz er*, D.  
 289, 290. Misplaced after the next two lines, D. L.  
 295. Two lines omitted, D. L.  
 297. *Treske jo*] *Desque*, D. ; *desqua*, L.  
 299. *Veires jo*] D. ; *Vers tei*, D. L.      *mult*] omitted, L.



- Dist Argentille : "A moi entent :  
 " Nus sumus ci hontusement.  
 " Mielz nus vendreit estre exillez  
 " Entre aliens, e enpairez,  
 " Ke ci gisir en tel hontage. 305  
 " Amis, u est li ton linage?"  
 " Dame," fet il, "a Grimesby :  
 " Diloc turnai quant jo vinc ci.  
 " Si la ne trois mun parente,  
 " Suz ciel ne sai dunt jo sui ne." 310  
 " AMIS," feit ele, "car i alom,  
 " Saver si ja [i] troverom.  
 " Nuls hom ki mai ne tei amast,  
 " U mielldre conseil nus donast." 315  
 Dist Cuheran : "La maie amie,  
 " U seit saver, u seit folie,  
 " Jo ferai co ke vus volez.  
 " La vus merrai si vus me loez."  
 La nut jurent, treskal cler jur :  
 Lendemain vont a lur seignur. 320  
 Al rei vindrent, querent conge.  
 Quant il co ot si en fu heite.  
 [Tut en riant le lur dunad : f. 115.  
 A tuz ses humes sen gabad,  
 E dit : "Sil unt un poi de faim, 325  
 " U al tierz jor, u al demein,  
 " Tut se mettrunt el repairier,  
 " Quant ne purrunt mielz espleiter."

301. *A moi*] ami, L.304. *alienz*] paiens, D. L.      *enpairez*] enperrez, D. ; enterrez, L.312. *i*] D. L.      313. *mai*] mei, D. L.315. *Cuheran*] Cuaran, D. L.318. *me*] Omitted, D. L.319. *treskal*] desqual, D. L.321. *querent*] querre, D. L.322. *si . . . heite*] sin est haite, L. ; si nest haitie, D.

323. MS. M. is mutilated in several places ; here fourteen lines and a half are lost : thirteen are supplied from D., which wants the next six lines (336-341) ; these, however, occur in L.

327. *se mettrunt*] sen remettrunt, L.

Ore sen vunt cil a Grimesbi ;  
 La troverent un bon ami. 330  
 Pescheur ert, iloc maneit ;  
 La fille Grim celui aveit.  
 QUANT recunut les tres meschiens,  
 Cuaran e les dous fiz Grims ;  
 E il sot de la fille al rei] 335  
 - - - - e en la lei  
 - - peants en son corage,  
 Dist a sa femme, que mult ert sage :  
 " Dame," dist il, " que ferom ?  
 " Si vus loez, discoverom 340  
 " A Haveloc, le fiz le rei,  
 " Nostre conseil, e le segrei.  
 " Dimes li tut overtement,  
 " Dum il est nez, e de quel gent."  
 Dist la dame ; " Sil le saveit, 345  
 " Jo quid kil le discovereit  
 " En tel liu, par son folage,  
 " U tost len avendreit grant damage.  
 " Il ne mie si savant,  
 " Kil sace coverir son talent. 350  
 " Sil saveit ke des reis fu nez,  
 " Curtes ures serreit celez.  
 " E nepurhoc, ore lapelom ;  
 " Dunt il est nez, li demandom :  
 " E si sa femme vent od lui, 355  
 " Bien li poum dire, co qui,  
 " Dum il est nez, e de quel terre,  
 " Com il exillat par la guere."

342. *le*] notre, L.343. *Dimes li*] Di me, D.344. *Dum*] Dunt, D. L. 346. *quid kil le*] qui que ille, D.348. *len avendreit*] li vendreit, D. L.349. *ne*] nen est, D. L.352. *serreit*] fust, D. L.354. *li*] ore, D. L.357. *Dum*] Dunt, D. L.358. *Com*] E cum, D. L. *exillat par la guerre*] eissilat par guere, L.

- A tant apelent Haveloc ;  
 E Argentille vint avòc. 360  
 E li prodom e sa muller,  
 Lunt pris mult bel a resuner.  
 “ Amis,” funt il, “ dunt es tu nez :  
 “ En quel liu est tis parentez ?”  
 [“ Dame,” fait il, “ ci laissai 365  
 “ Mun parente quant men turnai.  
 “ Tu es ma suer, jo sui tis frere,  
 “ Ambure de pere e de mere.  
 “ Grim fud mis pere, un peschur,  
 “ Ma mere ot nun Sebru]g, sa uxor. 370  
 “ [Quant furent mort] de ci turnai,  
 “ [Mes dous fr]eres od mei menai.  
 “ [Ore eim]es granz, revenuz sumes,  
 “ [M]es nos parenz ne conussumes ;  
 “ Ne mais sul tai, e ton seignur : 375  
 “ Bien sai tu es nostre sorur.”  
 Respont Kelloc: “ Tut i ad el:  
 “ Unc ton pere ne vendi sel,  
 “ Ne ta mere ne fu salnere ;  
 “ Grim vendi sel, si fu peschere. 380  
 “ De mes freres grant gre te sai ;  
 “ De co kes as nuri te mercierai.  
 “ Hier arivat leus al port,  
 “ Un grant kenart, e bon e fort.

361. *prodom*] pruedhueme, D. ; produme, L.

363. *es tu*] estes, D. ; est, L.

365. Supplied from D. L., but the spelling is different.

371. *de ci*] dici, D.

374. *parenz ne conussumes*] parentez ne cunumes, D. L.

375. *mais*] mes, D. L.

378. *ton pere*] tis peres, D. L.

379. *salnere*] salniere, D. L.

382. *De . . . mercierai*] Co que nurris ten mercierai, D. ; Co ques nuris, L.

383. *Hier . . . leus*] Yer arivad lais, L.      *leus*] lays, D. ; lais, L.

384. *grant . . . e fort*] bon kenard e grant e fort, D. L.

Go 588.

	" Pain e char menied, e vin e ble ;	385.
	" Di cel unt il mult grant plente.	
	" Ultre la mer volent passer.	
	" Si vus volez od els aler,	
	" Jo quid kil irrunt el pais	
De fec.	" U sunt vos parenz, e vos amis.	390
	" Si vus volez od els aler,	
	" Nus les vus purrum bien aluer.	
	" Dras vus durrum a remuers,	
	" Si porterez de nos deners,	
	" E pain, e char, e bon cler vin,	395
	" Pur prendre al vespre e al matin.	
	" Conrei averez tant cum voldrez,	
	" Vos dous vallez od vus merrez ;	
	" Mes celez ben vostre segrei :	
	" Vus fustes fiz a un bon rei.	400
	" Danemarche out par heritage,	
	" Si out son pere e son linage.	
	" Li vostre pere out nun Gunter ;	
	" Si prist la fille al rei Gaifer,	
	" Alvive out nun ; ele me nuri ;	405
	" Maint ben me fit tant cum vesqui	
f. 115 b.	" [Ele me levad, co dist ma mere ;	
	" Fille sui Grim, un sun cumpere.	
	" Mes co avint en vostre terre,	
	" Li reis Arthur, la vint conqueere,	410

385. *menied*] meine, D. L.386. *Di cel*] De tel, D. L.

389. Four lines omitted, D. L.

393. *remuers*] remuiers, D.394. *Si*] Sin, D. L.

401. Two lines omitted, D. L.

403. *Gunter*] Guntier, D.404. *Gaifer*] Gaifier, D.405. *Alvive*] Alleve, D. ; Allene, L.406. *vesqui*] fud vif, D. ; fu vif, L.

407. Six lines supplied from D. L. ; the spelling different.

408. *sui*] sun, L.410. *vint*] lot, L.

- “ Pur sun treu, que li detint ;]  
 “ Od m[ult grant gent el pais vint.]  
 “ Al rei Gunter [semblad contraire ;]  
 “ Juste la mer li tint bataille.  
 “ Oscis i fu li reis Gunter, 415  
 “ E dambes parz maint cheval[er :]  
 “ Ki Artur volt, dona la terre.  
 “ Meis la reïne, pur la guere,  
 “ Ne pout en la terre remaneir ;  
 “ Si sen fui od le dreit air. 420  
 “ Co estes vus, si cum jo crei.  
 “ Danz Haveloc, le fiz le rei.  
 “ Mis pere aveit mult bon nef ;  
 “ La raine amenout suef :  
 “ Vers cest pais lamenout, 425  
 “ Quant si avint, cum Deu plout,  
 “ De utlagles fumes encontrez :  
 “ En mer furent trestuz ruez  
 “ Nos chevalers, e nostre gent,  
 “ E la raine ensement. 430  
 “ Unc ne guari hom, fors mun pere,  
 “ Ne nule femme, fors ma mere.  
 “ Mis pere estait lur conussant ;  
 “ Pur co guarirent li enfant,  
 “ E jo, e vus, e mi dui frere, 435  
 “ Par la priere de mun pere.  
 “ En cest pais quant arivames,  
 “ Nostre grant nef par mi trenchames ;  
 “ Car tute fu freite, e malveise,  
 “ Quant la raine fu oscise. 440

414. *Juste*] E juste, D. L.417. *volt*] plot, D. ; plost, L.419. *en la terre*] al pais, D. ; el pais, L.425. *lamenout*] len amenot, D. L.426. *Deu plout*] a Deu plot, L.427. *utlagles*] uthlages, D. ; utlages, L.431. *ne guari*] ni guarid, D. ; ne guarist, L.439. *Car*] Quar, L. *fu . . . malveise*] ert frainte e malmise, D. L.440. *fu*] ert, D. L.

- “ De nostre nef meison feimes :  
 “ Par un batel ben guarisimes,  
 “ Dunt nostre pere ala pescher.  
 “ Peison eumes a manger ;  
 “ Turbuz, salmuns e mulvels, 445  
 “ Graspeis, porpeis e makerels  
 “ A grant plente ; e a fuison  
 “ Eumes pain, e bon peison.  
 “ [Del peissun cangium le pain,  
 “ Hom nus aportout a plain. 450  
 “ E cum nus eumes deniers,  
 “ Mis peres dunc devint salniers.  
 “ Tant cum vesqui, il e ma mere  
 “ Bien vus nurrit, mielz que mi frere.  
 “ E jo remis, si pris seignur, 455  
 “ Cil mad tenud a grant onur.  
 “ Marchant ert, mer sot passer,  
 “ E set bien vendre e achater.]  
 “ En [Danemarche fud le autreer,]  
 “ E a plusur[s oid preier,] 460  
 “ Sil vus trovast ke [venissiez.]  
 “ E le pais chalengissez.  
 “ Bien vus loum ke turnez,  
 “ Vos dous vallez od vus menez ;  
 “ Pur vus servir saient od vus. 465  
 “ Si bien vus prent, mandez le nus :  
 “ Nus siwerons, si vus volez,  
 “ Si Deu vus rent vos heritez.”  
 DIST Haveloc, e sa mulier ;  
 “ Nus vus rendrum mult bon luer ; 470  
 “ Plus vus ferum ke ne querez,  
 “ Si Deus nus rent nos heritez :

---

449. Eleven lines supplied from D. I.

450. *Hom . . . plain*] Que hom nus aportot a plain, L.

461. *vus trovast*] hom vus trovot, D. L.

463. *Bien . . . turnez*] Bien loum que la turnissiez, D.

463-4. Omitted, L.

467. *siwerons*] vus siuurum, D. ; siwerum, L.

471. *Plus vus ferum*] E plus vus rendrum, D. L. *querez*] quidez, D. L.

" E les vallez od nus merrum ;  
 " Par Deu bien en penserom."  
 Respont la dame : " Veirement, 475  
 " Ci remaindrez tant kaiez vent :  
 " E si jo puis, ainz ke passez,  
 " De meillur dras vestuz serrez."  
 Cil remistrent donc, a sujur ;  
 Vestuz furent par honur. 480  
 Tant sujurnent, ke vint lore,  
 E puis si sunt en nef entre.  
 E Dans Algers, li marchanz,  
 Ad fet pur els li covenanz.  
 Lur froc dona, il e Kellóc, 485  
 Pur la meisne Haveloc :  
 E asez lur i mist vitaille ;  
 Treska treis meis ne volt ke faille.  
 Pain e vin, e char e bon peisson, f. 116.  
 Lur mist el nef a grant fuson ; 490  
 E treskes la nef flota,  
 Li esterman bien se dresca.  
 Dous niefs i out, tut verement ;  
 Lur sigles drescent al vent.  
 Tant unt nage e governe, 495  
 Ken Denemarche sunt arive.  
 En la contree u ariverent,  
 A une vile sen alerent.

474. *Par*] Pur, D. L.      *bien en penserom*] pensez que vus passum, L.

476. *tant*] Omitted, L.

480. *par honur*] a grant enur, D. ; honur, L.

481. *sujurnent*] sujurnerent, D. L.      *lore*] lored, D. ; lured, L.

482. *entre*] entred, D. L.

483. *Algers*] Algies, D. L.

485. Two lines omitted, D. L.

487. *E*] Omitted, D. L.      *i mist*] mist enz, D. L.

488. *treis*] un, D. L.      *volt ke*] frad, D. L.

489. *bon*] Omitted, D. L.

490. *Lur*] Omitted, D. L.      *el nef*] es nef, D. ; niefs, L.

491. *treskes*] tresque unches, D. ; desque unques, L.

494. *sigles*] veiliz, D. L.      *al*] cuntre,

495. *governe*] sujurne, L.

La quistrent somers e carrei ; Mener i firent lur conrei.	500
Les marchanz sunt tuz reines, Od lur herneis, es dous nefis, E Haveloc e sa moiller, Vont a la vile herberger.	
LOC maneit uns riches hom, Sigar Estalre aveit nun : Seneschal fu al rei Gunter, E de sa terre justiser.	505
Maes ore ert tels ken peis teneit ; E icel riche rei forment hacit, Ki donc ert reis poistifs Sur l'altre gent de cel pais, Pur son seignur, kil aveit mort, Par la vertu de Artur le fort ;	510
Kil out par treison mande, E cel pais li out done. Pur co kil ert traitres e fel, Plus en unt tenu c[onseil] Ke ja od li ne se te[ndrunt,] Ne de lui terre n[e prendrunt,] Desci kil sache[nt del dreit eir,] De sa vie u [de sa mort le veir.]	515
Cist reis ki [donec ert el pais,] Il esteit [frere al rei Aschis] Ki pur Art[ur suffrid la mort] La u [Modret li fist tel tort:]	520
	525

- 
502. *Od . . . nefis*] Enz es dous nefis od lur herneis, D. *es*] einz es, L.  
506. *Estalre*] Lestarie, D. L. *nun*] a nun, D.  
507. *fu*] iert, D. ; ert le, L.  
509. *ert*] est, L.  
510. *riche*] Omitted, D. L.  
511. *poestifs*] e poestis, D. L.  
513. *Pur*] Sur, D. ; omitted, L.  
514. *la vertu . . . le*] Artur le rei qui mult fud, D. L.  
518. *Plus en*] Plusurs, D. L. Passages enclosed added from D. L.  
524. *esteit*] ert, D. L. *Aschis*] Saschis, L.  
525. *suffrid . . . cure*] Supplied from D. L.



Il o[ut a nun Odulf le reis ;]  
 Mult f[ud haiz de ses Daneis.]  
 Si c[um Deu plut, e aventure,]  
 D[eus mist en Aveloc sa cure,] 530  
 Pur sa moiller, ke trop ert bele,  
 La fille al rei, dame Argentele.

Sis bachelers donc lasaillirent,  
 Pristrent la dame, lui ferirent ;  
 E ses vallez mult leidengerent, 535  
 En plusurs lius lur chef bruserent.  
 Si cum il sen unt od samie,  
 Danz Havelocs en out envie :  
 Prent une hache mult trenchant,  
 Ken une meison trova pendant ; 540  
 Cels ad atteint en la ruele,  
 Ki menouent dame Argentile :  
 Treis en oscist, dous en tua,  
 E al siste le poing trencha ;  
 Prent sa femme, vint al ostel ; 545  
 Es vus, le cri mult criminel,  
 Prist ses vallez e sa moiller,  
 Si sen entra en un muster ;  
 Ferma les us, pur la pour,  
 Puis monterent sus en le [tur]. 550  
 Iloc aveit tel [defensail]  
 Ja ni fust pris [senz grant travail :

531. *trop*] tant, D. L.532. *La . . . rei*] Fille le rei, D. L. *Argentele*] Argentele, L.

533. Here in M. is a space, equal to six lines; but there is none in D. and L.

534. *la dame*] samie, D.; samie, L.536. *chef bruserent*] chefs briserent, D. L.537. *il*] Omitted, D. *unt*] vont, D.; vint, L.540. *Ken . . . pendant*] Quil trovad en la maisun gisant, D.; . . . pendant, L.550. *tur*] D. L.551. *tel defensail*] tel defensail, D. L.

	Kar cil tres bien se defendirent ; Blescied i erent cels kis assailirent.	
	Quant Dan Sigar vint puignant, Veit cum les pieres vait ruant.	555
	Danz Avelocs, qui mult ert fort, Les cinc bricuns aveit il mort. Sigar le vit, si lavisat ; Del rei Guntier dunc li membrat :	560
	Tresquil unques lot choisid, Unc pur ses humes nel haid : A sun seignur resemlot, Que quant le vit tel pitied en ot, Qua mult grant paine pot parler. Tut lasalt ad fait cesser :]	565
f. 116 b.	Peis e trues lui afia, En sa sale len amena, Lui e sa femme, e ses compaieniz, Les dous vallez, dunt dis ainz.	570
	E quant furent aseurez, Li riches hom ad demandez, Ki il estait, e com ad nun, E dunt erent si compaignon : E de la dame demanda, Dunt ele vint, e ki li dona. "Sire." fet il, "ne sai ki sui : En cest pais quid ke nez fui. Un mariner, ki Grim out nun, Men menat petit valetun.	575
	En Lindeseie volt aler : Com venimes en halt mer,	580

554. *Blescied*] Blescierent, L.556. *vait*] vunt, L.      *ruant*] ruanz, L.558. *aveit*] esteient, L.564. *pitied en ot*] pite avoit, L.567. *afia*] adfiat, L. ; afiad, D.568. *En*] E en, D.570. *Les dous*] e les, D. L.      *ainz*] des ainz, D. L.575. *demanda*] li demandad, L. ; lui demandat, D.581. *volt*] en volt, D. L.

De uthlages sumes asailliz, Par ki sui si mal bailliz :	
Ma mere i ert, si fu oscisc ;	585
Jo guari, ne sai en quele guise ;	
E li prodom en eschapa,	
Ki me nuri, e mult mama :	
Il e sa femme me nurirent,	
E mult me nurirent e cherirent.	590
Quant furent mort, si men turnai,	
[Un rei ser]vi u jo alai ;	
[E dous vadlez furen]t od mei	
[Tant cum jo fui od cel rei ;	
Tant fui od lui en ma juvente,	595
E ceste dame iert sa parente.	
Si cum lui plut la me donad,	
E ensemble nus espusad.	
Ci sui venud en cest pais,	
Ne cunuis nul de mes amis.	600
Ne jo ne sai a escient,	
Si jo ai un sul parent.	
Mais per le los de un marchant,	
A Grimesbi est remanant,	
Mult est prodom, nun ad Algier ;	605
Il me load, e sa muillier,	
Ci a venir, mes amis querre	
E mes parenz en ceste terre.]	
Mes jo ne sa un sul nomer,	
Ne ne sai com les puise trover."	610

583. *sumes*] *fumes*, D. L.584. *sui*] *jo sui*, L.586. *ne*] *mes ne*, L.590. *E*] Omitted, D.      *me nurirent*] *mamerent*, D. L.      *cherirent*] *encherirent*, D. L.

592-608. The passages in brackets are supplied from D. L.

605. *Algier*] *Augier*, L.609. *sa*] *sai*, D. L.610. *ne*] Omitted, D. L.      *les*] *jos*, D. ; *jo les*, L.

Dist li prodom: "Cum as tu nun?"  
 "Sire, ne sai," sil li respon,  
 "Mes cum jo sui en la curt grant,  
 "Si mapelerent Cuherant:  
 "E tant cum jo sui valleton, 615  
 "Sai ben que Haveloc eut nun  
 "A Grimesby laltrer,  
 "Haveloc mapelat Alger;  
 "Ore sui ici, quel ke voldrez  
 "De ces dous nuns mapelerez." 620  
 SYGAR sestut, si escultat:  
 Del fiz le rei bien li membrat.  
 E icel nun dunt il diseit,  
 Le fiz Gunter cel non aveit.  
 Si li membrat de un altre vice, 625  
 Kil vit jadis par la nurice,  
 De la flambe ki ert issant  
 De sa buche, quant ert dormant.  
 La nuit le fist tres bien guaiter,  
 La u il just od sa muller. 630  
 Pur co kil ert forment lasse  
 De la bataille, e del pense  
 Kaveit eu le jor devant,  
 Sil sendormi, nuls nel demant.  
 Ignelpas com il dormi, 635  
 De sa buche la flambe issi.

612. *Sire* . . . *respon*] Ne sai, respunt li vadletun, D.; Sire, ne sai cil respunt, L.

613. *cum*] tant cum, D. L. *sui*] fui, D. L.

614. *mapelerent*] me apeloent, D. *Cuherant*] Cuarant, L.

615. *E* . . . *sui*] En tant cum jo fui, D. *sui*] fui, L.

616. *Haveloc*] Aveloc, D. L. *eut*] oi, D. L. *nun*] a nun, D.

617. *A* . . . *laltrer*] En Grimesbi quant fu laltre er, L. *laltrer*] fui lautrier, D.

618. *Haveloc*] Aveloc, L.

620. *De ces*] De il co, L. *mapelerez*] mapelez, D. L.

622. *bien*] si, D. L.

623. *E*] A, D. *diseit*] esteit, D. L. 626. *vit*] sot, D. L.

628. *buche* . . . *dormant*] buchuche en dormant, L.

635. *Ignel*] En es le, D.; Uguel, L. *il*] Omitted, D. L.

[E li] servant ki lunt guaite,  
 [A lur seignur lunt] tost nuncie.  
 [E li prodom levat del lit;  
 [Quant il i vint la flam]be vit. 640  
 [Dunc sot il bien que v]eirs esteit  
 [Co que de lui pensez aveit.  
 Mais tant li ert cel pense] cher,  
 [Unc nel volt dire a sa m]oillier  
 [Tresqual demain quil levad. 645  
 Dun pur ses humes enveiad,  
 Si mandat pur ses chevaliers,  
 Pur geldons e pur peoniers.  
 De tutes parz i vienent asez.  
 Quant il en ot mult asembl]ez, 650  
 Donc vait a Haveloc parler : f. 117.  
 Baigner le fait e conreier.  
 De novels dras lad fait vestir :  
 En la sale le fait venir.  
 Com en la sale est entrez, 655  
 U vist tant homes assemblez,  
 Pour out grant ke cele gent  
 Ne li fascent mal jugement :  
 Pur les cinc homes kout tuez,  
 Quidat ke fussent assemblez. 660  
 Pur une hache volt aler,  
 Ke iloc teneit un bachelier,

637. *E li*] Supplied from D. L.      *servant*] sergant, D. ; serjant, L.  
           *guaite*] gaited, D.  
 638. *A . . . lunt*] Supplied from D. L.      *nuncie*] cunted, D.  
 639. *E li . . . assemblez*] Supplied from D. L.  
 641. *sot*] solt, L.  
 648. *geldons*] geldes, L.      *peoniers*] puignerres, L.  
 658. *lad*] le, L.  
 655. *Com*] Cun, L.  
 656. *U*] Omitted, D.  
 661. *volt*] en volt, D. ; uiolt, L.

Saisir la volt pur sei defendre.  
 Sigar le vait, si lad fet prendre.  
 Com il le tindrent de tuz leez, 665  
 Sigar li dist: "Ne vus dotez :  
 " Naiez garde, li mien ami,  
 " Bien le vus jure, sil vus afi,  
 " Kore vus aim plus ke ne fis hier,  
 " Quant vus asis a mon manger." 670  
 Puis si lasist delez sei ;  
 Aporter fait le corn le rei.  
 Co fu le corn al rei Gunter ;  
 Suz ciel naveit nul chevaler  
 Ke ja cel corn pust soner, 675  
 Ne venur, ne bacheler,  
 Si ke nuls ja corner loist,  
 Si rei u dreit air le feist :  
 De Denemarche le dreit air  
 Le pot ben soner, pur vair ; 680  
 Mes altre home ja nel cornast ;  
 Nuls hom pur nient sentraveillast.  
 Cel corn aveit Sygar garde,  
 Li reis Gunter li out livre.  
 Quant il le tint, nel pout soner : 685  
 A un chevaler le fait liverer :

---

664. Ne trove nul quil voille atendre, L.

Sigar li dit ne vus dutez

Mes la hache de vus metez, L.

le vait . . . prendre] la prist de sa main tendre, D.

665. Two lines omitted, D.

668. *sil vus*] e, D. L.

673. *al*] le, D.

674. *naveit nul*] ni aveit, D.; nen ad, L.

675. *Ke*] Se, D.; Que, L. *corn*] cor, D.

676. *bacheler*] chivaler, L.

678. *u*] Omitted, D.; Si dreit eir le rei ne sert, L. *le*] nel, D.

680. *pot bien soner*] poeit corner, D. L. *pur vair*] par veir, D.

682. *sen traveillast*] seupenast, D.; se penast, L.

686. *A*] Omitted, L.

“ Kil sonerat kil seit cornant,  
 “ Si ke jo en saie oiant,  
 “ Jo li durrai un bon anel,  
 “ Ki a besoin [valt un chastel.] 690  
 “ Celui ki en [sun dei laurad,  
 “ Sil chet en [mer; ne neierad.]  
 “ Ne feu nel pot de rien damager,  
 “ Ne nul arme nel pot nafrer :  
 “ Tels com di est li anel.” 695  
 Ore vont corner le mainel,  
 Li chevaler e li sergant :  
 Ne volt soner, ne tant ne quant ;  
 Unc pur nuls dels ne volt soner.  
 Donc lont baille al bacheler, 700  
 Kil apelouent le prison,  
 Ki Avelocs out non.  
 QUANT cil le tint, sil egardat,  
 E dist, ke unkes ne cornat.  
 Al seignur dist : “ Lerrai ester ; 705  
 “ Quant altre home nel pot corner,  
 “ Tut vus claim quite vostre anel ;  
 “ Ne rois pener le meinel.”  
 Respont Sigar : “ Nun, ferez :  
 “ A vostre buche le metez.” 710

687-8. Si lui ad dit tut en riant, Quil sune si quil seit cornant, D. L.

690. *Ki a besoin*] Qui a besoïn, D. ; biusuin L. *valt un chastel*]

Supplied from D. L.

691. *Celui*] Cil, D. L.

692. *Sil chet*] Si chiet, D. ; chet, L.

693. *nel*] ne li, D. *de*] Omitted, D. *damager*] dampnier, L.

695. Two lines omitted, D. L.

698. *Ne volt*] Nel porent, D. ; ne le poent, L.

702. *Avelocs out non*] Haveloc aveit a nun, L.

704. *ke*] quil, D. L. *ne cornat*] cor ne sonat, D. ; ne cornad, L.

706. *home*] Omitted, D. L.

708. *Ne . . . meinel*] Quant lunt asaiez tant damisel, D. *meinel*] men  
cebuel, L.

709. *Nun*] Vus si, D. L.

" Sire," feit cil, " co ne vus ve ;  
 " De mai serra ja aseie."  
 Donc prist le corn, si lad seigne ;  
 A sa buche lad asaie. 715  
 Treska sa buche le tuchat,  
 Le corn tant gentement sonat,  
 Ke unc ne fu ainz oi son per ;  
 Nuls hom ne sout si bien corner.  
 SYGAR lentent ; sailli en piez,  
 Entre ses bras lad enbracez. 720  
 Puis sescriat : " Deu seit loez,  
 " Ore ai mon dreit seignur trovez :  
 " Ore ai celui ke desirai,  
 " Pur ki la guere maintendrai ;  
 " Co est li draiz airs, e la persone 725  
 " Ki deit porter dor la corune."  
 Tuz ses homes ad donc mande :  
 Lores li firent felte.  
 Il meismes sagenulla,  
 De fai tenir laseura. 730  
 Puis enveia pur les barons  
 A ki cel reis aveit tencons.  
 Tuz sunt ses homes devenuz,  
 E a seignur lunt receuz.  
 f. 117 b. QUANT co unt fet, asemblent gent ; 735  
 En quatre jurs en ont maint cent,

711. *cil*] il, D. ; Sire fait il cel ne vus vied, L. co . . . ve] cel nert vus nied, D.

712. *De . . . aseie*] Ja serrad de mei asaied, D. L.

713. Two lines omitted, D. L.

715. *Treska*] Tosta, L. sa] la, D. le] la, D.

716. *tant*] Omitted, D. L.

717. *oi . . . per*] oid suner, D. L.

719. *en piez*] as piez, L.

721. *sescriat*] sescrie, D.

727. *homes*] baruns, D. L.

728. *felte*] fedeiltez, D.

731. *les*] ses, D.

733. *Tuz*] Si, D. L.

734. *E a seignur*] E a lui seignur, L.

*receuz*] reconeuz, D. ; tennuz, L.

736. *en*] Omitted, L.



E al quint jor, des chevalers  
 Ourent il bien trente millers.  
 Li reis Edulf donc deffierent :  
 En un plein sentrecontrerent. 740  
 Asez i out granz colps feruz :  
 Li reis Edulf fu dunke vencuz.  
 Car Haveloc si se contint,  
 Il sul en oscist plus de vint.  
 Dous princes aveit el pais, 745  
 Ki ainz erent ses enemis,  
 E od Edulf serent tenuz :  
 Ore sunt a sa merci venuz.  
 Del pais la menue gent,  
 Vindrent a merci ensement ; 750  
 E Haveloc lur fist pardons,  
 Par le conseil de ses barons.  
 Tuz jurerent sa felte  
 Li chevaler de cel regne,  
 E li prodome, e li burgeis, 755  
 De lui firent seignur e reis.  
 Grant feste tint, e grant baldoire,  
 Si cum nus dit la verai estoire.  
 APRES sumond tute sa navire,  
 De son realme tute lempire. 760  
 Od sa grant ost la mer passa ;  
 Li reis Edelsi donc deffia.  
 Co li manda, kil le defie,  
 Sil ne li rend, le drait samie.

739. *Edulf*] Odulf, D. L.740. *un plein sentrecontrerent*] plain camp sencontrerent, D. ; champ, L.742. *Edulf*] Odulf, D. L.745. *aveit el*] ocist del, D. ; i ot del, L.747. *Edulf*] Odulf, D. L.749. *Del*] Du, L.

753. Tuit lui jurerent fedeilted, D. ; feelte, L.

758. *verai*] veire, D. L.761. *Od sa grant*] Od grant od, L.762. *Li reis*] Rei, D. L.

Li reis Edelsi li remandat,	765
Ke contre lui se combaterat.	
Combatirent sei en un plain,	
Del matin treskal serain.	
Mult i out homes afolez	
Dambedous parz, e mort rueiz,	770
Quant naire nuit les desevera,	
Treskal demain, kil ajurna.	
Mes par conseil de la reine,	
Ki enseignat une mescine	
Par ki remist le mal en la bataille,	775
Son regne out sanz greif[gnur contraille.]	
Tute nuit fist en terre ficher pels,	
Plus gros e granz ke tonels.	
Les morz homes en sus ficherent,	
E tute nuit sus les drescerent.	780
Dous escheles en firent granz,	
Ke veirement estait semblant	
K'il fuissent combatanz e vifs :	
Le jor devant erent oscis.	
Home ki de loinz les esguardout,	785
Tute la char len hericout.	
Ambure de loinz e depres,	
Hydus semblent morz desconfes.	
LENDEMAIN se reparillerent ;	
De combatre mult saficherent.	790

765. *Li reis*] Edelsi li remandat, L.; E Edelsi tost lui mandad, D.

766. *Ke contre*] Quencuntre, D. L.

767. Two lines transposed, D.

768. Des le seir desqual matin, L.; tresqual, D.  
*serain*] matin, D. L.

769. *afolez*] assemblez, D. L.

770. *e . . . rueiz*] a mort navrez, D. *rueiz*] dampnez, L.

775. *Par ki*] Omitted, D. L. *en*] e, D. L.

776. *greignur*] grant, D. L. *contraille*] Supplied from D.; travaille, L.

777. *en terre ficher*] enfichier, D. L.

778. *granz ke tonels*] e greinurs de tincls, D.; que toneuls, L.

779. *en sus*] i en, D. L.

782. *Ke*] Omitted, D. *estait*] furent, D. L.

789. *se*] sen, D. L.

Les veors vindrent devant,  
 Veher la gent Dan Cuherant.  
 Quant unt veu que tant en i a ;  
 Tut la char len herica :  
 Car encontre uns hom kil aveient, 795  
 Del altre part set en vaient.  
 Arere en vont al rei nuncier,  
 Li combatre ni ad mester :  
 Rende [a] la dame son dreit ;  
 E fasce peis ainz ke pis seit. 800  
 Li reis ne pout par el aler,  
 Donc li estut co granter ;  
 Car [si] baron li ont loe.  
 Rendu li fut tut li regne,  
 Des Hoiland treska Colecestre. 805  
 Rei Haveloc la tin sa feste :  
 Les homages de ses barons,  
 Recuz par tut ses regions.  
 Puis apres co, ke quinz dis  
 Ne vesqui li reis Edelsis. 810  
 Il nout nul eir si dreiturel  
 Com Haveloc e sa muiller :  
 Il out enfanz, mes morz esteient.  
 Li barnage [tresben otr]eient,

791. Two lines omitted, D. L.

793. *que . . . i a]* quei il i ad, D. L.794. *len]* lur, D. L.795. *vaient]* aveient, D. L.797. *Arere . . . rei]* Al rei le vont tost, D. L.798. *Li]* Del, D.799. *Rende]* Rendez, L.                   *a]* D. L.800. *fasce peiz]* facet plait, D. ; facez pais, L.801. *aler]* passer, D. L.803. *si]* D. L.804. *Rendu]* Re, D.                               805. *treska]* desquen, L.808. *tut]* Omitted, D.809. *co, ke]* desque, D. L.811. *nout]* ne ot, D.                               *dreiturel]* dreiturier, D. L.814. *Li barnage]* Les barnages, D. L.                   *tresben otr]* Supplied from D. L.

	Ke [Haveloc, e sa amis,	815
	Ait la terre rei Edelsis.	
	Ja si ot il: vint anz fud reis:	
	Mult cunquist par les Daneis.]	
f. 118.	DONC out de la Nativite	
	Bens pres de cinc cenz anz passe,	820
	Ni ert ke cinc anz a dire	
	Lalfre, Certiz od son navire	
	Ariva a Certesore,	
	Un moncel ki pert uncore:	
	La ariva il e son fiz,	825
	Engleis lapelerent Chenriz.	
	Hors e Henges fu lur ancestre,	
	Si com conte la vereie geste.	
	Il fu fiz Elessinc li reis	
	Icest Certis, si ert Engleis;	830
	E Elessinc fu fiz Elese,	
	- - - - -	
	E Elese fu fiz Esling,	
	Esling fiz Eslage, fiz Wising,	
	Fiz Gewis. fiz Wigening,	835
	Fiz Wilte, frere a Wising,	
	Fiz Fretewine, fiz Freodagaring,	
	Fiz Freodegar, fiz Brending,	

815-818. Supplied from D. L.

819. Here begins MS. H. *de*] des, D. H.

821. *Ni . . . cinc*] Nen ot que sul, L. D. H. *cinc*] soul, H. *a dire*] passed, D., a dire being added in the margin.

822. *Lalfre*] Lautre, D. L.; La outre, H.

823. Two lines omitted, D. L. H.

825. *La ariva*] Arivad, D. L. H.

826. *Engleis*] En, H. *Chenriz*] Kenriz, D. H.; Henriz, L.

827. *fu*] furent, H.

828. *conte*] cunte, D. L. *vereie*] veire, D. L.; voire, H.

829. *fu*,] Omitted, L. *fu fiz*] fut, H.; fud filz, D. *Elessinc li*] Alesinc le, D.; Alsinc li rois, H.

830. *Icest Certis*] Icist Certiz, D. H. *ert*] fud, D. L.; fut, H.

831-854. Omitted, D. L. H.

832. Blank equal to one line in M.

Fiz Brand, fiz Beldeging,  
 Fiz Beldeg, nez Winhing: 840  
 Beldeg fu del linage Wodnez,  
 De ki linage Hors e Henges furent nez.  
 De lur linage furent nez  
 Cels ki furent apelez  
 Le Westsexiens, e le Suthsexiens, 845  
 E les Estsexiens, e le Midelsexiens.  
 Mes pur co ke Henges e Hors,  
 E Certiz, ki apres lur morz  
 Ki vindrent en la terre,  
 E tant sovent i firent guere, 850  
 Furent de cest real linage,  
 Cels e lur barnage,  
 E nez del pais ki Ange ad nun,  
 Engleis tuz les apela hom.  
 VINTEQUATRE anz dura la guere, 855  
 Ainz ke Certiz poust conquere  
 Sur les Bretons gueres de chose :  
 I donc ert Cirecestre close.  
 Mes par la mesgarde as Bretons,  
 Fust alume par mussons ; 860  
 Ki feu e suffre dedenz porterent,  
 E des meisons mulz alumerent :  
 E li seges ki dehors fu,  
 Firent lasalt par grant vertu.  
 Donc fu cele cite conquise, 865  
 E Gloucestre refu prise.

855. *Vintequatre*] Quatorze, D. L. H.

856. *poust*] la pout, H.

858. *close*] enclose, D. L. H.

859. *Mes*] Omitted, D. L. H. *as*] des, D. L. H.

860. *mussons*] muissuns, D. L. ; muisons, H.

861. *suffre*] essulfre, D. ; foudre, H. *porterent*] getterent, H.

862. *des*] les, H. *mulz*] Omitted, H. ; mult, L.

863. *dehors*] defors, D. L. H.

866. *refu*] refud, D. ; fud, L. ; refut, H.

	Tresk a Saverne tut conquistrent ;	
	Tuz les meillurs Bretons oscistrent,	
	E de la mer, u ariverent,	
	Treska Saverne, a els turnerent	870
	Tut le pais, e le regne ;	
	E les Bretons en unt chasce.	
Morz est Certiz.	QUINZ anz regna li reis Certiz :	
	Après sa mort regna Chenriz.	
Reis Chenriz.	Fiz fu Certiz, mult guereia,	875
	E grant peis a sei turna :	
	E les Bretons mult le haieient,	
	E sovent rancone li fesaient.	
	Les altres Engleis sespandirent :	
	En plusurs lius regnes saisirent.	880
	Si com Breton erent ainceis,	
	Chescon se fesait apeler reis.	
	De ultre mer Seisnes venaient ;	
	Com arivouent tut perneient :	
	E les Bretons, par la lur guere,	885
	Estut guerpir la bone terre.	
	Envers Wales en loccident,	
	U erent lur altre parent,	

867. *a*] en, H.868. *Tuz*] Et, H.869. *de*] des, D. L. H.870. *a els turnerent*] tut conquistrent, D. L. *els*] eus, H.872. *chasce*] cacied, D. ; chacie, L.873. *li reis*] Omitted, L.

875. Two lines omitted, D.

876. *peis*] pais, L. H.877. *haieient*] leidoient, H.878. *E*] Omitted, D. L. H. *rancone*] rancune, L. H.881. *Breton*] li Bretun, D. *erent*] furent, D. ; firent, L. H.883. *De ultre mer*] Dultre la mer, D. L. *Seisnes*] Saines, D. ; Seines, H. ; Sednes, L.885. *les*] aus, H.886. *Estut*] Estuet, D. ; Estoet, H.887. *Envers . . . loccident*] E vers Guales envers occident, D. ;  
Envers Guales, vers occident, L. ; Vers, H.

Sen alouent, e la fuaient.	
I cel pais ben defendirent,	890
E mult sovent ost asemblouent ;	
Ultre Saverne les menouent.	
Si guereioent les Engleis, -	
Chenriz, lui e les autres reis,	
E mult sovent se combatirent,	895
E lur pais ben cher vendirent.	
EN Norfolc erent les Daneis	
Del tens ke Haveloc fu reis :	
Si defendeient cel pais,	
E cel ki fu al reis Edelsis :	900
Meis Wasing ert de lur linage,	
Ki mult sovent lur fist ultrage.	
Unc pur home ne volt pleier ;	f. 118. b.
Tuz jurs fist tort sanz adrescer :	
Unkes de tort ne sadrescat.	905
Contre dous reis mult guereiat :	
Li uns out nun li reis Burgard ;	
Li altre out nun Geine le Choard,	
Ki pur pour guerpi sa terre :	
Poi de tens durat entrels la guere.	910
Donc vint Chenriz li Engleis :	
Si guereiad Waslin li reis,	

- 
890. *I*] E, D. ; En, H.      *ben*] se, H.  
891. *mult*] Omitted, H.  
892. *Ultre*] Et vers, H.  
893. *Si*] Et, H.  
894. *Chenriz . . . reis*] Kenriz e les autres maneis, L.      *reis*] Engleis, D.  
895. *E*] Omitted, H.  
896. *ben*] Omitted, H.  
899. *cel*] lur, D. L.  
900. *fu al reis*] fud rei, D.  
901. *Wasing*] Walsig, H.      *linage*] langage, D. L.  
905. *tort*] rien, D. H. ; ren, L.  
907. *li*] Omitted, D. L. H.  
908. *Geine le Choard*] Gemetuard, D. L. H.  
909. *guerpi*] guerpide, D. L.  
910. *de*] Omitted, D.      *de tens,*] Omitted, H.  
911. *Chenriz li Engleis*] Kenriz od ses Engleis, D. L. H.  
912. *Waslin*] Wasing, D. L.

Il e son fiz, Chehulinz out non :  
 Mult out entrels longe tencon,  
 Tant ke Wasling fu oscis : 915  
 Chenrig loscist sis enemis.  
 Li reis Burghard lur adjuvat,  
 E de ses nies dous reis menad,  
 Ireloune de Leycestre :  
 Mort fu Wasling, ne pout el estre. 920  
 Dous reis de Sesoigne i tant furent ;  
 Trente anz regnerent, puis morurent.  
 A SALESBYRES, par dous feiz,  
 Se combati Kenriz li reis,  
 Il e Ceulins, od les Bretons : 925  
 Car tuz jors out entrels tencons.  
 E en lur tens, quant il regnerent,  
 Dous jurs tut clers nuit anuiterent.  
 E apres les nuiz anuitant,  
 Ida rescut Norhumberland. 930  
 Sachez co fu li primers reis  
 Ki la tenist del lin dEngleis.  
 Icist Ida dusze anz regna,  
 E Baenburé ben restora.  
 Dechaette ert e mult defreite, 935  
 De si cum Ebrauc lout ainz fete.

913. *Il e*] Un, D. ; De, L.915. *fu*] en *fud*, D. H.916. *Chenrig*] Kenriz, L.917. *Burghard*] Hurgard, D. *adjuvat*] *aidat*, D. L. H.918. *de ses nies*] des Seisnes, D. ; des Seidnes, L. ; des Seines, H.919. *Ireloune de Leycestre*] Il e Lowinc de Gloucestre, D. ; Il e li home de Glocestre, L. ; Loune, H.921. *Sesoigne i tant*] Seisuine od els, D. ; Sessuine od li, L. ; Seisnes od eus, H.922. *puis*] dunc, L.928. *nuit*] Omitted, H. ; noit, D. L. *anuiterent*] enoiterent, L. ; auorterent, D.930. *Ida*] Iad, D. ; Lad, L.932. *del . . . dEngleis*] des Englois, H. *dEngleis*] des Engleis, D. L.933. *Icist . . . dusze*] I cestui duze, L. *regna*] i regnad, L.936. *Ebrauc*] Eubrác, D. L. *ainz*] desainz, D



Ide fu fiz Cobba, un tirant  
 Ki unc a Deu ne fu servant.  
 El tens Ide uncore idonc  
 Norhumberland aveit son non : 940  
 Deiron ert del Est del fosse.  
 Herniche ert laltre part nome.  
 Cist reis idonc se combati  
 Contre Bretons, kil mult hai,  
 E tant forment les guereia, 945  
 Cel pais sur els conquesta.  
 Mult fu dute par Bretaigne :  
 Car tuz jorz creseit sa compaigne.  
 Elle e Ida furent regnanz,  
 Lun e puis laltre, trente anz. 950  
 Puis la neissance al Saveur,  
 Danz Jhū Crist, nostre Seignur,  
 Cinc cenz e seisante cinc anz,  
 Si cum éronicles sunt guaranz.  
 EDELBRIIT fu fait reis de Kent, 955  
 E de Sudeine ensement.  
 Cinquante treis anz tint le regne.  
 Crestienete e dreit baptesme  
 Li enveiat lapostorie ;  
 Il le requist de Saint Gregoric. 960

937. *Ide*] Icest Ida fud fiz Cubbe, D. L.      *Cobba*] Umba, H.  
 939. *idone*] idon, H. ; mun, L.  
 940. *aveit*] ot, D.  
 941. Two lines omitted, D. L.  
 943. *idone*] dunc Ide, D. ; Ida, L. ; Ide donc, H.  
 947. *dute*] dote, D. H.      *Breitaigne*] tute Breitaigne, L. D.  
 950. *trente*] chescon xxx, H.  
 952. *Danz*] Omitted, D. H.  
 953. *seisante*] quatre, D. L. ; quaranté, H.  
 954. *Cronicles*] cronikes, L. ; crenichés, D.      *sunt*] est, L.  
 955. *Edelbrit*] E Edelburth, L.  
 956. *Sudeine*] Surrie, D. ; Suthreie, L. H.  
 957. *Cinquante treis*] Quarante et cinc, H. ; Quarante cinc, D. L.  
 958. *Crestiente*] Cristiene fud, L. ; de crestiens, D.  
 959. *Li . . . lapostorie*] Il enveiad a la postoile, L.

Danz Columbains le baptizat ;  
 Un prestre fu ki Deus ama :  
 Puis ala North, la conversa ;  
 Od les Pictes donc habita.  
 Lisle Nun li fu done, 965  
 E puis fu iloc abbe.  
 Ninan aveit ainz baptize  
 Les autres Pictes del regne :  
 Co sunt les Westmaringiens,  
 Ki donc esteient Pictiens. 970  
 A Wyternen gist Saint Dinan :  
 Long tens vint devant Columban.  
 CINC cenz, anz, e sessante huit,  
 Furent alez en cele nuit,  
 Quant Cude e Cuelins li reis, 975  
 Mistrent en fuie les Kenteis.  
 Reis Edelbrit fu descunfiz ;  
 Ses dous barons furent oscis :  
 Mort i furent si dui baron,  
 Oslaf e Cnebbe ourent cil non. 980  
 Cil Cude fu frere Ceulin :  
 Bretons venqui un jor matin  
 A Bedeford ; la les venqui.  
 Treis bons receiz donc lur toli :  
 Ailesbyres, e Besingtone, 985  
 E donc la cite de Luitune.

- 
962. *prestre*] sainz prestre, D. L. H.      *fu*] Omitted, D. H.  
 965. *Lisle*] Lidle de, L.      *Nun*] de Nun, D. L. ; de Luni, H.  
 967. *Ninan*] D. L. H. ; Dinan, M.  
 970. *Pictiens*] Pecliens, D.      971. Two lines omitted, D. L. H.  
 973. *sessante huit*] quatre e uit, D. L.  
 975. *Cude e Cuelins*] Cheulins e Cuda, D. L. H. ; Chailinz, L.  
 979. *si dui*] andui li, L.      *dui baron*] barun dui, D.  
 980. *Oslaf e Cnebbe*] Olof e Cubbe, L.      *ourent cil non*] tut pur ennu, D.  
 981. *Cude*] Cubbe, L.      *Ceulin*] Cheulins, L.  
 984. *donc*] la, L.  
 985. *donc*] Omitted, D. L.      *Luitune*] Luntone, L. ; Luntune, D.

Entre Ceulins e Cude, son frere, Firent as Bretons male here.	
A Scorham treis reis oscistrent, Si com li livere ancien distrent,	f. 119. 990
Coimagil e Candidant, Farinmagil, un rei poant :	
Donc si conquistrent Gloucestre ; Si pristrent Badhe e Cycestre.	
Ceulinz e Cude avant alerent, Bretons quistrent tant ke troverent.	995
A els vindrent en la contree Ki out non Feadecanlee.	
Cuda i oscistrent li Breton ; Vont puis a grant perdicion :	1000
Destruit furent e descunfiz ; Li reis Ceulin ad tut saisiz,	
E lur herneis, e lur avers, E lur tresors, e lur maners.	
Donc fu mort li reis d'Evrewiz ; Si firent rei de Edelfriz.	1005
Edelfriz fu reis e vaillanz ; E Edelriz ne fu reis fors cinz anz ;	
Edelfrid fu del linage Ida. Mes Danz Ceulin, Quintelm e Cridan	1010

- 
987. *Ceulins*] Cheulinz, L. *Cude*] Omitted, H. ; cel, D. ;  
cil, L.
989. *Scorham*] Sorham, D. H. ; Forham, L.
990. *livere*] Omitted, H.
991. Two lines omitted, D. L. H.
993. *si*] Omitted, H.
994. *Cycestre*] Cirecestre, D. L. H.
998. *Feadecanlee*] Feadekanlee, H.
999. *Cuda i*] Cudan, D. H.
1000. *Vont puis*] Puis vont, D. H. ; Puis vunt, L.
1007. *Edelfriz*] Edelfrid, L. *e*] Omitted, H.
1008. *Edelriz*] Cedefrid, L. ; Cedefriz, D. *reis*] Omitted,  
D. L. H.
1009. Two lines omitted, D. L. H.

Furent ale de ceste vie.  
 Uns reis d'Escoce fist estucie,  
 Egtan out non, od Edelfrit,  
 Od tut son ost, se combatit.  
 A Dexestane sassemblerent ; 1015  
 Mes les Escoz meserrèrent :  
 E li freres reis Edelfriz,  
 Telbald out non, cil fu oscis.  
 Herins out non cil kis mena :  
 La gent d'Escoce chaela. 1020  
 DONC out li secles ben durc  
 De la Jesu Nativite,  
 Sis cenz e cinc anz, co lisom ;  
 Donc enveia Gregorion  
 Saint Austins en la terre : 1025  
 Il fist peis, destruit la guere.  
 Paulin i vint, son cumpaignon,  
 E Dan Justin, e Meliton.  
 Crestienete mult eshalcerent ;  
 En plusurs lius gent baptizerent. 1030  
 Donc fu Cealwfl reis de Wyncestre.  
 E de Wessex e de Gloucestre.  
 Cist reis ama tencons e estrifs :  
 Pur guereier se penat tut dis :  
 U a Engleis, u a Sessons, 1035  
 U a Escoz, u a Bretons.

- 
1011. *Furent*] Quant cez sunt, D. ; cel. L. ; cil, H.  
 1012. *estucie*] estulcie, D. ; stulcie, L.  
 1013. *Egtan*] Egian, L.      *od*] Omitted, H.  
 1015. *Dexestane*] Heroldesham, D. L. ; Sorcham, H.  
 1016. *Mes les*] Mult des, D. L. ; Mouz, H.      *meserrèrent*] i meserrèrent, D. L. H.      1020. *chaela*] caelad, D. ; chaclad, L.  
 1025. *Austins*] Augustin, L. H.      *la terre*] Engleterre, D. L. H.  
 1026. *fist*] i fist, D. L. H.  
 1029. *mult eshalcerent*] eshaucerent, H. ; eshalcierent, L.  
 1031. *Cealwfl*] Chealwfl, D. H. ; Cheolwfl, L.      *Wyncestre*] Gincestre, D.  
 1033. *ama*] levad, D. L. ; meut, H.  
 1034. *guereier*] D. ; guerie, M. ; guerrier, H. ; guerrier, L.  
 1035, 1036. *a*] as, D. H.

Li reis Edwine esteit done reis ;	
Si prist les Crestiene leis :	
De Everwic ert ; ico savom,	
Kil estorat religion,	1040
E un muster restorat,	
E a Seint Pere la donat.	
Icist reis fu del linage Elle,	
Ki a Seint Pere fist sacelle.	
Uns eveskes le baptizat,	1045
Paulins out non, Deus mult lamat :	
Cist aportat le pallion	
De Rome a Augustin le baron.	
Al ercevesque Austins	
Fu envaie cist Paulins :	1050
Od li vindrent mulz compaignons,	
Pur fere predicacions.	
En plusurs lius par le regne	
Pristrent ben tost Crestienete :	
Mes mult demora longement,	1055
Ainz ke fu fait communement ;	
E li asquanz ke lotrierent,	
Sovent la pristrent e releisserent.	
SAINT Austins, le bon baron,	
Ad fete sa beneicon :	1060

- 
1037. Two lines omitted, D. L.      *esteit*] fut, H.  
1038. *Cristiene*] *Cristienes*, H.  
1039. *ico*] *ceo*, H. ; *co.*, D.  
1041. *restorat*] *iestora*, H.  
1042. *la*] *le*, H.  
1046. *mult*] Omitted, D. L. H.  
1047. *Cist*] *Icist*, H. ; *Cil*. L.  
1050. *Paulins*] *Pallins*, D. L. ; *Pallin*, H.  
1051. *compaignons*] *de*, H. add.  
1056. *ke . . . fait*] *quil fust*, D. L.      *communement*] *commandement*,  
H.  
1058. *Sovent la pristrent*] *Le pristrent sovent*, D. L. H.  
1060. *sa*] *pur*, H.

	Dous eveskes ad ordinez, E ces dous trebien sacrez :	
	Melites li uns out nun, Li altre Justin, son compaignon.	
	A Melites dona son sie ;	1065
	A Lundres eust sesvesche :	
	E a Justin, a Roucestre De la Crestienete seit mestre.	
	Melites donc al primer En Estsexe ala precher.	1070
Reis Sei- bert.	Li reis Seibert tant precha, Kil baptisterie demanda.	
	Cil ert nevou reis Edelbert, Fiz sa sorur : a descovert	
f. 119. b.	Ama il Deu, e bien servi :	1075
	Ricolan out non kil nori. Sorur le rei ki Kent teneit, De Deu saium nus beneit,	
	E par cest rei ki Kent donc tint, Seint Austins el pais vint.	1080
	EDEFRIT ert nobles e poant, Si ert reis de Northumberland. A Leicestre grant ost mena ; Maint Briton iloc trova.	
	Od els idonc se combati ;	1085
	Mult en oscist, tuz les venqui.	

1062. *E . . . sacrez*] E els tresbien de Deu sacrez, D. ; Et ambesdues a Dieu sacrez, H. ; e cels de Deu tresben sacrez.  
 1066. *sesvesche*] sevesquied, D. ; son, H. ; sa, L.  
 1068. *seit*] fut, H. ; fud, L. D.  
 1069. *al*] tut, D. L. H.  
 1073. *Edelbrit*] Edelbert, D. L.  
 1078. *beneit*] tuz, D. L. add.  
 1081. *nobles*] reis, D. L. ; roi, H. e] Omitted, D. L. H.  
 1082. *Si . . . de*] De trestut, D. L. ; trestote, H.  
 1083. *Leicestre*] Leircestre, D. L. *grant*] Omitted, D. L. ; sost, H.  
 1084. *trova*] trovad, D. L. ; tua, H.

- Dous cenz prestres vindrent orer,  
 Les morz voleient enterrer ;  
 Cil refurent el champ oscis,  
 Nes un tut sul nen alat vifs. 1090  
 Brocinail icist reis out non,  
 Sei cinquantisme compaignon  
 Fui, cum home desbarate :  
 Si remansist, si fust tue. 1095  
 Saint Austins par prophecie,  
 Si com escrit est en sa vie,  
 Aweit co dist, e ben pramis :  
 “ Tuz les Bretons de cel pais,  
 “ Ki la troue freindre voldrunt,  
 “ Es mains de Seisnes perirunt.” 1100  
 Isci fu ben sa prophecie  
 E asummee, e aemplie.  
 Idonc fu mort li reis de Kent,  
 Co fut damage a mute gent :  
 Son fiz regna, Edelbald, 1105  
 En Crestienete tut se default :  
 Cinquante treis anz out regnez  
 Edelbrit, li reis preisez.  
 Une femme out ; son fiz la prist :  
 E lardevesque le contredist ; 1110

1088. *voleient*] vindrent, D. L. H.  
 1090. *tut*] Omitted, D. L. H.      *nen alat*] neschapa, H.  
 1091. *Brocinail*] Broemail, L. ; Brocmail, H.  
 1093. *Fui*] Fud, D. ; Fuit, L. H.  
 1094. *Si*] Sil, D. L. H.      *remansist*] remeist, D. L.  
 1099. *troue*] triwe, D. L. ; triue, H.  
 1100. *Es*] Des, H.      *de*] es, D. L. H.      *Seisnes*] Sednes, D. ;  
       Seignes, L.  
 1101. *sa prophecie*] aemplie, D. L. H.  
 1102. *e aemplie*] la prophecie, D. L. H.  
 1104. *mute*] mainte, D. L.  
 1105. *Son*] Sis, D. L. H.      *Edelbald*] Danz Edelbald, D. ; Dan, L. H.  
 1106. *En*] Omitted, H.      *tut se default*] tint sanz faut, H.      *se*]  
       sen, D.  
 1107. *Cinquante*] Quarante, D. L. H.  
 1108. *Edelbrit, li*] Cil Edelbrit li, D. H. ; cil Edelbrith, cil, L.

Laurent out non, guerpir voleit  
 Larcevesque : car cure naveit  
 De consentir le rei si a errer,  
 Ne tel awoterie a demener.  
 SEINT Pere vint, a lui parlat : 1115  
 Asez al rei comandat,  
 Ke lest ester cest heresie,  
 Si maint bonte, ament sa vie.  
 Cil sen turna liez e joianz ;  
 Tant ad parle en sarmunant 1120  
 Ke li reis prist Crestienete,  
 E ama sens e honeste.  
 E quant li reis fu adresceez,  
 Li ercevesque sen feit liez.  
 Ne demorat gueres longement 1125  
 Ke ne transit li bon Laurent.  
 Pres del sarcu lunt donc pose  
 Seint Austins, lout comande ;  
 Si com il ainz lamat en vie,  
 Ore lui refasce compaignie. 1130  
 DONC fu Melites amene :  
 A arcevesque lont sacre.  
 Quant cil de Lundres le perdirent,  
 Crestienete deguerpirent.

1112. *car*] Omitted, D. L.      *naveit*] nen, L.  
 1113. *le rei*] Omitted, D. L. H.  
 1114. *Ne*] Omitted, D. L. H.      *awoterie*] advoltire, D.; avultire,  
     H.; auuolteire, L.  
 1116. *Asez*] Alez, D. L. H.      *comandat*] co cumandat, D. L. H.  
 1118. *Si . . . vie*] Si merrad en bunte sa vie, L.      *maint*] aimt, D  
     *ament*] e arme, H.  
 1121. *prist Crestienite*] fut Cristiene, H.  
 1122. *sens*] sainte, D.; seinte, L.  
 1124. *sen feit*] si fist mult, D. L.; en.fut mult, H.  
 1126. *ne*] Omitted, L. H.  
 1127. *donc*] puis, H.  
 1128. *Seint*] A.; Saint, D.      *lout*] lunt, D. L.  
 1129. *il*] Omitted, H.  
 1134. *deguerpirent*] en deguerpirent, D. L.



[Après l'arcevesque Mellit, 1135  
 Idunc si fud Justin eslit,]  
 Li eveskes de Roucestre,  
 A Cantuorbire en firent meistre ;  
 E a Romain donent le sie  
 De Roucestre, e levesche. 1140  
 Reis Edelfrid, en icel tens,  
 Fu donc oscis, si cum jo pens :  
 Readwald loscist, li reis d'Estengle ;  
 Nortfole, Sutfole, e Estsexe out ensemble :  
 Co ert le regne kil tenait, 1145  
 Icist Readwalt saisi laveit.  
 E quant fu morz reis Edelfrid, Reis Edel-  
 Edwine Elline ad tut saisi. frid.  
 Tute Bretaigne idonc conquist :  
 Asquanz chasca, asquanz oscist 1150  
 Des gentilz homes de la terre,  
 Com home ki voleit conquere.  
 Mes cil de Kent tindrent lur dreit,  
 E funt la guere a grant espleit.  
 EDELFRID fu del linage Ide, 1155  
 Si si enfant out bon aide.  
 Nul hom nad tel dreit en la terre ;  
 Perdue lont, si en firent guere.  
 Ore vus dirrai cum ourent non  
 Les fiz Edelfrid le baron. 1160  
 Heanfrid out nun tut laignez, f. 120.  
 Li altre Oswald, uns hom amez,

1135, 1136. Supplied from D. L. H. 1137. *eveskes*] arcevesque, D. H.  
 1138. *Cantuorbire*] D. L. H. ; Londres, M.  
 1139. *E a Romain*] Et Arvinien, H.  
 1143, 1146. *Readwalt*] Rei Edwald, D.  
 1144. *out*] Omitted, D. H. 1147. *E*] Omitted, D. H.  
 1148. *Edwine Elline*] E. ; Edwine, D. ; Edwinelin, L. ; Edwine  
 Adeling, H. 1151. *Des . . . terre*] Omitted, H.  
 1152. *voleit*] la volt, D. A blank in H. equal to one line.  
 1156. *si*] ses, H. *out*] unt, D. ; eunt, L. ; eussent, H.  
 1157. *Nul hom nad*] Nuls nout, H.  
 1161. *Heanfrid*] Elured, D. ; Heimfred, L. ; Henfrei, H. *tut laignez*]  
 li ainz ez, D. ; li einznez, L. 1162. *uns*] Omitted, D. L.

Li tierz apelerent Oswi,  
 Li quart Oswude, issi le vus di,  
 Li quint Oslaf apelat lom, 1165  
 Li siste Offe, co fu son nun ;  
 Cist od les altres salient,  
 Li reis Edwine guerreient.  
 Quintelin li reis le guerreiout,  
 De lui trahir mult se penout. 1170  
 Un traitur i enveia  
 Pur li oscire, co pensa ;  
 Emor out nun cel traitur :  
 Oez cum fist grant deshonor.  
 Tant fist cet home deputorine, 1175  
 Par nuit vint en la chambre Edwine.  
 A un cultelz cest mal felons  
 I oscist dous gentilz barons,  
 E reis Edwine mult naffra :  
 Diloc tresbien puis eschapa. 1180  
 Fordhere e Liban sunt oscis :  
 Tresbien furent ensepeliz.  
 La fille Edwine la nuit fu nee :  
 Li reis pramet kele ert levee.  
 Par tel covenant a Deu lad pramis, 1185  
 Kil vengeance ai des enemis  
 Ki cest felon li envaierent,  
 E ses amis Deu en preierent.

- 
1164. *Oswude*] Oswise, D. L.      *le*] Omitted, D. L.  
 1165-6. Omitted, H.      1167. *saliient*] saliwent, D.; salioent, L. H.  
 1172. *oscire*] trahir, L.      *co pensa*] se penat, D. L. H.  
 1175. *deputorine*] depute orine, D. H.  
 1176. *Par*] De, H.  
 1177. *un cultels*] cutel, D. L.; coutel, H.  
 1178. *I*] Omitted, D. L. H.  
 1179. *reis*] le roi, H.      *mult*] Omitted, H.  
 1180. *tresbien*] puis sen, H.      *puis*] Omitted, D.; en, L.  
 1181. *Liban*] Elliman, D.; Elinant, L.; Luman, H.  
 1182. *furent*] sont, H.  
 1185. *tel*] tieu, H.      *covenant*] covent, D. H.; cuvent, L.  
 1186. *ai des*] ait de ses, D.; eit, L. H.  
 1187. *cest felon*] cel enem, H.      1188. *en*] Omitted, D. L. H.

E PUIS quant out cest pramis,  
 Ost mena sur ses enemis, 1190  
 E as Westsexe les encontrat :  
 Fiere bataille lur liverat.  
 Cinc reis iloc recurent mort,  
 De ceus ki fet li ourent tort.  
 Sa fille ad puis a Deu donee ; 1195  
 Heanflet lont li parent nomee.  
 Unze altres enfanz i out levez,  
 Si com li reis lout comandez.  
 Co fu en Pentecoste fet :  
 Paulins fu mestre de cest plet. 1200  
 E apres co, en Paskerez,  
 Les funt furent bien benez.  
 Li reis idone fu baptize,  
 E conferme, e primsene,  
 E od lui tuz cels del pais. 1205  
 Co fu fait a Everwis ;  
 La ou il ainz out donee  
 Le liu a Seint Pere, en poeste.  
 A Seinz Paulin fu cel evesche :  
 Com erceveske tint le see. 1210  
 LE reis Pentat donc recout regne,  
 Tut le realme de Mercenne.  
 Cil guerreia encontre dous reis,  
 E anz, e dis, e plusurs mais ;

1189. *out cest*] *co aveit*, D.1190. *Ost*] *Sost*, H.1191. *E as*] *E en*, D. ; *En*, L. H.1195. *Sa*] *La*, L.      *puis*] *dunc*, D. L. ; *donc*, H.1196. *li*] *si*, H.1200. *de . . . plet*] *del fet*, H. ; *dicet plâit*, D. L.1202. *Les funt*] *li funz*, D. L. ; *founz*, H.      *benez*] *beneiz*, D. L. H.1204. *E . . . primsene*] *E primsinez e confermed*, D. L. ; *primeseine*, H.1206. *Co*] *Et ceo*, H.      *Everwis*] *D. L. H.* ; *Eveviz*, M.1209. *A*] *Omitted*, D. L. H.      *fu*] *tint*, D. L. ; *out*, H.1212. *realme*] *roiaume*, H.1213. *Cil*] *Il*, D.1214. *e dis*] *dis*, D.

Go 588.

Co fu Quinzheline e Kenegilz :	1215
Maint home mistrent en exiliz.	
Puis avint ka Cirecestre	
Une bataille entrels dut estre.	
Mes donc avint mult gentement ;	
Kar feit fu acordement.	1220
Après ico ne demorerent,	
Ke tuz lur homes assemblerent ;	
E lur homes, e lur amis,	
E quanke purent el pais.	
Encontre Edwine en sunt alez :	1225
En Hedfelde lont encontrez.	
Mult par i out maint home oscis ;	
E detrenche e feit cheitifs :	
Mal me ferreit tut a redire	
Com li uns lautre volt oscire ;	1230
Mes li ferirs entrels ne fine	
Treske mors fu reis Edwine.	
Ceadwale out nons cil kil oscist :	
Li reis Pentan le chef en prist.	
Osfrid son fiz i refu mort ;	1235
Fuiant sen vont la gent del Nort.	
Cil vont après od lur gent grant :	
Tut destruisirent Northumberland.	
PAULINS ki arcevesque estait,	
Ot ke li tort venqui le dreit :	1240

1217. *ka*] si qua, D. L.1220. *Kar*] Par, D. ; Quar fait en fud, L. *fu*] i fut, H.1221. *ico*] ceo, H.1222. *assemblerent*] nassemblerent, D. ; sassemblerent, H.1224. *quanke*] quanquil, D. ; quanque, L. ; tantqe, H. *el*] del, H.1225. *Encontre*] Contre, H.1227. *Mult . . . oscis*] Meint home i out occis, H. *par*] Omitted, D. L.1230. *lautre volt oscire*] vait lautre ocire, D. ; vot laltre occire, L.1232. *mors fu*] fud mort, L. H.1233. *Ceadwald*] Edwald, D. L. *out nons*] Omitted, H.*cil*] Omitted, D. *kil*] Omitted, H.1238. *Tut destruisirent*] Et destruisent, H.1240. *tort*] D. L. H. ; touz, M.

Mult li pesa ke li paen  
 Ourent destruit li Crestien.  
 Donc li avint tut a deguerpir,  
 En mer entra pur sai guarir.  
 La raine mena od sei, 1245 f. 120. b.  
 Ki fu femme Edwine le rei.  
 Edelburg out nun veirement ;  
 Par mer alerent tresken Kent.  
 Eadbald li reis bien les recuilli,  
 Mult honura Paulins e joi. 1250  
 Quant arcevesque ne pot estre,  
 Evesque en fit a Roucestre :  
 Tut son vivant i conversa ;  
 E la raine Deus ama.  
 Puis apres co cil de Beruiche, 1255  
 Ki trop esteient de avoir riche,  
 Firent lur rei dun gentil hom,  
 Fiz Edelfrid, Heaufrid out non.  
 E en celee, cil de Everwiz  
 Refrent rei de Oseriz. 1260  
 E les barons de Northumbreis  
 Del bon Osewald firent lur reis.  
 En icel tens ki veir volt dire,  
 Receut Kenegilz baptisterie,  
 Li reis ki Westsexe teneit ; 1265  
 Un altre rei idonc aveit.  
 A Dorkecestre fu leved,  
 Uns evesques lad confermed :

- 
1243. *li avint*] covint, H.      *deguerpir*] guerpir, D. I. H.  
 1244. *En*] E en, D. L.      *entra*] entrer, H.  
 1249. *bien*] Omitted, H.  
 1250. *Mult*] Et, H.      *honura . . . joi*] onurement Paulins oid, L.  
     honurement goid, D. ; oit, H.  
 1252. *en fit*] fist, D. L. ; fut, H.  
 1255. *Beruiche*] Berniche, D ; Beriche, L. ; Berewike, H.  
 1256. *esteient de avoir*] daveir erent, D. L. H.  
 1257. *lur*] Omitted, H.  
 1259. *ee*] tens, D. L.      *cil*] ceus, D. ; cels, L. ; ci, H.  
 1264. *baptisterie*] baptistire, D. H. ; baptisteire, L.

Berin out nun kil baptizad, Li reis Osewalt donc le levat :	1270
E ainz ke li anz fust passez, Refu Quinzeleine levez.	
EADBALT morust li reis de Kent ; Vint e quatre anz tint casement.	
Ercherbricht out nun un son fiz :	1275
Celui unt donc a rei choisiz. E celui juna primes Quaresme :	
Nul rei Engleis nel tint ainz ensemble. Cestui tint Paskes tut primer ;	
Engleis nel volt ainz comencer.	1280
Il prist moiller, Sexburc out nun, Fille al rei Ane, uns nobles hom.	
Erkenbright en out une fille, Cele fu bele amirabile.	
Echenegode lapelat lom ;	1285
Mult maintent bien religion. En icest tens ke cist estaient, E sainte lai bien mainteneient, Donc fu oscis un reis vaillant,	
Oswald, ki tint Norhumberlant.	1290
A Meserfeld loscist Pentan, Puis kil fu reis en nofisme an.	

Seint Ose-  
wald.

- 
1269. *kil baptizad*] quil baptizad, L. D. ; qui le conferma, H.  
 1270. *donec*] i donc, H. *le*] Omitted, H.  
 1272. *Quinzeleine*] Quid elmicin, D. ; Quincelin, L. H.  
 1274. *e quatre*] Omitted, D. H. L. *tint*] ad tenued, D. L. H.  
 1275. *Ercherbricht*] Hercebrit, D. ; Herrebrict, L. *un*] Omitted,  
 D. L. H.  
 1276. *Celui*] De lui, H. *donc a rei*] lur rois, H.  
 1278. *ainz*] Omitted, D. H. ; paresme, L. *ensemble*] Omitted, L.  
 1282. *al rei*] au rei, L. ; a un roi mult, H.  
 1283. *Erkenbright*] H. ; Enchelbert, M. ; Herchenberz, D. L. *en*]  
 Omitted, D.  
 1285. Two lines omitted, H. 1287. *ke*] quant, D. L. H.  
 1288. *E*] Omitted, H. *bien*] Omitted, H.  
 1289. *un*] le, H.  
 1291. *Meserfeld*] Malresfeld, L. ; Malresfeld, D. ; Maserfeld, H.  
 1292. *reis en*] morz al, D. L. ; mort au, H.

A Bardeneie en fu porte,	Bardeneie.
Son cors i fu bien enterre.	
Sur Saint Cudbert la gist son chef,	1295
A Durelme est, co dist li bref :	
Sa main a Burg tut enter ;	Burg Sen
Cil kil garde lad mult cher.	Pere.
E cel tens dunt ci vus di,	
Chenewold fu donc a reis choisi ;	1300
Cil de Westsexe en firent reis	
Trente un an, sur Engleis.	
Il comencat prodom a estre :	
Le musters fist fiere a Wincestre.	
Kenegilsing fu son surnun,	1305
Il fu del linage a barun.	
APRES Oswald Oswy fu reis,	
Il regnat sur les Northumbreis :	
Vint e huit anz regna, nient mains ;	
Les lais asist, si ama pais.	1310
Cestui fu frere Osewald li reis :	
Bien le maintindrent Norhumbreis.	
Par li fu mort li reis Oswine,	
Le fiz al uncle al rei Edwine,	
Co fu frere reis Osriz ;	1315
Lur pere out nun reis Edelriz.	

1293. *en*] Omitted, D. L. H.1294. *Son . . . enterre*] La fud une nuit herberged, D. L. H.1297. *Sa . . . enter*] Le braz est a Burc entier, D. L. H.1298. *kil . . . mult*] quil guardent mult lunt, D. ; kil gardent mult lunt,  
L. ; qi le guardent lont, H.1299. *E cil*] En cel, D. L. ; i cel, H.1300. *fw*] Omitted, D.     *a*] Omitted, D. L. H.1301. *en firent*] lenfirent, H.1302. *Trente*] Vint e, D. L. H.1303. *Il*] Cil, D. L. H.1305. *Kenegilsing*] D. L. H. ; Kenegelfin, M.1308. *Il regnat sur*] Bien maintint, H.1309. Four lines omitted, D.     *nient mains*] nemeis, L.1310. *si ama pais*] e les pais, L.1312. *Bien le maintindrent*] Il regna sur les, H.1313. *mort*] occis, H.

	Oswine ne fu reis que seit anz,	
	Idone morust; e Aidanz,	
	Uns evesques mult vaillanz,	
	Fust apres lui translatauz :	1320
	Entrels nen out ke dusze jorz.	
	Par cel saint cors oient les sorz :	
	Saint Aidan, il nus ait,	
	E Saint Osewald, dunt il ad lescrit.	
	Oswy li reis, apres un an,	1325
	A Winwitfel oscist Pentan :	
	Od lui out oscis trentre treis	
	Gentilz homes, tuz fiz a reis :	
f. 121.	E reis i out asquanz oscis :	
	Un i out de mult grant pris ;	1330
	De Estengle esteit, frere al marchis,	
	Ki donc teneient le pais.	
	EN icel tens fu anombrez	
	Com bien del secle esteit alez,	
	Cinc mil anz e huit cenz cinquante ;	1335
	Donc receust Peade honur vaillante.	
	Cil de Merce le firent reis,	
DCLVI.	Car il estait des Wentingeis.	
	Cinquante e sis anz, co contum,	
	E siz cens anz avec metum,	1340

1319. *mult*] pruz e, D. L. H.  
1320. *Fust . . . translatauz*] Crestiented bien maintenanz, D. L. H.  
1321. *Entrels*] Entraus, H.      *nen*] not, D. L.; nout, H.  
1322. *orent les sorz*] oent les surz, D. L.; oient li sours, H.  
1324. *il ad lescrit*] ai escrit, D. L. H.  
1325. *apres . . . an*] Crestian, D. L. H.  
1326. *Winwitfel*] Winguitfeld, D.; Wingingfeld, L.; Wingefeld, H.  
1327. *treis*] reis, D. L.      1328. *tuz*] Omitted, D. L. H.  
1329. *reis*] li, H.  
1330. *i*] en i, D. L. H.      *mult*] Omitted, H.  
1331. *al marchis*] as manis, H.  
1332. *teneient le*] teneit cel, L. D. H.  
1335. *senz*] Omitted, H.      *cinquante*] e quatre, D. L.; e quarante, H.  
1336. *vaillante*] en latre, D.; Omitted, L.  
1338. *Wencingeis*] Westingeis, D. L.; Westingois, H.  
1339. *e sis*] cinc, L. H.



Del Incarnacion Jesu  
 Treskal jur ke Peade oscis fu.  
 Wlfhere Penting firent reis,  
 E il regnat sur les Merceis.  
 Idonc si fu la grant bataille 1345  
 A Peonum, par grant contraille :  
 Wlfhere idonc Bretons chasca ;  
 Treska Pedredan contrels chevalcha.  
 Co fu puis que dEstengle vint,  
 E par exil trais anz se tint. 1350  
 Li reis Pendan lout dechasse,  
 Desherite e toleit son fie,  
 Pur co kil sa sorur guerpi :  
 Ses heritez trais anz perdi.  
 Puis refist cist altre bataille 1355  
 Prof de Cestre, al reis Cenwaille :  
 Co fu a Bosentebiri,  
 U a Wlfhere mult toli.  
 Tut Esendune ad donc purpris ;  
 A Wlfhere tost cel pais. 1360  
 Li reis Gudret ert del linage  
 Al rei Quinzeline, si fu sage.  
 Entre lui e le reis Kenbrit,  
 Tut purpernent lile de With.

---

1341. *Del*] Des le, L.

1342. *Tres . . . fu*] Desque Peade occis fud, L. ; Tresque, D.

1343. *Penting*] D. H. ; Wenting, M.

1347. *idonc*] Omitted, H. *chasca*] manecad, D. L. ; manacad, H.

1348. *contrels chevalcha*] les encacad, D. ; les enchacad, L. ; enchaca, H.

1349. *dEstengle*] D. L. H. ; Westenge, M.

1350. *se*] le, H.

1352. *e*] Omitted, H. *fic*] siee, H.

1356. *Prof*] Pres, L. H. *al*] Omitted, D. L. H. *Cenwaille*] de Cornuaille, D. ; de Cornewaille, L. H.

1357. *a Bosentebiri*] abos en tesbirid, L. ; al bois enteresbid, D.

1358. *U*] Et, H. ; E, L. D.

1359. Two lines omitted, D. L. H.

1362. *si*] qui, D. L. H.

1364. *purpernent*] preierent, D. L. H.

Puis ke lyle fu si preie, 1365  
 Li reis Wifhere lad done  
 A Edelwold, u a son fillol,  
 Cil ert reis de Suthsexol ;  
 E les Witteis fist baptizer  
 Par lui el comencail primer. 1370  
 Donc revint a nuit le jor ;  
 Si fu mortalite major :  
 Tel ne fu ainz ne puis cel tens.  
 Tuda lesvesque, al mien purpens,  
 Il fu donc mort, co sai de fi, 1375  
 E a Pagle fu enfui.  
 E Erchenbert, li reis de Kent,  
 Refu donc mort ensement :  
 Hecburch [son fiz] saisi le regne.  
 Donc tint larcevesque son senee ; 1380  
 E Coleman, e ses compaignons,  
 En vont a lur possessions :  
 E Ceadda fu donc leveiz a evesque,  
 Il e Wlfriz larcevesque.  
 Cel an un arcevesque transit ; 1385  
 Cil out nun Deus dedit.  
 E Vitalianus lapostoile  
 Fist arcevesque de Teodorie.

- 
1365. *lyle*] lidle, D. 1367. *u a*] Omitted, H. ; un, D. L.  
 1370. *el*] en, D. L. *comencail*] comenca, H.  
 1371. *revint a*] avint a, D. L. ; devint la, H. *le*] a, H.  
 1374. *Tuda*] Tuit, D. ; Tut, L. ; Cuda, H. 1375. *fi*] fid, D.  
 1379. Two lines omitted, L. D. *son fiz*] Omitted, D.  
 1380. *son senee*] ensemble, H.  
 1381. *Coleman*] Heebriect, L. ; Ebrit, D.  
 1382. *possessions*] processions, D. L.  
 1383. *leveiz*] beneit, D. L. ; beneiz, H. The line ends here.  
 1384. *Il . . . larcevesque*] A evesque il e Wilfreiz, D. H. ; E a evesque il e Wilfrit, L.  
 1385. *Vitali ad non li Apostoli*, H. *Cel . . . transit*] Larcevesque qui cel an transit, D. L. H.  
 1386. *nun Deus dedit*] Deus dedie, H.  
 1387. *E*] Omitted, L. D. 1388. *Fist*] Et fait, H.

Li reis Ecbrieth a Bas le prestre Donat la cure, mes il nel volt estre.	1390
DONC morust Oswi li bon reis : Grant doil en firent Norhumbreis. Ecferd son fiz rendent lonur ; Reis en firent e dreit seignur. E Theodorie fist donc evesque	1395
Del cler Lohier par tut Westsexe. Sis cenz anz e seisante un	DCLXI.
Out donc del Incarnacion : Donc combatirent les oiselleuls Par valles e par muncels ;	1400
Tant en i out morz e oscis, Ke co fu dit que nuls nest vifs. Li reis Cenwalh un an apres Fu mort ; son tens ne fu mes.	1405
E puis derichef, en laltre an, Sexburg transit, la fille Anan. El tierz an Ecbrieth mort fu : E une sue ante, Seint Adeldru, Nonaine estait, si amout Deu, En Eleperz la est lur liu.	1410
En icel tens lurent Westsexien Esewine, out nun Chenfusien ; Cil estait hairs, si en firent reis.	f. 121. b.
Wlfhere od tut ses Merceneis Se combati, il e sa gent, Al Chef de Bede, verrement.	1415

1390. *la cure*] Raculne, D. L. H.   *mes il nel*] u il, D. ; ou il, L. H.  
1393. *rendent*] remaint, D. ; remeint, L.  
1396. *cler . . . tut*] cleric lorer de, D. ; rorer, L. ; clergie, H.  
1397, 1398. Transposed, H.   1399. *oiselleuls*] oisels, D. L. ; oiseaus, H.  
1403. *Cenwalh un an*] Chewalhun en, D. ; Cheolwif un an, L.  
1408. *une sue ante*] donc, D. L. H.  
1409. *Nonaine estait*] Esteit nenan, D. ; Nonain, L. ; Estre nunait, H.  
1410. *Ele perz*] lingpert, L. ; Heli per, H.   *liu*] deu, D. ; leu, L.  
1411. *lurent*] un, H. ; omitted, D. L.  
1412. *Esewine*] Lefwine, D. ; Leswine, L. ; Fwine, H.   *Chenfusien*]  
  Kent fud suen, D. L. ; Kent fut soen, H.   1413. *reis*] eirs, D.  
1414. *od tut ses*] out les, H.   1416. *Bede*] D. L. H. ; radhe, M.

- Asez i out homes oscis,  
 Al rei Wlf here en estut pis:  
 Plus i perdi kil ni conquist,  
 Fol conseil out quant il lenprist. 1420  
 Puis ne vesqui kun sul an,  
 Ne nuls ne siwit rien de son ban.  
 DONC firent Edelret seignur  
 Li Mercien, par grant honur.  
 Cil fu prodom, si leust, 1425  
 E si encombres si grant ne fust:  
 Meis en icel an kil rei fu fait,  
 Od sa grant ost en Kent veit;  
 Par le pais homes oscist,  
 Arst e guasta, grant preies prist. 1430  
 E en cel an fu mort Oswine:  
 Tote Westsexe saisi Chenwine.  
 Comete. Donc saparit une comete,  
 Une esteile ke li prophete,  
 E li clerz astronomien, 1435  
 Quant se demostre, sevent bien  
 Ke Deus cel signe fet veir,  
 Pur co que li puple deit saveir,

- 
1417. *homes*] gent, D.  
 1418. *en estut*] esteit le, L. H.  
 1421. *kun su*] que un, L.; fors un, H. 1421-2. Transposed, D.  
 1422. *siwit rien*] sot nent de sun ban, L.; sot rien, D.; sout nient, H.  
 1423. *Edelret seignur*] Edelred lur seignur, L.  
 1425. *Cil fu prodom*] Cil fud proedum si, L. *leust*] li leust, L. H.;  
 liu leust, D.  
 1426. *E*] Omitted, H.; u, L. *encombres*] sencumbrer, L. D. H.  
*ne fust*] nen eust, D. H.; neust, L.  
 1427. *an kil*] tens qe li, H.  
 1428. *veit*] senvait, D. H. L.  
 1430. *e guasta*] destruisit, D. L. H.  
 1431. *Oswine*] Edwine, D.; Egwine, L. H.  
 1433. *saparit*] sapparut, H.; saparut, D. L.  
 1436. *sevent*] seivent, D.; seven, L.  
 1437. *veir*] venir, D. L.  
 1438. *Pur co*] Omitted, L. *li*] Omitted, D. *que . . . saveir*] que  
 pople se deive repentir L.

Ke li asquanz ne funt nient  
 De tut le son comandement; 1440  
 Ne ses feels nen ont entrels peis :  
 Encontre dreit se funt il reis ;  
 Par irasce ses serfs travaillent,  
 De tut dreit fere se defaillent.  
 Pur co se demustra cel signe ; 1445  
 Treis mais la virent clere e digne :  
 Par tote Bretagne fu voue ;  
 Com rai de solail fu estendue.  
 Le plus del rai qant sestendeit,  
 Sur Sen Wlfrei veneit tut dreit : 1450 Wilfrei.  
 Quel part que lareevesque alast,  
 Od lui la comete turnast.  
 Ecfred li reis lad deschasce ;  
 Dous evesques mist en son sie.  
 Bos asist sur Deirum, 1455  
 E Ethan sur Bernicon :  
 E Seint Wilfrei ala a Rome ;  
 Si se contint cum uns sainz home.  
 Le tierz evesque unt ordene,  
 Lindesware li unt done : 1460  
 Hecce out nun ; unkes ainceis  
 Nurent evesque iloc Engleis.

---

1440. *le*] Omitted, D. L.

1441. *feels*] fedeilz, D. L.

1442. *funt il reis*] sunt irais, D. L. ; ires, H.

1443. Two lines omitted, D. L. H.

1445. *se*] Omitted, H. L.

1446. *Tres*] D. L. H. ; Un, M.

1447. *voue*] veud, D. ; veu, L. ; veue, H.

1450. *Sur*] Sus, H. *tut*] Omitted, H.

1455. *asist*] asistrent, D. L. *Deirum*] Bericon, L. D.

1456. *Ethan*] D. L. H. ; Heortide, M. *sur*] de sur Deiron, D. L.  
*Bernicon*] Beverlicun, M.

1458. *Si . . . home*] Si se tint cume proedum, L. *uns*] Omitted, H. ;  
*sainz home*] prudhome, D.

1460. *Lindesware*] E Lindeware, D. ; E Lindesware, L. ; Lindeseie, H.

1461. *Hecce*] Heccéis, L. ; Hecces, D. H.

	<p>DONC fu oscis un gentil hom          Sur Trente, Elfwine aveit a non,          A la bataille de dous reis : <span style="float: right;">1465</span>          Li uns fu Hecferd le Norhumbreis,          Li altres Edelred out non,          Mercenelande ert son region.          Saint Edeldrud idonc transit;          Colesdesburg idonc bruit, <span style="float: right;">1470</span>          Li feus celestres lalumat ;          Si com Deu plout, issi alat.</p>
Hilde.	<p>Dous anz apres Seint Hilde morut,          De Strieneshale abbesse fut.          E en cel an fu la bataille <span style="float: right;">1475</span>          Del barnage de Cornewaille          E des Bretons ; a ki Kentwine          Fit fuir treska la marine.          Dous anz apres, Ecferd li reis          Enveiat ost sur Escoteis : <span style="float: right;">1480</span>          Cil destruirent tut par cruelte,          Devant els nert muster tense.          Arstrent musters e chapeles,          Moillers honirent e puceles.          Cinc anz apres li reis Ecferd <span style="float: right;">1485</span>          Fit evesque de Seint Cuthberd ;</p>
Cuthbert.	<p>Larcevesque Theodur          Benesqui icel seignur          En Everwich ; la le sacrad          A Hectilham, la lenveiat ; <span style="float: right;">1490</span></p>

1464. *Elfwine . . . non*] Elwine ot a nun, L. ; ot nom, D.

1466. *Hecferd*] Ecfert, D. L.      *le*] de, L. ; des, H.

1469. *Edeldrud*] Edeltrud, D. L.

1473. *Seint*] Omitted, D. L. H.

1475. *E*] Omitted, L. H.

1476. *barnage*] lignage, H.

1480. *Enveiat ost*] Ost enveiat, D. ; Enveiad ost, L.      *ost*] sost, H.

1481. *tut*] Omitted, D. L. H.      *cruelte*] ruiste, H.

1484. *Moillers*] Femmes, D. L.

1490. *Hectilham*] Hectoldesham, D. L. ; Ecstoldesham, H.

Kar iloc eirt li mestre se  
 Idonc de tut larcevesque,  
 E Wilfri ert deposez,  
 Ki arcevesque out estez.  
 Ecferd li reis, en icel an, 1495  
 Oscistrent li Orkenan,  
 E mult grant gent la furent mort,  
 Ultre la mer, devers le Nort.  
 Ecferd regna quinze anz de fi,  
 Apres fu reis son frere Ealdfrid. 1500  
 EN icel tens Heota transid  
 A Heofildesham, donc unt choisid f. 122.  
 Johans : tint donc larcevesque Sen Jon.  
 Tant que Wilfri fu repaire :  
 Il fu receu cum meistre, 1505  
 E Saint Johan ala a Cestre,  
 Bos li evesque, que estait transi ;  
 Saint Jon unt quis e cuilli.  
 Grant pece i fu, puis sen turnat,  
 Wilfri son prestre iloc lessat : 1510  
 Cil fu a evesque sacre,  
 E Seint Jon sen est ale  
 A Berverlai, a son muster : Beverle.  
 Tant servi Deus que mult lout cher.

1493. *E Wilfrei ert*] L ; E Teunibert en fud, D. L. ; E Chenibert fut, H.  
 1494. *Ki*] Car, H.  
 1496. *Orkenan*] Archeman, D. ; Hercheman, L. ; Ercheman, H.  
 1497. Two lines omitted, D. L. H.  
 1499. *regna*] Omitted, D. L. *quinze*] cinc, D. L. *fi*] L. ; ad, M. ; fid, D.  
 1500. *Apres*] D. H. L.  
 1501. *tens*] an, H. *Heota*] Heate, D. ; Healte, L. ; Eade, H.  
 1505. *fu*] fud refud, D.  
 1507. *Bos*] Boefs, H. *que*] Omitted, D. H.  
 1508. *quis*] pris, L. ; Omitted, H. *cuilli*] recuilli, D. L. H.  
 1509. *puis*] donc, H. *turnat*] transit, D. ; transid, L.  
 1510. *iloc lessat*] le sie saisis, L.  
 1511. *a evesque*] ercevesque, L. H.  
 1514. *lout*] lad, D. L. H.

E el son tens si fist Ceadwale, *	1515
Par son regne guere mult male.	
E en cel an kil guerreia,	
Li reis Lodhere devia :	
Cil fu prodome e nobles reis ;	
Si tint tuz jorz sur les Kenteis.	1520
APRES sa mort Mol e Ceadwale	
Firent en Kent guere mult male :	
Arstrent, tolirent e roberent ;	
Lisle de With trestut preierent.	
Après ico en icel an,	1525
Firent Kenteis a Mol haan.	
Sai duszime compaignons	
Arstrent en feu, cum felons.	
Ceadwale mult sen coreca.	
Cel an mesmes Kent roba.	1530
Après co ala a Rome,	
E lapostoile le fist prodome :	
En funz tresbien le baptizat,	
Peres idonc si lapelat :	
Ne mais huit jors après vesqui ;	1535
El muster fu enseveli :	
Co fu unze jors devant Mai.	
Dun altre rei parlerai,	
Ine out non, co oi dire,	
Westsexien en firent sire.	1540

- 
1515. *E*] Omitted, D. H.      *si*] Omitted, D. L. H.  
1516. *Pur*] D. L.  
1517. *an*] tens, D. L.      *guerreia*] regna, H. ; regnad, D. L.  
1520. *Si*] Cil, H.      *tuz jorz sur*] tut sul, D. L. ; soul, H.      *les*] as, D.  
1521. Four lines omitted, D. L. H.  
1526. *haan*] ahan, H. ; acan, D. ; achan, L.  
1531. *Après co*] Puis après, H.  
1533. *En funz tresbien*] Es founz en bien, H.  
1534. *Peres*] Petres, D. L.  
1535. *après*] ne, D. L. H.  
1538. *parlerai*] ore parlerai, D. L. H.  
1539. *Ine*] H. ; Hinne, M. ; Ille, D. L.      *oi*] ni oi, H.



Trenteseit anz cel rei regna,  
 E puis a Rome sen ala.  
 Illoc fu tuz jors remanant  
 Deskal jor de son moriant.  
 Larcevesque Theodorus 1545  
 Transit cel an, ne vesqui plus :  
 E de Raculne li abbe,  
 Bruthpat, fu en cel liu pose.  
 Dous reis en Kent idonc aveit ;  
 Li uns Wihtret nome esteit, 1550  
 Sunheart [li autre] out non.  
 Donc transit levesque Gefmun,  
 E Tobian receut son sied.  
 Drithelem morust, Deu gracied :  
 E cil de Kent unt done 1555  
 Trente mil unces de or poise,  
 Pur larson ke de Mol firent ;  
 Al rei Hinne tut co rendirent.  
 E Withret firent lur rei  
 La gent de Kent, solum la lei : 1560  
 Trente anz regna e tint terre,  
 Tres bien abati sa guere.  
 DONC out del Encarnacion,  
 Seit cenz e quatre anz, co lisom, DCCIII.  
 Li reis de Merce, Edelret, 1565  
 Prist dras de moigne : mes Chenret  
 Puis apres li regna, e tint.  
 Del rei Ealfrid donc mesavint :

1543. *tuz jors*] lunc tens, D. L. H.1544. *Deskal*] Tresqual, D. H.

1545. Four lines omitted, D. L. H.

1550. *Wihtret*] Wicfered, D. L.1551. *Sunheart*] Seufart, L. D. ; Seufeart, H. *li autre*] D. L. H.1552. *Gefmun*] D. ; Gefron, M. ; Gefinun, L. ; Gesinon, H.1554. *Drithelem*] Brithelin, D. L.1559. *Withret*] de Withred, D. L. H.1560. *la*] lur, D. L. H.1561. *terre*] la terre, D. L. H.1562. *abati*] se tint en, D. L. ; contint, H.1566. *Prist*] Devint, H.

	Il ert sire de Norhumbreis ;	
	A Drifelde fu mort li reis.	1570
	Osret son fiz apres regna,	
	Si cum son pere devisa.	
	Un an apres cil de Westsexe	
	Del bon Ealdelm unt fait evesque :	
	Dous eveskez firent donc de une,	1575
	Tut par lesgard de la commune.	
	Lun eveske tint Daniel ;	
	Laltre out Ealdelf, ki mult fu bel.	
	Après Ealdelf Fordhere vint ;	
	Par grant honur levesque tint :	1580
	Forhere tint en loccident,	
	E Daniel en lorient :	
	Bois out entrels e forez grant,	
	Mes ambdous furent mananz :	
	Lun est levesque de Wincestre,	1585
	A Salesbires dait laltre estre.	
	Devant co ert avenu,	
	Ultre le Humbre, devers le Suth,	
f. 122. b.	Vindrent iceus ki la raine	
	Ostrut oscistrent ; e sa cusine,	1590
	Reis Edelret, ert son seignur,	
	Ecfred son frere, ele sa sorur.	
	Bearth fu oscis par les Pictais.	
	Kenret regna sur Suthumbreis :	
	Co est Lyndeseye e Holmedene,	1595
	Kestevene e Hoyland e Hestdene :	

1574. *Del bon Ealdelm*] De Aldeling, D. ; De Aldeline, L.

1575. *firent donc*] unt fait, L. ; omitted, H.

1576. *commune*] corune, H.

1578. *Ealdelf*] Aldolf, D. L. ; Aldelin, H.

1579. *Ealdelf*] Aldelin, D. L.      *Fordhere*] Forhere, M.

1581. Four lines omitted, D. L. H.

1587. *co*] ico, L. H.

1588. *Ultre le*] Del, H.

1589. *iceus*] cil, H.

1590. *Ostrut*] Eltred, D. L.

1592. *ele*] a, H.

1594. *Kenret*] Henred, L.

*Suthumbreis*] Norhumbreis, L. D.

1595. Two lines omitted, D. L. H.

Del Humbre tresken Roteland Durout cel regne, e plus avante. Par plusurs faiz fu la devise :	
Tels lius i out dreit a Tamise.	1600
Le clef del regne soleit estre A la cite de Dorkecestre, E Huntendone e le conte, Soleit estre de cest regne :	
Neis la meite de Grantcestre I fut jadis, e devereit estre.	1605
Bel sen poeit uns reis guarir, Sil co poust en peis tenir.	
EN icel tens les Mercenneis Firent Ceolred seignur e reis.	1610
[Li reis] Chenret alat a Rome, E Offe od lui, un gentil home. Chenret i remist treska la fin ; Iloc transit par Deu destin.	
En icel an, sai bien e vei, A Undele fu mort Saint Wlfrei.	1615
Son cors fu conduit a Ripon ; La teneit lom bien religion.	Undele. O[bit] Wlfrei.

1597. *Del . . . Roteland*] Des Humbre desquen Rotaland, L. D. ; Des Roteland desquen Humberland, H.
1599. *faiz*] feiz, L. ; fiez, H.
1600. *Tels lius*] En cel liu, H.
1601. *clef*] chief, D. L. H.      *soleit*] i devoit, H.
1603. *le conte*] la cunted, D.
1604. *Soleit*] Soleient, H.
1605. *meite*] cited, D. L. H.
1606. *I*] Il, L.      *devereit*] deveit, D. H. ; esoleit, L.
1607. *Bel*] Bien, D. L.      *sen poeit*] se poeit, L. ; se pout, H.
1608. *co*] le, H.
1610. *seignur e*] Omitted, D.      *Cheolred . . . reis*] de Chenred reis, L.
1611. *Li reis*] D. L. H.
1613. *i*] Omitted, D. L. H.      *la*] sa, H.
1614. *par*] a la, H.
1615. *sai bien e vei*] saisit Beverley, H.
1616. *fu mort*] morut, H.
1618. *teneit*] tint, H.

Quarante cinc anz, co est escrist, Evesque fu jadis elit.	1620
Icel prodom, icil Wlfrei, Dechacat Ecferd le rei :	
E apres lui Acee, son prestre, Remist el liu pur eveske estre.	
En icel an Dan Berefrid	1625
Od les Pictéis se combatid, Entre dous ewes, Hese e Ciere, En la bataille fort e fere.	
E Ine e Nun, son cosin, Tindrent bataille a Gerentin ;	1630
Un rei de Wales cil ert fort : De tut son dreit li firent tort.	
E Sibald fu cel an oscis ; Uns riches home ert del pais.	
En icel tens Gudlac esteit ;	1635
Uns hom ki Dampne Deu serveit : Ki la vie de lui vereit, Mainte miracle i trovereit.	
Tucher mestut, ne puis tut dire. Ine Ceolret firent martyre.	1640
A Wodnesberghe, en la bataille. Un an apres, ke di senz faille,	

---

1620. *jadis elit*] a Deu eslit, D. L. H.

1621. *icil*] seint, H.

1622. *Dechacat*] Que dechacat, D. L. ; Qi dechaca, H.

1623. *Acee*] D. ; a ce, L. ; Hatke, M.

1625. *an*] tens, H.

1626. *Pictéis*] Pectiens, H.

1628. *En*] Fut, H.

1629. *Ine*] H. ; Hine, M. ; Yne, D. L.                    e *Nun*] un, D. L. ;  
e Un, H.

1632. *tut*] Omitted, H.                    *li firent*] firent il, D. L.

1633. *Et Sibald*] D. L. H. ; Esbald, M.

1636. *hom ki Dampne*] seinz home qui, H.

1639. *mestut*] mestuet, D. H.                    *tut*] plus, D.

1641. *Wodnesberghe*] D. H. ; Wotnesberhe, M. ; Wodnesbrige, L.

1642. *ke di*] ceo dit, H. ; ceo di, L. ; co dit, D.

Donc fu oscis Osred li reis,  
 Ki regnat sur les Norhumbreis,  
 En la marche devers midi : 1645  
 Reis fu seit anz, si cum jo qui.  
 Donc firent cil de Chenret reis :  
 Dous anz tint regne e demi meis.  
 Donc la retint Osric unze ans.  
 Celred de Merce li reis vaillandz, 1650  
 Transid cel an, ceo est acontez ;  
 A Lichesfeld fu enterrez.  
 E Edelred Pending, li reis,  
 Enporterent les Merceneis :  
 A Bardenei lenterrent. 1655  
 A Edelbald Merce donerent :  
 Cil regnat quarante un anz,  
 Asez out guere e grant haan.  
 Uns riches hom, Ecbert out nun,  
 En icel tens, par bel sarmon, 1660  
 Se prist a Deu e a Seint Pere ;  
 En oreisons e en priere  
 Remist tuz jors treska sa fin !  
 Enterrez fu a Mirmartin.  
 Un altre gentil frere a rei, 1665  
 Ingilt out nun, morust co crei.  
 Cil estait frere al bon rei Inne.  
 Cudburg lur soer estait raine :

- 
1644. *Ki . . . Norhumbreis*] Ceo fut damage as Englois, H. *Reis*  
*fu*] Qui regna, H.  
 1645. *marche*] marce, D. *devers*] vers, H.  
 1648. *tint regne*] regna, H. *demi*] un, D. L.  
 1649. *retint*] receut, H.  
 1652. *enterrez*] posez, D. L. H.  
 1656. *Edelbald*] D. L. ; Edelsbald, M.  
 1658. *grant*] Omitted, H.  
 1659. Six lines omitted, D. L. H.  
 1665. *a rei*] aveit, D. L. H.  
 1666. *Ingilt*] Ingild, D. L. *morust*] e murreit, L. D.  
 1667, 1668. Transposed, H. *al bon rei Inne*] la reyne, H.  
 1668. *Cudburg*] Curburc, L. *estait*] ert, H.

	Winburgne estorat en sa vie, E mult i fist bel abeie.	1670
	E Alfred li reis lout espusee : En lur vivant fu deseveeree :	
f. 123.	Del rei ki tint Norhumberland, Se departi en lur vivant :	
	Tant parama sa chastete, Tut en lessa sa richete.	1675
	Cenburg out nun laltre sorur : Tant se penat de feire honur, Ke unc en cel tens, en la contree U ele fu, nout tant amee.	1680
	DONC out seit cenz e vint un an, Si com la content ancian, De la Jesu Nativite Del secle idonc ert tant ale, Quant Daniel a Rome ala, Li evesque ke Deus ama. Chenewlf fu cel an oscis, Un fiz de rei ki out grant pris.	1685
O. Joh. de Beverle.	Li bons Johans idonc transi, Celui ki gist a Beverli.	1690
	E Edelburc loveve abati, Ke li reis Inne aveit basti : A Tantone aveit fait overer ; Ele fist loveve degeter.	
	En icel an ki vint apres, Furent plusurs de guerre engres.	1695

1672. *deseveeree*] donee, D. L.1674. *departi*] departid, D. ; departit, H.      *lur*] son, H.1675. *sa*] Omitted, H.      *chastete*] chasteed, D. ; chastetee, L.1676. *sa*] la, H.1679. *Ke*] Omitted, D. L. H.1680. *U*] Cum, D. L.      *tant*] si, H.1682. *la content*] dient li, D. L. H.1684. *Del*] Tant ert del siecle dunc alee, L. D.1688. *ki out*] de, H. ; de mult, D. L.1692. *Inne*] Omitted, L. H.      *basti*] abasti, H.

[Li reis] Wihtred, ki Kent teneit, Fu mort si come Deu voleit :	
Trente quatre anz cel rei regnat ; Bien tint son regne, sa gent amat.	1700
E Inne, li reis de Westsexe, Guereiat Sutraie e Sutsexe, E Albrit oscist, un fiz de rei, Kil ainz chascat de sur sei :	
Ainz laveit tut desherite,	1705
Ore lad oscis e mort rue ; E de Suthsexiens mult prist, Asquanz raint, asquanz oscist. Puis apres ke poi sujurna, A Rome li reis Inne ala,	1710
E Edelbert, un son cusin, Recust le regne Westsexin. Quatorze anz la tint mult sagement :	
Ame estait entre sa gent. Après dous anz donc trespasserent,	1715
Dous cometes se demustrent, Les esteiles geterent reis :	Comete.
Asquanz distrent kencontre peis, Asquanz distrent contre guere, Co signifie exil de terre :	1720
Mes ki ken die, [u] tort u dreit, Pur quei co ert nuls ne saveit.	

1697. *Li reis*] D. L. H.1702. *Sutraie*] Suthrie, H. ; Sudreie, L.1703. *Albrit*] Habalt, D. L.      *oscist*] huni, D. ; hun, L.1705. *desherite*] desbarette, H.1707. *de*] des, H.      *mult*] Omitted, H.1708. *raint*] rainst, D. ; rauist, L. ; reinst, H.1709. *ke*] ceo, H.1712. *Recust*] Tint, H.1713, 1714. Transposed, H.      *Quatorze*] D. L. H. ; Quarante, M.1718. *kencontre*] encuntre, D. L. H.1719. *contre*] enc tre, D. L. H.1721. *ou*] H.

	Osric li reis idonc fu mort :	
	Unze anz regna, asez fu fort.	
	E Saint Ecbrecht idonc devia,	1725
	Ki bone vie demena.	
	Ceolwlf apres uit anz retint.	
	Donc fu mort Oswald lEdeling.	
	Le jur anuit, donc se oscura.	
	Edelbald Westsexe preia :	1730
	Somertone prist e saisi ;	
	Asez conquist tant cum il vesqui.	
	ACKE levesque fu donc chasce	
	De Hextildesham, de son sie.	
	La lune donc se demustra	1735
	En ruge, sanc ert, co semblat	
	A tuz cels ki la veeient ;	
	En sanc estait, tuz le diseient.	
	Li arcevesque donc transit,	
	Cathwine ; Deu mult bien servit.	1740
	Ecbreuth elistrent en son sie ;	
	Cil tint mult bien larcevesque.	
O. Beda presbyter.	Bede le prestre idonc devia	
	A Weremude ; iloc lum le posa.	
	Ceolwlf li reis moignes devint :	1745
	Un son cusin le regne tint,	
	Eadbrith out nun : vint [e] un an	
	Tint le regne, par grant haan ;	

---

1727. *uit*] set, L. D. vii. H.

1729. *anuit*] auint, L. ; apres, H.

1732. *il vesqui*] vesquid, D. ; vesqui, L. ; vesquit, H.

1733. *Acke levesque*] E cel evesque, D. L.      *donc*] Omitted, L. H. ;  
de cacied, D.

1734. *Hextildesham*] Hectenesham, Hecchenesham, L.      *de son sie*]  
sevesche, H. ; de sevesquied, D. L.

1738. *tuz le*] ceo, H.

1740. *Cathwine*] Teinwine, H.      *Deu mult bien*] qui Deu, H.

1741. *elistrent*] esleustrent, H.

1744. *lum le posa*] reposad, D. ; reposa, L.

1747. *out nun*] Omitted, D. L. H.      *e*] D. L.

1748. *par*] en, D. L. ; a, H.      *haan*] ahan, D. ; haan, L.



Car Edelbald le guereiat, Norhumberlande cel an preiat.	1750
Ecbrith Eatinc, Eate Leadwaling ; Issi out nun li riche reis Ki regnat sur les Norhumbreis.	
Ecberith Eatinc out nun son frere ;	1755
Arcevesque ert, e gentil ere. Ambedeus gisent, pres a pres, A Everwich, a portices.	f. 123. b.
DONC apres un poi de tens, Morust un rei Westsexiens, Reis Edelhard : un son cosin, Gudret, regna apres sa fin.	1760
Sesze anz dient kil tint la tere : Reis Edelbald li fist grant guere. Edelbald ert de Merce reis :	1765
Gudret maintint ses Westsexiens. Saint Cuthbert tint larceveske : Kar larcevesque ert exule. Gudret e Edelbald li reis, Se combatirent as Gualeis :	1770
Triwes pristerent pur la bataille ; Bien descumfistrent lasemblaille Ke li Gualeis aveient fait : Ki pout, al ainz kil pot, sen veit. Un an apres cil de Wincestre, Quant Daniel ni pout plus estre,	1775

- 
- 1751-2. Eadhiring, Eanting, Eatelued, Wanding, D. ; Eadbrict, etc., I.  
1752. *Leadwaling*] H. ; Luedwadine, M.  
1756. e] de, D. L. H.                      1757. Two lines omitted, D.  
1758. a] es, H.                      1759. un] co un, D. L. H.                      de tens] apres, L.  
1760. un] li, D. L. H.                      Westsexiens] de Westsexiens, H.  
1763. Sesze] trente, L.  
1766. maintint] maint moy, D. ; meut noise as, L.                      Westsexiens]  
Suthsexois, H.  
1767, 1768. Transposed, H.  
1768. Kar larcevesque] Ace levesque, D. L.  
1770. Gualeis] Waleis, D. L.                      1771. la] sa, H.  
1774. al . . . pot] anceis fuir, D. ; anceis sil pot, L. ; incois sil poet, H.

- . Donc firent Hunfert lur evesque.  
 [De clergie fud mult bon mestre,  
 Unc plus sage nestuet estre.]  
 Li esteiles del ciel se hautesce, 1780  
 E remuerent par semblant:  
 La geñt dient kil vout dechaant.  
 Idonc transit li altre Wlfriz,  
 Tiers jor dedenz Averil le meis :  
 Il fu evesque par trente anz, 1785  
 Si com nus dit li ancienz.  
 Donc fu li reis Celreth osciz.  
 Li reis Eadbrith donc fu transis ;  
 E de Westsexe Dan Chenriz,  
 Un fiz de rei, refu osciz. 1790  
 En icel tens e en cele seison,  
 Entre Gudret e Edelhun,  
 Tindrent bataille e firent guere :  
 Cil ert un baron de la tere.  
 Li uns ert reis, laltre baron : 1795  
 Bien tint le son cist Edelhon.  
 QUANT Gudret [ot] dusze anz regne,  
 Encontre Edelbald sest combate :  
 Li reis de Merce en fuie mist ;  
 De ses homes mult en oscist : 1800  
 A Berford fu la bataille ;  
 Les Merceis ourent la contraille.

- 
1777. *Hunfert*] D. ; Unfert, L. ; Homferd, M. *evesque*] erceves-  
 que, L.  
 1778. *De . . . mestre*], D. L. H.  
 1779. Four lines omitted, D. L.  
 1784. *Averil le meis*] Averilz, H. ; Auril demeis, D.  
 1786. *Si . . . li*] Com dit li estoires, H. *dit li ancienz*] trovums en  
 lisanz, D. ; dit lestorie ancienz, L.  
 1788-9. Omitted, L. 1790. *refus osciz*] Dan Chenris, L.  
 1791. *e . . . seison*] une saison, D. L. ; ont Seisson, H.  
 1792. *Entre . . . Edelhun*] Regna Gudred e Edelhun, L. ; Estre, D.  
 1793. Four lines omitted, D. L. 1794. *ert*] et, H.  
 1796. *Bien . . . Edelhon*] Mes bien tint cil de huir le son, H.  
 1797. *ot*] D. L. H. 1798. vv. 1778-9 are inserted here in D.  
 1802. *la*] grant, D. L. H.

Dous anz apres, Gudret li reis Se combati contre Gualeis :	
Descunfiz fu ; mes bien guari,	1805
Ne gueres del son ni perdi.	
Dous anz apres vet a sa fin :	
Donc firent rei de un son cosin,	
Ke Siebrand aveit a nun :	
Ne tint ke un an cele regiun.	1810
Seit cenz sessante, cinc [anz] mains,	
Out en cel jor e en cel tens	DCLX.
De la Jesu Nativite	
Treska cel jor, co fu conte,	
Ke Kenewlf deseritat	1815
Siebrant ; son cosin enhascat,	
E les barons de la contree,	
Par treison ke urent mene.	
Si tint le conte de Hamtune	
E tote Westsexe e Wiltone.	1820
CHENEWOLF tint lunc tens la tere,	
Treskun baron la tuilt de guere.	
Mult le guereiout e mult se tint,	
Desci ke tut mal len avint :	
Contre Chenewlf tint bataille ;	1825
Tut fu mort sa rascaille,	

1803. *Dous* : . . . *reis*] Gudred dous anz apres fud reis, D.

1806. *son*] soen, H.

1809. *Siebrand*] Siebart, L.

1811, 1812. Transposed, H.                    *anz*] H. ; Set cenz e quarante cinc  
anz meins, D. L.

1813. *De*] Des, D. H.

1814. *contee*] nome, H.

1815. *Kenewlf*] D. L. H. ; Chewolf, M.

1816. *Siebrant*] Sibrit, D. ; Sibriect, L. ; Sibright, H.                    *enhascat*] de-  
cacad, D. ; dechacad, L. ; dechaca, H.

1817. *contree*] cunte, L. H.

1818. *ke*] qil, H.

1819. *Hamtune*] D. L. H. ; Huntedone, M.

1820. *tote*] de, D. L. ; omitted, H.

1823. *mult*] mult guereiad e ben se tint, L. D.

	E il naffre sen eschapa :	
	En Andredeswalt se musca,	
	Tant kun porker lad mort rue	
	En un busson, u fut trove.	1830
	Chenewlf fu idonc tenanz,	
	Tant kout regne plus de vint anz.	
	Cel Siebrant kout chascez	
	Ert son cosin, mes par purchez	
	E par conseil de ses barons,	1835
	Ki furent fols e mult felons,	
	Estait li reis vers li marriz.	
	Un frere aveit cil Siebriz,	
	Ki Chenehart aveit a nun :	
	Cil fist mult fole vengeisun.	1840
	Par espies tant espiad,	
f. 124.	Ken la chambre le rei entrad,	
	U ert venuz priveement,	
	A une dame, sanz sa gent.	
	A cele chambre lasailli,	1845
	Tant ke li reis fors sen issi.	
	A une hache kil teneit,	
	Sur lui corust treskil le veit.	
	De la hache tel li dona	
	En sum le chef, u lasena,	1850

1828. *musca*] muca, H.1829. *porker*] porchier, D. ; porcher, L.1830. *busson*] buisson, H. *trove*] muscred, D. ; musce, L.1831. *tenanz*] regnanz, D. L. H.1832. *plus de*] Omitted, D. L. H.1834. *purchez*] pechied, D. ; peche, L. H.1835. *de ses barons*] dun sun barun, L.1837. Two lines omitted, D. L. *li*] eus, H.1839. *Chenehart*] Kenard, L. ; Keneward, D. ; Cheard, H.1840. *vengeisun*] avengisun, H.1842. *entrad*] trovad, D. L. H.1845. *A*] En, H.1849. *De la*] A une, H. *la*] sa, H.1850. *sum le*] son, H. *u lasena*] il lasenad, D. L. H.

Treskas espaules le fendi ;  
 Celui oscist kil asaillit :  
 Mes les altres li corent sure ;  
 Oscis fu en mult poi dure.  
 E Siebrant quant il oi, 1855  
 Il e sa gent vindrent al cri.  
 Tut oscistrent kil troverent,  
 E pristerent e roberent e praierent.  
 Meis ainz kil fust diloc partiz,  
 La meisnee vindrent al criz 1860  
 Ki od le rei ourent este,  
 Kil aveit cheri e ame.  
 QUANT cil virent mort lur seignur,  
 Al quer en ourent grant dolor.  
 Donc ne voldreient pur ren leisser, 1865  
 Ke lur seignur nalgent venger.  
 Sure lur corent, sil ferirent :  
 Cil vassalment les atendirent.  
 Cil mult pramist, e bel preia,  
 E les barons aresuna : 1870  
 " Seignurs," feit il, " ne masaillez,  
 " Car jo me sui par dreit vengez.  
 " Vus savez bien, sicom jo crei,  
 " Ke sui fiz Siebrant le rei :

- 
1852. *hil*] si ensaillit, H.      *asaillit*] D. ; lassailli, M.  
 1853. *les altres*] ceus, D. ; cels, L. ; homes, H.  
 1854. *fu*] i fu, D. L. H.      *mult*] Omitted, H. L.  
 1855. *E . . . il*] Quant Esebright lad, H.      *Siebrant*] Siebrit, D. ; Si-  
       briet, L.      *il oi*] loid, H. ; il loi, L. ; il loid, D.  
 1857. Four lines omitted, L.      *hil*] quantqi, H.  
 1858. *e roberent e*] robes aver, D. H.      *e praierent*] porterent, H.  
 1860. *al*] a grant, H.  
 1863. *cil*] il, H.  
 1864. *grant*] ire e, H.  
 1865. *ne*] nel, L. H.  
 1866. *nalgent*] algent, D. L.  
 1867. *sil*] et, H. ; sis, L. ; si, D.  
 1868. *vassalment*] vassal mult, L.  
 1869. *mult pramist*] vassaument, H.      *preia*] parla, H. ; parlad, L. D.  
 1872. *me*] men, D. L.      *par*] a, H.  
 1874. *sui*] jo fui, H.

“ Si dusse par jugement	1875
“ Tenir le regne, avoir la gent.	
“ Quant cest mien uncle me fist guere,	
“ Ne poai remaner en la tere.	
“ Si jo ne me sui de lui vengez,	
“ A tort vus en emerveillez.	1880
“ Barons, car faites grant baldur,	
“ Si me fetes rendre monur :	
“ Par tel covent com jol averai,	
“ Chescuns de vus sa honor rendrai ;	
“ E cressement vus durrai grant ;	1885
“ Le plus povere ferai manant.”	
Cil respondirent : “ Pas nel ferum :	
“ Come felon vus deffium.	
“ Nostre seignur nus avez mort :	
“ Alum ferir, nul nel desport.”	1890
A tant ferirent vassalment :	
Cil les referirent ensement.	
Ken diraie ? grant fu lestur :	
Sienbrith fu oscis le jur ;	
Il e trestuz ses compaignuns,	1895
Fors sulement un valetuns :	
Icil esteit fillol le rei ;	
Pur co guarit co crei.	
Issi finat iceste guere.	
Ore nout nuls dels gueres de la terre :	1900
Luncle ne les nevoz nel unt ;	
Ne les barons ki mort en sunt ;	

- 
1875. *Si*] Et, H.      *jugement*] dreit jugement, D. L. H.  
1877. *cest*] Omitted, H.  
1879. *ne*] Omitted, D. L. H.  
1884. *Chescuns*] A chescun, L. H.      *de vus*] Omitted, D. L.  
1885. *cressement*] acressement, H.      *grant*] tant, H.  
1890. *nul nel*] nuls nes, H.      *desport*] deport, D. L.  
1894. *Sienbrith*] Siebrit, D. ; Seibriet, L. ; Sibright, H.  
1896. *valetuns*] Waletons, H.  
1898. *co*] si come jo, D. L. H.  
1899. *Issi*] E issi, D. L. ; Ensi, H.  
1900. *nout . . . dels*] nunt dels nuls, D. ; nul dels not, L.

Ne Combran ki sen combati, Ki en Andredeswald sen fui, Ke li porchers el bois oscist : Mult mal aire home ki traist.	1905
Li linages a ces dous reis, E as nevoz dunc dis ainceis, De lur peres li parentez Furent al Certiz acontez : De uncle a nevou, de pere a fiz, Del linage furent a Certiz. Ceowlf regnat vint e un an ; Asez suffri paine e haan.	1910
A Wincestre len unt porte, Par grant honor lunt iloc enterre : E ses nevoz ki sunt oscis, A Axemustre fu lun mis ; Laltre enterrent a Defurel : Kenehard out nun le dancel.	1915
E en cel an si fu oscis Li reis Edelbalt, li Mercenis : A Rependone lenfuirent ; Pur li le liu maint an cherirent. Quarante e un an fu cil reis.	1920
Apres li, firent Merceneis Brithred reis, par tel tenir : Cel an fu enchace del honor.	1925

f. 124. b.

- 
1903. *Combran*] Cumbart, D. ; Cumbarnt, L. ; Enconbrand, H.    *sen*] se, D. L. H.  
 1904. *Andredeswald*] D. ; Andrewalt, M. ; Andreswald, L. H.  
 1906. *Mult mal*] Malement, H.    *home*] cil, H.  
 1907, 1908. *a . . . reis—dunc . . . ainceis.* Transposed, D. L. H.  
 1915. *len unt*] la lunt, D. L.  
 1916. *Par*] A, H.    *iloc*] Omitted, D. L. H.  
 1918. *Axemustre*] Axeministre, D. ; Axmenistre, L. ; Exsemustre, H.  
 1919. *Defurel*] Definel, D. L.  
 1922. *Merceneis*] Marchis, D.  
 1924. *maint an cherirent*] mult encherirent, H.    *maint*] Omitted, D. L.  
 1927. *tel*] tieu, H.

	Offe li reis len deschascatz :	
	Trente neif anz tint la terre, e regnat.	1930
	E apres lui les Mercenais	
	Echferd firent del regne reis.	
	Il fu fiz Offe, ki ainz tint,	
	Asez regna, bien il avint :	
XL. anz, c.	Cent jors e quarante anz e un plus,	1935
jors. I.	Tint com home bien vertuus.	
	Ecferd esteit en Merce sire :	
	Donc prist un jor sovent a dire,	
	Ke aler voleit a Deu servir,	
	Moigne u chanoine devenir ;	1940
	Puis sen turnat, trestut guerpi.	
	Osulf son fiz donc ad seisi	
	Norhumberland, Merce e Deirun,	
	E Beruicke lui rendi lum.	
	Un an vesqui, puis fust oscis :	1945
	Co firent les serganz chaitifs,	
	Ki puis en furent destruit,	
	Penduz, deffaiz malement tuz.	
DCCLIX.	A icel jor, co dit lestorie,	
	Seit cenz e cinquante nof, memorie	1950
	Aveient fait li ancessur,	
	Del advent Deu deska cel jur :	
	Itant anz out quant deviat	
	Li ber Cuthbert, ki Deus amat.	

1930. *tint* . . . *e*] puis, D. H. ; pus, L.

1936. *Tint*] Le tint, H. *bien*] Omitted, L.

1937. Query as to reading in L.

1939. *a*] Omitted, H.

1941. *trestut*] tut, H.

1946. *les*] ses, D. L. H.

1947. *en*] Omitted, D. L. H. *destruit*] tuz destruis, D. H. ; tut, L.

1948. Maumenez e penduz, H. *tuz*] duiz, D. ; duit, L.

1951. *Aveient*] Des ainz ourent, H.

1952. *Del advent*] Des loent, D. ; Des la nativite, H. ; Des la venue Deu tresqua cel jur, L.

1954. *ber*] bon, H. *Cuthbert . . . amat*] que dampne Deus amad, L.



E Mol Edewald fu feit reis :	1955
Ico firent les Norhumbreis.	
Dous anz fu reis e bien tint terre ;	
Meis mult ama mains peis que guere.	
El secund an kil regnout,	
Fu fort iver ; ploveit e negout,	1960
E si gelout e fesait freit,	
A vis unkes rien guariseit ;	
Home ne gent, aveir ne beste,	
Del fort ivern [e] de la tempeste.	
Co fu dit ke signifiad	1965
La mort le rei Mol, ki donc regnat,	
Ki fu oscis apres un mont,	
Edwines clive nome lunt ;	
Iloc loscist Anche e Oswine :	
A Alchered fu la terre acline,	1970
Nof anz vesqui e tint cel regne ;	
Mes les barons, trestuz ensemble,	
Lunt deguerpi pur lur dreit air ;	
Si li firent son regne aveir.	
A Everwich lont receu :	1975
Alchered li reis deschasse fu.	
Edelret fu fiz Mol le rei :	
Li Norhumbreis li tindrent fei.	
Il ne regna ne mais quatre anz.	
Donc fu un signe apparissanz ;	1980

1955. *Edewald*] Edelwlf, L. D.

1958. *Meis . . . guere*] Mult ama peis mielz que guere, D. L.

1960. *fort*] mort, L. *ploveit e negout*] e mult plovoit, H. ; pluveit negad, D.

1961. *E . . . freit*] Negoit geloit et freit fesoit, H.

1962. *A*] En, H. *rien*] Omitted, D. L. H.

1963. *gent*] femmes, D. L. H. *aveir ne*] nautre, H.

1964. *e*] L. H. D.

1966. *le*] Omitted, D. L. *Mol*] Omitted, H.

1967. *apres*] enpres, H.

1968. *Edwines-clive*] Eadwines dine, L. *nome*] apele, D. L. H.

1969. *Anche*] Ake, H.

1972. *trestuz*] touz, H.

1973. *lur*] le, H.

1979. *ne mais*] fors, H.

De ciel a terre sestendeit,  
 En semblance de croiz estait.  
 Co fu puis solall cuchant,  
 Ke cest signe fu demustrant.  
 E donc transit Eadbert li reis ; 1985  
 Eatinc le clamerent Engleis.  
 E en cel an firent dous reis,  
 Le rei de Merce e li Kenteis,  
 A Otteford bataille grant,  
 U fu oscis maint home vaillant. 1990  
 Donc furent veuz unz serpenz,  
 Unc ainz itels ne virent genz :  
 En Suthsexe se demustrent ;  
 Co distrent cil kis esgarderent,  
 Ke blanches e naires estaient, 1995  
 Ruges e vertes devenaient,  
 Puis muait main colur,  
 U seit feiz u huit le jur ;  
 E quant veneit encontre nuit,  
 Si chantouent, par tel deduit, 2000  
 Ke suz ciel nout nul estrument  
 Si volunters oissent gent.  
 E quant alguns les enchascout,  
 Bricon ki prendre les volt,  
 Tost par les jambes ert liez, 2005  
 Kil ne poait moveir ses piez.

---

1981. *De*] Del, H.

1982. *estait*] les virent, H.

1983. *cuchant*] rescunsant, D. L.

1991. *veuz unz*] venu ii., H.

1992. *itels*] Omitted, H. ; en terre, D. L.      *gens*] en terre genz, H.

1997. *muait main*] muent mainte, D. H. ; muerent meinte, L.

1998. *U . . . le*] En set, en uiz, par un sul, D. ; Ben set feiz en un sul, L. ;

Ou cinc ou sis en un soul, H.

2001. *nul*] e tel, D. ; tel, L. ; omitted, H.

2004. *Bricon*] Fol, D.      *volt*] quidot, D. L. H.

2005. *liez*] aliez, D. ; alez, L. ; lacez, H.

Idonc fu pleit e grant tencon Entre dous reis pur Besington; Offe li reis donc lasist, E Kenewolf mult se marist.	2010
UN an apres furent oscis Treis vescontes de cel pais : Co fist Eadbrith e Edelbald, Par els fu comence lassalt, Eadwlf, Kenewolf e Ecgan, A Chimingesclive e a Eleburnan :	f. 125. 2015
E Elfwolt saisi le regne ; Rei Edelreth en ad chasce : Dis anz regna donc icel rei. En icel tens tel ert la lei, Ki force aveit si feseit guere ; A son veisin toleit sa terre. Idonc fu une bataille Entre Saxiens e lasemblaille Ki de Sessaigne estait venue ; Co fu el havene de Portesmue :	2020 2025
Al ariver kil quiderent, As Saxiens i encontrerent, Ki la terre lur defendirent : Uthlages erent, pur co le firent. En cel an, a Seletun, Fust ars Dan Buern, un riche barun :	2030

- 
2007. *grant tencon*] cuntencun, D. L. H.  
 2008. *Besington*] Besratun, D. ; Besrancun, L.  
 2009. *lasist*] lad saisid, D. H. ; lad dunc saisi, D. L.  
 2010. *mult se marist*] en est mult mari, H. ; mult sen mari, L.  
 2015. *Kenewolf*] D. L. ; Chewlf, M.  
 2016. *A Chimingesclive*] e remiges cline, D. L. ; Kenningesclive, H.  
*E a Eleburnan*] e Hegan, L.  
 2021. *si*] Omitted, D. L. H.      2023. *fu*] si fud, L. H.  
 2024. *Saxiens*] Francois, D. L. H.      *lasemblaille*] La flambaille, L.  
 2028. *As*] Omitted D. L.      *i*] les, D. L.  
 2030. *Uthlages*] Outlaghes, H.  
 2031. *En*] E. H.      *Seletun*] Elentoun, H.  
 2032. Fut Aisdan bruilli, un riche hom, H.  
 Go 588.

	Li Norhumbreis tant le hairent, Ken un grant feu ardeir le firent.	
	EN icel tens, co sevent la gent, Del Jesu avenement	2035
DCC.XXIII. II.	Aveit seit cenz e quatre vinz anz E dous avoc, jo en ai guarant: Car Wereburch idone transit, Une raine ki saintist:	2040
	Celreth li reis lout a moiller; A Cestre gist en un liu cher: E chescon [an] i est veuz, Ke Deus i feit pur lui grant vertuz.	2045
	Dous anz apres son moriant, Dui rei alerent guereiant: Li uns aveit nun Kenehert; Kenewolf oscist en apert; E quatre vinz homes e quatre, Fit Kenehert iloc abatre.	2050
	En icel tens tint reis Burehtriz, Sesze anz, Westsexe, co est escrit. A Werlame fu enfuiz, Des parenz fu al rei Certiz.	2055
Adrian lapost.	Donc fu Ecfred a rei leve, E a Hibald croce done. Li messenger vindrent de Rome, Par Adrian, un seint home, Pur renoverer la seinte lai:	2060
Austin. Gregorie.	Si com la fist ainceis, co crei, Seint Austin e Seint Gregorie, Issi le fist cest apostioille.	

2036. *Del*] Des le, L. H.2037. *seit* . . . *quatre*] set quarante, D. ; set cent quarante, L.2040. *saintist*] Dieu servit, H.2043. *E*] A, D. L. H. *an*] D. L. H.2055. *Ecfred*] Ekeferd, H. ; Hecfert, D. ; Ecfert, L.2056. *Hibald*] Haiebert, D. ; Haibert, L. ; Aiebert, H.2060. *lu*] lom, H.2062. *apostioille*] apostoire, D. H. ; apostoille, L.

E li reis Offe donc donat  
 Sa fille, kil bien enpleiat,  
 Al rei Bertriz : dona sa fille, 2065  
 Eadburch, ki bele fu e gentille.  
 E en cel tens vindrent Daneis  
 Pur guereier sur les Engleis.  
 Un senescal al rei oscistrent,  
 La terre saisirent e pristrent : 2070  
 Mult firent mal par les contrees,  
 Si nen unt ke treis navees.  
 Puis realerent en lur pais ;  
 Si asemblarent lur amis.  
 En Bretagne voldrent venir ; 2075  
 As Engleis la voldrent tolier ;  
 Car entrels eurent esgarde  
 E dit ke co est lur herite.  
 E mulz homes de lur linage,  
 Urent le regne en heritage. 2080  
 Ainceis ke Engleis i entrast,  
 Ne home de Sessoigne i habitast,  
 Li reis Danes tint le regnez,  
 Ki de Denemarch fu nez :  
 Si fist Ailbrith e Haveloc ; 2085  
 E plus en nomerent ovoc.  
 Pur quai il distrent pur verite,  
 Bretagne ert lur dreit herite.  
 Quimhald di co mult demorerent,  
 A icele faiz pas ni alerent. 2090

2065. *Bertriz*] Buretrik, H. ; Brectric, D. ; Brechtric, L.

2066. *fu*] ert, D. L. H.

2069. *al*] lu, D. ; le, L. H.

2075. *venir*] aler, H.

2079. *homes*] des homes, H.

2081. *Ainceis ke*] Ainz que unches, D. H. ; Einz, L.

2083. *Danes*] Danois, H. ; Daneis, D. ; Deneis, L.

2085. *Ailbrith*] Ecbriat, D. ; Ecbriat, L. ; Edbright, H.

2086. *nomerent*] morurent, D. H. ; mururent, L. *ovoc*] puroc, D. L.

2089. *Quimhald di co*] Qui chalt, D, L ; Qen chaut, H. *demorerent*] en demorerent, H. ; demurad, D. L.

- De Guenelinge, dun pais,  
 Si vindrent sur els lur enemis.  
 [Pur lachaisun de cele guerre,  
 Si lur estuet garder la terre.]  
 EN icel tens e en cels dis, 2095  
 Donc fu li reis Osewald oscis.  
 Icist retint Norhumberland ;  
 Mult fu seainz home, seive e vaillant.  
 Pentan li reis le guereiat ;  
 Sigge un son rei le decolat. 2100  
 f. 125. b. En Mescesfeld fu oscis ;  
 Le liu serra chers tut dis.  
 Kar clarte e gerant feu celestre,  
 Sovent i virent clerc e prestre ;  
 Meis son seint cors fu iloc pris, 2105  
 Si fu porte loinz el pais.  
 Par piete e par manaie,  
 En fu porte a Bardeneie :  
 Iloc le voldrent sepelir,  
 Le liu amer, le cors servir. 2110  
 E es cronices est escrit,  
 Kil fu iloc ensepeliz :  
 A Nostle, dient asquanz,  
 La lemparterent ses amanz

- 
2091. *Guenelinge*] Wellinge, H.  
 2092. *Si*] Omitted, D. L. H.  
 2093, 2094. *Pur . . . terre*] D. L. H.      *cele*] Omitted, D.  
 2094. *estuet garder*] arstrent, H.  
 2095-6. Follow 2098 in D. and L.  
 2096. *Donc fu li*] Fud li, L.  
 2097. *Icist retint*] Icel reis tint, D. L.  
 2098. *fu seainz*] seint, H.      *seive*] D. L. ; saine, M. ; omitted, H.  
 2100. *un son rei*] son frere, H.  
 2101. Two lines omitted, D. L.      *Mescesfeld*] Merserfelde, H.  
 2102. *chers*] cheri, H.  
 2103. *gerant*] gent, D. ; grant, L. ; omitted, H.  
 2105. *iloc*] diloc, H.  
 2109. *sepelir*] ensevelir, D. L. H.  
 2113. *Nostle*] D. L. H. ; Noste, M.  
 2114. *ses amanz*] si mananz, H. ; les, D.

A Hectheusham dient plusur, Quil unt reliquis del seignur ; E a Colesdebure, el Suth, La est son braz, pur ki Deu feit vertu ; Enter est, Deu seit loe :	2115
Son chef est enter pose Sur la paitrine Saint Cuthbert ; Gueredon rend a home kil sert. E APRES co li Norhumbreis Dun son nevou firent lur reis. Osreth out nun, fiz fu Alchereth, Mult poi dura son baudet. Il fu chasce de son regne ; A Edelreth donc fu done. Celui fu fiz Edelwold ; De guereier fu ferm e bald. Il aveit ainz la terre eue, Mais par ses homes laveit perdue. Offe li reis mult le hai, Pur son nevou kil out desseisi. Puis revint Osret del exil, Ki ainz fu reis e mult gentil : Meis oscis lunt par cruelte, Cil kil lourent desherite. A Tynemue en gist le cors. E Edelret prist femme lors,	2120 2125 2130 2135 2140

- 
2115. *Hectheusham*] Hectoldesham, L.  
 2117. *Colesdeburch*] Coledesburc, D. L. H.  
 2118. *pur ki*] par, D. L. ; per la, H. *feit*] Omitted, D. L. H.  
 2119. *Enter*] Entier i, D. H. ; A Duralme, L. *seit*] en, H.  
 2120. *est enter*] entier bien, D. ; entier est ben, L.  
 2122. *a*] al, D. H. *kil*] qui le, H.  
 2124. *Dun*] De, D. L. H.  
 2125. *Osreth*] Osred, D. L. H. *Alchereth*] Alkered, D. L.  
 2126. *son baudet*] le suen regnet, D. *baudet*] balded, H. ; regned, L.  
 2129. Two lines omitted, D. L.  
 2130. *fu ferm e*] estoit mult, H.  
 2134. *out*] Omitted, H.  
 2135. *del exil*] dexil, H. ; del'isle, D. ; de eissil, L.  
 2137. *lunt*] fud, D. L. H. 2138. *Cil kil*] Par ceus qi, H.

Elflet out nun ceste raine  
 A son seignur fu mult acline :  
 De lui servir bien se pena,  
 E il pur co forment lama.  
 EN icel tens dunt jo vus dis, 2145  
 Vindrent un signes el pais.  
 Vermeilles sen vont demustrant,  
 Tels ne vist ainz nul hom vivant ;  
 Cum escarletes sestendeient,  
 Prof de la terre sapareient. 2150  
 Donc veneient turmenz granz ;  
 Puis volouent dragons ardanz.  
 E les urent e esclistres ke hom veait,  
 Ke co espelz nuls nel saveit :  
 Asquanz distrent en lur purpens, 2155  
 Ke co ert encontre cher tens :  
 Ne distrent pas grant menconge ;  
 Cest signe ne sembla pas songe.  
 Cò fu desus Norhumberland  
 Ke ces signes fu demustrand. 2160  
 Enpres ces signes, veirement,  
 Donc vindrent la paene gent.  
 El havefne de Humbre ariverent ;  
 En Lindeseie deserterent.

- 
2142. *acline*] encline, L. D. H.  
 2143. *bien*] mult, D. L. ; omitted, H.  
 2145. *dunt*] come, H. ; Si cum, D.  
 2147. *Vermeilles*] Vermaillies, H. ; Vermeilz, L.  
 2148. *ainz nul*] onques, H. *vivant*] devant, H.  
 2149. *sestendeient*] sestendirent, D. L.  
 2150. *sapareient*] se demustrerent, D. L. H.  
 2152. *volouent*] venoient, D. H. ; veneient, D. L. *ardanz*] volanz, D. L.  
 2153. *urent* . . . *hom*] crestes cum, D. L. ; legistres qe lom, H.  
 2154. *espels*] espalt, D. ; espaut, L. ; espcaut, H.  
 2157. *pas*] pas trop, D. L. *menconge*] merveille, D. L.  
 2158. *songe*] veille, D. ; guideveille, L.  
 2161. *Enpres*] Apres, H. L.  
 2163. *havefne*] havene, D. L.  
 2164. *deserterent*] desheriterent, D. L. H.



- Unc ni remist muster a freindre, 2165  
 E liu u pussent ateindre.  
 Idonc morust Sigge li reis ;  
 Cil out oscis Osewald ainceis.  
 E li reis Offe donc manda  
 As paens, kil se combatera. 2170  
 • E les [paiens] se combatirent :  
 Trop ourent gent, pur co venquirent.  
 E li felon, li Norhumbreis,  
 Oscistrent Edelret li reis.  
 E apres Offe Ecferd regnat : 2175  
 Mercelande tint e guardat ;  
 Cum il milz la quidout garder,  
 Morust, nen pout par el passer :  
 Lan meismes kil out saisine,  
 Si li avint kil perdi la vie. 2180  
 ECBRITH fu donc fait rei en Kent ;  
 Il out un altre nun priveement.  
 Les paens ne se targerent mie,  
 Quant ourent guaste Lindeseie ;  
 Amunt Humbre alerent siglant 2185  
 Desci ken Use, puis en vont  
 En la buche de Don ; est dist,  
 E es cronicles fu escrist,

2166. *E*] En, D. H.2168. *ainceis*] li reis, D. L.2169. *donc*] i donc, H.2171. *E les*] Et li, H.      *paiens*] D. L. H.

2171-2. Transposed, D.

2175. *regnat*] fud reis, D.2176. *Mercelande tint e*] Merceneland tut, H.      *guardat*] maint dis,  
D. ; eguerria, L.2177. *il milz*] mielz, D. ; melz, L. ; mieuz, H.2179. *out saisine*] lot saisie, D. L. H.2181. *en*] de, H.      *Ecbrith*] Ecferd, L. H.2182. *priveement*] Pren prent, L. D. H.2185. *alerent*] vont, H.2186. *puis*] e puis, D. L. H.      *en vont*] avant, D. L. H.2188. *fu*] est, D. L. H.

f. 126.	Ke iloc out grant gent asemblee, Defendre volent lur contree.	2190
	Homes oscistrent plus ke trente ; En lewe aveit mult grant turmente ; Un de lur ducs i fu oscis, Cil mar entra en cel pais ;	
	E de lur nef i perillèrent, De lur homes asquanz nairent ;	2195 .
	E nepurquant non sen ralerent, Meis del pais grant part guasterent. Idonc larcevesque Heanbald, E un evesque, Saint Hubald,	2200
	Mistrent Cearwolf en son sied, A Everwich, a levesquied ; Norhumberland i apendait : Cist dui lunt a rei beneit.	
	E li reis Offe donc transit, Ki quarante anz regnat, co quid.	2205
	Cheolwlf recut Merceneland, Un rei guereier, fort tirant. En Kent alat, si la preiat, Edelbrith prist e en amenat.	2210
	Icil ert sire des Kenteis, En Merceneland menat cil reis.	

2190. *Defendre volent*] Pur defendre, H. ; Defendirent, D. L. *lur*] la, H. 2194. *Cil*] Qui, H. *mar*] mal, D.
2195. *nef*] niefs, H. ; nefs, L.
2197. *non*] Omitted, D. L. H.
2198. *Meis . . . part*] Et cele contree mult, H.
2200. *Hubald*] Hybald, D. ; Hibald, L. H.
2201. *Cearwolf*] Earwlf, D. L. ; Arnulf, H.
2202. *a levesquied*] en larcevesche, H.
2204. *a rei*] bien, D. H. ; tres ben, L.
2205. *E*] Omitted, D. L. H. *donc*] i donc, H.
2207. *Cheolwlf*] D. L. ; Ceowlf, M.
2208. *guereier*] Omitted, H. *tirant*] e tirant, D. L. H.
2210. *Edelbrith*] E Adelbright, H. ; E Ecfert prent en amenad, L. Egelbrit pren en amenad, D.
2212. *Merceneland*] Merke len, D. ; Merce len, L.

De Westsexe Brictriz li reis Transit del secle en cel meis, E Ecbert regnat apres lui :	2215
Tote Westsexe tint co qui. Done en cel tens vindrent Gualeis, Guaster la tere a icel reis, Tut drait a Chelmesford.	
Iloc furent li Gualeis mort ; Car Edelmund, od Wilteschire, Fist des Gualeis mult grant martire.	2220
Isci transit li reis Cudret ; En Kent regna e en Tanet.	ccccv.
E de Norhumberlant lur reis, Eardwolf, chascèrent Norhumbreis. Huit anz apres Carle murust, Ki Cumberlande aveit eut.	2225
Il vesqui quarante cinc anz, Aclin li ert Norhumberland.	2230
Cel pais tint tut son regnant : Unc puis espeir ni out si grant.	
EN icel an, co dist la geste, La dreite estorie de Wincestre, Li reis Ecbriith Wales preiad, Tut le pais del West guastat ; E puis del Est, al retourner, Tut laveir prist kil pout trover.	2235

2217. *Gualeis*] *Waleis*, H.2219. *Chelmesford*] *Chelmeresford*, L. H. ; *Kenemeresford*, D.2221. *od*] *de*, D. L. H.2223. *Isci*] *Cil*, D. L. ; *Ore*, H.      *Cudret*] *Gudred*, L. ; *Eldret*, H.2226. *Eardwolf*] *Ceowlf*, L.2227. *Huit*] *Set*, L. H. D.2228. *aveit*] *tint et*, H.2231. *Cel pais*] *Tele paiz*, D. ; *Tiele pees*, H. ; *Tel pais*, L.      *tut son regnant*] *en sun vivant*, D. L. II.      *espeir*] *co crei*, L. ; *co espeir*, D.2233. *icel*] *Omitted*, H.2234. *de*] *a*, L. D. H.      *Wincestre*] *Gincestre*, D. L.2236. *del West guastat*] *passad*, D. ; *passast*, L.2237. *Est*] *Ost*, H.



Cil ourent la terre conquise :	2265
Li reis fui ultre Tamise.	
E cels de Kent ont otrie,	
Ke Ecrith eit tuit le regne.	
E en Suthsexe e en Sudrie,	
Par tut ala sa seignurie.	2270
E cil de Hestsexe de lur fie,	
Li unt ostages envaie.	
Pur co le receurent cele genz,	
Ke de ses anciens parenz	
Aveient ainz la terre eue,	2275
E par guere lourent perdue ;	
E pur creme des Merceneis,	f. 126. b.
Reurent il Ecrith li reis ;	
E cil dEstengle ensement,	
Pur la cresse de cele gent.	2280
EN icel tens aveit dous reis	
El realme de Mercenais ;	
Li uns ert Burnulf, mult menout boban,	
Li altres out nun Luteran :	
Entrels aveit seit raitels,	2285
Cil dui erent sur tuz chevels.	
E ensement el regne aillurs,	
Par tut aveit i tels seignurs :	
Tresque alcuns poait un poi munter,	
Si se fesait reis apeler.	2290

2268. *tuit le*] lu, D. ; le, L.2271. *fie*] see, H. ; fied, D. L.2273. *cele*] celes, D. H.2278. *it*] cil, D. L. H.2280. *cesme*] crieme, D. L. H.2283. *mult . . . boban*] Omitted, D. L. ; nome boban, H. *mult*] Omitted, D.2284. *Luteran*] Lentean, D. L. ; Leutean, H.2285. *seit*] un, D. L. *raitels*] reiteaus, H. ; reitels, D.2286. *chevels*] ceals, D. L. ; chevetaus, H.2289. *alcuns*] Omitted, D. L. H.2290. *Si*] Chescuns, H.

Cil Lutecan dunt des ainz dis,  
 Il fu par les Waleis oscis.  
 [Et Wilaf receut le regne,  
 Ou Lutecan avoit este.]  
 En icel tens Elbrith li rei 2295  
 Conquist cel regne, e prist vers sei :  
 E quanke out del Suth de Humbre,  
 Tint lom de lui, par conte e par nombre.  
 Ainz aveit uit reis el regne,  
 Des quels les autres teneient lur fie. 2300  
 Il en ert li uns, si com jo pens ;  
 Meis devant lui en lantif tens,  
 Out en Suthsexe un rei vaillant,  
 Ki puis conquist Norhumberlant,  
 Elle out a nun, tut son heed. 2305  
 Le tiers fu Edelbrith clamez,  
 Reis fu de Kent, reis fu e bald :  
 E le quarte out nun Redwold ;  
 En Estengle cist rei regnat,  
 Mult fu prodom e bel finat. 2310  
 Le quint rei out a nun Eadwine,  
 Si tint le regne ultre Tine,  
 E de Everwich laltre regne,  
 E tote Westsexe estait son fie.  
 Le siste Osewald, le setime Oswi ; 2315  
 Meis nalout pas la terre issi,

---

2291. *Lutecan*] Leuthen, L. ; Lenten, D.

2292. *Il*] Aussi, D.

2293. *Et Wilaf*] D. H. ; E Wilas, L.

2294. *ou Lutecan*] Ulteham, D. ; Uthlage, L.

2295. *icel*] cel, D. L.

2296. *Conquist cel*] Recut le, D. L. H.     *e prist vers*] envers, D. L. H.

2299. *uit*] H. ; uni, M. ; este, D. L.

2300. *fie*] sied, D. ; fied, L.     *lur*] Omitted, D. ; le, L.

2305. *Elle out*] Ilot, D. L.     *heed*] eded, D. ; eiez, L. ; ee, H.

2307. *reis fu e bald*] freres Edelbald, D. L. ; fier e baud, H.

2309. *Estengle*] L. D. H. ; Hestengle, M.

2310. *Mult . . . bel*] Prodom fute bien, H.

2316. *Meis nalout pas*] Mais nalot mie, L. H.

Ke nuls hom, pur la guere,  
 Seust coment alout la terre,  
 Ne cel tens sul ne saveit  
 Nuls hom ki chescon rei estait; 2320  
 Mes moignes e chanoines de abeies,  
 Ki des reis escristrent les vies,  
 Si adrescat chescon son per,  
 Pur la veraie reison mustrer  
 Des reis; cum bien chescon regnat, 2325  
 Coment out nun, coment deviat;  
 Quel fu oscis, e quels transi,  
 Quels est entres, e quels purri:  
 E des eveskes, ensement,  
 Firent li clerc adreusement. 2330  
 Croniz ad nun, un livere grant:  
 Engleis lalerent asemblant.  
 Ore est issi auctorizez,  
 Ka Wincestre, en leveskez,  
 La est des reis la dreite estorie, 2335  
 E les vies e la memorie.  
 Li reis Elfred lout en demaine,  
 Fermer i fist une chaine.  
 Ki lire i volt bien i guardast,  
 Mais de son liu nel remuast. 2340  
 Cealwins out nun li utimes rei;  
 Westsexiens aveit od sei:

2317. *pur*] ne pur, D.; nee pur, L.

2318. *alout*] alast, H. L.

2319. Two lines omitted, D. L. H.

2321. *Mes*], L.; Omitted, H.

2326. *coment*] cum, D. L. *deviat*] fina, H.

2328. *entres*] entier, D. L. H. *purri*] perit, H.; purist, D. L.

2331. *Croniz ad*] Cronike, H.; [C]orinke aveit, D. L.

2333. *Ore*] Ki, L.

2334. *en leveskez*] ait evesquied, D.; al evesquiez L.

2335. *estorie*] estoires, D.; estorie, L.; estoire, H.

2336. *la memorie*] les memoires, D. *memorie*] memoire, H.

2340. *nel*] pas nel, H.

2341. *Cealwines*] Keulin, H.; Cheaulinz, D.; Ceaulinz, L.

2342. *aveit*] menad, D. L. H.

- Il estait reis dune partie,  
 En cel regne ert sa seigneurie.
- DEL altre part Ebrith fu reis, 2345  
 Ki puis regna sur Suthumbreis :  
 E quant oust issi conqueste,  
 Ultre Humbre ad son ost mene.  
 A Everwck fu receuz,  
 Ore fu reis e North e Suth. 2350  
 Wilaf repurchascat le regne :  
 Si refud reis sur Mercene.  
 E en icel an Ebrith li reis  
 Aclinat a sei les Norwaleis :  
 Tute de lur bone volunte, 2355  
 Les ad Ebrith ad sei acline.  
 Dous anz apres, tut vareiment,  
 Donc vindrent la paene gent :  
 Si prairerent tote Escepaie ;  
 Unckes de home nurent maniee. 2360  
 Laltre an apres, Ebrith alat  
 E sur paiens son ost menat.
- f. 127. Od les paiens tint grant bataille ;  
 Mult i out homes morz sanz faille.  
 La bataille fu a Karrun : 2365  
 Mult i out mort maint bon barun ;  
 Mes li paen furent plus fort,  
 Si chascerent Ebrith a tort.

---

2344. *En cel regne*] Iloec, H.

2346. *Suthumbreis*] les Galeis, D. ; les Gualois, L. ; Walois, H.

2348. *son ost*] sost, D. L. H.

2349. *Everwck*] Dorewit, D. ; Dorwit, L. ; Dorewik, H. *receuz*] reconeud, D. ; reconuz, L.

2350. *Ore*] Quil, H.

2351. *Wilaf*] D. H. ; Wolof, M. ; Willas, L.

2352. *refud*] refu, H. *sur*] de sur, D. L. ; de, H.

2354. *Aclinat*] Enclina, H. ; Clinad, L. ; Clinat, D.

2356. *acline*] clins, D ; cline, L. ; turne, H.

2359. *Escepaie*] H. ; Escepaine, M. ; Espaine, D. ; Espaigne, L.

2360. *de home*] dome, H. *de*] Omitted, D.

2362. *E . . . paiens*] En sun pais, L. *son ost*] sost, H.

2363. *grant*] Omitted, H.

2367. *Mes*] Et, H.



DONC revint un altre navire ;  
 En Westwales tindrent concire. 2370  
 Tant unt parle a Westwaleis,  
 Kil se tindrent od les Daneis.  
 Ensemble alerent guerreiant,  
 Par le pais grant mal fesant.  
 Donc unt rei Ecbrith encontre, 2375  
 E en sa terre erent entre :  
 Hengesdune ad nun le munt,  
 U cil contre lui bataille funt.  
 Iloc en fist destruction :  
 Vencuz furent paens felon. 2380  
 Idonc out le secle dure  
 De la Jesu Nativite, DCCCXXXVIII.  
 Huit cenz e trente seit anz,  
 Si com distrent les clers lisanz.  
 En icel tens, en tel endreit, 2385  
 Morust Ecbrith ki tant aveit.  
 Co fu celui ke Offe chascat :  
 Trente seit anz e un mais regnat  
 Puis regnat Edelwlf son fiz.  
 E Adelstan un rei gentilz : 2390  
 Li uns out Westsexe ; e laltre Kent,  
 Suthdreie e Suthsexe ensement.  
 E tut voleient chalenger,  
 Co kout lur pere, a justiser.

- 
2370. *concire*] cunsire, D. ; confire, L.  
 2371. *a Westwaleis*] as Waleis, D. L.  
 2372. *Kil*] Qui, H. ; Que, L. D.      *od les*] as, D. L. H.  
 2373. *alerent*] vont, D. ; vunt, L.  
 2374. *grant mal*] mau, H.  
 2377. *Hengesdune*] Hengestesdune, L. H. ; Hengestelune, D.  
 2380. *paens*] paien, D. ; li paien, L. H.  
 2381. *Idonc*] A donc, H.  
 2384. *distrent les clers*] nus trovoms, H.  
 2389. *Edelwlf*] D. L. ; Edelwls, M.  
 2390. *un*] li, H. ; dous, L.  
 2394. *lur*] sun, D.

DONC revint une navire mult fort,	2395
A Hamtone arivat a port.	
Trente treis nefis i aveit :	
Jo qui ke Deus mult les heait ;	
Car par Wolfhard, un bon baron,	
En fu fait grant destruction.	2400
Celui a els se combati :	
Mult en oscist e sis venqui.	
Meismes lan transi li ber :	
Sil pust alkes durer,	
Si com distrent lantive gent,	2405
Paens meist en mal turment.	
Mes les paens se relierent,	
E firent mal e guereierent.	
Lur gent venaient, Danes felons,	
Mult osciaient des barons.	2410
Aelesme donc ont oscis ;	
Il out la bataille encontrels pris :	
Cil ert si pruz e si vaillant,	
E en bataille si ferant,	
Ke quant Engleis lurent perdu,	2415
Ne lur remist si bon escu.	
A Lundres alerent, maneis,	
Fere bataille les Daneis :	
Iloc firent lur volente ;	
Mulz i out hommes mort rue.	2420

- 
2395. *revint*] vint, D. L. H.      *mult*] Omitted, D. H.  
2397. *treis*] e trois, H.; reis, L. D.      *nefs*] e vint nefis, D. L.  
vintz, H.  
2399. *par*] Omitted, D. L. H.      *un*] le, H.  
2400. *En . . . grant*] Les mist en, D. L. H.  
2404. *alkes*] auques, H.; alques, D. L.  
2405. *lantive*] latine, H.  
2407. *se relierent*] sen ralerent, D.; sen realerent, L.  
2411. *Aelesme*] Adeleune, D.; Adeleine, L.; Adeelme, H.  
2417. *maneis*] demanois, H.  
2418. *les*] as, H.

Diloc en vont a Roucestre:  
 Iloc rout bataille champestre.  
 Mult oscistrent des paisanz;  
 Mes les plusurs furent fuianz.  
 Ki entrer pout en la cite, 2425  
 Si fu guari e bien tense:  
 E ki ne pout, pas ne guari,  
 Si aucune part ne sen fui.  
 DILOC alerent a Sanwiz,  
 Mes ni furent pas recueilliz. 2430  
 Tuz les Kenteis asemblez erent:  
 En un plein champ les encontrerent.  
 Mult ferement se combatirent;  
 Meis nepurquant Daneis venquirent.  
 Ne fust le burc, ki clos estait, 2435  
 Mult i fussent Kenteis destrait;  
 Mes par le burc plusurs guarirent;  
 Les remananz trestuz perirent.  
 Reis Edelwolf idonc regnout;  
 Par le pais contrels alout: 2440  
 E les Daneis de tote parz,  
 Arivoent en lur kanarz.  
 A Carrum Edelwolf li reis,  
 Se combati as Daneis:  
 Meis les Daneis ourent victorie; 2445  
 Sil consenti li Reis de glorie.  
 DONC out huit cenz quarante cinc anz  
 Des donc ke Crist el mond fu venanz. f. 127. b.  
DCCCXLV.

2421. *en*] *sen*, H.2422. *rout*] *out*, H.; omitted, D.2423. *oscistrent*] *i occistrent*, H.2424. *les . . . furent*] *li felons sen vont*, H.2431. *assemblez erent*] *asemblerent*, D. L.; *ensemble alerent*, H.2435. *clos*] *loc*, D. L. 2436. *Kenteis*] *mis en*, D. L.2442. *lur kanarz*] *lu keuarz*, H.; *lur kenarz*, D. L.2444. *as*] *od les*, H.2446. *Sil consenti*] *Ensi le vout*, H.2447. *anz*] Omitted, H.2448. *Des . . . el*] *Que Crist en cest*, D. L.; *Que Dieus en cest monde vint*, H.

Go 558.

En icel an se combati  
 Li ducs Ernuls, e Daneis venqui : 2450  
 Un altre duc, Osric out nun,  
 Il fu od lui come baron :  
 Li uns menat cels de Dorsete,  
 Li altre cels de Somersete.  
 A la buche de Pedredan, 2455  
 Vencuz furent Daneis cel an.  
 Cheor lalderman les rechascat,  
 Tresken Taneth unc ne finat ;  
 Les barons de Deveneschire ;  
 Lui aiderent a descunfire : 2460  
 A Wienberghe comencerent,  
 Tresken Taneth les dechascerent  
 Illoc furent tut liver tens,  
 Altre navire reparens,  
 I est venu, contre leste. 2465  
 A Cantorbirie en sunt ale,  
 La cite frainstrent e roberent.  
 Li reis Brichwlf desbareterent ;  
 Cil rei de Mercene unt miz en fuie,  
 Desci ke la cite de Luie : 2470  
 E les paens wont en Sudrie,  
 Co fu ultrage e estucie.  
 Car Edelwolf li maistre rei,  
 E Adelbald son fiz, co crei,  
 Ad Aclie se combatirent : 2475  
 Westsexiens si bien le firent,

- 
2450. *Ernuls*] Arnulf, D. L. e] les, H.  
 2454. *cels*] genz, D. L. ; la gent, H.  
 2457. *lalderman*] H. ; e alderma, M. ; larderman, D. ; lauderman, L.  
 2458. *ne*] Omitted, D.  
 2461. *Wienberghe*] Winberge, D. ; Wingberge, L. ; Wiberge, H.  
 2464. *navire*] navire tut, D. L. ; navie, H.  
 2465. *I est*] Qest, H.  
 2467. *frainstrent*] asistrent, D. ; assistrent, L. ; arstrent, H.  
 2468. *Brichwlf*] Bittulf, H. ; Brœctwlf, D. L.  
 2470. *ke*] qa, H. Luie] Luis, D ; Lue, H.  
 2476. *si*] Omitted, H. le firent] i ferirent, H.



Od les pæens se combatirent ;  
 Poi gaignerent, vies perderent :  
 Oscis furent Hude e Adelher ; 2505  
 Unc ni purent mielz eschaper.  
 Idonc prist Burhret de Mercenne,  
 La fille Edelwolf a femme.  
 Un an apres vindrent Daneis  
 A Escepeie, od lur escheiz : 2510  
 Od escheiz, e od kandart,  
 Livern i furent tresken Marz.  
 En icel an ke ci ai dit,  
 Reis Edelwolf terress partit :  
 Tote sa terre bien divisat, 2515  
 E en lonur Deu la donat.  
 Puis apres fait son aire agreie,  
 Vers Rome tint la dreite veie.  
 Par grant honur a Rome alat,  
 E tut un an i sojurnat. 2520  
 El revenir donc espusat  
 La fille Charles, il li donat.  
 Co fust la fille al rei de France :  
 Tuz jurs se penat de honurance.  
 Dous anz apres donc deviad : 2525  
 Dis e nof anz cel rei regnat,  
 Si com demustret veille geste ;  
 Enseveli fu a Wincestre.

2504. *vies*] la vie, H. ; vie, D.

2505. *Hude*] Hude, L. *Adelher*] Alger, L. ; Algier, D. ; Alker, H.

2506. *Unc*] Donec, H. *mielz*] meis, D. L. *eschaper*] espleitier,  
D. L. H.

2510. *escheiz*] a sepaie od lur nefis, L. D.

2511. *escheiz*] escheiles, D. ; cyulez, L. *kandart*] kenart, D. L. ;  
kenarz, H.

2513. *ke*] dunt, D. L. H.

2515. *divisat*] dunad, D. L. H.

2516. *donat*] devisad, D. L. H.

2517. Two lines omitted, H. Six lines omitted, D. L.

2527. *veille*] la viele, D. L. H.

Cestui fu fiz Ecbrith le rei,  
 Ki fist le regne aclin vers sei. 2530  
 Ses dous fiz recurent son regne, f. 128.  
 Kil out de sa primere femme.  
 Edelbalt out tote Westsexe ;  
 E Edelbrith, Kent e Suthsexe,  
 E Hestsexe e Sudreie : 2535  
 Riches reis furent en lur vie.  
 Cinc anz regna reis Edelbalt ;  
 Idonc transit, vie li falt.  
 Son cors posat a Schireburnes :  
 Il fist Daneis en son tens murnes. 2540  
 Reis Edelbrith son frere estait ;  
 Westsexe prist, co ert tut dreit.  
 Sis anz en ces regnez regnat ;  
 Donc si transit : hom le portat  
 A Schireburne, apres son frere. 2545  
 Donc chaist as Engleis lur here :  
 Pur les dous reis ke ourent perduz,  
 Sovent ourent Daneis vencuz.  
 EN icel tens ke cil regnouent,  
 Une faiz paens guastouent 2550  
 La contree de Wincestre.  
 Mes dous barons, ki esteient meistre,

2529. *Cestui*] Cist, D. L. ; Il, H.2531. *son*] le, D. L. H.

2533. Four lines omitted, D. L. H.

2538. *vie*] la vie, H.2539. *posat*] fut mis, D. L. H. *Schireburnes*] Chiereburne, D.2540. *Daneis*] les Daneis, H. *en son tens*] sovent, H.2541. *son*] ses, D. L.2542. *tut*] son, H.2543. *en ces*] i cist, H. *regnez*] siecle, D. L. ; omitted, H.2544. *le portat*] lemporta, H.2546. *here*] chere, H.2547. *Pur*] Par, H.2548. *Daneis*] paiens, D. L. H.2550. *Une*] a une, D. ; xii. H.2551. *La*] Cele, D. L. H. *Wincestre*] Guincestre, D. L.2552. *Mes*] Omitted, H. *barons*] paens, H. *ki*] Omitted, D. L.

As reis gardouent la contree,  
 Ki Hanteschire est apelee :  
 Osrice e Edwolf ourent nun ; 2555  
 Amdui erent riche baron.  
 Osrice out cels de Hanteschire,  
 E Edwolf cels de Berkeschire.  
 Si se combatirent demaneis :  
 Victorie ourent sur les Daneis. 2560  
 Puis vindrent Daneis en Tanez,  
 Ki tindrent Kenteis pur vallez.  
 Triues pristrent a cele gent ;  
 Puis preierent tut l'orient.  
 Meis vn reis ki donc regnat, 2565  
 Mult volunters les guereiat :

So far was printed under the eye of Sir T. D. Hardy. The present editor, thinking that the value of a French poem of this age is at least as much philological as historical, has decided to represent the manuscripts more closely than Sir T. D. Hardy thought necessary, considering that a slight alteration in the scheme will be compensated for by greater accuracy.

2553. *gardouent*] guastoent, D.; guastoent, L.; gastoient, H. *contree*] cuntree, D. L.
2554. *Ki*] Qui, D.; Qe, H. *Hanteschire*] Hamtesire, D.; Hamtunesire, L.; Hamteschire, H. *est*] ert, H. *apelee*] apellee, D.
2555. *e*] Omitted, D. *Edwolf*] Eadwlf, D.; Adulf, L.; Adwlf, H. *ourent*] orent cil, D. L.; ourent cil, H. *nun*] non, H.
2556. *Amdui*] Andui, D.; Ambedou, L. *baron*] barun, D. L.
2557. *Osrice*] Oseric, D. *out*] od, D.; ot, L. *cels*] gent, D. L. H. *Hanteschire*] Hamptesire, L.
2558. *Edwolf*] Edelwlf, D.; Adewlf, H. *cels*] od ceus, H. *Berkeschire*] Bercesire, D. L.; Berteschire, H.
2559. *Si*] Omitted, D. L. H. *combatirent*] cumbatirent, D. L. *demaneis*] demanois, H.
2560. *Victorie*] Victoire, D. H. *ourent*] orent, L.; eurent, H. *sur*] sus, H. *Daneis*] Deneis, L.; Danois, H.
2561. *en*] a, H. *Tanez*] Tanet, D. L.; Kanet, H.
2562. *vallez*] vaslet, D.; valet, L. H. 2563. *Triues*] Triwes, D. L. H.
2564. *preierent*] prererent, D.; proierent, H. *tut*] tuit, D.
2565. *Meis*] Mais, D.; Mes, L. *vn*] uns, D. L. *reis*] reis uint, D. L.; roi vint, H. *done*] dunc, D. L. *regnat*] regnad, D. L.; regna, H.
2566. *Mult*] Omitted, H. *volunters*] uolentiers, D. H.; uolenters, L. *guereiat*] guerriead, D.; guerriad, L.; guerroia, H.



Edelret, le frere as dous reis  
 Ki auieient regne ainceis.  
 El tens cestui vint la grant flete ;  
 Tel ne vist hom ki ne vist ceste. 2570  
 En Hestengle sunt ariuez ;  
 Tut livern i vnt soiurnez.  
 El Marz, pur escharnissement,  
 Triwes donent a cele gent.  
 Idonc se mistrent a chiual 2575  
 Li plus preise de lur vassal ;  
 E li plusurs sen vnt, es nefes,  
 Treska Humbre, sigles leuez ;  
 A pie en vait plus de vint mile :  
 Sempres oirez grant mirabile. 2580  
 Icil Daneis sen turnerent,  
 A Grimesby Humbre passerent,

2567. *Edelret*] Edelred, D. L. H. *le*] Omitted, D. L. H.  
 2568. *Ki*] Qui, D. H. *auieient*] auoient, H. *regne*] regned, D. L.  
*ainceis*] anceis, D.; enceis, L.; eincois, H.  
 2569. *El*] En, D. L. *vint*] i ut, D.; *grant*] Omitted, D. L.  
*flete*] flote, D. L. H.  
 2570. *Tel*] Tiel, H. *vist*] uit, D. L. *ki*] qui, D. *ne vist ceste*]  
 uesti cote, D. L. H.  
 2571. *Hestengle*] Estengle, D. L. H. *sunt*] sont, H. and always.  
*ariuez*] ariued, D.; ariue, H.  
 2572. *Tut*] Tuit, D. *livern*] liuer, D. H. *soiurnez*] suiurned, D.;  
 suiurnez, L.; soiourne, H.  
 2573. *El*] En, D. L. H. *Marz*] Mar, H. *escharnissement*] enga-  
 nissement, D. L.; engarnissement, H.  
 2574. *donent*] dunent, L.; dounent, H.  
 2575. *Idonc*] Idunc, D. L. *chiual*] cheual, D. H.  
 2576. *prise*] priced, D. L.; prise, H.  
 2577. *li*] Omitted, H. *plusurs*] plusur, D. L. *vnt*] uont, D. H.;  
 vnt, L. *es*] as, D. L. H.  
 2578. *Treska*] Tresque, D. L.; Tresqen, H. *Humbre*] Hime, D.; il  
 vnt, L. *leuez*] leues, D. L.  
 2579. *Apie*] Apres, D. L. *en vait*] vunt, D. L.; vont, H.  
*vint*] xxx, H.  
 2580. *oirez*] orent, D. L.; eurent, H. *grant*] Om. H.  
 2581. *sen*] dunc sen, D. L. H.  
 2582. *Grimesby*] Grimesbi, D. L.; Grimmesbi, H.

E cil a pie, tut ensement :	
Mult grant plente ourent de gent.	
E cil ki erent od les nefz,	2585
Vers Ewewich sunt tuz alez :	
Ambure par ewe e par terre,	
A Everwich firent grant guere.	
CIL ki par ewe sunt alez,	
Deci ken Vse vnt donc siglez.	2590
Mes draït cum soleil rescunsot,	
Li flod arere repairout ;	
E cil se sunt donc herbergez,	
Asquanz en lewe, asquanz logez.	
Mes les cheuels homes, barons,	2595
Vont a la vile as meïsons.	
Iloc maneit vns gentilz hom,	
Buern Brucecarle ad nun.	
Cil herbergat tut les seignurs	
Mult richement, par grant honors.	2600
Cestui les out ainz assemblez,	

- 2583-8. Omitted, D. L. H.      2589. *ki*] qui, D.  
 2590. *Deci*] Dissi, H.    *ken*] quen, D.    *vnt donc siglez*] sunt passez,  
 D. L.    *Vse*] Ouse, H.    *donec*] Om. H.  
 2591. *Mes*] Mais, D.    *draït*] dreit, D. L. ; droit, H.    *rescunsot*]  
 resconsoit, H.  
 2592. *flod*] floz, D. L. H.    *arere*] ariere, D. L. H.    *repairout*]  
 repairot, D. ; reperot, L. ; reportoit, H.  
 2593. *E*] Om. H.    *se*] sen, D. L. ; Om. H.    *donec*] dunc, D. L.  
*herbergez*] logez, D. L. ; aloignez, H.  
 2594. *Asquanz*] Aucuns, H.    *lewe*] leuc, D.    *asquanz*] Omitted,  
 D. L. H.    *logez*] herbergez, D. L. H.    2595-6. Omitted, D. L. H.  
 2597. *Iloc*] Iloec, D. H.    *maneit*] maïoit, H.    This is the usual form  
 in H.    *vns gentilz*] vn gentil, L. H.  
 2598. *Buern*] Buen, H.    *Brucecarle*] Bucecarle, D. ; Bucekarle, L. ;  
 Butecharl, H.    *ad*] aueit, D. L. ; auoit, H.    *nun*] nom, D. ;  
 non, H.  
 2599. *herbergat*] herberiad, L. ; herberga, H.    *tut*] tuz, D.  
*seignurs*] baruns, D. L. ; barons, H.  
 2600. *par grant*] a granz, H.  
 2601. *out*] ot, D. L.    *assemblez*] assemblez, D. L.

E de Denemarche amenez,  
 Pur la hunte de sa muller,  
 Dunt volentiers se volt venger.  
 VNE hunte len fu fait grant. 2605  
 Osberth teneit Norhumberlant :  
 A Everwich out suiurne,  
 Vn ior estait en bois ale.  
 A ual Vse ert ale chascer : 2610  
 Priueement turnat manger  
 A la meison a cel baron,  
 Ki Buern le Buzecarle out nun.  
 Li prodrom ert donc a la mer ;  
 Pur vthlages le soleit garder :  
 E la dame, ke mult ert bele, 2615  
 Dent li reis out oi la nouele,

2602. *Denemarche*] Danemarche, D. H.  
 2603. *hunte*] hounte, H. *muller*] muillier, D. ; mulier, L. ; muiller, H.  
 2604. *volt*] uot, L. ; vout, H. *venger*] vengier, D.  
 2605. *hunte*] honte, H. *fu*] fud, D. L. ; fut, H. *fait*] fait, D. ;  
 fest, L. ; fet, H.  
 2606. *Osberth*] Osbrith, D. ; Osbriht, L. ; Csbright, H. *teneit*]  
 qui tint, D. L. H. *Norhumberlant*] Northumberland, H.  
 2607. *Everwich*] Euerwic, D. L. ; Euerwik, H. *out*] ot, D. L.  
*suiurne*] suiurnez, D. ; soiorne, H.  
 2608. *ior*] iur, D. ; iour, H. *estait*] esteit, D. L. ; estoit, H. *en*]  
 al, D. L. H. *ale*] alez, D.  
 2609. *ert*] esteit, D. *ale*] alez, D. *chascer*] chacier, D. ; chacer,  
 L. H.  
 2610. *turnat*] alad, D. L. ; ala, H. *manger*] mangier, D.  
 2611. *meison*] maisun, D. ; meisun, L. ; maison, H. *a*] Omitted, H.  
*cel*] cele, D. *baron*] barun, D. L.  
 2612. *Ki*] Qui. *Buern*] Bern, L. *le Buzecarle*] Bucekarle, D. ;  
 Bucekerle, L. ; Boutecharl, H. *out*] aueit, D. L. *nun*] a  
 nun, D. ; non, H.  
 2613. *prodrom*] prodoms, H. *donc*] dunc, D. L. *mer*] mier, H.  
 2614. *uthlages*] outlaghes, H. *le*] la, D. L. *soleit*] sot, D. L. ;  
 soelt, H. *garder*] garder, D. L. H.  
 2615. *E*] Omitted, D. L. H. *ke*] qui, D.  
 2616. *Dent*] Dunt, D. *reis*] rei, D. ; rois, H. *out*] ot, D.  
*oi*] oie, H. *la*] Omitted, D. *nouele*] nuuele, L.

- Ert a meison, cum draiz estait;  
 De malueiste talent naueit.  
 A tant e vus le rei venu;  
 Par grant honur fust recev. 2620  
 Quant out mange tant cum li plout,  
 Donc dist la folie kil pensout.  
 " Dame, jo voil a vus parler;  
 " La chambre fetes deliuerer."  
 f. 128. b. Tuz sunt fors de la chambre eissuz, 2625  
 Fors dous ki ont les hus tenuz:  
 Cil erent compaignon le rei;  
 Bien seuent son segrei.  
 La dame pas naparceueit  
 Pur quei li reis ico fesait. 2630  
 Quant il la prist, estre son gre,  
 De lui ad fait sa volente.

2617. *meison*] maisun, D.; meisun, L.; meson, H. *cum*] come, H.,  
 and so usually. *draiz*] dreit, D. L. H. *estait*] esteit, D.;  
 estoit, L. H.  
 2618. *malueiste*] malueste, D. L.; mauuaiste, H.  
 2619. *e vus*] es vus, D. L. H. *venu*] uenuz, D. L.  
 2620. *fust*] fud, D.; fu, L.; fut, H. *recev*] receuz, D. L.  
 2621. *out*] ot, D. L. *mange*] manged, D. *plout*] plut, D.;  
 plot, L.  
 2622. *Donc*] Dunc, D. L. *la*] Omitted, D. L. *ki*] que, D.;  
 ke, L. *pensout*] pensot, D. L.  
 2623. *io*] ieo, H. *voil*] voel, H.  
 2624. *fetes*] faites, D.; festes, L. *deliuerer*] deliurer, D. L.  
 2625. *eissuz*] issuz, D. L. H.  
 2626. *dous*] ceus, D.; cels, L.; cil, H. *ont*] unt, D. L. *hus*] us,  
 D. L.; huis, H.  
 2627. *compaignon*] cumpaignun, D.; compainun, L.  
 2628. *Bien*] Ben, L. *seuent*] saueient, D. L.; sauoient, H.  
*son*] tut sun, D. L. *segrei*] secrei, L. H.  
 2629. *naparceueit*] napparceiuoit, H.  
 2630. *ico*] iceo, H. *fesait*] faseit, D.; feseit, L.; fesoit, H.  
 2631. *son*] sun, D. L. *gre*] gred, D.  
 2632. *lui*] li, L. *feit*] fait, D. L.; fete, H. *volunte*] voiented, D.;  
 volente, H.

Puis sen turnat, leist la plorant ;  
 A Ewewich ala poignant :  
 E quant il est od ses priuez, 2635  
 Por mainte faiz sen est gabez.  
 La dame mult sen adulat,  
 De la honte, ke fait li ad :  
 Tut en deuint descolume,  
 De la dolor ken ad mene. 2640  
 A tant es vus Buern sis marriz,  
 Ki mult ert nobles e gentilz.  
 Parmi tut ico ke mer hanteut,  
 Mieldre vassal en terre nout ;  
 Ne el regne dont il ert ne, 2645  
 Nert nus home mielz enparente.  
 Quant veit sa femme enpalie,  
 E veit la feble e enmegrie,  
 E tote estrange la trouat

- 
2633. *Puis*] Pus, L.      *turnat*] turnad, L. ; turne, H.      *leist*] lait,  
 D. L. ; lest, H.      *plorant*] plurant, D. L.  
 2634. *Ewewich*] Euerwic, D. L. ; Euerwik, H.      *ala*] alad, D. L.  
*poignant*] puissant, D. ; pignant, L.  
 2635. *od*] a, D. L.  
 2636. *Por*] Par, D. H.      *mainte*] maintes, D. ; meinte, L. H.      *faiz*] feiz, D. ; foiz, H.      2637. *adulat*] adola, H.  
 2638. *De*] Par, H.      *honte*] hunte, D. L.      *ke*] que, D. ; qe, H.      *fait*] fait, D. ; fest, L. ; fet, H.      *ad*] a, H.  
 2639. *Tut*] Tute, D. L. H.      *descolume*] desculture, L.  
 2640. *dolor*] douleur, L. H.      *ken*] quen, D. L. ; qele, H.      *mene*] menea, D. L. ; demenea, H.  
 2641. *sis*] si, L.      *marriz*] mariz, D. L. H.  
 2642. *Ki*] Qui, D.      *gentilz*] gentiz, L.  
 2643. *tut*] tuit, D.      *ico*] co, D. L. ; ceo, H.      *ke*] que, D.      *mer*] mier, H.      *hanteut*] hantot, D. L. ; hantoit, H.  
 2644. *Mieldre*] Mieudre, H.      *nout*] nen ot, D. ; not, L. ; nauoit, H.  
 2645. *dont*] dunt, D. L.      *ert*] fud, D. ; fu, L. ; fut, H.      *ne*] nez, D. L.  
 2646. *nus*] nuls, D. L. ; Omitted, H.      *home*] Omitted, D.      *multz*] mieuz, H.      *enparente*] enparentez, D.  
 2648. *veit la*] Omitted, H.      *feble*] fieble, L. H.  
 2649. *tote*] tute, D. L. H.      *trouat*] trouad, D. L. ; troua, H.

De issi com ert quant la leissat, 2650  
 Donc demandat que co deueit,  
 Ke co esplet, e ke cle auoit.  
 Ele li ad dit : " Io vus dirrai ;  
 " Io meismes men cuserai.  
 " Puis fetes de moi tel iuise, 2655  
 " Cum fusse a larcin prise."  
 Cil li respont : " Kest auenu ?"  
 " Ja ad li reis od mei gev :  
 " Par force fist sa felonie ;  
 " Ore est dreiz ke perde la vie. 2660  
 " Si co fu fait courtement,  
 " Jo voil murrir ouertement,  
 " Mielz voil murrir ke viuere plus."  
 Pasmee, chet a ses piez ius.  
 E cil respont : " Leuez amie : 2665

2650. *issi*] si, D. L. H. *com*] cum, D. L. ; come, H. *leissat*] laissad, D. L. ; lessa, H.  
 2651. *Donc*] Dunc, D. L. ; Demanda donc, H.  
 2652. *Ke*] E que, D. L. ; Et, H. *esplet*] espelt, D. L. ; qespeaut, H. *ke cle*] quele, D. ; qele, H. *auoit*] auoit, H. *Io*] Ieo, H.  
 2653. *li*] lui, D. *ad*] Omitted, H. *dit*] dist, H. *dirrai*] dirai, D.  
 2654. *meismes*] mesme, D. ; meime, L. *men cuserai*] men accuserai, H.  
 2655. *Puis*] Pus, L. *fetes*] faites, D. ; fete, L. *moi*] mei, D. *tel*] tele, D. ; tiele, H. *iuise*] iustise, D. L. H.  
 2656. *fusse*] io fusse, D. ; io fuse, L. *a larcin prise*] pris e la remise, D. L. ; prise a la remise, H.  
 2657. *li*] Omitted, D. L. H. *respont*] respunt, D. *Kest*] Que est, D. ; Quest, H. *auenu*] avenud, D.  
 2658. *Ja*] Ies, D. L. *mei*] moi, L. H. *gev*] gend, D.  
 2659. *sa*] la, D. L. *felonie*] felonie, H.  
 2660. *Ore*] Qe bien, H. *dreiz*] bien dreit, D. ; ben dreit, L. ; dreit, H. *ke*] que, D. *perde*] pert, D. ; io perde, L.  
 2661. *fu*] fust, D. H. ; fud, L. *feit*] Omitted, D. L. ; fet, H. *couertement*] cuuertement, D. I.  
 2662. *voil*] voel, H. *murrir*] murir, D. L. ; morir, H.  
 2663. *Mielz*] Que mielz, D. ; mieuz, H. *murrir*] murir, D. *ke*] que, D. *viuere*] uiure, D. H. ; uire, L.  
 2664. *Pasmee*] Palme, L. *chet*] chiet, D. II. *piez*] pez, L.  
 2665. *E*] Omitted, D. L. H. *respont*] respunt, D. L.

“ Pur co ne serrez pas haie.  
 “ Encontre force ne pout feblesce ;  
 “ En vus ad mainte bone tecche.  
 “ Quant vus le mauvez primes gehi,  
 “ De vus auerai bone merci : 2670  
 “ Meis si vus e me eussez celez  
 “ Tant kel me ust altre mustrez,  
 “ Jameis mis quers ne vus amast,  
 “ Ne ma buche ne vus beisast.  
 “ Si li fels fist sa felunie, 2675  
 “ Jo querrai kil perdrat la vie.”  
 La nuit se iust: mes le matin  
 Vers Evewich tint son chemin.  
 Le rei troua entre sa gent :  
 Buern i auait meint bon parent. 2680  
 Li reis le vist ; si lapelat.  
 Buern iloches le defiat :  
 “ Jo te defi, e tut te rent ;

- 
2666. *Pur*] Ja pur, D. L. H.    *pas*] Omitted, D. H.    *haie*] hunie, D. L.; honie, H.  
 2667. *Encontre*] Cuntre, D. L.; Contre, H.    *pout*] puet, D.; poet, H.    *feblesce*] fieblesce, D. H.  
 2668. *mainte*] meinte, D.; meint, L.    *tecche*] teche, D. L. H.  
 2669. *le*] Omitted, D. L. H.    *gehi*] gehid, D.; gei, L. H.  
 2670. *auerai*] aurai, D. L.    *merci*] mercid, D.  
 2671. *Meis*] Mais, D.; Mes. L.    *eussez*] eussiez, D.; me leuissiez, L.    *celez*] cele, L. H.  
 2672. *kel*] quel, D. L.    *ust*] oust, L.    *altre*] autre, D.    *kel . . . altre*] qautre le meust, H.    *mustrez*] mustre, L. H.  
 2673. *Jameis*] Jamais, D. L.; Iames, H.    *mis quers*] mi quer, L.; mis quors, H.  
 2674. *beisast*] baisast, D. H.; besast, L.    2675. *fels*] fel, D. L. H.  
 2676. *Jo*] Omitted, D. L.    *kil*] que il, D.    *perdrat*] perdrad, L.; perdra, H.    *la*] Omitted, H.  
 2677. *nuit*] noit, L.    *iust*] iut, D.; geut, H.  
 2678. *Evewich*] Euerwic, D. L.; Euerwik, H.    *son*] sun, D. L.    *chemin*] chimin, H.    2679. *troua*] trouat, D. L.  
 2680. *auait*] ot, D. L.; out, H.    *meint*] maint, D.    *bon*] Omitted, H.  
 2681. *vist*] uit, D. L.    *apelat*] apellad, D. L.  
 2681-2. Omitted, H.    *Buern*] Bern, L.    *iloches*] iloc, L.  
 2682. *defiat*] desfiad, D.; defiad, L.    2683. *defi*] desfi, D. L.

“ De tei ne voil tenir nient.  
 “ Iameis de tei rep ne tendrai, 2685  
 “ Ton homage ci te rendrai.”  
 A tant eissi de la meison ;  
 Od lui eissit maint bon baron.  
     DONC tint conseil od son linage ;  
 A els se clamat del huntage. 2690  
 Coment li reis laueit mene,  
 Lur ad tut dit e conte :  
 Puis lur ad dit kil sen irrat,  
 Sil pout, les Daneis amerrat.  
 Ia son quer nert mes lie, 2695  
 Desci kil seit del rei venge :  
 E ses parenz li vnt pramis,  
 Kil le mettrunt hors del pais.  
 Si firent il : pur cel forfeit

2684. *tei*] toi, H.   *voil*] voil io, D.   *nient*] neient, D. ; neent, L.  
 2685-6. Transposed, D. L. H.  
 2685. *Jameis*] Jamais, D. ; iames, L.   *ren*] rien, D. L. H.  
 2686. *Ton*] Tun, D. L.   *homage*] humage, D. L.   *te*] ten, L.  
 2687. *eissi*] issi, D. ; issid, L. ; issit, H.   *meison*] maisun, D. L. meson, H.  
 2688. *eissit*] issi, D. ; issid, L.   *maint*] meint, L. H.   *bon*] Omitted, H.   *baron*] barun, D. L.  
 2689. *Donc*] Dunc, D. L.   *conseil*] cunseil, D. L. ; consail, H.   *son*] sun, D. L.   *linage*] lignage, D. L. H.  
 2690. *A*] E a, D. L.   *els*] eus, H.   *del*] de sun, L.  
 2691. *Coment*] Cument, D. L.   *laueit*] le aueit, D.   *mene*] mened, D. L.   2692. *e*] e tuit, D.   *conte*] cunted, D. L.  
 2693. *kil*] quil, D.   *irrat*] irrad, D. ; irrad, L. ; irra, H.  
 2694. *Sil*] Si, H.   *pout*] pot, D. ; put, L. ; poet, H.   *amerrat*] amerrad, D. ; amerad, L. ; amerra, H.  
 2695. *son*] li suen, D. ; li sun, L. ; li soens, H.   *quer*] cuer, D. ; quor, L. ; quors, H.   *mes*] mais, D.   *lie*] lied, D. ; lee, L. ; lez, H.  
 2696. *Desci kil*] Desique, D. ; Dissi quil, L. ; Deci qil, H.   *del rei*] a lui, D. ; de li, H.   *venge*] vengied, D.  
 2698. *Kil*] Quil, D. L. H.   *mettrunt*] mettrunt, D. ; mettront, H.   *hors*] fors, D. L. H.  
 2699. *Si*] Sil, L.   *forfeit*] forfait, D. ; forfet, H.



Le rei guerpirent entres heit : 2700  
 Si firent rei del region,  
 Don chiualer, ki Elle out nun.  
 ORE auint, si cum vus oez,  
 Cil out les Daneis amenez.  
 A Kawode erent herbergez 2705  
 Cil ki furent es nefis chargez,  
 Meis li plusurs de lur Daneis  
 Vindrent par mi lu Holderneis,  
 E puis par le pais guaste,  
 Tant ke prof funt de la cite ; 2710  
 E li nauire en contre vint. f. 129.  
 Li reis ki donc la terre tint,  
 Ert cel iur en bois ale,  
 Quant cil vindrent a la cite :  
 Meis li altres reis ert remis ; 2715  
 Cil ki desai ert des cles.  
 Quant les Daneis les asaillirent,  
 Vne pece ce defendirent ;

2700. *entres heit*] entres hait, D. L. ; entreshet, H.  
 2701. *del*] dela, L. H. *region*] regiun, D. L.  
 2702. *Don*] De un, D. ; Dun, L. H. ; *chiualer*] cheualier, D. *out*] ot, and elsewhere, D. L.  
 2703. *si*] Omitted, H. *oez*] orez, D. ; orrez, L. H.  
 2704. *Cil*] Il, H. *out*] ad, H. *les*] Omitted, D.  
 2705. *Kawode*] Kanud, D. L. ; Cawode, H. *erent*] furent, H. *herbergez*] herbergie, L.  
 2706. *nefs*] niefs, H. *chargez*] cargez, D. ; charge, L.  
 2707. *Meis*] Mais, D. ; Mes, L. H. *plusurs*] plusur, D. L. ; plusour, H. *lur*] ses, H. *Daneis*] amis, D. L. H.  
 2708. *lu*] Omitted, D. L. H. *Holderneis*] Holdernis, D. ; Haldernis, H. 2709. *par*] ont, H. *guaste*] gasted, D. ; gaste, H.  
 2710. *prof*] pres, L. ; proef, H. *cite*] cited, D.  
 2711. *li*] la, L. *E li nauire*] En loure qe cel, H. *contre*] cuntre, D. L. 2712. *reis*] rei, L. ; rois, H.  
 2713. *cel*] i cel, D. H. *en*] el, D. ; al, L. ; au, H. *ale*] alez, D.  
 2714. *cil*] il, H. ; a] en, L. *cite*] citez, D.  
 2715. Mais lautre rei estait remes, D. ; Meis laltre rei estoit remis, L. ; Mes lautre roi estoit remis, H.  
 2716. *desai*] desaisit, D. ; desaisi, L. ; desoi, H. *des cles*] deschis, H.  
 2717-8. Omitted, D. L. 2718. *pece*] piece, H.

Meis poi durat lur defensaille,  
 Puis ke Daneis orent la baille. 2720  
 Tost fu idonc la cite prise :  
 De homes i out mult grant occise.  
 Osbreth li reis i fu oscis :  
 Buern fut venge sis enemis.  
 ELLE li reis en bois estait, 2725  
 Quatre bises i donc pris aueit.  
 Assis esteit a son disner ;  
 Vns hom oit vn cloke soner :  
 En sa main tint vn clochete ;  
 Si sonut cler com eschelete. 2730  
 Li reis rouat kauant venist,  
 A manger eust ; car co requist.  
 Com li reis sist a son manger,  
 Si ad dit a vn cheualer :  
 “ Mult auom hui bien esplaite ; 2735  
 “ Pris avom co kavom chasce ;  
 “ Quatre bisses, e cheuerels sis :  
 “ Mainte feiz avom chasce pis.”

- 
2719. *durat*] durad, D. L. ; dura, H.  
 2720. *Daneis*] Deneis, L. ; Danois, H.     *la baille*] bataille, H.     *la*] le, D. L.     2721. *Tost . . . idonc*] Dunc fud tost, D.  
 2722. *De*] Des, H.     *mult*] Omitted, D. H.     *occise*] ocise, D.  
 2723. *Osbreth*] Osbrith, D. ; Osbricht, L. ; Osbright, H.     *i*] Omitted, D. L.     *oscis*] occis, L. H.     2724. *Buern*] Bien, H.  
 2725. *estait*] esteit, D. L. ; estoit, H.  
 2726. *bises*] bisses, D. L. H.     *i donc*] dunc, D. ; Omitted, H.  
 2727. *disner*] diner, L.  
 2728. *oit . . . soner*] oid iloc (iluc, L.) suner, D. L. ; oit cloche soner, H.  
 2729. *main*] mein, L.     *tint*] Omitted, D.     *vn*] vne, D. L. H.  
 2730. *sonut*] sonot, D. ; sunot, L. ; sona, H.     *cler*] clier, H.  
 2731. *rouat*] ruad, L. ; roua, H.  
 2732. *manger*] mangier, D.     *eust*] ot, L. ; out, H.     *car*] kar, D. quar, L.  
 2734. *cheualer*] cheualier, D. ; chiualer, L.  
 2735. *hui*] Omitted, D. L. H.     *esplaite*] espleitied, D. ; espleite, L.  
 2736. *k avom*] ke nus aum, L.     *chasce*] chaced, D. ; chace, L. H.  
 2737. *cheverels*] cheurols, D. ; cheuerols, L. ; cheuerous, H.  
 2738. *feiz*] foiz, H.     *chasce*] chaced, D. L. ; chace, H.

- Li orps loit, ki loinz seait ;  
 Donc dist un mot ki veirs estait : 2740  
 “ Si vus en bois auez tant pris,  
 “ Perdu auez tut cest pais :  
 “ Les Daneis ont mielz esplaite,  
 “ Ki Everwich ont purchace :  
 “ E mulz barons i ad oscis ; 2745  
 “ Osbreth ont mort ses enemis.”  
 Respont li reis : “ Comens le sez ? ”  
 “ Mon sens le mad demostrez.  
 “ As enseignes si ne me creez,  
 “ Le fiz ta sour, ke iloc veez, 2750  
 “ Orrum, ert li primes oscis  
 “ De la bataille a Everwics :  
 “ Vne bataile i auera grant,  
 “ Si tu me creis, nirras pas auant.  
 “ E nepurquant ne pot altre estre ; 2755  
 “ Vns reis i deit perdre la teste.”  
 RESPONT li reis : “ Tu as menti :  
 “ Pris en serras, e malbailli.  
 “ Si co nest veirs, perdras la vie,  
 “ Cumprer testot ta sorcerie.” 2760

- 
2739. *orps*] orbs, H. *seait*] seait, D. ; seit, L. ; seoit, H.  
 2740. *veirs*] ueir, D. ; voirs, H. *estait*] esteit, D. L. ; estoit, H.  
 2742. *tut*] Omitted, H.  
 2745. *mulz*] mult, D. L. ; mult des, H. . *ad*] ont, H. *oscis*] ocis,  
 D. ; occis, L. H. 2747. *Comens*] Cument, L. *sez*] siez, H.  
 2748. *Mon sens*] Mun sen, D. ; Moisen, L. ; Mon sen, H. *demostrez*]  
 si demustrez, D. L.  
 2749. *As*] A, H. *si ne me*] se men, D. ; si men, L. ; si mei nen, H.  
 2750. *sour*] suer, D. ; sor, L. ; soer, H. *iloc*] loec, D.  
 2751. *Orrum*] Orin, D. L. ; Il en, H. *primes*] premier, D. H. ;  
 primer, L. 2752. *De*] A, H.  
 2754. *Si*] E si, H. *ne*] men, D. L. *irras*] iras, D. L. *pas*]  
 Omitted, D. L. H.  
 2755. *nepurquant*] nepuroc, D. L. *altre*] el, D. H. ; Omitted, L.  
 2756. *deit*] doit, H. 2757. *us*] mas, H.  
 2758. *en*] Omitted, H. *mal*] mau, H.  
 2759. *veirs*] veir, D. L. ; voirs, H.  
 2760. *Cumprer*] Comprer, D. L. ; Comperer, H. *testot*] testuet, D.

Respont li orps : “ E iol otrei :  
 “ Si co nest veir, osciez mai.”  
 Li reis lad fait od li mener :  
 Bien le comandat a garder.  
 En vne tur ki halte esteit, 2765  
 Mist son nevou, ke iloc seit.  
 Puis li ad dit vn corvi,  
 Pramet kenveierat pur lui.  
 La gent asemlerent del pais,  
 Od le rei vont vers Everwics : 2770  
 Asez encontrent des naffrez,  
 E des fuianz, ki ont contez  
 Tut co ke li deuins dit ;  
 Vn sul mot ni mentit :  
 E li reis Elle out mult grant gent, 2775  
 Si cheualchat bien ferement.  
 Mes son nevou fist grant folur,  
 Kil out leisse desur la tur.

- 
2762. *mai*] mei, D. ; moi, L. H.  
 2763. *feit*] fait, D. L. *lad*] la, H. *li*] lui, D.  
 2764. *a*] Omitted, H. *garder*] garder, D. L. H.  
 2765. *halte*] halt, D. L. ; haute, H.  
 2766. *nevou*] nevod, D., here and elsewhere ; neveu, L. *seit*] esteit,  
 D. L. ; auoit, H.  
 2767. *li*] lur, H. *un corvi*] quen core encui, D. ; que vncore vi, L. ;  
 oncore vi, H.  
 2768. *Pramet kenveierat*] Enueirat il co dit, D. ; Tost enueirad, L. ;  
 Enuerra message, H.  
 2769. *asemlerent*] asemlent, D. L. ; assemlent, H. *del*] du, H.  
 2770. *vers*] a, H. *Everwics*] Everwis, and elsewhere where rhyme  
 requires in L. and H.  
 2771.] *encontrent*] encontrerent, D. L. H. *naffrez*] naurez, D. ;  
 nauerez, H.  
 2773. *deuins*] diuins, H. *dit*] ot dit, D. L. ; out dit, H.  
 2774. *Un*] Neis un, D. L. H. *ni*] naueit, D. L. ; nen, H. *sul*]  
 soul, H.  
 2775. *out*] ot, D. L. *grant*] Omitted L. ; de, H.  
 2776. *cheualchat*] cheuad, D. ; chiuacha, L. ; chevaucha, H. *bien*]  
 mult, D. L. H. *ferement*] fierement, D. L. ; seurement, H.  
 2778. *leisse*] laissez, D. ; lessee, L. ; lesse, H. *desur*] sur, D. ;  
 desouz, H.

Dous escuz prist kil ad trouez, A la fenestre en est alez :	2780	
En les escuz mist ses dous braz ; Voler quida, mes vn grant quaz Prist contre terre, quant chai :		
E nepurquant issi guari, Ke vne nel en fust gueres le pis.	2785	
Vn chiual vit, mult tost lad pris ; Vn bacheler iloc estait, Ki le cheual par le frein teneit, Trais gaeloc out en sa main :		
Orrum ne fu pas vilain, Les gaeloc sempres saisi, E le cheual tost li toli, Puis est monte ; alad mult tost. Pres de Everwic estait ia lost, E il point tant, kil vint deuant	2790	
Les ostz alerent asemblant ; Purpensat sei, com home legerz, Kil i ferrad le colp primer. En leschele, ke devant vint, Lancat le gaeloc kil tint.	2795	f. 129. b.
	2800	

2779. *Dous*] Deus, L.      2780. *en*] sen, H.  
 2781. *En*] Omitted, D. L. H.      *ses*] en ses, D. L. H.  
 2783. *chai*] il chait, H.  
 2784. *nepurquant*] ne pur oc, D. L. ; nepuroec, H.      *guari*] garrit, H.  
 2785. *Ke*] Omitted, D. L. H.      *unc*] onques, H.      *fust*] fud, D. L. ;  
     fut, H.      *le*] de, D. L. ; Omitted, H.  
 2786. *chiual*] cheual, D. H.      *vit*] i ot, L. ; vist, H.  
 2787. *bachelor*] bachelier, D.  
 2788. *le*] Omitted, D.      *par le*] au, H.      *teneit*] tenoit, H.  
 2789. *out*] tint, D.  
 2790. *Orrum*] Ore, H.      *pas*] mie, D. L. ; mie qe, H.  
 2792. *tost*] mult tost, D. ; tot, L. ; Omitted, H.  
 2793. *alad mult*] et ala, H.      2794. *ia*] Omitted, H.  
 2795. *point*] puinst, D. ; point, L. ; poignst, H.      *tant*] si, H.  
 2796. *ostz*] oz, D.      *alerent*] aloent, D. L.      2796-9. Omitted, H.  
 2797. *leger*] legier, D. ; ligier, L.  
 2798. *i*] Omitted, D. L.      *colp*] cop, D. L.      *primer*] premier, D.  
 2799. *ke*] quill, D.      *vint*] tint, D.      2800. *Lancat*] Eshauca, H.

Vn cheualer en asenad,  
 Si ken la buche li entrad;  
 Derere el col li eissit fors;  
 Ne pot ester en piez; li cors  
 Ius chait mort, ne pot altre estre: 2805  
 Paiens estait; nout soing de prestre.  
 ORRUM retint vn altre dart,  
 Ke il lur lancat de altre part.  
 Vn fel Daneis si en feri;  
 Bien lasenat, pas ni failli: 2810  
 Suz la mamele li entrat,  
 El quer li vint; mort le getat.  
 Mes al retur kil volt turner,  
 Vn archer lest vn dart aler;  
 Si la cunsiwt suz la furcele, 2815  
 Kal quer li vint mortel nouele.  
 Lalme sen veit, li cors chai,  
 Si com li orps aueit gei.  
 Li reis Elle, quant co sout,  
 Vnc en son quer tel doil nen out. 2820  
 Par hardement donc sescria:  
 Dous des escheles tresperca;

2801. *asenad*] senad, L.; nauera, H.      2802. *buchē*] bucle, H.  
 2803. *Derere . . eissit*] Deriere al col enissid, D.      *el col*] al dos, H.  
*li*] la, L.      *eissit*] issid, L.      2805. *Ius*] Il, H.      *altre*] el, H.  
 2807. *Orrum*] Oncore, H.      *altre*] autre, D. H.  
 2808. *Ke il lur*] Si le, H.      2809. *fel*] des, H.  
 2810. *ni*] ne, D. L. H.      2811. *Suz*] Sur, D. L.; Souz, H.      *li*] lui, D.  
 2812. *El*] Al, D. L.; Au, H.      *quer*] quor, D. L.; queor, H.  
 2813. *al*] el, L.; au, H.      *volt*] vot, L.; vout, H.  
 2814. *vn dart*] vne seete, H.      *aler*] voler, H.      Vn archiers lait a lui  
 uoler, D.; Vn archers lait vn dart voler, L.  
 2815. *Si la*] Sil, L.      *cunsiwt*] cunsiut, D.; cunseut, L.; consiut, H.  
*suz*] sour, H.      *furcele*] mamele, H.  
 2816. *mortel*] mortiele, H.      2817. *Lalme*] Laneme, D.  
 2818. *auetit*] lout, H.      *gei*] iehi, L.  
 2819. *Li*] E li, D. L.; Et li, H.      *Elle*] Omitted, H.      *co*] il ceo, H.  
 2820. *son*] Omitted, D.      *doil*] doel, D.; dol, L.      *nen out*] not, L.  
 Onques au queor tieu doel nout, H.      2821. *sescria*] escria, H.  
 2822. *des*] Omitted, H.      *tresperca*] trespassa, H.

Mes di co fist ke mal sene,  
 Ke trop sest abandone.  
 De totes parz furent Daneis : 2825  
 Oscis i fu Elle li reis.  
 Oscis fu en la champaigne :  
 Poi eschapa de sa compaigne.  
 Li lius v il fut mort rue,  
 Elle croft est ore apele. 2830  
 De vers le West vne croiz i ad ;  
 En milu d Engleterre estad :  
 Engleis lapelent Elle cros.  
 Vnc Daneis nourent repos,  
 Desci kil ourent tut conquis, 2835  
 Del North de Humbre cel pais.  
 Mes donc asistrent la cite ;  
 Par tut firent lur volunte,  
 Quant lur gardeins i ourent mis,  
 En Merce vont, en vn pais, 2840  
 Notingham pristrent Daneis,  
 Iware e Uble esteient lur reis, Iwar e  
 Trestut liuern i suiurnerent, Vble.  
 Les Merceneis ost assemblerent :

2823. *malsene*] mausene, H.

2825. *totes*] tutes, D. *furent*] fierent, D. L.

2826. *Elle*] Elles, L.

2827. *fu*] ifud, D. L. *champaigne*] champaine, D.

2828. *Poi*] Poi en, D. *compaigne*] cumpaine, D. L.

2827-8. Omitted, H. 2829. *rue*] gete, L.

2830. *croft*] cros, D.; crost, L. 2831. *i*] Omitted, L.

2832. *milu*] miliu, D. H.; mileu, L. 2833. *lapelent*] lapelunt, L.

2834. *Daneis*] li Daneis, D. L.; li Danois, H. *ourent*] orent, D.

2835. *Desci*] Dici, H. *tut*] tuit, D.

2836. *North de Humbre*] Norhumbre, D. L. *de*] le, H. *cel*] tut  
le, H.

2837-8. Omitted, D. L. H. 2840. *Merce*] Mercene, D. L.

2842. *Iware*] Ywar, D. L.; Inguar, H. *Uble*] Ube, D.; Hubba, L.  
Ubbe, H. *esteient*] esteit, D.

2843. *trestut*] tut, H. *liuern*] liver, D.

2844. *Merceneis*] Mercennes, L.; Mercenois, H.

Go 588.

I

Ost asembla li reis Bureth, 2845  
 Si ad mande pur Edelreth,  
 Reis de Westsexe cil estait :  
 Ebureth vn son frere aueit,  
 Ki bien saueit conseil doner,  
 E bataille bien ordeiner, 2850  
 E guerreier resaucit bien ;  
 Clerc estait, e bon astronomien.  
 Cil vindrent od lur ost banie ;  
 Notingham vnt assailie.  
 Mes les Daneis, ki dedenz erent, 2855  
 Legerement les reuserunt.  
 Tut furent lez quant triwes pristrent,  
 Arere a la veie se mistrent :  
 E li Daneis, solum lur lai,  
 I funt feste, chescon par sei. 2860  
 PUIS ralerent en Everwics ;  
 Asemblent gent de cel pais.  
 Si manderent les Merceneis ;  
 Vengent en lost od les Daneis.  
 Il vindrent, e la gent del North, 2865  
 Od les Daneis treska Teford.

2845. *Bureth*] Burred, D. L. H.  
 2846. *pur*] par, L. *Edelreth*] Edelred, D. L. H.  
 2847. *cil*] cist, H. 2848. *Ebureth*] Elured, D. L. ; Elfred, H.  
 2849. *bien*] bon, H.  
 2850. *bien*] Omitted D. *ordeiner*] ordeiner, D. ; ordiner, L.  
 2851. *resauoit*] sauoit, H. 2852. *clerc*] clers, D. L. *estait*] ert, D. L. H.  
 2856. *reuserunt*] reuserent, L. H.  
 2857. *lez*] liez, D. ; leez, L. ; le, H.  
 2858. *arere a*] ariere en, D. ; arire en, L. ; arere en, H. *veie*] voie, H.  
 2859. *solum*] sulunc, D. L. *lai*] lei, D. L. ; loi, H.  
 2860. *funt*] firent, D. L. *chescon*] cheun, D. ; checun, L. ; chescun,  
 H. *sei*] soi, H.  
 2861. *Puis*] Pois, D. ; Pus, L. *ralerent*] alerent, H. *en*] a, L. H.  
*Everwics*] Euerwis, D. L. H.  
 2862. *Asemblent*] Et assemblerent, H. *gent de cel*] ceus del, H.  
 2863. *manderent*] mandent, D. *les*] ces, D.  
 2864. *Vengent*] Iuiengent, D. ; Kil uengent, L. ; Viengent, H. *lost*]  
 ost, H. 2865. *del North*] de nort, D. L.  
 2866. *Tieford*] Tiefort, D. ; Tieford, L. ; Theford, H.



Il vrent ainz triues donees ;  
 Sis trouerent aseurez.  
 Peis e triues lur unt fruisse ;  
 Tut le pais vnt exille. 2870  
 Vns reis trouerent el pais,  
 Bon Crestien e Deu amis,  
 Eadmund. out nun, sainz hom estait :  
 Trestut Hestengle mainteneit. 2875  
 Od tant de gent cum cel rei out,  
 Se combati ; veincre nes pout,  
 Pur la grant gent ke cil auieient.  
 Mult ferement se combateient ;  
 La victorie del champ fust lur.  
 Deus quel damage del seignur, 2880  
 Del rei Eadmund, ki fu chasce  
 A vn chastel v ert son sie :  
 E li paien lont parsey.  
 Eadmund lur est encontre eissy.  
 Tut le primer kil encontrerent 2885 f. 130.

Seint  
 Eadmund.  
 Rex Ed-  
 mundus  
 (L.)

---

2867. *ainz*] tuz, D. ; enz, L. ; omitted, H.      *triues*] triues, D. L.  
*donees*] donez, D. H. ; dunez, L.      2868. *aseurez*] tut aseurez, H.  
 2869. *fruisse*] fruissiez, D. L. ; froisse, H.      *Peis*] pais, L. ; Pees, H.  
*lur*] Omitted, H.  
 2870. *Tut le*] Tuit lu, D.      *exille*] eissilliez, D. ; eissilliez, L.  
 2871. *Vns reis*] Un rei, D. L. ; Vn roi, H.      2872. *e*] Omitted, H.  
 2873. *Eadmund*] Edmund, D. L.      *sainz*] seint, L. H.  
 2874. *Trestut*] trestuz, D. ; Tut, H.      *Hestengle*] Engleis, D. ; les  
 Engleis, L. ; Estengle, H.  
 2875. *rei*] reis, D. L. ; roi, H.      *out*] auoit, H.  
 2876. *nes*] nel, D. ; ne, L. H.      *pout*] pooit, H.  
 2877. *ke cil*] qil, H.      2878. *ferement*] fierement, D. L. H.  
 2879. *La*] Et la, H.      *del champ*] Omitted, H.      *fust*] fud, D. L.  
 2880. *Deus*] Dieu, H.      *quel*] quen, H.  
 2881. Omitted, H.      *Eadmund*] Edmund, L.      *chasce*] chaciéd, D. ;  
 chacez, L.  
 2882. *ert*] fud, D. L.      *sie*] sied, D. ; siez, L.      *v . . sie*] senfui, H.  
 2883. *parsey*] purseud, D. ; parseud, L. ; pursui, H.  
 2884. *eissy*] issud, D. L. ; issu, H.      After this line H. adds :--Et baude-  
 ment a eus venu.  
 2885. *primer*] premiers, D. ; primers, L.

Vnt pris, e puis demanderent ;  
 “ V est Eadmund? dites le nus.”  
 “ Io volunters, tut a estrus.  
 “ Tant cum io ere en cel refui,  
 “ Eadmund i ert e io od lui, 2890  
 “ Quant men turnai il sen turnat,  
 “ Ne sai sil vus eschaperat.”  
 Ore est en Deu del rei la fin,  
 E en Iesu, a ki est aclin.  
 Cil kil lont prist lunt tant tenuz, 2895  
 Ke Iwar e Vbbe sunt venuz.  
 Plusurs de lur venuz i sunt,  
 Ki reconurent Eadmund seint.  
 E quant co sourent, cil malfee,  
 Mult cruelement vnt comande 2900  
 Kil renaiast la lei diuine,  
 Crist qui nasqui de la Virgine.  
 Li reis lur dist, ke nun ferat,  
 Mes fermement en Lui crerat,  
 Ke firent donc ci[1] adverser? 2905  
 A vn arbre lunt fait lier.

- 
2886. *Vnt*] lunt, D. L. *vnt pris*] si le pristrent, H. *puis*] lui, D.  
 Omitted, H.; li, L.  
 2888. *volunters*] volentiers, D.; volenters, L. H. *estrus*] estrurs, L.  
 2889. *ere*] fui, H. 2890. *Eadmund*] Eadmon, H.  
 2891. *il*] si, H. 2891-3034. Omitted, L., a leaf being cut out.  
 2892. *sil*] si de, H. 2893-4. Omitted, D.  
 2894. *est*] il est, H.  
 2895. *lunt tant*] tant lunt, D. *tenuz*] tenud, D.  
 2896. *sunt*] i sunt, D.; sont, H. *venuz*] venud, D.; venu, H.  
 2897. *venuz*] neuouz, H.  
 2898. *Ki reconurent*] Reconeu ont, H. *Eadmund seint*] saint Ed-  
 munt, D.; seint Eadmond, H.  
 2899. *malfee*] malfed, D.; maufe, H.  
 2900. *Mult*] Omitted, H. *cruelement*] crueument, H.  
 2901. *divine*] de vine, D.  
 2903. *nun ferat*] nuferad, D.; non fera, H.  
 2904. *fermement*] forment, D. H. *crerat*] co dit crerad, D.; crerra, H.  
 2905. *Ke*] Que lui, D.; Quei, H. *adverser*] auersier, D.  
 2906. *lunt fait*] le font, H.

Puis si ont dit e mult iure,  
 Destrangle mort lunt turmente.  
 Donc manderent pur archers;  
 Al rei trestrent od arcs manuers. 2910  
 Tant i vnt treit e tant lance,  
 Ke son cors fu si effiche  
 Des darz ke treistrent cil felon,  
 Com est la pel del hericon  
 Espes de poignantes brochetes, 2915  
 Dont del gardin ported pometes.  
 Vncore, co qui, pussent treire,  
 Ainz ke li reis volsist rien feire  
 De quanque cil felon voleient,  
 Ki son seint cors si baillisseient. 2920  
 Donc demanderunt vn felon,  
 Coran Colbe out cil a non :  
 La teste al seint cil ad trence ;  
 Issi fu Eadmund martirize.  
 Mes si Gillemar eust leisir, 2925  
 Il parlast plus del seint martyr :  
 Pur co que aillurs en est la veie,  
 E les lescons, e lestorie,

- 
2907. *si*] Omitted, H.    *mult*] Omitted, H.  
 2908. *lunt*] ert, D. H.  
 2909. *pur archers*] pur lur archiers, D. ; lur archiers, H.  
 2910. *a*] od, H.    *manuers*] manners, D. ; maners, H.  
 2911. *tant*] Omitted, D. H.    2912. *effiche*] enfichet, D. ; enfiche, H.  
 2913. *cil*] li, H.    2914. *pel*] peel, H.  
 2915. *poignantes*] puinnantes, D.  
 2916. *ported pometes*] trait les pumetes, D. ; porte pomettes, H.  
 2917. *qui*] quid, H.    *treire*] cil trere, H.  
 2918. *ainz*] einz, H.    *li*] cil, D.    2919. *De*] E. D.    *cil*] li. H.  
 2920. *si baillisseient*] en leidissoient, H.    *si*] Omitted, D.  
 2922. Ne sai cum cil auoit a nun, D.    Curan Cocba auoit non, H.  
 2923. *cil*] Omitted, H.  
 2924. *Eadmund*] Edmund, H.    *martirize*] martiried, D.  
 2925. *Gillemar*] Gaimar, D. H.    *leisir*] láisir, D.  
 2926. *del seint*] de saint, D.  
 2927. *en*] Omitted, H.    *veie*] vie, D. H.  
 2928. *lescons*] lecons, D. H.

Sil ad leisse ceste feie  
 Pur lestorie kont comence. 2930  
 CIL felon rei, Vbbe e Iwar,  
 Co firent de la seinte char :  
 Quant co vnt feit, diloc turnerent,  
 Dreit vers Redinges en alerent.  
 Mes lentement i sunt alez, 2935  
 Viles destrui trent e citez :  
 E Crestiens vont osciant,  
 E lur eglises destruiant.  
 Quant a Redinges sunt venuz,  
 Westsexiens sen sunt eissuz. 2940  
 Contre lur rei en sunt alez,  
 La v son ost out assemblez.  
 E li Daneis dous iors soiuernerent ;  
 Tuz tens funt mal quel part que turnerent.  
 Al tierz ior sunt aparillez ; 2945  
 Dous contes ki out cheualchez,  
 A Engelfed en sunt alez.  
 Edelwolf ont iloc trouez ;  
 Riche baron ert del pais :

- 
2929. Si se laissad i cele fiede, D. Si le lessa a cele fiee, H.  
 2930. *lestorie*] lestoire, H.  
 2931. *rei*] Omitted, H. *Vbbe*] Omitted, D.; Ubba, H. *Iwar*] Ywar, D.; Ynguar, H.  
 2933. *co vnt*] corent, D.; ceo ont, H.  
 2934. *Dreit*] Omitted, H. *Redinges*] Raddinges, H. *en*] sen, D. H. 2935. *Mes*] Omitted, H.  
 2936. *destrui trent*] destruites, H.  
 2937. *osceant*] destruiant, D.; occiant, H.  
 2938. *E lur*] Les, H. *destruiant*] depescant, D.; vont destruiant, H.  
 2940. *eissuz*] issuz, D. H. *sen*] se, H.  
 2941. *Contre*] Encontre, H. *en*] Omitted, H.  
 2942. *son ost*] sost, H. *out*] est, D. H.  
 2943. *E*] Omitted, H. *soiuernerent*] suiurnent, D.  
 2944. *Tuz tens*] Mult, H. *quel*] que, D.; queu, H. *turnerent*] turnerent, D. 2945. *aparillez*] aparaillez, D.; apparaillez, H.  
 2946. *cheualchez*] cheualchiez, D.; cheuauchez, H.  
 2947. *Engelfed*] Englesfeld, D. H. 2948. Ed elulf iloece ont, H.  
 2949. Omitted, D. H.

- Asemble auetit ses amis, 2950  
 E ses homes, e son efforz,  
 Ki des Daneis ont asez morz:  
 E lun des contes fust oscis,  
 Sidrac ki fel fu e gueris.
- QUART ior apres vint Edelret 2955  
 Li reis, e son frere Elueret,  
 A Redinges, out mult grant ost,  
 E les Daneis en eissirent tost.  
 En vn plein champ tindrent estur,  
 Ki ne failli en tut vn iör. 2960  
 Illoc fust Edelwolf oscis,  
 Li riches hom dunt des ainz vus di,  
 E Edelret e Eluereth  
 Furent çhasce a Wiscelet.  
 Co est vn gue vers Windesoueres, 2965  
 A vnes estand en vnes mores:  
 Illoc lun ost alat arere,  
 Ne seurent gue sur la riuere:  
 Thuiforde ad nun li gue tut dis,  
 V les Daneis sunt resortiz; 2970  
 E les Engleis sunt eschapez,  
 Mes mulz en sunt morz e naffrez:

2950-1. Qui ad assemblez tut sun eforz, D. Qui ad assemble tut son effort, H. 2953. *fust*] fud, D. *oscis*] ocis, D.  
 2954. *fu*] ert, D. *ki . . gueris*] qui fut fiz Ewerris, H.  
 2955. *Quart*] Quant le, D.; Vn, H. *apres vint*] vint apres, H.  
*Edelret*] Adelred, D.; Edelred, H.  
 2956. *Elueret*] Elured, D.; Eluerd, H.  
 2957. *out*] od, H. *mult*] Omitted, H.  
 2958. *en*] Omitted, D. Sont venuz amdui tost, H.  
 2959. *tindrent*] pristrent, H. 2960. *en tut vn*] de tut le, H.  
 2962. *dunt . . di*] di cel pais, D. *des*] Omitted, H.  
 2964. *Wiselet*] Wiceled, D. H. 2965-6. Omitted, D. H.  
 2967. *arere*] ariere, D. H. 2968. *seurent*] furent, D. *gue*] gued, D.  
 2969. *Thuiforde*] Twiford, D.; Tuiford, H. *tut*] touz, H.  
 2970. *V*] Ou, H. *resortiz*] rasortiz, H.  
 2972. *Mes*] Omitted, H. *mulz*] mult, D. H. *morz*] mort, D. H.  
*naffrez*] naurez, D.; nauere, H.

- f. 130. b. Ci furent Daneis victur.  
 Mes apres co, dreit le quarte ior,  
 Sur Esenesdone sasemblerent 2975  
 La gent ke pas ne sentreamerent ;  
 Co sunt Daneis e Engleis,  
 Ki se erent combatu ainceis.  
 Illoc firent lur gent partir  
 En dous batailles, pur ferir : 2980  
 Par lur orgoïl lunt fait Daneis ;  
 En lune furent lur dous reis,  
 E Baseng e Halfdene ourent cil nun,  
 Od els ont maint bon champion :  
 En laltre eschele contes out, 2985  
 Sydroc le veil, ki ferir sout,  
 E od lui, le iouene Sydroc,  
 Ki fu parent le rei Heveloc,  
 E le quens Osbern, e li quens Frane,  
 Conte Haralt, nevou Dane. 2990  
 Od els erent barons asez,  
 E cheualers bons e prouez.  
 E les Engleis, del altre part,

- 
2973. Si orent Daneis la uictur, D. ; Si eurent Danois victour, H.  
 2974. *dreit*] Omitted, D.  
 2975. *Esenesdone*] Hesdune, D. ; Eschesdoune, H. *sasemblerent*]  
 asemblerent, D. 2976. *ke*] qui, D. ; qe, H.  
 2977. *Daneis e Engleis*] transposed, D.  
 2978. *erent combatu*] cumbatirent, D. *se erent*] furent, H. *ainceis*]  
 enceis, D. ; eincois, H.  
 2981-2. Omitted, D. H.  
 2983. *Baseng*] Baseg, D. ; Basseng, H. *Halfdene*] Haldene, H.  
*e . . . cil*] Halfdenebrent en, D. *cil*] a, H.  
 2984. *champion*] campium, D. *bon champion*] compaignon, H.  
 2986. *Sydroc*] Sidrac, D. H. and elsewhere. *le veil*] leinel, D. ; letuel, H.  
 2987. *iouene*] guene, D. ; quien, H. *Sydroc*] Sideroc, D.  
 2988. *parent le rei*] le parent, D. ; parent, H. *Heveloc*] Haueloc, D. H.  
 2989. li cunte Osbere, li cuens Frane, D. ; Le Conte Osbert, et le quien  
 Frane, H.  
 2990. Cunte Harald nevod Haldene, D. ; Conte Arald, neuou Aldane,  
 H. 2991-2. Omitted, D. H. 2993. *E*] Od, H.

Se sunt partiz, nel funt a tart.	
Reis Edelreth encontre les reis	2995
Se combati od ses Engleis ;	
E Elueret contre les contes.	
Le ior receurent les Daneis hontes :	
Car les Engleis les ont chascez,	
Vencu en champ, e deglaiuez.	3000
Mult maint miller en ont oscis ;	
Cels mar vindrent en lor pais.	
Baseng li reis iloc fu mort,	
Li quens Sydroc li grant, li fort,	
E les contes dunt des ainz dis,	3005
Vnze en i out el champ oscis.	
E APRES co vne quinzaine	
Resemblerent la gent grifaine :	
A Basins se combatirent ;	
Cels sunt chascez ki venquirent.	3010
Vn mais apres, a Meredune,	
Furent vencu cels de Sessoigne.	
Hamund i fut oscis leuesque,	
Ki de Wincestre ert poestifs.	
Donc vint vn Daneis, vn tyrant,	3015

2994. *Se*] Qui, H. *partiz*] parti, H. *a*] pas, H.  
2995. *encontre*] cuntre, D. ; contre, H. 2996. *ses*] les, D. H.  
2997. *E*] Omitted, H. 2998. *les*] Omitted, D. H.  
2999. *les*] li, H. *ont*] eurent, H. *chascez*] chace, H.  
3001-2. Omitted, D. H.  
3003. *Baseng*] Rasig, D. ; Basseng, H. *iloc*] idonc, H. *quens*] cons, D. ; quiens, H.  
3004. *grant*] granz, D. *fort*] forz, D. *li, li*] si, si, H.  
3005. *les*] des, H. *des*] Omitted, H. 3007. *co*] Omitted, H.  
3008. *Resemblerent*] sasemblerent, D. ; se rassemblerent, H.  
3009. *Basins*] Basiges, D. ; Basinges, H.  
3010. *cels*] cil, D. H. *ki*] qui ainz, D. ; qi einz, H.  
3011. *mais*] an, D. ; mois, H. *Meredune*] Meredone, H.  
3012. *Sessoigne*] Seisune, D. ; Seissone, H.  
3013. Edmunt leuesque i fud ocis, D. ; Eadmon leuesque i fut occis, H.  
3014. *Ki*] Omitted, D. H. *Wincestre*] Gincestre, D.  
3015. *un tyrant*] tirant, H.





E cel an tuz les Daneis  
 Pristrent triues de Elueret li reis.  
 Puis de Redinges alerent ;  
 Livern a Londres suiurnerent :  
 E en leste les Merceneis 3045  
 Pristrent triwes od les Daneis.  
 Livern apres la gent haie  
 Pristrent soium a Torkeseie :  
 Le tierz ibern a Rependone.  
 Burhert ert rei, e dreite persone : 3050  
 Mercenne estait le son regne ;  
 Par lur force len ont chasce.  
 Vint e dous anz laueit tenu  
 Quant del regne chasce fu.  
 Li reis a Rome sen ala : 3055  
 Cel an meismes deuia.  
 El muster de Seinte Marie,  
 En Englescole perdi la vie :  
 Ilokes fu icel seignur  
 Enseueliz, par grant honur. 3060

- 
3041. *E*] E en, D. ; En, L. ; En icel, H.    *la*] Omitted, H.    *tuz*  
 tuit, H.    3042. *de*] a, H.    3042-5. Omitted, D.  
 3043. *alerent*] sen alerent, L. H.    3044. *Livern*] liuer, L. H.  
*Londres*] Londres, L. and elsewhere.    3045. *E*] Pus, L.  
 3046-7. Liuer apres a Torkeseie, Pristrent suiur la gent haie, D. L. ;  
 Liuer apres a Dorkesie, Pristrent soior la gent haie, H.  
 3049. *ibern*] iur, L. ; iver, H.  
 3050. *Burhert*] Burred, D. H. ; Burchred, L.    *e*] Omitted, D. L. H.  
 3051. *Mercenne*] Merceine, D. L.    *le*] de, D. L.    *regne*] regnet, D.  
*son*] soen, H.  
 3052. *force*] efforz, D. H. ; effor, L.    *len ont*] lont, H.  
 3053. Duze anz aueit regne tenuz, D. L. ; xii. anz auoit regne tenu, H.  
 3054. Suuent sert cumbatuz, D. L. ; souent sert combatu, H.  
 3055. *Rome*] Rume, D.  
 3057. *muster*] mustier, D. ; Mouster, H.    *de*] Omitted, D. L. H.  
 3058. En Englesche scole perdit uie, D. H. ; Est lenglesche scole perdit  
 la vie, L.  
 3059. *Ilokes*] Ilouc, D. H. ; Illuc, L.    *fu*] fud dunc, L.  
 3060. *Enseueliz*] Enseuelit, D.    Enseueli, L. H.    *par*] a, H.

- DONC firent les Daneis kenfant  
 Ceowolf liuererent Mercenelant.  
 f. 131. Cil ostages lur liuera,  
 Ke fealment mult les seruira.  
 Puis sen turnerent plusurs parz : 3065  
 A Londres soierneut Iwarz ;  
 E Haldene, li altre reis,  
 Veit guereier sur les Pictais,  
 E sur Streclued, reis de Geleweie ;  
 Souent les mist en male vaie. 3070  
 Li reis Godrum e Oschetel,  
 Il aueient pris conseil  
 Ka Grantebrige tornerunt,  
 E la cite asegerunt.  
 Si firent il od lur grant ost, 3075  
 De Rapendone vont mult tost.  
 Trestut vn an le sege tindrent,  
 Al chef del turn, cum fols vindrent,  
 Mult i perdirent, poi i gaignerent.

- 
3061. *les*] Omitted, D. L. H.  
 3062. *Ceowolf*] Cheolwlf, D. ; Ceolwlf, L. ; Keelulf, H.  
 3063. *Cil*] Et il, H. *liuera*] lurad, L.  
 3064. *fealment*] feelment, D. L. H. *mult*] Omitted, D. L. H.  
 3065. *parz*] Omitted, D. L.  
 3066. *Londres*] Loundres, H. *soierneut*] soiornerent, H. *Iwars*] les iuers iurs, D. ; Marus, L. ; Inguarz, H.  
 3067. *altre*] autres, H.  
 3068. *Pictais*] Pecteis, D. ; Picteis, L. ; Pectois, H. *sur*] Omitted, H.  
 3069. *E*] Omitted, H. *Streclued*] Trectued, D. ; Frestwed, L. *Geleweie*] Galweie, D. ; Galeweie, L. H.  
 3071. *Godrum*] Gordwin, D. ; Gordwine, L. ; Godrun, H. *Oschetel*] Asketil, H.  
 3072. *Il . . . pris*] Annuent pristrent en, D. ; Entrels pristrent en, L. Et Anciuent pristrent vn, H.  
 3075. *od*] Omitted, L. *grantz*] Omitted, H.  
 3076. *Rapendone*] Rependune, D. L. ; Rependone, H.  
 3077. *Trestut*] tut, H. *sege*] sige, L. ; siege, D.  
 3078. A chief (chif, L.) de tur pur (cum, L.) fol i uindrent, D. ; Au chief de tour come fol i uindrent, H.  
 3079. *i, i,*] Omitted, D. L. H. *gagnerent*] gainerent, D. ; guainirent, L. ; gaignerent, H.

Tut en emble donc cheuacherent 3080  
 Dreit a Warham, si lunt asis :  
 En vn sul iorn ont le burc pris.  
 Li reis Elueret donc i alat,  
 E lost de Westsexe i amenat.  
 Tant menat gent de son regne, 3085  
 E de altre gent kiñ out mande,  
 Ke li Daneis lunt eschiued :  
 Pleit firent a sa volunted.  
 Co li iurerent les treis rais,  
 E les meilleurs de lur Daneis ; 3090  
 E bons ostages en liuererent,  
 Tels cum Engleis les demanderent,  
 Ke sanz demorance sen irrunt :  
 Jameis de rien ne li forferunt.  
 Par itels triwes departirent : 3095  
 Ore oez ke li Daneis firent.  
 Nutantre e en emble  
 A Excestre en sunt ale.  
 Cil a cheual la vile emblerent :  
 Lur altre gent es nefes alerent. 3100  
 A la cite voldrent alër,

- 
3080. tut (tuz, L.) ensemble sen alerent, D. L. H.  
 3079-80. transposed, H. 3081-2. Omitted, D. L. H.  
 3083. *Elueret*] Elured, D. L.; Eluered, H. *i*] sen, D. L. H.  
 3084. *de*] sus, H. *i amenat*] menad, D.; mena, L. H.  
 3086. *E de altre*] De autre, D.; Del altre, L.; Od autre, H. *mande*] amened, D.; amene, L. 3087. *lunt*] sunt, D. L.; sont, H.  
 3088. *volunted*] uolented, D.; uolente, L. H.  
 3089-90. Two lines omitted, D. L. H.  
 3091. *E bons*] Tels, D. L.; Tieus, H.  
 3092. *Tels*] Omitted, D. L. H. *les*] lur, D. L.; Omitted, H.  
 3093. *Ke*] Omitted, D. L. H.  
 3094. *rien*] ren, L. *li*] Omitted, D. L. *ne li*] nel, H.  
 3095. *itels*] itieus, H. and elsewhere. *departirent*] senpartirent, H.  
 3096. *oez*] oiez, D. L. *li*] Omitted, D. L.  
 3097. *Nutantre*] Noitantement, D. L.; Nuitauntre, H. *e*] Omitted, D. L. 3099. *la*] a la, H.  
 3100. *Altre*] autre, D. *es*] par, L. D. H. *nefs*] nef, D. L.; mier, H.

La se deuaient en contrer ;  
 Mes donc lur auint vn encumbrer,  
 En mer les estut periller.  
 Cent e quarante nauees 3105  
 En sunt a Debles alees.  
 E li reis Elueret, quant co entent,  
 Manda ses homes e sa gent.  
 Idonc auint, ne pout altre estre,  
 Le sege tint a Excestre. 3110  
 E li paien ki sunt asis,  
 Vrent suffreite de lur amis  
 Kil en vrent perdu el nauie,  
 E de lur bone compaignie.  
 Pur co, quant ne se porent tenir, 3115  
 Donc firent pleit pur els guarir.  
 Ostages vnt itels liuerez,  
 Com li Engleis ont demande.  
 Puis iurerent peis a tenir :  
 Tut iors le rei voldrunt seruir. 3120  
 Quant ont fait, en Mercene vont :  
 Entre els cel regne parti vnt.

3102. *ss*] le, D. *deuaient*] deiuent, D. ; deuenoient, H.  
 3103. *donc*] Omitted, H.  
 3104. *les*] lur, D. L. H. *periller*] dunc perillier, D. L.  
 3105. *quarante*] quarante dous, D. L. ; C. et xlii., H. *nauees*]  
     *nefs*, D. ; *naues*, L.  
 3106. *a*] as, H. *Debles*] Diables, D. L. ; Deables, H.  
 3107. *E . . . Elueret*] Elured li reis, D. ; le rei, L. ; Eluered li rois, H.  
 3109. *altre*] el, H.      3110. *sege*] siute, D. L. ; siege, H.  
 3111. *ki*] i., D. H.      3112. *Vrent*] vnt, D. ; Si vnt, H.  
 3113. *Kil en vrent*] qui orent, D. L. ; Que eurent, H. *perdu*] perduz,  
     D. L. *el*] en la, L. H.  
 3115. *Pur . . . se*] Pur qui nel, D. L. H. *porent*] poeient, H.  
 3116. *pur els*] Omitted, D. *guarir*] garir, D. ; garrir, H.  
 3118. *ki*] Omitted, D. L. H.  
 3120. *E tuz iurz les aseruir*, D. L. ; Et a touz iors a eus seruir, H.  
 3121. *ont fait*] co unt, D. ; co ueient, L. ; ceo ont fet, H.  
 3122. *parti vnt*] de-partiront, H.

Ceowlf partie en vnt done,  
 Ki reis aueit del tut este.  
 PUIS, el Noel, li felon Daneis, 3125  
 Ki peis vrent iure ainceis,  
 Fruissent la pes, li deffaie :  
 En Westsexe en resunt ale.  
 A Sippenham pristrent estal ;  
 Mult volunters i firent mal. 3130  
 Musters destruisrent e maisons,  
 Chapeles e religions.  
 La gent chaserent del pais ;  
 Les plusurs ont en prison mis.  
 Li reis Elueret, ki ert lur sire, 3135  
 Ne sout ke fere, ne ke dire.  
 De tote parz fait gent mander ;  
 Mes mult en pout poi assembler.  
 Com veit ke si est entrepris,  
 E si mal bailli par enemis ; 3140  
 As bois se tint e as gastines,  
 Pur eschaper des mains sanguines.  
 E nepuroc quant il poait,  
 Od tant de gent cum il aueit,

- 
3123. *Ceowlf*] Cheolwlf, D. ; E Cheolwlf, L. ; A Koelulf, H. en]  
 Omitted, D. L. H. done] donez, D.  
 3124. Qui rei de tut aueit estez, D. L.  
 3125. En Noel puis felun Daneis, D. el] au, H.  
 3126-7. Cum trecheurs fruissent la pais, D. ; Cum traiturs en fruissent la  
 pes, L. ; Come tricheour fruissent pees, H.  
 3128. *resunt*] sunt, D. L. ; sont, H. *Sippenham*] Sipeham, D. ;  
 Sipeam, L. ; Schipeham, H.  
 3129. *pristrent estal*] sunt ariuez, D. L. ; sont ariue, H.  
 3130-2. Omitted, D. H. 3134. *Les*] Omitted, H.  
 3135. *Li reis*] Omitted, H. 3137-8. Omitted, D. L. H.  
 3139. *veit*] vist, H.  
 3140. *si mal*] Omitted, D. mal] Omitted, H. bailli] baillit, D. ;  
 baillid, J. ; baillez, H. par] de ses, H.  
 3141. *As*] El, H. e as] es, H.  
 3143. Ne pur oc quant unque pot, L. nepuroc] nepurquant, H.  
 poait] pot, D. ; pout, H.  
 3144. Aalin a lui se asemlot, D. ; Sur els vint sis assallot, L. ; Souent a  
 eus sassemblout, H.

	Si sasemblout contre dous tanz :	3145
	Souent oscist de lur asquanz.	
	Vn frere Iware e Haldene	
	En fu oscis el bois de Pene ;	
	Vbbe out a nun vn mal fesant :	
	Sur li firent hoge mult grant	3150
	Li Daneis, quant lourent troue :	
	Vbbelawe lunt apele.	
f. 131. b.	La hoge est en Deueneschire :	
	De gent i out bien grant martyre.	
	Huit cenz quarante en i morurent,	3155
	Quinchald, feļuns, periures furent ;	
	Conquis i fu le gumfanun	
	Ubbe, ke Rauen out nun.	
	APRES la Paske en icel an,	
	Od poi de gent, par grant ahan,	3160
	Ferma li bon reis Eluereth,	
	A Edelinge, vn chasteleth :	
	Fermer i fist vn defensal,	
	Par ki Daneis mist en traua.	
	Apres Pasche quatre semaine,	3165
	Cheuacha a Ecbrihstane ;	

3145-6. Omitted, D. L. H.

3147. *e*] de, D. ; e le, L. Le frere de Haldene et de Ynguar, H.

3148. *En fu*] E fud, D. . . *En*] Omitted, L. H. *de Pene*] sanz eschar, H.

3150. *li*] lui, D. *hoge mult*] un hoge, D. L. ; vn huche, H.

3151. *lourent*] lunt, D. L.

3152. *Vbbelawe*] Ubelawe, D. L. ; Ub belowe, H.

3153. *hoge*] howe, H. *Deueneschire*] Deuenesire, D. L.

3154. *De gent*] Des genz, H. *bien*] mult, D. L. ; omitted, H.

3155-8. Omitted, D. L. H. 3159. *Paske*] Pasche, D. L. ; Pasqe, H.

3160. *ahan*] han, L. ; haan, H.

3161. *Ferma*] Fermat, D. ; fermad, L. *bon*] bons, L.

3162. *Edelinge*] Edeluge, D. L. *chasteleth*] chasteled, D. ; chastelet, L. H. 3163-4. Omitted, D. L. H.

3165. *Pasche*] co, D. ; ceo, L. ; en la, H. *quatre*] la quarte, D. L. H. ; *semaine*] semeine, L. ; simaigne, H.

3166. *A Ecbrihstane*] Elbrith estaine, D. ; a Elbrich esteine, L. : Etrichaine, H.

Co est del hest de Selewode.  
 Ceolmer vint contre li e Chude,  
 Od les barons de Sumersete,  
 De Wilteschire e de Dorsete. 3170  
 De Hanteschire i vint Chilman,  
 Ki les barons manda par ban ;  
 E cil vindrent ki remis erent  
 Deca la mer, ki fui nerent :  
 E quant il virent lur seignur, 3175  
 Mult loerent le Creatur,  
 Di co ke vif lourent troue :  
 Car longement fu adire,  
 E quidouent en lur auis,  
 Ke Daneis leussent oscis. 3180  
 Del rei vrent mult grant confort  
 Ke vif estait, ne mie mort.  
 Donc pristrent en lur conseil,  
 Le reis Elueret e si feail,  
 Ke tute nuit cheuacherunt, 3185  
 E lendemain, tant cum purrunt.  
 Donc alerent cele nuit,  
 Treska clee vrent conduit ;  
 E lendemain, a hure de none,

- 
3167. *hest*] est, D. L. ; Omitted, H.      *Selewode*] Feleswde, D. L. ; Seleuude, H.  
 3168. *Ceolmer*] Colmer, D. ; Comer, L. ; Culmer, H.      *contre le e*] encuntre, D. ; encuntre li e, L. ; en contre li, H. ; *e Chude*] encude, H.  
 3169-70. Somersete and Dorsete are transposed in H.  
 3171-2. Omitted, D. L. H.  
 3174. *fui*] fuiz, D. L. H.      *nerent*] erent, D.  
 3176. *loerent*] loent, H.      3177. *Di*] De, L.      *troue*] trouez, D.  
 3178. *adire*] adirez, D. ; desire, H.  
 3179. *quidouent*] quiderent, D. L. H.      *auis*] pais, H.  
 3180. *leussent*] le eussent, D. ; lorent, L.  
 3181. *mult*] Omitted, D. H.      3182. *Ke*] car, H.      *ne*] Omitted, D.  
 3183. *Donc*] Idunc, D. L. ; Idonc, H.      *en*] Omitted, H.  
 3184. *feail*] fedeil, D. L. H.      3187-8. Omitted, D. L. H.  
 3189. *hure*] ure, D. L.      *none*] nune, D. ; nounc, H.

Go 588.

K

Donc sunt venuz a Edenesdone.	3190
Iloc trouerent les Daneis :	
Combati si Elueret li reis.	
Meis ne sai dire par deuse,	
Des quels i out greignur oscise,	
V des Daneis v des Engleis :	3195
Mes co sai bien, ki li bon reis	
Elueret, out donkes la victur,	
E ses barons, par grant honur.	
Puis cheualcha sur els souent,	
E fist lur maint envaisement.	3200
En quinze iurs les danta si,	
Icels Daneis dunt io vus di,	
Kil firent pleit ; si sacorderent,	
E bons ostages liuererent.	
E iurerent, quanz kil sunt,	3205
Ke iames nel guerpिरunt :	
E vncore plus li ont promis,	
E Crestienete li vnt requis.	
E li reis dist quant ico entent,	
Kil le ferat mult bonement.	3210
Le iur lur mist del repairer ;	
Vint e huit dis, vn mais entier.	
Cil vindrent a icel ior,	

- 
3190. *Donc*] En, D. L. H.      *Edenesdone*] Abendune, D.; Apendune, L.; Abengdoune, H.  
3192. *si*] sei, D.; sest, L.      *li*] le, L.      3193-3422. Omitted, H.  
3193-6. Omitted, D.      3193. *dir*] adire, L.  
3195. Daneis and Engleis are transposed in L.  
3198. *E ses barons*] Od les Daneis, D.; Od les Engleis, L.  
3199. *cheualcha*] cheualchat, D.; chinachad, L.  
3200. *envaisement*] enuaieiment, D. L.  
3201. *En*] E. D.      3202. *Icels*] ces, D.; cos, L.  
3204. *ostages*] ostages en, D. L.  
3206. *guerpिरunt*] guerrierunt, D. L.      3207. *vncore*] unquore, L.  
3208. *E*] Omitted, D. L.      *Crestienete*] Crestiented, D.; Cristiente, L.  
3209. *dist*] dit, D. L.      *ico*] co, D. L.  
3210. *ferat*] frat, D.; fera, L.      3211. *huit*] uit, D. L.  
3212. *mais*] meis, D.; meins, L.      *entier*] plenier, D.; pleuer, L.



Si amenerent lur seignur ;	
Li rei Gudrun vnt amenez :	3215
E de ses parenz, les plus priuez,	
Vindrent od lui al baptizer ;	
Trente en i out al primseuer :	
Li reis meismes les leua,	
Nuns e bons enges lur dona :	3220
Al baptisterie, reis Gudrum	
Adelstan donc lapela lom ;	
E les trente ses compaignons,	
Chescon par sei, out enges e nons.	
Adalre furent baptizeiz,	3225
Fait Crestiens e primseuez.	
Co est mult pres de Edelingee,	
V fu fait ceste assemblee.	
A Wethmor furent dous abez,	
E dusze iurs i ont suiurnez	3230
Od Elueret, le gentil rei,	
Ki par honur prist de els conrei :	
E il e ses bons compaignons,	
Lur donerent mult riches dons.	
Done out de la Natiuite,	3235
Huit cenz anz li secles dure,	DCCCXIX.

3215. *Gudrun*] Godrun, D. L. *amenez*] amened, D.  
 3216. *E*] Omitted, D. L. 3217-8. Omitted, D. L.  
 3219. *meismes*] Elured, D. L.  
 3220. E a chascun sun nun donat, D. L.  
 3221. *baptisterie*] batistire, D.; Baptisteirie, L. *Gudrum*] Gorun, D. Gurun, L.  
 3222. *Adelstan*] Edelstan, D. L. *donc l*] Omitted, D. L.  
 3223. *les*] ses, L. *ses*] sis, D. L.  
 3224. *out . . . nons*] ot changie nuns, D. L.  
 3225. Tuit li autre sunt baptizeiz, D. Tut li altre sunt baptizez, L.  
 3227. *Edelingee*] Alingee, D. L.  
 3228. *fu fait*] faite fud, D.; faite fu, L.  
 3229. *Wethmore*] Westmore, D. L. *dous abez*] desabez, D.; deus abbez, L. 3230. *dusze*] duze, D. L. *i*] Omitted, D. L.  
 3232. *par*] pur, L. 3234. *compaignons*] cumpainuns, L.  
 3235. *de*] des, D. L.  
 3236. *Huit*] Oit, D. L. *li secles dure*] li siecle durez, D.; le secle dure, L.

- E dis e nef anz de surplus,  
 Si com es liueres est respons,  
 Dont li prodome ont la memorie,  
 Ki parseuent la dreit estorie. 3240
- EN icel tens, co dist mi meistre,  
 Vint rei Gurmunt a Cirecestre :  
 Puis ad mande pur icel ost  
 De Sippenham, ke viengent tost.  
 E il vindrent, nen vnt demore, 3245  
 Trestut livern ont suiurne :  
 Puis en leste, el meis de Aueril,  
 Mistrent maint cheitif en exil.  
 De Cyrecestre sont turnez,  
 En Hestengle sen sunt alez. 3250
- Li reis Gurmund par son deuis,  
 Mist ses gardains en cel pais.  
 Apres ico, manda par ban  
 Pur lost ki ert a Fuleham ;  
 Contre li vengent a la mer, 3255  
 Par tut manda par son empier.  
 [E celui qui ni uolt uenir,  
 De male mort estuet murir.]  
 Bien asemblad plus de cent reis,

- 
3237. *nef*] *nof*, D. ; *neof*, L.  
 3238. *respons*] *espuns*, D. ; *respouns*, L.      3239. *memorie*] *memoire*, D.  
 3240. *parseuent*] *parsiuent*, D. ; *parsiwent*, L.      *dreit*] *dreite*, D. L.  
*estorie*] *istoire*, D.  
 3241. *tens*] *an*, D. L.      *mi*] *mis*, D.      *meistre*] *mestre*, D. L.  
 3243. *mande*] *demande*, L.      *icel*] *cel*, D. L.  
 3244. *Sippenham*] *Sipeham*, D. L.      *ke*] *i*, D. L.  
 3245. *nen unt*] *nunt*, D. L.      *demore*] *demurez*, D. ; *demure*, L.  
 3246. *livern*] *liuer*, D. L.      3247. *meis*] *meins*, L.  
 3248. *exil*] *issil*, D.      Meint chaitif mistrent en eissil, L.  
 3253. *manda*] *mandat*, D.  
 3254. *ert*] *fud*, D. ; *fust*, L.      *Fuleham*] *Fuchehan*, D. ; *Fulchestan*, L.  
 3255. *Contre*] *Encuntre*, D. L.      *vengent*] *viengent*, D.  
 3256. *par . . . empier*] *le suen* (*sun*, L.) *enper*, D. L.  
 3257-8. These lines are in D. and L. only.      3258. *estuet*] *lestut*, L.  
 3259. *asemblad*] *asemlat*, D.

Od lur grant ost, od lur herneis.	3260
A Gernemue entrent en mer, .	
De suz Chaihy vont ariuer.	
Lur nefis firent a terre treire ;	
Nen quident mes auer afeire.	
Puis ont guaste tut cel pais,	3265
A la terre Seint Galeris.	
Auant sen vont, en Pontif entrent,	
Les paisanz mult se dementent.	
Donc violerent Saint Richer,	
Les crucifixs funt depescer ;	3270
Par tut sespandent el pais,	
Maint baron e meint hom i ont osciz.	
Pur co kel pais out plente,	
Gurmund i ad mult suiurne.	
Mais si grant ost ala auant :	3275
Vnc ne finerent treska Gant.	
Iloc furent tut liuern tens ;	
Mult firent mal en trestuz sens.	
E les Franceis tart sassemblerent :	
Gurmund quistrent, tant kil le trouerent.	3280
Od lui iloc se combatirent ;	
Il fu oscis, Franceis venquirent ;	
E lost ki ert ale auant,	
E suiurne auait a Gant,	
Diloc turnent, en France vont ;	3285

---

3262. *Chaihy*] Chaihu, D. ; Chauz, L.

3263. *nefs*] nef, D. *firent*] funt, D. L.

3264. *Nen*] Ne, D. L. *mes*] iamais, D. ; iameis, L.

3265. *tut*] Omitted, D. L. *cel*] icel, D.

3266. *A*] E, D. L. *Galeris*] Gualeris, D. L.

3267. *Auant*] Quant, L. *sen*] Omitted, D. *Pontif*] Pontiu, D. ;  
Ponteu, L. 3269. *Richer*] Richier, D.

3270. *crucifixs*] crucifix, D. L. 3272. *e maint hom*] Omitted, D. L.

3275. *si*] sa, D. ; sun, L. *auant*] tant, L.

3276. *finerent*] fuirent, L. 3278. *trestuz*] trestut, D. L.

3279. *sassemblerent*] aseblerent, D. L. 3280. *le*] Omitted, D. L.

3281-2. Omitted, D. L. 3284. *suiurne*] suiurnet, D.

3285. *turnent*] turnerent, D. L.

Io qui ke Franceis si combateront.  
 Si firent il; meis poi ont gent,  
 E trop despuruouement,  
 Tut sanz lur rei, se combatirent ;  
 Mult de lur herneis i perdirent. 3290  
 Reis Lewis estait naffrez :  
 Pur co furent desbaretez.  
 E par la plaie kil receust,  
 Longes languï, puis si morust. 3295  
 E les paens en vont avant ;  
 France trouerent sanz garant.  
 Meis li Franceis tut li plusur,  
 Vnt fait de Charles seignur ;  
 E li alquant le vont desdire. 3300  
 Des dous conseilz firent le pire :  
 Car sil ensemble se tenissent,  
 Paene gent tost destruissent.  
 Pur co kil firent al rei guere,  
 E li Daneis gastent la terre, 3305  
 Fu France malement menee,  
 Tant ke paens pristrent entree  
 En vn pais ca vers Bretagne,  
 Scantland out nun, ore est le Maigne.  
 Icele gent e les Bretons,

- 
3286. *Io*] Omitted, D. L.      *si*] se, D. L.  
 3288. *despuruouement*] despuruement, D.  
 3289. *sanz*] senz, D.      3290. *herneis*] humes, D. L.  
 3291. *Reis*] Li reis, D. L.      *naffrez*] naurez, D.; naufrez, L.  
 3293. *receust*] recut, D.; rescout, L.  
 3294. *si*] Omitted, D. L.      *morust*] murut, D.; murrut, L.  
 3295. *paens*] paiens, D. L.      *en*] Omitted, D. L.      *vont*] unt, L.  
 3296. *France*] Franceis, D. L.      3298. *Charles*] Karle lur, D. L.  
 3299. *alquant*] asquanz, L.      *le*] lui, D.  
 3300. *firent*] funt, D. L.      3302. *destruissent*] destruisent, D. L.  
 3306. *paens*] Franceis, D. L.  
 3307. *Bretagne*] Bretagne, D.  
 3308. *Scantland*] Scathlant, L.      *Maigne*] Maine, D. L.  
 3309. *Icele gent*] ices genz, D. L.

- Se combatirent as felons. 3310  
 La, merci Deu li Reis de glorie,  
 Sur les Daneis ourent victorie.  
 Illoc furent paens destruis,  
 Ke tut lur orgoil e lur bruiz  
 Chai ensemble en vn sul iur, 3315  
 En France puis ne firent retur.  
 ENDEMENTRES ke cele guere  
 Esteit itele en cele terre,  
 Li reis Elueret, en son regne,  
 Out bien ces enemis mate. 3320  
 En mer souent se combateit,  
 E des Daneis mult oscieit.  
 E il auceit tant espleite  
 Par sa bonte, e purchace,  
 Ke Marinus li out tramis, 3325  
 De la croiz v Crist fu oscis :  
 Marins ert de Rome apostoile ;  
 Des bons presenz fist si grant glorie,  
 Teles reliques li enveia,  
 Iames par armes ne murin. 3330  
 E Edelsueht ert sa sorur.  
 A Rome alat od cel honur

3311. *li reis de glorie*] le rei de gloire, D. ; le rei de glorie, L.  
 3312. *victorie*] victoire, D.  
 3313. *furent paens*] paiens furent, L. *destruis*] destrut, L.  
 3314. *Ke*] Omitted, L. *lur orgoil*] lorguil, D. L. *lur*] li  
 grant, D. L.  
 3315. *chai*] chait, D. L. *endementres*] Endementiers, D. ; Ende-  
 menters, L. 3319. *Li*] E li, D. L. *son*] cel, D. L.  
 3322. *des*] les, L. 3323. *espleite*] espleitied, D.  
 3324. *bonte*] bunted, D. *purchace*] purchacied, D. ; purchacie, L.  
 3325. *Marinus*] Marins, L. *out*] Omitted, D. ; ad, L.  
 3326. *Crist*] Crit, L. *croiz*] cruiz, D. *v . . . oscis*] v ocis fud  
 Crist, D.  
 3327. *Rome*] Rume, D. *apostoile*] apostoire, D. ; apostoille, L.  
 3329. *li*] i, D. L.  
 3330. *armes*] arme, D. L. *murin*] sic. murat, D. ; murrad, L.  
 3331. *Edelsueht*] Edelswed, D. ; Edeswed, L. *sorur*] serur, D.  
 3332. *cel*] tel, D. L.

	Ke Elueret i envaiout :	
	Idonc morust, auant ne pout.	
f. 132.	Le cors de li gist en Paue,	3335
	V ele fu enseuelie.	
	Ore auint si, e tant fu pis,	
	Vn sengler ad Charles oscis.	
	Li reis mort; mais vn son frere	
	Morust ainces ke ne fist lur pere.	3340
	Andui furent fiz Loewis :	
	Celui ki out Gurmond oscis.	
	E Loewis fu fiz Karlun,	
	Ki donat sa fille al baron,	
	Reis Edelwlf lout a raine :	3345
	Vnke dame nout mieldre doctrine.	
	ORE vus ai dit cest parentage.	
	Dunc vint a Rome vn grant homage	
	De Marins, li bon apostoille,	
	Ki franchist primes Englesce Escole :	3350
	Par le purchace reis Elueret	
	Fu celui franc, Deus seit loet.	
	En cel tens auint issi	
	Teles auentures, com jo di.	
	Reis Elueret mult guerreïout;	3355
	Contre paens souent alout.	
	Icil Daneis ki triues pristrent,	

3334. *morust*] murut, D. ; murrut, L.

3338. *sengler*] sengleter, D. ; senglenter, L. Charles] Karlun, D. L.

3339. Li reis uolt fud mort vn sun frere, L. ; over "uolt" the word *nomen* is written.

3340. Murut enceis ki fud lur pere, L. *In the margin.* — proprium *nomen.* 3339-42. Omitted, D.

3343. *Loewis*] Lowis, D. L.

3344. *Ki*] que, L.

3345. *Reis*] Rei, D. L.

3348. *homage*] damage, D. L.

3349. *Marins*] Marin, D. L.

*apostoille*] apostoire, D. ; apostollie, L.

3350. *franchist*] franchid, D. L.

*Englesce Escole*] Englesche scole,

D. L.

3351. *purchace*] purchad, D. L. *reis*] le rei, L.

3352. *celui franc*] franchise, D. L.

3354. *teles*] tels, D. L.

3356. *souent*] suuent, D. L.

3357. *triues*] triwes, D. L.

Al chef del tur mult les malmistrent.  
 Ensurketut cil de Hestengle,  
 Tut iorz comencouent la gangle. 3360  
 A Londres erent repairant,  
 La v paens erent manant :  
 La cite teneient Daneis.  
 Ke fist donc Elueret li reis ?  
 Par tut manda pur cheualers, 3365  
 E pur serganz e pur archers ;  
 Si ad mande pur ses amis,  
 E pur los Engleis loinz el pais ;  
 Loinz e pres tuz ad mande.  
 Mult grant efforz ad asemble. 3370  
 A Londres vint, si la segat ;  
 Tant i estut ke prise lad.  
 Puis establi si la cite,  
 Com si baron li vnt loe.  
 A Edelret, vn son baron, 3375  
 De la garde li fist le don.  
 E cil la guardat fealment,  
 E defendi de estrange gent.  
 En icel an morust li reis  
 Ke Elueret out leue ainces : 3380  
 Paens lapelerent Gudrun ;  
 Ore aueit Adelstan a nun.

3358. *chef del tur*] chief de tur, D. L.

3360. *comencouent*] cumencent, D. L. *gangle*] gengle, D. L.

3365. *manda*] mant, D. *pur*] pur ses, D. *cheualers*] cheualiers,  
 D. ; chivalers, L. 3366. *archers*] archiers, D. I.

3368. *E*] Omitted, D. L.

3369. *Loinz*] E loinz, D. L. *tuz*] tut, D. L. *mande*] mandet, D.

3370. *efforz*] effort, D. *assemble*] assemblez, D.

3371. *si la segat*] sis asegat, D. ; sisasiegead, L.

3374. *Com si*] Si cum, D. ; Cum li, L.

3375. *Edelret*] Elred, D. ; Eldred, L. *son*] suen, D. ; sun, L.

3376. *garde*] garde, D. L.

3377. *fealment*] fedelment, D. ; feelment, L.

3380. *leue*] leuet, D. L. *ainceis*] enceis, D. L.

3381. *Gudrun*] Gudron, D. 3382. *Adelstan*] Edelstan, D. L.

Le cors de lui gist a Thueffort :  
 La fu enseueli cel mort.  
 ORE ert Elueret mult bien munte 3385  
 Quant out conquise ceste cite :  
 E les Daneis ki loinz maneient,  
 Pur sa pruesce le cremaient.  
 Tut les peis kil teneit,  
 En icel tens en pes esteit. 3390  
 Mes mult lalouent manacant  
 Cil Daneis de Norhumberland,  
 E cil de Hestengle, e de Merceine ;  
 Volunters li fesaient paine.  
 Meis sil aueit cist reis matez, 3395  
 Ken pes teneit donc ses regnez.  
 Idonc auint, en icel tens,  
 Ke lost reparast des paens,  
 Ki en France furent ale :  
 Tut lurent deguaste. 3400  
 Laltre ost ki fu de ces deseuere,  
 Estait el Magne ainz deserte :  
 Mais icest ost fu deseuere  
 Treske Gurmond fu ariue.  
 De li parti, auant ala, 3405  
 Trestute France trespassa.

- 
3383. *Thueffort*] Tiefort, D. L.                      3384. *cel*] icel, D.  
 3385. *munte*] muntez, D.  
 3386. *conquise*] cunquis, D. L.            *maneient*] esteient, D.            *pruesce*] prueise, D.            *le*] mult le, D. L.  
 3389. *les pais*] le peis, L.            3390. *pes*] pais, D.            *esteit*] aueit, D. L.  
 3391. *lalouent*] le uont, D. ; le uunt, L.  
 3394. *volunters*] volentiers, D. ; volenters, L.            *fesaient*] faseient, D. ; feseient, L.            *paine*] peine, D. L.  
 3395. *sil*] sis, L. D.                      3398. *reparast*] repairat, D. ; repeirad, L.  
 3400. *lurent deguaste*] le lur orent guasted, D. ; guastez, L.  
 3401. *ost*] Omitted, D. L.            *de ces deseuere*] dels seurez, D. ; dels seured, L.  
 3402. *Magne*] Maine, D. ; Meine, L.            *deserte*] deseritez, D. ; deserite, L.                      3403. *deseuere*] deseureed, L.  
 3405. *parti*] partit, D. ; partid, L.



Arere vint vers loccident, Robant e destrusant la gent. Ore aueient asez conquis, Or e argent, cheuals de pris.	3410
A Cheresburg entrent en mer, A Limmene vont ariuer. Cest vn ewe al chef de Kent ; Del hest, ke hom clame Orient, Andreswald sestent amont ; Cel ewe Limmene est bien parfund. Icest bois est de long conte, Quarante dous liwes mesure ; E trente liwes ad deleise :	3415
Limmene curt parmi en aise. En cest ewe vindrent Daneis, Co fu el tens Elueret li reis ; A mont lewe trestrent lur nefis, A quatre liwes sunt remes Loinz de la buche de Limene. Tut le pais, lez la marine, Vnt donc destruit cil aduerser :	3420
Mult fu malueis lur repaier. Il ourent nefis cent e seisante. Mult funt grant mal lur hante.	3425 f. 133. 3430

- 
3407. *Arere*] Ariere, D. ; arire, L.  
3408. *destrusant*] destruiant, D. ; destruant, L.  
3411. *Cheresburg*] Chiereburc, D. ; Chireburc, L.  
3413. *Cest*] Co est, D. ; Ce est, L.      *ewe*] eue, D.      *chef*] chief,  
D. ; chif, L.  
3414. *Hest*] Est, D. L.      *clame*] cleimed, D. ; cleimet, L.  
3415. *Andreswald*] Andredeswald, D. ; Aldredeswald, L.  
3416. *Limmene*] Le meine, L. ; Limeine, D.      *est*] Omitted, D. L.  
*est . . . conte*] de lung de lun cuntex, I.  
3418. *liwes*] liues, D.      *mesure*] est mesurez, L.  
3419. *de leise*] de la aise, D. ; de laise, L.  
3421. *ewe*] hauene, D. L.      3423. *trestrent*] traistrent, D. L.  
3424. *quatre*] quarante, D. L.      *liwes*] liues, D. H.  
3425. *Loinz*] Luinz, D. ; Lonz, L. ; Loignz, H.      *Limmene*] La Limine, H.  
3427. *donec*] Omitted, D. L. H.      3428. *malueis*] mauueis, H.  
3430. *lur hante*] la v il hante, D. ; la v il hantent, L. ; la ou il hante, H..

	Del altre part, reuint Estein En Tamise par vn flod plein : Mult fist en Kent de ses auels ; A Mideltone fermat vn chastels. Cel ost manda ki vint de France ;	3435
	A Ewldre ert lur remanance. · QUANT ces dous ostz sunt assemblez, Destruiant vont Crestientez. Done auint, si cum Deu plout, Mort fu Elueret kis guereiout.	3440
dcccci	Done de la Natiuite, Des icel iur ke Deus fu ne, Out nof cenz anz e vn ouoc, Tresci ke Elueret morust iloc.	
Obit Elueret.	Il regnat bien vint e huit anz. Poi sunt tels homes viuanz. Car sages fu e bon guereier, Bien sout ses enemis pleisser ; Nul mieldre clerc de lui nesteit, Car en senfance apris laueit ;	3445     3450
	Il fist escriuere vn liure Engleis Des auentures, e des leis, E de batailles de la terre, E des reis ki firent la guere :	

3431. *reuint*] uint, D. L. H.3432. *flod*] flot, D. L. H.      3433. *auels*] aueaus, H.3434. *Mideltone*] Midetune, D. L.      *vn*] Omitted, D. L. H.  
*chastels*] chasteaus, H.3435. *manda*] mandast, L.      3436. *Ewldre*] Ewltire, L.; Wldrc, H.3438. *Crestientez*] Crestiented, D.; Crestiente, L.3439. *auint*] mes auint, D. L. H.      3441. *Done*] Idunc, D. H.*de*] des, D. L. H.      3442. *ne*] nee, L.3443. *anz*] Omitted, L.      *ouoc*] auoc, D.      ouec, H.3444. *Tresci ke*] Tresqe, H.      *morust*] murut, D. L.3445. *bien*] Omitted, H.      *huit*] oit, D. L.3446. *tels homes*] humes tels, D.; home tels, L.; homes tieus, H.3448. *ses*] Omitted, D. L.      *pleisser*] pleisier, D.; pleisir, L.3449. *mieldre*] meldre, L.; mieudre, H.3450. *senfance*] France, D. L. H.3451. *escriuere*] escriure, D. H.      escrire, L.      3452. *leis*] lois, H.3453. *E de*] E des, D.      3454. *la*] Omitted, D. L. H.

E maint liuere fist il escriuere, 3455  
 V li bon clerc vont souent lire.  
 Deus ait merci de la sue alme,  
 E Sainte Marie, la dame.  
 IDONC regnat Eadward son fiz, Eadward.  
 Li pruz, li saiues, li gentilz. 3460  
 Meis vncore ert mult fort la guere,  
 Par plusurs lius en Engleterre.  
 Car il i aueit plusurs reis ;  
 Si guerreiouent les Daneis :  
 E lur force tut tens cresseit, 3465  
 Ki dultre mer souent veneit.  
 Si kel siste an ke Eadward regnout,  
 Quant il par passer ne pout,  
 Li estut triues afermer,  
 E as Daneis doner. 3470  
 E nepurquant ne durat gaire :  
 Daneis erent mult de mal aire.  
 Tant guerrieient sur Engleis,  
 Ke Eadward se combati, li reis ;  
 Od les Engleis kil asemla, 3475  
 A Thuetenhale les mata.

3455. *liuere*] liure, D. H. *il*] Omitted, H. *escriuere*] escrire, D. L.

3456. *bon*] Omitted, H.

3457. *alme*] ame, H. 3458. *Marie*] Mari, D.

*dame*] duze (duce, L.) dame, D. L.

3459. *Eadward*] Edward, D. L. H. *son*] sis, D. L.

*pruz*] pruz, D.; proz, L.; prouz, H. 3460. *saiues*] sages, D. L. H.

3461. *fort*] grant, D. L.; forte, H. *mult*] Omitted, H.

3463. *i*] Omitted, D. 3464. *si*] sis, D. L. H. *Daneis*] Engleis, D.

3465. *tens*] dis, D. L. H. *cresseit*] creisseit, D.; creseit, L.; cressoit, H.

3466. *souent*] a eus, H.

3468. *il*] Omitted, H. *par*] par el, D. L. H.

3470. *doner*] sa pais doner, D.; sa pes duner, L.; sa pees doner, H.

3471. *gaire*] gueres, D.; gueires, L.; geire, H.

3472. *mult* . . . *aire*] de mult mal eires, D. L.; de mal eire, H.

3473. *guerrieient*] furent engres, D. *sur*] od les, H.

3474. *se*] si, D. 3476. *Thuetenhale*] Tenetehale la, D.;

Thenethele la, L.; Tutenhale, H.

EN icel tens morust vns reis,  
 Edelret, ki ert sur Merceneis.  
 Icist Edelret Lundres teneit ;  
 Li reis Elueret mis i laueit. 3480  
 Ne laueit mie en heritage ;  
 Cum dust morir, si fist ke e sage :  
 Al rei Eadward rendi son dreit,  
 Od quanquil i aparteneit.  
 Lundres rendi ainz kil fust mort, 3485  
 E la cite de Oxeneford :  
 E le pais, e les contez  
 Ki apendeient as citez.  
 En icel an vint vne nauire,  
 Ki el pais fist grant martire. 3490  
 De Lidwiche ert cest ost venu,  
 Lonc Sauerne sest estendu.  
 Eadward li reis contrels ala :  
 Mult en oscist, poi sen turna.  
 Dis e huit anz quant out regne, 3495  
 Merceneland rescut en fie.  
 Elflet sa sorur len herita,  
 Si cum Eldret li reis comanda.  
 Pur co kenfanz ne pout aueir,  
 Quant ele morust, si en fist son hair. 3500  
 Treis anz apres Sihtriz li reis,

- 
- 3478-9. *Edelret*] Edred, D. L. H. *sur*] sus, H.  
 3480. *Li*] *kə* li, L. Omitted, H. *il*] lui, D. ; li, L. H.  
 3482. *e*] ou, L. 3483. *al*] au, H. 3484. *quanqui li*] quantqui, H.  
 3487. *le*] les, H. *contez*] cuntrees, D. ; cuntrez, L.  
 3489. *vne*] un, D.  
 3491. *Lidwiche*] Litwice, D. L. ; Litewice, H. *cest*] cel, L.  
*cest ost*] Omitted, H.  
 3492. *Lonc*] Lung, D. L. ; Long, H. 3493. *contrels*] rencontre, H.  
 3495. *Mult*] Mowz, H. *poi*] pus, L. ; puis, D. H. 3496. *fie*] fiez, D.  
 3497. *Elflet*] Elfred, D. L. H. *sorur*] suer, D. ; sur, L. ; soer, H.  
 3498. *Eldret*] Edred, D. L. H. *comanda*] rouad, D. L. ; roua, H.  
 3499. *co k*] quei, D. L.  
 3500. *si en*] sin, D. L. ; len, H. *hair*] eir, D. L. ; heir, H.  
 3501. *Sihtriz*] Sithriz, D. L. ; Sictriz, H.

Ki laltre partie teneit de Merceneis,  
 Oscist Neel son frere, a tort :  
 Li reis Eadward vengsa sa mort.  
 Shitritz oscist od vne espee : 3505  
 Puis fu il reis de la contre.  
 Vn an apres, par la deuise,  
 Ad Renald Evewic conquise.  
 Co ert vn rei demi Daneis ;  
 De par sa mere estait Engleis. 3510  
 Sur li voleit Eadward aler,  
 Si auoit fait ost asembler : Obit.  
 Mais donc morust, ne pout altre estre : Eadward.  
 Enseueli fu a Wincestre.  
 PUIS regnat son fiz Adelstan. 3515 Reis  
 Quant out regne treskel quart an, Adelstan.  
 Bataille tint contre Daneis ;  
 Si descunfist Gudfrid li reis.  
 Puis asembla mult grant empire, f. 133. b.  
 E en la mer mist grant nauire. 3520  
 Dreit en Escoce sen ala ; Escoz.  
 Icel pais forment preia.  
 Apres vn an, ne mains ne plus,  
 A Brunswerce out le desus

- 
3502. *ki . . . de*] li autre par sur, D. ; ki regna par sur, L. ; Lautre  
 pier sur, H.  
 3503. *Neel*] Nees, H. 3504. *Li*] Omitted, H. *vengsa*] ueniad, L.  
 3505. *Shitritz*] Sithriz, D. L. *Sictriz*, H. *oscist od vne*] par la  
 sue, D. ot vne bone, L. dune, H.  
 3506. *il*] Omitted, D. L. H. 3508. *Renald*] Reinold, D. H. Reinolf, L.  
 3509. *Evewic*] Euerwic, D. L. Euerwik, H.  
 3510. *mere*] miere, H. 3512. *ost*] sost, H.  
 3513. *altre*] el, D. L. H. *Wincestre*] Gincestre, D. Gincestre, L.  
 3515. *Adelstan*] Edelstan, D. L.  
 3516. *treskel*] tresqual, D. ; el, H.  
 3518. *Gulfrid*] Gaufrid, D. ; Guafrit, L.  
 3519. *asembla*] semblad, H. *mult*] Omitted, H.  
 3519-20. *empire, nauire*] transposed, D. L.  
 3521. *Dreit en*] A dreit, D. ; a Escoce dreit, L.  
 3522. *preia*] proia, H. 3523. *mains*] meis, D. ; meis, L. H.  
 3524. *Brunswerce*] Burnweste, D. L. ; Brunewerthe, H.

	Sur les Escoz, e sur Combreis,	3525
	Sur Gawaleis, e sur Pictéis.	
	Iloc en furent tant oscis,	
	Crei ke parle en ert tut dis.	
Obit Adelstan.	Puis ne vesqui il que treis anz ;	
	Il nout ne fiz ne altres enfanz.	3530
	De son frere firent donc rei,	
Reis Eadmund.	Eadmund out nun, prodom co crei.	
	E li tierz anz cum il regna,	
	Vltre Humbre son ost mena.	
	Dous reis i out, felons Daneis ;	3535
	Li vns out nun Vnlaf li reis,	
	Laltre ert Renald apelez.	
	Fors les chascat de cel regnez.	
	Quant co out fait, alat auant :	
	Grant preie prist en Cumberlant.	3540
Obit Eadmund.	Il tint sa terre puis treis anz :	
	Donc fist de lui Deus ses comanz.	
Reis Edret.	Edret son frere regnat ;	
	Son frere Eadward bien vengat :	
	Il le vengat des enemis,	3545
	Ki laueient par murdre oscis.	

- 
3525. *les Escoz*] Escoteis, H.      *Combreis*] les Cumbreis, D. L.  
3526. *Gawaleis*] Galwains, D. ; Galwaneis, L. ; Galewarz, H.    *Pictéis*] Pecteis, D. L. H.  
3527. *en*] Omitted, H.    *furent*] erent, H.    *tant*] tant tant L. ; tanz, H.  
3528. *crei*] Jeo croi, H.    *parle*] parole, D. L.    *en*] Omitted, L.  
3529. *il*] Omitted, D. H.    3530. *ne*] Omitted, D. H.    *autres*] autre, D. autre, L. autres, H.  
3531. *done*] Omitted, H.    3532. *Eadmund*] Edmund, D.L. ; Eadmon, H.  
3533. *li*] el, D.    *cum*] qu, H.  
3534. *Ultre*] Outre, H.    *son ost mena*] sen alat, D. L. ; sen ala, H.  
3535. *reis*] Omitted, D.    *felons*] Omitted, H.  
3536. *Vnlaf*] Anlans, D. ; Aulas, L. ; Anfal, H.  
3537. *Renald*] Reinold, L. ; Reinald, H.    *les*] le, L.  
3538. *chascat*] chacat, D. ; chacaz, L. ; chaca, H.    *decel*] del, D. L. H.  
3540. *Grant*] Et, H.    3541. *puis*] en pees, H.  
3542. *Deus*] Deu, D. ; Dieu, H.  
3543. *Edret*] Edred, D. L.    *regnat*] dunc regnat, L. ; apres regnat, D. H.  
3544. *bien*] tresbien, D. L.    3545-6. Omitted, H.

Puis seisi Norhumberland,  
 E les Escoz li vont enclinant.  
 QUANT il regnout el secund an,  
 Idunckes vint Anlas Quiran. 3550  
 Norhumberlant seisi e prist:  
 Ne trouat ki li defendist.  
 Treis anz la tint icil Daneis;  
 Puis lenchascèrent Norhumbreis.  
 Iric le fiz Harold receurent: 3555  
 Del fiez tenir, bien lasurent.  
 Dous anz regnat en cel regne:  
 Donc el tierz an len vnt dechasse.  
 Edret idunckes la receut:  
 Mes diloc a vn an morust. 3560  
 Idonc auint el regne issi,  
 Engleis firent lur rei de Edwi:  
 Apres Edret fu Edwi reis;  
 Fiz fu Eadmund, cil ert Engleis.  
 Par tut alouent ses comanz: 3565  
 Il ne vesqui ke sul treis anz.  
 Apres regna Edgar son frere,  
 Cil tint terre come emperere.  
 En son tens amenda la terre;

- 
3547. *seisi*] saisit tuit, D. ; saisi tut, L. ; saisit, H.  
 3548. *vont*] sunt, D. L. ; sont, H. *enclinant*] clinant, D. L.  
 3549. *il*] Omitted, D. L.  
 3550. *Idunckes*] Adonc, H. *Anlas*] Anlaf, D. L.  
 3553. *icil*] cel, D. L.  
 3555. *Iric*] Yric, D. H. *Harold*] Harald, D. L. ; Barald, H.  
*receurent*] recouerirent, H.  
 3556. *del fiez*] de fei, D. L. H. *bien*] Omitted, H. *lasurent*]  
 sasseurèrent, H.  
 3558. *Donc*] Omitted, H. *el*] al, D. ; au, H. *dechasse*] chaciéd, D.  
 chaciez, L. ; dechace, H.  
 3559. *idunckes*] idunckes, D. ; idonc, H. *receut*] rescut, L.  
 3561. *Idonc*] Adonc, H. *el*] al, D. ; au, H.  
 3562. *lur* . . . *Edwi*] rei Bedewi, D. ; rei Edwi, L. *lur*] Omitted, H.  
 3563. *Apres*] Enpres, H.  
 3564. *Eadmund*] Edmon, H. *ert*] fut, H.  
 3566. *Il*] Si, H. *sul*] Omitted, H. 3568. *terre*] la terre, D. L. H.

Par tut out pes, nert nule guere. 3570  
 Il sul regnout sur tuz les reis,  
 E sur Escoz e sur Galeis.  
 Vnc plus ke Artur sen fu alez,  
 Nen out vn rei tel poestez.  
 Li reis ama mult seint Eglise : 3575  
 De tort, de dreit, sout la devise.  
 Pur co se penat de bien faire ;  
 Car francs estait, e debonaire.  
 Bones costumes aleuat ;  
 Tuz ses voisins vers lui clinat. 3580  
 Par bel amur e par supplei,  
 Les acinat trestuz vers sei.  
 Vnc ne trouat kil guerriast,  
 Ne ke par mal en sa terre entrat,  
 Fors sul Torel, ki reuelat ; 3585  
 Westmereland sur lui preiad.  
 Pur cel forfait recut cil mort ;  
 Mar comencat la guere a tort.  
 Cest rei fu saives e vaillant ;  
 De sa raine out bels enfanz. 3590  
 Vn fiz out dunt jo sai dire,

- 
3570. *out*] ert, D. L. H.      *pes*] pais, D. L.; pees, H.      *nule*] point de, H.  
 3571. *regnout*] regnot, D.; regnoth, L.; regna, H.  
 3572. *Galeis*] Engleis, D.; Gualeis, L.; Galewois, H.  
 3573. *sen*] en, H.      3574. *vn*] nul, D. L. H.  
 3575. *mult*] Omitted, H.      *Eglise*] Yglise, D.      3576. *sout*] fit, H.  
 3578. *Car*] Qe, H.      *francs*] franceis, L.; franc, H.  
 3580. *lui*] sei, D. L.      *clinat*] aclina, H.  
 3581. *bel*] Omitted, H.      *par supplei*] neent par bethlei, D.; nent par suplei, L.  
 3582. *acinat*] turna, H.  
 3583. *troua*] repaire, H.      *guerriast*] guerriad, L.  
 3584. *ke*] Omitted, D. H.      *en*] Omitted, H.      3584. Omitted, L.  
 3585. *Fors sul*] Vns i out, H.      *Torel*] Tored, D. L. H.      *ki*] qe se, H.      *revela*] releuad, L. H.  
 3586. *preia*] roba, H.      3587. Omitted, L.  
 3589. *Cest*] Cil, H.      *saiues*] sages, L.      *vaillant*] vaillanz, D. L.  
 3590. *belz*] beaus, H.      3591. *out*] en ot, D. L.



Co fu Eadward de Schaftesbire :  
 E sa fille out nun Seint Edid,  
 La dame ke Deus beneit.  
 Vncore out il treis altres fiz, 3595  
 Par treis meres furent nasquiz :  
 Treis meres ourent ces treis,  
 De femmes ert iolifs li reis.  
 Quant sa raine fu transie,  
 Par femmes empeira sa vie. 3600  
 Vn riches home maneit el realme, Orgar.  
 Bien sai ke morte ert sa femme ;  
 Vne fille len dona Deus,  
 Nul altre enfant nen ert remes.  
 Orgar aueit nun cel riche home : 3605  
 De Excestre deska Frume,  
 Naueit nule burc ne cite  
 De ki Orgar ne fust fiefe.  
 Meis vielz hom ert a grant merueille ;  
 Co ke sa fille li conseile, 3610  
 Co fait, e co comande a fere, f. 134.  
 Ne trouet ki sen ost retraire.

- 
3592. *Schaftesbire*] Saftesbire, D. ; Chaftisbire, L. ; Schaftebire, H.  
 3593. *sa*] la, H. *nun*] a nun, D. L., and elsewhere. *Seint*] Omitted, D. L. H. *Edid*] Edieth, D. ; Edith, L. ; Edit, H.  
 3594. *beneit*] beneith, L. ; benesquit, H.  
 3595. *Vncore*] Encore, D. *il*] Omitted, H. *treis*] dous, D. L. ; deus, H.  
 3596. *Par*] De, H. 3597. *ces*] ices, D. ; ico, L.  
 3598. *iolifs*] iolif, D. L.  
 3599. *raine*] reine, D. ; femme, L. *sa*] la, H.  
 3601. *realme*] regne, D. L. H. 3602. *ert*] esteit, D. ; estoit, L.  
 3604. *enfant*] Omitted, H. *nen*] nel, D. H.  
 3606. *De*] Des, D. L. *deska Frume*] tresqua Rume, D. ; Rome, L. H.  
 3607. Na uile na burc na cited, D. ; cite, L. ; Nad ville ne burg ne cite, H.  
 3608. *fiefe*] fefeld, D. ; feofe, L. 3609. *grant*] Omitted, H.  
 3610. *fille*] femme, H. 3611. *co*] Omitted, D. H. *comande*] comant, D.  
 3612. *trouet*] troua, H. *retraire*] retrere, H. *ost*] ose, H.

Alfrued out nun ceste pucele ;  
 Ne quid suz ciel eust si bele.  
 De sa belte par la contree, 3615  
 Estait mult grant la renome.  
 E quant iloc tant en parloient  
 Cil de la curt i repairouent :  
 E li curtais ke la veaient,  
 De sa belte mult bien disaient. 3620  
 Li reis Edgar ad esculte  
 Come hom parlout de sa bealte.  
 Souentefaz loi loer ;  
 De sa bealte ad oi tant parler,  
 Kil purpensout, e dist en sei : 3625  
 “ Parmi tut ico ke io sui rei,  
 “ E ele est fille a vn baron,  
 “ Ne vei nule descrecion.  
 “ Fiz a conte fu son pere,  
 “ Des reis gentilz nasqui sa mere. 3630  
 “ Ele est asez de halt parage ;  
 “ Bien la puis prendre sans hontage.”  
 Donc apela vn cheualer :  
 Si prist a lui a conseiller.

3613. *Alfrued*] Elftroed, D. ; Aeltroed, L. ; Alcred, H.  
 3614. *Ne*] Jeo, H. *quid*] qui que, D. ; qui ke, L. *eust*] ot, L. ; nad, H.  
 3615. *belte*] beaute, H.  
 3616. *grant*] grande, L. *renome*] reme, L. ; renomee, H.  
 3617. *tant*] que tanz, D. *iloc*] co fud, L. *parloient*] parolent, D. L. ; parlerent, H.  
 3618. *repairouent*] repeiroent, D. ; repeirerent, H. *ke*] qui, D.  
 3619. *curtais*] cortois, H. *veaient*] veneient, D. L. ; venoient, H.  
 3620. *mult*] grant, L. H. 3621. *esculte*] escuted, D. ; escute, L. H.  
 3622. *bealte*] belted, D. ; belte, L. ; beaute, H. 3623. *loi*] loit, H.  
 3624. *De*] e, l. *ad oi tant*] atant, D. ; a tanz, H. *ad . . . parler*] mult regreter, L.  
 3625. *en sei*] pur quei, D. L. H. 3626. *ico*] co, D. L.  
 3627. *E elle*] Cele, H.  
 3629. *a*] a un, D. L. H. *son*] sis, D. L. *pere*] pierre, H.  
 3631. *halt*] haut, H. 3634. *conseiller*] cunsillier, D. ; cunseiller, L.

Mult laueit cher, si lout nurri;	3635
Co ke pensout, li descoueri.	
“Edelwoth frere,” dit li rei,	
“Jo te dirrai de mon secrei.	
“Jo aim Estrueth la fille Orgar;	
“A tote gent lai oi si loer,	3640
“E de bealte si preiser,	
“Faire en voldreie ma mullier,	
“Si tele estait, e iol seuse,	
“E de sa bealte aseur fusse.	
“Pur co te pri, va la veer:	3645
“Co ken dirras, tendrai pur vair.	
“Io te crei mult, fai mun afaire;	
“Ne suiurner, mes tost repaire.”	
Cil sen alat aparaller:	
Vnc ne finat, ne volt targer,	3650
Desci kil vint en Defneschire,	
A la meison Orgar li sire.	
De part le rei lad salue:	
De tutes parz fu welcume.	
ORGAR iuout a vn esches,	3655

3635. *out*] aveit, D. L.      *sil*] kil, H.      *nuri*] nuriz, D.  
3635-6. Transposed, H.  
3636. *li*] co, D.      *descoueri*] descourid, D.; descuri, L.  
3637. *Edilwolt*] Edelwold, D. L.; Edelwif, H.      *frere*] si, H.  
3638. *dirrai*] voil dire, D.      *de*] Omitted, L.      *secrei*] segrei, D.  
secri, H.  
3639. *Estrueth*] Elftroed, D.; Eltroed, L.; Altred, H.  
3640. *lai oi*] loi, D.; loit, H.      *loer*] loar, D. H.  
3641. *preiser*] bien loer, D. L.  
3642. *voldreie*] voil, D.; voudrai, H.      *mullier*] muillier, D.;  
mulier, L.; muiller, H.  
3643. *estait*] fust, D. H.; fud, L.  
3644. *bealte*] beute, L.; beaute, H.      *aseur*] seur, D. L.; asseur, H.  
3646. *vair*] ueer, D.; ueir, L. H.      3647. *mult fai*] fai bien, H.  
3648. Omitted, L.      3647-8. Transposed, H.  
3650. *ne*] ne ne, H.  
3651. *Defneschire*] Deuenesire, D. L.; Deueneschire, H.      *Desci*]  
Dici, L.  
3654. *fu*] lad, L.      *welcume*] uelcumed, D.; wolcume, L.; welcome, H.  
3655. *iuout*] iua, H.      *vn*] uns, D. L.      *a un*] as, H.

	Vn giu kil aprist des Daneis :	
	Od lui iuout Elstruet la bele ;	
	Suz ciel nout donc tele damesele.	
	Trestut vn ior i demorat ;	
Traitur.	E Edelwolt mult lesgardat.	3660
	Tant lesguarda vis e color,	
	E cors e mains, la bele flur,	
	Kil quidat bien ke co fust fee,	
	Kele ne fust pas de femme nee.	
	E quant la vit de tel bealtee,	3665
	Tant par en fu enluminee,	
	Kil purpensat en son corage,	
	V turt a pru, v a damage,	
	Ne dirrat mie a son seignur	
	La verite, cel traitur,	3670
	Ainz dirrat kele nest pas si bele ;	
	De loinz purtraist la grant puscele.	
	Kil en auint trais anz apres :	
	Kar mort en fu tut desconfes.	
	Diloc turnat, al rei vint,	3675
	A vn concile kil tint :	
	Contes i out, barons, e chalez,	

3656. *giu*] *geu*, L. ; *ieu*, H.      *des*] *as*, D. H. ; *a*, L.  
3657. *iuout*] *ineit*, D. ; *guot*, L. ; *iuoit*, H.  
3658. *donec*] Omitted, L. H.      3659-60. Transposed, D. L. H.  
*Trestut*] Tut, H.  
3662. *flur*] *flour*, H.  
3663. *Kil*] *Que*, D.      *bien*] Omitted, L. H.      *co*] Omitted, D. H.  
*ke co*] *quil*, L.  
3664. *Kele*] *E qele*, D. H.      *pas*] Omitted, D. L. H.  
3666. *par*] Omitted, D. L. H.      *Tant*] Tut, H.      *enluminee*] *il allume*, H.  
3670. *cel*] *cil*, D. L. H.      3671. *Ainz*] Omitted, H.      *dirrat*] *dirai*, L.  
3673. *Kil*] *Il*, D. L. H.      3674. *Kar*] *Que*, H.  
3675. *turnat*] *returnat*, D. ; *returnad*, L.      *vint*] *reuint*, D. L. H.  
3676. *concile*] *consail*, H.  
3677. *barons*] *e barons*, H.      *e*] Omitted, D. L. H.      *chalez*] *chasez*, L. H.

- E arceueskes, evesques e abbez.  
 Oiez ke fist cel losenger.  
 Il vint al rei apres manger : 3680  
 Bien fu venu e welcume ;  
 Mes il deuant aveit parle  
 A cels ki bien erent del rei,  
 E ki saueient cest segrei.  
 Co lur priad kil li aidassent ; 3685  
 La fille Orgar li demandassent.  
 E bien lur fist a tuz acreire,  
 Kele ert meffete, e leide, e naire.  
 Deuant le rei s'agenulla,  
 Priueement li demustra : 3690  
 " Reis, de la dame v io alai,  
 " La verite te conterai.  
 " Ki kad menti, io dirrai veir :  
 " Tu ne deis pas tele femme auoir.  
 " Vn semblant ad e vn reguart, 3695  
 " Ki mult li vient de male part.  
 " Altres teches i vi asez,  
 " V io ne note nule bealte.  
 " A vn home de mun parage,  
 " Ne serreit mie grant homage, 3700  
 " Si la perneit e lonur gardast,  
 " E le pere mult honorast."

- 
3678. *evesques*] Omitted, D. L. H.      3679. *losenger*] aduerser, H.  
 3682. *deuant aveit*] aveit auant, D. L. H.      3683. *del*] du, L.  
 3684. *E*] Omitted, H.      *cest*] cel, H.  
 3685. *priad*] preiad, D. ; pria, H.      3687. *a*] Omitted, H.  
 3688. *meffete*] mesfaite, D. ; mesfait, L. ; desfete, H.      *laide*] lede, H.  
 3689. *agenulla*] genuillad, L. ; agenuilla, H.  
 3691. *de*] a, D. L.      3692. *te*] ten, D. L. H.  
 3693. *ad*] ait, D. L. ; en eit, H.  
 3694. *deis*] deiz, D. L.      *aveir*] auoir, H.  
 3695. *Vn*] Fou, H.      *reguart*] regard, D. L. H.  
 3697. *teches*] choses, H.      3698. *V io ne note*] V nen ot, D. L. H.  
 3700. *grant*] mult grant, D. L.      *homage*] damage, D. L. H.  
 3701. *perneit e*] prent, D. ; prist, L. ; preist e, H.

- f. 134. b. De tute dient al rei ;  
 " Co kil dist, dist hom a mai.  
 " Nest pas bien ke la prengez : 3705  
 " Vn bacheler en seissessez."  
 Li reis ert leez, trop out beu :  
 Legerement lunt deceu.  
 Vers Edelwolt a parler prist :  
 Bien esperat ke veir li dist. 3710  
 " Amis," feit il, " trebien te crei :  
 " Quant tele est kauer ne la dei,  
 " Io la te doins od tut lonur ;  
 " De son pere fai ton seignur,  
 " Garde le bien, come pere en lai ; 3715  
 " Espuse la, puis vien a moi."  
 Vne verge teneit le rei,  
 Si li tendi, e fist lotrei.  
 E cil li iura sa fealte :  
 En icel liv sest pariure. 3720  
 Home ke traist nad nule lei,  
 Nel deit lom crere pur sa fei.  
 Cil traitur del rei turnad,

- 
3703. *tute*] tutes parz, D. L.; totes parz, H. 3704. *hom*] lum, D. L.; lom, H.  
 3705. *Nest*] Nen est, D. L. *pas*] Omitted, H.  
 3706. *bacheler*] chr', H. *seissessez*] seissiez, D.; seisiscz, L.  
 3707. *leez*] liez, D.; lez, H.  
 3708. *lunt deceu*] fud deceuz, D.; fu deceu, L.  
 3710. *ke*] Omitted, D. L. *veir*] vers, D.; voir, H.  
 3711. *feit*] dit, L. *trebien*] bien, H.  
 3712. *est kaver*] nest aver, H. 3713. *doins*] duins, D.; doun, H.  
 3715. *Garde*] Gardez, D. H. *lai*] lei, D.; loi, H.  
 3716. *moi*] mei, D. L. This line follows the next two in H. *puis vien*] si reuien, H.  
 3717. *verge*] uergie, L. *teneit*] tint, D. L. H.  
 3718. *li tendit*] la fendit, D. *otrei*] otroi, H.  
 3719. *E cil li*] Cil, D. H.; Sil, L. *fealte*] felted, D.; feelte, L.; feaute, H.  
 3721-2. *loi — foi*] Transposed in H.  
 3722. *Nel*] Nul nel, H. *lom*] hom, D.; lum, L.; Omitted, H.  
 3723. *Cil*] Cist, D. L.

Cum felon donc lenganad.  
 Vint a Orgar, sil le trait, 3725  
 Sa fille prist, lonur saisit.  
 En cel pais tant sournat,  
 Ke don fiz la dame enceintat :  
 Mes la bele, si ele peust,  
 Ia de Edelwolt enceinte ne fust. 3730  
 Pas nel amout ; dit li estait  
 Com deceu le rei aueit :  
 Il meismes tut en apert,  
 Envers Elstruet sert descouert.  
 Al dreit terme lenfant fu ne : 3735  
 Oez ke fist cel deffaie !  
 Pur co ki vncore se tremeit  
 Del rei, ke mult iolifs estait,  
 A li en vint, tant le requist,  
 Ke cel enfant leuer li fist. 3740  
 Quant co eut fait, donc fu seur ;  
 Nen out del rei nule pour.  
 Li reis francs e gentilz estait,  
 Nient ne sen aparceueit.  
 Del mal felon ne se gardout, 3745  
 Nuri laueit, pur co lamout,  
 Tant kil auint a vn super,  
 Li reis oit de la femme parler ;

- 
3724. *Cum*] Et come, H.      *donc lenganad*] sen ala, H.  
 3725. *letrait*] retraits, D. ; retrei, L. ; le creit, H.  
 3726. *lonur*] sonur, D. L. H.  
 3730. *Edelwolt*] lui, H.      *enceinte ne fust*] enfant neust, D. L. H.  
 3733. *meismes*] mesme, D. L. .  
 3734. *Envers*] De, H.      *Elstruet*] Eltroed, D. L. ; Elfred, H.  
     *sert*] sen ert, D. L.  
 3736. *deffaie*] defaed, D. ; defae, L. ; deffoie, H.  
 3737. *Pur co ke*] Purquei, H.      *tremeit*] cremeit, D. L. ; cremoit, H.  
 3738. *iolifs*] iolif, D. L. H.      3740. *Ke cel*] El, D. L.      *li*] Omitted, H.  
 3744. *Nient*] De rien, H.      *en*] Omitted, D.      3745. *mal*] mau, H.  
 3747. *kil*] q, A.      *auint*] uint, D. L.      *super*] sopier, H.      *vn*] sun, D.  
 3748. *la femme*] Elftroed, D. ; Eltroed, L. ; Eltred, H.

De tote parz mult la loent  
 Cil cheualer ki en parolent, 3750  
 E diseient, en lur fauele,  
 Ken tut le mund naueit si bele:  
 E si ele fust vñcore virgine,  
 Bien fust digne destre raine.  
 Apres parolent del saueir, 3755  
 E ke co poait espeleir;  
 Kele ert ambure bele e sage,  
 E de parler de franc corage.  
 Kunches nul hom de nul envie,  
 Ne deschar, ne de vilainie, 3760  
 Ne pout en lui rien trouer,  
 Si ert sage de sei garder.  
 Li reis se merueilat forment:  
 Issi oeit parler souent.  
 A sei diseit en son pense: 3765  
 " Crei ke Edelwolt mat engane."  
 De Elstrued fu mult pensifs:  
 Des ore volt errer de mal en pis.  
 Li reis Edgar se purpensat  
 Ken Defneschire sen irrat. 3770  
 Pur cerfs chascer dist kil i irrat:  
 Meis en son quer tut el auoit.

---

3749. *mult la*] e mult le, D.; e mult soleient, L. *loent*] loerent, H.  
 3750. *parolent*] parloent, L.; parlerent, H. 3755. *del*] de son, H.  
 3756. *espeleir*] espealoir, H. 3757. *bele*] e bele, D. *ert*] fut, H.  
 3758. *de*] en, H. *parler*] parler e, L.  
 3759. *unches*] unkes, D.; onques, H. *nul hom*] hom ne, L.; home, H.  
*nul envie*] nule vie, D.  
 3762. *sei*] li, D.; lui, L.; soi, H. 3763. *merueillat*] merueillot, D. L.  
 3764. *Issi*] E issi, D. L.; Qensi, H. *souent*] la gent, H.  
 3765. *pense*] pensez, D. 3766. *Crei*] Ieo crei, H.  
 3767. *De*] E pur, D. L.; Et pur, H. *Elstrued*] Eluered, H.  
*mult*] Omitted, H.  
 3768. *Des*] Omitted, D. L. H. *en pis*] empis, D.  
 3770. *Defneschire*] Deueneschire, H. *irrat*] irat, D.; irra, L.  
 3771. *kil*] qe, H. *i irrat*] ireit, D.; irreit, L.; irroit, H.



Il nert pas loinz de la contree :  
 Maint hom fort greignur iurne.  
 Elstruet estait a vn maneir, 3775  
 V li reis vint lendemain al seir.  
 Pres ert del bois, v uolt chascer :  
 La nuit i remist pur herberger.  
 E quant co auint kil dust super,  
 Vncore luseit li soleil cler. 3780  
 Donc demanda de sa cumere ;  
 V ele estait, v ert son pere ?  
 Dist Edelwolt : “ En cel soler :  
 “ Reis, trop iunez, alez manger.”  
 Li reis entent, si parceit, 3785  
 Si Edelwolt pot, ne la verreit.  
 Donc prist la main vn cheualer :  
 Si est venuz sus el soler. f. 135.  
 Dames, puceles, mult i trouad ;  
 A nule deles ne parlat. 3790  
 Elstruet conust par la bealte :  
 E ele ad le rei welcome,  
 Ele ert dune guimple guimplee ;  
 Li reis li ad del chef sachee.  
 Donc si li rist, e esguardat, 3795

3773. *la*] sa, H.      3774. *fort*] fait, D.; fet, L. H.      *greignur*] greindre, D. L.; greignure, H.  
 3775. *Elstruet*] Eltred, H., and elsewhere.      *a*] en, H.  
 3776. *soir*] seir, D. L. H.      3777. *del*] de, D.      *volt*] il vout, H.  
 3778. *i*] Omitted, D. L.      3779. *auint*] uint, D. L.      *super*] soper, H.  
 3780. *luseit*] luisoit, H.      *soleil*] solail, H.      *cler*] clier, H.  
 3781. *de*] Omitted, D. L.      3782. *ele*] Omitted, D. L.  
 3783. *Edelwolt*] Edelwlf, D.; Edelwold, L.; Edelulf, H.      *cel*] co, L.  
 3785. *parceit*] sa parceit, D. L.; sapparceit, H.  
 3787. *la*] par, D.; par la, L. H.  
 3788. *sus el*] tresqual, D. L.; tresqau, H.      *soler*] solier, D.  
 3789. *i*] Omitted, D. L.      3791. *Elstrued*] Elftroed, D.; Eltroed, L.; Eltred, H.  
 3793. *guimplee*] liee, D. H.; lie, L.  
 3794. *sachee*] racee, D. L.; sakee, H.  
 3795. *si li rist*] surrist, H.      *esguardat*] lesgarda, H.

E sa comere beisat.  
 En cel baiser si fiert amur :  
 Elstreuet estait des altres la flur.  
 Li reis par iev e par gabel,  
 Leuat le pan de son mantel : 3800  
 Donc vist le cors si escheui,  
 Pur vn petit ne sesperdi,  
 De la bealte ken li troua.  
 Ius en la sale lenmena :  
 Ensemble sistrent al manger. 3805  
 Baiueres ourent a remuer ;  
 E la custome itele estait,  
 Grant pris li ert ki bien beueit.  
 Od cupes, od mazelins,  
 Od corns des bugles pleins de vins, 3810  
 Fu le wesheil e le drinchail,  
 Desci ke Edgar prist summeil.  
 E quant la dame od lui beueit,  
 Si la besout com custome estait.  
 Ele li besout par simplete : 3815  
 Mes li reis ert enlumine.  
 Sil nad samur en altre guise,  
 Trop parprendra vltre deuisse :

- 
3796. *beisat*] puis beisat, D. L. ; puis baisa, H.  
 3797. *fiert*] firent, D. ; fert, L.      3798. *la*] Omitted, H.  
 3799. *iev*] giu, D. H.  
 3801. *escheui*] eschiuid, D. ; escheuid, L. ; eschuit, H.  
 3802. *sesperdi*] sesperid, D. ; seperdid, L. ; sesperdit, H.  
 3803. *De*] E, D.      3804. *Jus*] Neis, D. L.      3805. *al*] au, H.  
 3806. *Baiueres*] Beiures, D. L. H.      3807. *itele*] cele, D. ; tele, L.  
 3807-8. Omitted, H.      3809. *cupes*] cupes dor, D. L. ; coupes dor, H.  
 3810. *corns*] cors, D. H.      *pleins*] plein, L. H. ;  
 3811. *wesheil*] weseil, D. ; wesseil, L.      *drinchail*] drinkeil, D. ;  
     drincheil, L. ; drinkheil, H.      3812. *prist*] i prist, H.  
 3813. *beueit*] estoit, H.  
 3814. *besout*] baisot, D. ; beiseit, L. ; baisoit, H.  
 3816. *ert enlumine*] en ert allume, H.  
 3817. *Sil nad samur*] Sis amur, D. ; Si samur eut, L. ; De samur, H.  
 3818. *parprendra*] purprendrat, D. ; purprendreit, L.

Vltre devise cil purprent,  
 Ki tolt sa feme a son parent. 3820  
 LA nuit se iust li reis en pes,  
 Tele dame ne vist vnkes mes.  
 En son quer pense sil né lad  
 Donc murrat il ; ja ne guarrat.  
 Ore quert engin e mal penser, 3825  
 Ke souent puise od lui parler.  
 [De samur est mult ententis :  
 Or quert engin com est auis.]  
 En la contre el bois chascat,  
 Des cerfs ke prist li enveiat ; 3830  
 Altres prezencz li fist asez,  
 Par treis faez est a li alez.  
 Quant il turnad de la contree,  
 Si la leissat enluminee :  
 Tant out oi, e bien entendeit, 3835  
 Ke le reis prendre la voleit.  
 Ne demura ke sul huit iurs,  
 A Salesbiries ert la curtz :  
 Mult i asembla grant barnage,  
 Meint baron i vint de halt parage. 3840  
 Pur la terre fere garder,  
 Les aueit fait li reis mander.  
 Od les altres i vint Edelwold ;

- 
3820. *tol*] tout, H.      3821. *nuit*] noit, L.      *se iust*] iut, D. L. ;  
*geut*, H.      3822. *dame*] damage, H.  
 3823. *quer*] cuer, D. ; quor, L.      *pense*] pensad, D. ; pensa, L.  
 3824. *Donc*] Omitted, H.      *il*] sen ne, H.      *guarrat*] garad, D. ;  
*garrad*, L.      3826. *puise*] peuset, D. ; puisse, L.      *od*] a, L.  
 3827-8. These lines are only in D.  
 3830. *ke*] qil, H.      *enveiat*] enuoia, H.  
 3832. *faez*] feiz, D. L. ; fiez, H.      3835. *out oi e*] oid, D. ; ot oi, L.  
 3837. *huit*] oit, D. L.  
 3838. *Salesbiries*] Salesbire, D. L. H.      *la curtz*] li curz, D. ; la  
 curz, L. ; li courtz, H.      3839. *i*] Omitted, D. L.  
 3840. *vint*] ot, D. ; out, L. H.      3842. *mander*] commander, D.  
 3843. *i*] Omitted, D. L.      *i vint Edelwold*] Edelwlf venoit, H.



Ki co out fait, ne ki loscist.	
Puis enveiat son fiev saisir ;	3865
Si fait Elstrued a curt venir.	
Vienget a curt hastiuement,	
Li reis li dirrait son talent.	
Ne demorat ke vn sul mais :	
A Gloucestre esteit li reis,	3870
Od lui erent les reis de Wales,	
Mulz cheualers auait es sales ;	
Donc vint Elstrued e sa meisne,	
Ki mult ert bien aparille ;	
Tuz les barons de Sumersete,	3875
De Defneschire, e de Dorsete,	
E les contes de Cornewaille	f. 135. b.
Vindrent od lui a lasemblaille.	
Pur co le firent, kil ert lur dreit :	
Chescons de lui grant fieu teneit.	3880
Del fieu son pere erent chacez :	
De ses parenz menat asez.	
Ke dirraie de son conrei ?	
Vn anelet out en son dei,	
Ki plus valeit tut senglement	3885
Ke ne fireint si vestement.	

- 
3864. *ki loscist*] quil faiseit, D. ; kil feseit, L.  
3865. *fiev*] fie, H.      3866. *Elstrued*] Elftred, H.      *a curt*] auant, H.  
3867. *Vienget*] Venged, D.  
3869. *vn seul*] sul un, D. L. ; soul vn, H.      *mais*] meis, D. L. ; mois, H.  
3870. *Gloucestre*] Gloescestre, L.  
3871. *Wales*] Gales, D. ; Guales, L.      *les reis*] li roi, H.  
3872. *es*] a, L.      3873. *e*] od, H.  
3876. *Cornewaille*] Cornuaille, D.  
3879. *co*] dreit, H.      *ki*] car ceo, H.  
3880. *Chescons*] Chascun, D. ; Chescun, L. H.  
3881. *chacez*] chacez, L. ; casez, H.  
3882. De grant richeise erent feffez, E des parenz menad od sei, D. L. ;  
De grant richesce ert feffez, De ses parenz mena od soi, H.  
3883. *conrei*] conroi, H.  
3884. *anelet out*] anel auait, D. L. H.      *dei*] doi, H.  
3884. Followed by Forment le cuueita li rei, D. L. ; coueita le roi, H.  
3886. *li*] si, D. L. H.

Vne chape out de neire suale,  
 Ke li trainat en la sale.  
 De suz aueit vn mantelet,  
 Dedenz de gris, defors dowet. 3890  
 De altre tel paille ert son blialt:  
 Trop ert bele de co ki chald.  
 Ho! feit Gaimar, ne rois parler  
 De sa bealte pur demurer :  
 Si io disaie tut le veir, 3895  
 Des le matin vn ior deskal seir,  
 Naueraie dit ne áconte  
 La tierce partie de sa bealte.  
 Li reis leuat, encontre vint,  
 Prist la par la main; quant il la tint 3900  
 Mult deuint lee; si la menad,  
 En vne chambre la herbergat:  
 Ne la volt pas loinz herberger;  
 Suz ciel nad riens kil ait tant cher.  
 Lendemain fit apariller 3905  
 Ses priuez clers en vn muster,

- 
3887. *chape*] cape, D. L.      *out*] Omitted, H.      *suale*] snaue, D.;  
 suave, L.      *neire suale*] soie auoit, H.  
 3888. *li trainat en*] traine en mi, D.; Ki traigned en, L.; Q en la sale li  
 trainoit, H.  
 3890. *defors dowet*] hors de wachet, D; de hors dowet, L.  
 3891. *tel*] Omitted, D. L. H.      *blialt*] bliat, D.; bliant, L.; bliaut, H.  
 3892. *chald*] chalt, D. L.; chaut, H.  
 3893. *Ho*] Ore, L.      *Gaimar*] Gaimer, D. H.; in L. "auctor libri"  
 is written above.      *rois*] ruis, H.  
 3894. *De*] Od, D.      *demurer*] demustrer, H.  
 3895. *disaie*] deisse, D. L. H.  
 3896. *vn ior*] Omitted, D. L. H.      *deskal*] tresqual, D. L.; tresqau,  
 H.      *seir*] soir, H.  
 3898. *terce partie*] disme part, D.; terce part, L.; tierce part, H.  
 3900. *Prist*] Omitted, H.      *par la*] par, D. L.  
 3901. *lee*] lied, D.; le, L.; lez, H.  
 3903. *pas*] Omitted, D. L.      *loinz*] loignz, H.      *herberger*]  
 amener, D. L. H.  
 3904. *riens*] rien, D. H.; ren, L.      *eit*] out, H.  
 3905. *apariller*] aparailier, D.      3906. *priuez*] priuce, L.

En la iornée mult matin ;  
 Ore volt il traire a vne fin.  
 Mener i feit Elstruet la bele :  
 Si lespusat en la chapele. 3910  
 Puis fit mander pur ses barons,  
 E par dreit ban les ad somuns.  
 Nuls nen i ait ki lost leisser,  
 Kil ne seit hui a son manger.  
 Pur la ioie ke volt mener, 3915  
 Se fist li reis bien aorner :  
 Ses vestemenz reals vestit.  
 Elstrued ama mult e ioit :  
 Kar ensement la fist vestir,  
 E coruner, e bien seruir. 3920  
 Li reis corune dor portad,  
 Feste tint, e grant dons donat.  
 Dous euesquiez, e treis abeies,  
 Religions, e seignuries  
 Estora il i cel iurs ; 3925  
 Plusurs desheritez rendi honors.  
 Vers tote gent si sadresca,  
 Nuls nel hait, chescons lama.  
 Sa feste tint enz es ses sales ;

- 
3907. *la iornée*] iurne, L. ; leniournee, H.      *mult*] bien, H.  
 3908. *volt*] voet, H.      3910. *la*] sa, H.  
 3911. *pur*] Omitted, H.  
 3913. *i*] Omitted, H.      *ait*] ad, D. H.      *nen i ait*] nel neit, L.  
     *lost*] ost, D. L.  
 3914. *seit hui*] i seit, D.      *hui*] Omitted, L. ; veu, H.  
 3916. *Se*] Si, D.      *bien*] Omitted, D. L. H.      3917. *reals*] roiaus, H.  
 3918. *mult e ioit*] tint e goid, D. ; tint e ioi, L. ; e la ioit, H.  
 3919. *vestir*] vestier, L.      3920. *seruir*] seruer, L.  
 3922. *Feste*] E feste, D. L. H.      *e*] Omitted, D. L.  
 3923. *euesquiez*] euesquez, D. ; eneschees, H.      *e*] Omitted, D. L. H.  
 3925. *il . . . iurs*] cel iur plusurs, D. L. H.  
 3926. *Plusurs*] Omitted, D. L. H.      *desheritez*] deseuerez, D.  
     *honurs*] lur honors, H.  
 3927. *sadresca*] sadrecad, L. ; sesdresca, H.  
 3928. *nel*] nen, H.      *lama*] ama, H.  
 3929. *Sa*] La, H.      *ses sales*] la sale, D. H.      *es ses*] en, L.  
 Go 588.

- Mult honura les reis de Wales. 3930  
 Les treis espees cil porterent;  
 Si com li clerz ainz lordenerent,  
 E escriez lurent troued,  
 Tut ensement lont agrae.  
 Io ne puis pas conter tote lestre, 3935  
 Ne les richesses de la feste;  
 Mes tant vus di cum dit lestorie,  
 Richesce i out e grant baldorie.  
 NE demurat apres kun mais,  
 A Londres ert Edgar li reis. 3940  
 En son lit iut e la raine,  
 Entur els out vne curtine  
 Delge, dun paille escariman.  
 Este vus larceuesque Dunstan,  
 Tres par matin vint en la chambre. 3945  
 Sur vn pecul de vermail lambre  
 Sest apue cel arceuesque.  
 Al rei parla en language Englesce :  
 Si demandat ki co esteit,  
 Ki en son lit od lui giseit. 3950  
 Li reis respont; " Co est la raine

Seint  
Dunstan.

- 
3930. *les*] le, L. *Wales*] Gale, D. L.; *Wale*, H. 3931. *cil*] li, H.  
 3932. *ainz*] enz, D.; *einz*, L.; Omitted, H.  
 3933. *E escriez*] Escrit, D.; Escrist, L.; En escrit, H. *lurent*] lorent e, D. L.  
 3934. *agrae*] agreged, D.; agrege, L.; agree, H.  
 3935. *conter*] acunter, D. L.; a conter, H. *tote*] Omitted, D. L. H. *lestre*] lestoire, D.; lestorie, L.  
 3936-7. Omitted, D. L. 3937. *estorie*] estoire, H.  
 3938. *baldorie*] baldoire, D. L.; baudoire, H.  
 3941. *iut*] liust, L.; geust, H. *e*] od, H.  
 3943. *Delge*] Delgie, D.; Dulgie, L.; Deugee, H. *escariman*] estharman, D. L.; deschariman, H.  
 3944. *Este*] Es, D. L. H. *Dunstan*] Saint Dunstan, D. L. H.  
 3945. *vint*] Omitted, D. L. 3946. *Sur*] Sus, H.  
 3946. *pecul*] pecuil, L.; pecoil, H.  
 3947. *apue*] apuied, D. L.; apuie, H.  
 3948. *en language Englesce*] parole Englesche, D. L. H.



- “ Elstruet, a ki cest regne acline.”  
 Dist larceuesque : “ Co est tort :  
 “ Mielz vus venist ke fussez mort,  
 “ Ke si gisir en awlterie : 3955  
 “ Vos almes irrunt a martire.”  
 La raine quant ele loid,  
 Vers larceuesque sen marid.  
 Si fort len deuint enemie,  
 Puis nel ama ior de sa vie. 3960  
 Lui ne chalt, pas ne voleit  
 Ke hom feit tort, e leissat dreit.  
 Souente feiz les amonesta,  
 E kil deseuerassent, lur pria. 3965  
 Ni valt rien son precher :  
 Il amat li, ele out li cher.  
 Vn fiz en lui puis engendra ;  
 E Eldret donc lapela,  
 Pur son ancestre, vn rei baron,  
 Ki Edelret aueit a nun. 3970  
 Meis co auint quant il nasquist, f. 136.

3952. *acline*] est encline, H.  
 3954. *fussez*] fuissiez, D. *ke fussez*] a est, L.  
 3955. *Ke si*] Qissi, H. *awlterie*] adultirie, D.; auostrie, L.;  
 auoutire, H.  
 3956. *almes*] anemes, D.; enemis, L. *martire*] martirie, D.  
 3957. *ele*] ceo, H. 3958. *sen marid*] se marrit, H.  
 3961. *chalt*] chalur, D. L.; chalot, H.  
 3962. *e leissat*] laisast le, D.; lessat le, L. *tort*] le tort, H.  
*dreit*] le droit, H.  
 3963. *les*] Omitted, D. L. H.  
 3964. *E*] Omitted, D. L. *deseuerassent*] se severassent, H.  
 3965. *valt*] valut, D. L.; volent, H. *son*] de son, H. *precher*]  
 predichier, D.; preschier, L.; prescher, H.  
 3966. *Il amat li*] Il lamat si e, D. *li*] si, L.  
 3967. *en*] de, D. L. 3968. *E*] Omitted, H. *Eldret*] Edelred.  
 D. L. H. *donc*] Omitted, D. L. H.  
 3970. *Edelret*] Auelred, L.; Edelred, D. H. *a*] Omitted, H.  
 3971. *nasquist*] uesquid, D.; uesqui, L.

Obit Edgar.	<p>Saint Esswitune donc transit :  E quant li emfes out sis anz,  Donc transit Edgar li vaillanz.</p>	
	EADWARD son fiz apres regnat :	3975
	Co fu cel reis ke Deus amat. Meis en son tens, pour sa iuente, Estrange gent li funt entente ; Lesquels son pere auait atret En son regne : mal auait fait.	3980
	E sa marastre, ki viueit, Ki la force del regne auait, Pur la baldur de son linage, Fist fere al rei maint grant vtrage ; E pur son fiz ki tahisseit, De ki ele rei fere voleit.	3985
	Li reis Eadward dusze anz regnat : Ore vus dirrai come deuiat. Il ert vn ior ioius e lee ; En Wilteschire auait mange.	3990
	Wolstanet vn naim auait, Ki baler e trescher saueit : Si saueit saillir e tiber, E altres gius plusurs iuir. Le reis le vist, si lapelat, E a iuer li comandat.	3995

3972. *Esswitune*] Swithun, D. L. H.

3974. *Donc*] Omitted, H. *Edgar*] Engar, D. *vaillanz*] waillanz, L.

3975. *Eadward*] Edward, D. L. *apres*] idunc, D.; dunc, L.; idonc, H.

3976. *ke*] qi, H. *Deus*] Deu, L.; Dieus, H.

3978. *entente*] tormente, H. 3982. *del*] du, L.

3984. *vtrage*] ultrage, D.; damage, L. *maint*] Omitted, L. H.

3985. *tahisseit*] tehiseit, D.; teiseit, L.; teissoit, H.

3986. *ele*] Omitted, D. 3987. *dusze*] vij, H.

3988. *vus dirrai*] oiez, H. *come*] coment, H.

3990. *Wilteschire*] Wiltesire, D. L. *mange*] mande, L.

3991. *Wolstanet*] Wlstanet, D. L. H.

3993. *tiber*] tumber, D. L. H.; *gius*] ius, L.

3994. *iuir*] iuer, D. L. H.

Le naim li dist ke nu ferat ;  
 Pur son comand ne iuerat.  
 E cum li reis plus bel le priat,  
 E il encontre le ramponat, 4000  
 Forment sen est li reis marri.  
 Wolstanet donc sen issi ;  
 Son cheual prist, prest le troua,  
 A la meison Elstruet ala.  
 Il ni auait kune lulette, 4005  
 Co ert mult pres de Sumersete.  
 Bois i auait espes e grant :  
 Li naims la veit mult tost poignant.  
 Le reis muntad, seuant le veit,  
 Sur vn cheual ke prest trouat. 4010  
 Vnc ne finat de galoper ;  
 Le naim voleit ver iuer.  
 A la meison Elstruet turnat ;  
 Ki vit son naim, co demandat.  
 Poi troua gent en la meison ; 4015  
 Nuls ne li dist, ne oc ne nun,  
 Fors la reine, ke issi  
 De sa chambre ; si respondi :

- 
3997. *naim*] naims, H.    *nu*] nun, L.    *ferat*] fereit, D. L. ; feroit, H.  
 3998. *iuerat*] iuerait, D. L. ; iuerait, H.  
 3999. *E*] Omitted, D. L. H.    *plus bel*] le plus, H.    *le priat*] lenpriat, D. ; li pria, H.  
 4000. E il de iuer refusat, D.    *le*] Omitted, L.    *E il*] Cil, H.  
 4001. *sen*] Omitted, L.    *est*] Omitted, H.  
 4002. *donc sen*] adonc, H.    4005. *lulette*] loete, D. ; liuette, L.  
 4007. *Bois*] Bos, L.  
 4008. *la veit*] i uait, L. H.    *mult*] Omitted, H.    *tost*] tut, H.    *poignant*] puinant, D. ; pignant, L.  
 4009. *muntad*] monte, H.    *seuant*] siwant, D. L. ; suiant, H.    *le veit*] le uait, D. ; leuad, L. ; le va, H.  
 4010. *trouat*] troueit, D. ; trouad, L.    4011-12. Omitted, H.  
 4011. *galoper*] gualoper, D.  
 4012. *naim*] neim, D. ; neim, L.    *ver*] veer, D.  
 4013. *turnat*] alat, D.    4016. *oc*] oil, D. L. H.  
 4017. *ke*] sen, D. L. H.

" Sire, ia ne vint il nient ;	
" Remaing od nus, bon rei, descent.	4020
" Si te pleist, reis, herberge tei ;	
" Ta gent ferai venir a mei.	
" Wlstanet quere ferai,	
" Io quid ke bien le trouerai."	
Respont li reis : " Vostre merci,	4025
" Io ne puis pas descendre issi."	
" Sire," feit ele, " car beuez	
" Tut a cheual, si vus mamez."	
" Io volunters," respont li rei,	
" Mes tut primer beuerez a mei."	4030
Li butillers vn corn empli	
De bon clare, puis len seisi.	
La meite but del corn tut plein ;	
Al rei Eadward le mist en main.	
Al corn liuerer le dust beiser :	4035
Donc vint ne sai quel auerser,	
Od vn cultel grant, emolu,	
El quer en ad le rei feru.	
Li reis chet ius, vn cri geta,	
Le cheual sen espona.	4040

- 
4019. *ia*] ca, L. H.      *nient*] neent, D. ; nent, L.  
4020. *Remaing*] Remain, D. H. ; Remein, L.      *descent*] decent, D. L.  
4022. *mei*] tei, D. L.      4024. *ke*] Omitted, D. L.  
4030. *beuerez*] beuez, D. H.  
4031. *Li*] V li, L. ; Vn, H.      *butillers*] butilliers, D. ; botiller, H.  
4032. *clare*] clared, D.      *seisi*] saisit, D. H. ; saisi, L.  
4033. *meite*] meitie, D. L. ; moite, H.      *plein*] plain, D.  
4035. *liuerer*] Omitted, D. ; prendre, L.      *dust beiser*] dut baisier,  
D. ; dut beser, L. ; deust baisier, H.  
4036. *auerser*] adversier, D. ; aduerser, H.  
4037. *cultel*] cutel, D. L. ; contel, H.      *emolu*] esmolud, D. ; esmulu,  
L. ; esmolu, H.  
4038. *El*] Al, D. L. ; Le Roi en ad au queor feru, H.  
4039. *chet*] chaid, D. ; chai, L. ; cheit, H.      *ius*] Omitted, D. L. H.  
4040. *sen*] se, L.      *espona*] espoenta, H. ; espoentad, D. L.

Issi sanglant, com il esteit,  
 Od sele, od frein, cum Deus voleit,  
 E Saint Eadward vers Cirecestre ;  
 La est la sale, e la deit estre :  
 E le seint cors de cel martir 4045  
 Fist la raine loinz couerir :  
 En vne more fu porte,  
 V home naueit ainz entre ;  
 La fu couerz li reis de ros ;  
 Meis ni out longement repos. 4050  
 E la meisnee le rei le vont seuant,  
 A la meison Elstrued querant.  
 Cele lur fu, pur co est dit,  
 Ke la raine le murdrir.  
 La nuit cum en la more esteit, 4055  
 Vn rai del ciel se estendeit ;  
 Cler ert le rai, ne mes meruesleel,  
 Bien pres resemblout al solael.  
 Sur le seint cors cel rai venoit,  
 E laltre chef el ciel estait. 4060  
 Plusurs enquistrent ke pot estre :  
 A tant, e vus, vn sage prestre,  
 De Doneheue estait prouere, f. 136. b.

4041. *Issi*] Esi, L.      4043. *E*] A. D. L. ; Senuait tut dreit a Cirecestre, H.      4044. *sale*] sele, D. L. H.      e] Omitted, D. L. H.  
 4046. *loinz*] leenz, H.      *couerir*] curir, L.  
 4048. *entre*] ested, D. ; este, L.      Nuitantre et acele, H.  
 4049. *La*] I, H.      *couerz*] cuuert, L.  
 4051. *la*] sa, H.      *meisnee*] mesnee, D. L.      *vont*] uint, D. L. H.  
*le rei*] Omitted, D. L. H.      *le*] lui, D. ; li, H.      *seuant*] siwant, D. L. ; suiant, H.  
 4052. *Elstrued*] Omitted, D. ; Alftred, H.  
 4053. *Cele lur fu*] Ele les fuid, D. ; Ele lur fuit, L.      4054. *le*] les, D.  
 4056. *del ciel*] du cel, L.      *se*] si, D. L. ; i, H.  
 4057. *Cler*] Clier, H.      *meruesleel*] merveil, D. L.      *mervail*, H. *ne mes*] a, L.  
 4058. *Bien*] Omitted, H.      *resemblout*] semplot, L.      *al solael*] le soleil, D. L. ; le solail, H.  
 4063. *Doneheue*] Dunchewe, D. L. ; Dounchoue, H.

La verite lur dist enuaire.  
 " Ore espleitez, e si alez, 4065  
 " Vn saint martir i trouerez."  
 Le Seint Espirit li out gehi  
 Par vne voiz kil oi.  
 Al bien matin en la contree,  
 Par plusurs lius vint renome, 4070  
 Ke tuit alasant cele part  
 V ert murdri li reis Edward.  
 Tuz li clochant ki la veneient,  
 E cius, e surz sains i estaient.  
 A Schaftebirie fu porte; 4075  
 La est cheri e honure.  
 ORE fist Elstruet reis de Eldret,  
 Naueit ke sesze ainz le valet,  
 Par la force de ses parenz;  
 Deuant lauter de Seint Vincenz 4080  
 A Wincestre, le firent rei.  
 Saint Dunstan transit, co crei,  
 Larceueske de Cantorbire.  
 Elstruet asolt de la grant ire:  
 Ainz kil transit li pardona, 4085  
 E penitence li chargea.

Reis  
Eldret.

- 
4064. *envaire*] aueire, D.; a neire, L.; en eire, H.  
 4065. *e*] Omitted, H. *si*] sin, D. L.; sii, H. 4066. *i*] vus, L.  
 4069. *Al bien*] Par, D. L. H.  
 4070. *Par*] En, H. *renome*] renomee, D. L.; la renomee, H.  
 4072. *murdri*] murdrit, D.; murdre, L.  
 4073. *Tuz*] Tuit, H. *clochant*] cuntrait, D.; cuntre, L.; contree, H.  
 4074. *i*] Omitted, D. L. *surz*] sourdz, H.  
 4075. *Schaftebirie*] Saftesbire, D.; Chaftebire, L.; Schaftebire, H.  
 4076. Omitted, H. 4077. *Eldret*] Edelred, D. L.; Edelrez, H.  
 4078. *sesze*] quinze, D. L.; xv, H. *le valet*] li vadlet, D.; li valed,  
 L.; li valez, H. 4079. Omitted, H.  
 4080. *lauter*] lautel, D.; laltel, L.; lautier, H. *de*] Omitted, D. L. H.  
*Vincenz*] Uincez, D. 4081. *rei*] le rei, D.  
 4084. *asolt*] solst, D.; assout, H. *la grant ire*] grant martire, H.  
 4085. *ki*] qe, H. *transit*] transist, D. L. 4086. *li*] len, H.

A Warwelle sespenit :

Bien seruit Deu, iloc transit.

La est le cors, co dit lestorie,

Les nonains funt de lui memorie, 4090

Messes, matines, e seruises,

E oreisons en mainte guises.

Ore en face Deu son pleisir :

Il ad poer de lui guarir.

AL tens ke Edelret regnout, 4095

Transit Dunstan, si com Deu plout ;

E apres lui fu arceuesque Edelgar :

Pur Deu seruir penat sa char.

Puis fu larceuesque Siryc :

Quant il transit donc fu Elfrid : 4100

Elfrich receurent e elistrent,

Par grant honur el sie lasistrent.

Cil arceuesque, en cel endroit,

Furent quant Edelret estait.

Il auoit vu son frere ainnez, 4105

Ki Eadmunt estait apelez.

Celui chalengout la terre ;

Si la voleit sur lui conquere.

Les Waleis erent ses amis,

4087. *Warwelle*] Walmeweste, D. ; Walmesweste, L. ; Walewelle, H.

4088. *estorie*] estoire, H.

4090. *nonains*] noneins, D. ; noneins, L. ; moigne, H. *memorie*  
memoire, D. H. 4091. *Messes*] Messe e, D. L.

4092. *en mainte guises*] par plusar guise, D. L. ; en plusurs guises, H.

4093. *face*] facet, D. *pleisir*] plaisir, D. H.

4094. *Il ad poer*] Ki (Qui, H.) poeir ad, D. L. H.

4096. *si*] Omitted, H. 4097. *arceuesque*] Omitted, D. L. H.

4099. *Siryrc*] Sirich, L. ; Irric, H.

4100. *donc*] si, D. L. ; i, H. *Elfrid*] Eluric, D. ; Eluriche, L. ;  
Elueric, H.

4101. *Elfrich*] Elfeh, D. L. ; Elfe, H. *elistrent*] eslistrent, D. ;  
esleustrent, H. 4102. *sie*] sed, L. *asistrent*] mistrent, H.

4105. *ainnez*] enz nez, D. ; einz nez, L. ; einzne, H. *son*] Omitted, H.

4106. *Eadmunt*] Edmund, D. L. 4107. *celui*] celui qui, D. L. H.

4108. *conquere*] requerre, D. L. ; conquerre, H.

4109. *Waleis*] Galeis, D. ; Gualeis, L.

Car sa femme ert de lur pais; 4110  
 Fille a vn rei ert de la terre,  
 Od lui mainteneient la guere.  
 De altre part, li parentez  
 Dunt li rei Eadward esteit nez  
 De part sa mere, le haient, 4115  
 E mult grant guere le fesaient;  
 E les Escoz, e les Pictais,  
 Les Waleis, e les Cumbreis,  
 Ne deignouent de lui tenir,  
 Ne nurent soing de lui servir. 4120  
 QUANT veit li reis ke si mal veit,  
 A ses amis tint vn pleit:  
 Conseil requist, mester ert grant,  
 Tut son regne li vont tolant.  
 Donc li loerent cele gent, 4125  
 Kil past la mer igneement;  
 Demand Emme, la sour Richard,  
 Si len ameint de ceste part:  
 Si les Normans sunt ses amis,  
 Bien pleiserat ses enemis: 4130  
 Li quens Richard le maintendrait;  
 Tuz ses veisins li pleiserat.

- 
4111. *ert*] Omitted, H.  
 4112. *guere*] terre, D.      4114. *esteit*] ert, H.      4115. *li*] le, D. L.  
 4116. *li*] lui, D.      *mult*] Omitted, H.      4117. *E*] Omitted, H.  
 4118. *Cumbreis*] Combroids, H.  
 4119. *deignouent*] deinoent, D.; deignoent, L.      *Ne deignouent*] Des  
 deignoient, H.  
 4120. *Ne*] Nunc, D.; Vnc, L.; Onc, H.      *soing*] soign, D. H.  
 soig, L.      4121. *ke si mal*] qissi, H.  
 4122. *tint*] en tint, D. L. H.      4123. *requist*] enquert, H.  
 4126. *igneement*] isnelement, D.  
 4127. *Emme*] femme, H.      *sour*] seur, D.; sor, L.; sorour, H.  
*Richard*] Ricard, D. L. H.  
 4128. Sen lameine ceste part, H.  
 4130, 4132. *pleiserat*] presserat, D.; presserat, L.; plaissera, pleissera, H.  
 4131. *quens*] cuens, D.; quons, L. (sometimes quens); quiens, H.  
*le*] les, L.  
 4132. *veisins*] enemis, D. L. H.      *li*] omitted, D. L.



Cil en creit tresbien lur los.  
 Vnc nout soiur ne repos  
 Desci kil out **Emme** espusee : 4135  
 Li quens Richard li ad done.  
 En Engleterre la menad,  
 Wincestre en drurie li donat,  
 Rogingham e Rotelant,  
 Ke Elstruet auait eu deuant ; 4140  
 Tut li donat, e cher la tint.  
 En icel tens reis Svain vint,  
 Pur chalenger e pur conquere.  
 Cil le receurent de la terre :  
 Li quens Vtreid de Lindeseie 4145  
 Cunsenti lui e sa nauie,  
 E dela Humbre ensement ;  
 Si firent puis tote la gent  
 Ki donc erent en Engleterre : f. 137.  
 Vnc ni troua gueres de guere. 4150  
 Trestut saisit e trestut prist,  
 Vnc nul hom nel contredist :  
 Car Edelret nout nul aie ;  
 Si ert fui en Normendie,  
 Il e sa femme, e ses dous fiz : 4155  
 Richard les ad bien recueilliz.

4134. *ne*] ne nul, D. ; et, H.4135. *Emme*] femme, D. L. H.4136. *done*] donee, D. H. ; dune, L.4138. *drurie*] duaire, D. ; duare, L. ; dowaire, H. *li*] la, H.4139. *Rogingham*] Rochingesham, D. ; Rotingesham, L. ; Rokingham, H.4140. *Elstruet*] Eluered, H.4142. *Svain*] Yuein, D. ; Ywein, L. ; Swain, H.4144. *Cil*] Cis, D. L. *le*] Omitted, D. ; les, L. *receurent*] rescustrent, H.4145. *Uctreid*] Ochtred, D. ; Ochred, L. ; Otrred, H.4148. *la*] Omitted, H.4149. *erent*] furent, D. L. H.4150. *Vnc*] Home, H. *gueres*] guaires, D. ; gueires, L. ; geires, H.4151. *trestut*] tut, H. 4152. *contredist*] encuntredist, D. H.4156. *recueilliz*] recueillid, D.

QUANT li reis Swains out tut conquis  
 E veit ke sons est le pais,  
 A Gaynesburc sen est alez,  
 E piece ad iloc suiurnez. 4160  
 A cel soiur iloc transit,  
 A Euerwic fu enfuit :  
 Meis puis apres dis anz v plus,  
 Li Daneis en trestrent les os sus ;  
 En Norweie furent portez, 4165  
 A Saint Olaf la sunt posez :  
 El muster Seint Pere gisait,  
 Quant li Daneis li vot toleit.  
 E Cnuht remist, ki fu fiz Swain,  
 A bien e en eise vn an tut plein : 4170  
 Donc vint grant ost e grant nauie  
 Od Edelret de Normendie,  
 E li Engleis, e li Daneis  
 Le receurent ; si en firent reis.  
 Cnuht quant loi si sen alad, 4175  
 Ignelement la mer passat :  
 Ost asemblat de plusurs terres ;  
 Nad soing de peis, mult ainet gueres.

- 
4157. *li*] Omitted, H.      *Swains*] Ywain, D.; Iwein, L.; Swain, H.  
           *out*] lot, D.      *tut*] Omitted, H.  
 4158. *sons*] suens, D.; suns, L.; soen, H.      *le*] lu, D.  
 4159. *Gaynesburc*] Gemelburc, D. L.; Geinesburgh, H.  
 4160. *ad*] Omitted, D. L.      *E . . . iloc*] Iloeqes sest, H.  
 4161. *soiur*] suiurn, D. L.      4162. *enfuit*] enfuid, D. L.; enfoui, H.  
 4163. *Meis*] Omitted, D. L. H.      *v*] e, D. L. H.  
 4164. *en*] Omitted, D. L. H.      *les*] ses, H.  
 4165. *Norweie*] Norwege, D. L.      4166. *sunt*] furent, L.  
 4167. *Pere*] Piere, D. H.      4168. *vot*] unt, D. L.; ont, H.  
 4169. *Cnuht*] Chunt, D.; Chnut, L.; Cnut, H.      *ki fu*] le, D. L. H.  
 4170. *A*] Omitted, D. H.      *e*] Omitted, D. L. H.      *eise*] aise, H.  
 4171. *grant ost e*] la, H.  
 4174. *si en*] sil, D. L.      *receurent*] receustrent, H.      *si en firent*]  
           come, H.      4175. *Cnuht*] Knut, L.; Cnut, H.      *si*] Omitted, H.  
 4176. *Ignelement*] Isnelement, D.; Ignelement, H.  
 4178. *peis*] pais, D., pees, H.      *ainet*] amat, D.; ama, L. H.

REIS Edelret en Lindeseie	
Vait demenant sa seigneurie :	4180
Les preies prent, destruit la terre,	
Asez i fait cruel guere.	
E Cnuth reuint od son nauie ;	
Ariuer volt en Lindeseie.	
Quant ot ke Edelret i estait,	4185
Vers Tamise siglat tut dreit,	
En la buche de Front entrat ;	
Tut cel pais a sei turnad.	
De tutez pars vindrent Engleis ;	
Si se pristrent a Cnuth li reis.	4190
Reis Edelret a Londres vint :	
Bien la garnist, iloc se tint.	
Nen ot par quei se combatist	
Encontre Cnuht, pur co se guenchist.	
Iloc dit kil se defendrat.	4195
Donc i vint Cnuth, si lasegat ;	
Tant i estut e atendit,	
Ke Edelret li reis transit.	
A Sen Pol ilokes gist,	
Al eueskie son tresor mist.	4200
Un fiz aueit reis Edelret :	
Li altre dui sunt petitet ;	
En Normendie erent portee,	

- 
4180. *demenant*] demandant, H.      *seigneurie*] seignorie, D. L.  
4182. *cruel guere*] cruele guerre, D. H. ; cruele guere, L.  
4183. *Cnuth reuint*] Kenut uint, D. ; Knut vint, L.      *reuint*] iuint, H.  
*son*] sa, L. H.      4184. *en*] a, H.  
4185. *ot*] il ot, D. L. ; oit, H.  
4187. *de Front*] del Fron, D. H. ; de Frunt, L.  
4188. *cel*] cels del, D. ; cels du, L.      4190. *Cnuth*] Kenut, D. ; Cnut, H.  
4192. *la*] se, D.      4193. *Nen ot*] Ne sot, L. ; Nout, H.  
4194. *Cnuht*] Chenut, D.      *se*] Omitted, D. L.      *guenchist*] venquit, H.  
4196. *i*] Omitted, D. L.      4197. *i*] Omitted, D. L. H.      *e*] tant, H.  
4199. *Sen*] Saint, D. ; Seint, L. H.      *ilokes*] iloches, D. ; iloc, L.  
*eueskie*] euesqe, H.      4201. *Edelret*] Edelre, H.  
4202. *petitet*] petitet, D. L. ; de petit ee, H.      *portee*] ported, D.  
portez, L. H.

Car la esteit lur parentez.  
 Li quens Richard lur vncle esteit, 4205  
 Kis doctrinout e noriseit :  
 E la raine ert a Wincestre ;  
 Plus bele femme ne pout estre.  
 E Cnuht regnout, si out conquis  
 De plusurs parz tut le pais. 4210  
 Mes Eadmund ledelinz pesout ;  
 Co kil poait si guerreiout :  
 Il e son vncle, laltre Eadmund,  
 Encontre Cnuht grant guere fuint.  
 Del aine Eadmund mesaint : 4215  
 Vn mal le prist, e tant le tint  
 Kil en fini, e si en fu mort :  
 Enfuiz fu a Hereford.  
 Mes cist Eadmund avna gent ;  
 Si guereiad mult vassalment. 4220  
 Od lui se tindrent les Waleis,  
 Si prist la sour a vn des reis ;  
 E tut cil dela Sauerne,  
 Des Lancastre desken Maluerne,  
 Siwent son ban e son comant. 4225  
 E il veit mult Cnuht guereiand,

- 
4205. *vncl*] oncle, H.                      4206. *noriseit*] enseignoit, H.  
 4207. *ert*] estoit, H.                      *Wincestre*] Gincestre, D. ; Guincestre, L.  
 4210. *tut*] Omitted, D. L. H.              *le*] lu, D.  
 4211. *ledelinz*] Edeling, D. L. ; Edelling, H.              *pesout*] palot, D. ;  
           *parlot*, L. ; *parloit*, H.              4212. *si*] le, H.  
 4214. *grant*] Omitted, H.  
 4215. *aine*] einz ned, D. ; einz ne, L. H.                      4216. *tant*] si, H.  
 4217. *en*] Omitted, D. L. H.                      *si en*] sin, D. L. ; Omitted, H.  
 4218. *Enfuiz*] Enfouiz, H. ; enfuit, D. ; enfuid, L.  
 4219. *cest*] cil, H.                      *avna*] auoit, H.  
 4221. *od lui*] aseï, H.                      *les*] li, H.                      *Waleis*] Gualeis, D. L.  
 4222. *prist*] pristrent, H.                      *sour*] suer, D. ; sor, L. ; soer, H.  
 4223. *cil*] icil, D. L.  
 4224. *Des*] De, H.                      *Lancastre*] Danecastre, D. ; Denecastre, L.  
           *desken Maluerne*] tresqual unne, D. ; geques Aluerne, L. ; tresqa  
           Auerne, H.                      4225. *ban*] bon, D.

Tant ke les Daneis sunt assemblez :  
 Od ost en sunt sur li alez.  
 Li quens Turchil cel ost menat ;  
 Li fiz del rei encontre alat. 4230  
 Donc vindrent a Escorestan  
 Lendemain de Seint Ion.  
 Iloc tindrent dure bataille :  
 Quant li Engleis asquanz sunt faille  
 A lur seignurs kis i out menez, 4235 f. 137. b.  
 Od les Daneis se sunt turnez ;  
 Par treison, e en felunie,  
 Meint gentilhom la perdi la vie.  
 Edriz Estrene li faillit,  
 E plusurs altres kil out nurit, 4240  
 Li reis Eadward, Edelret ;  
 E les Daneis mainent baldet.  
 A Assendune repareis,  
 Menat son ost Cnuth li reis.  
 E Eadmund se combati od lui 4245  
 Od poi de gent, mes nul hom, co qui,

- 
4227. *les* ] Omitted, D. L. H.      4228. *en*] Omitted, D. L. H.  
 4229. *quens*] cuens, D. ; quons, L. ; quiens, H.      *Turchil*] Turkil,  
           D. L. H.      *cel*] cest, H.  
 4230. *del rei*] le roi, H.  
 4231. *Escorestan*] Soreham, D. L. ; Escorham, H.  
 4232. *Seint*] La Seint, L.      *Ion*] Iohan, D. L. H.  
 4233. *tindrent*] firent, D. L. H.      *Iloc*] Il lur, H.  
 4234. *li*] les, L.      *sunt*] funt, D. L. ; font, H.      *asquanz*]  
           auquanz, H.  
 4235. *seignurs*] signor, L.      *i*] Omitted, L.  
 4237. *en*] par, D. ; Omitted, L. H.      4238. *la*] Omitted, D. L. H.  
 4239. *Estrene*] Esterne, L. ; lestrene, H.      *li*] lad, H.  
 4240. *E*] Omitted, D. L.      *plusurs*] plus, D. L. ; assez, H.      *il*]  
           Omitted, D. L.  
 4241. *Edelret*] E Edelred, D. L. ; fiz Edelred, corrected to frere, in H.  
 4243. *Assendune*] Essedune, D. ; Essendune, L. ; Esendoune, H.      *re-*  
           *parcis*] tut dreit pur ueirs, L. ; repaire, H.  
 4244. Cnut li rois sost imena, H.      4245. *E*] Omitted, L. H.  
 4245-6. A poi de gent se combati, Edmond et nuls home ceo qui, H.  
 4246. *Od*] A, D. L.      *mes*] Omitted, D. L.      *nul*] nus, D. ;  
           nuls, L.

Ne ferit mielz kil ne feri.  
 Vousist v nun le champ guerpi ;  
 Par force len treistrent Waleis :  
 La victorie ourent li Daneis. 4250  
 Issi durat, par plusurs dis,  
 Entre eus dous guere e estris.  
 Tant ke exil alout la terre,  
 Par lur orgoil e par lur guere.  
 Les barons donc se purpenserent, 4255  
 Tant vnt parle kesacorderent :  
 A DUERHERSTEDE sunt assemblez,  
 Illoc fu entrels grantez.  
 Vne bataile i ont guagee :  
 Par lur dous cors fu otriee. 4260  
 Purparle fu e diuise  
 Coment chescuns serreit adube.  
 Hauberc, e elme, escu e hache,  
 Hancac, espee e bone mace,  
 Chauces de fer chescuns auerat 4265  
 Quant en la bataille entrat.  
 Apres distrent v co deit estre :  
 Otrie fu a Gloucestre.

- 
4247. *Ne*] Ni, D. H. *ferit*] fereit, D. ; ferreit, L. *mielz*] melz, L.  
*ne*] Omitted, D. *feri*] feseit, L.  
 4248. *Vousist*] Volsist, D. ; Volsit, L. *guerpit*] guerpeit, D.  
 4250. *li*] Omitted, D. L. H.  
 4252. *eus*] ces, D. L. *estris*] estrifs, D. H. ; estref, L.  
 4253. *exil*] a eissil, D. L. *alout*] alad, D. L. ; ala, H. *la*] a, D.  
 4255. *se*] Omitted, D. L.  
 4256. *ke s*] quels, D. L. ; kil les, H.  
 4257. *Duerherstede*] Derehuerste, D. L. ; Derewente, H.  
 4258. *fu*] ont, H. 4259. *ont*] fu, H. *guagee*] gagee, D. L.  
 4262. *chescuns*] chascun, D. ; chescun, L. *serreit*] ert, D. L. H.  
 4263. *Hauberc*] Halbert, L. *elme*] halme, L. ; helme, H. *escu*]  
 escud, D. *hache*] hanste, H.  
 4264. *Hancac*] Hansax, D. L. ; Hansex, H. *mace*] mache, D.  
 4265. *Chauces*] Chalces, D. L.  
 4266. *la*] Omitted, H. *entrat*] enterat, D. ; entread, L. ; entrera, H.  
 4267. *Apres*] Apres ceo, H. *co*] Omitted, H. *deit*] dust  
 D. L. ; deut, H. 4268. *Gloucestre*] Gloescestre, L.



A sis liwes loinz les menerent,  
 Si com li baron esgarderent.  
 Ne voleient ke nul bricon,  
 La comencast nule tencon ;  
 Meis par els dous fust desreine, 4295  
 Ki Deu plera eit le regne.  
 A lun chef de la nef fu Cnuth,  
 Ki des Daneis estait venut :  
 Al altre chef Eadmund estait,  
 Ki as Engleis aparteneit. 4300  
 Cuchez se sunt en oreisons ;  
 Asez firent afflictions :  
 Puis se drescerent en estant ;  
 Chescon vait ses armes seignant.  
 QUANT se furent bien aturne, 4305  
 Li vns vers laltre ad esgarde.  
 Donc parla Cnuth mult sagement,  
 E dist : " Eadmund, vn poi atent.  
 " Io sui Daneis, e tu Engleis ;  
 " E nos peres furent dous reis. 4310  
 " Lun tint la terre, e lautre lout :  
 " Chescon en fist co ke li plout.  
 " Tant com lurent en pouste,  
 " Chescons en fist sa volunte.

- 
4291. *sis*] vij, H.      *liwes*] lwes, D. ; liues, II.  
 4292. *esgarderent*] esgarderent, D. L.  
 4294. *La*] Ja, H.      *nule*] Omitted, H.  
 4295. *desreined*] derained, D. ; dereignee, L.      *dous*] Omitted, H.  
 4296. *eit*] qeit, H.      4297. *fu*] ert, H.  
 4298. *estait*] fut, D. H. ; fud, L.  
 4301. *Cuchez*] E culchied, D. ; E cuchiaz, L. ; Couchez, H.      *en*] a  
     L. H.      4302. *firent*] i firent, H.  
 4305. *se*] il, H.      *furent*] firent, L.      4306. *vers*] Omitted, H.  
 4307. *Cnuth*] Knot, L. ; Cnut, H.      *mult*] Omitted, H.  
 4308. *Eadmund*] a Edmon, H.  
 4309. *Io*] E jo, D.      *tu*] vus, D. L. H.  
 4312. *co* . . . *plout*] que faire pot, D.  
 4313. *pouste*] poested, D. ; poeste, L. H.



" E bien sachez, loigtenement	4315
" Lurent Daneis, nostre parent ;	
" Pres de mil anz lout Dane ainces	
" Ke vnc i entrast Certiz li reis.	
" Certiz co fu vostre ancien ;	f. 138.
" E li reis Danes fu le mien.	4320
" Daneis le tint en chef de Deu :	
" Modret donat Certiz son feu ;	
" Il ne tint unkes cheualment :	
" De lui vindrent vostre parent.	
" Pur co le vus di, si nel sauez,	4325
" Si vus od mai combatez,	
" Lun de nus ad greignur tort,	
" Ne sauom mie quels en ert mort.	
" Pur co vus vol vn offre fere,	
" E ne men voil de rien retrere.	4330
" Partum la terre dreit en dous ;	
" Lune partie en aiez vus,	
" Laltre partie me remaigne :	
" Ne io ne vus ne se complaigne.	
" Puis conquerom cele partie,	4335

4315. *sachez*] *sachiez*, D. ; *saciez*, L. *loigtenement*] *luintinement*, D. ; *lointinement*, L. ; *loigteinement*, H.
4317. *lout Dane ainces*] *leurent Danois*, H.
4318. *Ke vnc*] *Einz qonc*, H.
4319. *co fu vostre*] *fud li*, D. ; *fud tun*, L. *co*] Omitted, H.
- 4320-1. *Daneis*] *Dane*, L. ; *Danois*, H.
4321. *Daneis li reis la* (le, H.) *tint en chief*, D. H.
4322. *Modret donat*] *E il dona a*, H. *feu*] *sied*, D. ; *fiez*, L. ; *fie*, H.
4325. *vus*] Omitted, D. L. *le*] Omitted, H.
4326. *combatez*] *vus cumbatez*, D. L. H.
4327. *Lun de nous*] *Li uns*, D. L. ; *Ne sauum ki*, L.
4328. *mie*] *li*, D. L. H.
4329. *vus*] Omitted, D. L. *vol*] *voil*, D. L. H.
4330. *men*] *me*, L. *de*] Omitted, D.
4331. *Partum*] *Partom nus*, H. *dreit*] Omitted, H.
4332. *Lune*] *Le une*, L. *eiez*] Omitted, H.
4333. *me remaigne*] *men remaine*, D. ; *men remeine*, L. ; *Et la regne en demaine*, in H. precedes 4333, and 4334 is omitted.
4334. *Ne*] *Que*, L. *se*] *nous se*, L. *complaigne*] *plaine*, D. ; *pleine*, L.
4335. *conquerom*] *apres i*, D. *conquerom cele*] *tute cel autre*, L.

- “ Dunt io ne vus navom mie.  
 “ Si com nus la conqueroms,  
 “ Entre nus dous la departoms ;  
 “ E saium dous freres en lai :  
 “ Io iurrai vus, vus iurez moi, 4340  
 “ De tenir tel fraternite  
 “ Com de vne mere fussum ne :  
 “ Cum si fussum ambedui frere,  
 “ E dun pere e dune mere.  
 “ Si eit ostages entre nus ; 4345  
 “ E creez mei, e io crerai vus.”  
 EADMUND sestut del altre part.  
 De hardement semblout lepart.  
 Le humilite ot e le dreit  
 Ke li bon rei Cnuth li disait. 4350  
 Responts donat mult sagement :  
 “ Parsiwerez vus cest parlement ? ”  
 “ Oil,” dist Cnuth, “ pur verite :  
 “ Entre nus dous seit afie.  
 “ Tenez, ma fei io vus afi, 4355  
 “ Cest couenant tendrai issi.”  
 Cest couenant fu afie,  
 Estes le vus, tut acorde.  
 Par tel couenant sentrebeiserent ;  
 Ces couenanz bien tenuz erent. 4360

4336. *Dunt*] Ke, L.; Qe, H. *io ne vus*] vus ne moi, H. *navom*  
*nenanoms*, D. *mie*] ore mie, L. 4337. *Si*] Et si, H.  
 4338. *departoms*] partisuns, D. L. 4339. *dous*] Omitted, D.  
 4340. *iurez*] Omitted, H. 4341. *tel*] Omitted, H.  
 4343. *si*] se, D.; nus, L. *ambedui*] ambdeu, L.; amdiu, H.  
 4344. *E*] Omitted, H. 4345. *eit*] ait, D. 4346. *e io*] io, L.  
 4348. *semblout*] resemblat, D.; semblad, L.; resembloit, H. *lepart*  
*leupart*, L.; leupart, H. 4349. *Le humilite*] Lumblete, H.  
 4350. *bon*] Omitted, H. *li*] Omitted, D. L. *disait*] fesoit, H.  
 4351. *donat*] dount, H. 4353. *Oil*] Oen, D. *pur*] par, D.  
 4356. De tenir co que io vus di, D. L. H. 4358. *tut*] tuz, D. L.  
 4359. *couenant*] couent, D. H.; cuent, L.  
 4360. *Ces couenanz*] Et cil couenant, H.

- Dambe dous parz tut le barnage  
 Loerent Deu, cil ki sunt sage :  
 E li dui rei nefs demanderent.  
 Dous petiz batels amenerent  
 Dous peschurs, ki iloc maneient ; 4365  
 En vn fosse muscez esteient.  
 Li dui rei vindrent a lur gent ;  
 Lendemain fu fait lacordement.  
 Car la terre fu departie,  
 Par lesguard de la barunie : 4370  
 Si com curt lewe de Tamise,  
 Vnt esgarde dreite deuise,  
 E de le liu u ele surt,  
 Tresken Fosse ; diloc recurt,  
 E alt tut dreit treskal chemin 4375  
 Ke fist feire li reis Belin,  
 Wathingstrete ; iloc en dreit,  
 Trestut le west deuise seit.  
 QUANT li baron co vrent fait,  
 Nul des dous reis ne sen retreit. 4380  
 Loz e caules en funt par dreit,  
 Ke contencon james ne seit.  
 Del suth auint Eadmund sa part ;  
 La ert son vnclé Seint Edward.  
 E del altre part de Tamise 4385

---

4361. *ambe dous*] ambes, H.      4363. *rei*] reis, D.  
 4363-6. Omitted, H.      4364. *amenerent*] lur amenerent, D.  
 4365. *Dous*] Uns, D. L.      *maneient*] maneit, L.  
 4366. *muscez*] muciez, D. ; mucez, L.      *esteient*] esteit, L.  
 4368. *fu fait*] funt, D. L. ; fut, H.      *lacordement*] le parlement, H.  
 4370. *lesguard*] grant, H.      *barunie*] baronie, D.  
 4373. *de*] des, D. L.  
 4374. *Tresken*] Tresque, D. ; Desqual, L.      *diloc*] iloc, D. ; illoc, L. ; illo-  
 eques, H.      *recurt*] retourt, H.      4375. *alt*] vet, H.      *treskal*] iesqe, H.  
 4377. *Wathingstrete*] Vathinges trete, D. ; Vatinges strete, L. ; Wat-  
 ling strete, H.      *en*] tut, H.      4380. *Nul*] Nuls, D. L. H.  
 4381. *caules*] eschaules, D. ; chaules, L. ; changes, H.  
 4382. Que i jamais (iames, L. H.) cuntencun nen seit, D. L. H.  
 4383. *Del*] De, H.      *suth*] sud, D. L.      *Eadmund*] a Edmon, H.

- Tint li reis Cnuth dreite iustise :  
 Londres aueit, la ert son se,  
 Everwich ert en son regne.  
 E Eadmund aueit Cantorbire,  
 E ovoc Wincestre e Salesbire, 4390  
 E Gloucestre e Dretecestre,  
 E Cirecestre e Excestre.  
 Ke dirraie des dous regnez ?  
 Chescons fu richement chasiez.  
 Ore regnouent plus velement 4395  
 Ke ne funt frere ne parent ;  
 E plus sentreamerent, co qui,  
 Ke ne funt frere il dui.  
 QUANT un treitre en out envie,  
 Donc fist cel fel sa felunie. 4400  
 Eadmund sumunst, e veit prier  
 Kil vengez od lui herberger.  
 Cil ert sis hom, tant le preiad,  
 Li reis Eadmund si herbergat.  
 Cunrei i out a grant plentez, 4405  
 Mais malement fu aloued :  
 Cil kil donat tut le perdi,  
 Car come fel le rei murdri.

f. 138. b.

4387. *se*] sied, D. ; see, L. ; sie, H.  
 4389. *E*] Omitted, D. L. H. *Cantorbire*] Cantuorbire, D. ; Cantoer-  
 bire, H. 4390. *ouoc*] Omitted, D. L. H.  
 4391. *Dretecestre*] Dreite cestre, D. L. H.  
 4392. *Cirecestre*] Cicestre, H. *Excestre*] Execestre, D. L.  
 4394. *chasiez*] chalez, D. ; casez, L. H.  
 4395. *velement*] velment, D. ; oelment, L. ; owelement, H.  
 4396. *ne*] Omitted, D.  
 4397. *sentreamerent*] sentre amouent, D. ; sentreamoent, L. *co qui*] cil  
 dui, D. L.  
 4397. *frere*] dous freres, D. L. *il dui*] co qui, D. L. *i]*] cil, H.  
 4402. *vengez*] vienged, D. ; vengeit, L. ; vienge, H.  
 4403. *sis*] sun, D. L. ; son, H. 4404. *si*] i, D. L.  
 4405. *Cunrei*] Conroi, H. *plentez*] plented, D. ; plente, L.  
 4406. *aloued*] aloe, L. 4408. *murdri*] aueit murdri, D.

Edriz out fait vn engin feire :	
Larc ki ne falt, eissi set traire.	4410
Si rien atuche sa cordele,	
Tost pot oir male nouele.	
Nais vn ewet sil si fereit,	
De la seite le fendreit.	
La v cel arc fu apreste,	4415
Vn nouel ostel i out pose :	
Priue ostel lapela lom,	
Pur cel mester i entrad hom.	
Li reis i fu la nuit mene,	
Si com Edriz out comande :	4420
Treskil sasist sur la sette,	
El fundament li fiert la saiette.	
Amunt li vint treskal pomun,	
[Vnc ne parurent li penun]	
De la saiette kot el cors,	4425
Ne neient del sanc nen issi fors.	
Li reis criad vn cri mortel,	
Lalme sen vait, il ni out el,	
Del reuenir ne fu nient.	
Diloc lemporтерent sa gent :	4430
En vn muster fu porte.	

- 
4409. *Edriz*] *Edricz*, H.      4410. *falt*] *feit*, D. ; *faut*, H.  
4411. *atuche*] *atuchet*, D. ; *atucheit*, L.      *sa*] *la*, D. L.  
4413. *Nais*] *Neis*, D. L.      *ewet*] *ouet*, D. L.      *sil si*] *sul se*, D. ;  
sur se i, L.      4413-4. Omitted, H.      4414. *la seite*] *sa sete*, D. L.  
4414. *fendreit*] *fendeit*, D. L.      4416. *nouel*] *nof*, D. L.  
4419. *cel*] *tieu*, H.      *i*] *ni*, D. ; *n*, L.      *entrad*] *entrait*, L. ; *entre*, H.  
4419. *reis*] *rei*, D.      *nuit*] *nout*, L.      4420. *Edriz*] *Edric*, H.  
4421. *sur*] *desus*, H.      *sette*] *sete*, D. L. ; *sele*, H.  
4422. Vnc puis ne se mot de la sete, D. ; Larc descent vole la seete, L. ;  
Onc pus ne meust car la seete, H.  
4423. *pomun*] *palmun*, D. L. ; *pomon*, H.      4424. In D. L. H.  
4425. *saiette*] *seete*, D. L.      *kot*] *quil ot*, D. L.  
4426. *Ne neient del*] *Nient de*, D. L. H.      *fors*] *hors*, H.  
4428. *lalme*] *laneme*, D.      *il ni out*] *ni aueit*, D. L. ; *ni out*, H.  
4429. *fu*] *i fud*, D. L.  
4430. *diloc*] *deloc*, D.      *emporтерent*] *porterent*, D. H. ; *reporterent*, L.  
4431. En fud en un mustier portez, D.      *fu*] *lunt*, L.

Assez i out lit e chante,  
 E dit matines, e seruise :  
 Deus, si li pleist, face justise  
 Del malfelon, del traitur, 4435  
 Ki si out murdri son seignur.  
 Li reis fu bien enseueliz,  
 E enterrez, e bien seruiz.  
 Meis sa raine nel saueit :  
 Dous beals vallez de li aueit, 4440  
 E ainz kele vnkes le seust,  
 Ne ke home dire li poust,  
 Li dui vallet lui sunt tolet ;  
 A Cnuth furent porte tut dreit.  
 Co fist Edriz le traitur : 4445  
 Par co quidat creistre sonur.  
 A LONDRES vint cel malfelon ;  
 Reis Cnuth i ert e maint baron.  
 Deuant le rei sagenulat ;  
 En soreille li conseilat 4450  
 Coment aueit de Eadmund ouere,  
 E des enfanz kout amene.  
 Quant li reis lad bien entendu,  
 Mult devint granz e irascu.  
 Tuz ses barons ad fait mander : 445  
 La treson fait reconter.

---

4434. *Deus*] Deu, D. ; Dieu, H. *face*] en facet, D. ; en face, L.

4435. *malfelon*] mal fel, L. ; mau felon, H.

4436. *out*] Omitted, H. *murdri*] murdrit, H.

4437. *bien*] Omitted, H.

4440. *beals*] bels, D. L. ; Omitted, H. *de*] par, D. L.

4442. *ke*] Omitted, D. L. H. *li*] ne li, D. L. *poust*] peust, D. ; pent, L.

4443. *vallez*] vallez, L. *tolet*] toleit, D. ; tolleiz, L.

4447. *cel malfelon*] icel felon, H. 4448. *Reis*] Omitted, D. L. H.

4449. *sagenulat*] sagnuillad, D. ; se genuillad, L.

4451. *ouere*] erred, D. ; erre, L. 4453-4. Transposed in D.

4453. Et quant il lout entendu, H.

4454. *Mult*] Omitted, H. *granz*] greinz, H.

4455. *feit*] Omitted, L. *ad*] Omitted, H.

4456. *treson*] traisun, D. ; Sa raison refet recorder, H.







Cite auait e grant conte,	4505
Si estait Walgar apele.	
Les dous vallez li comanderent,	
Ki fiz de rei e gentilz erent.	
Cil les receut pur bien nurir,	
Pur aleuer, e pur espeldrir.	4510
E bien pensat ke sil viuait,	
Par grant honur les nurirait.	
Ken dirrai? Cil sen turnat,	
En Danemarche sen alat,	
Od les enfanz sen est alez;	4515
Li vns ert Edgar apelez,	
Li altres out nun Edelret:	
Co fu le plus iouene valet.	
Bien furent gardez e bien nuriz:	
Com il furent alkes tehiz,	4520
E ourent bien passe dusze anz,	
Mult furent genz e auenanz.	
EN Engleterre en vint le cri	
Ke lur drait hair erent tahi.	
Mult sen esbaldissent Engleis,	4525
Car pas namerent les Daneis.	

- 
4505. *grant conte*] granz contez, H.      4507. *dous*] Omitted, H.  
4508. *Ki*] Les, L.      4509. *bien*] Omitted, H.  
4510. *aleuer*] alaiter, H.      *espeldrir*] espeleir, D.; guaranter, L.;  
esbaudir, H.  
4511. *ke*] Omitted, D. L.      *viuait*] uiueient, D. L.  
4512. Granz honors lui fereient, D. L.  
4513. *Ken*] Que, L.      4516. *Edgar*] Edward, D. L.  
4517. *nun*] anun, D. L.  
4518. *iouene*] ioefne, D.; gefne, L.; ioeuene, H.      *valet*] uadlet, L. H.  
4519. *furent*] sunt, D. L.; sont, H.      *bien*] Omitted, H.      *nuriz*]  
nurid, D.; nurriz, H.  
4520. *alkes*] Omitted, D.; ben, L.; auques, H.      *tehiz*] theiz, L.; teiz, H.  
4521. *bien*] Omitted, H.      *dusze*] duce, D.  
4522. *genz e auenanz*] gentilz e uaillanz, D. L.  
4523. *en*] Omitted, H.      4524. *hair*] eir, D. L.; heir, H.      *tahi*]  
thei, D. L.; tei, H.  
4526. *namerent*] namoent, D. L.; namoient, H.

Si firent nefz aparaeiller,  
 E la voleient envaier.  
 Quant conte fu a la raine,  
 Ki out nun Emeline; 4530  
 Reis Edelret la tint ainceis,  
 Ore la teneit Cnuht li reis;  
 Ele aueit dous fiz de Edelret,  
 Eadward li vns, li altre Auueret.  
 Li quens Richard de Normendie, 4535  
 Aueit ses neuuz en baillie.  
 Cil erent derechef drait hair,  
 Engleterre voldrunt auer.  
 La reine Emme estait lur mere,  
 Od le reis Cnuth teneit apres lur pere. 4540  
 Pur ses dous fiz, kele mult amout,  
 De de[us] meschins mult li pesout.  
 E vncore pur son seignur partie,  
 Lur portout ele mult grant envie.  
 E quant ele ot ke les Engleis 4545  
 Vnt coueite dels fere reis,  
 Purpensat sei de mal engin.  
 A son seignur vint le chef enclin :  
 " Sire," fet ele, " tu ne sez  
 " Les fiz Eadmund serrunt mandez : 4550  
 " Engleis dient kil sunt dreit hair,

4530. *Emeline*] Eluine Emeline, D.; Eluine e Emeline, L.; Alwine Emeline, H.

4534. *Auueret*] Elured, D. L.; Edelred, H.

4535. *quens Richard*] cons Ricard, D.; quons Ricard, L.; quiens Ricard, H.

4537. *derechef*] li, H. 4538. *voldrunt*] voldrent, D. L.

4540. *teneit . . . pere*] tint lempire, D. L.; lempere, H.

4541. *kele*] que, D. L. 4541-2. Omitted, H.

4542. *deus*] dous, D.; deus, L.

4543. *vncore*] unc, D.; Omitted, L. H. *partie*] vne partie, L. H.

4544. *mult*] Omitted, D. L. H. 4545. *ele ot*] oit, H.

4546. *dels*] de, D. L.; des, H.

4547. *de*] dun, D.; de vn, L.; pur, H.

4548. *le chef*] chief, D. H.; chef, L. 4549. *sez*] seez, L.; siez, H.

“ Sis volent sur tei recendir.”  
 Cnuth respont: “ Pot co vers estre ?”  
 “ Oil, cher sire, a Porcestre  
 “ Est vne nef aparille, 4555  
 “ Kis amerrat od grant meisne.”  
 Li reis i ad tost envaie,  
 La nef trouent aparille.  
 Pristrent herneis e guareison,  
 Les homes mistrent en prison. 4560  
 Al rei revont noueles dire :  
 Quant il oit tut, fu pleins de ire.  
 DONC fist ses brefs enseler,  
 Sis enveiat ultre la mer  
 A ses dous fiz, ki la esteient, 4565  
 E Denemarc mainteneient.  
 Co lur mandat, e as barons,  
 Kil preissent les valetons ;  
 Celeement les afolassent,  
 Si ke iames nel guarissaient. 4570  
 A cel conseil oir out tel,  
 Sil pout, ki turnerad a el.  
 Hastiuement idonc mandat

4552. *recendir*] recevoir, D. H. ; recevoir, L.      *sur tei*] lur roi, H.  
 4553. *respont*] co respont, L.      *vers*] veirs, D. L. ; voir, H.  
 4554. *Porcestre*] Porecestre, D. L. ; Portecestre, H.  
 4555. *Est*] Estoit, H.      4556. *meisne*] mainie, D. ; mainee, L.  
 4558. *La*] Une, D. L. H.      *aparille*] aparillied, D. ; apparille, L.  
 4559. *guareison*] guarneisun, L. ; garnison, H.  
 4561. *revont*] reuint, D. ; reindrent, L.  
 4562. *oit tut*] loit mult, D. ; les oi mult, L. ; loit si, H.  
 4563. *enseler*] enseeler, D. L. H.      4564. *ultre la mer*] outremier, H.  
 4565. *A . . . fiz*] As dous ualez, D. ; A deus uadlez, L.  
 4566. *E*] Qui en, D. ; Ki, L. ; Qui, H.      *Denemarc*] Danemarche, D. ;  
     Denemarches, L. ; Danemarches, H.      *mainteneient*] maneient, D.  
 4567. *Co lur*] A eus, H.      4568. *les*] les ij, H.  
 4569. *afolassent*] murdrissent, D. ; affolissent, L.  
 4570. Quil iamaiz ne guaresissent, D. ; guarissent, L. ; Qe iames nes  
     guerroiassent, H.  
 4571. *A cel*] Al, D. L. *oir*] dire, H.  
 4572. *ki*] quil le, D. L. ; le, H.

	Wlgar, ki les enfanz guardast, Sil de rien les aueit cher, Aillurs leis feist envaier : Car si iloc erent trouez, Pur veir serreient afolez.	4575
f. 139. b.	Li prodom pas ne se targa : Sa terre a ses treis fiz leissa. Od sul treis nefes se mist en mer ; Si espleita son errer, Ken sul cinc iurs passat Susie, E vint en terre de Hungrie.	4580
	Le siste iur est ariuez De suz Gardimbre, la citez : Li reis i ert e la raine, A ki Hungrie estait acline. Walgar esteit lur conissanz ; Si acesmat ses dous enfanz.	4585 4590
	Al rei en vint ; sil salua : Li reis encontre li leua. Beisat Walgar, lez li lasist, De li cherte e ioie fist. De dous vallez tres bien saueit, Cum il en garde les aueit,	4595

- 
4574. *Wlgar*] Walgar, D. L. ; A Walgar, H.  
4575. *de*] Omitted, H.      *aveit*] eit, H.  
4576. *leis feist*] les faced, D. ; les facez, L. ; les face, H.  
4579. *se*] sa, L.      4580. *ses*] ses treiz, H.  
4581. *Od*] Od sul, H.      4582. *son*] tant del, D. ; tant de, L. H.  
4583. *Susie*] Russie, D. H. ; Ruissie, L.      *sul*] Omitted, H.  
4584. *vint en*] uit la, D. L. H.  
4586. *Gardimbre*] Gard humbre, D. L. ; Gardumbre, H.  
4588. *A*] Omitted, D.  
4589. *conissanz*] cunissant, D. ; cunuisanz, L. ; conuissantz, H.  
4590. *acesmat*] enseignat, D. ; amena, L. ; asena, H.      *ses*] les, L. H.  
4592. *encontre*] Omitted, D.      4594. *cherte e ioie*] heiter goie, D. ;  
haier ioie, L.  
4595. *De*] Des, D.      *dous*] Omitted, H.      *tres bien saueit*] li dist  
coment estoit, H.  
4596. *Cum il*] Et coment, H.

E kerent draiz airs d'Engleterre ;  
 Mes ne seit pas ke vont requere.  
 Entres ke li meistre parla,  
 Le rei requist, si li mustra 4600  
 Des dous vallez, coment estait,  
 Cum hom destrure les voleit.  
 Puis li ad dit cum sunt fuiz,  
 E come venent a sa merci.  
 E sil conseil lur volt doner, 4605  
 E il ia pussent recouerer ;  
 " Sire," feit il, " de tei tendrunt,  
 " E tes homes donc deuendrunt."  
 Li reis respont : " Bien sunt venuz.  
 " Tut mun poair, e ma vertuz 4610  
 " Mettrai jo bien pur els aider :  
 " Penerai mai de hels enhalcer.  
 " A mon poair lur frai guere,  
 " A cels ki vnt toleit lur terre."  
 Respont Walgar : " Vostre merci, 4615  
 " Sur vostre fei isci le vus comant.  
 " Si com en Deu fiance auez,  
 " Co vus conieur bien les gardez."  
 Iloc remistrent li enfanz :  
 Diloc a treis anz furent grant. 4620  
 Quinze ans aueit li iouenur ;

4597. *draiz*] Omitted, D. ; droit, H.

4598. *seit*] fait, D. ; solt, L. ; siet, H. *pas*] Omitted, H. *vont*] volt, D. L.

4599. *maistre*] mestres, L. 4599-4600. Omitted, H.

4600. *le rei*] li reis, D. 4601. *dous*] Omitted, H. *coment estait*] li dist tut dreit, H. 4603. *li*] ei, D. L.

4604. *venent*] uient, D. L. ; il viennent, H. *sa merci*] ses merciz, D. ; ses merciiz, L.

4606. *ia*] i, D. L. ; Quil pussent lur terre recouerer, H.

4608. *done*] Omitted, D. L. H. 4610. *ma*] mes, D. L. H.

4611. *aider*] garder, D. L. H. *pur els*] Omitted, H.

4612. *de hels*] pur els, D. L. ; des, H. *enhalcer*] eshalcier, D. ; eshaucer, L. H.

4614. *vnt toleit*] tollent, H.

4616. *fei . . . comant*] les comand oi, D. ; fei les comand ci, L. ; sur foi vus les comand ci, H.

4621. *auoit*] furent, D.

Meis li ainez ert le maiur :  
 Dis e nof anz aueit passez,  
 Edgar out nun, mult fu senez.  
 La fille al rei en fist son dru ; 4625  
 E cil lamat, co fu seu :  
 Ainz ke passast tut lan enter,  
 Avint la dame a enceinter.  
 Ke dirraie ? tant est alez,  
 Li plaiz ne pout estre celez. 4630  
 Li reis loi, e dit li fv :  
 Ne sest gueres irascu.  
 Ainz dist ke bien lotriat :  
 Sil la volt prendre, il li dorrat.  
 Li bachelers lad otrie : 4635  
 Al rei en ad le pie baise.  
 E li reis ad mande sa gent :  
 Lendemain fu lassemblement.  
 Li reis sa fille a Edgar donat :  
 Veanz sa gent cil lepusat ; 4640  
 E li reis fist a tuz sauer,  
 Apres son iur sait Edgar heir :  
 Puis kil nad fiz, de li hair fist,  
 Pur sa aine fille kil prist.  
 Pur co lai dit, voil que sachez, 4645  
 Nient nen vus esmerueillez.  
 De cest Edgar e de sa femme,

- 
4622. *ainez*] enz ned, D. ; einz ne, L. ; einz nez, H. ert] furent,  
 D. ; ne ert, L. le] Omitted, I.  
 4625. *dru*] drud, D. 4626. co fu seu] senz soud, D. ; sanz seu, L.  
 4627. *Ainz ke*] E einz, D. ; Enz, L. tut] Omitted, H.  
 4628. *Avint*] E uit, D. a] Omitted, L. 4630. plaiz] plez, H.  
 4632. *sest*] sen est, D. L. H. irascu] irascud, D.  
 4633. *otriat*] otreiad, D. ; otrierad, L. ; otriera, H.  
 4634. *dorrat*] durat, D. ; durad, L. il li dorrat] si lauera, H.  
 4636. *le pie baise*] baise le pied, D. ; pee, L. ; pie, H.  
 4639. *sa fille a Edgar*] respunt sa fille, D. a Edgar] li, L. H.  
 4640. *cil*] Omitted, H.  
 4645. *que sachez*] quel sacez, D. ; que sacez, L. 4646. nen] ne, L.

Eissit la preciose gemme,  
 Margarete lapelat lom,  
 Raine en fist rei Malcolom. 4650  
 Ele aueit vn son frere ainnez,  
 Edgar lAdeling estait nomez.  
 Engleis manderent les enfanz,  
 Kar lur pere nert pas viuanz.  
 Les dous enfanz erent dreit hairs, 4655  
 Ki reconustre voldreit veirs.  
 Com durent en Humbre ariuer,  
 Vne turmente vint en mer,  
 Ki en Escoce les chascad :  
 Reis Malcolom saisi les ad. 4660  
 De Margarete fist sa reine ;  
 Ele fu bien a Deu encline :  
 Sis fiz co qui en out li reis,  
 Ore vus dirrai des primers trais,  
 Doneuald, Donecan, Eadmund ; 4665  
 Les altres trais, qui ke reis sunt,  
 Edgar, Alisandre e Daud ; f. 140.  
 Cest linage de Eadmund issit,  
 Ki fu en Engleterre reis,

4648. *Fissit la*] Omitted, H.

4650. *rei*] Omitted, H. *Malcolom*] Masculun, D. and L., and elsewhere.

4651. *son*] Omitted, H.

4652. *ladeling*] Edelling, H. *nomez*] appelle, H. *ladeling*  
*estait nomez*] ledeling ert apeled, D. L.

4655. *dous*] dui, H. *dreit hairs*] eir, D. *erent dreit*] les deus, L.

4656. *Ki*] Car, H. *reconustre*] conuistre, H. *voldreit veirs*]  
 volsist veir, D.; voudrent le veir, H.

4658. *vint*] i ont, H. 4661. *Margarete*] Margare, D.

4662. *encline*] acline, D.

4663. *qui*] quit, D.; quid, L. H. 4664. *primers*] primes, H.

4665. *Doneuald*] Duuenal, D. L.; De Wenal, H. *Donecan*] Duncane, D.; Duuecane, L.; Duncan, H. *Eadmund*] Edmond, H.

4666. *Les . . . trais*] Li autre troi, H. *qui*] que, L. *ke*]  
 Omitted, D. L.

4667. *Alisandre*] Alixandre, D.

Go 558.

O

E ses aincestres tuz ainceis. 4670  
 ORE voil a Daneis reparer.  
 Cnuth e Emme sa muller  
 Eurent vne fille mult bele,  
 Gonild out nun la damesele.  
 Li reis aueit par sei dous fiz; 4675  
 Tut des Daneis erent nasquiz:  
 Harald e Hardechunt ourent nun.  
 Cil dui tindrent le region,  
 Apres Cnuth tindrent set anz :  
 Vltre mer erent les enfanz 4680  
 Ki dussent par dreit regner;  
 Trop lur fist hom desturber.  
 Cnuth fu bon rei, riche e poant;  
 Sa herite estait mult grant.  
 Danemarche out e Engleterre; 4685  
 Tote Norweie alat conquere.  
 Li reis Olaf fors enchascat  
 En Engleterre sen realat.  
 Cum Cnuth regnout meillurment,  
 Olaf reuint od mult grant gent; 4690  
 Norweie quidat recouerer.  
 Norreis firent lur ost mander,

- 
4670. *ses aincestres*] *sun lignage*, D. L. H. 4671. *a*] *as*, D. L. H.  
 4674. *Gonild*] *Gunild*, D.; *Gunilt*, L.; *Gunnild*, H.  
 4675. *aueit*] *ot*, D. L.; *out*, H. 4676. *des*] *de*, D. L. H.  
 4677. *Hardechunt*] *Hardekenut*, D.; *Hardeknut*, L.; *Hardecnut*, H.  
*ourent*] *unt*, D. L.; *ont*, H.  
 4678. *le*] *la*, D. L. H.  
 4679. *Cnuth*] Omitted, H. *set*] *se set*, L.  
 4681. *dussent*] *deussent*, D.  
 4682. *lur*] *lur en*, D. L.; *en*, H. *hom*] *lum*, D. L.; *lom eus*, H.  
*desturber*] *desturbier*, D.  
 4683. *riche e*] Omitted, D. L. H. *bon*] *fort*, H.  
 4684. *herited*] *realted*, D. L.; *roiaume*, H.  
 4685. *Danemarche*] *Demarche*, D.; *Denemarche*, L.  
 4686. *Norweie*] *Norwege*, D. L.; *Norweye*, H.  
 4687-90. *fors . . . . Olaf*] Omitted, D. L. H. *Olaf*] *Oladf*, L.  
 4690. *reuint*] *uint*, D. *mult*] Omitted, L. H. Followed by:—*Cuntrels*  
*cheualchat fierement*, D. L. H.



- Bataille tindrent mult amere,  
 Olaf oscistrent ki dreit reis ere.  
 Donc fu Cnuth de treis regnes sire : 4695  
 Poi trouot ki losout dedire.  
 E nepurquant si fut desdit,  
 E son comandement despit.  
 A Londres ert desur Tamise ;  
 Li floz veneit pres del eglise 4700  
 Ki Westmuster ert apele :  
 Li reis a pie sest areste  
 En la greue, sur le sablun,  
 Li flodz veneit par contencon :  
 Mult sapesma, pres del rei vint ; 4705  
 Cnuth en sa main sa verge tint.  
 Si dist al flod : "Return arere ;  
 " Fui de sur mei, ke ne te fere."  
 La mer pur lui pas ne leissat,  
 E plus e plus le flod montat. 4710  
 Li reis estut, si atendit :  
 De sa verge lewe ferit.  
 Lewe pur co nad pas leisse ;  
 Ainz vint al rei, si lad moile.  
 QUANT li reis vit ke trop atent, 4715  
 E ke li floz ne fait pur li nient,  
 De la greue se trest arere,  
 Puis sarestit sur vne pere,

- 
4693. *amere*] amiere, H.                      4694. *reis*] eirs, L.  
 4696. *trouot*] trouad, D. L.              *osout*] osast, D. ; osad, L.  
 4697. *si*] li, H.                              4700. *eglise*] Yglise, D.  
 4702. *sest areste*] i est arestez, D. ; ert areste, L. ; est areste, H.  
 4703. *En*] Est, L.                      *greue*] guerre, D.  
 4705. *sapresmad*] saprimad, L.              4706. *sa*] vne, L. H.  
 4708. *ke*] qe ieo, H.                      *sur*] Omitted, L.              *fere*] fiere, D.  
 4710. *le flod*] li floz, D. L. H.  
 4711. *estut*] se fuit, D. ; sestut, L.              *estut si*] et contre, H. This  
 line in H. follows 4712.  
 4712. *ferit*] ferre, L.                      4714. *moile*] muillie, D. ; mulie, L.  
 4716. *E ke*] Omitted, D. L. H.              4717. *greve*] grievie, L.  
 4718. *pere*] pierre, D. H.

	Tendi ses mains vers orient :	
	Oiez kil dit, oiant sa gent.	4720
	“ Cestui ki fait la mer monter,	
	“ Deit lom bien crere e avrer.	
	“ Il est bon Rei, io su cheitif:	
	“ Home su mortel, mes il est vif:	
	“ Tote rien fait le son comand,	4725
	“ Lui pri io kil me seit guarand.	
	“ A Rome le voil aler requere,	
	“ De lui tendrai tote ma terre.”	
	Puis fait son aire apariller,	
	Aler en volt sanz demorer.	4730
	Or e argent porta asez.	
	Trestuz les punz kad trouez	
	Vltre les munz, par le veage,	
	E de deca, desur ewage,	
	Fist li reis feire, e mainouerer,	4735
	Par son auer kil volt doner.	
	Si achata la legation,	
	Par le dener de la meison	
	Ke li Engleis dument a Rome ;	
	Par co ad fait ke nul home	4740
	De Engleterre nert fer lie,	
	Ne nen isterat de son regne,	

Dener  
Sen Pere.

4722. *avrer*] honurer, D. ; amer, L. ; doter, H.

4724. *mes*] e, D. L. H.

4726. A Rome uels (voils, L.) lirai querre, D. L. ; A Rome tost lirrai  
requerre, H. 4730. *sanz*] senz, D.

4732. *punz*] pontz, H. *ad trouez*] trouerez, D. L. H.

4734. *desur ewage*] sur leueage, D. ; sur la Wage, L. ; sus lewage, H.

4735. *mainouerer*] Manourer, D. ; ouerer, H.

4736. *auer*] auer, D. ; aduide, L. ; auoir, H. *kil volt*] par  
sun, L.

4737. *la*] Omitted, D. L. H. *legation*] lecatiun, D. ; legaciun, L. ;  
legacion, H.

4738. *la*] sa, D. L. H. *Par*] Pur, H.

4740. *ke*] que ia, D. L. H.

4741. *nert*] ni ert de, D. ; nert de, H. *lie*] liet, D. ; liez, L.

4742. *Ne nen*] Nen, D. L. H.

Pur nul pecche ke ia ferat ; En son pais se purgerat.	
QUANT li reis out si espleite,	4745
En Engleterre est repaire. Mes nen out gueres soiurne ; En Escoce est od ost åle. Tant parla al rei e pramist, De li tendra cel rei, co dist.	4750
En couenant tres bien li out ; Meis unc seruisse auer nen pout.	f. 140. b.
Ainc ne passa li mais acompliz ; Ambedui li reis furent finiz :	Obit Cnuth.
E lez fiz Cnuth andui regnerent, Harald primer trestuz requierent.	4755 Harald.
Il tint dous anz, e Hardenuth cinc, E li reis Cnuth, lur pere, vint.	Hard- cnuth.
Cist dui donerent lur sorur, Gonnild, al riche emperur,	4760
Ki donc auait Rome en baillie, E Alemaine, e Lombardie ;	Obit Harald.
Mes, si com io des ainz vus dis, Seit anz regnerent el pais. Donc furent mort li hair Daneis, Grant ioie en firent li Engleis.	4765 Obit Hard- cnuth.

- 
4743. *nul*] sun, L.      *pecche*] pechie, D.  
4744. *se purgerat*] sespurgera, L. H.      4745. *li reis*] il, D.  
4746. *est*] sest, H.      4747. *nen out*] not, D. L.  
4749. *pramist*] promist, H.      4752. *nen pout*] ne pot, D. L.  
4753. *Ainc*] Ainz, L. ; Einz, H.      *li mais acompliz*] un meis com-  
pli, D. ; vn meins compliz, L. ; vn mois compli, H.      *ne passa*] qe  
fust, H.  
4754. *Ambedui*] Andui, D. L. ; Amdui, H.      *finiz*] feni, D.  
4756. *Harald*] Haralt, D. ; Haraud, H.      *trestuz*] tuz, D. L. H.  
*requierent*] requierent, D. L. ; requerent, H.  
4757. *e*] Omitted, D. H.      4759. *Cist*] Cil, H.      *sorur*] serur, D.  
4760. *Gonnild*] Gunild, D. L. ; Gunnild, H.  
4762. *E Alemaine*] Elemaine, D. ; Et Alemaigne, H.  
4763. *io*] Omitted, H.      4765. *mort*] Omitted, D.      *hair*] hoir, H.  
4766. *ioie*] duel, D.

Kar les Daneis vil les teneient,  
 Souentefaiiz les honisseient.  
 Si cent vn sul encontrassent,  
 Mar fussent nez sil nel enclinassent: 4770  
 E sur vn pont sil venaient,  
 Attendissent: mar se mouereient  
 Desci ke li Daneis passat.  
 Al trespasser chescon lenclinast;  
 Ki nel faist, si pris estait, 4775  
 Huntusement hom le bateit.  
 En tel vilte erent Engleis;  
 Si les leidassent les Daneis.  
 Ore purparlerent kil ferunt;  
 Pur lequels hairs envairunt. 4780  
 Sil envaient en Hungrie,  
 Trop serreit loinz, poi vnt aie.  
 Al chef del tur purparle vnt,  
 Ken Normendie envaierunt  
 Pur Eadward, e pur Aluere. 4785  
 Eadward esteit li frere ainne,  
 Alez estait en Hungrie,  
 A ses cosins en aie,

4767. *vil*] vils, H.4768. *Souentefaiiz*] Suentes feiz, D. L.

4769-70. Omitted, L.

4770. *nez*] ned, D.*sil nel enclinassent*] si ne lur clinassent, D.;

sil ne lencontrassent, H.

4772. *se*] Omitted, D. L.; sil, H.4773. *passat*] passast, D.4774. *chescun*] chaun, L.*lenclinast*] clinast, D. L.; enclinast, H.4775. *si*] Omitted, D.; qi, H.*pris*] pres, H.4776. *hom*] Omitted, H.*bateit*] bateroit, H.4777. *tel*] itieu, H.*vilte*] viute, H.4778. *Si les leidassent*] Sis laidisserent, D.; Si leidiseient, L.; Sis enlaidissoient, H.4779. *ferunt*] fereient, D. L.4780. *lequels*] les quels, D. L.; les quieus, H.*envaierunt*] ennei-

ereient, D. L.; enuerront, H.

4781. *Hungrie*] Hungerie, D. H.4783. *del*] de, L. H.4785. *Aluere*] Alured, D.; Elured, L.; Eluered, H.4786. *li*] lur, D.; le, L.4788. *aie*] une aie D.; vn aie, L.

A vne guere ki aueient :	
Cels de Velecace la fesaient.	4790
QUANT les Engleis nel vnt troue,	
Od els en mainent Aluere.	
Mult se hasterent pur Daneis :	
Ne volent mes kil seient reis.	
E nepurquant vns hom estait,	4795
De la sour as dous reis fiz aueit :	
Fille ert Cnuth, e sour Harold :	
Ore entendez kil feire volt.	
De ses enfanz quidat fere heir :	
Co compara il puis espeir.	4800
Li quens Godewine a Londres vint,	
Ki as Daneis se tint.	
Iloc erant tuit asemble,	
Si atendeient Aluere.	
Tuit li baron de cel regne,	4805
Pur lui aueient envaie.	
Li quens Godewine se purpensa,	
Cheualers prist, e manda,	
E altre genz mult bien armez ;	
Envers la mer sen est alez.	4810
Cele nuit iust a Geldesfort ;	
Talent ad grant de faire tort.	

4789. *ki*] quil, D. ; kil, L.4790. *Cels*] Cil, H.      *Velecace*] Welcase, D. H. ; Uelcase, L.4792. *en*] Omitted, D. ; Eluered mene, H.4795. *hom*] reis, L.4796. *sour*] suer, D. ; sor, L.      *dous*] Omitted, D. L.    *as dous reis*] le roi vn, H.      *fiz*] un fiz, D.4797. *Cnuth*] rei Chunt, D. ; rei Knut, L. ; Roi Cnut, H.      *Harold*] Harald, D. ; Haraud, H.4798. *entendez*] oiez, H.      *kil*] que, D. L.      4800. *compara*] compera, L.4801. *quens*] cuens, D. ; quiens, H.      *Godewine*] Gowine, H.4802. *Ki*] Celui qui, D. H. ; Celui ki, L.      *se*] Omitted, H.4804. *atendeient*] attendirent tut, L.      4805-6. Omitted, D. L. H.4808. *e*] mulz e, D. ; mult en amena, L. ; multz en, H.4811. *iust*] iut, D. ; geut, H.      *Geldesfort*] Geldefort, D. ; Geldes-doune, H.4811-2. Transposed, D. ; Omitted, L.      *Talent ad grant de*] Lende-main uint a, D.

	Lendemain i vint Aluere.	
	Li quens Godewine len ad mene	
	En sum le mont de Geldesdone.	4815
	“ Sire,” feit [il], “ a ta corune	
	“ Quanke tu veez apent,	
	“ E mil itant, e cent e cent.”	
	ALUERE respont: “ La Dev merci;	
	“ Sil men leist estre seisi,	4820
Treison.	“ Bones custumes aleuerai,	
	“ E peis e drait mult amerai.”	
	Godewine aueit bien comande,	
	Treskil auerait “ Warrai ” crie,	
	Ke les Normanz fussent tuz pris;	4825
	Par nofaines fussent oscis.	
	Les nof fussent tost detrenchez,	
	Le disme fust esparniez.	
	Issi furent par nof oscis,	
	Li vns engarisseit des dis.	4830
	Donc si pristrent Aluere;	
	En Ely len vnt mene.	
	Iloc li funt les oilz creuer,	
	Entur vn pel le funt aler,	

- 
- 4812-5. Omitted, H.                      4813. *i uint*] reuint, D.; uint, L.  
4814. *len ad mene*] lad mened, D. L.                      4815. *sum*] sur, D.; sun, L.  
4817. *Quanque i* (tu, H.) *ueiz tuit i apent*, D. L. H.  
4819. *Aluere*] Eluered, H.                      *respont*] dist, D. L. H.  
4820. *men*] me, H.  
4821. *aleuerai*] i aserrai, D. L.; i asserrai, H.  
4821-2. Transposed, H.                      4824. *Warrai*] Warrei, D.; Warei, L.  
4826. *nofaines*] nof anemes, D.; nos enemis, L.; nos armes, H.  
4827. *nof*] Normanz, H.                      *tost*] Omitted, H.  
4829. *par nof*] cil, L.; par nos, H.  
4830. *des*] Corrected to *les*, D.; de, L.  
4831. *Donc*] Idunc, D. L.; Idonc, H.  
4832. *En Ely*] Enz Enely, D.; Enz en Hely, L. H.                      *len unt*] lont, H.  
4833. *li funt*] firent il D.; les firent, L.; le firent, H.                      *les*] ses, D. *oilz*] oiz, L.

Le gros buel li evrent treit.	4835
Od agoilles, kaueient feit,	
La le firent tant entur aler,	
Pur sa buele desrainer,	f. 141.
Kil ne pot mes ester en piez.	
Lalme sen vait : e cil sunt leez,	4840
Ki en tele guise le murdriront :	
Pur amur Godewine co firent.	
MES le barons quant il co surent,	
Ki pur Aluere envaie eurent,	
Dolenz en sunt, e mult pensis ;	4845
E dient, si Godewine est pris,	
Nel pot guarir rien terriene :	
Mult pis murra ke Edriz Estriene.	
Li quens Godewine pas natent ;	
El nef se met, il e sa gent :	4850
En Denemarche sen fui ;	
Ilokes fu bien recuilli.	
E li Engleis repassent mer,	
Eadward vont ostages liuerer.	
Seur le funt de la corune ;	4855

- 
4835. *gros*] croes, H.      *li evrent*] len orent, D. L. ; en ont, H.  
4836. *agoilles*] aguilluns, D. ; agoilluns, L. ; aguillons, H.      *kaueient*] quorent, D. ; qil ont, H.  
4837. *La*] Omitted, D. L. H.      *firent*] font, H.  
4838. *desrainer*] derainer, L. H.      4339-40. Omitted, L.  
4840. *Lalme*] Laneme, D.      *cil*] il, D. H.      *leez*] liez, D. ; lez, H.  
4842. *co*] le, D. L. H.  
4843. *il*] Omitted, L. H.      *surent*] sauoient, H.  
4844. Ke pur amor Godewine fest lurent, L. ; Ke pur Eluered mande auoient, H.  
4845. *Dolenz*] Dolent, D. L.      *mult*] Omitted, H.      *pensis*] pensif, H.      4846. *pris*] vif, H.  
4847. *terriene*] uiuant, L.      *rien terriene*] en terine, H.  
4848. *Mult*] Mes, D. L. H.      *Estriene*] Estreine, D. ; Estreine deuant, L. ; lestrine, H.  
4850. *El nef*] E ne, D. ; Es nefs, L. ; Es niefs, H.      *il e*] od, H.  
4851. *Denemarche*] Danemarche, D. H.  
4852. *bien*] Omitted, H.      4853. *repassent*] se pasent, L.  
4854. *vont*] volt, D. ; uunt, L. ; vont, H.





Ke iugement siwesist le rei.  
 De drait fere guage donat,  
 E maint riche home lostegat. 4880  
 Li guage furent, tut verreiment,  
 Mult noble, e bel, e gent.  
 De fin argent seit granz buchez,  
 De or esmere sunt les cerclez.  
 Peres i out de maintes guises, 4885  
 Es cercles dor mult bien asises.  
 Jaspes, safirs, e topaces,  
 Berilz, sardines, crisopasces,  
 Alectores e amandes,  
 E achates e albestandnes. 4890  
 Mult furent bien fait li buchet ;  
 Chescons aueit vn couercllet,  
 Dor e de argent mult bien ouere :  
 Cent mars esteit chescons preise ;  
 Mes pur les peres, e pur lor, 4895  
 Valeient plus ke nul tresor :  
 Li quens Godewine les conquist  
 Del rei de Swaue, kil oscist.

4878. *siwesist*] *siwist*, D. H. ; en eut, L.

4880. *home*] Omitted, D. *lostegat*] le osteat, D. ; lostaiad, L. ; lostagast, H.

4881. *furent tut*] fut done, D. ; fud tut, L. ; fut, H. *verreiment*] ueirement, D.

4882. *mult*] Omitted, H. *noble*] honorable, D. L. H.

4883. *seit*] se, L. *grant*] Omitted, H. *buchez*] huchez, L. ; buistez, H. 4885. *Peres*] Pieres, D. L.

4886. *mult*] Omitted, L. H.

4888. *crisopaces*] e crisopaces, D. L. ; e crispaces, H.

4889. *Alectores*] Allectoires, D. ; Alectories, L. *amandes*] aimandes, L. ; aimantes, H.

4890. *albestandnes*] bestandes, D. ; abestandes, L. ; abestantes, H.

4891. *buchet*] buchez, D. ; huchez, L. ; boiste, H.

4892. *couercllet*] cuercllez, D. L. ; couerclle le, H.

4893. *mult*] Omitted, H.

4894. *esteit*] furent en, H. *preise*] pesez, D. ; priiset, L. ; pose, H.

4896. *plus*] mielz, D. 4898. *Swaue*] Suaue, L. H.

- Co fu le guage kil donat :  
 Ore lapelt hom ; il responderat. 4900  
 LI reis meismes est leue.  
 Par grant ire lad apele :  
 E dist par li est mort son frere ;  
 Il le trahi com fel e lere.  
 E sil de co rien sescundist, 4905  
 Il len frat prouer, co dist.  
 Respont li quens : "Trestut le ni,  
 " Si com vus avez conte isci ;  
 " De mot en mot le nierai,  
 " Par iugement lescundirai : 4910  
 " E mon guage vus ai done,  
 " Par iugement seit grante.  
 " De vostre apel e de mon respons,  
 " Droit en droit tut ces barons."  
 Isci aueit mult grant barnage, 4915  
 Contes, barons, maint home sage.  
 Li quens Lewine i ert asis ;  
 De Cestreschire ert poestis :  
 Li quens Syward donc i seait,  
 Ki de Everwic seignur estait ; 4920  
 E le conte de Huntendone,  
 Ki apendeit a sa persone :

- 
4900. *lapelt hom*] lappelle lom, H.                    4901. *seit leue*] se leuad, L.  
 4902. *lad apele*] lapelad, L.                        4908. *par*] qe par, H.  
 4904. *trahi*] trait, D. H. ; traid, L.                4909. *lere*] liere, H.  
 4905. *sescundist*] escondit, L.                    4908. *vus avez*] lauez, D. L. H.  
 4909. *nierai*] neierai, D. L.                    *De*] Par, H.  
 4910. *lescundirai*] mescundierai, D. L.            4911-2. Omitted, L.  
 4911. *mon*] come, H.                    *done*] dunet, D.  
 4912. *grante*] grántet, D.                        4913. *e*] Omitted, D. L. H.  
 4914. *droit tut*] dient, D. L. H.                4915. *auet*] auez, D. H.  
 4917. *Lewine*] Liefwine, D.                    4918. *Cestreschire*] Cestresire, D. L.  
 4919. *Syward*] Siwart, D. ; Siward, L. H.        *donec*] Omitted, D. L. H.  
*seait*] seait, D. ; seiet, L. ; seoit, H.            4920. *seignur*] sire, H.  
 4921. *Huntendone*] Huntedone, D. H. ; Hundedone, L.  
 4922. *persone*] corune, D.

Li quens Leueric Norfolc teneit ;  
 Od les altres el banc seait. f. 141. b.  
 Dusze contes i out mult sages, 4925  
 Estre barons e li clercgages,  
 Ka la parole ont entendue ;  
 Mais taisanz sunt, nuls ne se remue  
 Disci kil ourent comandement  
 Del rei, ke algent al iugement. 4930  
 E donc leuerent en estant ;  
 Li quens Syward ala deuant.  
 En vne chambre en sunt alez,  
 V hom muntout par vns degrez ;  
 Asis se sunt, pur dreit iuger. 4935  
 Donc leuad sus vn cheualer,  
 Marleswain auait a non,  
 Daneis esteit, riche e baron.  
 Deuers Godwine se pendait,  
 E nepurquant si dist tut dreit : 4940  
 " Seingnurs," fait il, "oi auez  
 " Coment cest conte est apelez ;  
 " E le respons oi auez :

4923. *Leueric*] Leuriz, D. ; Leueriz, L. *Norfolc*] Norfoke, L. ; Northfolke, H.  
 4924. *seait*] sedeit, D. ; seait, L. 4925. *Dous*] Duze, D. L. ; xj., H.  
 4926. *clercgages*] clerzages, D. L. ; clercgages, H.  
 4927. *Ka*] Qui, D. ; Ki, L.  
 4928. *taisanz*] taisant, D. H. ; teisant, L. *se*] Omitted, H. *sunt*] Omitted, D.  
 4929. *kil ourent*] quorent, D. ; ke vrent, L. ; qil eurent le, H.  
 4930. *algent*] augent, H.  
 4931. *E donc*] Idunc, D. L. ; Idonc, H. *leuerent*] se leuerent, H.  
 4932. *ala deuant*] alad auant, D. L. ; ala auant, H.  
 4934. *V hom*] Ou len, H. 4935. *se*] i, L.  
 4936. *sus*] Omitted, D.  
 4937. *Marleswain*] Merleswain, D. H. ; Merlewain, L. *a*] cil, D.  
 4938. *riche e baron*] riches hum, D. *e*] Omitted, L.  
 4939. *Deuers*] Vers, L. *se pendait*] sapendeit, D.  
 4943. Tut ad defendu, bien le sauez, H.

- " Tut ad niez, bien le sauez.  
 " Si li reis i met felunie, 4945  
 " Nen est de voue ne de oie ;  
 " Ne nul home ne vent avant  
 " Ki die, " fait fu mon veiant :"  
 " Esgardez i, car mei est vis,  
 " Vncore purrunt estre amis." 4950  
 Li quens Syward del altre part  
 Dist: " El ai io, en mien esguard,  
 " Envers le rei fait fort nier,  
 " Home deit ses diz tuz otrier,  
 " Sil ni niast la felunie, 4955  
 " La traison e la boisdie ;  
 " Mais dicel se deit hom defendre,  
 " Al iugement dait hom entendre.  
 " Co est grant chose, apel de rei :  
 " Pres del iuise irat, co crei, 4960  
 " De feu, v de ewe, v de bataille :  
 " De vn de ces trais nert pas faille."  
 " Si ert, sire," dist Freegis,  
 " Nen est pas dreit en cest pais ;  
 " Pur vn plein dit dun orb apel, 4965

4944-6. Omitted, H.

4944. *niez*] neie, D. L. 4945. *Si*] Se, D. ; E, L.

4946. *Nen est*] Nest, D. L. *voue*] veue, D. L.

4947. *vent*] vient, D. H. ; uint, L. 4948. *mon*] moi, H.

4949. *mei est*] mest, D. H. ; moi est, L. *vis*] avis, H.

4950. *estre*] bien estre, D. L.

4952. *El*] Cest, L. *ai io*] iad, D. *en*] al, D. ; Omitted, H.  
*mien*] mon, H.

4954. *ses . . . otrier*] fere son voler, H.

4955. *ni niast*] nei meist, D. ; ne nieit, L. ; ni meist, H.

4957. *hom*] lom bien, D. ; lum, L. ; lom, H.

4958. *hom*] lum, D. L. ; lom, H. 4960. *irat*] irai, L. ; irra, H.

4962. *vn de*] Omitted, H. *nert*] niert, D.

4965. *orb apel*] or papel, H. ; Pur vn orp apel plein dit de vn, L. ; Pur un (dun, interlined) orp apel plein dit, D.

- “ Ne ferom iugement nouel.  
 “ Par serment tresbien saquit,  
 “ Ni estut ia altre respit.”  
 Leueriz parla, de Norhamtone :  
 “ Eadward li reis porte corune. 4970  
 “ Grant chose afiert a son apel :  
 “ Bien deit hom siwre son auel.  
 “ Il en ad pris guage de dreit,  
 “ Ne quide iames tel veu seit.  
 “ Solum le comencal donur, 4975  
 “ Merci crie a son seignur :  
 “ Solum lapel ke li reis feit,  
 “ Par iugement siwerat son pleit ;  
 “ De bataille ni ad nient,  
 “ Rien li auent le serment ; 4980  
 “ Ne feu, ne ewe, ne iuise,  
 “ Ne iugerom en tele guise :  
 “ Tesmoine oir e veer,  
 “ Estut par dreit celui auer  
 “ Ki altre volt a fer mener, 4985  
 “ V en ewe feire floter.  
 “ Meis vn esgard, sanz iugement,  
 “ En esgardom communalment.

4966. *ferom*] freum, L. *nouel*] nuvenel, D.; nul, L.

4967. *tresbien*] bien, H.

4969. *Leueriz*] Leuriz, D.; Leweric, H. *Norhamtone*] Horham-  
tone, L.

4970. *porte*] portez, L. 4973. *de*] en, H.

4974. *quide*] qui, D.; quid qe, H.

4975. *Solum*] Sulunc, D.; Sulum, L.; Solom, H. *donur . . . lapel*]  
Omitted, H.

4976. *crie*] criad, L.

4978. *siwerat*] siurat, D.; liuerad, L. *pleit*] dreit, D.; plect, L.

4980. *li auent le*] ni auient del, D.; ni ad neis de, L. *serment*] ser-  
rement, D.; Le serement bien i auient, H.

4982. *iugerom*] iuierum, L.

4983. *Tesmoine*] Testimoine, D.; Testemonie, L.; Tesmoigne, H. *oir*]  
doir, L.

4985. *a*] en, H. 4987. *sanz*] par, H. 4988. *En*] Omitted, H.

	“ Par grant richesce, e par honur,	
	“ Fasce vn offre a son seignur ;	4990
	“ Li offre seit tel com dirrai,	
	“ Li quens Godewine en greuerai.	
	“ Il seit arme e ses cinc fiz,	
	“ E ses nevoz, dunt il ad dis,	
	“ Sei seissantisme armez saient ;	4995
	“ De tutes armes se conreient.	
	“ Solum la lai de nos Engleis,	
	“ Seit devise tut lur herneis.	
	“ Li hauberc saient de or saffrez,	
	“ E li elme a or cerclez,	5000
	“ E li escu od bucles de or ;	
	“ Li quens Godewine ad grant tresor :	
	“ En chescon arme ait or itant,	
	“ Al mains vint vnces peisant,	
	“ E enz lur braz lur buies dor aient :	5005
	“ En tele guise al rei sapaient,	
	“ Ke li reis ait tuz lur homages,	
	“ De fei tenir troissent ostages,	
	“ E lur herneis lui seit liuerez ;	
f. 142.	“ Puis en face ses voluntez :	5010
	“ Li quens Godewine od le rei seit,	
	“ En sa merci, tant kil ait son dreit.	
	“ Icest esquad sil grantez,	

4990. *Fasce*] Face, D. ; Facez, L.4991. *tel com*] itel (cel, L.) cum io vus, D. L.4992. *quens*] cunte, D. L.4997. *Solum*] Sulunc, D. L.      *de nos*] des, D. L. ; as, H.4998. *tut*] Omitted, H.4999. *hauberc*] halberc, D. L.      *saffrez*] safre, H.5000. *elme*] helme, D. ; halme, L. ; heaume, H.      *a or*] dor, D. L.5002. *quens*] cuens, D. ; quons, L.      5003. *En*] E en, D.5004. *vint*] x., H.      *peisant*] depeasant, D. L.5005. *E enz*] En, H.      *buies*] bous, D. L. ; boues, H.5010. *face*] facez, L.      5011. *seit*] sebit, H.5012. *hil ait*] quait, D. L. ; qeit, H.5013. *sil*] seit, D. L. ; soit, H.      *grantez*] grantee, L.

- " Est dambe parz mult honurez :  
 " Ne a nus nen ert par mal retreit, 5015  
 " Solum lapel ke li reis feit,  
 " Si nus icest esguardom."  
 Dient trestuz, " bien lotrium."  
 ORE furent tuz a cest otrei :  
 Venuz en sunt deuant le rei. 5020  
 Quant cest esguard fu recorderz,  
 Dambes dous parz fust grantez.  
 Li reis recut dels tuz homages ;  
 De fei tenir prist les ostages :  
 Les armes prist, lor e l'argent ; . 5025  
 Beisat les, par acordement.  
 E li quens lad si bien serui,  
 Kil furent puis si bon ami,  
 Ke li reis sa fille espusat,  
 E a raine la corunat : 5030  
 E a li rendi tut son conte,  
 E tuz ses fiz ad aleue ;  
 Contes en fist, tant les amat :  
 Par grant honur Eadward regnat.  
 EN icel tens ke si estait, 5035  
 E icest rei issi teneit,  
 Donc furent li Norman chasce  
 Fors del pais, tut coruce ;  
 Neis larceuesque Robert

5014. *Est dambe*] E dambes, D. ; Dambes, H.

5015. *Ne . . . ert*] Ne nuls nen ert ia, D. ; Ne nul (nuls, H.) nert ia, L. H.

5019. *tuz*] trestouz, H.

5022. *dous*] Omitted, H. *fust*] fut bien, H.

5023. *Li reis*] Il, D. *reis*] Omitted, L. *recut*] receust, L.  
*dels tuz*] tuz lur, D. ; tut lur, L. ; touz lur, H.

5024. *les*] Omitted, H.

5028. *Ki*] Qui, D. 5029. *filie*] filie, L.

5031. *a li*] lui, D. ; len, L. *conte*] contet, D. ; cuntée, L.

5032. *aleue*] esleuez, D. ; esleuee, L. 5034. *honur*] amur, L.

5035. *ke si*] qensi, H. 5036. *teneit*] se tenoit, H.

5037. *Donc*] Omitted, H. *chasce*] chaciéd, D. ; cacez, L. ; chace, H.

5038. *tut coruce*] mult curusciez, D. ; tut curucez, L.

En fu chasce, ki mult i pert. 5040  
 Li quens Godewine idonc transit;  
 A Wincestre fust enfuiz.  
 Li quens Syward donc sacordat  
 Al rei d'Escoce, v il alat :  
 Mais Macheden defuit la pes ; 5045  
 De guerreier ne fist releis.  
 Li quens Syward fist nefis mander,  
 Son ost i enveiad par mer,  
 E il menat grant ost par terre.  
 A Macheden must itel guere, 5050  
 En bataille le descunfist,  
 E de ses homes mult oscist.  
 Or e argent, harnies e espees,  
 Il conquist en ces contrees :  
 Mais vn son fiz, Osbern out nun, 5055  
 E son neveu, Syward baron,  
 E vn des cheualers le rei  
 Ke Syward out mene od sei,  
 E ses vsecarles kil menat,  
 En Escoce mort lessat. 5060  
 Apres ico Syward transi ;  
 Donc firent conte de Tosti,

5041. *quens*] cunte, L. *idonc*] qui dunc, L. *Godewine*] Omitted, H.  
 5042. *Wincestre*] Gincestre, D.; Guincestre, L. *fust*] fud, D. L.  
*enfuiz*] enfuit, D.; enfuid, L.; enfoui, H.  
 5043. *quens*] cons, L., but *quens*, v. 5047.  
 5044. *v il*] ki donc i, L.  
 5045. *Macheden defuit*] Masculun defraint, D. L.; Malcolom defruist,  
 H. *i*] Omitted, H.  
 5049. *il*] cil, D. L. H. *grant ost*] sost, H. *ost*] Omitted, D.  
 5050. *must*] mut, D.; mult, L.; mouz, H.  
 5053. *harnies e*] nielles, D.; bones, L.; vesseus, H.  
 5054. *Il conquist*] En (I, L.) cunquistrent, D. L.  
 5055. *vn*] Omitted, H.  
 5059. *vsecarles*] hüscherles, D.; Este vus cherles, L.; buscecarles, H.  
*menat*] amenat, D.; amenad, L.  
 5060. *mort*] noz, L.; morz, D. H. *lessat*] les laissat, D.  
 5062. *Tosti*] Tostit, D., to rhyme with *transit*, but not again; Tofti, H.  
*conte de*] Omitted, H.



Le fiz Godewine cil estait,  
 En Everwic nul dreit naueit.  
 Donc morust le conte Leueriz : 5065  
 De sonur fut Raul saisiz,  
 Mais poi la tint, e tost fina,  
 Mult fu prodom, poi dura :  
 Li quens a Burg fu enfuiz ;  
 A Couentre li quens Leueriz. 5070  
 Li reis Griffin donc sacordat ;  
 Le conte Algar a cunduit lad :  
 Meis petit tint lacordement ;  
 Al rei Eadward mesfit souent.  
 Donc i ala Tosti del north, 5075  
 Harold del suth de Oxenford. Harold.  
 Li dui frere grant ost menerunt,  
 Dreit vers Guals donc cheminerent ;  
 Li Suthwaleis se combatirent  
 Contre Griffin, sa gent venquirent, 5080  
 La teste del rei couperent,  
 Harold e Tosti la presenterent ;  
 E cil la portent a Eadward.  
 Vnc puis de Waleis nout regard ;  
 Mes les Escoz les guerreiouent, 5085  
 Northumberland souent preiouent.

5065. *morust*] murut, D. ; murust, L.

5066. *Raul*] Rauf, D. H. Raul de sun fie fud seisiz, L.

5067. *la*] si, H. The endings of this and the next line are transposed.

5068. *poi*] trop poi, L.

5069. *Burg*] Burc, D. L. a *Bury*] Alfric, H.

5070. *li*] e li, H. 5072. *a*] Omitted, D. L. ; en, H. *lad*] lat, D.  
 ala, H. 5073. *tint*] Omitted, D.

5075. *i*] Omitted, D. L. El North Tofti donc aloit, Haraud Tofti  
 le presentoit, H., omitting vv. 5076--5081. *del*] de L.

5076. Harald sud de Oxneford, L.

5078. *Guals*] Wales, D. L. *donc*] Omitted, D.

5079. *Suthwaleis*] Sudwaleis, D. L. 5080. *sa*] la, D.

5081. E la teste al rei colperent. D. ; coperent, L.

5082. *e*] Omitted, D. L. 5083. *portent*] portad, L.

5084. *de Waleis*] des Engleis, D. L. ; d'Englois, H.

5085. *Escoz*] Escot, H. *les*] le, D. H.

- Li reis Eadward la saprima.  
 Dous eveskes i enveia,  
 Lesuesque Ailwine e Chenesi,  
 Od els ala li quens Tosti, 5090  
 Al rei Malcolub tant parlerent,  
 De ça Thuede len amenerent.  
 Li reis Eadward encontre vint,  
 Od Malcolub parlement tint.  
 Presenz li fist, mult lonura, 5095  
 Ke malement tut enpleia ;  
 f. 142. b. Pes e triues entrels vnt pris,  
 Mais ne dura gueres de dis.  
 A Rome ala li quens Tosti,  
 Od lui la contesse Nidi. 5100  
 Endementres, son conte  
 Reis Malcolumb tut ad preie.  
 Halielande donc fu preie  
 Ke tut iürz ainz ert deporté.  
 Puis apres co bien longement, 5105  
 Sassemblerent moignes e grant  
 Contre leuesque Edelwine,  
 Ki trest la terre Seint Oswine.  
 Seint  
 Oswine. Quatre cenz anz, e quinze auoc,

- 
- 5087-92. Omitted, H.  
 5087. *la saprima*] les apresmat, D. ; les asprimad, L.  
 5089. *Ailwine*] Elwine, D. *Chenesi*] Kenesi, D. L. *els*] eus, D.  
 5091. *Malcolub*] Masculun, D. L.  
 5092. *Thuede*] Tuede, D. ; De Catued, L. *len*] les, D. ; le, L.  
 5095. *li*] Omitted, D. 5095-6. Omitted, L.  
 5096. *Ke*] Co, D. ; Omitted, H. *enpleia*] enpleiat, D. ; emploia, H.  
 5097. *triues*] triwes, D. L. H. 5100. *Nidi*] Nidi, D. ; Indi, H.  
 5101. *Endementres*] Endementieres, D. ; Endementers, L. H.  
 5102. *tut*] Omitted, L.  
 5103. *Halielande*] Haneland, D. ; Halteland, H.  
 5104. *Ke*] Qui, D. *ainz*] Omitted, D.  
 5105. *co*] Omitted, D. *bien*] Omitted, H.  
 5106. *moignes*] moines, D. L. *grant*] gent, D. L. H.  
 5108. *la*] de, L.  
 5109. Quarante cinc anz e xv. ouoc, D. ; Quarante set anz quince ouoc  
 L. ; Quarante c. anz et xv. auoc, H.

Aueit le cors iu iloc, 5110  
 A Tynemue, v il estait,  
 E vncore est, co est drait.  
 E Deus i fet maintes vertuz  
 Pur le cors seint, co est seuz.  
 EN icel an reuint Tosti, 5115  
 E la contasse Nidi.  
 Si sacordat a Malcolumb ;  
 Od lui alerent li baron.  
 Cil de Everwic, el reuenir,  
 Pristrent Tosti si a hair, 5120  
 Ken la cite ne pout entrer ;  
 Pur poi nel voleient tuer.  
 De ses husecarles mulz oscistrent,  
 E semeismes plusurs malmistrent.  
 Puis firent quens de Morkar : 5125  
 Celui fu fiz al quens Algar.  
 QUANT ourent fet de Morkar sire,  
 Od lost vait en Norhantonschire.  
 Cel conte tote prairerent,  
 A Evewic laueur menerent. 5130  
 Tosti ala a Baldewin,  
 Ki sour il out, dame Nidin.  
 Cil le recust par grant honur,

5110. *iu*] *geu*, D. L. H.5112. En vn core, H. *co*] *kar co*, D.5113. *i fet maintes*] fait mult grant, D. ; *i fet grant*, L. II.5114. *cors seint*] seint cors, D. ; cors seinz, L.5116. *Nidi*] dame Nidi, D. ; dame cuntesse Nidi, L. ; contesse Indi, H.5119. *el*] *al*, D. L. ; *au*, H.5123. *husecarles*] huchailes, L. ; buscarles, H. *mulz*] mult, D. L. H.5124. *semeismes*] ses meisnees, D. L. ; sa meisnee, H. *plusurs*] mult, D. H.5125-6. *quens*] cunte, D. L. ; conte, H. *Morkar*] Donecar, corrected to Monecar, L. 5126. *Algar*] Alfgar, D.5127. *Morkar*] Mororar, L. ; Morgar, H. 5128. *vint*] vet, H.5128. *Norhantonschire*] Norhamtesire, D. L.5129. *tote*] trestut, D. 5130. *menerent*] mene, L.5131. *Tosti*] Tostine, D. 5132. *Nidin*] Nidine, D. ; Nidime, L. ; Indine, H.5133. *le*] les, L. *par*] a, H. *honur*] enur, D.



Done vint Tost od mult grant gent :  
 Tut li plusur furent Flemeng. 5160  
 A Wardstane sunt ariue ;  
 Tut cel pais vnt fort praie,  
 E mult homes i ont oscis.  
 En Taneth vont ; en cel pais  
 Encontre lui Copsi la vint, 5165  
 Vn son baron ki de li tint.  
 Il vint del isle de Orkeneie,  
 Dis e seit niefs out en baillie.  
 Puis corurent en Brunemue ;  
 Cele contre ont confundue. 5170  
 Grant damages e grant dolurs,  
 Firent iloc e vnc aillurs.  
 Puis vont en Humbre od lur nauire,  
 Grant praie ont pris en Lindeseie.  
 Plusurs homes i vnt oscis, 5175  
 Ainz kil turnasent del pais.  
 Li quens Edwine od mult grant ost,  
 En Lindeseie vint mult tost,  
 Puis lur defent cel pais ;  
 Mes mult laueient ainz malmis. 5180  
 Li quens Morkar, del altre part,  
 Defent sa terre ; nad reguat. f. 143.

- 
5159. *Tost*] Tosti, D. L. ; Tofti, H.      *mult*] Omitted, L. H.  
 5160. *Flemeng*] Flamenc, D. L. H.  
 5161. *Wardstane*] Wadestane, L. ; Waldestane, H.  
 5163. *E mult*] Mult des, H.      *i ont*] en unt, D.  
 5164. *Taneth*] Tanet, D. L. H.      5165. *la*] Omitted, L. H.  
 5166. *son*] suen, D.      5167. *Orkeneie*] Orcanie, H.  
 5168. *Dis e sept*] xviii., H.  
 5169. *corurent*] turnerent, H.      *Brunemue*] Brunesmue, D. L.  
 5172. *vnc*] Omitted, D. L. H.      5173. *nauire*] nauie, D. L. H.  
 5174. *praie*] chose, D.      5175. *i*] Omitted, D. H.  
 5176. *kil*] qe, H.  
 5177. *Edwine*] Godwine, L. ; Gowine, H.      *mult*] Omitted, H.  
 5179. *defent*] defendit, D. L.      5179-80. Omitted, H.  
 5180. *Mes*] Omitted, L.      *ainz*] Omitted, D.  
 5182. *Defent*] Defendent, L.      *sa*] la, D. L. H.      *reguat*] regart, D. ;  
     regard, L.

Sur Humbre sunt, pres de la mer,  
 Dont lur defent lariuer.  
 Meis li Flemenc, quant il co virent, 5185  
 Emblèrent sen, Tosti faillirent :  
 Chargez sen vont en lur pais,  
 De la pelfe dEngleis chaitifs.  
 Od icels donc ki remis sunt,  
 Saturnerent, puis si sen vont ; 5190  
 Vers Escoce sen sunt alez  
 A Malcolumb, kis ad amez.  
 Li quens Tosti mult honorat,  
 E bels auers li presentat.  
 Li reis de Norweie la vint 5195  
 Od grant nauire, od Tosti tint.  
 Harald Harfage out nun cel reis ;  
 Od lui se tindrent les Daneis.  
 Tant ont parle, il e Tosti,  
 Chescon al altre ad sa fei pleui, 5200  
 De quanque ensemble conquerunt,  
 Tut houement le partirunt.  
 Ore volent primes, par lur guerre,  
 Entrels partir tut Engleterre.  
 Il dui ourent nauire grant, 5205

- 
5184. *Dont*] Ben, D. L. ; Bien, H. *defent*] defendit, D. ; defendent, L.  
 5185. *il*] Omitted, H. *virent*] ueient, L.  
 5186. *Emblèrent*] Asemblerent, D. ; Ensemblerent, H. *sen*] sen e, D. ;  
 Omitted, H. Tost sassemblererent si sen aleient, L. *Tosti*] Tost  
 et, H. ; Tost i, D.  
 5188. *pelfe*] pelfre, D. L. H. *dengleis*] des Engleis, D. L. ; as, H.  
*Chaitifs*] Chastifs, L.  
 5189. *ki*] Omitted, H. 5190. *si*] Omitted, D. L.  
 5191. *sen*] en, D. H.  
 5192. *A*] Omitted, H. *amez*] menez, D. ; mandez, L. ; amenez, H.  
 5193. *quens*] cunte, D. L. 5193-4 and 5195-6. Transposed in H.  
 5195. *Norweie*] Norwege, D. L. 5196. *nauire*] nauie, H.  
 5197. *Harfage*] Harefan, D. ; Hardfach, L. ; Arson, H. *cel*] cil, D. L.  
 5200. *al altre ad*] ad lautre, D. ; ad laltre, L. *sa fei*] Omitted, H.  
 5202. *houement*] velment, D. ; uelement, L. ; owelement, H. *le*] de.  
 H. 5204. *partir*] departir, H. *tut*] Omitted, D. L. H.

Quatre cent nefz, setante auant.  
 Tant ont nage, e tant sigle,  
 Kel flum de Humbre sunt entre.  
 De Humbre en Vse en sunt venuz,  
 A Saint Wlfrei des nefz eissuz. 5210  
 Lendemain vindrent, dreit siglant,  
 A Everwich, al avesprant.  
 Mais les dous contes asemberent ;  
 De seit contez la gent menerent.  
 A Fuleford se combatirent, 5215  
 Norreis idonc le champ venquirent ;  
 Mais dambes parz out grant occise.  
 Puis ont Norreis la terre prise ;  
 Tut cel pais vont purpernant,  
 E les preies mult deschascant : 5220  
 Ki co ne seit, isci sen remembre,  
 Dusze iurs fu dedenz Septembre.  
 QUINTE iur apres reis Harold vint ;  
 Contre Norreis bataille tint.  
 Co fu Harald fiz Godewine, 5225  
 Ki des Norheis fit discipline.  
 Co fut al Punt de la Bataille :  
 Norreis trouat, pernant almaille.  
 Li reis Harold donc les sewi,  
 Ireement se combati. 5230

5206. *cent*] *cenz*, D.      *Quatre cent*] *Quarante set*, L.      *setante*] *lx.*,  
 D. H.      5208. *flum*] *flot*, H.      *de*] *del*, D.      *sunt*] *Omitted*, D.  
 5209. *Vse*] *Ouse*, H.      *en*] *Omitted*, D. L. H.  
 5210. *Wlfrei*] *Wilfrei*, D. L. ; *Wilfri*, H.      5212. *al*] *dreit al*, H.  
 5213. *asemberent*] *sasemberent*, D. L. H.  
 5214. *menerent*] *manderent*, H.      5215. *Fuleford*] *Fukeford*, D.  
 5217. *Mais*] *Omitted*, H.      *out*] *ert*, H.  
 5221. *isci sen*] *si se*, D. ; *le sen*, L. ; *ne nen*, H.  
 5223. *Quinte*] *Quart*, H.      *Harold*] *Haralt*, D. ; *Harald*, H. L., but  
*Harold* in v. 5231.      5225. *fiz*] *le fiz*, D. L.  
 5227. *al*] *le*, D.      5228. *almaille*] *aumaille*, H.  
 5229. *sewi*] *siwit*, D. ; *siwi*, L. ; *suit*, H.      *donc*] *Omitted*, H.  
 5230. *Ireement*] *Irousement*, H.

Obit  
Harald  
Harfager.  
Obit Tosti  
Conte.

Laltre Harald el champ oscist,  
E de Tosti ensement fist.  
Sur les Daneis out la victorie,  
La gent del Suth sembla grant glorie.  
Mais hom ne sout conter demis 5235  
Cels kel champ furent oscis.

Totes les nefis, e lur herneis,  
Ad fait saisir Harald li reis.  
Le fiz cel rei i fust troue :  
Cil fust a Harald amene. 5240

Merci cria, treu pramist ;  
Haralde homage de li prist.  
E de trestuz les remananz,  
Prist bons ostages, e vaillanz ;  
Od vint nefis les lessat aler : 5245  
Donc aient tant ke sunt en mer.

William  
Bastard.

CINC iors apres sunt ariuez  
Franceis, od bien vnze mil nefis,  
A Hastings, desur la mer :  
Iloc firent chastel fermer. 5250

Li reis Harald quant il oi,  
Leuesque Aldret ad donc saisi  
Del grant auer e del herneis  
Kil out conquis sur les Norreis.  
Merleswain donc i lessat ; 5255  
Pur ost mander en Suth alad.

- 
5233. *victorie*] uictoire, D.    *les Daneis*] Norois, H.  
5234. *del Suth*] de Sud, L.    *glorie*] gloire, D.  
5235. *siet*] sout, H.    *demis*] demi, H.  
5236. *Cels*] Ces, D. ; Qui, H.    *champ*] pais, L. H.  
5237. *les*] lur, H.    5238. *Ad*] Omitted, H.  
5239. *cel re*] celui, D. H.    5239-40. Omitted, L.  
5240. *Cil*] Cel, D. ; Si, H.    5241. *treu*] triu, H.  
5243. *trestuz*] tuz, H.    5244. *bon*] Omitted, H.  
5246. *aient*] font, H.  
5248. *bien*] Omitted, H.    *vnze*] ix., H.    *mil nefis*] miliers, L.  
5251. *il oi*] co oid, D. ; co oi, L. ; ceo oit, H.  
5252. *Aldret*] Alred, D. L. H.    *ad*] i, H.  
5253. *del*] de, D.    5254. *sur les*] des, H.  
5255. *donc*] idunc, D. H.    5256. *en*] el, H.



- Cinc iurs i mist al asembler,  
 Mais ne pout gueres avner,  
 Pur la grant gent ki ert oscise,  
 Quant des Norreis fist Deus justise. 5260  
 Tresken Suthsexe Harald alat,  
 Tel gent cum pout od li menat.  
 Ses dous freres gent assemblerent ;  
 A la bataille od lui alerent,  
 Li uns fust Gerd, laltre Leswine, 5265  
 Contre la gent de vltre marine.  
 QUANT les escheles sunt rengees, Bataille.  
 E del ferir aparillees, f. 143. b.  
 Mult i out genz dambesdous parz ;  
 De hardement semblent leoparz. 5270  
 Vn des Franceis donc se hasta,  
 Deuant les altres cheualcha.  
 Taillefer ert cil apelez,  
 Ioglere estait, hardi asez.  
 Armes aueit e bon cheual : 5275  
 Si ert hardiz e noble vassal.  
 Deuant les altres cil se mist ;  
 Deuant Engleis merueilles fist.  
 Sa lance prist par le tuet,  
 Com si co fust vn bastunet : 5280  
 Encontre mont halt le geta,

---

5259. *ki ert*] quot, D. 5261. *Suthsexe*] Sudreie, L.  
 5262. *Tel gent*] Tant, D. ; Tels, L. ; Tieus, H. *od li*] cum sei, D. ; od sei, L. 5263. *Ses*] Les, D. *gent*] genz, D.  
 5265. *Gerd*] Gered, L. ; Gerard, H. *Leswine*] Lefwine, D.  
 5267. *la gent*] lost, H.  
 5267. *escheles*] eschieles, D. *sunt*] furent, L. H. *rengees*] rengies, D.  
 5269. *dambesdous*] dambes, D. H. ; damp, L.  
 5270. *leoparz*] leuparz, D. L.  
 5273. *Taillefer*] Taillifer, D. ; Talifer, H.  
 5274. *Ioglere*] Iuglere, D. L. H. *estait*] ert, D. L. ; Omitted, H.  
*hardi*] ardiz, D. ; hardiz, L. 5276. *noble*] bon, L.  
 5277. *cil*] Omitted, H. 5279. *tuet*] cuet, D. ; cued, L.  
 5280. *Com si*] Si cum, D. ; Si come, H. *bastunet*] hastuned, L.  
 5281. *le geta*] lengetta, H.

E par le fer receue la.  
 Trais fez issi geta sa lance ;  
 La quarte feiz, mult pres sauance,  
 Entre les Engleis la lanca, 5285  
 Par mi le cors vn en naffra.  
 Puis treist sespee, arere vint,  
 Geta sespee, kil tint,  
 Encontre mont puis la receipt.  
 Lun dit al altre, ki co veit, 5290  
 Ke co éstait enchantement  
 Ke cil fesait, deuant la gent.  
 QUANT treis faiz out gete lespee,  
 Le cheual, od gule baiee,  
 Vers les Engleis vint a esleise, 5295  
 Si i ad alquanz ki quident estre mange,  
 Pur le cheual ki issi baiout,  
 Le iugleur apris li out.  
 Del espee fiert vn Engleis ;  
 Le poing li fait voler maneis. 5300  
 Altre en fiert tant cum il pout :  
 Mal guerdon le ior en out.  
 Car les Engleis, de totes parz,  
 Li lancent gaelocs e darz.  
 Lui oscistren, e son destrer : 5305  
 Mar demanda le colp primer.

5282. *sa*] la, L.

5284. *mult*] Omitted, H. *pres*] par, L. ; puis, H.

5285. *la*] Omitted, L. 5286. *naffra*] naurat, D. ; nauera, H.

5287-8. *sespee*] lespee, D. H. 5288. *Geta*] Et geta, H.

5289. *puis*] halt, D. L. ; haut, H. *la*] le, D. H.

5292. *Ke cil fesait*] Cil se fiert, H. 5294. *od*] ad la, D. L. H.

5295. *a*] Omitted, D. L. H. *esleise*] eslessie, D. ; eslesse, H.

5296. *Si . . . ki*] Alquant, D. ; Alquanz, L. ; Auquanz, H.

5297. *issi*] si, D. L. 5298. *apris li out*] enpres venout, H.

5299. *espee*] espie, D,

5300. *poing*] puin, D. ; poin, L. ; poign, H. *maneis*] des meins, L.  
demanois, H.

5301. *Altre en*] Vn autre, H. 5304. *lancent*] lancerent, H.

5305. *Lui*] Si l, H. 5306. *colp*] cop, D. L. ; coup, H.

Apres i co Franceis requerent,  
 E les Engleis en contre fierent.  
 La out asez leue grant cri :  
 Desci kal vespre ne failli, 5310  
 Ne le ferir, ne le lancer :  
 Mult i out mort maint cheualer ;  
 Nes sai nomer, nos mentir,  
 Lesquels alerent mielz ferir.  
 [Li cuens Alains de Bretaine 5315  
 Bien ferit od sa cumpaigne ;  
 Cil i ferit cume barum,  
 Mult le firent bien Bretun ;  
 Od le rei vint en ceste terre  
 Pur lui aider de sa guerre. 5320  
 Sun cusin ert de sun lignage,  
 Gentilshom ert de grant parage ;  
 Le rei seruit mult e amat ;  
 E il tres bien lui gueredonat :  
 Richemunt li donat en Nort, 5325  
 Bon chastel e bel e fort ;  
 En plusurs lius en Engleterre  
 Li reis li donat de sa terre.  
 Lunges la tint, e puis fenit,  
 A Saint Edmund fud enfuit. 5330  
 Or ai dit di cel barun  
 Repeirer voil a ma raisun.

5307. *requerent*] requierent, D. L. ; les requierent, H.

5309. *La out asez*] Assez i out, H.

5313. *Nes*] Ne, D.      *nos*] ne ruis, D. H. ; rois, L.

5314. Li Englois alerent bien ferir, H.

5315-5335. Are in D. L. H. only.

5315. *Alains*] Alein, L. ; Alain, H.

5316. *ferit*] iferid, L. ; iferit, H.

5317. *ferit*] ferd, L.

5318. *Mult*] Mult ben, L.      *bien*] si, L.

5319. *ert*] Omitted, H.

5323. *roi*] Omitted, L.      *mult e*] e mult l, L.      *mult*] Omitted, H.

5324. E il ben lui (le, H.) guerduna, L. H.

5325. *Richemunt*] Riche honeur, L.

5329. *Edmund*] Edmon, H.

5330. *fud*] lom, H.      *enfuit*] en fui, L. ; enfouit, H.

5331. *decel*] di cel, D.

5332. *Repeirer voil*] Repeirai, L.

	Il e les autres tant ferirent. Que la bataille bien venquirent.] Meis co sai bien, kal chef del tur, Engleis furent li surdeur.	5335
	En la vesprer turnerent en fuie, Maint cors i remaint del alme veie. Harald remist e ses dous freres, Par els sunt morz e fiz e peres, Vncles, neuoz, de tut li barnages, Engleis cumperent lur ultrages. Lewine e Gerd furent oscis ; Li quens Willame out le pais.	5340
I. regnat xxii. anz v. semaines [mo]ins.	Vint e dous anz en fu il sire, Fors sul cinc semaines a dire.	5345
	MEIS quant il out vn poi regne E le pais bien apeise, Mil e seisante e seit anz out Ke Deus [fud] ne, si com li plout. Donc manda li reis cheualers,	5350

MLXVII.  
anz.

5333. *Il*] Lui, H.      *ferirent*] en firent, H.  
5335. *Meis co sai*] E co sachiez, D. ; E co sachiez, L. ; E ceo sachez, H. *chef*] chief, D.  
5336. *surdeur*] sudurur, D. ; soldeur, L. ; peiour, H.  
5337. Et tournent a fuie el pre, H.      *lavesprer*] la pree, D. ; la presse, L.      *turnerent*] türnent, D.  
5338. *i*] Omitted, D. H.      *remaint*] fut, H.      *alme*] aneme, D. *veie*] uoie, D. ; uiue, L. ; voide, H.  
5339. *Harald*] Haralt, D.      *ses*] les, H.      5340. *els*] eus, D.  
5341-2. Omitted, L. Et multz autres des lignages, Dont mult estoit granz damages, H.  
5341. *Uncles*] Un des, D.      *li barnages*] lignages, D.  
5342. *cumperent*] cumprerent, D.  
5343. *Lewine*] Lefwine, D. ; Leswine, L. H.      *e Gerd*] egert, D. et Gerard, H.  
5344. *quens*] reis, D. ; quiens, H.  
5345. *Vint e dous*] Duze, D. ; Unze, L. ; xij., H.      *il*] celui, D. *In margin*] Willelmus Bastard, L.  
5346. *semaines*] cemeines, L. ; simaignes, H.  
5347. *vn*] Omitted, D. L.      5348. *apeise*] apaisie, D. ; apaise, L. H.  
5349. *e seit*] Omitted, D. L. In H. a blank space is left.  
5350. *Deus*] Deu, L.      *fud*] D. L.      *si*] Omitted, H.

Si retint bien mil soldeiers,  
 Ignelement la mer passa,  
 En Normendie sen ala,  
 La terre asist, puis sen reuint, 5355  
 A Londres vne feste tint.  
 Mes al venir de Normendie,  
 En mer out de sa gent perie.  
 En cel an tut vereiment,  
 Vne signe virent plusurs gent ; 5360  
 En semblance de feu estait,  
 En lair flambout forment e ardeit,  
 Envers la terre saprismout, Comete.  
 Pur poi tute ne la lumout ;  
 Puis reuolout la sus amunt, 5365  
 Don descendeit en mer parfunt ;  
 En plusurs lius arst bois eplains.  
 Nuls hom nert ki fust certains  
 Ne ki seust ke co deueit, 5370  
 Ne ke cel signe espeleit.  
 El pais de Norhumberland  
 Salout cest feu si demustrant ;  
 E en vn an en dous saisons,  
 Fu iceste demustraisons.

5352. *bien*] Omitted, D. L. H. *soldeiers*] soudeers, H.

5355. *asist*] saisist, L.

5359. *vereiment*] ueirement, D. L.; voirement, H.

5360. *Vne*] Vn, D.

5362. *flambout*] ardeit, D. *e*] Omitted, D. L. H. *ardeit*] flam-  
beit, D.

5365. *reuolout*] uolot, D.; reuola, H. *la*] Omitted, L. H.

5366. *Don*] Dunc, D.

5368. *Nuls*] Nul, D. *home*] hom, D. *nert*] nen ert, L.; nen, H.

*ki*] Omitted, H.

5369. *ki*] ne, H. *seust*] sout, H. *deueit*] deust, L.

5370. *ke*] que que, D. *espeleit*] espunt, L.

5371. *Norhumberland*] Northumberland, H.

5372. *si*] Omitted, D. L. H.

5373. *E*] Omitted, H. *saisons*] saisuns, D.

5374. *demustraisons*] demustreisuns, D. L.

	EN icel an tut veirement,	5375
	Li reis Willam od mult grant gent,	
	Od grant gent od ses barons,	
	Alat loinz en ses regions.	
	Quant il vint a Notingham,	
	Manda a Everwich par ban,	5380
	E par priere e par amor,	
f. 144.	Kel reconuissent a seignor.	
	Vn arceuesque i enveiat,	
	Aldret out nun, par lui mandat,	
	Arceuesque ert de la cite.	5385
	Mult alout loinz sa poeste ;	
	Vengent a lui tuit li baron	
	De la cite e denviron ;	
	Car ki de lui tenir voldra	
	Les heritez bien lur rendra	5390
	Ke li ancestre ourent deuant	
	E lur pere furent tenant,	
	En pes aler e salf venir.	
	Cil ki de lui voldra partir,	
	Alt sen arere saiuement,	5395
	Ia ni auera desturbement.	
	Cil vindrent tuz ki sunt mandez,	
	Li reis les ad enprisunez ;	
	A Everwich puis sen ala,	
	Vn chastel dedenz ferma,	5400
	Les barons prist de la contree	

5375. *tut veirement*] certainement, H.

5376. *od*] ot, D. L. *od mult*] a, H.

5377. *grant gent*] mult grantz genz, D. ; contes, H. *ses*] meint, H.

5378. Ala par la region, H.

5379. *Notingham*] Notingham, D.

5381. *priere*] preiere, D.

5382. *Kel*] Quil, D. ; Qui le, L. *reconuissent*] receiuent, H.

5384. *Aldret*] Alred, D. L. H.

5387. *Vengent*] Viengent, D. H.

5390. *lur*] li, H.

5392. *pere*] pieres, H.

5393. *salf*] sauf, H.

5395. *saiuement*] seinement, D. L. H.

5399. *Everwich*] Euewic, D.

5400. *Vn*] E vn, D.

Lur terres as Franceis ad donee ;  
 Puis sen alat el suth preiant,  
 Mainte vile leissa ardant.  
 EN icel an dunt io vus di, 5405  
 Reuint Godewine, Eadmud, e Tosti.  
 Godewine, Eadmund, les fiz Harold,  
 E le fiz Swain, Tosti, reuenout.  
 Od grant nauire en sunt venuz.  
 Ernald sen est aparceur, 5410  
 Vns riche hom de cel pais ;  
 Manda sa gent e sis amis,  
 Ost avna, encontrels vint,  
 Fiere bataille a els donc tint ;  
 Mais ne sai dire a escient 5415  
 Li quels ferit plus durement ;  
 Mais, co sai io, Daneis venquirent,  
 Franceis e Engleis le ior perirent,  
 Mult en sunt morz e mulz oscis.  
 Puis pristrent Daneis Everwics. 5420  
 Mais li bons reis, quant loi dire,  
 Mult len peisa, si en out grant ire.  
 Donc fist Flemencs appareller,

- 
5402. *terres*] terre, D.      *preiant*] periant, H.  
 5403. *suth*] sud, D.      *el suth*] en sun, L.  
 5406. *Godewine*] Godwine, D. L.      *Eadmud*] Edmund, D. L. ; e Edmond, H.      *e*] Omitted, L. H.  
 5407. *les*] le, D. L.      *Harold*] Harald, D. L. H.  
 5408. *Swain*] Swein, D. L.      *reuenout*] reinald, D. L. H.  
 5409. *nauire*] nauirie, D. ; nauie, H.  
 5410. *Ernald*] Ednod, D. L. ; Ednot, H.      *aparceur*] aparceuz, D. L.  
 5411. *riche*] riches, D. L. H.      *hom*] homes, L. ; homs, H.  
 5412. *ses homes*] sa gent, H.      *sis*] ses, D. L. H.  
 5414. *a els donc*] encuntrels, D. L. ; encountre eus, H.  
 5417. *Mais co*] E ne, L.      *io*] io ben, D. ; si, L.  
 5418. *e*] Omitted, D. L.  
 5419. *morz*] mort, D. L. ; fuiz, H.      *mulz*] mult, D. L. ; Omitted, H.  
 5420. *Euerwics*] Euerwis, D. L. H.  
 5422. *peisat*] pesat, D. ; pesa, H.  
 5423. *Flemencs*] Flamengs, D. ; Flamencs, L. ; Flammenes, H.

La les enveia pur guerreier ;  
 A Durelme en vn moncel, 5425  
 La voleient fere chastel ;  
 Mais as Engleis en ad peise,  
 Od les Flemencs se sunt melle,  
 Tuz les oscistrent en vn ior  
 E les homes e lur seignur. 5430  
 EN cel an enveiat Swain,  
 Vn rei ki fu de ire plain,  
 Son frere Osbern e ses treis fiz,  
 Harald e Cnuth e Buern Leriz,  
 Od grant nauire en Engleterre. 5435  
 Daneis, Norreis, pur fere guere,  
 En la buche de Humbre entrerent.  
 Les paisanz encontre alerent ;  
 A Everwich en sunt venuz,  
 E les chastels vnt abatuz 5440  
 Ke les Normans auieient feit.  
 Maint alme i out de cors treit,  
 Car les wardeins furent oscis ;  
 Mult poi sen eschaperent vifs.  
 Or e argent i out asez 5445  
 E altre auair mult a vnez.

- 
5424. *La les*] Jas, D.      *La*] Omitted, L.  
 5425. *Durelme*] Dreline, H.      5427. *en*] Omitted, H.  
 5428. *Flemencs*] Engleis, D.      *melle*] meslet, D.; medlee, L.  
 5430. *les homes*] eus, D.      *lur*] le, L. H.  
 5431. *En*] E en, D.      *Swain*] Suein, D.; Swein, L.  
 5432. *fu*] mult fud, D. L.      5433. *treis*] iiiij., H.  
 5433-5442. Omitted, L.  
 5434. *Cnuth*] Kenut, D.; Cnut, H.      *Buern Leriz*] le bon Leueriz, H.  
 5438. *Les paisanz*] Cil del pais, H.  
 5441. *auieient*] orent, D.; eurent, H.  
 5442. *alme*] aneine (aneme), D.; uassal, L.      *cors*] uassal, D.      *de cors treit*] le ior ocis, L.  
 5443. *wardains*] Engleis, D.; gardeins, L.; wardain, H.      *ocis*] malmis, L.  
 5444. *Mult*] Omitted, D. H.  
 5446. *mult*] Omitted, H.      *vifs*] uis, D.



- Engleis, Daneis lunt departi.  
 Tel enprist part, ki nen ioi ;  
 Car li reis vint, la cite prist,  
 Daneis, Noreis, tuz les oscist. 5450  
 Li reis Willame donc ne fine,  
 Tut ad destruit treske Tine.  
 Lesuesque Walzeier ert oscis.  
 Li reis destruit ses enemis,  
 A Gatesheued le vengat, 5455  
 Li reis ki laienz lenveiat.  
 UN an apres leuesque Ailwine  
 E Siwerd Barn en la marine  
 Murent de Escoce od nouels esnerhes,  
 Tresken Humbre siglent esbreches. 5460  
 Li quens Morkar encontre vint,  
 En nef entrat, od els se tint ;  
 A Welle encontrerent les Engleis,  
 Vdlaghes sunt Willame as reis.  
 Tant ont parle de compaignie, 5465  
 Chescons volt fere a altre aie.

- 
5447. *departi*] departit, D.  
 5448. *ioi*] ioit, D. *part ki*] que pus, L. *ki*] pas, H. *part*] Omitted, D.  
 5452. *ad*] arst, D. L. ; arst et, H. *treske*] tresquen, D. ; que quen, L. ; desquen, H.  
 5453. *Walzeier*] Walgier, D. ; Walcher, L. ; Walgar, H. *ert*] fut, H.  
 5454. *ses*] mult ses, D. L.  
 5455. *le vengat*] lenueiat, D. L. ; se vengat, H.  
 5456. *ki*] Omitted, D. L. H. *laienz*] laenz, D. L. ; leenz, H. *lenueiat*] len fermad, L. ; les enuoia, H.  
 5457. *Ailwine*] Elwine, D. L. H.  
 5458. *Siwerd*] Siward, D. L. H. *Barn*] Bren, D. L. ; Bern, H.  
 5459. *nouels*] ix., D. ; nief, L. ; noef, H. *esnerhes*] esnecces, D. H. e neeces, L.  
 5460. *esbreches*] esbrecces, D. H. ; es brecces, L.  
 5462. *En*] Es, D. L. H. *entrat*] entret, D. *els*] eus, D.  
 5463. *les*] Omitted, D.  
 5464. Fuiz sont a Willam li rois, H. *Vdlaghes*] Utlages, D. ; Vthlages, L. *as*] al, D. ; li, L.  
 5466. *a altre*] Omitted, D. L. ; autre, H.

f. 144. b. Des vtlaghes mulz i aueit,  
 Vns gentilz hom lur sire esteit,  
 Ki Hereward aueit a nun,  
 Vn des meillurs del region. 5470  
 Normans lourent deserite.  
 Ore sunt a lui tuz asemble,  
 Li quens Morkar e ses barons,  
 Leuesque e ses compaignuns ;  
 Puis vnt preie mult del pais 5475  
 Ke li Normant ourent purpris.  
 Diloc alerent a Hely,  
 Ne detouent lur enemi,  
 Illoc voleient suiurner  
 E leisser liuer trespasser. 5480  
 Mais quant Willame co entent,  
 Sis aturnat tut autrement.  
 Son ost sumond, manda guerreiens ;  
 Franceis, Engleis, e cheualers ;  
 Deuers la mer mist marinals, 5485  
 Buzecharles, sergantz, haspels,  
 E altre gent, dunt tant i out,  
 Nul des asis aler nen pout.

5467. *mulz*] mult, D. L.

5467-8. Transposed, H.

5469-5482. Par la terre sont alez, Et vont degastant le regne, Li rois  
 Willame quant il ceo sout, Mult fut irez, si lenpesout, H.5470. *Vn*] Omitted, D. *meillurs*] mioldres, D.; mellurs, L. *del*  
 de la, D. 5471. *deserite*] desheritet, D.5477. *a*] en, L. *Hely*] Ely, D.; Heli, L.5478. *detouent*] dutoent, D. L.5430. *leisser*] laissier, D. *liuer*] le iur, L.5483. *Son*] Omitted, L. *Son ost*] sost, H. *sumond*] sumunst,  
 D. L.; sumonst, H.5485. *mist*] vint, L. *marinals*] marinaus, H.5486. *Buzecharles*] Bucekarles, D. L.; Bucecarles, H. *sergantz*  
 serianz, D. L.; valez, H. *haspels*] haspals, D.; haspalz, L.; as  
 peauz, H.5487. *altre gent*] autres genz, D.5488. Si ke nuls numbrer nes pot, L. *nen*] ni, D. H.

E desrechef par les boscages  
 Furent gardeuz tuz les passeges ; 5490  
 E le mareis tut environ  
 Fu bien garde par contencon.  
 APRES comanda co li reis  
 Ke hom feist punt ultre le mareis ;  
 Si dist ke tuz les destruerait, 5495  
 Ia nus nel echapereit.  
 Quant cil le surent en Ely,  
 Si se sunt mis en sa merci ;  
 Tuz alerent merci crier,  
 Fors Hereward, ki mult fu ber. 5500  
 Il eschapat od poi de gent,  
 Geri od lui, vn son parent.  
 Od els ourent cinc compaignons.  
 Vns hom qui amenout peissons  
 As gardeins long le mareis, 5505  
 Fist ke prodome e ke curteis ;  
 En son batel les recuilli,  
 De ros e de glai tut les coueri,  
 Vers les gardeins prist anager,  
 Si com vn seir dust anuter, 5510  
 Mult pres des loges od sa nef.

- 
5489. *desrechef*] deret, D. ; derichef, H.    *boscages*] boschages, D. L.  
 5490. *tuz*] Omitted, H.    *gardez*] Omitted, D.  
 5491. *mareis*] maners, L. ; marchis, H.    *tut*] tuz, D.  
 5492. *Fu*] Sunt, D.    *garde*] gardeuz, D.  
 5494. Fere ponz outre les marois, H.    *Ke hom*] Cum, D.    *le*] Omitted, D.  
 5496. *nus nel*] un nen, D. ; nul nel, L. ; nuls nen, H.  
 5497. *cil le surent*] il co sorent, D. ; il co surent, L. ; il ceo seurent, H.  
 5498. *Si*] Omitted, H.    5499. *merci crier*] sa merci criant, L.  
 5500. *ber*] vaillant, L. ; bier, H.    5501-2. Omitted, L.  
 5503. *els*] eus, D. ; lui, L.    *ourent*] aueit, L.  
 5504. *amenout*] aueit, L. ; uienoit, H.  
 5505. *gardeins*] gardeurs, D. L.    *long*] lunc, D. L.  
 5507. *son*] un, D. L.    *recuilli*] reculli, L.  
 5508. *e*] Omitted, D. L.    *coueri*] couri, D. ; curi, L. ; couerit, H.  
 5510. *seir*] soir, H.    *anuter*] ariuer, D. ; anniter, L. H.  
 5511. *Mult*] Vint, D. L.

Franceis estaient en vn tref,  
 Gvi le vesconte en ert seignur,  
 Bien conisseit le pescur,  
 E bien surent kil veneit, 5515  
 De lui nul dels garde naueit.  
 Le pescur virent nager,  
 Nuit ert, si sistrent al manger.  
 Fors de la nef ist Hereward,  
 De hardement semblout leupart; 5520  
 Ses compaignons apres issirent,  
 Desuz vn bois le tref choisirent.  
 Od els ala le pescheur.  
 Hereward ert ainz son seignur.  
 Ken dirraie? li chiualer 5525  
 Furent surpris a lur manger.  
 Cil entrent od haches es mains,  
 De bien ferir ne sunt vilains,  
 Normans oscistrent vint e sis,  
 E dusze Engleis i out oscis. 5530  
 Grant fu leffrei par les ostels,  
 De la fuite sunt comunels,  
 Cheuals leissent tuz enselez.  
 Les vdlages i sunt montez

- 
5512. *estaient*] seent, L.  
 5513. *Gvi*] Guid, D. L.; Wid, H.  
 5514. *pescur*] peschur, D.; pescheur, L.; pescheour, H.  
 5516. *dels*] Omitted, H. 5517. *pescur*] pescheur, D.; pecheur, L.  
 5518. *Nuit*] Noiz, D. *si*] e, D. L.  
 5519. *ist*] Omitted, H. *Hereward*] Ereward, H.  
 5521. *issirent*] eissirent, D. 5522. *vn . . . tref*] vn tref le bois, L.  
 5523. *Od els*] A eus, D. H. 5524. *ainz*] seins, H.  
 5525. *dirraie*] direient, D.; direie, L.  
 5526. *surpris*] suspris, D.; surpris, L.  
 5527. *od*] Omitted, D. L. H. *es*] en lur, D. L. H.  
 5528. *vilains*] uiliens, L. 5529. *sis*] set, D.  
 5529-30. Normans oscistrent et desconfirent, Cil qui poeient senfui-  
 rent, H. 5531. *ostels*] osteaus, H.  
 5582. *comunels*] communaus, H.  
 5533. *tuz*] Omitted, H. *Cheuals*] Cheuaus, H. 5534. *i*] en, L.

Tut a leisir e sainement,	5535
Unc ni ourent desturbement;	
A vs erent de fere mal.	
Chescon choisi tres bon cheual.	
Li bois ert pres, enz sunt entrez,	
Il nalerent pas esguarez,	5540
Bien saueient tut cel pais;	
Mult i auoit de lur amis.	
A vne vile v sunt turnez	
Trouerent dis de lur priuez.	
A Hereward cil se sunt pris,	5545
Ainz furent huit, ore sunt plus de dis.	
Dis e huit sunt li compaignon;	
Ainz kil passasent Huntedon,	
Vrent cent homes bien armez,	
Des Hereward liges priuez.	5550
Si home erent e si fedeel.	
Ainz kel demain leuast soleil	
Seit cenz sunt a lui venuz,	
En Brunswald lont conseuz.	f. 145.
ORE fu bien grant lur compaignie,	5555
Vne cite vnt asaillie,	
Burg asaillirent cil forsfait.	

5535. *leisir*] leiser, L.      *sainement*] enseinement, D.; seinement, L.  
5537. *A vs*] Aisie, D.; A aise, L.; A eise, H.  
5539. *ert*] sunt, D; sun, L.; sont, H.  
5540. *Il*] Omitted, H.      *nalerent*] nerent, D.      *esguarez*] esgarez,  
D. L.; esgarre, H.      5541. *saueient*] sorent, D. L.; seurent, H.  
5543. *v*] Omitted, L.      5545. *A*] Od, D. L. H.  
5546. *huit*] vii., D.; set, L.; vi., H.      5547. *huit*] oit, L.  
5548. *passasent*] passerent, D. L.      *Huntedon*] Huntindun, D.  
5549. Dumes tresbien armez, D.      *cent*] Omitted, L. H.  
5552. *kel*] qual, D. L.      5553. *Seit cenz*] Cet senz en, L.  
5554. *lont*] en sunt, L.      *conseuz*] a conseuz, H.  
5555. *bien*] Omitted, H.      *lur*] la, H.  
5557. *Burg*] Burc, D. L.; Burgh, H.      *cil*] pur lur, D. L. H.      *fors-*  
*fait*] forfait, D.; forfeit, L.; forfeit, H.

Bientost en fu li mur tut *frait* ;  
 Entrent dedenz, assez vnt pris,  
 Or e argent, e veir e gris. 5560  
 Altre herneis i out assez,  
 La chose as moignes vnt tensez.  
 Diloc sen vnt a Estanford,  
 Di co kil pernent ne funt tort ;  
 Car li burgeis ourent brasce, 5565  
 Ke Hereward fu si chace,  
 Meille lurent envers le rei  
 A mult grant tort e a beslai.  
 Sil sen vengat, ne fu mie tort,  
 Dicels de Burg e dEstanford. 5570  
 Ken diraie? par plusurs anz  
 Tint Hereward contre Normans,  
 Il e Winter son compaignon,  
 E dan Geri, vn gentil hom,  
 Alueriz, Grugan, Saiswold, Azecier. 5575  
 Icil e li altre guerreier

- 
5558. *Bien*] Omitted, H. *en*] Omitted, H. *frait*] trait, D; fret, H.  
*li . . . . fruit*] tut defreit, L.  
 5559-60. Transposed, D. *dedenz*] enz, H. 5561. *assez*] asez, D.  
 5562. *moignes*] munes, D.; moines, L.  
 5563. *Estanford*] Estanfort, D.; Stanford, L.; Stamford, H.  
 5564. *Di*] De, D. L. H.  
 5565. *brasce*] braciez, D.; bracie, L.; brace, H.  
 5566. *fu*] ert, D. L. *si chace*] dechaciez, D.; dechacie, L.; dechace, H.  
 5567. *Meille*] Mesle, D. H.; Medle, L. *envers*] uers, L.  
 5568. *mult*] Omitted, H. *tort*] Omitted, D. *beslai*] beslei, D. H.;  
 bellei, L.  
 5569. *sen*] se, D. H. *Sil sen*] Si il, L. *mie*] nul, D. L. H.  
 5570. *Dicels*] Decels, D. L. 5571. *diraie*] direie, D. L.  
 5572. *contre Normans*] par plusurs anz, D. *contre*] encuntre, L.  
 5573. *Winter*] Wilter, L.  
 5574. *Geri*] Geheri, L. Lur firent souent grant tencon, H.  
 5575-5586. Omitted, H.  
 5575. *Alueriz*] Aluriz, D. L. *Grugan*] Grusgan, D. *Saiswold*]  
 Laiswold, L. *Azecier*] Azier, D.; Acier, L.  
 5576. *Icil*] Icist, D.; Ecil, L. *li*] si, D. *guerreier*] cheualier, D.;  
 chiualer, L.

Guerreierent issi Franceis ;  
 Si vn dels encontrout treis,  
 Ne sen alasant sanz asalt.  
 Co pert vncore en Brunswald. 5580  
 La v Gier se combati,  
 Ki mult fu fort e fier e hardi.  
 Lui setme asailli Hereward,  
 Sul par son cors, ni out regard,  
 Les quatre oscist, les treis fuirent ; 5585  
 Naffrez, sanglant, cil sen partirent.  
 En plusurs lius issi auint,  
 Kencontre seit tres bien se tint ;  
 De seit homes aueit vertu,  
 Vnc plus hardi ne fu veu. 5590  
 PAR plosors anz si guerreiat,  
 Tant que vne dame le mandat,  
 Ki de lui out oi parler ;  
 Par mainte faiz le fist mander  
 Ka lui venist, se lui pleiseit ; 5595  
 Lonur son pere li doreit ;  
 E, si la perneit a muiller,  
 Bien purreit Franceis guerreier.  
 Co fu Alfrued ki co mandout  
 A Hereward ke mult amout ; 5600  
 Par plusurs faiz tant le manda

- 
5578. *Si*] Se, D.    *dels*] dous, D.    5579. *sanz*] senz, D.  
 5580. *uncore*] encore, D.    *Brunswald*] Brunswald, D. ; Brunewold, L.  
 5581. *Gier*] Geheri, L.  
 5582. *fort e*] Omitted, D. ; fort, L.    5583. *Lui setme*] Le set, L.  
 5584. *ni out*] not, D. L.    *regard*] regard, D. L.  
 5586. *Naffrez*] Naurez, D. L.    *sanglant*] sanglant, D.  
 5587. *issi*] ico, D. L. ; ceo, H.  
 5588. *Kencontre*] Contre, D. ; Cuntre, L.    *tres*] Omitted, H.    *seit*] set, D. ; les treis, L.    5591. *si*] tant, L. H.  
 5592. *Tant*] Omitted, D. ; Si, L. H.    *le mandat*] len amad, L.  
 5594. *faiz*] feiz, D. ; feez, L.    *le fist*] lad fet, H.  
 5595. *venist*] vensist, H.    5596. *doreit*] durreit, D. ; dureit, L.  
 5597. *si*] sil, D. ; si il, L.    5598. *guerrier*] venger, H.  
 5599. *Alfrued*] Alftuet, D. ; Aluefed, L. ; Alfued, H.  
 5600. *ke*] ke ele, L.    5601. *Par*] Omitted, D. L. H.

Ke Hereward sen apresta.  
 Vers li alad od mult grant gent,  
 Triwes aueit tut veirement,  
 Al rei se deueit acorder ; 5605  
 Dedenz cel mais deueit passer  
 La mer pur guerreier Mansels,  
 Ki ont al rei toleit chastels.  
 Il i aueit ainçais este,  
 Gauter del Bois aueit mate, 5610  
 E dan Gefrai del Maine  
 Tint en prison vne semaine.  
 Ore quidout bien aler en pes,  
 Dor e de argent aueit maint fes.  
 QUANT li Normant co entendirent, 5615  
 Fruissent la pes, sil asaillirent.  
 A son manger lont asailli.  
 Si Hereward en fust guarni,  
 Le plus hardi semblast cuard.  
 Malement lagueitat Ailward, 5620  
 Son chapelein ; le dust guaiter,  
 Si sendormi sur vn rocher.  
 Ke dirraie ? suspris i fust ;

- 
5602. *sen apresta*] saprestat, D. H.      5603. *grant*] de, H.  
 5604. *tut*] Omitted, H.  
 5606. *mais*] meis, D. L. ; mois, H.      *deueit passer*] passer la mer, H.  
 5607. *La mer*] Deuoit, H.      *Mansels*] Mansaus, H.  
 5608. *ont*] orent, L.  
 5609. *Il i*] Il oc, L.      *ainçais*] ençais, D. L. ; einz, H.  
 5610. *Gauter*] Galtier, D. ; Walter, H.      *del*] al, D.  
 5611. *Gefrai*] Giefrei, D. ; Geffrei, H.      *del*] celui de, D. ; cil, L. H.  
     *del Maine*] de Alemaine, L.      *Maine*] Demeine, H.  
 5613. *Ore*] Ereward, H.      *bien*] Omitted, H.      *pes*] pais, D. ; pees, L.  
 5614. *auait*] ot, D.      *fes*] fais, D.  
 5615. *Normant*] Norman, D. L.  
 5616. *Fruissent*] Frussent, D. ; Despiecerent, H.  
 5618. *Si*] Se, D. ; De, L.      *guarni*] warnit, D. ; garni, L. H.  
 5619. *cuard*] cuart, D. ; couard, H.  
 5620. *lagueitat*] leguaitat, D. ; le gueta, L. ; le gaita, H.      *Ailward*]  
     Alward, L. ; Aelward, H.      5621. *guaiter*] gaitier, D. ; gaiter, H.  
 5623. *suspris*] supris, D. ; sud pris, L.      *fust*] fud, D. L. ; fu, H.



Meis gentement sen est contenuz,	
Si se contint com vn leun,	5625
Il e Winter son compaignun.	
Quant son hauberc ne pout cumbrer,	
Ne ses armes pur lui armer,	
Ne sur destrer ne pout saillir,	
Vn escu prist kil vit gisir,	5630
E vne lance e vn espee.	
Lespee ceinst, sil ad nue,	
. Deuant trestuz ses compaignons	
Sest acesme come leuns,	
Mult ferement dist as Franceis,	5635
“ Triwes maueit done li reis ;	
“ Mes vus venez ireement,	
“ Le mien pernez, e tuez ma gent,	
“ Suspris mauiez a mon manger ;	
“ Fels traitres, vendrai men cher.”	5640 f. 145 b.
Trais gaelocs vn sergant tint,	
Sis hom estait, deuant lui vint,	
Lvn enbailat a son seignur.	
Vn cheualer alout entur,	
Par tut le champ alout querant	5645
E Hereward mult demandant.	
De ses homes aueit oscis	

5624. *sen est*] *sest*, D. L. H. *contenuz*] *contenuz*, D. L. ; *contenu*, H.

5625. *vn*] Omitted, H. *leun*] *liun*, D. ; *lion*, L. ; *leon*, H.

5627. *son*] *nul*, D. L. H. *hauberc*] *halberc*, D. ; *hasberc*, L. *cumbrer*] *combrer*, D. ; *auer*, L. ; *aneir*, H.

5628. *lui*] *soi*, H. *armer*] *aidier*, D.

5629. *Ne sur*] *Nen sun*, D. *destrer*] *destrier*, D. L.

5630. *kil*] *que*, D. L. *vit*] *iuist*, H. *gisir*] *gesir*, D.

5632. *Lespee*] *Laspee*, D. *ceinst*] *ceint*, L. *nue*] *iuree*, L. *nuce*, D. H.

5634. *acesme*] *acemez*, D. H. *leuns*] *vns lions*, L. ; *vns leons*, H.

5635. *ferement*] *fierement*, D. L. H. 5638. *e*] Omitted, D. L. H.

5640. *men cher*] *mei chier*, D. ; *mei cher*, L. ; *moi cher*, H.

5641. *Trais*] *Treis*, D. L. *gaelocs*] *gaeloos*, D.

5642. *Sis*] *Ses*, D. 5643. *en*] Omitted, H.

5646-9. Omitted, D. 5647-9. Omitted, L. H.

E morz getez descî ka dis.  
 Si com il lalout demandant,  
 Li ber li est venuz deuant, 5650  
 Le gaeloc li leîst aler,  
 Parmi lescu fert le cheualer,  
 Lauberc rumpi, pas ne se tint,  
 Le quer li trenchat, issi auint;  
 E cil chai, ne pout altre estre, 5655  
 A son murir nen out nul prestre.  
 Donc lasaillirent li Normant,  
 Traient a lui e vont lancant,  
 De totes parz lavirunerent,  
 En plusurs lius son cors naffrent. 5660  
 E il fiert els com feit sengler.  
 Tant com la lance pot durer;  
 E quant la lance li failli,  
 Del brand dascer granz colps feri.  
 Tel le quidat mult vil trouer, 5665  
 Ke de sei lestut achater;  
 E quant le trouerent si amer,  
 Asquanz ni osent plus ester;

- 
5650. *ber*] bers, D.; bier, H.      5651. *li*] Omitted, D.      5650 is followed in L. by:—Sil uait ferir demeintenant. Sile vet ferir demaintenant, H.  
 5651. *li*] i, H.      *leîst*] lait, D.; fet, H.  
 5652. *fert le cheualer*] le fait (fet, H.) uoler, D. L. H.  
 5653. *Lauberc*] Le hauberc, D. H.      5653-4. Omitted, L.  
 5654. *quer*] quor, D.; queor, H.      *li*] Omitted, D. H.  
 5655. *E*] Omitted, H.      *chai*] chaid, D.; chait, H.      *altre*] el, D. L. H.  
 5656. *nen out*] not, L.; nen ot, D.; nout, H.      *nul*] point de, H.  
 5659. *totes*] tute, L.  
 5660. *son cors*] le, H.      *naffrent*] naurent, D. L.  
 5661. *els*] eus, D. H.; a els, L.      *feit*] Omitted, D. L. H.      *sengler*] senglier, D.  
 5662. *la*] Omitted, L.      *pot*] lui pot, D.; li poet, L.; li pout, H.  
 5663. *la*] sa, D.      *li*] li fud, J.      *failli*] falit, D.  
 5664. *brand*] brant, H.      *dascer*] dacier, D. L.; dascer, H.      *colps*] cops, D. L.; coup, H.      5665. *Tel*] E tel, L.; Tiel, H.  
 5666. *Ke*] Omitted, H.      *sei*] sun cors, D. L. H.      *lestut*] lestuët, D.; lestoët, H.      5667. *trouerent*] trouent, D.; troeuent, H.  
 5668. *osent*] voelent, H.      *ester*] arester, D. L. H.

Car il feri ahogement,	
Sis requerait menu e souent.	5670
Od lespee quatre en oscist,	
Des colps kil fiert le bois recentist ;	
Meis donc brusat le brand dascer,	
Desur lelme a vn cheualer,	
E il lescu en ses mains prist,	5675
Si enfiert que dous Franceis oscist.	
Meis quatre en vindrent a son dos	
Ki lont feru parmi le cors,	
Od quatre lances lont feru ;	
Nest merueille sil est chau ;	5680
A genuillons sagenullat.	
Par tel air lescu getat	
Ke lun de cels ki lont feru	
Fiert en volant si del escu	
Ken dous maitez li fraint le col.	5685
Cil out a nun Raul de Dol,	
Destutesbirie estait venu.	
Ore sunt amdui mort abatu,	
E Hereward e le Breton,	
Rauls de Dol auait a non ;	5690

5669. *ahogement*] vigerousement, H.  
 5670. *Sis*] Si, L.     *requerait*] requisit, H.     *menu e*] mult, D. L. H.  
*souent*] suuent, D.  
 5672. *colps*] Omitted, H.     *fiert*] Omitted, D.     *recentist*] tentist,  
 D. L. ; retentist, H.  
 5673. *brusat*] brisat, D. ; brusa, L. ; debrisa, H.     *dascer*] dacier,  
 D. L.  
 5674. *lelme*] le helme, D. ; le halme, L. ; le heaume, H.     *a vn*] dun,  
 L. H.     5675. *il*] Omitted, H.     5676. *Si en*] Sin, D. L.  
 5677. *en*] Omitted, D. L. H.     5680. *chau*] cheu, H.  
 5681. *sagenullat*] sagnuillat, D. ; se genoilla, L. ; sagnuilla, H.  
 5682. *air*] hair, D.     *getat*] ietat, D.  
 5683. *ki lont*] kil ot, D. L. ; qi lout, H.     *feru*] ferut, D.  
 5685. *maitez*] meitez, D. ; meitez, L. ; moitez, H.     *fraint*] fert, L  
*freint*, H.     *Raul*] Raulf, D. ; Wi, L. ; Raol, H.  
 5687. *Destutesbirie*] De Tutesbire, D. ; De Tutesbiri, L. ; De Tutesbire, H.  
 5688. *amdui*] andui, D. ; ambdu, L.  
 5690. *Rauls*] Rauf, D. ; Ki Wi, L. ; Raol, H.

Mais Halselin par oscist  
 Cist Hereward, e le chef enprist,  
 Si iura Deu e sa vertu,  
 E li altre ki lunt veu  
 Par mainte faiz lont fort iure, 5695  
 Ke vnc si hardi ne fu troue;  
 E sil oust od lui tels trais,  
 Mar i entrassent les Franceis;  
 E sil ne fust issi oscis,  
 Tuz les enchascat fors del pais. 5700  
 Li quens Morkar son compaignon  
 Fu mort en la longe prison,  
 Si fust leuesque ensement,  
 Ki se rendirent folement;  
 E li altre ki se rendirent 5705  
 En la prison tant mal suffrirent,  
 Mielz lur venist, quant furent pris,  
 Le iur que fussent oscis,  
 Quant en prison furent getez;  
 E Hereward fu eschapez. 5710  
 APRES ico, en cel tempoire,  
 Si com nus dit la verai estoire,  
 Li reis Willame e si baron  
 Mainent grant ost sur Malcolumb.

- 
5691. *Halselin*] Alselm, H. *par oscist*] le par ocist, D. L. H.  
 5692. *Cist*] Cil de, D. H.; Cist de, L. *e*] Omitted, D. L. H. *en*] Omitted, H.  
 5695. *faiz*] feiz, D.; fez, L. *lont*] ont, H. *fort*] Omitted, H.  
 5697. *tels*] Omitted, D. 5698. *les*] Omitted, L.; li, H.  
 5700. *enchascat*] chacast, D. L. H. 5701. *Morkar*] Morgar, H.  
 5702. *longe*] lunge, D. L. 5703. *fust*] fud, D. L.  
 5707. *Mielz*] Mieuz, H. *quant*] kant, D.  
 5708. *iur*] iurz, D.; ior, H. *oscis*] tuz ocis, D. L.; touz occis, H.  
*fussent*] furent, L. 5709. *getez*] ietez, D.  
 5709-10. Omitted, H.  
 5711. *en cel tempoire*] si cum dit lestoire, D. *tempoire*] temporie, L.  
 5712. Ki retenu lad en memoire, D. *verai estoire*] veire estorie, L.;  
 voire estoire, H.  
 5714. *Mainent*] Meinent, D.; Menerent, L. H. *grant*] Omitted, H.  
*Malcolumb*] Masculun, D. L.; Malcolom, H.

Malcolumb ressembla son ost, 5715  
 Encontre vint tut prest e tost;  
 A Alberni sentre encontrerent  
 Icil dui rei, itant parlerent  
 Les lur barons, kil safaiterent;  
 Tuz les Escoz Deu gracierent. 5720  
 Co fust si fait treis anz apres.  
 Raul, le conte de Waers,  
 Fust dechasse; il se forfist.  
 Li reis Willame Wallief prist.  
 Li quens Wallief e li quens Roger 5725  
 Le rei voleient exiller;  
 Puis en perdit Wallief la teste  
 Pur cel sur dit, e a Wincestre  
 Long tens apres fust defui,  
 Si cum Deu plout e sa merci. 5730  
 Moignes furent ki lempporterent,  
 A seint Gulac le presenterent,  
 En Crulande len sepelirent;  
 Le cors de lui tres bien cherirent;

- 
5715. *resembla*] rasembla, L.; rassembla, H. 5716. *tut*] et, H.  
*prest*] prist, D. L.  
 5717. *Alberni*] Aberni, D.; Bardenie, L.; Bardeneie, H.  
 5718. *itant*] tant, L. H.  
 5719. *Les lur*] E li, D.; E lur, L. H. *Safaiterent*] sacerderent,  
 D. L. H. 5720. *Tuz les Escoz*] Tut (Tuit, H.) li Escot, D. H.  
 5721. *fust*] fu, D.; Omitted, L.; fut, H. *treis*] ii., H.  
 5722. *Raul*] Rauf, D. H. *Waers*] Uaers, D. H.; Uers, L.  
 5723. *Fust*] Fud, D. L.; Fut, H. *se*] le, D. L.  
 5724. Ne fud merueilles sil sen fuit, L. *Wallief*] Wales, H.  
 5725. *Wallief*] Gallief, D.; Gallef, L., Walef in v. 5727; Wallef, H.  
*Roger*] Rogier, D.  
 5726. *exiller*] issillier, D.; eissillier, L.  
 5728. Si fu enterre a Guincestre, L. *e*] Omitted, H.  
 5729. *fust*] fud, D. *defui*] defuid, D.; defoui, H.  
 5731. *Moignes*] Muines, D.; Moines, L. *lempporterent*] lenporterent,  
 D.  
 5732. *Gulac*] Gudlac, D.; Guthlac, L. H.  
 5733. *En*] Enz en, D.; Einz en, L. *Crulande*] Croilande, D. L. H.  
*len sepelirent*] lenseuelirent, D. L. H. 5734. *tres*] Omitted, H.

	Puis est souent el liu veuz	5735
f. 146.	Ke Deus en fait mainte vertuz.	
Obit Wil-	Puis apres co, en poi de tens,	
lelmus	Transit li reis, co pens ;	
Bastard.	E la raine estait transie,	
Obit Re-	Mahald, ki menat bone vie.	5740
ginaMahal.	Treis fiz remistrent dicest rei,	
	E beles filles plus ke trei.	
Robert	Son aine fiz Robert out nun,	
Curthose.	Suz ciel nen out meillor baron.	
	Celui fu duc de Normendie,	5745
	Sur Normans out la seigneurie.	
	Maint bonte e maint barnage	
	E maint estrange vasselage	
	Fist i cest duc de Normendie,	
	E mainte bele cheualerie.	5750
	Co fu cil ki mult bien fist,	
	Ierusalem sur paens prist,	
	Il conquist la bone cite,	
	Des crestiens fust alose.	
	Pur Curbarant kil out oscis	5755
	Entrat li duc en si halt pris,	
	Ka rei le voleient eslire ;	
	Esguarde ont kil seit lur sire	

5735. *liu*] lieu, D. *el liu veuz*] ben loin suz, L.  
5736. *en*] i, D. ; en ad, H. *mainte*] mult granz, D. ; meintes, L. ;  
grant, H. 5737. *en . . . tens*] si cum io pens, D. L. H.  
5738. *co pens*] en poi de tens, D. L. H. 5739. *raine*] reine, D. L.  
5740. *Mahald*] Mahalt, D. ; Mahat, L. ; Maud, H. *ki*] que, H.  
5741. *di cest*] de cel, H.  
5742. *ke trei*] co crei, D. L. Et vne bele fille si come ieo croi, H.  
5743-8. Omitted, L.  
5743. *Son aine*] Ses einz ne, D. ; Leinz ne, H. *nen out*] naueit, D. ;  
nout, H. 5747. *Maint*] Mainte, D. ; Meinte, H.  
5748. *vasselage*] vassalage, D.  
5749. *Fist i cest*] Lun fiz fud, L. ; Fist cist, H.  
5750. *E*] E fist, L. *bele*] bone, H. 5751. *cil*] celui, D. L.  
5752. *paens*] paiens, D. L. H. 5755. *Curbarant*] Curbrant, L.  
5756. *le*] le, D. *halt*] grant, H. 5757. *le*] Omitted, D.  
5758. *ont*] lunt, D. *seit*] ert, D.

A Antioche la cite,  
 La fust tenu pur avoue. 5760  
 Il la conquist com ber vaillant ;  
 Puis la donat a Normant ;  
 E les altres bones citez,  
 Si com li ducs ad diuisez,  
 Furent parties e donees, 5765  
 E les pais e les contrees.  
 Duc Godefrai, par son otrei,  
 Fust fait en Ierusalem rei ;  
 Pur co kil ni volt remaneir,  
 Lui lessat ; si en fist son air. 5770  
 Puis sen reuint par Conversaine.  
 La fille al duc, Sebilie, enmaine ;  
 En Normendie od li sen vint,  
 Vn fiz en out, tant la tint.  
 ORE en parlerai del rei son frere. 5775  
 Willame out nun, si cum sis pere ;  
 Celui refu mult alose,  
 Engleis, Normanz lont corune ;  
 Tant li ducs alat conquere,

5759. *A*] Omitted, L. H. *la*] a la, D.  
 5760. *fust*] fu, D. L. *avoue*] auue, D. L. ; auowe, H.  
 5761. *ber*] hom, D. ; bier, H. 5762. *a*] a vn, L. H.  
 5764. *ducs*] dux, D. ; duc, L. *ad*] les ad, H. *diuisez*] deusez, D. L.  
 5765. *parties*] departies, H. *donees*] donees, D.  
 5767. *Duc*] Dux, D. L. ; Dont, H. *Godefrai*] Godefroi, D. L. H.  
 5770. *Lui*] A lui, H. *lessat*] la laissat, D. ; lessa, H. *si en*] sin,  
 D. L. *air*] eir, D. L. ; heir, H.  
 5771. *par*] en, H. *Conversaine*] Cunuersane, D. ; Conversane, L.  
 5772. *Sebilie*] Sibille, D. L. H. *enmaine*] enmane, D. ; enmene, L.  
 5773. *sen vint*] seuint, D. 5774. *tant*] itant, D.  
 5775. *en*] Omitted, L. H. *parlerai*] dirrai, H.  
 5776. *nun*] le nun, L. *si*] Omitted, D. H. *si cum sis*] sun, L.  
*sis*] ses, D.  
 5777. *Celui*] Et cil, H. *refu*] fud, D. L. ; fut, H. *alose*] alosez,  
 D. ; allose, H. 5778. *corune*] curunez, D. ; honure, H.  
 5779. *li*] cum li, D. L. ; come le, H. *ducs*] dux, D. L. ; duc, H.  
 Go 588. R

Sin firent reis en Engleterre ;	5780
E il la tint e bel regnat,	
Normanz, Engleis fort iustisat ;	
Tote la tere mist en pes.	
Puis passat mer, alat a Sees	
Od mult grant ost kil aunat,	5785
A Alencun Sorte passat,	
El Maine vint, le Mans asist,	
Tant i estut la cite prist ;	
Puis i lessat de ses priuez,	
En Engleterre en est alez.	5790
Li Angevin e li Mansel,	
Par le comand Geffrei Martel,	
Vindrent al Mans, si la segerent,	
De totes parz entur logerent	
E mult manacent cels dedenz,	5795
E dient, "mar entrerent laienz."	
MEIS nepurquant vn messenger	
Lalat mult tost al rei nuncier.	
Il le troua a Brochehest,	
El chef de la Noue Forest,	5800

- 
5780. *Sin*] Le, H.    *reis*] rei, D. L. ; roi, H.    *en*] Omitted, L.  
5781. *E*] Omitted, D.    *bel*] bien, H.    5788. *Tote*] Tute, D. L.  
5784. *a*] en, H.    *Sees*] Sais, D. L.  
5785. *mult*] Omitted, H.    *aunat*] mena, H.  
5786. *Alencun*] Alentune, L. ; Alencon, H.    *Sorte*] Sarte, D. L. H.  
5787. *El Maine*] Almaine, L.    *le Mans*] les Mans, H.  
5788. *la*] que la, H.    5789. *lessat*] laissat, D. ; lessad, L.  
5790. *en*] Omitted, L. ; sen, H.  
5792. *comand*] cumant, D.    *Geffrei*] Giefrei, D. ; Gefrai, L. ;  
    *Martel*] Mantel, L.    5793. *al Mans*] Alemans, H.  
5795. *E*] Omitted, H.    *cels*] ceus, D. H.  
5796. *E*] Omitted, D. L. H.    *laienz*] laenz, D. ; la einz, L. ; leenz, H.  
5798. *Lalat*] Alat, D. ; Ala, H.    *mult*] Omitted, H.    *nuncier*]  
    conter, H.  
5799. *Brochehest*] Brocheherst, D. ; Brokeherst, H.  
5800. *El chef*] Al chief, D. ; Al chef, L. ; Au chief, H.    *Noue*]  
    Nouele, H.



V il seait a son disner.  
 Quant del manger le vist leuer,  
 Deuant li vint, sil saluat.  
 Li reis demande, "Coment vat?  
 "Coment le funt mi cheualer 5805  
 "Ke io lessai el Mans laltrer?"  
 "Sire," dist-il, "asegez sunt.  
 "Li seges tient descî kal pont.  
 "De totes parz de la cite  
 "Sunt lui Angevin ostele; 5810  
 "Plus de mil trefs i ad tenduz.  
 "Vnkes tel orguil ne fu veuz;  
 "Chescon ior funt furches drescer,  
 "V il penderunt li chiualer  
 "E li sergant e li burgeis. 5815  
 "Tenez cest bref, sire reis."  
 Li reis le prist, tost le fruissat,  
 Ranulf Flambard le bref baillat.  
 Tut ico ke out dit li messenger  
 Mandent par bref li cheualer; 5820  
 A la cite sucurs envait,  
 Car chescon ior lur gent cressait.

- 
5801. *seait*] seait, D.; seit, L.; sist, H.     *disner*] didner, L.  
 5803. *li*] lui, D. H.  
 5806. *el*] al, D; as, H.     *laltrer*] lautrier, D. H.; lautrer, L.  
 5807. *asegez*] asegie, D.; assege, L.; assiege, H.  
 5808. *Li seges*] Le siege, D.; Li siges, L.; Li sieges, H.     *descî*]  
 dissi, H.     5810. *lui*] (Omitted, D.     *ostele*] ostelet, D.  
 5811. *trefs*] triefs, H.     5812. *Vnkes*] Vnc, D.; Onc, H.  
 5813. *drescer*] drecier, D.  
 5814. *V il*] Esquels, D. L.; Esquieus, H.     *il*] Qmitted, D. L.  
*penderunt*] pendrunt, D. L.  
 5815-20. Omitted, H.  
 5816. *bref*] brief, D.     *sire*] chier sire, D.; cher sire, L.  
 5818. *Ranulf*] Randulf, D. L.     *Flambard*] Flambard, D.; Flambert,  
 L.     *le bref*] a lui le, D.  
 5819. *Tut ico ke out*] Ico quot, D.; Ico quil ot, L.     *dit*] oi, L.  
*li messenger*] le messagier, D.; del messenger, L.  
 5821. *A*] Omitted, L.     *sucurs*] succours, H.  
 5822. *cressait*] creisseit, D.; creseit, L.; crest, H.

- Li reis quant il lot, mult sesmarri,  
 Sur vn cheual est tost sailli,  
 A Hamtone sen est alez, 5825  
 Ses soldiers ad tuz mandez.  
 Co lur mandat kapres li vengent,  
 Desci ka lui suior ne tengent ;  
 E il od meigne priuee  
 Vint a la mer, si lad passee ; 5830  
 Encontre vent la mer passat.  
 f. 146. b. Li esterman lui demandat  
 Sil voleit encontre vent aler  
 V periller enz en la mer.  
 " Frere," dist il, " teisez. 5835  
 " Vnc ne veistes reis neiez,  
 " Ne io nen ere ia le primer.  
 " Feites voz eschipes nager."  
 Tant ont nage e gouverne,  
 Ka Barbeflet sunt ariue. 5840  
 Il out de priue meisne  
 Mil e seit cenz cele faiee.

- 
5823. *sesmarri*] sesmarit, D. ; ses merid, L. ; marri, H.  
 5825. *Hamtone*] Hamtune, D. ; Hamptune, L. *sen est*] est tost, D.  
 5826. *soldiers*] soldeers, D. L. ; soudeers, H. *tuz*] tost, L. ; Omitted, H.  
 5827. *vengent*] viengent, D. H.  
 5828. *suior*] seiur, D. ; soiour, H. *tengent*] tiengent, D. H. ; tingent, L.  
 5829. *od*] oue, H. *meigne*] meisnee, D. ; mesnie, L. ; mesnee, H.  
 5832. *esterman*] stieresman, H. This page is headed :—Willam le Rus.  
 5833. *encontre*] contre, D. L. H. *aler*] passer, D. L.  
 5834. *U*] E, D. L. ; Et, H. *enz*] Omitted, H.  
 5835. *Ia reis respunt*, " Frere, teisiez," D. L. ; *Li rois respont*, " Nestoet parler," H.  
 5836. *reis*] rei, D. L. ; roi, H. *neiez*] neier, L. ; neer, H.  
 5837. *nen ere*] nenierc, D. ; nert, L. ; nierc, H. *primer*] premier, H.  
 5838. *eschipres*] scipres, L. ; eschipes, H. *nager*] nalgier ; D. ; nagier, L. 5839. *gouverne*] guerne, D. L.  
 5840. *Barbeflet*] Barbefuet, D. ; Barbeflot, L. ; Barbefloe, H.  
 5841. *Il*] Illoc, L. *priue*] priuee, D. H. *meisne*] maisnie, D. ; meisnee, L. H.  
 5842. *seit*] ij., H. *cele*] a cele, H. *faiee*] feie, D. ; fiee, L. H.

Tuz erent riches cheualers ;  
 Sachez, li reis les auait chers.  
 Les cheualers kil teneit, 5845  
 En poi de tens bien lur feseit ;  
 Riches erent e bien aturnez,  
 Entrels naueit pas pouertez ;  
 Mes richement venait li reis  
 Come prodome e curtais. 5850  
 Les soldiers kil out mandez,  
 Dicels i out plus kassez,  
 Treis mil en out el bref le rei.  
 Il les teneit ne sai purquai,  
 Car nule guere il naueit, 5855  
 Ne il nul hom ne suscremait,  
 Mes par sa grant noblete  
 Aveit tel gent od sei iuste.  
 Ke dirraie de ses barons ?  
 Quels hom estait li quens Huons ! 5860  
 Lemperur de Lumbardie  
 Ne menout pas tele compaignie  
 Cum il feseit de gent priuee.  
 Ia sa meison ne fust vee  
 A gentil hom ne a franc. 5865  
 Ewe en viuer v en estanc

5844. *Sachez*] *Sachiez*, D. ; *Sacez*, L. H.    *auait*] out mult, H.  
 5845. *teneit*] *reteneit*, D. L. ; *retenoit*, H.  
 5846. *bien*] *quil*, H.    5847. *e*] Omitted, D. L.    5848. *pas*] *de*, H.  
 5849. *venait*] *iuenoit*, H.  
 5850. *e*] e cum, D. L. ; e come, H.    *curtais*] *curteis*, D. L.  
 5851. *soldiers*] *soldeiers*, D. L. ; *soudeers*, H.  
 5852. *Dicels*] *Deceus*, D.    5853. *Treis*] *Trei*, D.    *el*] *el le*, L.  
 5854. *purquai*] *purquei*, D. L.  
 5855. *naueit*] *nen auait*, L.    *il*] Omitted, H.  
 5856. *il*] *de*, D. H. ; *il de*, L.    *suscremait*] *secremeit*, D. L. ; *secre-*  
     *moit*, H.    5857. *noblete*] *nobilited*, D. ; *nobilite*, L. H.  
 5858. *tel*] *cele*, H.    *iuste*] *mened*, D. ; *mene*, L. H.  
 5859. *dirraie*] *direie*, D. ; *diraie*, L. ; *dirroie*, H.  
 5860. *Huons*] *Iuns*, D. ; *Huguns*, L.    5864. *vee*] *vedee*, D.  
 5866. *viuer*] *uiuler*, D. ; *Ewe ne viuer nestaunc*, H.

Ert plus leger a espucher,  
 Ke nert son beure ne son manger.  
 Tuz tens auait richesces asez.  
 Ia tant neust le iur donez, 5870  
 Ke lendemain len souenist,  
 E ke altre tant ne departist.  
 Conte de Cestre estait clamez ;  
 Od grant gent est al rei alez.  
 Robert, le conte de Mellent, 5875  
 Alat al rei od mult grant gent.  
 Li quens Robert, cil de Belesme,  
 Mil cheualers out en son esme ;  
 En Engleterre out treis contez,  
 Quens de Pontif estait clamez, 5880  
 Si ert conte de le Neimeis,  
 DEsparlon e de Sessuneis ;  
 Sue estait Argenton, Seis ;  
 Roche Mabilie estait en sa pees.  
 En Rom out rues assez. 5885  
 Il esteit quens de sis contez.  
 Co ert le meillur cheualer  
 Ke lem seust pur guerreier.  
 Cil vint a son seignur le rei,  
 Mil cheualers menat od sei. 5890  
 E Huon de Muncumeri  
 Reuint al rei altresi.  
 Li quens Roger lur frere esteit,  
 Le Paitevin a surnon auait.  
 Le conte Ernulf ert le quarte frere, 5895  
 Par cors valeit vn emperere.  
 Cil quatre sunt de Normendie ;

---

5867. *leger*] legier, D. H.    *espucher*] espuchier, D.

5868. *beure*] beure, D. H. ; beire, L.

5869. *richesces*] richeise, D. L. ; richesce, H.

5871. *len*] li, H.    *souenist*] suuenist, D. ; si iuenist, L.

5872. *departist*] despendit, L.    5874. *al rei*] a li, L.

5875-5908 are omitted in D. L. H.

Al rei en vont pur fere aie  
 Walter Giffard e li quens d Ov ;  
 Lur cheualers ne furent mie pov. 5900  
 Li quens Willam, cil d Evriwes,  
 Il e Eustace de Driwes  
 Vindrent al rei od mult grant gent.  
 A Barbeflet son ost atent ;  
 E Willam de Mortein 5905  
 Atent li reis ki estait loing,  
 Il e Rotro de Mortaigne ;  
 Cil dui conte vnt mult grant compaignie.  
 DE vltre la mer tele gent veneit,  
 Ki dels nomer sentremettreit, 5910  
 Sil nerent ainz enbreuez  
 James ne seraient nombrez ;  
 Trestote gent ert esmue,  
 Co estait vis en cest aine,  
 E tuz venaient bonement 5915  
 Seruir le rei ki lost atent.  
 Mais quant le surent Angevin  
 E li Mansel, vn ior matin  
 Vont sen, si firent grant sauer ;  
 Ni fesait pas bon remaner ; 5920  
 E si li reis les parsuesist  
 Sanz contre dit Angevins preist.  
 Vnc ne fust rei si bien amez,  
 Ne de sa gent si honurez.

5909. De totes genz tant iuenoit, H. *vltre la mer*] tutes parz, D. ; tute parz, L. *tele*] tel, D. 5910. *Ki dels nomer*] Qui dous numberer, D. 5911. *ainz*] einz, D. L. *nerent*] nen erent, L. *en breuez*] en beurez, D.

5912. *ne seraient*] nerent, D. ; nerent par nuls, L. *nombrez*] nomer, L.

5913-4. Omitted in D. L. H. 5915. *venaient*] veneient, D. L.

5916. *lost*] les, H. 5917. *le*] ceo, H. *Angevin*] li Angeuin, H.

5919. *Vont*] Vint, D. ; Vunt, L. *si*] sin, L. *firent*] funt, L.

*grant*] Omitted, D. H. *sauer*] saueir, D. H. ; seu, L.

5920. *fesait*] faseit, D. ; feseit, L. ; feissent, H. *remaner*] remaneir, D. L. H.

5921. *parsuesist*] parsewist, D. ; parsiwit, L. ; parsuist, H.

5922. *preist*] prist, D. L. 5923. *amez*] armez, H.

- f. 147.
- Li reis, quant ot que cil sen vont, 5925  
 A Rome vait apres Grant Pont.  
 Li quens del Mans i ert en prison,  
 Doner voleit grant rancon;  
 Meis co diseit ke sil seust  
 Ke lom issi pendre le dust, 5930  
 Tut autrement se contenist,  
 Li reis le Mans ia ne praiſt.  
 Quant fu conte deuant le rei,  
 Sil fist amener deuant sei;  
 Par bel amur ad demande 5935  
 Sil sestait issi vante.  
 Cil li respont, "Sire, iol dis,  
 "Mult ame en cel pais.  
 "Il nad suz ciel nul si fort rei,  
 "Si par force venait sur mai, 5940  
 "Kil ne perdisist, si iol suse,  
 "Pur quei ma gent ensemble euse."  
 Li reis, quant lot, si prist a rire,  
 Par bel amur, nient par ire;  
 Li comandat kil sen alast, 5945  
 Preist le Mans, sil guerriast.

- 
5925. *reis*] res, D. *ot*] lot, L.  
 5926. *apres*] par, D. L. *Pont*] Punt, D. L.  
 5927. *del*] des, H. *i*] Omitted, D. H.  
 5928. *Doner*] Auner, H. *rancon*] raencun, D.; rancun, L.  
 5929. *co*] il, L.  
 5930. *lom*] lom, L. H. *pendre*] prendre, D. L. H.  
 5932. *le*] les, H. 5933. *fu*] cofu, D.  
 5934. *amener*] venir, D.; mener, H. 5935. *ad*] li ad, H.  
 5936. *sestait*] sestut, L. *issi vante*] si auante, L.; issi vaunte, H.  
 5937. *Ci li*] Cil, L. H. *respont*] respondit, H.  
 5938. *ame*] sui amez, D.; sui ame, L. H.  
 5940. *venait*] veneit, D.; venist, H. *sur*] sus, H. *mai*] mei, D.;  
 moi, L. H.  
 5941. *perdisist*] perdist, D. H.; perdit, L. *iol*] le, L. *suse*]  
 seusse, D. H.; seuse, L.  
 5942. *ensemble*] asemble, D. L.; assemblée, H. *euse*] eusse, D. H.  
 5943. *prist*] prent, H. 5944. *nient*] neient, D.; et nient, H.  
 5946. *Prist les Mansels sil guerriast*, L.

E cil fust lez, si sen alat.  
 Tuz ses chastels rendu li ad  
 Li reis par bone volunte,  
 E nais le Mans la forte cite. 5950  
 E cil manda pur ses barons,  
 Mouer voleit la contencons;  
 Meis si baron li vnt loe  
 Kil rende al rei la cite,  
 E les chastels de son pais; 5955  
 Sis home liges seit a tuz dis.  
 Li quens Helies issi fist,  
 Deuint sis hom, nel contredist;  
 E sil issi nel eust feit,  
 Mult fust entre els amer plet; 5960  
 Li reis par force le preist,  
 De mult vile mort loscesist.  
 Li reis idonc out Normendie  
 E tut le Maine en sa baillie.  
 Par tute France les barons, 5965  
 Le dutouent cum vns leons.  
 Treska Peiters ne remist ber

- 
5947. *lez*] lie, D.; lee, L.      5948. *chastels*] chevalers, H.  
 5950. *E nais*] Rendi, D. L.; rendit, H.      *forte*] fort, D.; bone, L.  
 5951. *manda*] demandad, L.      *pur*] Omitted, H.  
 5952. *Mouer*] Moueir, D.      *la*] *ses*, D.; les, H.  
 5953. *loe*] loed, D.      5954. *rende*] rendit, L.  
 5955. *chastels*] chastes, L.; chasteus, H.  
 5956. *Sis*] Ses, D. L.; Son, H.      *a*] Omitted, H.  
 5957. *quens*] cuens, D.; quons, L.; quiens, H.      *Helies*] Elies, D.;  
     Elyes, L. H.      *fist*] le fist, H.  
 5958. *Deuint*] Vnc, D. L.; Onc, H.      *sis hom*] ses homes, D. L. H.  
     *nel*] ne, D. L.; nen, H.  
 5960. *els*] en, D. L. H.      *plet*] plait, D.; plest, L.  
 5961. *le*] la, L.; les, H.  
 5962. *De mult*] Et de, H.      *loscesist*] loceist, D.; le occieit, L.; les  
     occieist, H.      5963. *out*] ad, H.  
 5964. *le*] Omitted, H.      *Maine*] Maie, D.; Manie, H.  
 5965. *les*] par, D.  
 5966. *dutouent*] dutoent, D. L.; dotoient, H.      *cum vns*] cume, D.  
     *leons*] leuns, D.; liuns, L.      5967. *Peiters*] Peitiers, D.

Kil ne feist vers sei cliner.  
 Par sa noblece grant,  
 Tuz ses veisins li sunt clinant ; 5970  
 E sil peust alkes regner,  
 A Rome alast pur chalenger  
 Lancien dreit de cel pais  
 Ke i out Brenes e Belins.  
 Li reis quant out tut apaise, 5975  
 Dreit vers la mer est repaire ;  
 En Engleterre sen revint,  
 A Westmoster sa feste tint ;  
 En sa sale ki ert nouele  
 Tint vne feste riche e bele ; 5980  
 Mult i out reis, contes, e ducs :  
 Treis cent ussers auait al vs ;  
 Chescons auait v veir v gris  
 V bon paile de altre pais.  
 Cil cunduaient les barons 5985  
 Par les degrez, pur les garcons ;  
 Od les verges kes mains teneient  
 As barons vaie fesaient

- 
5968. *sei*] lui, L. ; li, H. *cliner*] incliner, L. H.  
 5969. *Par*] Pur, H. *noblece*] nobilité, D. ; nobilite, L. H. *grant*] si grant, H. 5970. *ses veisins*] li ueisin, D. ; si ueisin, L. H.  
 5971. *alkes*] aukes, D. ; alques, L. ; auques, H.  
 5972. *chalenger*] chalengier, D. ; chalanger, L.  
 5973. *de cel*] di cel, D. ; del cel, L. 5974. *i out*] auait, H.  
 5975. *out*] lot, L. *apaise*] apaisie, D.  
 5976. *repaire*] repairie, D. ; passe, L.  
 5977-8. Sen revint, sa feste tint, transposed in L.  
 5978. *Westmoster*] Westmustier, D. ; Westmuster, L.  
 5979. *nouele*] nuuele, D. L. *sa*] la, H. *ki*] que, H.  
 5982. *cent*] cenx, D. L. H. *ussers*] ussiers, D. ; miliors, L. ; huissers, H. *al*] as, D. L. H. *vs*] huis, H.  
 5984. *V*] Vn, H. *paile*] paille, H.  
 5985. *cunduaient*] conduient, D. ; cundueint, L. ; conduient, H.  
 5987. *kes*] quas, D. ; quil, H. *mains*] Omitted, H.  
 5988. *barons*] eueskes, D. L. ; euesqes, H. *vaie*] veie, D. L. ; voie, H. *fesaient*] faseient, D. ; fescient, L. ; fesoient, H.



Ke ia garcon nes apremast, Sialcon dels nel comandast.	5990
Ensement tut reuenaient par els Cil ki aportouent les mes De la quisine e des mesters E li beueres e li mangers ; Icil vsser les cunduaient	5995
Pur la vessele dunt seruaient, Ke lecheur ne les eschecast, Ne malmeist ne defrussast. Franc fiu aueient ces vssers Ki afereit a lur mesters.	6000
De granz honors erent saisiz, A la curt erent bien seruiz. Chescon sa liuereson aueit, Tel cum a curt auer deueit. Li reis par merueillus barnage	6005
Oit sa messe en son estage. Les reis de Wales i estaient ; Ki les espeies porter deuaient,	

- 
5989. *ia*] nul, H.      *nes*] ni, D. L. H.      *apremast*] apri mast, D. ;  
apri mast, L.      5990. *alcon*] alcun, D. ; acun, L. ; aucuns, H.  
5991. *tut*] Omitted, L.      *reuenaient par els*] repares, D. H. ; feseient a  
tuz cels, L.  
5992. *Cil ki aportouent*] Ki en la sale portoent, L.      *aportouent*]  
portent, H.      5993. *quisine*] cuisine, D. L.      *mesters*] mestiers, D.  
5994. *beueres*] beitures, D. ; beures, L. ; boitures, H.      *mangers*] man-  
giers, D.  
5995. *Icil*] E cil, L. ; Li, H.      *vsser*] ussier, D. ; vissier, L. ;  
huissier, H.      *cunduaient*] cunduieient, D. L. ; conduioient, H.  
5996. *vessele*] veissele, D.      *seruaient*] il serueient, D. L.  
5997-8. Omitted, D. L. H.  
5999-6000. Bien le firent li huissier Ceo que appent a lur mester, H.  
5999. *aueient*] teneient, D. L.  
6000. *afereit*] afereient, D.      *mesters*] mestiers, D.  
6001. *granz*] grant, D.      *honurs*] enur, D.  
6003-4. Omitted, D. L. H.  
6006. *Oit*] Oid, D. L.      *sa*] la, D. L. H. ; *son*] vne, L.  
6007. *Les reis*] Li rois, H.      *de Wales*] Gualeis, D. L. ; Walois, H.  
*Ki*] Omitted, D. L. H.      6008. *espeies*] espees, D. L. H.

	E bien voleient dereisner,	
	Ke co esteit lur dreit mester ;	6010
	Mais nel voldrunt souffrir Normant.	
	Quatre contes vindrent auant,	
	Chescon vn espee saisi,	
	De bel porter chescon serui.	
	Li quens Huun esteit si fier	6015
	Ke nen deignat nule bailler,	
	Ainz dit ke pas nestait sergant.	
	Li reis sen rist, si fu ioiant,	
	Sa verge dor li rouat prendre	
	E par parage od lui defendre.	6020
	Li quens respont, "Io la prendrai,	
	" Com a seigneur la vus rendrai,	
	" Sustendraila tant cum voldrez	
f. 147. b.	" Pur le grant fes ke vus portez	
	" Del soc, del ceptre, e la corune,	6025
	" Dunt vus estes reis e persone;	
	" E pur lonur ke fet mauez	
	" Me met en vostre feeltez.	
	" Tuz iurs serrai vostre feeil ;	
	" Meis nient vers vus ne maparil	6030

6009. *dereisner*] deraisiner, D. ; desreiner, L. ; deresner, H.  
6010. *dreit*] Omitted, H.  
6011. *voldrunt*] uoldrent, D. L. ; vouldrent, H.  
6013-22. Are repeated in L. and marked "vacat."  
6013. *saisi*] saisit, D. H.  
6014. *De*] Del, L. *porter*] parler, D. *serui*] seruit, D.  
6015. *Huun*] Hugun, L. ; Huon, H. *esteit*] si fut, H.  
6016. *nen*] ne, D. L. H. *bailler*] baillier, D.  
6017. *nestait*] ne fud, L. ; nestoit pas, H. 6018. *si*] si en, H.  
6023. *Sustendraila*] Suz la tendrai, L. *voldrez*] vus voldrez, D. ;  
vus vouldrez, H. 6024. *fes*] fais, D.  
6025. *soc del*] sustenir, L. *ceptre*] sceptre, D. H. *la*] Omitted,  
D. L. H.  
6026. *vus*] Omitted, D. L. H. *persone*] dreit persone, H.  
6028. *feeltez*] feeltez, L. ; feautez, H. 6029. *feeil*] fedeil, D. H.  
6030. *ne maparil*] cum apareil, D. ; ne me parail, L. ; ne mapparail, H.

“ De nul parage ke ia seit ;  
 “ Eslit estes rei beneit,  
 “ E io sui vostre, e estre dai,  
 “ Pur vus seruir, tresbien lotrei.”  
 Piece sustint la verge al rei, 6035  
 Par grant amur, en simple lei ;  
 A l'Euaungelie li rendist.  
 Li reis des diz mult sesiuist.  
 E a ses heirs en fiu deit estre,  
 E a tuz les contes de Cestre ; 6040  
 De tel mester daiuent seruir,  
 Sa verge aider a sustenir.  
 Li reis Nort Wales li donat,  
 Pur sonur auancer li otriat ;  
 E mult souent sest puis gabez 6045  
 Li reis del conte a ses priuez,  
 Del espee kil degetat,  
 E en quel bien li aturnat,  
 E tuz iurs ert en bien turne,  
 Les feiz del rei e sa bonte, 6050  
 E tuz iurs mes parle serra

6031. Omitted, H.

6032. *beneit*] ben estre deit, L. *rei beneit*] et bien a roi, H.

6033. *estre*] bien estre, H. *dai*] dei, D. L. ; doi, H.

6034. Omitted, H. *tres*] Omitted, L.

6035. *Piece*] Grant piece, D. 6036. *en*] e en, L. *lei*] fei, L.

6037. *Euaungelie*] Euangile, D. ; Ewangile, L. ; A genuillons, H. *li*] la li, L. H. *rendist*] rendi, D. ; rendit, L.

6038. *mult*] Omitted, L. H. *sesiuist*] sesioi, D. ; sen esioit, L. ; sesioit, H. 6039. *heirs*] eirs, D. L. ; hoirs, H. *fiu*] fie, L. H.

6041. *daiuent*] deiuent, D. L.

6042. *Sa*] La, H. *aider*] aidier, D. ; deor, L. ; dor, H.

6043. *Nort Wales*] Norwales, D. L. *li donat*] lendonat, D. ; lendonat, H.

6044. *sonur auancer*] onurance, D. ; lonurance, L. ; lonorance, H.

6045. *mult*] Omitted, L. H. *souent*] suuent, D. L. *sest puis gabez*] set pus babedez, L. ; sest puis bauboiez, H.

6046. *a ses*] assez, L. 6047. *degetat*] deietat, D. ; deietat, L.

6048. *aturnat*] turna, H. 6049-50. Omitted, D. L. H.

6051. *serra*] serat, D. ; serrad, L.

Del barnage kil demena ;  
 E del conte tut ensement  
 Tuz iurs en parlerunt la gent.  
 De els deuerait hom essample prendre, 6055  
 Hui del munter, demain del eindre ;  
 Ki en sa vie fait bõnte,  
 Tut dis en sunt li son mielz honure ;  
 Ensement ki vilement aire,  
 Al dei le mustrelem en lafaire, 6060  
 E dient tut, " Veez-la  
 " Celui ke ia rien durra.  
 " Le mal trebuz puisse il prendre !  
 " Trop est munte, bien deit descendre."  
 Cil est de linage Neiron, 6065  
 E del Iudas al mal felon,  
 E del Herode e del Cain,  
 Ki ne quidet ke vienge fin,  
 De quanke pot a grapiner.  
 Feit sa musage pur garder, 6070  
 Tut tens quide ke bien li faille,  
 A vsure met sa maille,  
 Vn sul dener fait vsurer,  
 En poi de tens pot amonter  
 Vn sul dener maint marc dargent. 6075  
 Ki issi monte, souent descent.

- 
6053. *tut*] Omitted, L.      6054. *parlerunt*] parolent, L. H.  
 6055. *els*] ous, D. ; eus, L.      *deuerait*] deust, D. ; deit, H.      *hom*] om, D. ; lom, L. H.  
 6056. *Hui*] Vi, D. ; De oi, L.      *del*] Omitted, H.      *del eindre*] desendre, D. ; descendre, L. H.      6057. *bonie*] bunted, L.  
 6058. Si eir en sunt plus honure, D. ; Si eir en sunt mielz honurez, L. ; Si hoir sont mieuz honure, H.  
 6059. *Ensement*] Ausi, H.      *vilement*] uilment, D. L. ; vileinement, H.      *aire*] eire, D. L. H.  
 6060. *Al dei*] Au doi, H.      *le mustre lem*] demustrent, D. ; demustred lom, L. ; demustre lom, H.      *en*] Omitted, L.      *lafaire*] la fere, L. H.  
 6061. *la*] le la, D. L. H.  
 6062. *ke*] qui, D.      *durra*] ne durra, D. L. ; ne dorra, H.  
 6062-6076. Omitted, D. L. H.

LAISSOM dico, del rei parlom.  
 La feste tint com baron ;  
 Mais nai laisir de tut retraire  
 La grant richesce kil fist faire, 6080  
 Ne les grant dons kil donast.  
 Maint gentil hom i adubat.  
 Od sul Giffard le Peiteuin,  
 Ki de Barbastre ert son cosin,  
 Adubat il trente vallez ; 6085  
 Trenche aueit lur tupez.  
 Trestuz ourent les tops trenchez ;  
 Car lur seignur fu corucez  
 Pur sul vn mais kil demorat,  
 Ke li reis armes ne lur donat. 6090  
 Lui e sa gent fist estuper,  
 Les tups trenchez a curt aler.  
 Co furent les primers vallez  
 Ki firent trencher lur tupez.  
 Li reis sen rist, si sen gabat, 6095  
 A curteisie le lur turnat ;  
 E quant li reis en bien le tint,

- 
6077. *Laiissom*] Laissum, D. ; Lessum, L. ; Lessom, H.      *dico*] deco,  
           D. L. ; deceo, H.  
 6078. *Ia*] Sa, D. L. H.      *com*] cume, D. ; come, H.  
 6079. *laisir*] leisir, D. L. H.      *de*] del, D.  
 6080. *richesce*] richeise, D. L.  
 6081. *les*] des, H.      *grant*] granz, D. L. H.      *donast*] donat, D. ;  
           dona, L. H.      6088. *Giffard*] Giffart, D.  
 6084. *Barbastre*] Bastre, D. ; Barbaste, H.      *cosin*] cusin, D. L.  
 6085. *vallez*] uadlez, D. ; valez, H.  
 6086. *Trenche*] Trenché, D.      *auelit*] aueient, D. ; Ki furent trenche, L. ;  
           Ki firent trencher, H.      6087. Omitted, L. H.      *tops*] tups, D.  
 6088. *fu corucez*] fu curusciez, D. ; se curuscad, L. ; se coruca, H.  
 6089. *sul vn mais*] un sul meis, (mes, L.) D. L. ; vn soul mes, H.      *ki*]  
           qi, H.      *demorat*] demurat, D. ; demurad, L.  
 6090. *donat*] dunat, D. ; dunad, L. ; followed by Si forment se ennuiad, L.  
 6093. *primers*] premiers, D. ; primerains, H.  
 6093. *vallez*] uadlez, D.      6094. *Ki*] A ki, L.  
 6095. *si sen*] e, L. H.

De ses vallez desi ka vint  
 Se tuperent tut ensement.  
 Ore fu en curt lestaucement, 6100  
 Plus de treis cent sen estaucement,  
 Vnc puis en curt ne la leisserent.  
 El secund mais ke Giffart vint,  
 Li reis icele feste tint,  
 Si richement les aduba 6105  
 Ke tuz iorz parle enserra.  
 Dices e daltres tant en fist  
 Ke totes Londres en resplendist.  
 Ke dirraie diceste feste ?  
 Si riche fu, plus ne pout estre. 6110  
 QUANT LI reis out sa curt tenue,  
 La nouele li est venue  
 Ke Malcolumb estait oscis,  
 Li reis ki ert ses enemis ;  
 Robert de Munbrai laueit mort, 6115  
 Cel rei, v fust a dreit, v fust a tort,  
 A Alnewic fu là bataille,  
 Treis mil homes trestuz par taille  
 I out oscis od Malcolum,

6098. *desi*] descī, D. ; deci, L. ; dici, H.

6099-6100. Omitted, D. L. H.

6101. *cent*] cenȝ, D. H.      *sen*] se, L.      *sen estaucement*] seneschaperent, D. ; sestaucerent, L. H.

6102. *ne la*] cel ne, D. ; cel ne, L. ; ceo ne, H.

6103. *Giffart*] Gifard, H.      6104. *icele*] iceste, D.

6106. *tuz*] a tuz, L.

6107. *Dices*] Diceus, D. ; De cous, L. ; De ceus, H.

6108. *totes*] tute, D. ; tut, L. H.      *Londres*] Lundres, D. L. H.

6109. *diceste*] de cele, L. H.      6112. *li*] Omitted, D. L.

6113. *Malcolumb*] Masculun, D. L. and elsewhere ; Malcolom, H. *estait*] iest, H.      6115. *Munbrai*] Monbrai, H.

6116. *v . . . tort*] v (si, L.) fust v dreit v dreit (tort, L), D. L. ; ou fust dreit ou tort, H.

6117. *Alnewic*] Danewic, L. H.

6118. *Treis*] Trei, D.      *trestuz*] tut, D. H. ; tuz, L.

E de ambes parz maint bon baron.	6120 f. 148.
Co fu Gefrai en Gule vent,	
Il e Morel vn son parent,	
Ki Malcolumb tolirent vie.	
Quant la nouele en fust oie,	
Li reis pur le conte manda,	6125
Vienge a curt, ses diz orra ;	
E solum co kil orreit,	
Bien fust guarniz de fere draït.	
LI QUENS, cil de Mubrai, Robert,	
Ert encuse par vn culvert.	6130
Sis hom estait, si lout norit :	
Celui al rei aueit co dit.	
Co li out dit cel mal felon.	
Li quens ert recte de la treïson.	
Vn de ses treïtres estait	6135
Ki le rei oscire voleit,	
De meïsmes la treïson	
Ke purparlerent li baron,	
Pur quei Wallief esteit oscis.	
Neel Willame dOu mal mis,	6140

6120. *E*] Omitted, L. H.  
6121. *Gefrai*] Giefrei, D.; Gefrei, L. H. *en Gule vent*] de Gulevent, H.  
6122. *Il*] Omitted, L. H. *son*] suen, D.; sun, L.  
6123. *Ki*] Que a, L.; Qui a, H. *tolirent*] tolit, D. *vie*] la vie, L. H.  
6124. *Quant*] E quant, L. H. *en*] Omitted, H. *a*] al, L.  
6125. *pur*] par, H. 6126. *Vienge*] Vienget, D.; Venge, L.  
6127. *solum*] sulunc, D. L.  
6128. *guarniz*] garni, D. L. *draït*] dreit, D. L.  
6129. *quens*] cuens, D. *Mubrai*] Munbra, D.; Munbrai, L.; Monbrai, H. *cil*] Omitted, H.  
6131. *Sis*] Ses, D. *norit*] nurrit, D.; nurit, L.; nurri, H.  
6132. *aveit co dit*] lout dit issi, H. 6133-4. Omitted, D. L. H.  
6135. *Vn*] V, D. *treïtres*] traitres, D. H.  
6137. *meïsmes*] mesme, D.; meine, L.; meïsmes, H. *treïson*] traïsun, D. L.; traïson, H. *parlerent*] pur parlerent, H.  
6139. *Wallief*] Wallef, D.; Waldef, L.; Wadef, H.  
6140. *Neel*] Neiel, L. *dou*] de Ou, L. *dou malmis*] qe out maumis, H.

Geffrai Baignard len rapelout ;  
 Willam dOu cil vencu out.  
 Tant i aueit des apelanz  
 Ke li quens de Norhumberland  
 Ni volt a cele feiz aler. 6145  
 A vn chastel desur la mer,  
 Ki Baenburc ert apelez,  
 Iloc sen est il entrez.  
 Li reis od son ost i alad,  
 Le Nouel chastel idonc fermad ; 6150  
 Puis prist Morpathe, vn fort chastel  
 Ki iert asis sur vn muncel ;  
 Desur Wenpiz assis estait,  
 Willame de Morlei laueit.  
 E quant il out cel chastel pris, 6155  
 Auant alat en cel pais ;  
 A Baenburc desur la mer  
 Son ost ad fet tut arester.  
 Robert de Mubrai i estait,  
 Cil que li reis prendre voleit. 6160  
 Li reis grant piece i demorad,  
 E maint assaut i endurad ;

- 
6141. *Geffrai*] Gieffrei, D. ; Gefrei, L. ; Geffrei, H. *Baignard*  
 Bainart, D. ; Baigniard, L. ; Bainard, H. *rapelout*] apeloit, D. L. ;  
 lapelloit, H. 6143. *apelanz*] epelant, D.  
 6144. *Ke*] Omitted, D. L. 6145. *Ni*] Ne, D. ; Sen, L. ; Se, H.  
 6147. *Baenburc*] Baemburc, D. ; Bamburgh, H.  
 6148. *il*] le cunte, D. H. ; li cunte, L. *entrez*] arestez, L. H.  
 6149. *alad*] alat, D. ; ala, L. H.  
 6150. *Nouel*] Nef, D. ; Neff, L. ; Noef, H. *fermad*] fermat, D. ; ferma, L.  
 6151. *Morpathe*] Morpape, D. ; Morpade, L. *fort*] bon, L.  
 6153. *Wenpiz*] Weaspiz, D. ; Wenspic, L. ; Wenspik, H. *assis*  
 asis, D. L. H.  
 6154. *Morlei*] Merlai, D. L. ; Merlei, H. *laueit*] ferme laueit, L. ;  
 ferme auoit, H. 6158. *tut*] Omitted, D. L. H.  
 6159. *Mubrai*] Monbrai, D. L. ; Moubrai, H.  
 6161. *demorad*] demurat, D. ; demurrad, L.  
 6162. *assaut*] asalt, D. ; assalt, L. *endurad*] dona, H.



Mes el chastel out poi vitaille.  
 Quant li quens veit de co la faille,  
 Deuers la mer, par la posterne, 6165  
 Vint a la nef que vns hom gouerne,  
 Dedenz entra od poi de gent,  
 Si se mist en mer, mult out bon vent.  
 A Tinemue en est alez  
 Ore quidat bien estre eschapez ; 6170  
 Mes mult matin fu dit le rei,  
 Ki autrement turnat la lei ;  
 Tant engeina kil le prist.  
 Nel ad defeit ne nel oscist,  
 Meis en prison fu puis vint anz, 6175  
 En la prison finat moranz.  
 Prodom deuint ainz kil morust ;  
 Ia ne veiait rien kil eust.  
 ORE ad li reis tut apeisez,  
 Ainz ke cest ost seit repairez 6180  
 Deuers Escoce li regnez.  
 Li reis Edgar est sis priuez,  
 De lui son regne ad receu  
 En franc seruisse, sanz treu ;  
 E li reis bien li otriad, 6185  
 Ke quant il vers sa curt vendrat

6163. *Mes*] Meis, D.    *poi*] poi de, H.  
 6164. *de co*] di co, D. ; de co, H.    6165. *la*] une, D. L. H.  
 6166. *nef*] mer, H.    *vns*] un, D.    *gouerne*] guerne, D. L.  
 6168. *Si*] Omitted, D. L. H.    *en*] en la, L.    *mult*] e, L. H.  
 6169. *Tinemue*] Tienemue, D. ; Tinnemue, L.  
 6171. *Mes*] Mais, D.    *mult*] le, L. H.    *le*] al, D. L. ; au, H.  
 6173. *engeina*] enginnat, D. L. ; lengigna, H.    *le*] la, H.  
 6174. *defeit*] delfait, D.    6175. *puis*] mis, D. L. H.  
 6176. *la*] Omitted, D.    *finat*] finit, H.    *moranz*] morrant, H.  
 6177. *ainz*] einz, D. L.    6179. *apeisez*] apaisiet, D. ; apaise, L. H.  
 6180. *reparez*] repairiet, D. ; repeire, L. ; repaire, H.  
 6181. *li*] les, D. L. H.    6183. *receu*] receuz, D. L.  
 6184. *treu*] treuz, D. ; trud, L.  
 6185. *bien*] Blois, D. ; dunc, L.    *otriad*] otreiat, D.  
 6186. *vers*] a, D.

Seissante solz ait chescon ior ;  
 Dunt serui seit par grant honur,  
 Estre presenz e altres dons ;  
 Co fust sa dreite liueraisons, 6190  
 Treskil fors de sa terre istrait  
 Desci karere reuendrait ;  
 I tant eust e ses suiurns,  
 A prof le rei fust si seignurs.  
 Par tut alast sa seignurie 6195  
 En Engleterre e en Normendie,  
 E ses heirs aient ensement  
 Cest herite en caisement ;  
 Si ourent il tut son hee.  
 Vnc ne fu reis plus redute 6200  
 Ke fu cest rei de ses vaisins ;  
 Trestuz les fist vers sei enclins.  
 Reis ert e ducs icest seignur,  
 Ki demenout itel baldur ;  
 Pur co ert ducs de Normendie, 6205  
 Del quens Robert ni aueit mie ;  
 En Ierusalem en ert ale,  
 Li reis auer len out done.

6187. *Seissante*] xl., D. ; Quarante, L. H. *solz*] souz, H.  
 6188. *grant*] Omitted, L. H. *honur*] enur, D.  
 6190. *fust*] soit, H. *liueraisons*] liureisuns, D. ; liureisuns, L.  
 6191. *sa*] la, D. L. H. *istrait*] istreit, D. L.  
 6192. *reuendrait*] reuendrait, D. L.  
 6193. *e*] en, D. L. H. *suiurns*] suiur, D.  
 6194. *Aprof*] Apres, D. H. ; En pres, L. *fust*] Omitted, H. *si*  
*seignurs*] si seignur, D. ; sis seigniors, L.  
 6198. *herite*] eritet, D. *caisement*] ehasement, D. ; chacement, L. ;  
 casement, H.  
 6199. *Si*] E si, D. *son hee*] mun eed, D. ; a sun eed, L. ; son ee, H.  
 6200. *redute*] redutet, D. ; duted, L. ; dote, H.  
 6201. *fu*] ne fust, H. *vaisins*] ueisins, D. L.  
 6202. *Trestuz*] Tuz, L. H. *vers*] a, D. *enclins*] aclins, D.  
 6203. *icest seignur*] de cest henur (honur, L. H.), D. L. H.  
 6204. *Ki*] Si, L. H. *itel*] tel, L.  
 6206. *quens*] cunte, D. L. ; conte, H. 6207. *en*] Omitted, L. H.  
 6208. Al rei sun frere lout donez, L. ; Au roi son frere lout done, H.  
*auer*] en eir, D. *out*] ad, D.

Depuis la tint tant cum vesqui.  
 Henri son frere le serui. 6210  
 MEIS quant il out piece regne,  
 E le pais bien apeise,  
 E tel iustise e draït teneit,  
 Nuls par tort rien ne perdeit,  
 Ne nuls francs hom nert esguare 6215  
 Ne suffratus en son regne ; f. 148. b.  
 Car par son dreit ordeinement  
 Aueit fait son comandement,  
 Ke cil ki franchement tenaient,  
 Si lur ostel escundissaient 6220  
 A nul franc home ki fust nez,  
 Tut enfussent desheritez ;  
 E li viandes e les hostels  
 Fust a francs homes comunels.  
 Tuit li franc home ki eust mester 6225  
 I eussent itel recouerer.  
 Del altre part aueit asis  
 Ses iustisers par son pais,  
 Par ses forestz ses foresters,  
 Ia ni entrast chien ne archers ; 6230  
 E si archers i ert entrez,  
 Sil estait pris, mal ert menez ;

- 
6209. *Depuis*] Pois, L. *cum vesqui*] euesquit, D.  
 6210. *son*] sis, D. L. H. *frere*] freres, D. H. *serui*] seruit, D.  
 6211. *piece*] pice, L. 6213. *e draït*] i, L. H.  
 6214. *Nuls*] Nul, D. *ne*] ni, D.  
 6215. *esguare*] esgaret, D. ; esgarez, L. ; esgarre, H.  
 6216. *suffratus*] suffraitus, D. ; suffreitus, L. ; suffreitous, H. *regne*] regnet, D. ; regnez, L.  
 6217. *ordeinement*] ordenement, D. H. 6218. *son*] Omitted, L. H.  
 6219. *ki*] Omitted, L. 6220. *ostel*] ostels, L. ; osteus, H.  
 6222. *Tut*] Tuit, D. ; Touz, H.  
 6224. *Fust*] Fusent, L. *a francs homes*] as franchumes, D. ; as frans homes, L. 6225-6. Omitted, D. L. H. 6227. *auet*] raueit, D. L.  
 6229. *ses*] les, L. H. *forestz*] forez, D. ; foresz, L.  
 6231. *archers*] archiers, D. ; archer, L. H. *ert*] est, D. L. H.  
 6232. *mal*] mar, D. *ert*] est, L. ; fut, H.

E les chens perderent les piez,  
 Ia nen fust nul esparniez.  
 Pur les forestz le rei garder, 6235  
 Les fesait lom espeleter.  
 Donc vaisez par ces boscages  
 Cerfs, cheueriz, daims, e porcs saluages,  
 Leueres, gupilz, e saluagines, 6240  
 Ad tel plente par ces guastines,  
 Sol les millers nacuntast home  
 Pur trestut lor ki est en Rome.  
 Li reis amout mult ses deduiz,  
 Ia ne finast ne nuit ne iur ;  
 Tuz iurs ert liez e menout ioie. 6245  
 Barbe aueit russe e crine bloie :  
 Pur co le cunt e di a quei,  
 Il out le surnun del Rus Rei.  
 CEST REI gentil par grant baldur  
 Teneit son regne par honur. 6250  
 El treszime an kil si regnout,  
 Donc auint, si com Deu plout,  
 Li reis estait ale chascier  
 Vers Brokehest a archeier ;

6233. *les chens*] li chien, D. L. H. *perderent*] perdient, D. ; perdeient, L. ; perdoient, H. 6234. *nen*] ni, L. *nul*] un, D. L. H.  
 6235. *les*] ses, D. 6236. *espeleter*] espeelter, D.  
 6237. *vaisez*] ueissiez, D. ; ueisiez, L. ; veissez, H.  
 6238. *cheueriz*] cheurols, D. ; cheuerols, L. ; cheueraus, H. *daims*] Omitted, D. L. H. *saluages*] senglers, L.  
 6239. Omitted, H. *Leueres*] Lieures, D. ; Leures, L. *Saluagines*] sauuagines, L.  
 6240. *Ad*] A, D. H. L. *ces*] co, L. *guastines*] gastines, D. L. H. 6241-2. Omitted, D. L. H.  
 6243. *amout*] amat, D. ; amoit, L. H. *mult*] Omitted, L. H. *ses*] Omitted, D. ; sun, L. ; son, H. *deduiz*] dedut, L. ; deduit, H.  
 6244. *nuit ne iur*] iur ne nuiz, D. ; iur ne noit, L.  
 6245-8. Omitted, D. L. H. 6249. *baldur*] enur, D.  
 6250. *honur*] baldur, D. *par*] en, H.  
 6251. *treszime*] trezime, D. *kil*] que, D. *kil si*] ke cil, L. ; qissi, H. *si*] Omitted, H.  
 6254. *Brokehest*] Brocheherst, D. ; Brokehers, L. ; Brokeherst, H. *a*] e, D. ; od vn, L. ; od li, H. *archeier*] archer, L. H.

Co est en la Nouele Forest	6255
Vn liu ki ad nun Brokehest.	
Priueement estait alez,	
Walter Tirel aueit menez.	
Walter esteit vn riche hom,	
De France ert per del region.	6260
Peiz esteit son, vn fort chastel,	
Assez aueit de son auel ;	
Al rei estait venu seruir,	
Dons e soldees recuillir ;	
Par grant cherte ert recuilli,	6265
Assez ert bien del rei cheri.	
Pur co kestranges hom estait,	
Le gentil rei le cherissait.	
Ensemble vont il dui parlant,	
De mainte chose esbaneiant,	6270
Tant ke Walter prist a gaber,	
Par engin al rei parler ;	
Demandat lui tut en riant,	
A quei il suiurnout tant.	
“ Reis, quant tu es si poestifs,	6275
“ A quei neshalces tu ton pris ?	
“ Ia nas tu nul vaisin proscain	

- 
6255. *en*] Omitted, L.    *Nouele*] Noue, D. L. ; Noeue, H.  
6258. *Walter*] Waltier, D. ; Wautier, H.    *aueit*] laueit, D.    *menez*] menez, L.    6259. *riche*] riches, D. H.  
6260. *del*] a la, D.    *per del*] la, L. H.  
6261. *Peiz*] Piez, D. L. H.    *son*] suen, D. ; sun, L. ; soen, H.  
6262. *Assez*] Assed i, L.  
6264. *soldees*] soldeies, D. ; soldes, L. ; soudees, H.    *recuillir*] recouerir, L. H.    6265. *cherte*] chiertet, D.  
6266. *del*] du, L.    6268. *gentil*] Omitted, L. H.    *le*] ben le, L.  
6269. *il dui*] ardui, D. ; amdu, L. ; amdui, H.  
6270. *esbaneiant*] esbaniant, D. L.  
6271. *Walter*] Galtier, D. ; Water, L.    *gaber*] gabber, D.  
6272. *Par*] E par, D. L. H.    6273. *tut*] Omitted, L. H.  
6274. *tant*] itant, D.    6275. *tu*] Omitted, H.  
6276. *neshalces*] neshauces, L. H.  
6277. *nul*] Omitted, L. H.    *proscain*] procein, D. L. ; prochein, H.

- “ Ki contre tai ost drescer sa main.  
 “ Car si sur lui aler voleies,  
 “ Tuz les altres mener i purreies. 6280  
 “ Tuit sunt ti home a tei aclin,  
 “ Breton, Mansel, e Angevin ;  
 “ E li Flemenc tienent de tei.  
 “ Cil de Burgoine te vnt pur rei.  
 “ E Vstace, cil de Boloigne, 6285  
 “ Poez bien mener en ta bossoigne ;  
 “ Alein le Neir cil de Bretagne  
 “ Poez bien mener en ta compaigne.  
 “ Tant as aies e grant genz,  
 “ Mult me merueille ke tant atenz, 6290  
 “ Ke aucune part ne mouez ta guere,  
 “ E ne conquers fors de ta terre.”  
 Li reis respont asez breument,  
 “ Desci kas monz merrai ma gent,  
 “ En Occident puis men irrai, 6295  
 “ A Peiters ma feste tendrai.  
 “ A cest Noel ki ore vendrat,  
 “ Si io tant vif, mon seed i serrat.”  
 “ Co est forte chose,” dist Walter,

- 
6278. *ost*] osast, L. *drescer*] tendre, H. *sa*] Omitted, D. L. H.  
 6279. *lui*] lun, D. L. H. 6280. *i*] Omitted, D. L. H.  
 6281. *aclin*] enclin, L. H.  
 6283. *Flemenc*] Flamenc, D. L. ; Flammeng, H.  
 6284. *Burgoine*] Buluine, D. ; Buloine, L. ; Boloine, H. *te unt*] *tunt*, D. *vnt pur*] tenent, L. ; tienent, H.  
 6285. *E Vstace*] Eustace, D. H. ; E Eustace, L. *Boloigne*] Buluine, D. ; Boloinie, L.  
 6286. *bien*] Omitted, L. H. *bossoigne*] besuigne, D.  
 6287-8. Omitted, L. H. 6288. *bien*] Omitted, D.  
 6289. *aies*] asise, D. ; aie, L. *e grant genz*] e tant as gent, L. H.  
 6291. *alcune*] acune, L. *ne mouez*] nesmueuz, D. *ta*] Omitted, D.  
 6292. *E*] Ne, H. *ta*] Omitted, D.  
 6293. *reis*] Omitted, D. *breument*] briefment, D. ; brefment, L.  
 6295. *irrai*] irai, D. ; irra, L. 6296. *Peiters*] Peitiers, D.  
 6298. *io*] Omitted, L. H. *seed i*] sied, D. ; sie, L. ; fie, H.  
 6297-8. Transposed, H. 6299. *forte*] fort, D. L. ; force, L.

- “ As monz aler, puis repaier, 6300  
 “ E a Peiters feste tenir.  
 “ De male mort puissent morir  
 “ Li Burgeinon e li Franceis,  
 “ Si ia sugeste sunt a Engleis !”  
 Li reis par gab li aueit dit ; 6305  
 E cil ert fel, e mult requist, f. 149.  
 En son quer tint la felunie,  
 Purpensat sei de vn estutie ;  
 Sil ia lui veer purreit,  
 Tut autrement le pleit serreit. 6310  
 EN LA forest estait li reis,  
 En lesspesse, ioste vn mareis.  
 Talent li prist dvn cerf berser  
 Ken vne herde vit aler ;  
 De iuste vn arbre est descenduz. 6315  
 Il meismes ad son arc tenduz.  
 Par tut descendent li baron,  
 Li altre aceignent denviron.  
 Walter Tirel ert descenduz 6320  
 Trop pres del rei, iuste vn sambuz ;  
 Apres vn tremble sa dossat.  
 Si cum la herde trespasat  
 E le grant cerf a mes li vint,

6300. *puis*] e pus, L. ; e puis, H. *repaier*] reuenir, D.

6302. *puissent*] peussent, D. ; pussent, L.

6303. *Burgeinon*] Burguinun, D. L. ; Burgoinon, H.

6304. *ia*] Omitted, L. H. *sugeste sunt*] sunt suiez, D. ; suget seient, L. ; souzget soient, H.

6306. *ert*] come, H. *e mult*] le, H. *requist*] requit, D. H.

6307. *ia*] sa, D. L.

6308. *de un*] dune, D. ; de vne, L. *estutie*] estultie, D. ; estoutie, H.

6309. *purreit*] poeit, L.

6310. *le pleit serreit*] le fereit, D. ; le plait ireit (irroit, H.) L. H.

6312. *lesspesse*] lespeisse, D. ; lespesse, L. H. *ioste*] iuste, D. L. H.

*mareis*] marreis, D. ; marois, H. 6313. *Talent*] Tant, D.

6315. *est*] estoit, H. 6319. *aceignent*] aceinent, D. L. ; ensemment, H.

6321. *iuste*] lez, H. 6322. *sadosat*] sadosat, D. ; sadossa, L.

6324. *a*] en, L.





ORE AVINT ki morz fud li reis.  
 De ses barons out od li treis  
 Ki descenduz erent od lui. 6350  
 Li fiz Richard erent li dui,  
 Quens Gilebert e dan Roger,  
 Cil furent preise cheualer,  
 E Gilbert del Egle od els.  
 Cil detirent lur cheuols 6355  
 E firent dol a desmesure ;  
 Vnc ne fu mes tel demene.  
 Robert i vint le fiz Heimun,  
 Riche, gentil, e noble baron.  
 Cist fit tel dol, tant lamad 6360  
 E dit souent, " Ki moscirat ?  
 " Miels voil morir ke viure plus."  
 Donc se pasma, si chai ius.  
 Quant il reuint, de tort ses mains ;  
 Tant pardeuint febles e vains 6365  
 Ke pur vn poi ne rechai.  
 De tutes parz grant dol oi.

- 
6348. *ki*] si, D. ; si ke, L. ; issi qe, H.    *morz*] mort, D. L.  
 6351. *li*] cil, L. H.    6352-3. Omitted, D. L. H.  
 6354. *Egle*] Aigle, D.    *els*] ous, D. ; eus, H.  
 6355. *detirent*] detirerent, L. H.  
 6356. *a*] Omitted, D. L. H.    *dol*] doel, H.    *desmesure*] desmesuret, D. ;  
           desmesured, L.  
 6357. *mes*] Omitted, L. H.    *demene*] demenet, D. ; demened, L.  
 6358. *Heimun*] Hamun, D. L. ; Aimon, H.  
 6359. *gentil*] e gentil, D.    *gentil e noble*] home e gentil, L. H.  
 6360. *Cist*] Cil, D. H.    *fit*] fist, D. L. H.    *dol*] duel, D. ; doel, H.  
           *lamad*] ledemenat, D. ; lemenad, L. H.  
 6361. *Ki*] Quil, D.    *moscirat*] mocirat, D. ; moccierad, L. ; moccira, H.  
 6362. *Miels*] Melz, L.    *viure*] uiure, D. H.  
 6363. *se pasma*] sest palme, L. ; est pasine, H.    *si chai*] e chet, L. ;  
           et chiet, H.  
 6364. *il*] Omitted, L.    *de tort*] de tuert, D. ; de toerst, H.  
 6365. Getat granz criz e granz cumplains, D. ; Ietad, (Getta, H.) criz et  
           granz cumpleins, L. H.  
 6366-7. Omitted, D. L.

Li valletz e li venor  
 I ont plore e fait dolor.  
 Gilbert del Egle dist, 6370  
 “ Teisez, seignurs, pur Jesu Crist !  
 “ Ceste dolor leissez ester,  
 “ Ni ad nient del recouerir ;  
 “ Mes ke tuz iurs menum tel plur,  
 “ Iames nauerum vn tel seignur. 6375  
 “ Ki lad ame, ore i parrat,  
 “ De fere bere maiderat.”  
 Donc veissez vallez descendre,  
 E venors lur haches prendre.  
 Tost furent trenche li fussel, 6380  
 De quai firent li mainel.  
 Dous blestruns trouent trenchés ;  
 Mult sunt leger e bien secchez,  
 Ne sunt trop gros, mes longs estaient ;  
 Tut a mesure les conreient, 6385  
 De lur ceintures e de peitrels  
 Lient estreit les mainels ;  
 Puis firent vn lit sur la bere

- 
6368. *valletz*] uadlet, D. ; uallet, L. *venor*] ueneur, D. L.  
 6369. *I*] E, D. *plore*] plure, D. ; plured, L. *e fait*] a grant, D. ;  
 e fest, L. 6370. *Gilbert*] Quant Gillebert, D. L. H.  
 6371. *Teisez*] Taisiez, D. ; Taisez, H. *seignurs*] seignur, D.  
 6372. *leissez*] laissez, D. ; lessez, L.  
 6373. *nient*] rien, D. ; nent, L. *recouerir*] recouer, D. ; recurer, L. ;  
 recouerer, H.  
 6374. *tel*] Omitted, D. *menum tel plur*] tiel doel menom, H.  
 6375. James tiel seignur nauerom, H. *nauerum*] naurum, D. *vn tel*]  
 itel, D. *vn*] Omitted, L.  
 6377. *bere*] biere, D. H., and elsewhere. *maiderat*] qi meiderad, L. H.  
 6379. *haches*] hanxax, D. *prendre*] tendre, H.  
 6380. *Tost*] Tut, D. *trenche*] trenchie, D. *fussel*] fuissel, D.  
 6380-1. Omitted, L. H.  
 6381. *firent*] furent, D. *mainel*] meinel, D.  
 6382. *blestruns*] bleteruns, D. ; bel trunks, L. ; blertrons, H.  
 6383. *Mult*] Bien, D. H. ; Ben, L. *bien*] Omitted, H. *secchez*]  
 segez, D. ; ensechez, H. 6386-7. Omitted in D. L. H.  
 6388. *vn*] Omitted in D. L. H. *sur*] en, D. L. H.

- De beles flurs e de felgere.  
 Dous palefreis vnt amenez, 6390  
 Od riches freinz, bien enselez;  
 Sur ices dous cuchent la bere;  
 Nert pas pesante, mes legere;  
 Puis i estendent vn mantel  
 En vols de paille tut nouel. 6395  
 Le fiz Heimoun le defublat,  
 Robert, ki son seigneur amat. f. 149. b.  
 Sur la bere cuchent le rei,  
 Ke portouent li palefrei.  
 Ensepelit fu de vn turet, 6400  
 Dunt Willam de Munfichet  
 Le ior deuant ert adube.  
 Naueit este kun ior porte  
 Le mantel gris dunt il lostat;  
 Desur la bere estendu lat. 6405  
 DONC veissez barons a pie  
 Aler plurant e desheite;  
 Il ne voleient cheualcher,  
 Pur lur seigneur ke ourent si cher.  
 E li vallet apres alouent 6410  
 Plurant, e mult se dementouent;  
 Li veneur tut ensement,  
 E disaient, " Chaitif ! dolent !

6389. *felgere*] *fulgere*, D.; *feugere*, L.; *feugere*, H.

6392. *ices*] *ces*, D.; *co*, L.; *ceus*, H. *cuchent*] *culchent*, D.

6395. *En vols*] *Ki ert*, L. H.

6396. *Heimoun*] *Heimoun*, D.; *Haimoun*, L.; *Aimoun*, H. *defublat*] *des-*  
*fublat*, D.; *defoubla*, H. 6399. *li*] *le*, L.

6400. *Ensepelit*] *E seueliz*, D.; *Enseuelid*, L.; *Enseueli*, H. *de*] *en*,  
 L. H. 6401. *Munfichet*] *Mont Fichet*, H.

6403. *Naueit este kun*] *Ne fud fors un sul*, D. *kun*] *fors vn*, H.

6404. *dunt*] *dunc*, L.; *il lostat*] *ostat*, D.; *ostad*, L.; *osta*, H.

6405. *Desur*] *Desus*, H.

6406. *veissez*] *neissiez*, D. L. *pie*] *piet*, D.; *pee*, L.

6407. *desheite*] *deshainet*, D.; *deshete*, L.

6408-9. Omitted, D. L. H.

6413. *Se clamoent las e dolent*, D. *E*] Omitted, L. H.

“ Ke ferums nus? ke devendrum?  
 “ Iames tel seignur nen auerom.” 6415  
 Treska Wincestre nont finez,  
 Ilokes vnt le rei posez  
 Enz el muster saint Swithun.  
 La asemblerent li baron;  
 Od le clergie de la cite, 6420  
 E li euesque e li abbe.  
 Li bons eueskes Walkelin  
 Agueitat le rei treskal matin;  
 Od lui moignes, clers, e abbez;  
 Bien fu seruiz e purchantez. 6425  
 Lendemain funt tele departie,  
 Tel ne vit home de vie,  
 Ne tant messes ne tel seruise  
 Niert fet, treske Deu en iuise,  
 Pur vn sul rei, cum pur li firent. 6430  
 Tut autrement lensepelirent  
 Ke li baron naueint feit  
 La v Walter out a lui treit.

- 
6414. *ke*] las que, D. *devendrum*] ferums, D.  
 6415. *nen auerom*] nauroms, D. H.  
 6416. *finez*] finet, D.; fined, L.; fine, H.  
 6417. *Ilokes*] Iloches, D.; Iloques, H. *posez*] poset, D.; posed, L.;  
 pose, H. 6419. *assemblerent*] ensemblerent, L.; sassesemblerent, H.  
 6420. *Od*] E, D. L. H. *le*] la, L. *cite*] citet, D.  
 6421. *abbe*] abbet, D.; abbee, L.  
 6423. *Agueitat*] Guaitat, D.; Waitad, L.; Gaita, H. *treskal*] desqual,  
 L.; tresqau, H.  
 6424. *moignes*] muine, D.; monie, L.; moigne, H. *clers*] clerc,  
 D. L. H. *abbez*] abet, D.; abed, L.; abbe, H.  
 6425. Bien ont leu et bien chante, H.; Ben vnt lit e ben chantet, L. *fu*]  
 Omitted, D. *seruiz*] seruit, D. *purchantez*] purchantet, D.  
 6427. *vit*] uit (vist, H.) einz, D. H. *de*] enz en, L.  
 6428. *tant*] tantes, D.; tanz, L.  
 6429. Nert fest tresquen ior de iuise, L. Nert fet tresqan iour de iuise,  
 H. *treske*] tres quen, D. *en*] Omitted, D.  
 6430. *sul*] Omitted, D. L. H. *cum*] ke, L.  
 6432. *naueint*] auieint, L.

- Ki co ne creit, alt a Wincestre,  
Oir i purra si vair pot estre. 6435  
ICI VOIL del rei finer.  
Ceste estorie fist translater  
Dame Custance la gentil:  
Gaimar i mist Marz e Aueril,  
E tuz les dusze mais, 6440  
Ainz kil oust translate des reis.  
Il purchaca maint esamplaire,  
Liueres Engleis, e par gramaire,  
E en Romanz, e en Latin,  
Ainz ken pust traire a la fin. 6445  
Si sa dame ne li aidast,  
Ia a nul ior nel acheuast.  
Ele enveiad a Helmeslac  
Pur le liuere Walter Espac.  
Robert li quens de Gloucestre 6450  
Fist translater icele geste,  
Solum les liueres as Waleis  
Kil auent des Bretons reis.  
Walter Espec la demandat,  
Li quens Robert li enveiat. 6455  
Puis la prestat Walter Espec  
A Raul le fiz Gilebert.  
Dame Custance lenpruntat  
De son seignur, kele mult amat.  
Geffrai Gaimar cel liuere escrit, 6460  
Les translad anfes i mist,  
Ke li Waleis ourent leisse ;  
Kil auent ainz purchace,  
V fust a dreit v fust a tort,  
Le bon liuere de Oxford, 6465  
Ki fust Walter larcediaen,

6434. *creit*] creist, L.    *alt*] aut, L. H.    *Wincestre*] Gincestre, D. ;  
Wincestre, L.

6435. *i*] Omitted, D. L. H.    *vair*] ueir, D. L. ; voir, H.

What follows is in the Brit. Mus. MS. only ; for the remainder of the  
other MSS. see p. 278.

- Si en amendat son liere bien.  
 E del estorie de Wincestre  
 Fust amende ceste geste,  
 De Wassingburc vn liere Engleis 6470  
 V il trouad escrit des reis,  
 E de tuz les emperurs  
 Ke de Rome furent seignurs  
 E de Engleterre ourent trev ;  
 Des reis ki dels ourent tenv : 6475  
 De lur vies, e de lur plaiz,  
 Des auentures e des faiz ;  
 Coment chescuns maintint la terre,  
 Quel amat pes, e liquel guere.  
 De tut le plus pout ci trouver, 6480  
 Ki en cest liere volt esgarder.  
 E ki ne creit co ke io di,  
 Demand a Nicole de Trailli.  
 ORE dit Gaimar, sil ad guarant,  
 Del rei Henri dirrat auant ; 6485  
 Ke sil en volt vn poi parler,  
 E de sa vie translater,  
 Tels mil choses en purrad dire  
 Ke vnkes Dauit ne fist escriuere.  
 Ne la raine de Luuain 6490  
 Nen tint le liere en sa main.  
 Ele en fist fere vn liere grant,  
 Le primer vers noter par chant.  
 Bien dit Dauit e bien trouat,  
 E la chancon bien asemblat ; 6495  
 Dame Custance en ad lescrit,  
 En sa chambre souent le lit ;  
 E ad pur lescire done  
 Vn marc dargent, ars e pese.  
 En plusurs lius est expandu 6500  
 Del liere, co ke fait en fu :  
 Mes de festes ke tint li reis,  
 Del boschaier, ne del gabeis,

Del dounaier, e del amur,  
 Ke demenat li reis meillur 6505  
 Ki vnkes fust, ne james seit,  
 E Crestien fust, e beneit,  
 Ne dit gueres lescrit Dau.  
 Ore dit Gaimar kil tressailli;  
 Mes sil vncore sen volt pener, 6510  
 Des plus bels faiz pot vers trouver.  
 Co est damur e dosnaier,  
 De boscheier e del gaber,  
 E de festes e des noblesces,  
 Des largetez e des richesces, 6515  
 E del barnage kil mena,  
 Des larges dons kil dona;  
 Dico deuereit hom bien chanter,  
 Nient leissir ne trespasser.  
 ORE mand Dauit ke si li pleist, 6520  
 Auant die si pas nel leist.  
 Car sil en volt auant trouver,  
 Son liuere en pot mult amender.  
 E sil ne volt a co entendre,  
 Pur lui irrai, sil frai prendre. 6525  
 Iames nistrat de ma prison,  
 Si eit parfaite la chancon.  
 Ore auom pes e menum ioie.  
 Treske ci dit Gaima de Troie.  
 Il comencat la v Iasun 6530  
 Ala conquere la tuisun;  
 Si lad define ci en dreit.  
 De Deu seium nus beneit. Amen.

In MSS. L. and D. the epilogue is as follows:—

Isci voil ore finir mestorie,  
 Del Rei Henri ne ferai memorie,  
 Kar Aliz la bone reine  
 A ki Deus doint grace diuine,  
 En ad traite vn liure grant, 5  
 Pur co si fin le men a tant.  
 Lestories des Engleis ici finit.  
 Beneie les tuz Jesu Crist  
 Ke lur entente i mettrunt,  
 E ki as altres la dirrunt. 10  
 Ki ne la seuent, nel unt oie,  
 Deu del ciel tuz les beneie.  
 Kar a tel chose deit lum entendre,  
 V il ni ad ren que reprendre,  
 Ne vilainie ne mencunge, 15  
 Nest pas cest liure ne fable ne sunge.  
 Einz est de ueire estorie estreit,  
 Des anciens reis e de els fait,  
 Ki guernoent Engleterre,  
 Acun en pais, acun en guere. 20  
 Issi cuuint ne puet el estre :  
 Beneie vus Deu le rei celestre.

The text is printed from L. and collated with D.

1. *Isci*] Ci, D.    *voil*] uuil, D.    *mestorie*] mestoire, D.
3. *Aliz*] Aeliz, D.    5. *traite*] traitie, D.    6. *men*] mien, D.
9. *ke*] Qui, D.    10. *altres*] autres, D.    11. *nel*] nen, D.
14. *rien*] ren, D.    16. *cest liure*] Omitted, D.
20. *en pais*] empes, D.    *acun*] alcuns, D.
21. *puet*] pot, D. In D. these lines come last of all, after the description of England. In Add. MS. 32125, f. 58 (Brit. Mus.), after Wace's Brut, is the colophon, "Ci finist li Brut, e comence li Gaimar," but the only portion of Gaimar which is to be found there is this topographical account of the Island of Britain beginning :—De Guales auus p[ar]lerai. This MS. is referred to in the footnotes as A. A portion of the Description (vv. 23–150) occurs also on a fly leaf in the Breviate of Domesday Book. The various readings are marked B.



SICUM Hengist e li Seissun  
 Vrent faite la tresun,  
 E furent saisi des citez, 25  
 Des chastels e de fermetez,  
 E les Bretuns vnt dechace;  
 Dels fud le pais herberge;  
 En set departent le pais,  
 E set reis i vnt assis : 30  
 As realmes nun vnt done,  
 Chescun sulunc sa uolente.  
 Kent apellent le primerein.  
 Icest tint Hengist en sa mein.  
 Plener esteit le pais : 35  
 Deus citez i ot de pris.  
 Kanterbire lerceuesque,  
 E Roucestre le eueske.  
 LAUTRE vnt Sussexe apelle.  
 En Cicestre ert li real sie. 40  
 Westsexe apelerent le tierz,  
 Ov dedens ad plusur citez.  
 Kar Wiltone chef en esteit :  
 Endemeine li reis lauoit.  
 Vncore i est grant abeie ; 45

23. *Seissun*] Seisun, D. Seyson, B. In A. this description of England follows that of Wales and the roads.  
 24. *tresun*] traisun, D. 26. *de*] des, D. B.  
 27. *E*] Omitted, D. A. *Bretuns*] Brutons, B. *de chace*] dechacie, D. A. 28. *Dels fud*] Des lur, D.; E ont, A. *herberge*] herbergie, D. A. 30. *reis*] rois, B. 31. *realmes*] reaumes, A. B.  
 32. *Chescun*] A chascun, D.; Cheun, A. *sa*] lur, D.  
 33. *apellent*] cleiment, A. *primerein*] premerain, D.  
 35. *Plener*] Plenier, D.; pleners, A. *esteit*] esteit mult, D.  
 37. *Kanterbire*] Cantuorbiri, D.; Cantorbire, B. *lerceuesque*] larceuesqued, D.; larceuesche, A. 38. *Roucestre*] Roucestre, D. B. Reucestre, A.  
 39. *Sussexe*] Sudsexe, D.; Suthsex, A.  
 40. *Cicestre*] Cirecestre, D. B. *ert li real*] en fu le, A. *sie*] sied, D.  
 41. *Westsexe*] Estaexe, A. *apelerent*] apellent, D.  
 42. *Ou*] Omitted, D. A. *citez*] citez, B. 43. *Kar*] Omitted, A.  
 45. *Vncore*] V ore, D., and in v. 48. *i*] Omitted, D.

Moines lunt en lur baillie  
 E de Wincestre la cite,  
 Vncore i a riche euesque.  
 E le euesque de Salesbire  
 Od la cite de Ambresbire. 50  
 Le quart ert Esexex apelle,  
 Que gueres nen ad dure;  
 Kar poure ert a desmesure,  
 Pur co ne durad gueires de oure:  
 Estengle est li quint nome, 55  
 De dous cuntres enuirone.  
 La dedenz est Norfolke,  
 E la terre de Sudfolke.  
 Cum nus recuntent li registres,  
 Des Merkeneis fud fet li sistes. 60  
 Citez i ont assez plusurs,  
 Viles, chastels e riche burcs.  
 Cest realme riche esteit,  
 E plusurs citez i aueit;  
 Kar i apendeit Dorkecestre, 65  
 E Nichole e Leicestre.  
 Li sesmes mult riche esteit,  
 Kar Euerwic i apendeit,  
 E trestut desken Kateneis.

- 
46. *Moines*] Nuneins, D.      47. *de*] Omitted, A.  
 48. *Vncore*] Molt, A.; Ou ore, B.      50. *Ambresbire*] Ambesbire, A.  
 51. *quart*] quarz, D. B.      *Esexex*] Essexex, D.; Exessex, A.; Estsexex, B.  
 52. *nen ad*] nout donces, A.  
 54. *de oure*] dure, D. B.      *ne . . . oure*] ni mettrai grant cure, A.  
 55. *quint*] quinz, D.      56. *enuirone*] ouure, D.; honure, A. B.  
 57. *Norfolke*] Norfulke, D.; Nortfowke, A.; Northfolke, B.  
 58. *Sudfolke*] Sufolke, D.; Suthfouke, A.; Southfolke, B.  
 59. *recuntent*] recunte, D.      *registres*] legistres, D. B.; legistre, A.  
 60. *Merkeneis*] Merciens, D.; Merceneis, A. B.  
 62. *e*] Omitted, D.      *burcs*] bors, A.; burgs, B.  
 64. *E*] Kar, A.      65. Il ipendit Dorecestre, A.  
 66. *Nichole*] Nicole, D.      *Leicestre*] Leircestre, D.  
 67. *sesmes*] setme, D.; setimes, A.; siemes, B.  
 68. *Kar*] Ke, D.      *apendeit*] aueit, D. B.  
 69. *desken*] tresquen, D.; tresken, A. B.

Plus ot cil sul ke les sis reis.	70
Cist ot Norhumberland,	
E la terre de Cumberland.	
E la cuntree de Loeneis,	
E de Escoce ert cist reis.	
A la parfin vn rei poant,	75
Ki par armes fud vaillant,	
Par force les sis reis cunquist;	
A sun vs lur honur prist.	
De Westsexe cist ert reis	
El pais mist nuueles leis.	80
Par proesce les cunquist,	
E a sei sugez les mist.	
Si tost cum il le regne tint,	
Sil departi en trente cinc.	
A checun sun nun dona;	85
En Engleis <i>scyre</i> la pela,	
Mes nus ke Romanz sauum,	
Daltre manere les numum.	
Co ke <i>scire</i> ad nun en Engleis,	
Ad nun <i>cunte</i> en Franceis.	90
Par nun totes les nomerai,	
Kar totes nomer les sai.	
Kent i est el primer chef.	
Iloc est le erceuesqued	
En Dorobelle la cite,	95

70. *cil sul*] al sol, A.      *sis*] vii., A., and in v. 77.

71. *ot*] ot suz sei, D.; out tut, B.      *Cist*] Kar cil, A.

73. *cuntree*] cunte, D.; pais, A.      75. *poant*] poanz, D.; poisant, A.

76. *vaillant*] mult vaillanz, D.; valiant, A.      77. *sis*] vii., D.

78. *vs*] os, D.; oes B.      Ka son hos les honors prist, A.

80. *El*] Es, D.      81. *les*] tuz les, D.; touz les, B.; les reis, A.

82. *sei*] lui, A.      *sugez*] suiez, D.; subiez, A.      A. (Add. MS. 32125), ends here.      86. *checun*] chascun, D.

88. *numum*] les numum, D.      89. *scire*] schire, D.; shire, B.

91. *totes*] tuz, D.      92. *tutes*] mult bien, D.; mout bien, B.

93. *primer chef*] premier chief, D.

94. *Iloc*] Iloches, D.      *erceuesqued*] arceuesquiet, D.; arceueschez, B.

95. *Dorobelle*] Dorebelle, D, B,

Ke Canterbire est apelle.  
 Si ad vn euesque  
 En Roucestre la cite.  
 Sudsexe ad nun lautre cuntree.  
 Dun eueske est avrne. 100  
 Cicestre est chef de la cunte.  
 Iloc est leueskel sied.  
 Sudreie est la terce cuntree.  
 Sudhamtonescire la quarte nome.  
 Iloc est vn euesked 105  
 Dedanz Wincestre la citez.  
 La quint apelent Berkescire,  
 E la siste Wiltesire ;  
 V dedenz ad vn euesked,  
 En Salesbiri est le sied. 110  
 La setime est Doresete,  
 E le vtime Sumersete.  
 E en Bade est leuesque ;  
 Dunc en Welle fud ia le sie.  
 Bade ot iadis altre nun, 115  
 Si cum dient li Seisun,  
 Ki primes la herbergerent,  
 Akemanestrete lapelerent.  
 Deuenescire la nofme ad nun.  
 Ce est vn pais riche e bon. 120  
 Iloc ad riche euesque,  
 En Exceestre est le sie.

- 
96. *Canterbire*] Cantorbire, D. B.      97, 100. *euesque*] euesque, D.  
 99. *lautre*] la, D. B.  
 101. *de la*] del, D. B.      *leueskel sied*] leuesqual sie, D.  
 103-4. Le tierz cunte fud Surrie, E le quart Hamtesire, D.; La tierce  
 cuntree fut Surreeshire, E la quarte Hunte-doneshire, B.  
 105. *est*] si est, D.      *vn*] vn bon, B.      107. *Berkescire*] Berke-  
 sire, D.; Berkeshire, B.      110. *Salesbiri*] Salebire, D.  
 111. *setime*] setme pais, D. (Sectime, B.)      *Doresete*] Dorsete, D.  
 112. *E*] E puis, D. B.      *vtime*] oitime, D.; vctisme, B.  
 114. *Welle*] Welles, D.      *ia*] Omitted, D.  
 115. *Bade*] Ceste Baðe, D.; Bae, B., but Bathe in v. 113.  
 118. *Akemanesire'e*] Achemannestrade, D.  
 120. *riche*] mult riche, D.      122. *Exceestre*] Esseceestre en, D.

La disme si est Cornewaille,  
 Cil sunt pruz en bataille.  
 Coruneus la herberga, 125  
 Cil ke les ieanz en chaca.  
 Essexe apelent lucime ;  
 E Midelsexe la duzime.  
 En Lundres est leuesque,  
 Que cite est de antiquite. 130  
 Sudfolke est la treszime.  
 Norfolke la quatorzime.  
 Ore est en Norfolke lauesque,  
 Dunt en Tiford fud ia le sie.  
 De Cantebrige la cunte 135  
 Al quinzime est acunte.  
 En Ely est leuesque.  
 En vn mareis set la cite.  
 Cil ke lameint a grant fuisun  
 Suuente feiz ad du peissun, 140  
 E volatile e ueneisun,  
 Dedenz le mareis le prent lom.  
 La sezime est mult renomee.  
 De Nicole est cele cuntree.  
 Riche en est le euesquie, 145  
 Kar la apendent oit cuntez.  
 Nichole e Hamtone,  
 Hereford e Huntedune,  
 Leicestre e Bedefurd,

- 
123. *La*] *le*, D. B. *Cornewaille*] *Cornuaille*, D.; *Cornwaile*, B.  
 125. *Coruneus*] *Corineus*, D. B. 126. *ieanz*] *geaunz*, B. 127. *lucime*] *le unzime*, D. B. 128. Omitted, B. *la*] *le*, D. 129. *En*] *De*, D. B. *est*] *i est*, D. 130. *de antiquite*] *danquite*, D. 132. *Sudfoke*] *Suffoke*, D. 133. *Norfolke*] *Norwiz*, D. 134. *Tiford*] *Tiedfort*, D.; *Teford*, B. 135. *Cantebrige*] *Cantebriuge*, D. *la*] *le*, D.  
 137. *En*] *De*, D. 138. *vn*] *cest*, D. This line is repeated in D. between vv. 134 and 135. *set*] *siet*, D. 139. *lameint*] *lamaint*, D.  
 140. *Suuente*] *Suuentes*, D. *ad du*] *de bon*, D.  
 144. *cele*] *icel*, D. *cuntree*] *cunte*, D.  
 145. *est*] *est mult*, D. 147. *Hamtone*] *Norhamtune*, D. B.  
 148. *Huntedune*] *Huntindone*, D. 149. *Leicestre*] *Leircestre*, D.

Bukinham e Oxneford.	150
Mult est riche leueske.	
Deus ewes lunt auiruned.	
Humbre apelent la menur;	
Tamise ad nun la greignur.	
La uinte quatre est Gloecestre.	155
La uinte cinc Wirecestre.	
De Wirecestre leuesked	
Cel pais est mult honored.	
La vinte sisme est Hereford,	
Ke del euesque est plus fort :	160
Kar mult en sunt redoted,	
Ke meinent dedenz la citez.	
La vinte setime Salopescyre.	
La vinte oitime Cestresyre.	
Dedenz ceste citez	165
Si ad vn bel euesked.	
Warewic est vint e nof,	
E Stafford trente, ke est prof.	
Derebi est trente e vn,	
Od le pais tut enuiron.	170
Notingham e la cuntee	
A trente dous est acunte.	
Euerwic est trente treis.	
Chef est deuers les Noreis.	
Cite est de antiquite.	175
Iloc est lerceueske	
DEngletere est la meillior;	
Mult i apent grant honor.	

- 
150. *Bukinham*] Bukingeham, D. B.     *Oxneford*] Oxeneford, D. B.  
152. *auiruned*] enuirune, D.  
155. *La vinte quatre*] Le vint e quart, D.     *Gloecestre*] Gloucestre, D.  
164. *La vinte vitime*] Trente e vitime, D.  
165. *ceste citez*] Cestre la cite, D.     166. *vn*] mult, D.  
168. *Stafford*] Stanford, D.     *prof*] aprof, D.  
175. *antiquite*] antiquitet, D.     176. *est*] si est, D.     *lerceueske*  
    larceuesquet, D.  
177. *est*] Omitted, D.     178. *Iloc est bien le sauum*, D.



E la si ot cinc eueskez  
 E vn maistre erceueske.  
 De cels nad nul ore remis,  
 For treis dunt vus dirrai les ses. 210  
 A Seint Dauï est li vns  
 Ke ia dis fud a Carliuns.  
 Co fud iadis erceuesked,  
 Ore est poure euesked.  
 Lautre est a Pangar recetez. 215  
 E a Morgan si est le tierz.  
 [Ne sunt en nule cite  
 Par la guerre sunt deserte]  
 Mes nepurquant ben le sauum  
 Que li euesque ot pallium, 220  
 De Seint Dauï si dereisna.  
 Ben le sauum a Rome ala.  
 Or ni ad cite remis,  
 Kar destroit est le pais,  
 Primerement par les Seisuns, 225  
 Pus par la guere des Bretuns ;  
 Del altre part pus ke Franceis  
 Vencu orent les Engleis,  
 E vrent cunquis la terre  
 [Par feu, par faim, e par guerre] 230  
 Lewe passerent de Sauerne,

- 
207. *cinc*] vne, A. *eueskez*] eueschie, A.  
 208. *vn maistre*] vn autre, D. ; mout riche, A. *erceueske*] arceuesquez,  
 D. ; arceueschie, A.  
 209. De *cez* ni ad ore remes for treis, De *cez* vus dirai les faiz, D.  
 209-213. Omitted, A. 211. *Dauï*] Dauid, D. *est*] en est, D.  
 215. *Pangar*] Bangor, D. ; Bangar, A. *recetez*] rescite, A.  
 216. *E a Morgan*] Adan Morgan, D. ; A Clamorgan, A. *le tierz*]  
 la cite, A.  
 217-8. These lines are in D. alone.  
 219. *le*] Omitted, D. Bien est veir, nus le sauum, A.  
 221. *dereisna*] deraisnad, D. ; dedeigna, A.  
 222. *le sauum*] est ueir, A. 224. *Kar*] Tut, A. *le*] tut le, D.  
 225. *Seisuns*] Sessions, A. 230. This line is in D. only.  
 231-2. Omitted, A.



E as Gualeis murent guere,  
 E espierent la terre ;  
 De la terre mult conquistrent,  
 E mult greues leis imistrent ; 235  
 Kar les Waleis enchacerent,  
 De sur la terre herbergerent ;  
 Si i firent forz chastels,  
 Ke mult sunt e bons e bels.  
 E nepurquant suentefeiz 240  
 Seuengerent li Waleis ;  
 De noz Franceis mult vnt ocis  
 De nos chastels se sunt s[aisiz] ;  
 Apertement le vont disant,  
 Forment nus uunt manacant, 245  
 Ka la parfin tute lauerunt,  
 Par Arthur la receuerunt,  
 E cest pais tut ensement  
 Toldrunt a la Romeine gent,  
 A la terre sun nun rendreunt, 250  
 E Bretagne lapelerunt.  
 DE Wales ore vus larrum.  
 Des chemins si parlerum,  
 Ke furent fest en co pais.  
 Fere les fist li reis Belins. 255

- 
232. E] Omitted, D. A. *Gualeis*] Waleis, D. *murent*] si murent, D.  
 233. Omitted, D. A. 236. *Waleis*] Galeis, D.  
 237. *De sur*] Des lur, D. E, A.  
 238. *Si*] Pus, A. *forz*] mult, D. *chastels*] chasteals, A.  
 239. *sunt*] par sunt, D.; furent, A. *e bons e bels*] forz e beaus, A.  
 240. E] Mais, D. A. *suente*] meinte, A.  
 241. Ben seuengerent, D. A. 242. *noz*] nof, A.  
 243. *noz*] les, A. *saisiz*] supplied from D.  
 247. *Arthur*] Artur, D. A. *receuerunt*] recouerunt, D.; conqueront, A.  
 249. *Romeine*] Englesche, A.  
 251. Bretaine la repelerunt, D.; le clameront, A.  
 252. *ore*] Omitted, A. *vus larrum*] nus tarrum, D.; autant lerrai, A.  
 253. *si*] Omitted, A. *parlerum*] parlerai, A. 254. *co*] cest, D.

Li primerens vait dorient,  
 Deci ken occident.  
 Cist trauerse le pais.  
 Ikenild ad nun li chemins. 260  
 Lautre sulunc les Saissuns  
 Erningestrete or lapelums.  
 Cel chemin e ben conu ;  
 Del north vait dreit en suz.  
 Li tierz est mult renomee ;  
 Watlingestrete est apelee. 265  
 A Doure comence cest chemin,  
 Dreit en Cestre si prent fin.  
 Del pais purprent les lungurs.  
 Li quarz est mult encumbrus.  
 Cest chemin est Fosse apelee ; 270  
 Si vait par multes citez,  
 Ele comence en Toteneis,  
 E dure tresken Kateneis ;  
 Set cent liwes i sunt cuntez,  
 Cest chemin est mult renomez. 275  
 Belins ki fere les fist  
 En grant franchise les mist ;  
 Ki kunkes deschacez esteit,  
 En ces chemins pais aueroit.

- 
256. *primerens*] primerain, D. ; primers, A.      *dorient*] des orient, D. ;  
 de lorient, A.  
 257. *Deci*] Dreit deci, A.      *ken*] que uient en, D.  
 258. *trauerse*] transuerse, A.  
 261. *Erningestrete*] Hiringestrete, A.      *or l*] Omitted, A.  
 262. *conu*] cunevd, D.  
 263. *dreit*] tot dreit, A.      *en suz*] el suth, D. ; jeskal suth, A.  
 268. *les lungurs*] la lungur, D.      De cest chemin sauet uus, A.  
 269. *est*] si est, D.      271. *multes*] plosors, A.  
 272. *E le*] Cel, D. ; ll, A.      274. *Set*] viii., D. ; Cinc, A.  
 278. *Ki kunkes*] Quikunques, D. ; Kikonces, A.      *deschacez*] futifs, A.  
 279. *pais aueroit*] sa peis aueit, D. ; pes auereit, A.

Descrist vus auum les cuntez, 280  
 Del pais e les eueskez,  
 E des chemins les quatre nons,  
 Or atant le vus lerrums.  
 [Ici falt lestoire des Engleis].

---

280. Descrist auoms les quatre nons, Des chemins atant larroms, Descriuere voloms les contes Les pais e les eueschiez. Sicome Hengist, etc., A.

283. *vus*] nus, D. *lerrums*] larrums, D.

284. This line is in D. only, and then follows vv. 1-22 :—Ci'uuil ore finir mestoire, etc.

---

## LE LAI DHAUELOC LE DANOIS.

Arundel  
MS. xiv.  
f. 125. b.  
Heralds'  
College.

VOLENTERS deuerait lom oir,  
Et reconter et retenir,  
Les nobles fez as anciens,  
Et les prouesses et les biens,  
Essamples prendre et remembrer 5  
Pur les francs homes amender.  
Vilainies et mesprisions,  
Ceo deuerait estre li sermons  
Dont lom se deust chastier ;  
Car mult iad mauueis mester. 10  
Chescuns se garde come pur soi  
Lauenture dun riche roi,  
Et de plusurs autres barons,  
Dont ieo vus nomerai les nons ;  
Assez briefment le vus dirrai, 15  
Lauenture vus conterai.  
Haueloc fut cil roi nome,  
Et Cuaran est appelle.  
Purceo vus voil de lui conter,  
Et sauenture remembrer ; 20  
Que vn lai en firent li Breton,  
Si lappellerent de son non  
Et Haueloc et Cuarant.  
De son pierre dirrai auant.  
Gunter out non, si fut Danois, 25  
La terre tint, si estoit rois.  
En icel tens qe Arthur regna,  
Vers Danemarche mer passa,  
La terre vout souz mettre a soi  
Et le treu auer del roi ; 30  
Au roi Gunter se combati  
Et as Danois, sis venqui.  
Li rois meismes i fut occis,

---

The various readings in Phillipps MS. 3713 will be found at p. 320 ; the MS. being indicated by the letter P.

Et plusurs autres del pais. Hodulf loccist par traison, Qui touz iors out le quor felon. Quant Arthur out finie sa guerre, Hodulf dona tote la terre Et les homages des barons, Puis sen ala od ses Bretons ;	35
Qe par destreit, qe par pour, Hodulf seruirent li plusour. Tieus iout, li quistrent mal, Par le consail Sigar Lestal, Qui prodome fut et riche bier, Et bien sauoit guerroier.	40
Cil auoit le corn a garder, Qe nuls homs ne pout soner, Si dreit heir ne fust del lignage Sur les Danois par heritage.	45
Einz qe li rois Arthurs venist, Ne od les Danois se combatist, Gunter auoit vn soen chastel Sus la marine, fort et bel ; De viande estoit bien garniz ; Dedenz mist sa femme et son fiz ; A vn baron de la contree En ad la garde comandee.	50
Grim out non, mult le crei, Leaument lout touz tens serui. Sur totes riens li comanda Son fiz, quil forment ama ; Qe si de lui mesauenoit, En bataille sil morroit, Qa son poeir le garantist Et fors del pais le meist, Quil ni fust ne pris ne trouez, Na ses enemis liurez.	55
Li emfes nestoit gaires granz, Nauoit mie plus de vii. anz ;	60
	65
	70



Mes ne sieuent queu part aler  
 Ou garder pussent lur seignur.  
 Malement lur auint le iour; 110  
 Car outlaghes les encontrerent,  
 Qui hautement les escrierent.  
 Mult durement les assaillirent,  
 Et cil forment se defendirent;  
 Mes il eurent poi desforz, 115  
 Li outlaghe les ont touz morz.  
 Ni remist nul petit ne grant  
 Fors Grim, qui ert lur conoissant,  
 Sa femme et ses enfanz petiz,  
 Et Haueloc i est garriz. 120  
 Puis qe de eus furent eschape,  
 Tant ont nage et tant sigle  
 Qen vne hauene sont paruenu,  
 Et de la nief a terre issu.  
 Ceo fut el North, a Grimesbi. 125  
 A icel tens qe ieo vus di,  
 Ni out onques home habite,  
 Ne cele hauene nert pas haunte.  
 Il i adresca primes maison;  
 De lui ad Grimesbi a non. 130  
 Quant Grim primes i ariua,  
 En ii. moitez sa nief trencha,  
 Les chiefs en ad amont dresce;  
 Iloec dedenz sest herberge.  
 Pescher aloit si com il soloit, 135  
 Siel vendoit et achatoit,  
 Tant qil fut iloec bien seu,  
 Et des paisanz bien coneu.  
 Plusurs a li sacompaignerent,  
 Sus le hauene se herbergerent; 140  
 Pur son non, qil eurent oi,  
 Le liu appellerent Grimesbi.  
 Li prodoms son seignur nurrit,  
 Et sa femme bien le seruit.

	Pur lur enfant tuz le tenoient,	145
	Car autre chose ne sauoient.	
	Grim li out fet changer son non,	
	Qe par tant nel conuist lom.	
	Li emfes creut et amenda ;	
	De cors, de membres efforca ;	150
	Einz quil eust gaires de ee	
	Ni trouast il home barbe,	
	Sencontre lui liuter vousist,	
	Qe li emfes ne labatist.	
	Mult fut forz et vertuous,	155
	Et enpernant et airous.	
	A merueille sen esioit	
	Grim le prodome, qi le nurrit ;	
	Mes de ceo out le queor dolent	
	Quil nert nurri entre tiele gent	160
f. 126. b.	Ou il puist auques entendre	
	Et afetement aprendre ;	
	Car il quidoit en son corage	
	Qe encore aueroit son heritage.	
	Grim lappella vn iour a soi ;	165
	“ Beau fiz,” fet il, “ entend a moi ;	
	“ Ici manom mult soutiuement,	
	“ Od pescheours, od poure gent,	
	“ Qui se garrissent de pescher ;	
	“ Tu ne siez rien de cel mester ;	170
	“ Ici ne poez sauer nul bien,	
	“ Tu ni gaigneras ia rien.	
	“ Va ten, beau fiz, en Engleterre	
	“ Aprendre sens et auoir querre ;	
	“ Tes freres meine ensemble od toi ;	175
	“ En la curt a vn riche roi	
	“ Te met, beau fiz, souz les serganz.	
	“ Tu es forz, parcreuz, et granz,	
	“ Si porras grant fes porter.	
	“ A tote gent te fai amer,	180
	“ Si tabandoune del seruir	



- “ Quant tu porras en liu venir ;  
 “ Et Dieu te dount si espleiter  
 “ Qe auques i puissez gaigner.”  
 Quant li prodoms lout enseigne, 185  
 Et de draps apparaille,  
 De lui le fist partir a peine.  
 Les ii. valez od li ameine.  
 Tuit troi quidoient estre frere,  
 Si come lur auoit dit lur piere. 190  
 Tant ont le droit chemin tenu,  
 Quil sont a Nichole venu.  
 A ICEL tens qe ieo vus di,  
 Vn roi qert nome Alsi  
 Tenoit en la terre en sa baillie, 195  
 Nicole et tote Lindesie,  
 Cele partie vers le north ;  
 Et Rotelande et Stanford  
 Out cil Alsi en heritage ;  
 Mes il estoit Bret par lignage. 200  
 Le roiaume vers les Surois  
 Gouvernoit vns autres rois ;  
 Ekenbright out cil rois a non,  
 Mult out en lui noble baron.  
 Il out la sorour Alsi 205  
 (Compaignon furent et ami),  
 Orewen, vne dame vaillant ;  
 Mes entre eus neurent enfant  
 Mes qe vne fille bele ;  
 Argentille out non la pucele. 210  
 Rois Ekenbright fut enfermez,  
 Et de grant mal forment greuez.  
 Bien siet nen poet garrir :  
 Alsi fet a lui venir,  
 Sa fille li ad comandee 215  
 Et sa terre tote liueree.  
 Primerement li fet iurer,  
 Veiant sa gent, et affier,

	<p>           Qe leaument la nurrireit,            Et sa terre lui gardereit,            Tant qele fust de tiel age            Que souffrir porroit mariage ;            Quant la pucele seit granz,            Par le consail de ses tenanz,            Au plus fort home la dorroit            Qe el reaume troueroit ;            Quil li baillast ses citez,            Ses chasteus et ses fermetez,            Sa niece en garde et sa sorour,            Et tuz les homes de lonur.            Mes la reyne enmaladit ;            Puis qe Ekenbright finit,            Hastiuement refut finie,            Lez son seigneur fut enfouie.            DE EUS cstoet ore ci lesser.            De Haueloc voil auant conter.            Rois Alsi, qui donc regna            Et les ii. regnes gouverna,            Bone curt tint et grant gent ;            A Nicole manoit souent.            Cil Haueloc a sa curt vint,            Et vn keu le roi le retint,            Purceo qe fort le vist et grant,            Et mult le vist de bon semblant.            Merueillous fes poeit leuer,            Busche tailler, ewe porter.            Les esquieles receuoit,            Et apres manger les lauoit ;            Et quantquil poeit purchacer,            Piece de char ou pain enter,            Mult le donoit volentiers,            As valez et as esquiers,            Tant estoit franc et deboneire,            Que tuz voloit lur pleisir fere.            Pur la franchise qil out,  </p>	<p>           220                  225                  230                  235                  240                  245                  250                  255         </p>
--	---	---

f. 127.

Entre eus le tenoient pur sot ;  
 De lui fesoient lur deduit,  
 Cuaran lappelloient tuit ;  
 Car ceo tenoient li Breton  
 En lur language quistron. 260  
 Souent le menoient auant  
 Li cheualer et li sergant,  
 Pur la force gen li fu ;  
 Desquil seurent sa grant vertu,  
 Deuant eus liuter le fesoient 265  
 As plus forz homes qil sauoient,  
 Et il trestouz les abatit ;  
 Et si nuls de eus le mesdeisist,  
 Par dreite force le lioit :  
 Tant le tenoit et iustisoit 270  
 Quil li auoit tut pardone,  
 Et quil restoient acorde.  
 Li rois forment sesmerueilloit  
 De la force gen lui veoit.  
 Dis des plus forz de sa meson 275  
 Neurent vers li nule fuison ;  
 XII. homes ne poeient leuer  
 Le fes que il poeit porter.  
 En la curt fut lungement,  
 Dici qun asseblement, 280  
 Qe li baron a la curt vindrent  
 Qui de Ekenbright lur terre tindrent ;  
 Et lors tenoient de Argentille  
 La meschine, quert sa fille,  
 Que ia estoit creue et grant, 285  
 Et bien poeit auoir enfant.  
 Le roi en ont a raison mis,  
 Et de sa niece lont requis.  
 Qa tiel home la mariast  
 Qis meintenist et conseillast, 290  
 Et si gardast son serement  
 Quil sen aquitast leaument.

Li rois oit qe cil disoient,  
 Et la requeste qe cil fesoient ;  
 Vn respit lur en demanda, 295  
 Et dist quil sen conseillera ;  
 Sauer voudra et demander  
 A qui il la porra doner.  
 Terme lur mist et ior noma,  
 A repaier les comanda 300  
 Quant il se serra conseillez ;  
 Et il si fut mult veziez.  
 A ses priuez en ad parle,  
 Et son corage tut demustre ;  
 Consail lur quist et demanda, 305  
 De ceus qi requeroient ia  
 Qa sa niece donast seignur  
 Qis maintenist a honur ;  
 Mes il vout mielz souffrir lur guerre  
 Qil ne soit dessaisi de la terre. 310  
 Ceo li dient si conseiller :---  
 “ Fetes la loignz enmener  
 “ En Bretagne, dela la mer,  
 “ Et a vos parenz comander ;  
 “ Nonaine seit en vne abbeie, 315  
 “ Si serue Dieu tote sa vie.”  
 “ Seignurs, tut el enpense ai,  
 “ Tut autrement men deliuerai.  
 “ Rois Ekenbright, quant il fina  
 “ Et sa fille me comanda, 320  
 “ Vn serement me fist iurer,  
 “ Veianz vus touz, et affier,  
 “ Que au plus fort home la dorroie  
 “ Que en la terre troueroie.  
 “ Leaument me pus acquiter ; 325  
 “ A Cuaran la voil doner,  
 “ Celui quest en ma cuisine ;  
 “ De chauderes serra reyne.  
 “ Quant li baron repaieront,

f. 127. b.

- “ Et la requeste me feront, 330  
 “ Oianz touz lur voil mustrer  
 “ Que a mon quistron la voil doner,  
 “ Qui fort est et de grant vertu,  
 “ Ceo sieuent cil qi lont veu.  
 “ Sil ni ad qui le contredie, 335  
 “ Ne qi le mattourt a vileinie,  
 “ Dedenz ma prison le mettrai,  
 “ Et au quistron cele dorrai.”  
 ENSI ad li rois diuise.  
 Au ior qil out a ceus nome, 340  
 Apparaila de ses priuez  
 En sa chambre vii. vinz armez ;  
 Car il quidoit auer mellee,  
 La ou ele serroit esposee.  
 A la curt vindrent li baron ; 345  
 Li rois lur mustra sa raison :  
 “ Seignurs,” fet il, “ or mescotez,  
 “ Puis qe ci estes assemblez ;  
 “ Vne requeste me feistes  
 “ Lautrer, quant a moi venistes, 350  
 “ Qa ma niece seigneur donasse  
 “ Et sa terre li otriasse.  
 “ Vus sauez bien, et ieo le vus di,  
 “ Quant Ekenbright le roi fini,  
 “ En ma garde sa fille mist, 355  
 “ Vn serement iurer me fist  
 “ Qau plus fort home la dorroie  
 “ Qe el reaume trouer porroie.  
 “ Assez ai quis et demande,  
 “ Tant qen ai vn fort troue. 360  
 “ Vn valet ai en ma quisine  
 “ A qui ieo dorrai la meschine.  
 “ Cuaran ad cil a non.  
 “ Li dis plus fort de ma maison  
 “ Ne se poent a lui tenir, 365  
 “ Son giu ne sa liute suffrir.

“ Veritez est, desqa Rome  
 “ De corsage nad si grant home.  
 “ Li garder voil mon serement,  
 “ Ne la pus doner autrement.” 370  
 QUANT LI baron ont escute  
 Quil out dite sa volente,  
 Entre eus dient en apert  
 Qe ceo nert ia par eus suffert.  
 Ia ieust granz coups donez, 375  
 Quant il fet venir les armez.  
 Sa niece lur fet amener,  
 Et a Cuaran esposer ;  
 Pur lui auiler et honir  
 La fist la nuit lez lui gisir. 380  
 Quant couche furent ambedui,  
 Cele out grant honte de lui,  
 Et il assez greindre de li ;  
 As denz se geut, si se dormi ;  
 Ne voloit pas quele veist 385  
 La flambe que de lui issist ;  
 Mes puis sasseurerent tant,  
 Et par parole et par semblant,  
 Quil lama et od lui geut  
 Come od sespouse fere deut. 390  
 La nuit que primes enparla,  
 Tiele ioie en out qil lama,  
 Quil se dormit et oblia ;  
 Enuers se geut, ne se garda ;  
 Et la meschine sendormi, 395  
 Son braz getta sus son ami.  
 Iceo li auint en auision  
 Quele ert alee a son baron  
 Outre la mier en vn boscage.  
 La troeuent vn vrs sauuage ; 400  
 Goupilz auoit en sa compaigne,  
 Tut fut couerte la champaigne ;  
 Cuaran voleient assaillir,

Quant dautre part virent venir  
 Chiens et senglers qui le defendoient, 405  
 Et des goupilz mult occioient.  
 Quant li goupil furent venu,  
 Vn des senglers par grant vertu  
 Ala vers lours, si lenuait,  
 Iloeques loccit et abatit. 410  
 Li goupil qi od li se tindrent,  
 Vers Coaran ensemble vindrent,  
 Deuant li se mistrent a terre,  
 Semblant firent de merci querre ;  
 Et Coaran les fist lier, 415  
 Puis vout a la mier repairer.  
 Mes li arbre qi el bois erent  
 De totes parz li enclinerent ;  
 La mier crut et flot monta  
 De si qa lui : grant pour a. 420  
 Deus leons vist de grant fierte ;  
 Vers lui vindrent tut effree,  
 Les bestes del bois deuoroient  
 Celes qen lur voies trouoient.  
 Coaran fut en grant effrei, 425  
 Plus pur samie qe pur sei ;  
 Sur vne halte arbre monterent,  
 Pur les leons qil doterent ;  
 Mes li leon auant aloient,  
 Desouz larbre sagenuilloient, 430  
 Semblant li firent damour,  
 Et quil le tenoient a seigneur.  
 Par tut le bois out si grant cri  
 Qe Argentille sen esperi.  
 Mult out del sunge grant pour ; 435  
 Puis out greindre de son seigneur  
 Pur la flambe qele choisit  
 Qe de la bouche li issit.  
 En sus se trest, et si cria  
 Si durement qe le esueilla : 440

“ Sire,” fet ele, “ vus ardez.  
 “ Lasse! tut estes allumez.”  
 Cil le braca et estreinst vers soi ;  
 “ Bele amie,” fet il, “ pur quoi  
 “ Estes vus issi effreee ? 445  
 “ Qui vus ad issi espoentee ? ”  
 “ Sire,” fet ele, “ ieo sungai ;  
 “ Lauision vus conterai.”  
 Conte li ad et coneu,  
 Del feu li dist qele ad veu 450  
 Qui de sa bouche venoit fors.  
 Ele quidoit qe tut son cors  
 Fust allume, pur ceo cria.  
 Cuaran la reconforta.  
 “ Bele,” fet il, “ ne dotez rien ; 455  
 “ Cest bon au vostre vs et au mien.  
 “ La vision qe auez veue  
 “ Demain poet estre conue.  
 “ Li rois doit sa feste tenir,  
 “ Touz ses barons i fet venir. 460  
 “ Veneison i a vera assez ;  
 “ Ieo dorrai hastes et lardez  
 “ As esquiers a grant plente,  
 “ Et as valez qui mont ame.  
 “ Li esquier sont li goupil, 465  
 “ Et li garcon qi sont plus vil ;  
 “ Et li ours fut des hier occis,  
 “ Et en nostre quisine mis.  
 “ Deus tors fist hui le roi beiter,  
 “ Pur les leons les pus conter ; 470  
 “ Les ploms poom mettre pur mier  
 “ Dont le feu fet lewe monter.  
 “ Dite vus ai lausion ;  
 “ Ne soiez mes en suspecion.  
 “ Le feu qi ma bouche getta, 475  
 “ Bien vus dirrai qui ceo serra ;  
 “ Nostre quisine ardera, ceo crei ;



- “ Si en ert en peine et en effrei  
 “ De porter fors nos chaudrons  
 “ Et nos pieles et nos ploms; 480  
 “ Et nepuroec ne quier mentir, f. 128. b.  
 “ De ma bouche soelt feu issir  
 “ Quant ieo me dorm, ne sai purquei;  
 “ Issi mauient, ceo peise mei.”  
 DEL SOUNGE lessent atant, 485  
 Puis se endorment li enfant;  
 Mes lendemain la matinee,  
 Quant Argentille fut leuee,  
 Vn chamberlenc qui fut od li,  
 Qui son pierre auoit nurri, 490  
 La vision dist et conta;  
 Icil a bien la tourna,  
 Puis li ad dit, “ En Lindesie  
 “ Estoit vns homs de seinte vie;  
 “ Heremite fut, en bois manoit. 495  
 “ Sa lui parlast, il lui dirroit  
 “ Del sounges, quei ceo porroit estre;  
 “ Car Dieu lamoit, si ert prestre.”  
 “ Amis,” fet ele, “ mult te croi.  
 “ Pur amour Dieu! vien od moi. 500  
 “ A cel heremite voil parler,  
 “ Si tu i voels od moi aler.”  
 Cil li otrie bonement  
 Que od lui irra priüement.  
 Vne chape li affubla, 505  
 Al heremitage la mena,  
 Al seint home la fist parler,  
 Et son corage tut mustrer  
 Del songe dont ele out pour,  
 Et de la bouche son seignour 510  
 Dont ele auoit le feu veu,  
 Mes ne sauoit qui ceo fu.  
 Par charite li quiert et prie  
 Qil la conseilte, si len die

Son auis et sa volente.	515
Li heremites ad suspire,	
A Dieu comence soreison,	
Puis li dist de lausion :	
“ Bele,” fet il, “ ceo qe sunge as	
“ De ton baron, tu le verras.	520
“ Il est ne de real lignage,	
“ Oncore auera grant heritage,	
“ Grant gent fra vers li encline,	
“ Il serra roi et tu reyne.	
“ Demande li qi fut son pere,	525
“ Et sil ad sorour ne frere ;	
“ Puis si meint en lur contree ;	
“ Iloec orras la destinee	
“ Dont ert nez et dont il est.	
“ Et Dieu del ciel vertu te prest,	530
“ Et te dount tieu chose oir,	
“ Que te pusse a bien reuertir !”	
Argentille conge demande,	
Et li seinz homs a Dieu la comande.	
Ele senuet a son seignur,	535
Prueement et par amur	
Le demande ou il ert nez,	
Et ou estoit sis parentez.	
“ Dame,” fet il, “ a Grimesby ;	
“ La les lessai quant ieo vinc ci.	540
“ Grim le peschere est mon pere ;	
“ Saburc ad non, ceo quid, ma mere.”	
“ Sire,” fet ele, “ aloms querre,	
“ Si deliuerom au roi sa terre	
“ Dont il mad exille a tort,	545
“ Et vus et moi, sil si demoert ;	
“ Mieuz voil aillors estre mendieue,	
“ Qe entre les miens estre cheitiue.”	
Coaran li ad respondu,	
“ Dame, tost i serroms venu ;	550
“ Volenters vus merrai od moi.	

- " Alom prendre conge au roi."  
 Si firent il par matin,  
 Puis se mistrent au chemin ;  
 Les ii. fiz Grim amenerent, 555  
 A Grimesby sen alerent.  
 Mes li prodoms estoit finiz  
 E la dame qis out nurriz.  
 Kelloc sa fille iont trouee ;  
 Vn marchant lout esposee. 560  
 Il saluerent le seignur,  
 Si parlerent a lur sorour, f. 129  
 Il li demandent de lur pierre,  
 Coment le fesoit lur miere.  
 Ele lur ad dit qe mort estoient, 565  
 Et li entrant grant doel fesoient.  
 Kelloc appella Coarant,  
 Si li demanda en riant,  
 " Amis," fet il,<sup>1</sup> " par ta foi !  
 " Ceste femme quest od toi, 570  
 " Qui est ele ? mult par est bele.  
 " Est ele dame ou damoisele ?"  
 " Dame," fet il, " rois Alsi,  
 " Que ai lungement ai serui,  
 " La me dona des lautre ior. 575  
 " Sa niece est, fille de sa sorour,  
 " Fille est au roi de grant parage ;  
 " Mes il a tout son heritage."  
 Kelloc oit qe cil li dist,  
 Merueilleuse pite li prist, 580  
 De ceo qe fiz a roi estoit,  
 Et de la femme qil auoit.  
 Hueloc auant appella,  
 Et a consail li demanda  
 Qui fiz il ert, sil le sauoit, 585  
 Si son parente conoissoit.  
 Il li respont : " Grim fut mon pierre,

---

<sup>1</sup> *i]* sic in MSS. for *ele*.

- “ Tu es ma soer, cist sont mi frere  
 “ Qui sont ci od moi venu ;  
 “ Bien sai qe nostre soer es tu.” 590  
 Kelloc li dist, “ Nest pas issi.  
 “ Bien te cieles, si ieo le te di.  
 “ Fai ta femme auant venir ;  
 “ Et toi et lui ferai ioir  
 “ Qui fiz tu es, ieo le te dirrai, 595  
 “ La verite ten conterai.  
 “ Ton pere fut Gonter li rois,  
 “ Qui sire fut sur les Danois ;  
 “ Hodulf loccist par traison,  
 “ Qui tuz iors out le queor felon. 600  
 “ Li rois Arthur Hodulf feffa  
 “ Et Danemarche li dona.  
 “ Grim vostre pere senfuit,  
 “ Pur toi garrir terre guerpit.  
 “ Ta miere fut en mier perie ; 605  
 “ Car nostre nief fut assaillie  
 “ De outlaghes, qi nus saisirent.  
 “ Li plus de nostre gent i perirent.  
 “ Nous eschapames de la mort,  
 “ Ci ariuames a cest port. 610  
 “ Ne vout mon pere auant aler,  
 “ Ici li estoet demorer.  
 “ Sus cest hauene se herberga,  
 “ Sile vendit et achata,  
 “ Mult se pena de toi nurrir 615  
 “ Et de celer et de couerir.  
 “ Pouerement estoit vestuz,  
 “ Qe ne fussez aparceu.  
 “ Nout si hardi en sa maison  
 “ Qui osast dire ton droit non ; 620  
 “ Haueloc auez a non, amis.  
 “ Si aler voillez en vostre pais,  
 “ Mon seigneur vus i conduiera,  
 “ Dedenz sa nef vus passera.

HAUELOC.	307
“ Lautrer en vint, nad mie vn mois ;	625
“ Assez oit qe li Danois	
“ Vus voudroient entre eus tenir ;	
“ Car mult se fet li rois hair.	
“ Vn prodome ad en la terre	
“ Qui touz iors ad vers li guerre ;	630
“ Sigar Lestal est appelez.	
“ A lui looms qe vus alez ;	
“ Il ad vne vostre parente,	
“ Que pur vus est souent dolente	
“ Qele ne poet nouele oir.	635
“ Car desqa eus porrez venir,	
“ Oncore auerez vos heritez ;	
“ Ces ii. valez od vus merrez.”	
Argentille, quant ele loit,	
Mult durement sen esioit ;	640
A eus promet foi et amur ;	f. 129. b.
Si Dieu la mette a honur,	
Grant bien lur fera, ceo dit.	
Puis ni out gaires de respit ;	
Lur nief tost apresterent,	645
Vers Danemarche mer passerent.	
QUANT IL sont el pais venu,	
Et de la nief a terre issu,	
Li marchant qis amena	
De bons draz les atourna,	650
Puis lur enseigne qil feront	
Et a quiele ville il turneront,	
A la cite del seneschal,	
Que lom appelle Sigar Lestal.	
“ Haueloc,” fet il, “ beaus amis,	655
“ Quant tu vendras a son pais,	
“ En son chastel va herberger,	
“ Et a sa table va manger,	
“ Par charite quier le conrei ;	
“ Ta femme meine ensemble od tei,	660
“ Assez tost te demanderont,	

“ Par la beaute qen lui verront,  
 “ Qui tu es, et de quiele contree,  
 “ Et qi tiele femme tad donee.”

Il senpartent del marchant, 665  
 Si tienent lur chemin auant.  
 Tant ont trauaille et erre,  
 Quil paruienent a la cite  
 La ou le seneschal manoit ;  
 Au chastel alerent tut droit ; 670  
 Le riche home en la curt trouerent,  
 Par charite li demanderent  
 Le conroi qil lur otriast,  
 Et qanuit les herbergast.  
 Li senescaus le lur granta ; 675  
 Dedenz la sale les mena.  
 Quant fut heure del manger,  
 Et qe tuz alerent lauer,  
 Li prodoms a manger sassist,  
 Les iii. valez sceir i fist, 680  
 Argentille lez son seignur ;  
 Serui furent a grant honur.  
 Li bacheler et li esquier  
 Qui seruirent au manger  
 La bele dame ont esgardee 685  
 Et sa beaute forment loee.  
 En vne part se turnent sis ;  
 Ensemble ont lur consail pris  
 Qau valet sa femme toudront ;  
 Sil sencoruce, si le bateront. 690

QUANT IL leuerent del manger,  
 Li valez se vont herberger.  
 Li senescaus les fet mener  
 A vn ostel pur reposer.  
 Cil qui la dame ont coueitee, 695  
 Qui mult ert bele et enseignee,  
 Apres eus vont en vne rue ;  
 Au valet ont sa femme tolue ;



Et vist celui si bien aider  
 Qu'il les fet tuz trere arere,  
 Chescun se doute qil nes fiere.  
 Li senescaus ala auant ;  
 Vist Haueloc et creu et grant, 740  
 (Et a sa table auoit mange,  
 Ensemble od lui out este),  
 Gent cors et bele feture,  
 Lungs braz et grant furcheure.  
 Ententiement lesgarda, 745  
 De son seignur li remembra,  
 Del roi Gunter, qil tant ama ;  
 Anguissousement suspira,  
 Cil le resembloit de visage  
 Et de grandour et de corsage. 750  
 Il ad fet remaneir lassaut  
 Et defent qe nuls ni aut ;  
 Le valet ad a reson mis :  
 " Ne gettez mes," fet il, " amis :  
 " Triues te doun, parole a moi ; 755  
 " Lachaison me di et pur quoi  
 " Tu as mes homes issi morz.  
 " As quieus de vus en est li torz ?"  
 " Sire," fet il, " ieo le vus dirrai,  
 " Que ia dun mot nen mentirai. 760  
 " Quant nus del manger turnames  
 " Oreinz et al ostel alames,  
 " A leisir de vostre meson  
 " Me pursuirent li garcon ;  
 " Ma femme me vouldrent tolir, 765  
 " Et deuant moi od lui gisir.  
 " Vne de lur haches saisi,  
 " Et moi et li en defendi.  
 " Verite est qe ieos occis,  
 " Mes sur moi defendant le fis." 770  
 LI SENESCHAUS quant il oit  
 Le surfet de ceus, li respondit,



- “ Amis,” fet il, “ venez auant,  
 “ Si ne dotez tant ne quant ;  
 “ Gardez qe pas ne vus celez, 775  
 “ Dites moi dont estes nez.”  
 “ Sire,” fet il, “ de cest pais ;  
 “ Ceo me conta vns mis amis.  
 “ Vn riche home, qi Grim out a non  
 “ Qui me nurrit en sa maison, 780  
 “ Puis qe le regne fut conquis  
 “ Et mis pieres fut occis,  
 “ Ensemble od moi et od ma mere  
 “ Menfui puis la mort mon piere ;  
 “ Mult enporta or et argent. 785  
 “ Par mier errames lungement,  
 “ De outlaghes fumes assailli,  
 “ Ma mere occistrent et ieo garri,  
 “ Et li prodoms sen eschapa  
 “ Qui me nurrit et mult mama. 790  
 “ Quant nostre nief fut ariuee  
 “ En vne sauuaige contree,  
 “ Li prodoms mansion ileua,  
 “ Tut primerement si herberga ;  
 “ Assez nus troua a manger 795  
 “ Par vendre siel et par pescher.  
 “ Puis iad tant de gent herberge,  
 “ Qe ville i est et marche,  
 “ Pur ceo qe Grim lapelloit lom,  
 “ Grimesby ad la ville a non. 800  
 “ Quant ieo fui grant ieo men parti, f. 130. b.  
 “ En la maison le roi Aelsi  
 “ Fui souz le keus en la quisine ;  
 “ Il me dona ceste meschine ;  
 “ Sa parente ert ; ne sai purquei 805  
 “ Il assembla et lui et mei.  
 “ Ieo lenmenai fors de la terre.  
 “ Ore sui venu mes amis quere ;  
 “ Ne sai ou pusse nul trouver,

- “ Car ieo ne sai nul nomer. ’ 810  
 Li SENESCAUS li respondi :  
 “ Beaus amis, ton non me di.’  
 “ Hueloc, sire, sui nomez,  
 “ Et Coaran fui rappelez  
 “ Quant en la curt le roi estoie 815  
 “ Et de sa quisine seruoie.”  
 Li senescaus se purpensa,  
 En son corage se remembra  
 Qe si out non li fiz le roi  
 Qe Grim en out mene od soi. 820  
 Purpoi qil nel ad coneu ;  
 Mes nepurquant en doute fu.  
 Par triues lad asseure,  
 Et el chastel lad amene,  
 Sa femme et ses compaignons. 825  
 Il les appelle ses prisons.  
 Mult les fist bien seruir,  
 La nuit en sa chambre gisir.  
 Quant li enfant couche,  
 Vn son priue iad mande 830  
 Pur saueir quant cil dormira  
 Si flambe de lui istra  
 Car ceo auenoit au fiz le roi  
 Qe Grim out mene od soi.  
 Hueloc fut mult las, 835  
 Endormi sest igniel pas ;  
 Meisme lure quil dormit  
 De sa bouche le feu issit.  
 Le chamberlenc out grant pour ;  
 Conter le vait a son seignur ; 840  
 Et il en ad Dieu mercie,  
 Qe le dreit heir ad recouere.  
 Ses chapeleins fet demander ;  
 Ses briefs escriure et enseeler ;  
 Par ses messages les manda, 845  
 Et pur ses amis enuoia,

- Pur ses homes, pur ses parenz.  
 Mult i assembla granz genz,  
 Tuz ceus qi el pais estoient  
 Qui le roi Hodulf haoient. 850  
 Par matin fet les baigns temprer  
 Et celui baigner et lauer ;  
 De riches draz lad reuestu,  
 Et sa femme, qe od lui fu ;  
 En la sale les ad menez. 855  
 Hueloc fut mult effreez  
 De la grant gent qil veoit :  
 Hueloc mult se cremoit,  
 Pur les homes qil out occis,  
 Qe ceo fust vs de cel pais 860  
 Qe lom le deust issi seruir,  
 Baigner, lauer, et reuestir,  
 Et puis iuger pur le mesfet,  
 Et auant amener au plet.  
 Nest merueille sil se dota : 865  
 Vne grant hache recouera  
 (El paleis pendit par vn croc),  
 As ii. poigns lad pris Hueloc,  
 Vigerousement se voudra defendre  
 Sil le voelent iuger a pendre. 870  
 LI SENESCHAUS se regarda,  
 Vers lui se trest, si lacola ;  
 " Sire," fet il, " neiez effrei :  
 " Cele hache rendez a mei.  
 " Neiez garde, ieo le vus di, 875  
 " Ma leaute vus en affi."  
 Il li ad la hache rendue ;  
 Et cil lad au croc pendue.  
 A vne part le fet seeir,  
 Qe bien le poent tuz veir ; 880  
 De son tresor fet apporter  
 Le corn qe nul ne poet soner,  
 Si dreit heir nest de lignage  
 Sur les Danois par heritage,

Sauoir si soner le porroit; 885  
 Dist lur quil essaieroit.  
 Cil qui porra soner le cor  
 Il lui dorra son anel dor.  
 Nout en la sale, cheualer,  
 Sergant, valet, nesquier 890  
 Qa sa bouche nel mist;  
 Onques nuls soner nel fist.  
 Le senescal ad le corn pris,  
 Hueloc lad en la main mis;  
 " Amis," fet il, " car essaiez 895  
 " Si le corn soner porrez."  
 " Par foi!" fet il, " sire, ne sai;  
 " Onques mes corn ne maniai,  
 " Ieo nen uoudroie estre gabez;  
 " Mes puis qe vus le me comandez, 900  
 " A ma bouche le corn mettrai,  
 " Et si iéo puis, ieo le sonerai."  
 Hueloc est leue en piez,  
 Et del corner apparillez,  
 Le corn benesquit et seigna; 905  
 Hautement et bien le sona.  
 A grant merueille le tenoient  
 Tuit cil qen la sale estoient  
 Li senescaus les appella,  
 A tuz ensemble le mustra; 910  
 " Seignurs, purceo vus ai mandez,  
 " Qe Dieu nus ad reuisitez.  
 " Veez ci nostre dreit heir;  
 " Bien en deuom grant ioie auer."  
 Tut primerain se desafubla, 915  
 Pardeuant lui sagenuilla;  
 Sis homs deuint, si li iura  
 Qe leaument le seruira.  
 Li autre sont apres ale,  
 Chescuns de bone volente; 920  
 Tuit si home sont deuenu.  
 Puis quil li eurent receu,

La noueule fut recontee :  
 Ne pout estre lunges celee.  
 De totes parz i accuroient, 925  
 Et riche et pouere, qui loeient,  
 De lui firent lur auowe,  
 A cheualer lont adubbe.  
 Tant li aida le senescal,  
 Qui prodome fut et leal, 930  
 Qe merveillous ost assembla.  
 Au roi Hodulf par brief manda  
 Qe la terre li deliverast,  
 Hastiuement si sen alast.  
 Li ROIS Hodulf, quant ceo oi, 935  
 Mult sen gaba et escharni ;  
 Ceo dist qa lui combatera.  
 De totes parz gent auna,  
 Et li valez en reont<sup>1</sup> assez. 940  
 Au iour qentre eus fut nomez,  
 Que li dui ost sassembleroient  
 Et ensemble se combateroient,  
 Haueloc vist la gent menue  
 Qen saide estoit venue ;  
 Ne voelt quil soient occis : 945  
 Au roi Hodulf, par ses amis,  
 Manda qa lui se combatist  
 Cors contre cors, et, si le venquist,  
 Les genz a lui touz se venissent,  
 Et a seignur le tenissent : 950  
 “ Ne sai purquei se combateroient  
 “ Qui nule culpe nen auoient.”  
 Li rois nel deigna refuser,  
 Tote sa gent fist desarmer,  
 Et cil la sue de lautre part ; 955  
 Mult durement li sembla tart  
 Quil soient ensemble venu,  
 Et quil eust gaigne ou perdu.

---

<sup>1</sup> *reont*] reout, MS.

	Ensemble vindrent li baron,	
	Requistrent soi come leon.	960
f. 131. b.	Haueloc fut de grant vertu ;	
	Le roi Hodulf ad si feru	
	Dune hache qil apporta,	
	Quil labatit, puis ne leua,	
	Iloec loccist deuant sa gent,	965
	Qe touz li crient hautement,	
	“ Sire, merci, qe ni moroms,	
	“ Car volenters te seruiroms.”	
	Cil se sont a lui tourne,	
	Et il lur ad tut pardone.	970
	Apres cest fet ad receu	
	Le regne qa son piere fu.	
	Par la terre bone pees mist,	
	Et des felons iustise prist.	
	Sa femme creut et lamoit,	975
	Et ele mult bien le seruoit.	
	Mult fut eincois desesperee,	
	Mes ore lad Dieus reconfortee,	
	Quant Haueloc est rois pussanz.	
	Le regne tint plus de iiii. anz,	980
	Merueillous tresor i auna.	
	Argentille li comanda	
	Quil passast en Engleterre	
	Pur son heritage conquerre,	
	Dont son oncle lout engettee,	985
	A grant tort desheritee.	
	Li' rois li dist quil fera	
	Ceo qele li comandera.	
	Sa nauie fet aturner,	
	Ses genz et ses ostz mander ;	990
	En mier se met quant orre a,	
	Et la reyne od lui mena.	
	Quatre vinz [nefs] et quatre cenz	
	Out Haueloc pleines de genz.	
	Tant ont nage et sigle,	995
	Qen Carleflure est ariue.	

Sur le hauene se herbergerent,  
 Par le pais viande quierent.  
 Puis enuoia li nobles rois  
 Par le consail de ses Danois, 1000  
 A Alsi, quil li rendist  
 La terre qe tint Ekenbright,  
 Qa sa niece fut donee,  
 Dont il lout desheritee;  
 Et, si rendre nel voleit, 1005  
 Mandé quil le purchaceroit.  
 AU ROI uindrent li messenger,  
 Mult le trouerent fort et fier.  
 Quant il li ont ceo conte,  
 Et il en out ris et gabe, 1010  
 Par orgoïl lur respondi,  
 " Merueille," fet il, " ai oi  
 " De Coaran cel mien quistron,  
 " Que ieo nurri en ma maison,  
 " Qe me vient terre demander. 1015  
 " Mes keus ferai a lui iuster  
 " Od trepez et od chaudrons,  
 " Od paeles et od ploms."  
 Li messenger sen sont turne;  
 A lur seignour ont conte 1020  
 Le respons qe le roi lur fist,  
 Et del terme qe le roi lur mist.  
 Dedenz le iour qil eurent pris,  
 Alsi manda ses amis  
 Et touz ceus quil pout auer; 1025  
 Nul ni lessa remaneir.  
 A Theford les ostz assemblerent  
 Et del ferir se conreierent.  
 Rois Alsi primes sarma ;  
 Sur vn cheual ferant monta ; 1030  
 Ses enemis vet surueeir,  
 Combien de gent poent auer.  
 Quant il ad les Danois veuz

- As enseignes et as escuz,  
 Ne li remembra des caudrons, 1035  
 Ne des paeles ne des ploms,  
 Dont il les auoit manacez ;  
 Arere sen est repairez,  
 Sa gent enseigne qil feront  
 Et coment se combateront. 1040  
 f. 132. Entre eus fut dure la meslee  
 Dissi qe vint a la vespree,  
 Quil ne poeient plus souffrir ;  
 La neire nuit les fist partir.  
 Mult iout des Danois maumis, 1045  
 Et des autres assez occis.  
 Haueloc fut irascuz  
 Pur ses homes qil out perduz ;  
 Od ses Danois sen fust alez,  
 Et a sa nauie retournez, 1050  
 Si la reine li suffrisist :  
 Mes vn engin ele laprist  
 Dont il veincroit son enemi.  
 Remist le roi, si la crei ;  
 Tote nuit fist grant peus trencher, 1055  
 Et de ii. parz bien aguissier ;  
 Les homes morz i enficherent,  
 Et entre les vifs les drescerent ;  
 Deus escheles en ont rengees,  
 Les haches sur les cols leuees. 1060  
 AU MATIN, quant il aiourna,  
 Rois Alsi primer sarma ;  
 Si firent tuit si cheualer,  
 Pur bataille comencer ;  
 Mes quant il virent ceus dela, 1065  
 Tote la char lur herica.  
 Mult fut hidouse la compaigne  
 Des morz qil virent en la plaine.  
 Contre vn home qil auoient,  
 De lautre part vii. estoient. 1070



Au roi dient si conseiller  
 Qe bataille ni ad mester ;  
 Li Danois sont de genz creuz,  
 Et il ad multz des soens perduz ;  
 A la dame rende son droit, 1075  
 Et face pees einz qe pis soit.  
 Au roi lestoet tut granter,  
 Car il ne poet par el passer.  
 Par le consail de ses priuez,  
 Au roi Danois sest acordez ; 1080  
 Par fiance lasseura,  
 Et saufs ostages li dona,  
 Tote sa terre li rendit  
 Que Ekenbright tint tant come il vesquit.  
 De Holande desqen Gloucestre 1085  
 Furent Danois seignur et mestre ;  
 Mes Haueloc sa feste tint  
 A la cite quant il vint ;  
 Des barons receut les homages,  
 Si lur rendit lur heritages. 1090  
 Enpres cest fet rois Aelsis  
 Ne vesquit mesqe quinze dis ;  
 Il nout nul heir si droiturel  
 Come Haueloc et sa muiller.  
 Li baron les ont receuz 1095  
 Et citez et chasteus renduz.  
 Haueloc tint en sa baillie  
 Nicole et tote Lindesie ;  
 XX. anz regna, si en fut rois,  
 Assez conquist par ses Danois ; 1100  
 Mult fu de li grant parlance ;  
 Li auncien par remembrance  
 Firent vn lai de sa victoire,  
 Qe touz iors en soit memoire.  
 Ceo fut le lai de Coarant, 1105  
 Qui mult fut prouz et vaillant.

Explicit Haueloc.

## VARIOUS READINGS in the PHILLIPPS MS.

1. *lom*] home, P.      2. *reconter*] recunter, P.  
3. *fez*] faiz, P.      *anciens*] aunciens, P.  
4. *prouescs*] pruesses, P.      *biens*] bens, P.  
5. *Essamples*] Assample, P.      8. *sermons*] sarmons, P.  
9. *se deust*], les dut, P.      10. *mauueis*] vilein, P.  
11. *se garde*] sen garde, P.      *soi*] sei, P.  
12. *Roi*] Rei, P.      13. *barons*] baruns, P.  
14. *ieo*] io, P.      *nons*] nuns, P.  
15. *briefment*] brefment, P.      *le*] la, P.  
17. *Haueloc*] Aueloc, P.      *cil*] cist, P.      *roi*] reis, P.      *nome*] nomes, P.  
18. *Cuaran*] Curan, P.      *appelle*] apellez, P.  
21. *Que*] Omitted, P.      25. *Danois*] Daneis, P.  
28. *Vers*] En. P.      *Danemarche*] Denemarche, P.  
29. *vout*] volt, P.      *souz*] Omitted, P.      32. *sis*] tuz les, P.  
33. *occis*] omiss, P.      34. *autres*] altres, P.  
36. *quor*] quer, P.      41. *destreit*] destresce, P.      *qe*] tant, P.  
43. *Tels*] Tieus, P.      44. *consail*] conseil, P.  
45. *riche bier*] riches ber, P.      46. *guerroier*] guere mener, P.  
48. *pout*] poeit, P.      49. *dreit*] dreiz, P.      *just*] fut, P.      *lignage*] linage, P.  
51. *Arthurs*] Arthur, P.      *Gunter*] Gunters, P.  
54. *Sus*] Sur, P.      60. *touz tens*] tut dis, P.  
61. *totes riens*] tote ren, P.      64. *sil morroit*] ou il irreit, P.  
66. *fors*] hors, P.      *le meist*] sen fuist, P.  
67. *ni*] ne, P.      69. *gaires*] gueres, P.      70. *vij.*] dous, P.  
71. *dormoit*] dormeit, P.      73. *Par la bouche*] De sa buche, P.  
74. *el*] al, P.      75-76. Omitted, P.  
78. *qui la veoient*] kil saueient, P.  
80. *ses barons*] si barun, P.      *son*] ses, P.  
81. *chai*] hai, P.      85. *le*] lur, P.      *preist*] preisseist, P.  
86. *fiz*] fiiz, P.      *occeist*] esteit, P.  
87. *Nont mie*] Nen mie, P.      *A eus*] pur els, P.  
88. *estoet*] estut, P.      89. *niefs*] sa nef, P.      *apparailler*] apareiler, P.  
91. *uout*] uult, P.      92. *garrir*] guarir, P.  
93. *merra*] mettra, P.      95. *Qui*] Ke, P.  
97. *apparaille*] aparile, P.      99. *cheualers*] chamberlencs, P.  
100. *demeine*] ameine, P.      104. *Dieu*] Deu, P.      *se*] les, P.  
105. *sont*] se sunt, P.      106. *eurent*] aueient, P.      *orre*] ore, P.  
107. *eurent*] curent, P.      108. Mes il ne seuent quel part turner, P.  
110. *iour*] ior, P.      111. *Outlaghes*] Utlages, P.  
112. *hautement*] laidement, P.      114. *forment*] de la nef, P.  
115. Here P. adds :—La nef unt robe e mal mise, E la Reine i fu ossise.  
117. *grant*] granz, P.      118. *conoissant*] conisanz, P.  
121. *furent*] fu, P.      *eschape*] eschapee, P.

122. *nage*] nagee, P.      *sigle*] siglee, P.      123. *Qen*] Ke a, P.  
 124. *nief*] nef, P.      125. *Ceo*] ce, P.      *el*] en, P.  
 126. *A*] Mes a, P.      *qe*] dunt, P.      127. *onques*] vnques, P.  
 128. *neri pas*] naent, P.      129. *adresco*] dreaca, P.  
 132. *moitez*] meites, P.      135. *aloit*] alad, P.      *soloit*] sout, P.  
 136. *Siel*] Sel, P.      137. *seu*] seuz, P.      138. *coneu*] coneuz, P.  
 140. *Sus*] Sur, P.      141. *eurent*] orent, P.  
 142. *appellerent*] apellent, P.      143. *prodons*] prodome, P.      *nur-*  
*rit*] norri, P.      144. *bien le seruit*] mult le cheri, P.  
 145. *enfant*] enfanz, P.      *le*] les, P.  
 153. *luter*] luter, P.      *vousist*] volsist, P.  
 155. *fut*] par ert, P.      158. *nurrit*] noriseit, P.  
 159. *queor*] quer, P.      160. *nurri*] noriz, P.      *tiel*] tel, P.  
 161. *atendre*] entendre, P.      162. Afaitement e sens aprendre, P.  
 164. *heritage*] corage, P.      166. *Beau*] Beu, P.  
 168. *pescheours*] pechurs, P.      169. *de*] par, P.  
 170. *siez*] sez, P.      *cel*] lur, P.      171. *poez*] poez tu, P.  
 172. Ne ia ne guainerez ren, P.      174. *auoir*] auer, P.  
 177. *beau*] beus, P.      *serganz*] seruanz, P.  
 178. Tu es mult fors e cruz e granz, P.  
 179. *porras*] poras ben, P.      181. *del*] de, P.  
 186. *draps*] noues dras, P.      189. *Tuit troi*] Tuz treiz, P.  
 191. *le*] lur, P.      194. *Alsi*] Edelsi, P.  
 197. *Cele*] E le, P.      198. *Stanford*] Estanfort, P.  
 199. *cil Alsi*] ausi, P.      200. *Bret*] Brez, P.  
 201. *roiaume*] realme, P.      *Surois*] Suriens, P.  
 202. *gouernoit*] gouernout ores, P.      204. *Ekenbright*] E Sehebrit, P.  
 207. *Orewen*] Orwein, P.      208. *entre eus neurent*] il naueient nul, P.  
 209. Fors vne sule file bele, P.  
 210. *pucele*] damaisele, P.      211. Echebrit chni en enfermete, P.  
 212. *forment*] fu mult, P.      *greuez*] grene, P.  
 213. *poet*] pora, P.      215. *fille*] nece, P.  
 217. *Primerement*] Premerement, P.      *li*] le, P.  
 221. *tiel*] tele, P.      222. *porroit*] pout, P.  
 223. *seit*] serreit, P.      225. *dorroit*] dureit, P.  
 226-8. Ken la terre trouver poreit. Pus li bailla les fermetez, Les  
 chasteuz e les citez, P.      232. *Ekenbright*] Echebrit, P.  
 235. *ci*] Omitted, P.      *lesser*] laisser, P.  
 236. *conter*] traïter, P.      239. *et*] mult ot, P.  
 242. *Et vn keu*] Vn des ceus, P.  
 244. *le vist*] esteit, P.      *bon*] bel, P.  
 245. *Merueillous*] Merueiles, P.  
 247. *receuoit*] receiueit, P.      248. *les lauoi*] de co serueit, P.  
 251. Mult par les dona volunters, P.      254. *Que*] A, P.  
 255. *qi*] quen li, P.      256. *pur*] a, P.  
 258. *Cuaran*] Curant, P.      260. *quistron*] pur quistrun, P.  
 263. *fu*] feu, P.      264. *Des*] Pus, P.      *seurent*] sorent, P.  
 271. *tut*] Omitted, L.      272. *restoient*] esteient, P.

273. Li Reis memes mut souent  
Le fit luter deuant sa gent,  
A grant merueille le teneit  
De la force ken lui aueit, P.
276. Nen aueient a lui fuisun, P. 277. *poeient*] poreient, P.
278. *que il poeit*] quil sul soleit, P. 279. *fut*] fu ben, P.
280. *Dici qun*] Deska un, P. 283. *lors*] ore, P.
284. *quert*] qui fu, P. 285-6 in P. follow 287-8.
285. *creue*] cruz, P. *grant*] granz, P. 286. *enfant*] enfanz, P.
290. *Qis*] Ke les, P. *Quil sen aquitast*] Ke il les tenist, P.
294. *oit*] out, P. *qe cil*] quil, P. 295. *requeste*] requist, P.
295. *respist*] respit, P. 296. *dist qui*] pus il, P.
299. *et ior*] ior lur, P. 301. *se*] Omitted, P.
302. *E il si*] E issi, P. *veziez*] ueissez, P. 304. *tut*] lurad, P.  
*demustre*] mustre, P.
308. *Qis*] Ke. *a honur*] eus e lonur, P.
309. Mes il uoleit meuz suffrir guere, P.
310. *Qil ne soit dessaisi*] Ke dessaisi estre, P.
312. *enmener*] en veier, P. 313. *Bretaigne*] Bretagne, P.
314. *E*] Sil faites, P. 317. *tut el*] fet il, P.
318. *Tut*] Ke, P. 319. Quant Echebrit li Reis fina, P.
320. *fille*] terre, P. 322. *vus touz*] sa gent, P.
323. *Que au*] Cil al, P. *dorroie*] dureit, P. *troueroie*] trouereit, P.
- 326-332. Omitted, P. 335. *Sil ni ad*] Se nul ia, P.
337. *Dedenz*] en, P. *le*] la, P. 338. *cele*] la, P.
339. *Ensi*] Eissi, P. 344. *ele*] celle, P. *esposee*] donee, P.
347. *mescotez*] escutez, P.
349. *requeste*] queste, P. *feistes*] feites, P.
350. *Lautrer*] Lautre ior, P. 351. *donasse*] donace, P.
352. *otriasse*] comandasse, P. 358. *reaume*] realme, P.
360. *gen*] ore en, P. 365. *poent*] poeient, P.
367. *desqa*] deci ka, P. 368. *grant*] fort, P.
370. *Li*] Si, P. 372. *volente*] uolunte, P.
374. *ceo*] Omitted, P. 375. *coups*] copz, P.
376. *fet venir*] demande, P. *les*] ses, P. 377. *lur*] Omitted, P.
380. *La fist*] Lad fet, P. 381. *ambedui*] amdui, P.
383. *greindre*] greinur, P.
384. *As denz*] En peis, P. *si se*] e si, P.
386. *La flambe qe*] ke la flambe, P. 387. *tant*] i tant, P.
388. *par, par*] de, de, P. 389. *geut*] iust, P.
390. Cum il od sun espusee dust, P. 391. *en*] i, P.
392. *Tiele*] Tel, P. *qil*] e tant, P. 393. *se*] sen, P.
394. *se garda*] senturna, P. 396. *getta*] ieta, P. *sus*] sur, P.
398. *a*] "a" in the text, but corrected to "od" in the margin of P.
399. *vn*] Omitted, P. 400. *troeuent*] trouerent, P.
402. *Tut*] Tote, P. 403. *voleient*] uoilent, P.
405. *chiens*] porz, P. *defendoient*] defenderent, P.
406. *mult occioient*] le guaranterent, P.

407. *venn*] *vencus*, P.      408. *vertu*] *vertus*, P.  
 409. *Vers* lui ala si len wai, P.  
 410. *Mes* Cuarant locist e uenqui, P.      420. *Di* co ele grant pour a, P.  
 421. *Kar* dous lians vit par grant ferte, P.  
 426. *Plus*] Tant, P.      *qe*] cum, P.  
 427. *monterent*] andui munterent, P.      428. *doterent*] duterent, P.  
 429. *aloient*] alouent, P.      430. *sagenuilloient*] sagenulouent, P.  
 431. *firent*] fescient, P.      432. *quil*] ke, P.  
 434. *sen esperi*] sesperer, P.      435. *Del* sunge ot grant pour, P.  
 436. *greindre*] plus, P.      438. *li*] sun seigneur, P.  
 439. *trest*] traist, P.      440. *le esueilla*] sesueilla, P.  
 442. *Alas* ia tut estez alumez, P.      443. *estreinst*] trait, P.  
 445. *issi*] al, P.      446. *espoentec*] espunte, P.  
 448. *Lausion*] ma uisiun, P.      450. *Tel* fu li dit kele out veue, P.  
 453. *allume*] en lumme, P.      454. *reconforta*] conforta, P.  
 455. *Bele*] Dame, P.      456. *al, al*] au, au, P.      *vs*] oes, P.  
 462. *hastes et*] des granz, P.      464. *qui mont*] que mult, P.  
 467. *hier*] er, P.      469. *fiat*] fit, P.      *hui*] Omitted, P.  
 471. *ploms*] plums, P.      *mier*] mer, P.  
 474. *soiez*] seez, P.      478. *E* io serrai en effrei, P.  
 479. *fors*] hors, P.      481. *Et*] mes, P.      *quier*] quer, P.  
 482. *soelt*] soleit, P.      483. *me*] men, P.  
 485. *atant*] aitant, P.      486. *se endorment*] sen dormirent, P.  
 487. *lendemain*] el demein, P.      *matinee*] matine, P.  
 489. *qui*] Omitted, P.      *fut*] fui, P.  
 490. *Ke* li Reis sun pierre norri, P.      491. *La*] Sa, P.  
 492. *la*] li, P.      493. *Pus* li cunta quen Lindesie, P.  
 494. *Estoit*] Dut, P.      *seinte*] bone, P.  
 495. *Heremite*] Hermites, P.      497. *quei*] que, P.      *porroit*] put, P.  
 498. *Dieu*] Deus, P.      *ert*] fu, P.      500. *vien*] ven, P.  
 502. *tu i voels*] uoleies, P.      508. *E* saulture recunter, P.  
 514. *si len*] e si li, P.      519. *sunge as*] sungat, P.  
 520. *baron*] marri, P.      *tu*] tut, P.  
 523. *fra*] ferra, P.      *encline*] acline, P.  
 525. *son pierre*] ces peres, P.      527. *Puis si*] E kil te, P.  
 529. *Dunt* il fu nez e quil est, P.      530. *te*] vus, P.  
 531. *tieu*] tel, P.      537. *ou*] dunt, P.  
 540. *ci*] issi, P.      541. *mon pierre*] mes pere, P.  
 542. *Saburc*] Sebur, P.      *ceo quid*] co ki, P.  
 543. *Sire*] Amis, P.      *querre*] les quere, P.  
 546. *E* vus e mei het il amort, P.      553. *au roi*] al rei, P.  
 554. *par*] ben par, P.      555. *amenerent*] od eus menerent, P.  
 556. *sen*] tut dreit, P.      563. *li*] Omitted, P.  
 565. *Ele . . . dit*] E e lur dient, P.      *mort*] morz, P.  
 566. *entrant*] enfant, P.      *doel*] dul, P.  
 570. *quest*] que uait, P.      573. *Alsi*] Edelsi, P.  
 576. *de*] Omitted, P.      578. *il a*] illi, P.  
 580. *Merueillouse*] Merueile, P.      581. *lui*] ceo, P.

583. *Haueloc*] sun seignur, P.                   584. *Et a*] par sun, P.  
 585. *ert*] fu, P.                                   586. *connoissoit*] conusseit, P.  
 587. *mon*] mi, P.                               588. *soer*] sorur, P.  
 592. Ben le seil sil iolte di, P.               593. Ore fai ta feme sauenir, P.  
 595. *le*] Omitted, P.                         596. *ten*] vus, P.  
 597. Tes peres fu Gunters li reis, P.  
 598. *sire*] sires, P.                             599. *Hodulf*] Odolf, P.  
 600. Quant sur li uindrent li Bretun, P.     601. *feffa*] ama, P.  
 603. *vostre*] nostre, P.                       606. *nief*] nef, P.  
 607. *saisirent*] encuntrent, P.               608. *i perirent*] tuerent, P.  
 611-620. Vostre dreit nun nus changames  
       E Cuarant vus apellames, P.  
 621. *auex*] ad, P.                             622. Se aler volez el pais, P.  
 623. *Mon seignur*] Mis sires, P.             624. Dras e uiande vus dora, P.  
 625. *mie*] pas, P.                             627. *Vus*] Te, P.  
 629. *prodome*] riche home, P.  
 630. Vers ki li reis ad tuz iorz guere, P.  
 631. *Lestal*] Estal, P.                         632. *looms*] loum, P.  
 633. *vostre*] tue, P.                         634. *pur vus*] pur tei, P.  
 636. *Car*] Si, P.                             *porrez*] poez, P.                         637. *vos*] vostre, P.  
 638. *merrez*] menez, P.                     641. *A eus*] Assez, P.  
 642. *la mette a*] les met a nul, P.  
 643. Mult lur fra grant ben co dit, P.       644. *ni out*] iout, P.  
 645. Lur nef e lur eire aturnerent, P.       647. *el pais*] a la terre, P.  
 648. *a terre*] Omitted, P.                     650. *bons*] noueaus, P.  
 651. *enseigne*] enseigna, P.               653. *cite*] curt, P.                         *del*] al, P.  
 654. *Que lom*] Kem, P.                       656. *a*] en, P.  
 657. *En*] A, P.                               659. *quier*] quer, P.  
 661-2. Transposed in P.                     668. *paruiement*] par uindrent, P.  
 671. *riche home*] seignur, P.               *la*] sa, P.  
 674. *qanuit*] ke la nuit, P.  
 675. *senescaus*] senechal, P.               *le*] Omitted, P.                         *granta*] ottreia, P.  
 676. *dedenz*] En, P.                         *mena*] enuecia, P.  
 677. Tant ke ore fu de digner, P.             679. *prodoms a*] sire a sun, P.  
 680. *seeir fist*] asser fit, P.                 684. *au*] a icel, P.  
 685. *bele dame*] meschine, P.             *ont*] vnt mult, P.  
 686. *loee*] loc, P.                             687. *En*] A, P.                         *se*] Omitted, P.  
 689. *femme*] mie, P.                         690. *sil le*] cil, P.  
 691. *il leuerent*] leue furent, P.  
 692. *valez*] enfant, P.                       *se vont*] sen wnt, P.  
 693. *senescaus*] seneschals, P.             699. *enmenee*] tute menee, P.  
 700. *Quant*] Mes, P.                         702. *par quele*] cum par fete, P.  
 704-7. E il li tolli e sen uenga.  
       Les sis ad mort e afolez,  
       Li uns esteit eschapez,  
       Le destre poing out coupe, P.  
 708. *lieue*] leua, P.  
 710. *vindrent*] venent, P.                 *currant*] corant, P.

712. *Pas unt lus clos e ferme*, P.  
 714. *burg*] burc, P. *lasseent*] le seent, P.  
 716. *bien*] mult ben, P. 717. *meur*] mur, P. *piere*] pere, P.  
 718. *ignielement*] uiuement, P. 719. *au*] al, P.  
 721 is followed by :—E a sa table aueit mange, P.  
 722. *tue*] tues, P. 724. Omitted, P. 727. *par*] Omitted, P.  
 728. *asprement*] mult asprement, P.  
 729. *quareus*] karuels, P. *enrue*] lur rue, P.  
 730. *Mulz*] Mut, P. *mahaighe*] maime, P.  
 731. *senescaus*] riches home, P. *cheual*] cheuals, P.  
 733. *meslee*] melle, P. 735. *primerain*] premereins, P. *au*] al, P.  
 738. *Chescun*] Chescuns, P. *nes*] nel, P. *fiere*] fere, P.  
 741–2. Omitted, P. 743. *cors*] cors ot, P. *feture*] stature, P.  
 745. *lesgarda*] len esgarda, P. 750. *corsage*] corage, P.  
 751. *lassaut*] les essaut, P. 752. *defent*] defendi, P.  
 754. *gettez*] gette, P. 755. *Triues*] Trois, P. *doun*] doin, P.  
 756. *di et*] diez, P. 758. *As queius*] E a quel, P. *en est*] ert, P.  
 760. *Que . . . en*] De ren ne vus, P. 761. *nus del*] de nostre, P.  
 762. *Oreinz*] Or ainz, P. *et*] Omitted, P.  
 763. *A leisir*] Al issir, P. 764. *Me*] Nus, P.  
 765. *voudrent*] voleient, P. 768. *en*] Omitted, P.  
 769. *ieos*] io les, P.  
 771. *seneschaus*] seneschal, P. *quant il oit*] li respundit, P.  
 772. *Quant le sur fet de ceus oi*, P. 775. *ne vus*] nel me, P.  
 775–6. Transposed, P.  
 777–81. Co me cunt uns meus amis  
     Ki io fu ne en cest pais  
     Vns riches home de cest pais  
     Grim ot a nun qui me norris, P.  
 784. *Menfui*] Senfui, P. 785. *Mult*] Mut, P.  
 789. *prodons*] prodome, P. *sen*] en, P.  
 793. *mansion*] maisun, P. *ileua*] idresca, P.  
 794. *primerement*] premereins, P. *si*] se, P. 796. *siel*] cel, P.  
 797. *de*] Omitted, P. *herberge*] herbergez, P.  
 798. *marche*] creu marchez, P. 799. *lom*] hom, P.  
 801. *ieo men*] de lui, P. 803. *le*] les, P. 807. *fors*] hors, P.  
 808. *venu*] venus, P. 809. *pusse nul*] en pusse, P.  
 810. *nul*] un sul, P. 812. *Beaus*] Beus duz, P.  
 814. *rappellez*] apellez, P. 816. *seruoie*] le serueie, P.  
 817. *senescaus*] riches home, P. 818. *se*] li, P.  
 824. *Cest chastel od lui menee*, P. 825. *ses*] ses dous, P.  
 827. *bien*] ben le ior, P. 829. *cuche*] furent choche, P.  
 830. *mande*] enveie, P. 832. *Si*] Si la, P.  
 833–4. P. substitutes these lines :—  
     La norrisce quil ot norriz  
     Souentez fez le regei  
     Ken sun dormant li aueneit  
     Meis cil feu pas ne lui nuseit.

835. *mult*] durement, P.      836. *igniel*] ignele, P.  
 843. *chapeleins*] escriveins, P.      844. *enseeler*] enseler, P.  
 845. *manda*] charga, P.      846. *Et*] Omitted, P.      *enuoia*] les enveia, P.  
 847. *Pur, pur*] E, e, P.      848. *Multi*] Al demein, P.  
 849. *estoient*] mancient, P.      850. *haoient*] aeient, P.  
 851. *baigns*] bainz, P.      857. *De*] Pur, P.  
 858. Sauez ke li uallet cremeit, P.      864. *au*] al, P.; and elsewhere.  
 866. *recouera*] retroua, P.      867. *par*] a, P.  
 868. *poigns*] poinz, P.      *lad pris*] le tint, P.  
 869. *Vigerusement*] Viument, P.      870. *a*] ou, P.  
 871. *se*] le, P.      875. *Neiez*] Ni naiez, P.  
 879-86. A une part ser le fit,  
     Sa feme iuste li sasist,  
     Sun chamberlenc ad apelle,  
     Le corn le rei ad demande,  
     Co dit cil quil assaierunt,  
     Sauer si soner le porrunt, P.  
 889. Il ni ot un sul cheualer, P.      891. *mist*] messist, P.  
 892. *nuls*] nul deus, P.  
 893. *senescal*] seneschau, P.      894. *la main*] les meins, P.  
 896. Se ia soner le poez, P.      897. *Par . . . il*] Cil li respunt, P.  
 900. *le*] Omitted, P.      901. *corn*] corin, P.  
 902. *ieo*] iol, P.      *ieo le*] sil, P.  
 903. *est*] sest, P.      *piez*] pez, P.  
 904-6. De corner sest aparilez  
     Le corn sona par tel heir  
     Ke mult le pout hum de loinz oir, P.  
 908. *sale*] mesun, P.      910. *le*] lur, P.  
 914. *Bien*] Mult, P.      *deuom*] deuez, P.  
 915. *primerain*] premerement, P.      *desafubla*] desfubla, P.  
 917. *Sis*] Ses, P.      921-2. Transposed, P.  
 925. *accuroient*] acoreient, P.      926. *qui loeient*] quil oieient, P.  
 927. *auowe*] auoe, P.      930. *leal*] bon vassal, P.  
 938. *ana*] assembla, P.      939. *reont*] runt, P.  
 941-2. Quant les os furent assemblez  
     E de bataille conreiez, P.  
 944. *saide*] saie, P.      950. *a*] cum, P.      *tenissent*] seruisent, P.  
 951. *se combateroient*] cil en moreient, P.      952. *culpe*] cupes, P.  
 956. *sembla*] est, P.      957. *soient*] fussent, P.  
 958. *gaigne*] pris, P.      959. *vindrent*] venent, P.  
 960. *Requistrent*] Requerent, P.  
 967. *qe ni moroms*] nus ne morum, P.      969. *tourne*] comande, P.  
 972 followed in P. by—  
     Li Daneis en firent lur Rei  
     Tuz ses uesins suz mist a sei, P.  
 973. *Par la*] En sa, P.      974. *prist*] fist, P.  
 975-6. Sa femme ama e mult cheri  
     E le lout ben deserui, P.



977. *eincois*] anceis, P.      980. *regne*] realme, P.      *iiij.*] treiz, P.  
 981. *Merueillous*] Merneile, P.      982. *comanda*] conseilla, P.  
 985. *son oncle*] ses uncles, P.      *lout engette*] aueit icte, P.  
 988. Quan quele li conseilera, P.  
 990. *Ses . . . ostz*] A sa gent e sun ost, P.  
 990 is followed in P. by—  
     Quant sun cire ot apareille  
     Ni ad pus gaires atarge, P.  
 991. *orre*] oree, P.      993. *nefs*] in P. only.      994. *Out*] Od, P.  
 994 followed in P. by—  
     Armes portent e garisun,  
     Vin e forment, char e pesun, P.  
 996. *Curlefture*] Carreflod, P.      *est*] sunt, P.  
 997. *hauene*] marine, P.      *se*] Omitted, P.  
 1002. *Ekenbright*] Achebrit, P.      1003. *donee*] iure, P.  
 1006. *Munde*] Omitted, P.      1008. *fort*] dur, P.      *fier*] fer, P.  
 1009. Lur message li unt cunte, P.  
 1011. *Par*] Par grant, P.      *lur*] les, P.  
 1017. *chaudrons*] caudruns, P.      1019. *turne*] alez, P.  
 1021. *le roi*] Omitted, P.  
 1021 followed by—  
     Quant les douz oz sasemblerent  
     E ensemble se cumbaterent, P.  
 1027. *Theford*] Tofort, P.      1032. *poent*] il put, P.  
 1038. *Arere sen est*] Ainz est arere, P.  
 1043-4 follows 1045-6 in P.      1043. *plus*] mes, P.  
 1044. *La neire*] Quant la, P.  
 1045-6. *maumis, oscis*] Trausposed in P.      1047. *fut*] fu mult, P.  
 1051. *suffrisist*] suffrit, P.      1052. *ele laprist*] quili pramist, P.  
 1053. *veincroit*] veincerei, P.      1055. *grant*] Omitted, P.  
 1056. *bien*] Omitted, P.      1057. *enfichereut*] fichereut, P.  
 1060. *cols*] cous, P.      *leuees*] drechez, P.  
 1062. *priner sarma*] saparila, P.      1064. *Pur*] Pur la, P.  
 1068. *plaine*] champaigne, P.      1069. *Contre*] En cuntre, P.  
 1070. *estoient*] enveient, P.  
 1077-8. Li reis ne pout par el passer  
     Le plet li estut granter, P.  
 1082. *saufs*] ses, P.      *dona*] bailla, P.      *tant come*] quant, P.  
 1085. De Hoillant tresque a Colesestre, P.      1091. *Enpres*] Apres, P.  
 1092. *mesqe*] mie ke, P.  
 1093. *nout*] nolt, P.      *droiturel*] dreiturer, P.  
 1099. *si en*] e si, P.      1100. *ses*] ces, P.      1102. *par*] en, P.  
 1103. *victoire*] uictorie, P.      1104. *memoire*] memorie, P.  
 1105-6. Omitted, P. ; "Ci finist Aueloc."

NARRATIO DE UXORE AERNULFI AB ELLA  
REGE DEIRORUM VIOLATA.

*Domino et patri*<sup>1</sup>. . . *venerabili atque amando,*  
*aliquis, unus Deo famulantium, salutem et pacem.*

Corpus  
Christi  
Coll.,  
Camb.,  
MS. 139,  
No. 19.

Plerique modernorum, pater sanctissime, licet persecutionem audierint quam per Angliam exercitus quondam paganorum exercuit, eo tempore quo sævisimi hostes Iwar et Ubba, duces paganorum, ecclesias in ea pariter et cœnobîa destruxerunt; tamen adventus eorum causam, vel ipsius causæ materiam, seu etiam originem materiæ, plurimos antiquorum latuisse præsentiumque latere non dubito. Hanc vero mihi tua paternitas non solum narrando aperuit, verum ut scribendo memoriæ commendarem injunxit. Ego autem merito ac juste tam sancto patri, tam illustri viro, parere debeo; et tamen invitus scribo, ne dicar præsumpsisse, sed ob hoc solum voluntatem adhibeo, ne tibi videar inobediens esse. Sed qui tot familiares, tot præcipue amicos habes, qui et ipse tam præclara scientia polles, cur me novissimum ad primas sedes erigere et dignum abscondi conaris exerere? Sed audiant mansueti et lætentur, et muta fiant labia dolosa. Vale semper in Domino.

Erat in Anglia vir quidam ex provincia Deirorum, cui nomen Aernulfus, quod Latine interpretatum dicitur Aquilinus. Fuit autem dives, sed in terrenis quæ non manent; justus, sed sine fide quæ justificat; miro modo dives, sed divitiis carens; justus, sed ignorans justitiam. Divitias habuit, sed fallaces, iccirco non erat vere dives. Hæ sunt quæ faciunt vocari divitem, sed non inveniri. Item jura servare videbatur

---

<sup>1</sup> A name beginning with De has been erased here.

humana, et ab hominibus reputatum est ei ad justitiam. Nihil enim vicinis intulit, quod sibi nollet inferri; nihil aliis, sed sibi Deum abstulit. Nihil infelicius se possedit, quem miserabiliter perdidit. Prudens erat in rebus perquirendis, sed rerum nesciit conditorem. Quippe gentilis erat, alienus pariter a fide et opere, nec animæ lucrum intelligens quo dives fieret, nec fidem, qua justus vivit, accipiens ut viveret. Bene autem vivebat juxta suorum traditionem; sed quæ laus viventis, quæ vivendi gratia, ubi vita mors est? Vivere quidem videbatur, et erat sine vita; nam mundo vivebat, non Deo. Mortuus ergo Deo sic vivebat ut mundo, solam videlicet quærens gloriam mundi; quippe aliam vel esse nec suspicari potuit. Multa igitur ad hanc pertinentia quæsivit, et quoniam alia quæ amanda putaret non vidit, quærendis hiis tantum multæ laborem sollicitudinis impendit. Emptorium namque officium agens, nunc exteras nunc finitimas regiones, tum curru tum navigio vectus, perlustravit, mercesque varias ac plurimas in quibus vane non sane gloriaretur adduxit. Et quia tunc fere solus erat in provincia Deirorum qui ceteris frequentius uteretur navigio, cognomen a mari quod tam sedulo frequentabat accepit. Lingua enim Anglorum *Seafar* appellatus est, quod Latine "Pontivagus" dici potest. Neque enim tunc temporis, ut modo, quicumque duos aut tres argenti solidos habuit institor factus est, sed aliquis talis in una civitate vel provincia solus, cujus affectui copia substantiæ promittebat effectum.

Igitur Aernulfus Eboraci manens juxta pontem fluminis quod Usa dicitur, vico qui ab eodem flumine vocabulum tenet, uxorem habuit, satis quidem facie pulcram sed non fide: monilibus ornatam, non moribus. Erat tamen pudica, sed impudice, quia pudicitiae non colebat Auctorem. O damnum fidelis animæ, fidei virtutem nescientis! O vere damnum, talem animam nescire Deum! O ingens damnum tam pulcram

creaturam pulcritudinis ignorare Creatorem! Hæc igitur mulier gratia pulcritudinis a multis est dilecta, sed alios renuit uno contenta. Singulis placuit sed uni singulariter hæsit: uni dico, sed veram Unitatem non colenti. Unum igitur nec plures amare voluit, pro honestate præsentis gloriæ, non propter amorem cælestis sapientiæ. O si fructum virginitatis audisset Mariæ, et quam pulcra sit casta generatio cum caritate, adeo forsitan dilexisset hunc decorem ut nec unius thoro præbuisset assensum. Sed quid? Nullus in ea laudabat castitatem, ubi nemo castitatis agnoscebat virtutem. Omnes vero ipsius laudabant pulcritudinem quibus dabat intuendi libido delectationem.

Hujus ergo admirandam valde satisque desiderandam speciem rex Deirorum Ælla nomine concupiscens, plurimum æstuabat ardore libidinis. Quem inter cetera moribus humanis adversantia mala, spiritu fornicationis deceptum, singulis noctibus concubinas singulas aut proprias aut communes, seu etiam raptas habere, magnitudo compulit incontinentiæ. Sed in hac re quidem eo minus vituperandus est, quo verius sibi quod libuit simul atque licere putavit. Non enim legi aut præcepto subjacebat, immo ipse etiam toti populo potentia et dignitate præminebat. Deum non habuit. Cui ergo timoris causa reverentiam exhiberet? Nunquid Aernulfo? Nequaquam. Hunc enim subditum sibi non præpositum vidit. Quod si ligna vel lapides aut metalla coluit, infirma hæc esse minusque potentia novit. Sic igitur factum est, ut qui nullum timuit, quamvis plurimæ sibi mulieres etiam generosæ nobilesque sufficerent, solam tamen Aernulfi conjugem singulari pulcritudine ceteris prælatam speciali præ omnibus amore concupisceret. Cupiebat siquidem in ea scelestæ libidinis ardorem non satiando<sup>1</sup> extinguere, sed implendo potius accendere et augere. Inter

---

<sup>1</sup> *satiando*] *fatiando*, MS.

Cupidinis itaque tela deficiens, flammæque Veneris ardorem vix perferens, graviter languebat, et tamen distulit diu scelus operari quod excogitarat. Licet enim caste non potuit, tamen agere vel caute voluit. Callide namque præstolari disposuit, donec eam et absente marito et extra urbana comprehenderet. Sciebat enim Aernulfum longinquas terrarum regiones consuetum gratia mercandi visere. Sciebat et eum rure possessionem, ad quam forte sine viro mulier quandoque ventura esset, habere. Neque enim ausus est violenta prædatione civitatem offendere. Siquidem Eboracus regia civitas et Deiræ metropolis erat; quam et rex ipse non solum regia libertate, sed et civili pace donaverat. Distulit ergo diu memoratum scelus; non quidem ne peccaret, sed ne sibi vel regno detrimentum efficeret. Quis enim pacem teneret, si primitus eam ejus donator infringeret? Tali ergo discrimine, se criminis servabat a crimine. Lauda igitur tantam in eo discretionem, si tamen aliqua Deum nescientis actio laude sit digna. Igitur post aliquot annos Aernulfus juxta præfixam regis intensionem exiens mercandi gratia transfretavit. Tunc et mulier, acsi frustrari spes amantis non posset, rura petens, ad quendam suæ possessionis locum perrexit. Ælla quoque circa id temporis morabatur non longe ab eadem villa, apud quandam videlicet suam mansionem sex inde miliariis distantem, quam et ipse construxerat, et de suo nomine Aelleswrdam nuncupaverat. Hæc autem mansio regis xx<sup>ti</sup> iij<sup>or</sup> ab Eboraco distabat miliariis: Becwida vero x<sup>cem</sup> et viij<sup>o</sup>, per eandem viam. Becwida quippe dicebatur illa mulieris possessio. Illa igitur ibi fuit, sed regem latuit. Quadam vero die cum exeuntes ab Eboraco duo furfurarii regis cum canibus suis curiam adire proponerent, contigit eos per præfatam supradictæ mulieris mansionem procedere. Qui et dixerunt ad invicem: "Declinemus parumper a via, " ut apud Aernulfi conjugem comedamus." Divertentes

igitur apud eam refecti sunt. Dimissi autem ad curiam vespere pervenerunt. Ælla vero paulo superius a venatu redierat, visisque canibus quos adduxerant, ait: "Qualiter se habent cives mei? Quos in via rumores audistis? Qui fortunæ casus hominibus?" Dicunt illi: "En Jove propitio, procul absente Saturno, media rerum temperies prospero statu exultat. Lætantur concordia cives, totique regno pax summa conceditur. Fames nulla, rara pestis, aer salubris, terra fœcunda. Deos cuncti venerantur et edicto regis obediunt. Quid amplius? Nihil adversi domino nostro regi." Dixit iterum ad eos rex: "Quisnam vobis hodie mensam refectionis apposuit? An forte non gustatis hodie?" Aiunt illi: "Audi, domine rex. Larga quidem manus in domo satis gloriosa, splendida nos epulatione lætissimo vultu refecit: et, si vis scire, ad Becwitham divertimus Aernulfi domum subintravimus, et cum ipsius uxore comedimus. Ipse quidem in transmarinis partibus est, illa vero familiæ curam agit. O fœmina tam pulcra! Regem decet, non rusticum. Non est inquam paupere digna sed principe." Audit rex et auscultat, et in hoc sermone plurimum delectatus ait: "Bonus sermo quem dicitis. Et nunc quia meruistis honorem, magistri estote venantium." Mox acciti clientes in conspectu regis assistunt. Quibus et ille præcipiens ait: "Cito euntes, crastino mihi de Becwitha ruris ipsius dominam, conjugem videlicet Aernulfi mercatoris, adducite. Etiamque si renuerit sponte venire nolens, compellite vel invitam. Non videbitis faciem meam sine illa." Mox illi, jussu regis accepto, regem adorantes recedunt. Mane autem surgentes villam adeunt; fœminam inveniunt, cui et dicunt: "Salve cum omnibus tuis, venerabilis domina, cui optat dominus noster rex salutem et gaudia: desiderat quoque te videre. Ad hoc enim missi sumus ut venias nobiscum ad thronum ejus. Unde

“ celeriter adornari festina et veni.” Quæ quum audisset turbata est, et cogitabat qualis esset ista salutatio. Plurimumque diu admirans, tandem ad se reversa respondit: “ Quidnam est, carissimi, quod ego ad regem properare debeam, cum vir meus domi non sit, cum quo decentius irem? Sola enim non sum solita ad curiam regis accedere, et quomodo nunc absente marito fieri curialis incipiam? Absit a domino meo rege sic mandare. Quod si forte meorum quid desideret, mittere sum parata quod iusserit.” Ad hæc nuntii: “ Si nobiscum,” inquirunt, “ venire tua sponte contemnis, violenter ducemus invitam. Sed quia venerabilis fœmina es, noli te ipsam tantæ confusioni dare vel injuriæ. Aptius ergo facis, si modo sponte venis.” Fœmina respondit: “ Nulatenus favet mea voluntas, sed potestas aliena compellit. Melius est mihi misericordiam regis exposcere, quam in vestras manus, in me jam paratas, incidere. Paulisper ergo, donec modo cultioribus induar vestimentis, expectate.” Surgens itaque et thalamum ingrediens hæc secum in mente revolvit, dicens: “ Forsitan apud regem pulcritudinis gratia gratiam inveni, quam non desidero. Quapropter vilibus ero pannis induta, ne coram rege nimis appaream gloriosa.” Sic igitur, scilicet, nec lota facie, nec compto crine, in habitu minus precioso, ascendens, ibat cum illis. Vespere autem facto, rex de nemore quo venatum ierat reversus, mox ubi fœminam advenisse didicit, ad eam ingressus est, statimque deosculans eam, inter amplexus ait: “ Diu est, carissima, quod te videre optavi et tangere, quod tamen usque nunc dilatatum est. Nunc igitur volo ut mea vel una sis nocte: quia tu sola mihi præ omnibus places.” Quæ suppliciter respondens, sic ait: “ Domine mi rex, ancilla tua sum, et uxor hominis tui: fac cum servis tuis secundum misericordiam tuam. Si nos dehonestas, minus te ipsum honoras. Et ecce de humili germine sum,

“ nullatenus idonea tibi. Noli ergo in me tam pusilla, tam modica, tam infirma, tu potens, magnus, nobilis, exercere potentiam tuam. Turpe est homini, regi quoque turpissimum, tale scelus operari quod sibi fiat in opprobrium.” Sic illa sermocinatur, sed ille non audit. Audit forsitan, sed non exaudit. Nihil putat melius fore quam desideria carnis implere. Implet ergo votum suum, vi reluctantem opprimens.

Tunc illa prorupit in fletum, quod fœminini doloris esse constat indicium. Et quia, peracto scelere, nec epulari voluit nec lætari, discedere permissa est. Quæ timens impietatem regis, quam semel experta est, iterum sævituram, ruralia deserens habitacula, civitatis se munitioni dedit. Ibi cum vicinis et amicis vultu simulato se lætantem exhibuit, donec vir ejus de trans mare jam tertio mense rediret. Quando autem rediit, a vicinis et concivibus suis cum gaudio receptus est. Illa vero, adventum ejus præcognoscens, cœnam præparaverat ut epularentur cum eo amici et consortes ejus. Convivantes igitur plurimum lætati sunt, diem sic ducentes ad vesperum. Tunc illis discedentibus, volens quietem somni accipere, ducitur ad cubiculum. Quod cum intrasset, libuit ei ex more cum sua conjuge commisceri. Quæ noluit consentire, sed ait: “ Non dormies mecum nocte ista, domine mi, neque jacebo juxta te, et mane causam indicabo tibi.” Multa igitur prece et obsecratione obtinuit ut sine ipsa dormiret nocte illa. Mane autem facto venit ad eum, et residens ante lectum ipsius dixit: “ Dormis, domine, an vigilas?” At ille: “ Non,” inquit, “ dormio, sed vigilans mecum adhuc miror qua de causa juxta me nolueris hac nocte recumbere. Sed nunc, ut promissisti, causam congruentem ostende. Si causa rationalis fuerit, ero flexibilis ad veniam. Sin autem, non habebis gratiam meam. Ecce enim quod intus, quod foris sum, tibi et honori tuo sum. Hoc autem injuste, cum mihi tu non digneris subservire. Quæ enim



“ mulier marito suo jure potest resistere, quandiu velit  
“ esse domus ipsius domina? Ecce auri et argenti  
“ copiam, gemmas, vasa, et ornamenta plurima tuli,  
“ solam te omnium dominam sicut me dominum esse  
“ volui. Qua mihi ergo vetuisti ratione quod sub mea  
“ esse debuit potestate? Parum desiderasti meum  
“ adventum, cujus noluisti habere consortium. Video  
“ igitur quod fastidis me, et non est mecum in bono  
“ voluntas tua.” Respondit mulier viro suo: “Quæso,  
“ domine, audi prius, et rectius postea judicabis. Mea  
“ quidem voluntas optima tecum est, et non cum viro  
“ altero. Nullatenus enim te fastidio, nec placet alte-  
“ rius uti consortio. Sic vero tuum desideravi redditum,  
“ ut omne mihi quod agerem verteretur in tædium.  
“ Non ergo tibi sine ratione vetui, quod potestati tuæ  
“ subesse cognovi. Non negavi quia vellem resistere,  
“ sed me subtraxi sciens indignam existere. Neque  
“ enim appropinquabo ad tuum lectum, donec scias  
“ meum delictum. Nolui enim te, quæ polluta sum,  
“ de me polluere. Immunda ego sum, nec debes me,  
“ qui mundus es, tangere. Jam misera ego non inter  
“ nuptas sed inter communes possum computari fœ-  
“ minas. Nam cum esse deberem tua tantum, uxor  
“ alterius effecta sum. Alteri placui, ut displiceam  
“ tibi; alter me attraxit, dignam a te repelli. Ergo  
“ ad te accedere non sum quidem indignata, sed in-  
“ digna.” O infidelem tam fidam! O legitimam sine  
lege! O in falsitate non fallacem! O veracem sine  
veritate! Veritas enim Christus est; heu infelicem  
quod Christum nesciit. Si enim cognovisset Christum,  
nunquam dilexisset sponsum alterum. Audite hoc,  
mulieres modernæ, audite, inquam, et erubescite. Re-  
pleatur facies vestra confusione, quæ viro uno non estis  
contentæ. Ecce non habuit ista legem, et vult esse  
legitima. Vos autem etiam spondidistis castitatem, et  
soli vacatis incontinentiæ. Discite ergo, discite, vel  
exemplo paganæ, uni viro adhærere, quæ vocamini

Christianæ. Et ecce ad vestram confusionem pagana luget de commixtione regis validi, et vos gaudetis proh dolor, de concubitu vilissimi servi. Væ ergo vobis tam fœdis, quando, respectu vestri, paganæ sunt mundæ.

Audiens itaque Aernulfus injuriam talem suæ conjugii violenter illatam, condolet quamplurimum et conturbatur, reverens verecundiam. Fidem quoque mulieris et lacrimas confitentis aspiciens, debuit potius consolari confusam quam confundere desolatam, longaue mox imo suspiria pectore ducens, ait illi. “Noli flere, noli  
“ conturbari, carissima. Noli amittere confidentiam,  
“ quæ non amisisti justiciam. Si vim cujuslibet passa  
“ es, non potuisti resistere. Culpam tibi dimitto sed  
“ tamen quis tecum dormierit, sit parvus sit magnus,  
“ edicito. Si me minor est, statim poteris vindicari;  
“ si autem major, patienter ferre discamus donec subito  
“ cadat in manus meas. Vide tamen ne violenter actum  
“ similes quod sponte commiseris. Nam hoc si forte  
“ comperero, nihil tibi proderit ista præventio. Times  
“ enim forsitan ne tuam alius revelet turpitudinem,  
“ et iccirco vis callide confitendo prævenire ne alteri  
“ fidem adhibeam. Si aliter vel ita sit nescio, utrum  
“ vero sit, probare et cognoscere volo. Indica ergo  
“ mihi et nomen et personam hominis qui tecum par-  
“ ticeps istius est criminis. Si enim primitus novero  
“ personam, et rei veritatem facilius agnoscam.” Cui  
illa respondit: “Non,” inquit, “ita loquor, domine,  
“ metuens accusationem; sed rei commissæ potius de-  
“ bitam quærens ultionem. Ultionis autem ista sit  
“ conditio. Si mea sponte scelus actum fuerit, judicer  
“ ut rea, si vero pati sim coacta, de cogente sumatur  
“ vindicta. Hoc solum mihi promitte, hoc solum con-  
“ cede; ut quem culpabilem inveneris, facias solum  
“ interire.” Qui dixit: “Si quidem te audiero vio-  
“ lenter oppressam, pro viribus meis spondeo me sump-  
“ turum esse vindictam.” Cui mulier: “Magnum est,”

inquit, "domine, quod a te promittitur, et ultra vires  
" tuas esse videtur. Ne tamen diffidas, quia cum  
" omni virtute cœpta perficies. Ecce itaque impius et  
" crudelis rex noster est, de quo promissa vindicta  
" sumenda est. Ille enim est qui me a meis vi rapuit,  
" et violenter in sua recepit. Meum erat tunc plorare,  
" sed clementiam nil profuit implorare. Nefas ergo  
" perpetravit, sed meum consensum non impetravit.  
" Nomen tuum semper opposui, sed iniquum avertere  
" ab iniquitate non potui. Lugens tandem sum dimissa,  
" sed absit luctus, ultione jam promissa. Promissa est  
" ultio, et ne sit, quæso, longa dilatio. Dilatio non sit  
" ultionis, ne arguaris falsæ promissionis." Respondens  
Aernulfus ait: "Si facere possem quod promisi et non  
" facerem, juste me reprehendi concederem. Sed nos  
" quid possumus contra regem? Non est manus mea  
" sicut articulus digiti ejus. Cessa igitur deprecari  
" quod impetrare non potes. Si enim quod hortaris  
" inciperem, non solum me sed et omnes meos inter-  
" necioni traderem. Vel quæris occasiones adversum  
" me? Num desideras mortem meam? Si mihi non  
" parcis, si me contemnis, parce vel amicis meis et  
" tuis, ne occidas eos. Desine igitur et obliviscere  
" penitus memorati sceleris, cujus vindictam incassum  
" exposceres. Neque enim es valde humiliata, si regis  
" extiteris concubina. Nam et aliæ si placuissent  
" regi, valde se crederent honorari. Quiesce nunc  
" igitur a foeminea suggestione, ne et ego simul abutar  
" mea ratione. Aut enim raro aut nunquam suggestio  
" profuit mulieris. Et tamen esset quidem ad agendam  
" voluntas ultionem prompta, si non esset manus ad  
" dimicandum infirma. Sit igitur ratio sic juvans  
" manum ut et noxiam refrænēt voluntatem. An vis  
" committere pugnam, ubi non speras omnino vic-  
" toriam? Absit a nobis ne vel tantum cogitemus  
" quid hujusmodi." Tunc velut reperiussa mulier absce-  
dit in cinere sedens, induta cilicio, lugubri lamentatione

assumpta, et a thoro viri pariter abstinuit et mensa. Quod ille non ferens lacrimanti sic ait: "Quid est quod me vivente marito, viduam te ostendis sic sedendo? Neque a mortuo es relicta neque a vivo repudiata. Cur ergo lugens, cur veste viduitatis induta es? Quare non comedis, et quamobrem affigitur cor tuum? Nonne melior sum ego tibi quam decem alii?" Illa respondit: "Putavi quidem te mihi omnibus meliorem: sed nunc video quod a me tuum avertisti amorem. Hoc enim amisso, viduam me potius quam conjugem puto. Immo et repudiata sum et relicta, quæ non solum contempta sum sed etiam repulsa. Non ergo tantum vidua sum, sed infelicio vidua." Cui maritus ait: "Nullatenus verum est quod a me vel repulsa sis vel contempta. Licet enim rex operatus sit tecum voluntatem suam, non tamen proinde potes amittere dilectionem meam. Eo quidem magis te et perfectius diligo, quo fidem in te perfectiorem invenio." At illa: "Si ergo me diligis," inquit "exorata perficies. Quod si nolis, nec diligis. Hinc itaque experimentum amoris capiam. Manifesta erit in favore dilectio. Si faves, diligis. Sed video quod non faves. Ergo non diligis. Hinc est igitur quod in luctu sedeo, quatinus residuum vitæ meæ in dolore peragam."

---

GESTA HERWARDI INCLITI EXULIS ET  
MILITIS.

INCIPIIT PRÆFATIO CUJUSDAM OPUSCULI DE GESTIS  
HERUUARDI INCLITI MILITIS.

NONNULLIS apud nos scire desiderantibus opera magnifici Anglorum gentis Heruardi et inclitorum ejus, et auribus percipere magnanimitates illius ac gesta, nuper nostræ parvitati vestra insinuavit fraternitas, interrogans si aliquid in illo loco ubi degebat de tanto viro conscriptum aliquis reliquerit. De quo enim cum nos quodam in loco audisse modicum Anglice conscriptum professi fuimus, subito coegit vestra dilectio illud ad præsens perquiri, et mox in Latinam linguam transferri, subjungens etiam et ea quæ a nostris audire contigerit, cum quibus conversatus est, ut insignis miles magnanimitè vivens. Quibus quidem vestris desideriis satisfacere cupientes, multis in locis perquirendo manus convertimus, et penitus nihil invenimus, præter pauca et dispersa folia, partim stillicidio putrefactis et abolitis et partim abscissione divisis. Ad quod igitur dum stilus tantundem fuisset appositus, vix ex eo principium a genitoribus ejus inceptum et pauca interim expressimus et nomen; videlicet primitiva insignia præclarissimi exulis Herwardi, editum Anglico stilo a Lefrico Diacono, ejusdem ad Brun presbyterum. Hujus enim memorati presbyteri erat studium, omnes actus gigantum et bellatorum ex fabulis antiquorum, aut ex fideli relatione, ad edificationem audientium congregare, et ob memoriam Angliæ literis commendare. In quibus vero licet non satis periti aut potius exarare deleta

Peter-  
borough  
Cathedral  
MS.  
f. 320.

incognitarum literarum, ad illum locum tamen de illo usque collegimus ubi in patriam et ad pristinam domum reversus fratrem occisum invenit: vestræ prudentiæ rudi stilo relinquentes crudam materiam<sup>1</sup> vel alicujus exercitati ingenii studio, minus dialecticis<sup>2</sup> et rhetoricis<sup>3</sup> enigmatibus compositam et ornatam. Nihil enim de hiis amplius exarare curavimus, semper majora expectantes et necdum penitus aliquid inventientes. Quos tandem vana spes diu delusit, sicut ab initio a quibusdam dicentibus quia in illo et illo loco magnus liber est de gestis ejusdem, ad quæ mittentes quæ promissa fuerant nunc<sup>4</sup> comparuerunt. Propterea quidem tunc omnino illud relinquentes, opus inceptum abscondimus. At tandem a quibusdam nostrorum vobis diu latere non potuit, illud principium saltem<sup>5</sup> vobis non denegari ex insperato nobis subito vestra mandavit benignitas. Tunc ergo quia imperfectum nostrum viderunt oculi nostri, curæ nobis fuit iterum, licet non magni ingenii ope fretis, ad hoc in eo stilum convertere, et vobis iterum in morem historiæ<sup>6</sup> libellulum retexere, de hiis quæ a nostris et a quibusdam suorum audivimus, cum quo a principiis illius conversati sunt, et in multis consortes fuerunt. Ex quibus sæpe nonnullos vidimus, viros videlicet statura proceri et magni et nimie fortitudinis, et ipsi etiam duos spectabiles formæ viros ex illis, ut a vobis audivimus, vidistis, videlicet Siwate frater, Broter,<sup>7</sup> de Sancto Edmundo, et Lefrico Niger, milites ejusdem, licet a suis membris propter invidiam dolo orbitati speciem artuum per inimicos amiserint. Siquidem de hiis et de aliis, quos ipsi in multis probavimus et vidimus, si non aliter, satis nobis daretur intelligi quantæ virtutis dominus illorum fuerit, et majora esse quæ fecit quam ea quæ de illo professi sunt. Propterea namque, ut

f. 320 b.

<sup>1</sup> *materiam*] *materiarum*, MS.

<sup>2</sup> *dialecticis*] *dialecticis*, MS.

<sup>3</sup> *rheticis*] *rethoricis*, MS.

<sup>4</sup> *nunc*] Wright and Michel print *non*, considering *nunc* to be an error.

<sup>5</sup> *saltem*] *saltim*, MS.

<sup>6</sup> *historiæ*] *ystorie*, MS.

<sup>7</sup> This word is evidently a gloss to explain the Latin term *frater*. (Wright.)

estimamus, ad magnanimatorum<sup>1</sup> operum exempla et ad liberalitatem exercendam profectum erit Herwardum scire, quis fuerit, et magnanimitates illius audire et opera, maxime autem militiam exercere volentibus. Unde monemus, aures advertite, et qui diligentius gesta virorum fortium audire contenditis mentem apponite, ut diligenter tanti viri relatio audiatur: qui nec in munitione, nec in præsidio, sed in seipso confisus, solus cum suis, regnis et regibus bella intulit, et contra principes et tyrannos dimicavit, quosque nonnullos devicit. De quibus enim a genitoribus ejus inceptum cuncta per capitula inserta sunt, ut leviter possit retineri relectum quod distincte continetur expositum.

DE QUIBUS PARENTIBUS HERWARDUS NATUS EST, ET QUOMODO A PUERITIA IN MAGNANIMITATES OPERUM CREVIT, ET QUARE A PATRE ET PATRIA EXPULSUS EST, UNDE EXUL COGNOMINATUS EST.

Ex Anglorum gente multi robustissimi memorantur Herward's  
viri, et Herwardus Exul præclarissimus inter præcla-  
ros et insignis miles cum insignioribus habetur. Hujus parentage  
igitur pater fuit quidam Lefricus de Brunne, nepos and youth.  
comitis Radulfi cognominati<sup>2</sup> Scalre,<sup>3</sup> et mater Aedina  
trinepta<sup>4</sup> Oslaci ducis, utroque parente nobilissime pro-  
genitus. Puer enim erat spectabilis forma et vultu  
decorus, valde decoratus ex flavente cæsarie et proluxa  
facie, oculisque magnis, dextro ab alio variante,  
modicum glaucus, unde severus aspectu fuit; et ex  
nimia densitate membrorum admodum rotundus, sed  
nimis pro statura mediocri agilis, et in omnibus mem-  
bris tota comperta efficacia. Inerat etiam illi a pueritia

<sup>1</sup> *magnanimatorum*] magnanorum, MS.

<sup>2</sup> *cognominati*] cognominato, MS.

<sup>3</sup> *Scalre*] no doubt Steallere (Steward) is the true reading.

<sup>4</sup> There is a blank the length of six letters after this word.

f. 321.

multa gratia et fortitudo corporis; et perfectum virum hujus rei ex facultate statim in adolescentia forma virtutis ejus eum demonstrabat, et erat gratia fortitudinis et virtute animi in cunctis excellenter præditus. Nam quantum ad liberalitatem attinet, ex paternis rebus et propriis dapsilis erat, et liberalissimus, solatium faciens omnibus indigentibus, sed crudelis in opere, et in ludo severus, libenter inter coætaneos commovens bella, et inter majores ætate in urbibus et in villis sæpe suscitans certamina, nullum sibi in ausibus et fortitudinum executionibus parem nec majores etiam ætate relinquens. Hic ergo dum in talibus adhuc juvenculus et multis majoribus animositatum progressibus de die in diem proficeret, et juvenis supra modum in viriles actus transcenderet, interdum nemini parcebat quem vel in fortitudine aliquantum rebellem suæ virtuti cognoscebat seu in certamine. Propterea quidem et hiis etiam de causis sæpissime<sup>1</sup> seditionem faciebat in populo et tumultum in plebe. Unde patrem sibi inutilem et parentes valde ingratos reddebat, ob magnanimitatum ejus opera et fortitudinum cum amicis quotidie et vicinis decertantes, et inter provinciales velut<sup>2</sup> hostes et tyranni se pro illo agentes, strictis gladiis, et armis pene semper filium a ludo vel a certamine revertentem muniendo. Quod tandem pater ejus ferre non valens, ipsum a facie sua depulit. Nec sic quidem adquevit, sed assumptis secum collectaneis, patrem ad sua prædia tendentem interim præcedebat, distribuens bona illius amicis et sibi faventibus, constitutis insuper sibimet in quibusdam paternis rebus ministris et servientibus, ut suis annonam ministrarent. Qua de re pater ejus a rege Edwardo impetravit, ut exul a patria fieret, patefactis omnibus quæcunque in patrem et contra parentes vel quæ contra provinciales egerat. Et factum est. Unde statim agnomen Exulii

<sup>1</sup> *sæpissime*] *cepissime*, MS.| <sup>2</sup> *velut*] *velud*, MS.



adeptus est, in decimo octavo ætatis anno a patre et patria expulsus.

QUALITER MAXIMUM URSUM HERWARDUS INTERFECIT,  
UNDE LOCUM CUM MILITIBUS UBI MANEBAT PROMERUIT.

Quod ubi quidam Gisebritus de Gant comperit, sci- He kills a  
wonderful  
bear. licet expulsionem ejus, pro illo misit, filiulus enim erat divitis illius; et profectus ultra Northumberland ad eum pervenit, solus ex propria provincia et paterna hereditate, cum solo servo Martino, cui cognomen erat Levipes, ubi non multis commoranti diebus quiddam laudabile contingit. Mos autem illi<sup>1</sup> diviti fuit in Pascha, in Pentecosten, et in Natale Domini, ex claustris eductis sævis feris juvenum vires et animos temptare, qui militare cingulum expectabant et arma. Cum quibus Herwardus in primordio sui adventus, videlicet in Natale Domini, associatus, rogavit sibi unum e feris aggredi licere, aut saltem illum maximum ursum qui aderat, quem inelyti ursi Norweyæ fuisse filium, ac formatum secundum pedes illius et caput ad fabulam Danorum<sup>1</sup> affirmabant sensum humanum habentem, et loquelam hominis intelligentem ac doctum ad bellum; ejus igitur pater in silvis fertur puellam rapuisse, et ex ea Biernum regem Norweyæ genuisse; nec obtinere potuit, domino illius magnanimitatem juvenis percipiente, et pubertatem ejus pertimescente. Altera autem die bestia ruptis vinculis ex obseratis claustris prorupit,<sup>2</sup> omne dilanians et interficiens vivum quod consequi potuit. Mox autem, ut dominus rem comperit, milites præparare se et illum cum lanceis aggredi jubet, nisi mortuum capi non posse adjungens. Interim Herwardus feram cruentatam ad thalamum domini sui propter voces trepidantium revertentem, ubi uxor illius et filiæ ac mulieres timide confugerant,

<sup>1</sup> illi] illo, MS.

<sup>2</sup> Danorum] Dauorum, MS.

<sup>3</sup> prorupit] prorupti, MS.

obvium habuit, ac in illum confestim irruere voluit; ipsum iste prævenit, gladium per caput et ad scapulas usque configens, atque ibi spatam relinquens, bestiam in ulnis accepit, et ad insequentes tetendit. Quo viso plurimum mirati sunt. Unde non minimam gratiam apud dominum et dominam suam promeruit, et grave odium et invidiam cum militibus et pueris domus. Hujus ergo rei gratia locum et honorem cum militibus obtinuit; licet tunc militem fieri distulerit, dicens melius se virtutem et animum suum probare debere. Qua de re provinciales eum in laudibus præferebant, et mulieres ac puellæ de eo in choris canebant,<sup>1</sup> quod gravius inimicis erat, et quia crescebat quotidie, ut corporis et ætatis gratia, ita in magnanimitatum virtutibus et fortitudinum, nullum parem sibi in captione et venatione nec in lusibus vulgaribus et liberalibus relinquens. Propterea tempus opportunum et locum illum perimendi inquirebant: et quadam die cum dominus illorum forte abesset in silvis ad venationem, milites memoratæ domus obrutum jaculo eum temptabant dare a quodam suo familiarissimo, quem ante nudiustertius hostibus præventum a morte liberaverat. Hoc autem Herwardo per servum suum pene tarde comperto, in ictu jaculi lancea invasorem suum transfodit. His igitur dominæ suæ patefactis, et tantas denique insidias declinans, discessit. At illa lacrimans et multum deprecans ut saltem suum expectaret dominum, aut filii sui languentis exitum, si non evaderet, ipse adoptatus filius heres illorum fieret: quod impetrare non potuit.

QUALITER QUEMDAM TYRANNUM VICERIT, ET QUOMODO  
INSIGNEM IPSIUS GLADIUM ACCEPERIT.

Combat  
with a  
giant in  
Cornwall.

Dehinc ad quemdam regulum Cornubiæ, Alef vocabulo, Herwardus perrexit, ubi unum nephandissimum<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *canebant*] caebant, MS.

<sup>2</sup> *nephandissimum*] nephantissimum, MS.

virum et valde superbum invenit, Ulcus Ferreus nomine, promereri sibi jam diu expectans ob fortitudinum merita reguli puleherrimam filiam. Hic ergo in duabus gentibus Scottorum et Pictorum ex illorum cognatione bellator fortissimus habebatur, et quasi secundus illi ex omnibus gentibus non fuerit. Ubi-cumque enim commanebat, multi ad eum quasi ad spectaculum confluebant magnanimitates ejus et opera audituri: ex quibus libenter e falso in multis aures tunde-bat audientium, nullum hominem sibi nec duos aut tres comparans. Illo autem hoc sæpe ante regales et ipsum regulum faciente, quodam tempore Anglorum gentem nimis exprobrabat absque virtute virium esse, et in bello nil valere, confirmando se ex multis uno impetu quadam vice tres occidisse. Ad quod indignans Herwardus deridendo coram omnibus illi respondit: “ Quoniam illos viros quos a te dicis interfectos in “ mente tua concepisti, et ex corde tuo illos non a matre “ natos genuisti, dignum est ut uno ictu oris interfecti “ sint;” unde sponsa ejus futura, filia memorati regis, in nimio cachinno soluta est. Quod factum tyranno nimis grave erat, unde statim comminans Herwardo intulit: “ Vere meis propriis ex manibus nunc inter- “ fectus jaceres, nisi solum domini præsentia obesset.” Cum Herwardus: “ Vide ne miles robustissimus, ut “ jactitas,<sup>1</sup> juvenem dolo præveniat. Alioquin si prose- “ cutus absque dolo fueris quæ dicis, me semper præ- “ paratum reperies, ut gloriosior, si venerit, fiat trium- “ phus.” Ipse vero hujusmodi verborum non immemor, forte in nemore quodam vicino domini post Herwardum armis vacuum offendit: “ En,” inquit<sup>2</sup> continuo tyran- f. 322. nus, “ tempus optatum adest de inimico ulciscendi, et “ eya. Hodie ex crinium tuorum munere in cachinno “ vel in dolore illa solvetur, quæ olim ex verborum

<sup>1</sup> *jactitas*] *iacritas*, MS.| <sup>2</sup> *inquit*] *inquit*, MS.

“ tuorum pertinacia gavisus, cæsariem tuam laudabat et  
 “ faciem et responsionis arrogantiam.” Ad quod sub-  
 jungens Herwardus dixit: “ Nudum opprimere, armis  
 “ et viribus valde consitum, inclito gloria non est, sed  
 “ tamen si occumbam, horæ unius spatium, virtus si  
 “ tibi adest, cedat, presbitero res meas ad erogandas  
 “ pauperibus traditurus, et ilico reversurus.” Et con-  
 cessit conjurans et fidem accipiens ne alicui patefa-  
 ceret. Qui abiens, armis munivit se. Idcirco namque  
 sic exorsus est fari ad eum. Mox autem e vestigio  
 Herwardus reversus, ad primum in ditionis signum,  
 tyranni in femore fixit jaculum, et pariter congressi  
 diu sese ictibus<sup>1</sup> cædebant. Juvenis ergo semper con-  
 ferendo et inferendo ictus subter fugiebat, et inclina-  
 bat ac reclinabat se, sæpe improvisos et occultos inter-  
 jaciens ictus. Ut autem magnanimitatem<sup>2</sup> juvenis ille  
 vir execrandus percepit, manibus nitebatur eum com-  
 prehendere quia fortior illo erat et nimis statura  
 prolixior. At semper Herwardus subter fugiebat,  
 quousque inclinato illo et a tergo<sup>3</sup> minus cauto,<sup>4</sup> illi  
 gladium in inguine subtus loricam infixit. Qui senti-  
 tiens sibi in sanguine madens imminere mortem, ait  
 “ Heu! heu! ecce robustissimus, in fortitudine confisus,  
 “ incautus a puero prudente obrutus jaceo! O utinam  
 “ spatam præ manibus, quam sero meæ sponsæ futuræ<sup>5</sup>  
 “ tradidi, si dura mecum fortuna fuisset, unde tantos  
 “ oppressi, mihi adesset, uno ictu semianimis<sup>6</sup> saltem  
 “ vindicaturus, quam a quodam tyranno dimicando  
 “ accepi.” Præterea pueri domus strepitum armorum  
 audientes, cucurrerunt illuc, et domino suo interim rem  
 patefecerunt, qui armatos illuc dissociare eos misit;  
 juvenis necem timens; et venientes, morte præventum,  
 quem non estimabant, invenerunt. Qua de re denique  
 Herwardo comprehenso, quia gener reguli jam ille

<sup>1</sup> *ictibus*] letibus, MS.

<sup>2</sup> *magnanimitatem*] magnanimi-  
tate, MS.

<sup>3</sup> *a tergo*] aterga, MS.

<sup>4</sup> *cauto*] cautus, MS.

<sup>5</sup> *future*] futuro, MS.

<sup>6</sup> *semianimis*] se mīmis, MS.

nephandus vir dicebatur, et ad illum eum perduxerunt. Confestim ergo omnis illa infesta natio consurgere in eum voluerunt, robustissimum illorum dolo fuisse interfectum asserentes. At iras eorum ipse regulus, ut juvenis salvaretur, compescens, eum in custodia misit, de eo quasi iudicaturus quid fieret. Filia vero ejus in eventu valde exhilarata,<sup>1</sup> formidolosum hominem et incompositum membris quoniam nimium verita<sup>2</sup> est, Herwardo plurimum provide in custodia ministravit, et in fine datis muneribus ac prædicto ense sibi tradito clam discedere fecit, rogans immemor sui ne fieret, ac illum non absque signis ac etiam indicibus ad regis Ybernæ filium misit, per literas mandans qualiter ab eo inimicus ejus interfectus est.

DE BELLO QUOD IN YBERNIA FACTUM EST, ET QUOMODO  
HERWARDUS DUCEM ADVERSARII EXERCITUS CUM  
SODALIBUS SEPTEM IN MEDIO SUORUM INTERFECIT.

Igitur Herwardus a filio regis Ybernæ et a rege, hiis <sup>War in Ireland. f. 322 b.</sup> cognitis, honorifice susceptus est, et eum secum aliquantis diebus, licet invitus, commanere fecerunt, quoniam ad paternam domum, legatione percepta functa, et ad matrem viduam repedare voluit, duobus præclarissimis viris, Siwardo Albo et Siwardo Rufo, ipsius patris filiis jamdudum inventis, patrem obisse nunciantes et suam matrem in hereditatem sibi traditam<sup>3</sup> solam esse. Ubi non multo ipse demoratus, mox imminere proximum bellum contra ducem de Murestere regi nunciatur. Accepto siquidem die omnes vicini regis adhærentes Herwardum cum suis consortem in prælio et adiutorem fieri exorabant et deprecabantur, quoniam multa insignia fortitudinum de eo audierant, et nunc quia in modico tempore ipsi etiam plurima prædicanda de eo compererant. Igitur

<sup>1</sup> *exhilarata*] exhilarata, MS.

<sup>2</sup> *verita*] veritas, MS.

<sup>3</sup> *traditam*] tradita, MS.

Herwardus illorum deprecationibus et verbis obtemperans cum majoribus ad bellum et in bello statuta die cuncta strenuissime perordinavit et disposuit, aciesque<sup>1</sup> instruxit et conduxit, constitutis<sup>2</sup> insuper septem sodalibus inter dubia belli ducem adversarii exercitus in medio suorum aggredi debere, si manus eorum aliquantum deficeret. Quod et fecerunt in mediis hostium cuneis interficientes a dextris et a sinistris, ad ducis tentorium usque pervenientes, illum in foris cum duobus suis senibus concubantem reppererunt. Cui cito Herwardus adventus causam dixit, domino suo statim ut cedat et honorem conferat, alioquin scitote sciret eos in eum irruituros. Nec adqueivit, suos viriliter agere sciens, propria manu interdum defendens sese, occisis duobus senibus suis paulumper protexit, clamans a suis hostibus præventum adjuvari. Tunc illum solitarie Herwardus aggrediens superavit, aliis introitus tabernaculi custodientibus. Qui repente per cohortem reversi, accepto ense ducis pro signo et lituo, circumdederant enim eos graviter, et unum e suis, regis videlicet nepotem, prostraverant, ipsis in reversione pene subactis, duobus adhuc amissis sociis et ambobus nepotibus Herwardi graviter vulneratis, tandem ad socios reversi lituum ducis personant, unde nimis territi terga verterunt. Hinc inde nomen Herwardi in omni regno valde laudabile erat, et fama illius in circuitu vicinarum gentium quotidie crescebat. Qua de re namque multi robustissimi ac filii potentum, comperto de eo, ad illum confluebant, cum eo armis et liberalitatibus instruendi. Verum ipse porro cum filio regis recollecta militari manu, omnem locum et terram regi adversariam atque in circuitu inimicos ejus in uno anni spatio sibi subjugavit, cujus medietaem nec ulla ipsius antecessorum virtus aggredi quivit.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> *aciesque*] *acesque*, MS.

<sup>2</sup> *constitutis*] *constitutus*, MS.

<sup>3</sup> *quivit*] *quieuit*, MS.

QUOMODO HERWARDUS TRANSFIGURATO SEIPSO AD  
 QUASDAM NUPTIAS A SUO DOMINO MISSUS PERREXIT,  
 UBI QUIDDAM LAUDABILE FECIT, SPONSO OCCISO  
 ET SPONSA ABLATA, EAM UT AD SUUM DOMINUM  
 CONDUCERET.

Dum ergo in extremis<sup>1</sup> terræ partibus contra Cornu- Rescues a  
 biam manum inferrent,<sup>2</sup> nuncius prædictæ filiæ regis Cornish  
 Cornubiæ illis occurrit, per literas hujusmodi mandans : Princess. **f. 323.**  
 “ Heu ! heu ! ut quid tandem hoc est, quod ancillæ  
 “ vestræ tam estis inmemores ? Num vobis hæc  
 “ jam ante diu meditata sententia est, ut et puel-  
 “ lulam deciperetis ? Ecce in manibus in visu Yber-  
 “ niæ superioris subreguli trado et me, pronuba vobis,  
 “ filius ejus ducit invitam. Utinam erga alios vestram  
 “ industriam nunc in hoc experirer. De cetero nam-  
 “ que fidem, quam semel inclito puero regis Yberniæ  
 “ filio commisi, integram semper in mente servabo, si  
 “ aliter nequivero. Honori vestro pro barbaro dum  
 “ cesseritis, et optato sponso cum puellam non vendi-  
 “ caveritis si valens, reminiscimini quæso quid vobis-  
 “ cum operata sim.” Hiis ergo perceptis, filius regis  
 patri puellæ confestim legatos ferme xl. viros compe-  
 tenter militari habitu ornatos cum duobus ducibus  
 misit, mandans ut pristini fœderis reminisceretur, sibi  
 filia ejus in uxore tradita : alioquin sciret se armis  
 ipsum et invasorem filiæ suæ ac ipsam, ubicunque  
 nuberet, appetere. Herwardus autem per aliam viam  
 illud occulte iter agit cum tribus tantum sodalibus,  
 per unguenta seipso<sup>3</sup> transfigurato, mutataque flavente  
 cæsarie in nigredinem et barba juventutis in rube-  
 dinem.<sup>4</sup> At tandem illuc proveniens, legatos filii regis  
 in custodia, et reguli Cornubiæ futurus gener, invenit,  
 sequenti die ad propria cum sponsa iturus. Herwardus

<sup>1</sup> *extremis*] extremi et, MS.

<sup>2</sup> *inferrent*] inferent, MS.

<sup>3</sup> *seipso*] seipse, MS.

<sup>4</sup> *rubedinem*] rubidinem, MS.

ergo statim nuptias ut exploraret ingressus est, et extraneum se a longe profectum fatetur, cujusdam nobilissimi ex occidente in illorum partibus servitium iturum esse: suscipitur autem uti extremis inter nuptialia contubernia et cum convivantium lætitia. Discubuit ergo cum suis in extremis, ac novissimum locum sibi semper elegit. Quod factum filia reguli et notam formam rimatur, sed valde colorem miratur. Tamen ex laudabilis viri Herwardi recordatione, quem dudum e carcere liberaverat et ad filium regis Yberniæ miserat, interim lacrimata est, et ob illius memoriam parapsidem cum ferculo illi direxit dicens: “ Quoniam extraneus est et ex quali dignitate nescitur, “ undique depulsus in extremo recumbit, munus continens nunc cum contento accipiat, ne sponsam vel “ sponsam juvenulam in aliena patria exprobet, aut “ in ceteris nuptiis denotet.” Minister autem illi viciniore ferculum porrexit. Herwardus quidem rem intelligens extendit manum et arripuit pateram, strictis amborum digitis quod sanguis sub unguibus effluxit. Quem proinde plurimum maledixerunt, diabolum hominem et incompositum vocantes, participemque convivii fieri non debere. Quibus e contrario de hoc quod in mente habebat respondit: “ Nec lætitiā convivii associabo, nec gaudiis nuptiarum participabo, “ donec isto cum munere sicuti vos nunc iterum ministraverō.”

f. 323 b. Hiis ergo illa perceptis continuo magis ac magis quis ipse est in anima percunctatur, et suæ nutrici etiam illis reseratis, si forte Herwardus aut frater ejus est statim ut sciscitaret. Quæ instanter viso illo ipsum esse, mutata per colorem cæsarie, affirmabat, sed tamen melius probare interim ammonuit. Sponsa namque post<sup>2</sup> prandium regalibus ornata induviis, sicut mos provinciæ est, cum puellis potum convivis et conservis

<sup>1</sup> *uti extremis*] perhaps a mis-reading for “ ut extraneus.” | <sup>2</sup> *post*] primo, MS.



patris et matris in extrema die a paterna domo discedens ministratura processit, quodam præcedente cum cythara et unicuique cytharizante cum poculo, quoniam præcipuus illis in locis jocus erat et novus. Una quippe illarum inter alias Herwardo cyathum meri plenum detulit, astante illo cum cythara. Qui renuit accipere a muliebri manu, quoniam ipse votum et filius regis de Ybernia, ut nil reciperent, jam fecerant, priusquam a manu filiæ reguli aliquid diu optatum acciperent. Convivæ quoque illum inde nimis despecta pincerna statim improperebant, et jocularior dominæ interim rem objurgando exegit, illa poculum adhuc convivis ministrante. Quæ illuc accessit et Herwardo potum porrexit, concite illo e contra erecto. Nam ipsum statim illa per oculorum acies agnovit, nam in membrorum effigie<sup>1</sup> ipsum esse Herwardum intellexit, unde in sinu ejus ex propria manu continuo anulum compulit, illum excusatum de reliquo, inscium<sup>2</sup> consuetudinis, cum ceteris haberi præcipiens. Nec jocularior quidem circumquaque vagando hiis adquevit, sæpe præterito illo ante ipsum cytharam percutere indignum esse asseruit, qui in convivio pincernam cum poculo despexerat. Cui tandem Herwardus inde ira commotus respondit: "Quod ante extremum fieri deberet, stulte " a stulto differtur, debitori vicem hujusmodi melius " si tempus<sup>3</sup> incumberet persolveretur;" unde indignans quasi solus in arte peritus cytharam in ulnis illius impulit. Quam suscipiens, efficacissime fibras tetendit, et sonas atque voces interim cunctis admirantibus produxit, altero quidem ex facto nimis verente, cytharamque de manibus illius continuo arripere nitente. At<sup>4</sup> vero convivæ dignum valde munere et instrumentum<sup>5</sup> interim habere judicabant. Si persisteret verumptamen, forte ne perciperetur quis ipse est, adquevit,

<sup>1</sup> *effigie*] affigie, MS.

<sup>2</sup> *inscium*] inscius, MS.

<sup>3</sup> *tempus*] tp'c, MS.

<sup>4</sup> *At*] Ait, MS.

<sup>5</sup> *instrumentum*] mstrm̄, MS.

multipliciter cum ea canendo, et per discrimina vocum nunc solitarie et nunc tripliciter cum suis sociis more Girviorum<sup>1</sup> cantavit. Unde valde lætificati, a sponsa tamen insigne pallium quasi pro mercede obtinuit, et a sponso, quicquid præter uxorem et terram petere vellet.

At interea, nuncios filii regis Ybernæ confestim absolvi petivit liberosque dimitti. Cumque ex custodia disponderentur conducere, quidam cujus omnium ganearum<sup>2</sup> causa fuit et histrionum<sup>3</sup> invidendo ad hoc dominum prævenit, dicens: "Iste ex illorum scelertorum nunciorum numero est, et explorare domum tuam huc accessit, aut potius ut illudat te, abducens inimicos tuos ob vilissimi ludi meritum, vel etiam quod infirma eorum manus virtute non valet deridendo astutus illusor ex illorum parte obtineat." Quod verbum bonum erat in oculis ejus, post cenam illum caute custodiri jussit, ne tunc comprehensus tumultus in convivio fieret, in postero die una cum nunciis filii regis Ybernæ ad spectaculum iturus ad propria, ipso revertente cum sponsa. Nam omnes illos dextro oculo privari debere<sup>4</sup> subjunxit, sicque dimitti.

f. 324. Herwardus vero statim hiis per filiam regis perceptis fugæ consuluit; tantum advocatis sociis, prævenire eos ob suorum ereptionem contendens, in vicino nemore, prope aquam, quæ partem regni ejus ambit et dividit, sese occultando occubuit, expectans illorum adventum et præcedentium multitudinis transfretationem. Cumque pene omnes fuissent transgressi et ligamina impositi, ut trans flumen oculorum officio illi prædicti nuncii destituerentur, Herwardus cum suis e latibulo prosiluit, et tyrannum ictu jaculi prævenit, aliosque insequentes, atque interdum ligatos continuo absolves, ex quibus repente eorum manus non parum

<sup>1</sup> *Girviorum*] Giriniorum, MS.

<sup>2</sup> *ganearum*] genearum, MS.

<sup>3</sup> *histrionum*] ystrionum, MS.

<sup>4</sup> *debere*] dehere, MS.

moderata est. Tandem Herwardo tyranni equo ascenso, sponsam illius cum sociis abduxit, obviare filium regis Ybernïæ et exercitum ejus accelerans, quem in adjutorio eorum circumduxerat. Denique post trium dierum temporis spatium, lassatis omnibus equitibus, excepto tyranni equo, super quem puella pene abducebatur, plurimisque semianimis sociis ex calore atque fame et fuga, ad tentoria ejus in medio noctis silentio perveniunt. Quibus congratulans valde, virginem in matrimonio copulavit.

UBI NAUFRAGIUM PERTULIT DE YBERNIA REVERSUS ET  
IN FLANDRIA ITERUM TEMPESTATE DEJECTUS IBI  
NOMEN MUTAVIT.

Igitur Herwardus visitare parentes ac patrem et matrem animo valde accensus, duas naves a rege armis et omni cum navali apparatu onustas tandem obtinuit, licet multum nimis ut illa in patria commanderet ipse venerabilis rex resisteret, accepta una de neptibus ejus in conjugem, vel filia cujuscumque vellet divitis terræ ipsius in matrimonio et terram. Quibus non adquevit antequam a paterna patria si revertetur; sed ascensa<sup>1</sup> navi, tempestate ventorum ad Orca-dere appulit insulam, ubi in littore maris unam perdidit navem. Hinc inde per turbinem maris ejectus iterum in Flandriam, Sanctum Bertinum, naufragium pertulit. At comes terræ illius Manasar Vetus nomine et nobiliores patriæ illuc mittentes, coram omnibus illos perduxerunt, præcursores exercitus alicujus istos æstimantes aut potius exploratores patriæ, armamenta navis et viros præclaros armisque ornatos dum conspiceret. Unde mox interrogatur genus et patriam ac nomen et causam adventus. Quibus respondit Herwardus, ex Anglorum gente originem<sup>2</sup> duxisse, et in multis locis

<sup>1</sup> *ascensa*] *accensa*, MS.

| <sup>2</sup> *originem*] *origine*, MS.

ac terris armis forte serviturus vel potius negotiaturus isse, seu qualicumque arte sibi fortuna tribueret, persecuturus, et ex nomine Haraldus, in illis regionibus tempestate de Ybernia compulsus, ac naufragium ibi perpressus. Præcepit enim ut nullus e suis nomen Herwardi profiteretur vel dignitatem vel magnanimitatem promeret. Tandem ipsum cum suis honeste interdum prædictus comes custodire jubet, quis ipse vel unde sit dubitans.

DE PRIMA IPSIUS MILITIA AD FLANDRIAM, UNDE TANDEM  
ET NOVIS QUOTIDIE EX VIRTUTIBUS AGNITUS EST,  
CUM MULTUM, QUIS TANTUS VIR FUERIT VEL UNDE,  
EXQUISITUM ESSET.

War with  
the Count  
of Guisnes.  
f. 324 b.

Interim quippe Flandrensis comes cum quodam alio vicino comite de Ginnes warram habuit. Cum enim quotidie sui in expeditione ante castella et prædia monomachiam facere pergerent, Herwardus ut sibi saltem una die cum illis ingredi liceret multum deprecatus est. Quod tandem obtinuit, et sicut in armis strenuissime et comitatu belli edoctus, verum ita eadem die prudenter egit, milite quodam ab alio longe a comitatu obrutum forte jacente, quem ipse solus protegendo, quatuor occisis inuasoribus, liberavit ac reduxit, cunctis admirantibus atque ambos in custodia æstimantibus captos. Ex qua re statim nominatissimus in palatio principis factus est, et præclarus inter robustissimos, intrans ex tunc cum illis et exiens, quotidie novas magnanimitates peragens in<sup>1</sup> militia. Tamen semper multum quis tantus vir aut qualis vel unde fuerit princeps terræ dubitans, ab extraneis et mercatoribus valde illius notitiam sciscitatur si forte nomen ipsius aut fama in ulla longinqua regione perciperetur, ita ut<sup>2</sup> non longe prorsus defuit inquisitioni

<sup>1</sup> in] et, MS.

| <sup>2</sup> ita ut] Haut, MS.

ejus desiderata valde notitia. Quidam enim ante triennium<sup>1</sup> in Ybernia talem virum atque virtute et facie consimilem se vidisse ac multa de eo et prædicanda audisse dicebat, et hujus ex nomine vocatus, unde continuo compertis et illo advocato cum solo filio secreta suæ indolis notitiam multum prædictus comes inquit, et nomen ac patriam atque dignitatem et genus, jurans et confirmans sicut carum filium quicumque sit habiturus. Tandem de eo quæ<sup>2</sup> audierat vera fuisse professus est, et nomen et patriam et quomodo a patre expulsus in Cornubia prius venerit, et post in Ybernia, et causam illius loci adventus.

QUOMODO QUEMDAM INSIGNEM MILITEM VICERIT, ET IPSUM INCOLUMEM QUALITER AD SOCIOS PRÆDUXERIT.

Erat namque interdum parti adversariæ quidam nepos Takes prisoner the Count's nephew. comitis de Ginnes Hoibricus nomine, eques virtute animi et consilio bellorum magnificus, qui instar leonis fortitudine in grege etiam ipse et computabatur in exercitu. Huic quodam die forte extra comitatum solus adhæsit Herwardus, et in virtutibus animorum sibi invicem non agnoscentes, fortiter simul coierunt, contractis in primo impulsu lanceis. Dehinc statim sese gladiis cædebant, unde attonitum<sup>3</sup> ex ictu dies<sup>4</sup> sub aure forte Herwardo illum reddidit. At continuo in adiutorio illius concurrentibus plurimis, tantorum manus declinans, ipsum in ulnis suscepit et ad socios conduxit, interim licet expergesceret de manibus ejus erumpere nitens. Quo facto comes de Ginnes valde obstupuit, et nimio timore et mœrore ob nepotis inclitique militis excidium etiam et dolore affixus, sequenti die suo principi debitum honorem et servitium mandavit, et munera simul ac obsides contulit. Audierat

<sup>1</sup> *triennium*] terminum, MS.

<sup>2</sup> *quæ*] qui, MS.

<sup>3</sup> *attonitum*] antonitum, MS.

<sup>4</sup> *dies*] sic. diro?

f. 325. enim laudabilis viri Herwardi famam, et quid in Ybernia et Cornubia egerat, et fortitudinem jam vide-  
rat.

QUOMODO AB<sup>1</sup> QUADAM PUELLA<sup>2</sup> ADAMATUR, OB CUJUS  
GRATIAM AD CERTAMINA PERREXIT, UBI PRÆ<sup>3</sup> OMNI-  
BUS CUM SUIS VICTOR EXTITIT.

Is loved by Turfrida. Apud Sanctum Odmarum<sup>4</sup> namque tunc temporis quædam puella nobilis et pulcra degebat,<sup>5</sup> scientia liberalitatis multum dedita, in mechanicaque arte etiam peritissima, nomine Turfrida. Hæc autem valde adama-  
vit Herwardum, comperta de eo multa magnalia, unde perplurimas ut fertur in amore illius exercuit artes, cum quibus tantumdem juvenis animum in se con-  
vertit. Exardescebat autem et quidam alter ex com-  
provincialibus, insignis miles et cujusdam præpotentis-  
simi nepos de Sancto Walerico, et ipse potens, in amore ejus, a quo illi inde corporis detrimentum minabatur aut mortem. Cumque Herwardus ad certamina solem-  
nitatum<sup>6</sup> quæ apud Pontesiam et Pictavem fiunt, una cum tyronibus domini sui pergeret, atque ut tyrocinia facerent illos conduceret, adversarium ejus in comitatu cum suis inscius offendit, ac ipsum in mediis militum cuneis progressum, signum ex virginali vitta gerens, ad gratiam amicæ, ut militiam patrarat. Contra quem statim viso illo adivit He[r]wardus, et ex primo im-  
pulsu obrutum dedit, arrepto signo illius et equo. Quod quidem prædictæ puellæ transmisit, et alia ex ipsius parte signa, adhuc tribus ab eo nec insuperatis et a suis commilitonibus quam plurimis, consorte illo unicuique semper et præsidio. Unde præcipue cum suis victoria<sup>6</sup> gratia præ omnibus redimitus, fatetur

<sup>1</sup> *ab*] ad, MS.

<sup>2</sup> *puella*] puellam, MS.

<sup>3</sup> *præ*] pro, MS.

<sup>4</sup> *Odmarum*] Odiuarum, MS.

<sup>5</sup> *degebat*] tegebat, MS

<sup>6</sup> *solemnitatum*] sollempniarum,  
MS.

<sup>7</sup> *victoria*] victoria, MS.

sodalibus in amore præfatæ virginis sese nimium æstuare, sed quomodo ad eam veniet nescius, multorum inimicorum insidias præcavens. Tum illuc admodum cum paucis tetendit sodalibus, nemini ejus absentiam patescere præcipiens. <sup>1</sup>

Nec adversario illius quidem pro congressionis<sup>2</sup> exitum nec adventus causam latuerunt, unde insidias in multis locis ex latronibus et malefactoribus in ipsius occursum constituit, ex quibus quodam die illi decem et septem ab xl. latronibus surrepti sunt; et occisis denique xx. et v. ex ipsis invasoribus iter arreptum tamen tetendit. Ubi tandem plurimis et in via affixus<sup>3</sup> infestis ibi pervenit, atque Herwardi internuncium et nepotem ipsius, videlicet, Siwardum Album, se dixit, mandata amicitiae a domino suo et munera illi deferens, sui statim valde congratulans deosculata est. Et diligenter intuitus per oculorum acies<sup>4</sup> et ex venusta facie et flavente cæsarie corporisque efficacia, eum tandem agnovit. Unde statim in hæc verba prorupit: "Ecce omnium hominum mihi præstantissimum in "brachiis amplector, et militem præclarissimum oculis <sup>f. 325 b.</sup> "intueor, nunc licet sero expectati viri præsentia "potior; votis et aliquantum desideriiis adimpleor." Ipse vero rem ut erat denegans, an eam recte sentire de hoc dicebat. Et illa de eo signis satis exquisitis in corpore designantia vulnera tenuissimorum cicatricium, Herwardum esse sibi dilectissimum contra affirmabat, ex quibus superatur, et verum agnoscere visus est. Dum enim hæc soliloquio faterentur, apprehensum illum deducit in interiorem domum, ostendens illi omnes paternas divitias in auro et argento, vel cujuscumque materię, et maternas res multas, atque insuper loricam nimię levitatis et subtilissimi operis ac multo valde omni ferro ex chalybe<sup>5</sup> lucentior et purior, atque galeam simillimi decoris et fortitudinis,

Interview  
with Tur-  
frida in  
disguise.

<sup>1</sup> A space is left here for a rubric.

<sup>2</sup> Sic in MS.

Go 588.

<sup>3</sup> *affixus*] affixus?

<sup>4</sup> *acies*] alies, MS.

<sup>5</sup> *chalybe*] calibe, MS.

de ipsis adjungens: " Multi quidem divites<sup>1</sup> ac potentes  
 " ex hiis compertis, ubinam sunt multum inquirentes  
 " et ut proderentur munera promittentes, dolo eas,  
 " metu, vi, aut pretio sibi usurpare, vel qualicumque  
 " arte cupientes, huc usque ex atavi rebus servavi;  
 " atavo semper et avo ac patri ex omnibus rebus  
 " carissimæ, ut sponsum ex hiis mihi dotarem. Nunc  
 " autem omnium hominum<sup>2</sup> tibi competentiori<sup>3</sup> virtute  
 " animi et fortitudine approbo, et hoc commodum  
 " mihi valde ac præcipuum est exinde ut diceris  
 " amicæ competenti ex dono si congratulatus fueris.  
 " Volo etiam in meo tale quid tunc perpeti corpore  
 " semel, quicquid eas ferrei vel e metallo excederet."<sup>4</sup>  
 De quibus namque non minime congaudens gratias  
 egit Herwardus. Iccirco enim utrique sibi invicem  
 fidei arras commiserunt; et post ad commilitones ipsum  
 præstolantes denique pedem refert. Nocte vero eadem  
 hostem in hospitio unum ex satellitibus<sup>5</sup> præfati militis  
 inscius offendit, qui in silentio noctis dormientem cum  
 secure petivit Herwardum, sed forte a lecto insomnis  
 revolutus, fortiter in stratu percussit, unde omnes ex-  
 pergefacti eum<sup>6</sup> comprehendentes dextra privaverat  
 manu, compertis unde vel a quo venerat. Ex tunc  
 enim in consuetudinem accepit Herwardus juxta lec-  
 tum pausari proprium aut in stratu cujusdam suorum  
 alienis in locis, insidias inimicorum præcavens. Mane  
 autem ad suum dominum cum suis sociis pervenit;  
 quibus valde congratulans, audierat enim insignia ex  
 eis et quæ ad certamina fecerat, pro quibus muneribus  
 illos statim et honoribus ditavit. Tamen nil Herwardus  
 suscepit, donec prædictam puellam cum terra postula-  
 ret et acciperet.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> *divites*] divitis, MS.

<sup>2</sup> *omnium hominum*] omni homi-  
 MS.

<sup>3</sup> *competentiori*] competentior.  
 MS.

<sup>4</sup> *excederet*] excederit, MS.

<sup>5</sup> *satellitibus*] satellibus, MS.

<sup>6</sup> *eum*] enim, MS.

<sup>7</sup> *postularet, acciperet*] postula-  
 rent, acciperent, MS.



PRO QUARE HERWARDUS CUM QUODAM,<sup>1</sup> DUCE IN  
SCALDEMARILAND CUM EXERCITU MISSUS EST, ET  
PRÆCURSOREM EXERCITUM SUPERAVIT.

Præterea quippe Flandrensis comes legatos in Scal- War in  
demariland pro tributo diu jam retento et censu terræ Scalde-  
miserat: qui ferme<sup>2</sup> hiis diebus illo in loco præfati mariland.  
nuncii dextro oculo privati ob illius injuriam nuncian-  
tur et sinistro pede abscisi. Ad opportunum principi  
et suis visum est Herwardum illuc una cum exercitu f. 326.  
et duce ipsius usque in illa regione mittere, pro  
quibus autem aut justitiam valde competentem accipe-  
rent, seu inimicum graviter vindicarent. Idque statim  
Herwardus gratanter licet rem difficilem exequitur;  
classibus ascensis<sup>3</sup> secundaque admodum tempestate et  
prospero eventu ibi perveniunt. Sed non statim defuit  
eis hostilem multitudinem ut repatriarent, minitantes  
aut sævis jaculis perimentur, vel captivi in servitute  
rediguntur. Unde vehementer exacerbati et plurimi  
perterriti sunt, pedem referre volentes. Ad hæc Her-  
wardus corda trepidantium confortat leviter et scientia  
in bello vacuos sentire posse asserens, licet multam  
nimis et incompositam multitudinem et temerariam  
audaciam fuerit: quod est confidentia temeritatis et  
arrogantia annihilationis. Qua de causa quippe valde  
animis accensis, persecutionem eorum acrius contra  
præcursores exercitum consurgunt, aciesque erigunt  
iiii. ex xl. classibus et simul omnis exercitus a tergo  
erectus, sed alii deficerent, ut procederent. Verum  
etiam et Herwardus, incurrentibus aliis, locum dimi-  
candi contra fieri in medio postulavit, ut ephebi<sup>4</sup> et  
pueri quasi suas vires probarent, aut sic ipsi inde  
exacerbati provocarentur ad pugnam,<sup>5</sup> seu potius taliter

<sup>1</sup> *Quodam*] quadam, MS.

<sup>2</sup> *ferme*] fermem, MS.

<sup>3</sup> *classibus ascensis*] classis ac-  
censis, MS.

<sup>4</sup> *ephebi*] effebi, MS.

<sup>5</sup> *pugnam*] pugna, MS.

virtutem eorum minorem experirent in bello priusquam ad majora procederent; hoc quippe adversariæ parti mandavit, quam gratanter suscipientes in fortitudine cordis confisi, unum in medio statuerunt, quem contra citius processit Herwardus; siquidem illo prostrato, alium aliumque miserunt, quibus quidem omnibus una mortis fuit occasio, armati se defensare nescientes, nec cum armis incomposita corpora protegere scientes, unde irritatos se autumantes, aut potius illum magnum<sup>1</sup> æstimantes, omnes in illum irruere conati sunt. At ergo repente conversus ad socios, indiscrete post eum dissociati sunt; unde sic illos inter manum miserunt, pro quo tandem superati sunt.

DE SECUNDO BELLO APUD SCALDEMARILAND, ET QUOMODO GENS ILLA AD PUGNAM, VEL CUM QUIBUS ARMIS PROCESSIT, ET QUALITER HERWARDUS SUUM CONTRA ORDINAVIT EXERCITUM.

Conclusion  
of the war.

Confestim ergo omnis illa infesta natio et gens non approbanda, undique protinus ex insulis et mare omnem multitudinem terræ convenire jubent, et incurstantes et infestantes suos fines exterminare, et illos in xiiii<sup>o</sup> die radicitus confestim a facie terræ enervare mandant, ne modicum fundati non leviter excludantur, aut potius alienigenis hiis diebus subacti fierent,<sup>2</sup> sicut gens Anglorum a Francigenis, nec subdita, audierant. Collectis autem in unum omnibus ad Flandrensem exercitum ut abscederent<sup>3</sup> mandaverunt, solummodo vita comite amissis omnibus quicumque ibi etiam adduxerant, præter aliquas naves, manalia ac insuper ducem exercitus Rodbritum et Herwardum magistrum militum et tribunos cuneorum illis traderent interficiendos pro omnibus. Conduxerant enim simul plaustra et

<sup>1</sup> *magnum*] Wright prints 'magnum,' a plausible correction.

<sup>2</sup> *fierent*] fieret, MS.

<sup>3</sup> *abscederent*] abcederent, MS.

quadrigas, ut res eorum abducerent et arma. Quibus f. 326 b. perceptis, innuente et hoc Herwardo, cunctas quadrigas et currus ante legatos igni tradiderunt et ipsos in mediis flammis projici judicaverunt, nisi jura internuntiorum apud illos frangi viderentur, et fœdera legationis violari. Suasit ergo Herwardus exercitus et primatibus legat hos paululum vi aut blandimentis aliquantum detineri, et aliquos ex eis cum donis remitti, quasi alii pro majoribus moras agerent, et interim præparent se ad bellum suasque<sup>1</sup> acies ordinarent, constituto etiam unicuique aciei ductore in primo<sup>2</sup> et magistro. Hiis autem omnibus facta succedunt. Porro gens illa improvisa et inexperta, visis aliquibus nuntiis muneribus valde onustis, ad tales aestuantes res<sup>3</sup> plurimi erga illos converterunt, sibi potiora ante alios arripere volentes. Quos obvios trecenti electi milites cum suo duce Herwardo ante exercitum explorare præcurrentes habuerunt, et ex eis non minimam cædem fecerunt, et aliquos usque ad tentorias collegarum suarum persecuti sunt; unde omnes vehementer attoniti obstupuerunt,<sup>4</sup> deceptos se incauti nunc ex hoc intelligentes. Pro quo enim cum ira magna et indignatione maxima suo more ad bellum præparati procederent,<sup>5</sup> nullo modo nec aliquem præterire vivum conjurantes, hujusmodi armis præcincti et muniti; cum feltreis togis pice et resina atque in thure intinctis, seu cum tunicis ex coria valde coctis, et in manibus hastilia clavata et curta ad pungendum vel ad retrahendum, seu ad percutiendum, et cum tribus jaculis quadratis aut quatuor ad jaciendum. Inter duos quippe sic munitos, unus semper cum gladio vel cum secure constituebatur, præferens etiam scutum illorum duorum. Habuerant enim nimis multam et magnam multitudinem, sed incompositis. Dux vero Flandrensis exercitus

<sup>1</sup> *suasque*] suosque, MS.

<sup>2</sup> *in primo*] in p'uo, MS.

<sup>3</sup> *res*] rex, MS.

<sup>4</sup> *obstupuerunt*] obstipuerunt, MS.

<sup>5</sup> *procederent*] procedent, MS.

et Herwardus magister militum videntes illos in convalle descendere, super montana<sup>1</sup> contra suum statuerunt exercitum. Et pariter congressi, paulatim aliis imminentibus recedebant omnino, volentibus illis omnes eos ab suis tentoriis longius protrahere. Cum enim multum a suo præsidio recessissent, fugere quidem Flandrenses cessaverunt et conversi steterunt ad pugnam, et Herwardus cum mille equitibus<sup>2</sup> et cum sexcentis armatis ad castra eorum in circuitu perrexit, quæ igne succendit et omnes tentoria eorum custodientes necavit, et sic suam aciem a tergo Scaldemariensium conduxit, ubi omnes pene armis vacuos offendit, nullo modo resistere valentes dispersi sunt. Qui autem in primis aciebus fuerunt, inopinabilem rem intelligentes, et suos undique confugere videntes, inexperti in bello et imperfecti, ex fuga in quodam districto loco pariter conglobati tandem præsidium invenerunt; licet jaculis et machinamentis Scaldemarienses usque ad tenebrosam noctem illo in loco necabantur. Quæ ob tenebrata utrique exercitus tandem divisit. Ante ortum quidem Luciferi nocte eadem luna modicum illucescente,<sup>3</sup> Herwardus cum sexaginta viris, quos naves pridie custodiendas reliquerat, intempesta nocte, ad castra Scaldemariensium, nemine ex suis hoc percipiente, reversus est, ubi et multos jaculando peremit et innumerabiles ac majores quique vulneratos reddidit. Quod eis inopinabilem rem et ultra spem bellandi fuit. Cumque summo mane exercitus ab utrisque ad opus bellicum et certamina committenda esset jam in acie constitutus, Scaldemarienses concite legatos miserunt, cum illis misericordiam agere orantes et deprecantes. Quo pacto, omnem justitiam de injuria se facturos promiserunt, ex tunc et sicut servi dominis servituros, et si gratiam apud illos invenirent, atque omnes illos qui manus in

f. 327.

<sup>1</sup> *montana*] *montata*, MS.<sup>2</sup> *equitibus*] *equites*, MS.<sup>3</sup> *illucescente*] *illuscessente*, MS.

suos legatos miserant vel assensum præbuerant, seu in verbo aut in facto offenderant, se a minimo usque ad maximum ditioni eorum tradituros. Quos gratanter acceptis obsidibus susceperunt, in septimo die illis constituentes responsuros.

UBI HERWARDUS EQUAM NIMIÆ VELOCITATIS ET PULLUM SPECTABILIS FORMÆ ACCEPERIT, VEL QUID IN ILLA VIA PERTULERIT.

Interea quippe nunciatur Herwardo insigne armenti Obtains the Mare "Swallow." genus esse velocissimorum equorum in quadam terræ insula, ubi cum paucis commilitonibus et cum aliquibus bene difficultates viarum cognoscentibus perrexit, et exinde equam nimis velocitatis et pullum spectabilis formæ conduxit, quem "Levipes" cognominavit, et matrem Anglice "Hirundo"<sup>1</sup> vocavit. Ex illo autem loco reversus, in turbas latronum incidit, in quodam loco vallis<sup>2</sup> et montibus et silva constricto, ubi duos dies insidias eorum valde sustinuit, ac illis pene tertia die superatis nimis ex fame, et vi latronum confusi, sexta die valde accelerantes ad suos perveniunt, in sequenti die majoribus terræ ipsius de prædicta et rogata pace et commodo patriæ esse responsuros. In Herwardo quippe magis quam in cunctis pendebat responsionis gratiam et omnem sui dispositionis exitum.<sup>3</sup>

Statuto autem die Scaldemarienses cum optimis quæque terræ illius et præclaris donis venerunt, pristina Submission of the people of Scaldemariland. fœdera et servitia renovare magis quam prius in temporibus patrum suorum confirmare, multum exorantes et deprecantes firmissimo pacto amodo in perpetuum servituros, servaturi; susceperunt quidem eos, muneribus et ex optimis terræ valde ab eis ditati, ac duplicato censu terræ et tributo discesserunt et ad propria

<sup>1</sup> *Hirundo*] Yrundo, MS.

<sup>2</sup> *vallis*] sic for "vallibus."

<sup>3</sup> There is a blank space left

here which the rubricator has not filled up.

sunt reversi, gaudentes quidem ex palma virtutis et victoriae. Sed suo domino qui ibi eos miserat non invento nec filio ejus, successorem regni, gravissimo dolore et tristitia affecti, carum dominum mortuum nimis plangentes. Tandem vero post dolorem consolati, interrogabant majores patriae et tribuni, si pro maximo labore ullum beneficium ex parte illorum domini illi eis impertirent, subactam terram ad quam missi erant nunciantes, et obsides et dona tunc eis esse præbituros, atque reduplicatum terræ tributum mercedem laboris tamen exsolventes. Alioquin dixerunt sibi se ex hiis pro quibus laboraverant remunerari debere. Qui dum nullam responsionem dati et accepti ab eis tandem perciperent, innuente Herwardo milites omnia quæ a Scaldemariland attulerant sibi participaverunt.<sup>1</sup> Quod factum erga filium domini sui inimicitias post persolvit Herwardus.

f. 327 b.

QUOMODO IN PATRIAM ET AD PATERNAM DOMUM REVER-  
SUS EST, UBI FRATREM SUUM HESTERNA DIE IBI  
OCCISUM REPERIT, QUOD STATIM NOCTE EADEM MAG-  
NIFICE<sup>2</sup> ULTUS EST.

Returns  
home, and  
revenges  
his brother,  
killed the  
day before  
by the  
Normans.

Cum igitur Herwardus illis in locis paucis diebus quieti aliquantum vacaret, apud se hoc execrandum judicans discessit, at in Angliam statim profectus est, visitare paternam domum et patriam volens, externorum ditioni nunc subjectam et multorum exactionibus pene subversam, si forte ullo in loco aliqui amicorum vel propinquorum adhuc respirarent, ferre opem eis volens, ubi, solummodo proprio servo comite Martino cognominato Levipes, duobus suis præfatis nepotibus, Siwardo Albo et Siwardo Rufo, cum uxore prædicta quam dudum acceperat relictis, ab alienigenis reperit. At quodam vespertino tempore cum ad sui patris

<sup>1</sup> *participaverunt*] partici, MS. | <sup>2</sup> *magnifice*] manifice, MS.

quandam mansionem quæ vocatur Brunne recessit, et apiro cujusdam sui patris militem,<sup>1</sup> Oseredum nomine, in extremis ejusdem villæ hospitatus est; ubi enim, patremfamilias et vicinos valde mæstos omnique dolore plenos invenit, alienigenarum subjectioni se traditos graviter mcerentes. Et illud equidem quod ipsis gravius præ cunctis erat, plangebant quia ipsis servirent, qui filium domini sui adolescentulum innocenter pridie occiderant. Mox igitur Herwardus quasi extraneus interrogat, quisve nunc sit illorum dominus, vel qui filii domini sui mortis auctores, et causam; cui responderunt:—"cujus opis est et solatii in tristitia dolorem retexere,<sup>2</sup> et te nostris calamitatibus inclytum virum ut videmus innectere, cum quo magis hospitalitatis ex gratia oporteret gaudere. Sed tamen quia præclarum virum in cunctis appares et inclytum, nostri vos æstimamus doloris aliquod remedium, unde libenter vobis illius explanemus propositum. Adolescentulus domini nostri quidam filius nobiscum erat, quem pater ipsius suis et matrem et viduam moriens commendaverat, futurus heres, si frater ejus Herwardus nomine et vir strenuissimus omni virtute perspicuus non reverteretur, quem pro correptione a facie sua pater ipsius adhuc puer expulerat. Nunc ergo nudiustertius quidam hereditatem ejus ex consensu regis invadentes, sibi eam acceperunt, lucernam nostram filium domini nostri et heredem occidentes, cum matrem viduam ab ipsis protegeret, exquirentes ab ea paternas divitias et thesauros, ac tamen ex causa quia illos duos qui eam inhoneste detrectaverant interfecit. Et caput illius absidentes super portam domus, quasi pro vindicta, quia duos Francigenos occiderat, statuerunt, ubi adhuc stat. Heu! nobis miseris ex hoc, quoniam manus ulciscendi nobis non est! Utinam prædictus frater ejus Herwardus nunc ut sæpe

<sup>1</sup> Sic in MS. a servo cujusdam sui patris militis (?).

<sup>2</sup> *retexere*] retexcere, MS.

f. 328.

“ audivimus vir magnificus nobiscum adesset, vere unus-  
 “ quisque ex ipsis, antequam luna deficeret et sol lucis  
 “ suæ radios effunderet, sicut filius domini nostri morti  
 “ subjaceret.” Herwardus vero hæc audiens et in se-  
 metipso suspirans, valde ingemuit. Tandem post verba  
 soporati omnes strata petierunt, et modicum in lecto  
 Herwardus recubens, audivit eminus psallentium  
 voces et cythari sonum et fialæ<sup>1</sup> atque plaudentium  
 lætitiā. Unde accersito puero Herwardus inter-  
 rogat, quidnam sonus est qui aures eorum reverberabat.  
 Qui statim judicavit esse plaudentium lætitiā ad convivium  
 novi ingressus in hereditatem filii domini sui, hesternā die  
 ab illis occisus. Et post modicum Herwardus servum vocat  
 et induit se sub tunica, lorica et galeam nigro panno detectam  
 sub pallio quidem ancillæ cum gladio accepit, et sic cum  
 servo levi armatura protecto ad convivas nunc ebrietate  
 devinctos processit, superpropinare eis, pro fratris morte,  
 potum arundinis<sup>2</sup> et vina doloris. Ubi accedens super  
 portam fratris caput invenit. Quo accepto, deosculabatur  
 et involutum pannis abscondit. Hoc autem facto, post  
 hostium domus explorare convivas accessit, ubi secus ignem  
 ebrietati deditos omnes conspexit, ac milites in sinu  
 mulierum recubentes. Quidam enim joculariter intererat  
 psallendo, exprobrans genti Anglorum et in medio domus  
 incompositos quasi Angligenos fingens saltus. Hic denique  
 pro mercede omnia genitalia parentum memorati pueri  
 hesternā die occisi a domino illorum petivit. Quæ verba  
 quædam ex convivantibus puellis non ferens respondit,  
 “ Superest adhuc quidam insignis miles frater pueri  
 hesternā die occisi, ex nomine Herwardus, et nostra in  
 patria (videlicet in Flandria)<sup>3</sup> satis notus, qui si adesset,  
 “ verum ista antequam sol lucis suæ radios<sup>4</sup> effunderet,  
 “ ita non remaneret.” Quibus verbis indignans dominus  
 domus sic intulit, “ Nam novi hominem et etiam

<sup>1</sup> *fialæ*] *fiali*, MS.<sup>2</sup> *arundinis*] for “amaritudinis”?<sup>3</sup> *Flandria*] *Flandriam*, MS.<sup>4</sup> *radios*] *radies*, MS.



“ sceleratissimum, qui dona principi patriæ nostræ a  
 “ Scaldemariland missa furto abstulit et inique distri-  
 “ buit, cum magister militum ab eo constitutus esset.  
 “ Nam crucis patibulo afficeretur, nisi ex fuga suæ  
 “ saluti provideret, in nulla terra nisi trans Alpes<sup>1</sup>  
 “ ausus habitare.” Hoc namque audito jocolator sæpe  
 repetendo illud exprobrabat psallens. Quod tandem  
 ferre non valens Herwardus prosilivit, et ipsum uno  
 ictu gladii transverberavit, et sic convivas aggressus  
 est. Alii ebrii nec erigere se valentes, aliique ferre  
 sibi auxilium nudi surrepti non valentes, xiii. et do-  
 minum eorum prostravit, cum solo servo quem ad  
 hostium atrii constituerat, ut quicumque effugeret ma-  
 num ejus, caderet in manu ipsius. Quorum capita  
 nocte eadem super portam, ubi sui fratris caput erat  
 positum, constituit, gratias agens quidem universæ  
 gratiæ largitori, nunc in fratris sanguine ulto; qua de  
 re nonnulli de eo obstupefacti fugerunt.

QUA DE RE NONNULLI<sup>2</sup> DE EO OBSTUPEFACTI FUGE-  
 RUNT, VEL UNDE BELLATORES VIROS EI ELEGIT.

Mane autem facto, provinciales et vicini ex facto  
 obstupefacti mirabantur, et omnes Francigeni pene  
 ipsius provinciæ perterriti dudum terras sibi traditas  
 derelinquentes fugerunt, ne similia sibi a tanto viro,  
 si vicinus eorum fieret, contingerent. Concives vero  
 patriæ et sui cognati comperto de eo ad eum conflue-  
 bant, congratulantes ei in patriam et ad hereditatem  
 paternam reversum, atque monentes interdum se cau-  
 tius custodire, iras regis dum ista perciperet de eo  
 pertimescentes. Ipse vero istorum non immemor, xl. x.  
 fortissimos viros ex paterna hereditate et cognatis ibi  
 collocavit omni cum milita armatura<sup>3</sup> apparatu præditos

Collects  
 a band of  
 English.  
 f. 328 b.

<sup>1</sup> *Alpes*] *Alpos*, MS.

<sup>2</sup> *nonnulli*] *ut nulli*, MS.

<sup>3</sup> *Sic* in MS.

et munitos, interdum illis paucis diebus aliquibus propinquorum, qui adhuc supererant, de suis inimicis juxta suas mansiones ultionem faciens.

QUA DE CAUSA MILES ANGLICO MORE FIERI VOLUIT, ET QUANDO ET UBI FACTUS EST.

Is knighted  
by Brant,  
abbot of  
Peter-  
borough.

Igitur Herwardus dum se talium virorum præceptorem conspiceret ac dominum, et quotidie ex effugatis et præjudicatis et ab exhereditatis manum suam non minime crescere cerneret, in memoriam habuit morem suæ gentis gladio nec baltheo militari præinctum se non fuisse; unde cum duobus ex suis præclarissimis viris, unus Wynter nomine et alter Gaenoch, ad abbatem de Burch vocabulo Brant, valde nobilis genere, perrexit, ut eum militari gladio et baltheo Anglico more præingeret, ne multorum princeps et ductor factus quasi non miles incolæ patriæ exprobrarent. Et in natale apostolorum Petri et Pauli ab abbate militari honore functus est, et ob illius honorem quidam Elyensis monachus Wilfumus, qui et præpositus erat et patris Herwardi amicus et ex fide frater, suos sodales milites fecit. Idcirco enim a monacho se et suos milites fieri voluit, et quoniam a Francigenis constitutum audierat, quod si quis a monacho vel a clerico seu ab aliquo infra sacros ordines<sup>1</sup> constituto militem fieret, non humilitatem<sup>2</sup> inter milites haberi debere, sed quasi adulteratus eques et abortivus. Huic igitur consuetudini repugnans Herwardus, pene omnes sibi servientes et obedientes a monachis milites fieri voluit, et si non aliter saltem a monacho, si quis eum serviret, gladium sicut militaris mos exigit acciperet, sæpe adjungens, "quoniam si quis a servo Dei et a milite Regis Cœlestis gladium militarem acceperit, hunc servum suam virtutem excellenter in omni tirocinio agere scio, ut sæpe expertus sum." Ex hoc enim

<sup>1</sup> *sacros ordines*] sacro ordine, MS. | <sup>2</sup> Sic in MS. in æqualitatem ?

consuetudo apud Elyenses orta est, quod si quis ibi miles fieret, semper nudum ensem super altare inter magnam missam eodem die offerre deberet, et a monacho qui missam cantaret post evangelium sic accipi imposito nudo collo gladio cum benedictione, isto modo tironi tradens ensem, eques sit factus emerite. Mos enim hujusmodi in temporibus abbatum fuit, ex quo Herwardus insulam ingressus est, ut eam contra regem Willelmum cum habitatoribus illius defensaret, qui tunc pene omnem terram sibi subiecerat,<sup>1</sup> de quo secundum gesta rerum recensemus, et loco suo inseremus.<sup>2</sup> f. 329.

QUOMODO A QUODAM REQUISITUS UT EUM OCCIDERET,  
QUEM POSTEA ICCIRCO INTERFECIT.

Reversus autem ad suos, audivit quendam Fredericum multum in plurimis locis eum quæsisse, qui frater erat veteris comitis Willelmi de Warenne, ut ipsum pro facto, quod paulo ante inserimus, quod ad regis præsentiam conduceret, pœnis traditurus, aut caput ipsius amputaturus et in trivio universalis viæ illud positurus ad signum, sicut capita eorum, qui hereditatem ejus acceperant et fratrem suum occiderant, ad ostensionem super portam suæ domus constituerat, et insuper omnes qui adhuc ipsi favebant, vel illi aliquid auxilii conferebant, exules faceret vel membris obnoxios. Quem Herwardus cum suis prævenire statim congressus est, simili modo cum illo facturus, si fortuitu posset illi incumbere.<sup>3</sup> Audierat enim eum in Norfolk una cum militari manu esse, ut scitote aliquid comperto de eo illuc<sup>4</sup> agmine militari vallatus tenderet. A quo nempe quod illi decreverat sibi factum contigit quodam vespertino tempore, dum de nece Herwardi tractaret, ipse eum morte prævenit.

<sup>1</sup> *subjecerat*] *subiacerat*, MS.

<sup>2</sup> *inseremus*] *inseramus*, MS.

<sup>3</sup> *incumbere*] *incumberet*, MS.

<sup>4</sup> *illuc*] *illud*, MS.

QUARE ITERUM IN FLANDRIAM DISCESSIT, UBI CITO  
PRÆDICANDA OPERA FECIT.

Revisits  
Flanders.

Quo facto in Flandriam ad suam conjugem quam dudum acceperat profectus est, ut interim ista tepescerent et suos pariter collocaret, illis, quos in Angliam reliquerat, promittens infra anni spatium se esse reversurum. Et ibi apud Sanctum Odmaram ad suam conjugem et ad duos nepotes quos cum ea<sup>1</sup> reliquerat perveniens, non illic quadriduanum peregit diem, quin non statim a quodam præclarissimo milite provinciæ ipsius Baldewyno ad quoddam certamen vocatus<sup>2</sup> veniret, quod contra vicecomitem de Pynkenni acceperat. Ad quod conventum etiam dominus de Brabant cum suis insignioribus affuit. Et facta expeditione taliter Herwardus cum duobus prænotatis nepotibus Siwardo Albo et Siwardo Rufo operatus est, et cum præfato nobili equite Baldewyno qui eos ad hoc conduxerat, quod etiam pars adversaria eorum præconia non tacerent, sed maxime illos laudabant, præferentes semper Herwardum in virtute laudis hujusmodi ex causa. Cum enim nullius ex virtute in vehiculo suo contra resistantem sibi istum valere conspicerent, in comitatu pene ultra progressus equum suum sub illo perimunt, vel sic eum undique coarctatus accepturi, pedestris factus et solitarius.<sup>3</sup> Nec hoc quidem eis præfuit, sed magis festine super ruentibus præcursoribus nocuit, his vii. occisis qui eum comprehendere præcucurrerant. Tandem ab inimicis<sup>4</sup> circumquaque vallatus a nonnullis adversariæ partis majoribus, virtutem ejus et animositatem percipientes, prius adjuvatur, amotis persecutoribus, talia secum ferendo, "Indignum quidem est tota die multipliciter  
" contra solum inferre manum et vix denique nil valere.

<sup>1</sup> *ea*] eo, MS.

<sup>2</sup> *vocatus*] repeated in MS.

<sup>3</sup> *solitarius*] solidarius, MS.

<sup>4</sup> *inimicis*] limitis, MS.

“ Aut, si tandem superatur, quæ victoria nobis ascriba- f. 329 b.  
 “ tur, a multis unus superatus? utique inserimus  
 “ crimen nostræ gloriæ; vix sero licet occubuerit, ipse  
 “ merito præ cunctis est præferendus.” Dum enim se  
 sibi invicem a persecutione illius sic aliquantum revo-  
 carent, ut absque ferro sanus sed magno ingenio com-  
 prehenderetur, collega suæ parti superveniens eum  
 eripuit. Qui ascensus equo omnibus quæ sibi contige-  
 rant refert, et quantum liberaliter sibi operati sunt  
 recensum, licet a suis vii., qui eum inconsulte invase-  
 rant, peremisset. Quod factum tantam utriusque partis<sup>1</sup>  
 contulit gratiam, quatinus omnes antequam dissocia-  
 rent pro veneratione tanti militis ad pacis donum  
 converterent, honoratus est ab eis et de muneribus.

QUOMODO IN ANGLIAM REVERSUS, SUI AD EUM COLLECTI  
 SUNT, FACTO SIGNO QUOD EIS DEDERAT QUANDO AB  
 EIS DISCESSIT.

Ut autem Herwardus suis promiserat, in Angliam Returns to  
England.  
 reversus est, una cum duobus præfatis nepotibus, jam Names of  
his follow-  
ers.  
 in omni militia præclari, et uxore ipsius Turfrida  
 comite, quæ etiam omnem muliebrem jam superexce-  
 debat mollitiem, in omni necessitate perspicui viri  
 compos sæpe probata. Cum quo nempe et quidam  
 capellanus ipsius, Hugo Britannicus ex nomine, venit,  
 licet presbyter non minus omni virtute præditus  
 armisve instructus, et Wivhardus frater ejus, etiam  
 eques ex militari virtute magnificus, adductis similiter  
 nec non sibi servientibus. Ex quibus quidam<sup>2</sup> statim  
 propriam provinciam et paternam domum explorare  
 misit, ut<sup>3</sup> quid de eo apud regiam majestatem diffini-  
 tum sit diligenter inquirerent, et ubinam sunt quos in  
 Angliam reliquerat cautissime ab suis amicis in  
 paterna patria investigarent. Quibus denique profectis,  
 hereditatem illius omnino liberam invenerunt, nullus

<sup>1</sup> *partis*] parti, MS.

<sup>2</sup> *quidam*] sic for *quosdam*.

<sup>3</sup> *ut*] et, MS.

in eam ingredi ausus; quosdam<sup>1</sup> vero ex suis latendo, et sic salutis suæ providendo compererunt. Qui repente de adventu ejus congratulantes festim ad eum recurrunt, videlicet Wynter quidam, insignis miles, qui erat brevi statura sed valde robustissimus ex fortitudine, et Wenotus et Alricus Grugan, in omni virtute et fortitudine perspicui. Hii enim, sicut proceri et magni, ita in opere efficaces, adjunctis illis adhuc tribus nepotibus ipsius, scilicet, Godwinus Gille qui vocabatur Godwinus, qui non impar Godwino filio<sup>2</sup> Guthlaci, qui in fabulis antiquorum valde prædicantur: et Dut<sup>3</sup> atque Outi, ambo fratres gemini, moribusque et facie consimiles, atque ex militia laudabiles. Reliqui vero ex collega suorum in toto regno erant dispersi. Propterea quod illis signum quod<sup>4</sup> ab eis recedens constituerat, fecit, injectis flammis in tres villas super Brunswold juxta Brunne, igni tradidit, et in silvam discessit usquequo sui sibi recollocarentur.

f. 330.

Collectis autem in unum omnibus, fuerunt et cuncti etiam præclarissimi, nullusque inter illos militari dignitati habendus vel connumerandus, nisi<sup>5</sup>. prius trium prædicandorum operum auctor extitisset, quorum nomina hæc sunt, cum illis quos memoravimus numerum explentes; Wluricus Niger, ex hoc huic cognomini sortitus, quia quodam tempore depicta facie carbonibus inter inimicos incognitus venit, ex quibus solo hastile x. prostravit. Et istius socius fuit quidam Wluricus Rahere, id est, Ardea, inde sic cognominatus, quoniam ad pontem de Wrokesham quadam vice erat, ubi adducti sunt iiij. fratres innocenter damnati ut crucifigerentur, carnificibus perterritis, quia dicebant eum esse ardeam ad invicem illudentes illum, pro quo enim innocentes viriliter erepti sunt, et inimici eorum nonnulli occisi. Alii equidem et connumerati sunt inter insigniores militum Herwardi, Godricus de Corbi,

<sup>1</sup> quosdam] quos dant, MS.<sup>2</sup> filio] filii, MS.<sup>3</sup> Dut] sic.<sup>4</sup> signum quod] ad signum, MS.<sup>5</sup> nisi] n', MS.

nepos comitis de Warewic, et Tosti<sup>1</sup> de Dauenesse, cognatus comitis ejusdem, cujus et nomen in baptismo suscepit, et Acere Vasus, cujusdam generosi suburbani Lincolnæ filius, cujus et turrim civitatis ipsius erat, et Lewinus Mone,<sup>2</sup> id est Falca, inde cognomen adeptus, quia in quodam prato quadam vice cum herbam solus falcaret, a xx. ipsius loci villicis cum furcis ferreis et hastilibus in manibus surreptus, ipse inter omnes cum solo falce multos vulneravit et aliquos occidit, sicut qui falcat inter illos discurrens, tandem effugatis omnibus.

Horum quidem et in consortio fuit quidam Turber-  
tinus, pronepos Edwyni comitis, et Lefwinus Prat,<sup>3</sup> id  
est Astutus, quia ab inimicis sæpe captus caute  
evaserit, multociensque et suis occisis custodibus, unde  
sic vocatus est. Cum quibus nec non et alii in militia  
probatissimi adhuc computati sunt, Lefricus diaconus,  
et Villicus de Draitone, atque Turkillus et Utlambe, id  
est<sup>4</sup> Exhulis, cocus Herwardi, Hogor cognatus Herwardi,  
Winter<sup>5</sup> et Liueret, duo præclari, et Rapenaldus dapifer  
de Ramesia. Hii fuerunt signiferi, hic et Wluricus  
Niger et Wluricus Albus, Aluricus Grugan, Yiardus,  
Goyinus Gille, Outi et alius Outi, cum prædictis, et  
illi duo magnifici, cum Siwardo et alio Siwardo Rufo,  
qui fuerunt nepotes H[erwardi]. Cum eis ergo fuerunt  
et ceteri milites excellentissimi, Godricus de Corebi,  
Hugo Normannus et Presbyter, et Yiardus frater ejus,  
Leuricus dyaconus, Tosti de Rothewelle, et Goyinus  
de Rothewelle,<sup>6</sup> Osbernus, Alsinus, Lefwinus Prat, Hur-  
chillus, et Villicus de Draitone. Hii omnes quidem  
præclarissimi et magnifici milites fuerunt in omni  
regno, cum ceteris nonnullis, de quibus longum est  
nominare et recreare<sup>7</sup> per singulos.

<sup>1</sup> Tosti] Costi, MS.

<sup>2</sup> Mone] sic. "Mowe" is A. S.  
for a heap, or mow.

<sup>3</sup> "Præt" is A. S. for craft.

<sup>4</sup> id est] idesti, MS.

<sup>5</sup> Winter] Winte, MS.

<sup>6</sup> Goyinus de Rothewelle is added  
in the margin.

<sup>7</sup> recreare] Sic. for "recitare"?

QUOMODO ILLI QUI IN INSULA ELYENSI FUERUNT, PRO  
HERWARDO MISERUNT, UBI IN VIA INSIDIAS COMITIS  
DE WARRENNE PERCEPIT.

Commands  
the resis-  
tance to  
William I.  
in the Isle  
of Ely.  
f. 330 b.

At vero illi qui in Elyensi insula erant, et qui jam illam contra regem Willelmum, qui Angliam bello obtinuerat, tenere inceperant, tanti viri videlicet Herwardi reversionem audientes, pro eo statim miserunt, atque ei etiam per nuncios mandata exponunt, ut ad eos simul cum omnibus suis veniat, una cum eis in defensionem patriæ et paternæ libertatis consors effecturus, et inter illos sicut tantus miles omnibus modis honore habendus. Et hoc enim nominatim ex parte abbatis Elyensis ecclesiæ Turstani et monachorum ei magis proponunt et mandant, quorum dominio insula quidem erat, et a quibus et per quos magis contra regem muniebatur, quia ipse rex quemdam externum monachum super eos constituere voluerat,<sup>1</sup> ex eis pro quibus jamdudum miserat de gente Francorum monachis, ut in omnibus ecclesiis Anglorum decanos constitueret<sup>2</sup> et præpositos.

Ast quidam<sup>3</sup> insignis miles et maritima cognatus<sup>4</sup> eorum, Brumannus nomine, hoc prænosens, in mari illos obvios habuit, et omnes in pelago mersos per saccum maximum quem ad caput navis ligaverat transire fecit, sic monasteria Anglorum et cognatos ab externa dominatione tunc liberans. Qua legatione percepta gavisus est, et suum iter illuc tandem præparatum Herwardus direxit, apud Bardeneia navim ingressus. Quod audiens comes de Warrenne, cujus fratrem jamdudum ipse Herwardus occiderat, in occursum ejus multas insidias per occultas latebras juxta paludem insulæ exterius<sup>5</sup> præparavit, et circa aquas prope terram custodiam posuit caute, et absque suorum gravi cæde

<sup>1</sup> *voluerat*] noiverat, MS.

<sup>2</sup> *constitueret*] constituerat, MS.

<sup>3</sup> *quidam*] quidem, MS.

<sup>4</sup> Sic in MS. *maritima* is probably used as a substantive = *nauta*.

<sup>5</sup> *exterius*] exerius, MS.



eum capere sperans. Tandem ista tamen Herwardo non latuerunt, offensis quibusdam ex custodibus super quosdam ex suis extentas manus habentes et telis eos etiam persequentes. Quibus adjutis, et illis invasoribus captis, ab eis didicit a comite de Warenne has insidias factas, et ipsum in crastino apud Herhethæ esse venturum. Quo accelerans naves suas Herwardus, et suos ibi collocavit, et prope ripam fluminis armatos abscondit, et ipse cum tribus militibus et quatuor sagittariis bene armis munitis ad alvei flumen<sup>1</sup> accessit, ubi enim comes cum suis ex parte altera juxta ripam et tunc supervenerat. Quibus visis, quidam propius ad illos mittunt, qui ita ad illos exoritur: " Numquid et vos  
 " ex collega illius sceleratissimi Herwardi estis, qui  
 " tantos dolo oppressit, et tam multos secum ad nefanda opera contraxit? Proditur nunc domino nostro  
 " comiti ubinam malignus ille sit, condignos vos<sup>2</sup> cum  
 " eo mercede et honore habituros, si adquiescitis. Quæ  
 " vero infesta vis inimici vos ulterius ad hoc sollicitet, in invisâ ista palude ultra habitare et per luteam paludem atque inter aquarum gurgites et arundinum asperitates sequi inermem,<sup>3</sup> in proximo una die cum eo omnes morti tradendos. Jam enim rex totam insulam exercitu suo undique circumdedit, et terram de eo exterius cooperuit ut omnes habitatores illius perdat." Hiis dictis, quidam ex eis adjecit: " Quousque, nequissime ganeo, nobis proditionem domini et dominum derelinquere instruis? cito revertens am- f. 331.  
 " move pedem; ne sævis jaculis occumbas, et domino tuo ipsum esse citra aquam quem interrogat refer." Comes quidem hiis cognitis statim adfuit, et, viso illo, suis exhortatus est ut ad eum omnes cum illo natatu aquam transcenderent, in illo fratris sanguinem vindicaturus et mortem. Id vero nequaquam posse fieri

<sup>1</sup> *alvei flumen*] sic. Perhaps a mistake for *alveum fluminis*, or possibly *alvei* is a clerical error for *alnei*, an old form of Welney.

<sup>2</sup> *vos*] nos, MS.

<sup>3</sup> *inermem*] inermem, MS.

intulerunt, dicentes eum ad hoc venisse ut eos isto modo deciperet, unde ingemiscens erga illos aquam ultra positos affatur: " Utinam iste vir Belial, magister vester, meae manui misericordiae subjaceret, vere ex ea poenas gustaret et mortem." Quae verba Herwardus intelligens, intulit: " Et si soli in aliquo loco nos optanda fortuna coiret, vere non me tuis invalidis manibus subjacere peroptares, nec societatem approbares;" et modicum Herwardus inclinans se, tetendit arcum sagittamque emisit injecto pectore ipsius comitis fortiter. Ast lorica protegente resiliivit, tamen exanimis pene factus ex ictu.

Quo facto, sui erga suum dominum valde solliciti quia ex ictu de proprio inclinaverat equo, eum in ulnis velociter asportaverunt. At Herwardus interdum discessit, et in Elyensi insula eadem die cum suis secessit, ubi enim maxima cum veneratione ab abbate ejusdem loci et a monachis suscipitur, et a majoribus ejusdem insulae veneratur, scilicet a quodam comite de Leycestre, Aduino, et a fratre ipsis Morkere comes de Warwic, et ab alio comite Tosti nomine, qui ad eos in insula confugerant, a praedicto rege multis injuriis passi, et plurimis exactionibus angariati, cum nonnullis insignioribus patriae ipsius, quos eadem causa illuc conduxerat et fuga.

QUOMODO REX AGGRESSUS EST EXPUGNARE INSULAM,  
UBI PENE TOTUM SUUM EXERCITUM PERDIDIT,  
CUM NULLUS PRÆTER UNUM MILITEM FORTEM, IN  
EA INGRESSUS SIT.

Failure of  
the Nor-  
man as-  
sault.

Postquam ergo rex ista cognovit, nimium est praerira commotus, et, gravi indignatione exstimulatus, vehementius aggressus est expugnare insulam, unde omnem suum ad Alrehede<sup>1</sup> ammonuit exercitum, [ubi] minus

<sup>1</sup> Alrehede] sic in MS., clearly | name is spelt Alrehethe on f. 334 b.  
an error for Alrehede, as the |

aquis et palude præcingitur: tamen latitudo ibi iiii<sup>o</sup> stadiorum extenditur. Ubi adductis instrumentis et structuris lignorum et lapidum et ex omni genere struis, aggregationem in palude, viam licet nimis sibi post inutilem et angustam, straverunt, ad magnum quippe flumen apud prædictum locum, scilicet Alrehede, etiam in aqua maximas arbores et trabes conjunctas collocaverunt, subterius connexis pellibus bidentium integre et versipelles excoriatis et aere plene infusis, ut onus supereuntium melius sustentaretur et pondus. Quo facto, tanta multitudo irruens super congressa est, inter alia auro et argento sitibundi quod<sup>1</sup> in insula non parum putabatur absconsum, quatinus illi qui ante festinantes præcesserant cum ipsa via quam fece- f. 331 b.  
rant dimersi sunt, et qui in medio comitati erant in palude aquosa et profunda etiam absorpti<sup>2</sup> sunt. Pauci quidem et ex hiis qui retro secuti sunt, pene egressis et projectis armis, ex unda volutantes<sup>3</sup> per lutum vix evaserunt. Sic ergo, nemine vix persequente illos, in palude et aquis innumerabiles perierunt,<sup>4</sup> ex quibus iste<sup>5</sup> usque in hodiernum diem multi adhuc de profundis illarum aquarum in armis putrefactis abstrahuntur. Quod enim nonnunquam ipsi vidimus. Et ex illis omnibus de quibus supra mentionem fecimus, nec unus quidem in insulam ingressus est præter unum insignem militem fortuito, Deda nomine, qui ante omnes processit, nec aliquis ex insulanis saltem plaga percussus est. Fecerant enim eis quidam ex acervatione cespitum super ripam prædicti fluminis antemuralia et propugnacula, nec non a dextris et a sinistris ponentes insidias. Prædictus quoque rex hæc omnia etiam eminus considerans, vidit videlicet ubinam sui ante eum in palude et aqua absorpti sunt, unde ex alto cordis dolore ingemiscens cum suis paucissimis qui

<sup>1</sup> *quod*] quos, MS.  
*absorpti*] absorti, MS.  
<sup>2</sup> *volutantes*] voluntates, MS.

<sup>4</sup> *perierunt*] pecierunt, MS.  
<sup>5</sup> *iste*] Sic. inde?

adhuc supererant ad numerum tantorum qui dimersi sunt discessit, omni spe deposita ulterius debellare insulam. Tamen custodiam ibi et in circuitu milites constituit, ne liberos exitus ad devastandam provinciam haberent.

DE QUODAM MILITE QUI IN INSULAM INGRESSUS EST,  
ET QUOMODO POST REGI DE INSULA ET DE HABITATORIBUS EJUS PRÆDICANDA DARE CENSUIT.

Return of  
the Nor-  
man who  
entered the  
Island.

Ille quoque miles, quem jam paulo ante in insulam ingressum memoravimus, capitur, ante majores et primates insulæ in Ely deducitur. A quo enim cum requisitum esset causam adventus et nomen, Dedam ex vocabulo nominatum perceperunt, et causam hujusmodi. Nam rex coram suis pactus est, quod si quis prior in insulam ingressus damnum inferret, si quis ab eo de eisdem insulæ possessionibus postularret, utique promereretur. Et hiis auditis audaciæ ejus virtutem laudaverunt, et eum secum aliquantis diebus commanere fecerunt, quamobrem ut virtutis eorum experientiam agnosceret, et quam tutum præsidium ipsi haberent intelligeret, munitissimi locis vallatione præditi et insignium militum collegiis non minime robotati. Nam ut sæpe coram eis professus est, in bello minus eos esse profectos seu in militia peritos præ aliis gentibus multotiens audierat, sed priusquam discessit, præclarissimos in cunctis percepit et in bellis exercendis efficaces. Habita quoque hoc ex pacto licentia abeundi ut non aliter quam audierat et viderat de eis proferret, et hoc enim sacramento fidei confirmato, dono ditatus tandem ad regis curiam pervenit, ex cujus adventu omnes simul valde congratulabantur, verum et ipse rex gavisus est. Nominatissimus quidem inter insigniores militum regis erat, et interrogatus ante omnem exposuit curiam, quomodo in insula incolumis fortuito præeunte fortuna solus ingressus est, ubi cum ipsa via per quam ascenderant et quam fecerant in-

f. 332.

numerabiles sicut supra libavimus perierunt. Ipse enim ex omnibus solummodo vivum ab Herwardo magistro militum insulæ ipsius,<sup>1</sup> dicebat et in insula deductum, per quem enim inter insigniores militum catervis honoratum se fuisse asseruit. Postquam percunctatus causam ingressionis didicit, regiam promissionem illi exponens, quia maximo honore ditaretur si quis in insulam ingressus prius damnum inferret. Unde ad hoc diligenter inquisitus dignitates majorum ejusdem insulæ peroravit et nomina, atque in defensione insulæ magnanimitatum eorum opera recensuit, et quomodo insignium militum catervis valde roborati sunt et collegis robustissimorum non minime protecti. Illos autem tres comites quos supra memoravimus, scilicet, Adwinus, Morkere, Tosti, et duos proceres Orgarus et Thurchitell' cognomento Puer, prius ad dignitatem insinuans præposuit.

Herwardum vero Exsulem cum suis, præ illis pene et præ cunctis equitibus quos apud Francorum gentem seu apud Romanum imperium vel apud Constantinopolitanum viderat, ex virtute laudis et animositate in multis de eis sermonem faciendo prætulit, et si nonnullos<sup>2</sup> tamen illi cœquavit, neminem illum excedere dixit. Ad hoc quoque comes de Warenne, cujus fratrem, sicut superius explanavimus, Herwardus dudum occiderat, præ ira commotus et gravi indignatione exstimulatus, intulit: "Vere evidentissime declaratur te nunc munere esse deceptum, ut dominum nostrum regem isto modo fallacis<sup>3</sup> laudibus et persuasionibus inimicos ejus extollens ad benivolentiam decipiendo revocares; et insuper quia sceleratissimum virum Herwardum virtute et fortitudine præfers? Desistat nunc regis veneranda majestas diutius vanissimis exonerari sermonibus." Cui ille prædictus miles inquires respondit, non se munere nec dono seductum, nec alicujus favoris gratia persuasura, nisi

<sup>2</sup> *captum* is perhaps omitted here.

<sup>1</sup> *nonnullos*] nonnullis, MS.

<sup>2</sup> *fallacis*] sic.

tantum ut de eis vera proferret, nullam faciem potentis seu alicujus veritus,<sup>1</sup> sub sacramento fidei in hoc pacto ab eis liber discedens. Et subjungendo interrogat quomodo illa posset reticere, dum exiguntur quæ oculis vidit et ipse expertus est, nisi dominum regem offenderet et sacramentum suum violaret, aliter de eis mentiando recensens. Rex vero interdum pro istis inoffensum eum haberi præcepit, et suum explicare sermonem, illum diu ante veracem militem agnovisse contestans, si tantum nunc ut estimatur in hiis non excederet. Iterum autem ille prædictus miles satis non solum a rege sed a pluribus inquisitus, interrogant, si alimentis seu alicujus rei necessitate egerent, vel si plus ibi probati viri fuerint quam prius exposuit, ut in aliquo eum in suo sermone deviatum invenirent, aut potius ut aliquid ad oppugnationem eorum intelligerent, unde subjungendo refert: “ Si causam  
 “ igitur adhuc audire contenditis, ut sæpe illuc per-  
 “ cepi, hoc est. Disposuerat enim regis veneranda ma-  
 “ jestas transmarinos monachos in omnibus ecclesiis  
 f. 332 b. “ Anglorum decanos et præpositos constitui debere,  
 “ pro quibus vestra<sup>2</sup> sublimitas jamdudum miserat,  
 “ illos videlicet quos quidam insignis miles ex Anglo-  
 “ rum gente, Brumannus nomine, in mari hac ex causa  
 “ obvios habuit, et in pelago dimersos per saccum  
 “ maximum transire fecit, sic cognatos ab externa  
 “ dominatione tunc liberans. Qua de re monachi loci  
 “ illius alienis subjici verentes, magis laborare malu-  
 “ erunt quam in servitutem redigi, exules, præjudi-  
 “ catos, exhereditatos, et suos parentes iccirco ad se  
 “ congregantes, suum locum et insulam non insigniter  
 “ de eis et de aliis munierunt, et penitus illa pro tanti  
 “ exercitus numero non aggravatur; et merito non  
 “ aggravatur, ubi ob iiij. regum obsidionem et regno-  
 “ rum arator manum ab aratro<sup>3</sup> non avertat, nec

<sup>1</sup> *nullam . . . veritus*] nulla facie  
 potentis seu alicujus veritatis, MS.

<sup>2</sup> *vestra*] nostra, MS.

<sup>3</sup> *aratro*] aratoro, MS.

“ messoris dextra a messe vacillet, nec venator ibi  
 “ venabula non observet, nec auceps avibus insidiare  
 “ juxta ripas fluminum non desistat et in silvis, quæ<sup>1</sup>  
 “ decora nimis in eadem insula et opulentæ pene om-  
 “ nibus animantibus sunt.

“ Nam eo tempore quo aves aquaticæ pennas mutant  
 “ et habitum, illuc sæpe aviculas captas afferre vidi  
 “ multas, nonnunquam centum et aliquando ducentas  
 “ et plus, et sæpissime non multum inferioris numeri  
 “ ac etiam ex una aqua mille. Ex silvis namque  
 “ quæ in insula sunt eo modo in uno anni tempore  
 “ ardearum satis copia est, excepta abundantia ferarum  
 “ et pecorum. Ex aquis vero quæ in circuitu insulæ  
 “ sunt, omni genere piscium abundari illos non am-  
 “ biguum est. Et amplius quid referam? Quotidie  
 “ enim dum illuc tempus<sup>2</sup> exegi, more Angligenorum  
 “ epulis in refectorio monachorum fastidietamus, refi-  
 “ ciente ad prandium semper et ad cenam milite cum  
 “ monacho, ad superiorem tabulam abbate cum tribus  
 “ prælibatis comitibus simul etiam recumbentibus, et  
 “ cum duobus præclarissimis viris Herwardo et Turkillo  
 “ cognomento Puer. Desuper autem unumquemque  
 “ equitem et monachum clipei, lanceæ parieti adhærentes  
 “ pendebant, et in medio domus a capite usque deorsum  
 “ super scamnum<sup>3</sup> loricae, galeæ cum ceteris armis  
 “ erant appositæ, ut semper monachi sicut milites  
 “ spreto<sup>4</sup> vices suas peragere essent, et in expeditione  
 “ belli ire. Hoc nempe mihi præ cunctis unum et valde  
 “ mirificum est de illis omnibus quæ illuc percepi,  
 “ monachos loci illius pene omnes tam præclaros  
 “ in militia esse, quod necdum penitus ante audivi,  
 “ nec ipse in aliquo alio loco numquam expertus sum.  
 “ Non enim illos admunitioem in aliquo egere scio  
 “ nisi forte in animo deficiant, cum insula[m] habeant

<sup>1</sup> quæ] qui, MS.

<sup>2</sup> tempus] tpc, MS.

<sup>3</sup> scamnum] This word is omitted  
 in the text, the scribe, perhaps,

being unable to read it in his copy;  
 and the corrector has written it  
 faintly in the margin.

<sup>4</sup> spreto] Sic; parati (Wright).

“ fructiferam, in omni quippe semine et germine  
 “ uberrimam, atque ex aquis et palude munitissimam,  
 “ omnique castello muris circumdato fortiorem. Præ-  
 “ terea tamen dominus meus rex illos expugnare utinam  
 “ non desistat, et me quoque a veritate non deviatum<sup>1</sup>  
 “ inveniet, et melius tandem cum illis pacem facere  
 “ intelliget quam diu illos expugnare et nil penitus  
 “ prævalere.”

UBI DE INSULA CONQUASSI SUNT, ET QUID FECERUNT,  
 ET QUOMODO REX PACIFICARE CUM EIS DISPOSU-  
 ERAT NISI SUI QUIQUE HOC DISSUADERENT.

King Wil-  
 liam is in-  
 clined to  
 make  
 peace.  
 f. 333.

Hoc autem eo referente, ecce quidam ex illis mili-  
 tibus quos rex apud foveam de Reche obsidionem  
 facere constituerat, paulo ante superveniens, vix ex-  
 pleto isto sermone, intulit: “ Num et vobis hæc incre-  
 “ dibilia sunt, aut vana videntur? hesternæ die quippe  
 “ et nonnullos ex insula egressos vidi, et tamen non  
 “ multos, nisi septem militari habitu et procinctu belli  
 “ insigne armati, quos omnes monachos esse præter  
 “ duos, qui emilitiam<sup>2</sup> sibi sicut ceteri milites eos bene  
 “ noverant, asserebant, vindicantes, et militis jura  
 “ exercentes, injectis flammis in villa quæ dicitur  
 “ Burewelle et mala perpetrare undique, non solum  
 “ nunc illi, sed et sæpe alii discurrentes. Quos enim  
 “ quidam ex nostris numero x. prævenire ante omnes  
 “ nos qui illuc obsidionem fecimus, inconsulte nimis  
 “ accelerantes, eos captare æstimabant, quia pau-  
 “ ciores quam illi. Tandem erga prædictam foveam  
 “ utrique sibi invicem ex ictu lancearum sese obvios  
 “ habuere. Et diu dimicantes, nostri omnes tandem  
 “ succubuere præter unum insignem militem, Ricardus  
 “ nomine, et ex cognomento, nepos vicecomitis videlicet  
 “ Osberti, cui forte uni eorum extra comitatum, Weno-  
 “ thus vocabulo, adhæserat ut eum expugnaret. Hiis

<sup>1</sup> deviatum] deviauiatum, MS. | <sup>2</sup> emilitiam] sic in MS.



“ ergo duobus diu dimicantibus cum illi qui de insula  
 “ egressi sunt, neutrum eorum prævalere diutius  
 “ præstolando perciperent, et nos cum militari agmine  
 “ eminus appropinquare conspicerent, eos dissociare  
 “ Herwardus magister militum fecit, et non ab aliquo  
 “ ei aliquam vim inferre permisit, indignum dicens  
 “ esse duos aut tres contra unum præliare, et de suis  
 “ hoc se nullatenus fieri velle permittere, sicut a  
 “ prædicti militis ore percepimus. Tamen denique ad  
 “ naves eorum eos usque persecuti sumus, et unum ex  
 “ nautis ipsorum jaculo peremimus, et alterum cepimus  
 “ qui nobis dignitates eorum recensuit et qui fuerunt  
 “ peroravit, nomina eorum adjungens, Herwardus  
 “ magister militum, Wenothus, Turstanus juvenis, qui  
 “ post Præpositus cognominatus est, Boter<sup>1</sup> de Sancto  
 “ Edmundo, Siwardus, Leuricus, et Acer Durus, quo-  
 “ niam durus erat ad sustinendum laborem sic cogno-  
 “ minatus. Hii vero licet monachi, præclarissimi in  
 “ omni militia fuerant, et cum Herwardo sæpe in virtute  
 “ laudis experti et in tirocinio valde probati.” Rex  
 autem quicquam non est locutus ex hiis, nec verbum  
 aliquo boni vel mali intulit, indignum apud se ipsum  
 dicens, viros exprobrare<sup>2</sup> magnanimiter agentes, aut ini-  
 micos ejus ante suos præferre laudibus. Tamen cogitabat  
 cum illis pacem facere, insulam natura et præclaris-  
 simis viris munitissimam sciens, et nullo modo eis  
 ingressum et exitum prohibere non posse intelligens.  
 Unde accersitis magnatibus et consiliariis, eis quod in  
 mente conceperat exponit, ut faciat cum illis pacem qui<sup>3</sup>  
 in insula sunt, asserens nimis grave esse tales viros in  
 medio terræ suæ a tergo relinquere, cum jam contra  
 exercitum Danorum ire deberent et post statim necessi-  
 tate in Normannia proficisci. Nonnulli itaque majorum  
 qui aderant et qui magis erant a secretis, hoc audito,  
 confestim dissuadebat regi ne fieret, quia res eorum  
 multas qui in insula sunt invaserant, et penitus omnes

<sup>1</sup> Boter] sic. He is called Broter  
on p. 340.

<sup>2</sup> exprobrare] here and elsewhere  
exprobare in MS.

<sup>3</sup> qui] que, MS.

f. 333 b. sibi partes de eorundem possessionibus acceperant, dicentes, "Quoniam, si illos qui magis et diutius " contra nostrum insanierunt regnum impune dimittitis " et ad pacis domum convertere persuadeatis, cum " hoc humiliter et deprecanter non exorant, tantum " eis vita concessa, omnes excellentiam vestram sub- " sannabunt, et taliter in vestro regno operari non " verebuntur." Quibus rex etiam cum ira respondit, non se posse expugnare insulam,<sup>1</sup> nec locum ex virtute Dei naturaliter munitum. Ad quod quidam qui aderat Ivo Taellebois<sup>2</sup> nomine, indignando intulit, "Jam enim " ante diu novi etiam quandam vetulam, quæ, si ad- " esset, sola arte omnem virtutem eorum et præsidium " contereret, et illos omnes de insula timidos ejiceret:" verumptamen propter hanc se velle mittere asseruit, si rex adquiesceret. Quo audito confestim omnes qui aderant hoc regi persuadebant, dicentes, non esse re- nitendum, sed magis opem ferendum et donis maximis ditandum, si quis arte vel ingenio seu quolibetcumque modo inimicos domini regis contereret. Rex autem eorum persuasionibus et verbis obtemperans, anum statim adduci jussit, sed tamen secrete, ne palam fieret. Ipse post iterum in circuitu insulæ suum congregare fecit exercitum; et valde a foris illam undique munire, per semetipsum huc atque illuc custodias faciens et obsidionem constituens, ne aliquis de insula egressus, quid ad expugnationem eorum actitaretur ipsi intelli- gerent, unde artem contra molirentur vel ingenium.

QUOMODO HERWARDUS FIGULUM SE FINXIT AD REGIS CURIAM PERGENS, UT IBI EXPLORARET QUID CIRCA ILLOS AGERE VELLENT, UT QUOSQUE DELUSIT ET NONNULLOS IN CURIA REGIS OCCIDIT, INCOLUMIS REVERSUS.

His igitur ita a rege ordinatis, sic insula deforis munita est, unde eis penitus omnis denegata est in-

<sup>1</sup> *insulam*] in<sup>n</sup>, MS.

| <sup>2</sup> *Ivo Taellebois*] Ivocael lebois, MS.

gressionis facultas et egressionis libertas, quod illis inopinabile detrimentum doloris et timoris pene erat, nescientes quid contra illos actituri essent, vel modum expugnationis, quoniam novum debellandi genus regem didicisse circa eos audierant. Qua de re inierunt consilium, aliquem ullo modo foras ad explorandum mittere debere. Nec ullum penitus idoneum inventientes, Herwardo tandem bonum visum est per se ad explorandum aut peregre proficisci, vel mutato habitu ire, licet multum renitentes omnes huic voluntati ejus resisterent. At denique profectus est, assumpta secum tantum sua equa Anglice 'Hirundo' <sup>1</sup> vocata, quæ semper marcida erat et deformis aspectu, de qua superius et quantæ velocitatis ipsa fuerit retulimus, et quantum ad sustinendum laborem agilis. Egressus autem habitum mutavit, tonso crine et barba, lubricaque veste indutus, et obvio facto figulo, ollas illius accepit et figulum se finxit, ad regis curiam apud Brandune tendens. Quo perveniens nocte eadem, forte illo ad domum cujusdam viduæ pernoctatus, ubi illa venifica mulier de qua superius mentionem fecimus hospitata est, quæ ad interneccionem illorum qui in insula sunt fuit adducta. Illuc enim nocte eadem Herwardus etiam illas colloquentes sibi invicem Romana lingua audivit, quomodo ad debellandam insulam artem vacare deberent, rusticum illum æstimantes, et inscium locutionis. Porro in medio noctis silentio illas ad fontes aquarum in orientem affluentes juxta hortum domus etiam egres-

Herward goes to the Norman camp disguised as a potter.

f. 334.

<sup>1</sup> *Hirundo*] Yrundo, MS.

<sup>2</sup> *pertinere illos*] Wright suggests "perimere illas."

regis vagando clamabat more figulorum Anglica lingua, "Ollæ! ollæ! bonæ ollæ et urnæ! omnia hæc fictilia "vasa peroptima!" Interea quippe a ministris in coquina regis adductus est, ut ollas emerent. Ac quidam de præpositis villæ forte superveniens, viso illo statim intulit, nunquam se vidisse virum sic facie Herwardo consimilem nec instar staturæ illius, sicut egenus assimilari potest ingenuo et rusticus militi. Quod quidam audientes venerunt videre virum consimilem Herwardo, unde in aula regis inter milites et tyrones adductus est ut eum viderent. Et diligenter intuitus, alii dicebant hominem tam mediocri staturæ non esse tantæ virtutis nec fortitudinis sicut fama de eo vulgatur, aliique inquirebant ab ipso si illum nefandum virum Herwardum agnovisset vel vidisset. Quibus respondit: "Utinam ille vir Belial nunc huc inter nos adesset, "mihi præ cunctis mortalibus infestus, vere ulcisceretur ex eo. Nam mihi quandam vaccam abstulit et quatuor oves, omnia quæ mihi erant præter ollas et iumentum, unde hucusque mihi et duobus filiis sustentamentum vitæ fuit." Interea quippe prandium regis iussum est præparari, et Herwardus in coquina recessit. Post prandium nempe ministri coci et garchiones coquinæ cum eis, vinum et siceram ei dabant bibere ut eum inebriarent, illudentes eum in multis. Tandem madefacti vino, voluerunt ei coronam radere et barbam ejus eradicare, et ut ollas suas undique circumpositas ipsemet velata facie confringeret. Qui eorum illusionibus non obedire volens, unus accersivit et graviter eum percussit. Cui reconsignato ictu sub aure vicem illi reddidit, unde sicut exanimis cecidit. Quod videntes socii, in eum omnes cum tridentibus et furcis insurrexerunt, et arrepto de foco hostile,<sup>1</sup> contra omnes sese protexit, uno eorum interfecto, plurimisque vulneratis. Quo facto, statim in palatio patefactum est,

---

<sup>1</sup> *hostile*] hostile, MS.

unde apprehensus custodiendum traditur. Dum ergo in custodia esset, rege cum suis ad venabula egresso, quidam e custodibus adveniens, in una manu compedes detulit, de quibus illum onerari minitatus est, et in alia deferens gladium ex vagina. Quem statim Herwardus arripuit, et de proprio ense in eum irruit, unde mortem gustavit, atque aliis ex eo usque ad interitum propinavit. A quibus siquidem per hoc liber effectus, per sepes et foveas extra clam ad inferiorem<sup>1</sup> curiam domus descendit, ubi jumentum suum reperit. Quo ascensus, quidam de pueris regis viso illo vocibus maledicis eum aggressus est, monens sociis ut eum a ministris regis sequi repente facerent, elapsum eum a vinculis asserens. Cujus objurgantis verba Herwardus non ferens, cum ante illum contra seipsum offenderet, f. 334 b. gladio eum transverberavit. Quo facto, multi secuti sunt eum, sed omnibus una erat persecutio tardior, Herwardo vero fuga efficacior, insula de Sumresham pertransiens, et sic vespertino tempore et in nocte lucente luna et matutinali<sup>2</sup> hora in insula clandestino<sup>3</sup> progressu perveniens. Ex illis quidem omnibus qui secuti sunt eum, nullus verbum de eo audierat, nec signum aliquod viderat, præter unum qui forte ultra ad prædictam silvam progressus, ubi repente equus suus fessus succubuit, et ipse vix pedibus subsistere valuit, super quem fortuito adveniens Herwardus in terra recumbentem pene sine anhelitu<sup>4</sup> invenit. Quem statim Herwardus interrogat quisnam ipse est, et ille, “ unus ex ministris satellitum regis qui quendam fugitantem rusticum secuti sumus a quo hodie unus de pueris regis dolo et custodes hominis illius perempti sunt. Nam si aliquid audieris et videris, pro Deo et gratia generositatis tuæ indica mihi.” “ Nunc,” inquit illi, “ quia pro Deo et gratia generositatis conju-

<sup>1</sup> *inferiorem*] s̄riorē (superiorem) in MS.

<sup>2</sup> *matutinali*] matitunali, MS.

<sup>3</sup> *clandestino*] clam destino, MS.

<sup>4</sup> *anhelitu*] hanelitu, MS.

“ rando requiris, scito me ipsum esse quem interrogas.  
 “ Et nunc, ut verius me ipsum cognoscas, et ve-  
 “ rissime te mecum esse locutum domino tuo regi  
 “ asseras, gladium tuum pro signo et lanceam amittes,  
 “ fidemque dabis, ut hæc ita illi recenses, si ex ‘vita  
 “ gaudere peroptas.” Ille autem prædictus servus tan-  
 dem reversus, sicut ex fide promiserat regi peroravit,  
 admirantibus cunctis de Herwardo et rege etiam eum  
 magnanimum contestante et præclarissimum militem.

QUOMODO PISCATOREM SE FINXIT, UNDE ITERUM REGEM  
 DELUSIT, ET QUOMODO REX FECIT DEBELLARE  
 INSULAM, ET DE DEFENSIONE EORUM.

Burns the  
 Norman  
 works dis-  
 guised as a  
 fisherman.

Rex autem, sicut disposuerat, et pro quo illuc suum  
 iter direxerat, præparatis instrumentis præliandi,  
 aggressus est perficere, omnem suum exercitum con-  
 ducens ad Alrehethe; fecit quoque illo etiam advehi  
 multam struem<sup>1</sup> lignorum et lapidum, atque ex omni  
 materia aggerationem, et omnes piscatores provinciæ  
 cum naviculis ad Cotingelade adesse jussit, ut illuc  
 quæ adduxerant transfretarent, unde globos et mon-  
 tanas cis Alrehethe facerent, super quos bellare de-  
 berent. Inter quos cum navicula sicut piscator ad-  
 veniens Herwardus cum ceteris, diligenter omne quod  
 adduxerant transfretabat. Tandem eadem die sole non  
 occidente absque damno, priusquam discessit opus  
 suum complevit, imposito igne in eo, unde totum  
 combustum est, et nonnulli etiam ab eo occisi et  
 dimersi. Rasmus enim erat barba et capite ne agnos-  
 ceretur: sic varia usus specie ad hostium necem et ad  
 internecionem inimicorum, magis volens aliquantum  
 aspectu exinanire se et compositos crines amittere,  
 quam adversantes sibi parcere. Nam hoc audito,  
 impune illum amodo sic reverti rex detestabile esse

<sup>1</sup> “idem est quod fertilitatem,” interlined.

dixit, jam illusi ab eo in multis, tamen inter alia et ante omnia ipse venerabilis rex suis semper præcepit et mandavit Herwardum produci ad se vivum et incolumem semper servare. Hujus siquidem rei damno commonefacti, ad omnes suas res et ad opera nocte et die custodias habuere. Sic per vii. dies semper præliantes vix unum perfecerunt, et globos quatuor ex ligno in quibus instrumenta bellandi statuere proposuerunt. At illi qui ex insula erant antemuralia et propugnacula contra statuentes valde rebellabant. In octava siquidem die cum omni virtute eorum omnes aggressi sunt impugnare insulam, statuentes illam prædictam phitonissam<sup>1</sup> mulierem in eminentiori loco in medio eorum, ut satis undique munita libere suæ arti vacaret. f. 335.

Qua ascensa contra insulam et habitatores ejus diu sermocinata est, plurimas destructiones, similitudines, et figmenta subversionis faciens, posterioraque sua semper in fine suæ orationis et incantationis detecta ostendens. Nec dum enim illa hoc suum nefandum opus tertio sicut proposuerat aggressa est, ecce illi qui in palude undique a dextris et a sinistris inter arundines et veprum paludis asperitates absconsi erant, ignem in illa parte accenderent, quo vento urente, fumus adversus castra eorum et flamma conurgeret. Qua surgente instar longitudinis duorum stadiorum, ignis huc illucque penes illos discurrens in palude horrendæ visionis apparuit, et stridor flammarum crepitantibus<sup>2</sup> virgis virgultorum cum arboribus salicum terribiliter insonuit. Unde obstupefacti et nimis territi fugam inierunt unusquisque viam suam, et per inculta paludis in illa via in aquosa non diu gradientes, nec callem quientes tenere. Pro quo enim plurimi repente absorpti sunt, aliique in aquis eisdem dimersi et sagittis oppressi, dum manus eorum qui de insula

Failure of  
another  
attack.

<sup>1</sup> *phitonissam*] Sic. for "Pythonissam" | <sup>1</sup> *crepitantibus*] *trepidantibus*. MS.

caute ad rebellandum, licet clam egressi sunt in igne et fuga et jaculis ferre non possent. Inter quos illa praefata nefandæ artis mulier, de suo proprio statu etiam timore perterrita, obruta diruens prior fracta cervice succubuit. Ipse siquidem memoratus rex necnon in proprio clipeo inter paucos qui effugerant ad numerum occumbentium sagittam fortiter injectam ad tentoria suorum usque portavit. Quod videntes sui perterriti sunt, vulneratum eum æstimantes, et hoc insimul conquerentes. Quorum hæsitaciones<sup>1</sup> et metus ut expelleret, rex adjecit, "Nec me vulnere infectum conqueror, sed sanum consilium me non accepisse super omnibus quæ mihi contigerant condoleo, pro quo jam pene omnes nostri succubuere, nefandæ mulieris versutia decepti et detestandæ artis imperitia irritati, cui aurem saltem præbere execrandum nobis esse deberet, merito<sup>2</sup> vero ista nobis sic provenerunt." Isto autem tempore, Radulfus comes cognominato Waer, clam coacto simul maximo exercitu in quosque de gente Anglorum ad nuptias suas invitaverat et vi eos secum sub sacramento et dolo tenere coegerat, unde totam terram a Norwico usque ad Tedford et ad Sudbiri devastans sibi subjugavit. Pro quo tres memorati comites et omnes majores natu qui in insula erant ad eum jam confugerant, quasi vindicaturus sibi regnum et patriam, relicto solo Herwardo cum monachis et cum suis ad custodiendam insulam.

f. 335 b.

QUOMODO ET QUARE ELYENSES CUM REGE CONCORDATI  
SUNT, PRO QUO HERWARDUS ECCLESIAM ET VILLAM  
RADERE VOLUIT.

The monks  
capitulate.

Jam ergo hiis ita paratis, rex tandem nihil suam prævalere industriam intelligens, ut insulam bello aut vi obtineret, sui omnes penitus quia nunc ibi semel

<sup>1</sup> i[d est] timores, interlined. | <sup>2</sup> merito] me, MS.



amiserat et alio tempore, quoniam illuc innumerabiles perdiderat, decrevit suis insignioribus partiri forinsecas terras ecclesiæ et res monachorum, ut solum deforis insulam custodirent. Qua de causa etiam nonnulli vicinas terras ecclesiæ propriæ ditioni usurpantes sibi eas vindicavere. Quod audientes monachi ejusdem ecclesiæ saniolem consilium de quibus jam inceperant eligentes, suo reverso abbate qui cum prædictis comitibus dissimulans una cum ornamentis et thesauro ecclesiæ in Angerhale fugerat, rogaverunt regi ea quæ pacis sunt, si tamen omnes terras ecclesiæ in cunctis libere et honorifice restitutas eis redderet. Hoc tamen quadam die secrete factum est, ne ab Herwardo intelligeretur. Quibus gratanter a rege susceptis, repente porro regem cum suis in insulam clam venire fecerunt, quando Herwardus quodam tempore cum suis ad prædam foras egressus est, ut absque sanguine et gravi cæde hoc fieret. Tamen unus ex monachis ad eum profectus est, Alwinus filius Orgar, ut illi innotesceret se regem jam suscepisse et pactum cum eo confirmasse. Quem statim obvium habuit in via de ripa cum suis quibusque progressum, portantes falces<sup>1</sup> ut ecclesiam et villam incenderent, pro eo quod audierant. Cui in multis precibus et obsecrationibus ne hoc ei fieret restitit, monens potius ut suæ saluti ex fuga consulens, si ad pacem cum eis convertere nollet, subjungens etiam regem esse apud Wycheforde prope unius stadii cum omni suo exercitu. Cujus tandem persuasionibus et verbis obtemperans, quia amicum eum et bonum consortem habuerat in militia et in multis necessitatibus illius effectus, propterea, sicut illi persuasit, magis credidit, et repente hoc fecit cum suis navibus quas habebat bene armis munitas ad custodiendas aquas in circuito insulæ, in quodam mare Wide vocatum juxta Welle secessit, magnum et spatiosum lateribus aquarum et liberos exitus habens. Et iccirco

<sup>1</sup> *falces*] Sic. in MS. Wright reads "faces."

f. 336. ibi expectare voluit, quia quosdam ex suis eis Saham constitutos reliquerat, ut mala ibi perpetrarent et flammis terram vastarent, quatinus missis clam exploratoribus illos repente ne caperentur adducerent.<sup>1</sup> Quibus tandem in quadam minima insula quæ Stunteneia vocatur prope inventis, arbitrati sunt suos persecutores esse, in palude inter arundines eminus se absconderunt. Duo vero ex ipsis, quidam Startulfusi nomine et Broher,<sup>2</sup> simul latitantes, aliquid remedium salutis sibi æstimabant si coronas haberent, eo quod monachi fuerant, cum suis gladiis prout potuerant coronam alter alteri impressit. At denique ex clamore et loquela sibi invicem agnoscentes, congregati sunt et e vestigio<sup>3</sup> ad dominum suum reversi.

UBI HERWARDUS SIC COARCTATUS EST QUOD PROPRIIS MANIBUS SUUM OPTIMUM EQUUM OCCIDERIT, ET QUOMODO POST EXERCITUM QUINQUE PROVINCIARUM DEVICERIT.

Herward takes refuge in Brunneswald.

In prædicto siquidem mari nec Herwardus a gravi persecutione commoratus, a comprovincialibus et a quibusdam regalibus graviter obsessus est, ubi sic coarctatus quod propriis manibus suum optimum equum de seipso desperans occiderit, ne aliquis imperfectus gloriaretur se adquisisse equum Herwardi. At denique de isto periculo tamen cum suis profugam evadens, in Brunneswald transivit, et simul in magnis silvis Northamtunæ exhabitavit, terram igne et ferro devastans. Qua de re denique ex jussu regis coacto simul exercitu istarum novem provinciarum, Northamtoniæ, Cantebrigiæ, Lyncolniæ, Holandiæ, Leycestriæ, Hunteduniæ, et de Warewic, qui aggressi sunt pariter statuto die cum militari agmine capere Herwardum et suos, undique in silvis juxta Burch eum requirentes, ubi tunc temporis commoratus est, et ibi vallatus

<sup>1</sup> *adducerent*] adducarent, MS.

<sup>2</sup> *Broher*] sic in MS.

<sup>3</sup> *vestigio*] vestimento, MS.

hostibus, cum effugere manum eorum omnino tempus non haberet, in remotioribus partibus silvarum provinciae ipsius hinc inde decessit, expectans suos et amicos, pro quibus ad auxilium suum miserat. Interim ergo transverso modo pedibus equorum suorum ferrum fecit imponere, ut<sup>1</sup> perciperetur e vestigiis eorum ubi pergere vellent aut ubi essent. Hoc etiam amicis et commilitonibus mandavit pro quibus tunc miserat, ut sic facerent. Quibus quidem unus post unum prout poterant venientibus, cum jam Herwardus intellexisset amplius non esse locum divertendi, quia bellum imminabat ei in circuitu, bonum ei visum est inire contra illos modicum certamen ad persequendum eos a tergo vel ante aut a latere eorum, antequam praepararentur ad bellum, cum jam centum electi milites essent et ducenti robustissimi viri cum eo, praeter balistarios paucos et sagittarios. Habebat enim tunc Herwardus illis diebus forte multos tam ex alienigenis quam ex provincialibus qui ad eum propter exercendam militiam venerant et in ea instruendi, relictis etiam dominis et amicis audita fama suorum confugerant, et nonnullis ex eis regis curialibus, ut experirent an forte vera essent quae de eo audierant, ex fide et sacramento ab Herwardo tamen caute susceptis. Nam maxima multitudo militum et peditum illarum provinciarum ibi erat, et Tuoldus abbas de Burch et Yvo Tailebois ducebant exercitum regis ut omnes neci traderent. Tamen Herwardus et sui ob multitudinem non exterriti, et licet undique graviter obsessi, praeparaverunt se, et omnes suos sagittarios et balistarios inter arbores statuentes absconderunt, et telis persequentes desuper clam inter robora lignorum statuerunt ut subtus bellantes in hiis protegerentur et sic defensarent, ne nimis super eos multimode irruentes ferre manus eorum non possent. Ipsi vero sub saltu nemoris eminus progressi sunt in protectione sagittariorum suorum, Herwardo semper f. 336 b.

<sup>1</sup> Wright inserts "non" after "ut," | were shoed thus, that his friends  
but I take it that Herward's horses | might recognise his tracks.

et ad cuncta praeunte. Quem statim sequebatur Rahenaldus dapifer de Rameseia et ad cuncta signifer ejusdem collega exercitus, aliique praeclarissimi milites a dextris et a sinistris directe consortiti, quorum enim praeclarissimorum nomina et virtutem in tam praclaro certamine contra tantos pauci ob memoriam dignum duximus memorari. Horum igitur primus et recte in militia et virtute animi prior habendus quidam Winter nomine a sinistro latere erat. <sup>1</sup>

Herward  
defeats a  
Norman  
army and  
captures  
the Abbot  
of Peter-  
borough.

Hii ergo non inconsulte super equos inprimis ad percutiendum congressi sunt. At in expeditione belli bene illi nimis confidentes dissociati<sup>2</sup> contra in eos irruerent, primam aciem perforaverunt et multos percusserunt, et sic in silvas suas damno peracto sicut in praesidio revertentes, ne nimis super eos aggressi ferre multitudinem eorum nequirent. Tamen e vestigio ad eundem illi conversi pede tenus, sic tota die alio modo semper et multimode egredientes et regredientes innumerabiles persecuti sunt, suis eos desuper telis semper protegentibus et in reversione conservantibus bene, dum valde usque post nonam sic laborarent, equi adversariorum suorum et togati milites nimis lacesserentur, in fuga sequentes eos et armati tota die expectarent egressuros, castra tandem ab obsidione diverterunt. In quos enim statim Herwardus cum suis omnibus uno impetu a tergo eorum irruens magnum certamen iniierunt, ex quibus nonnullos quidem et majores quinque acceperunt et captos tenuerunt. Inter quos praedictus abbas de Burch captus est et alii praeclearissimi. Qui vero ex adverso erant, hoc intelligentes debellare eos cessaverunt, licet pariter congressi essent, ne illos quos acceperant male tractarent vel occiderent. Ad hoc quidem processionis eorum ad pugnam ut supra modum contexuimus, ultimum certamen major plaga est facta in adversariis et caedes non minima, quia fessi valde

<sup>1</sup> There is a gap left here for a rubric.

<sup>2</sup> dissociati] bissociati, MS.

erant a labore, et a suis castris dissociati jam reclinare inceperant.

QUALITER VINDICAVIT SE DE ABBATE DE BURCH.

Postquam ergo prædictus abbas de Burch redemptione triginta m. librarum de manu Herwardi liber effectus est; et nepos ejusdem abbatis atque alii omnes quos acceperant, per quendam cognatum Herwardi, Siwardum Album nomine, quem dudum hospitio honorifice susceperat, ob reverentiam ejusdem abbatis dimissi essent; sui fœderis non recordantes nec beneficii, recompensationem addiderunt iterum debellare Herwardum et suos. Pro quo memoratus abbas plures res ecclesiæ suæ et possessiones multas militibus erogavit ut haberet præsto semper militare auxilium ad expugnandum Herwardum, ex quibus ei statim ipse abbas infestabatur, ac<sup>1</sup> illos eum pro servitio terræ persequi constituit. Ut autem audivit Herwardus sermones istos, et imminere sibi supplicium pro beneficio, non diu demoratus sed nocte eadem vindicaturus se cum suis in Burch secessit, ac totam villam igne devastans, simul omnem thesaurum ecclesiæ deprædavit, atque abbatem persecutus est, licet latitando cum suis evaserit.

The abbot is ransomed for 30,000*l.* Herward sacks Peterborough.

DE VISIONE QUADAM QUAM VIDIT, ET DE RE QUAM VIDIT MIRABILI.

In sequenti siquidem nocte in somnis Herwardus vidit assistere sibi inestimabilis formæ virum, ætate senem, vultu terribilem, et toto amictu corporis speciosiore cunctis rebus, quas prius viderat aut in mente conceperat, comminans sibi cum magno clave quem in manu gestabat et terribili præcepto, ut omnes res ecclesiæ suæ quas præterita nocte acceperat, confestim ex integro restitutas reportari faceret, si salutem suam providere optaret, et in proximo miserabilem mortem

St. Peter appears in a vision to Herward, who restores the spoil. f. 337.

<sup>1</sup> ac] at, MS.

evadere. Unde expergefactus divino terrore corripitur, omnia quæ abstulerat eadem hora reportavit, et sic cum suis omnibus ultra progrediens discessit. In qua via repente rectam callem perdidit errantes. Quibus deviantibus quoddam mirabile eis contigit et miraculum, si sane dici poterit talia viris sanguinum evenire posse. Dum enim intempesta noctis et caligine per devia silvarum<sup>1</sup> hinc inde ubi se verterent nescirent, immanis lupus ante eos affuit, sicut canis domesticus congratulans eis, et in via secedens propius ante eos ibat. Quem tamen in caligine tenebrarum canem album propter canitiem æstimantes, alternatim sibi invicem exhortati sunt, ut canem sequerentur propius, de villa illum asserentes. Quod et fecerunt, et in medio noctis silentio dum se prosperatos ex itinere intelligerent, et suam viam agnoscerent, subito candelæ ardentes et adhærentes in lanceis omnium militum apparuerunt, quæ tamen non valde lucidæ sed velut illæ quæ vulgus appellant candelæ nimpharum. Nec enim aliquis eorum evellere aut extinguere omnino eas potuit vel de manu projicere. Unde valde sibi invicem admirantes, et, licet obstupescerent, suam viam tenentes semper duce lupo perrexerunt. Lucescente siquidem die, omnes, quod eis mirabile fuit, ductorem suum lupum esse tandem comperere. Et dum inter se de hiis quæ contigerant<sup>2</sup> sibi hæsitarent, lupus non comparuit et candelæ evanuerunt, atque ipsi ubi ire disposuerant ultra Stanford pervenerunt, et suum iter prosperatum intelligentes, gratias egerunt Deo, admirantes de hiis quæ sibi evenere.<sup>3</sup>

Pursues  
but par-  
dons a  
personal  
enemy.

Necdum enim ibi tres dies commoratus, audivit quendam inimicum suum Herwardus in prædicta villa fore, qui sæpe eum perdere et inimicis tradere temptaverat, licet dudum illi ex fide frater fuisset; ubi ad explorandum cum hiis auditis tantum cum duobus

<sup>1</sup> *silvarum*] siluarc, MS.

<sup>2</sup> *contigerant*] contigerat, MS.

<sup>3</sup> A gap is left here.

viris processit, et agnito illo in via fugæ statim consuluit. Quem e vestigio repente secutus est Herwardus de domo ad domum, de horto ad hortum, cum nudo ense et ancile in manu, usque intro in atrium magnum, ubi ad agapem multi ex comprovincialibus congregati sunt. Et cum non haberet ibi ubi se verteret, imminente semper super eum Herwardo, in interiorem domum fugiens discessit, ubi in foramine sellæ super latrinam caput imposuit, misereri sibi exorans. Et liberalitate animi motus, sicut erat in omni suo opere liberalissimus, non eum ibi tetigit nec quicquid molestiæ in verbo nec in facto ei intulit, sed uti venerat, confestim per mediam domum rediens transibat. Nec enim aliquis ex convivantibus saltem mutire vel aliquid ei importune de eo obstupefacti dicere audebant, et nihil præ manibus nisi cornua habentes et calices meri.

QUOMODO UXOR HERWARDI HABITUM SANCTIMONIALEM  
ACCEPTIT IN CRULAND.

Interveniente autem tempore, prædicta uxor Herwardi Turfrida ab eo jam declinare inceperat, eo quod tunc sæpissime legatos cujusdam præpotentissimæ mulieris opibus susceperat, quæ fuit uxor Dolfini comitis, ut eam in conjugem acciperet exquisita licentia a rege, dum hoc solummodo verbis impetrare posset, sicut ab ore regis audierat, "si pacifice vellet et fidelitatem ei faceret.<sup>1</sup>" Hujus igitur rei gratia et specie mulieris delectatus Herwardus, assensum præbuit, quia illi formosior nec speciosior ulla fuit in regno, nec opibus pene præclarior. Quapropter missis nunciis ad regem, prædictam mulierem postulavit, atque apud regiam majestatem se velle reconciliari. Quibus gratanter susceptis diem illi statuit, acceptans quæ poposcerat,

Herward  
marries the  
widow of  
Dolfin and  
Turfrida  
takes the  
veil at  
Crowland.

<sup>1</sup> *faceret*] *facere*, MS.

subjungens diu ante se velle illum gratia recipi. Propria vero uxor Herwardi, de qua<sup>1</sup> paulo ante mentionem fecimus, hac de causa in Cruland discessit, et meliorem vitam elegit velamen sanctimonialis accipiens. Qua de causa multa incommoda ei post evenerunt, quia sapientissima erat et in necessitate magni consilii. Postea enim, sicut ipse sæpe professus est, non ei sicut in tempore ejus sic prospere contigerunt multa.

QUOMODO QUENDAM PRÆCLARISSIMUM MILITEM SOLITARIE PUGNANTES DEVICIT.

Herward  
fights with  
Letoldus, a  
Saxon.

Ubi bene iter ageret super Bruneswald, quendam<sup>2</sup> Saxonicum militem obvium habuit, virum magnæ fortitudinis et statura eminentem, nomine Letoldus. Hic ergo ex militia et fortitudine satis in multis regionibus notus erat et valde laudatus. Quem statim Herwardus, ut erat liberalissimus, prius salutando quis ipse fuerit interrogavit et dignitatem ac cognationem. Cujus verbis et interrogationibus in bono non suscipiens superbe respondit, fatuum eum et rusticum vocans. Unde in ira commoti armis in fine aggressi sunt. Et non solum ipsi sed et milites eorumdem simul coierunt, ex parte memorati militis quinque et ex parte Herwardi tres, scilicet Geri, Wenothus, et Matelgarus. Quibus dimicantibus Geri miles Herwardi suum repente prostravit consortem, alium aggrediens. Alii equidem duo milites ejusdem adversantes simul postea cito superaverunt. Inter hæc autem ille memoratus præclarissimus eques contra Herwardum semper præliare, licet suis superatis, non cessavit.<sup>3</sup> Attamen a nullo suorum Herwardus adjuvari sibi permisit, indignum dicens tunc, sicut et semper, aliquem suorum cum alio vel cum ipso duos

<sup>1</sup> *qua*] quo, MS.

<sup>2</sup> *quendam*] quondam, MS.

<sup>3</sup> *cessavit*] cessabit, MS.



præliare contra unum, sed solitarie pugnare aut succumbere. Et illis duobus diu post dimicantibus inter dubiam fortunam duelli illorum duorum, ut non sui sperabant, Herwardi gladium ex capula disruptit, unde f. 338. hæsitans quasi attonitus stabat, alius eum semper interim super galeam cædens. Cui statim quidam miles ipsius Geri, quasi adversus socium sermonem hunc intulit, "cur ea quæ juxta latus habuerit in tam gravi necessitate oblitus fuerit," addiditque se velle sibi locum cedere contra illum; unde valde confortatus ensem alium quem oblitus fuerat e vagina arripiens, socium<sup>1</sup> acrius aggressus est, et in primo ictu dum in caput conferri æstimaretur, tibiam illius in medio percussit. Tamen super genua sese ille miles interdum diu protexit et nullo modo dum in eo vita fuerit, se velle reddere nec victum videri asseruit. Quod videns Herwardus admirando virtutem illius et fortitudinem laudavit, ac illum ulterius debellare desiit ab eo discedens et in viam suam secedens. Addiditque de illo ad suos "Numquam talem virum inveni, nec fortitudine parem" "ullum unquam pertuli, nec in tanto periculo contra" "aliquem pugnavi, nec tam gravi labore neminem" "vici."

QUOMODO HERWARDUS AD CURIAM REGIS CUM SUIS  
MILITIBUS ACCESSIT.

At ubi tetendit ad curiam regis cum illis tribus præfatis viris, tandem cum appropinquaret in se reversus, quia præclare cum suis regi non occurreret, statim pedem refert. Et illico reversus, duxit secum alios quadraginta præclarissimos milites, et omnes statura proceri et magni, et, in militia efficaces, ac, si non ex alio, ex solo visu et procinctu armorum insignes. Qui benigne satis et honorifice cum suis a rege susceptus est. Tamen collegam suam inter curiales suos commanere non permisit, sed ultra ad proximam villam

Goes to the court of King William and does homage.

<sup>1</sup> *socium*] socius in MS. It must mean "antagonist."

hospitari præcepit, ne tumultus forte inter illos et suos fieret. Herwardus vero cum tribus tantum militibus in palatio suscipiens, facturus illi in proximo quæ poposcerat. Sequenti autem die ipsemet venerabilis rex milites Herwardi videre processit, et armatos atque sine armis astare et procedere ante se fecit. In quibus valde delectatus venustati eorum et proceritati congratulans eos laudabat, atque illos omnes etiam vere præclarissimos in militia esse debere subjunxit. Post hæc autem Herwardus omnes ad propria præmisit, præter duos milites, et illos secum habens expectabat, ut terram patris sui ex integro reciperet, regi hominio facto.

QUOMODO CUM QUODAM MILITE DE CURIA REGIS  
PUGNAVIT, ET EUM DEVICIT.

Fights  
with one of  
the king's  
knights.

Quidam enim ex curialibus militum regis ad hoc indignantes, grave ferebant homines externos et invidiosos sibi ad tantam gratiam et honorem apud regiam majestatem sic repente pervenisse, conati sunt illi mala inferre; unde cum quodam præclarissimo milite ex collega suorum, Ogger nomine, secrete sermonem habuerunt, ut eum ad solitarium bellum invitaret, scientes nulli homini dextram suam se prohibere velle, proterve vel superbe ab aliquo provocatus ad pugnam vel ad fortitudinem. Ex hoc enim aliquod remedium suæ invidiæ fore æstimantes, saltem si denegaret, præsentia regis veritus<sup>1</sup> contra eum erigere manum, aut potius superari illum a tanto milite peroptantes, quia statura illo eminentior erat et ex solo intuitu oculorum multo robustior videbatur. Propterea concitaverunt in eum prædictum militem, ut eum quasi indignando proterve provocaret ad certamen, et hoc secrete, ne palam regi aut suis patefieret priusquam factum esset. Cui, dum ista semel et iterum exprobrando locutus fuisset, consensit tandem Herwardus. Ad quod

f. 338 b.

<sup>1</sup> veritus] verita, MS.

ergo utrique eminus sub saltu nemoris statim disceserunt, cum tribus tantum utriusque partis sodalibus sub sacramento compactis, nullum ex eis alicui eorum auxiliaturum, sed tantum præstolantes si pacificare vellent vel præliare magis eligerent. Et simul congressi diu dimicabant. At sæpe interdum Herwardus ut ab inceptis desisterent ammonuit, stultissimum esse tota die pro nihilo pugnare subjungens. Cujus verba ille miles non suscipiens, sed magis ex hoc in seipso confidens, æstimat eum illud sæpe repetere timore vel imbecillitate corporis, aut potius victum se videre timens. Iccirco quidem magis ac magis super eum aggressus est, et quia ab eo jam semel et iterum declinare inceperat, unde eum tandem vana spes delusit. Quod denique ferre non valens Herwardus, restitit, et sicut erat moris illius in bello et in certamine in fine semper viriliter præliare, fortiter contra eum stetit, et non prius destitit, donec eum victum reddidit brachio ipsius dextro graviter vulnerato.

QUOMODO HERWARDUS ACCUSABATUR, UNDE CUSTODIÆ  
TRADEBATUR SUB ROBERTO DE HOREPOL.

Ista ergo dum ad notitiam quorundam inimicorum ejus pervenissent, boni illius invidentes, curiam adeunt multa de eo regi et non vera asserentes, ac illum dolo commonefacientes, ne amplius tales viros quasi proditores regni sui et inimicos juxta se haberet, nec in curia sua amodo recipi debere, nec ad concordiam, sed magis pœnis tradi, seu perpetualiter in carcere claudi. Quæ verba ipse rex venerabilis quidem penitus non obaudiens, ut eis tamen satisfaceret, in custodia ad horam eum jussit constitui, tradens eum cuidam venerabili viro Roberto de Horepol apud Bedford, ubi pene totum anni spatium fuit, solummodo compede vinctus. At semper comes de Warenne et Robertus Malet atque Yvo Taillebois resistentes,

Herward is  
imprisoned  
at Bedford.

dissuadebant regi ne illum e custodia dimitteret, nunc terram pacificatam esse per hoc asserentes. Quod audientes sui dispersi sunt. Tamen ad suum dominum sæpe dissimulato habitu quendam suum clericum miserunt, Lefricum diaconum nomine, qui astutus semper erat in omni suo opere, et stultitiam simulare loco docti et sapienter agere. Cum illo quidem quodam tempore illuc Utlac cocus ejusdem perrexit, vir equidem in omni loco cautus, et inter externos facetiosus.<sup>1</sup> Coram quibus quadam die ipse memoratus custos Herwardi inter cetera illi condolens adjecit, "Heu! heu! quondam catervis militum insignis et tantorum præclarissimorum ductor et dominus, nunc in proximo dehinc sublatus dolo Yvonis Taillebois, et in manibus invidi hominis illius traderis, in castello de Rokingeham missus. Utinam illi, quos olim donis ditabas et honoribus extollebas, magistri vestigia in hoc sequerentur, obviantes nos itinere vel insula, sic liberantes magistrum suum et dominum." Quo audito illi duo præfati homines Herwardi ea quæ audierant non postponentes sed acceptis a suo domino signis militibus illius et suis omnibus ista patefecerunt, et designantes locum, simul omnes in unum conveniunt die adventus eorum, silvam per quam transire deberent clam observantes. Quibus venientibus confestim in illos ex insperato<sup>2</sup> irruerunt, et multos priusquam saltem levia arma arripere potuerant oppreserunt. Tamen aliquibus resumtis armis fortiter restiterunt quia multi fuerunt, videlicet omnes milites trium castellorum. At tandem hoc illis omnibus pene mortis fuit occasio, dum effugere possent noluerunt, et in fine circumvallati ab eis non potuerunt. Porro inter nonnullos qui adhuc supererant, a vinculis denis absoluto Herwardo, semper clamavit diligenter observare collegam venerabilis magistri sui et illæsos dimitti, cum

f. 339.

---

<sup>1</sup> *facetiosus*] *fascestiosus*, MS. | <sup>2</sup> *insperato*] *inspirato*, MS.

ipso Roberto huc illucque inter suos adhuc bellantes incedens et liberatorem animæ suæ eum denunciatis, qui statim a persecutione eorum cessaverunt. Nam in extremis post terga omnium venientes processerant, et Herwardus ante illos in medio eorum vinculatus ducebatur, tandem ipse quidem præfatus custos ejusdem cum suis qui remanserant discedere volens, innumeras grates et gratias refert, eo quod in custodia eum honorifice tenuerit et diligenter honoraverit; rogans etiam ut de eo domino regi suggereret.

QUOMODO ROBERTUS DE HOREPOL DE HERWARDO  
REGI BONA INTIMAVIT.

Prædictus autem Robertus de Horepol dehinc statim ad regis curiam perrexit, innotescens regi per omnia quæ facta fuerant, et quomodo per suos Herwardus liberatus est. Subjunxit etiam in fine mandata ab eo delata, ut mansuetudine regia usus, reminisceretur quomodo sub protectione sua et pace ad curiam suam veniens in carcere et custodia super hoc non recte missus fuerit. Tamen si illa quæ tunc illi promiserat saltem nunc faceret ut domino carissimo modis omnibus serviret, sciens sibi hanc injuriam per eum factam non fuisse, sed persuasione et versutia inimicorum. Quæ verba secum ipse venerabilis rex modicum retractans, non recte in eum fuisse peractum respondit. Qui dum in gratiam regem suscepisse verba agnosceret, multa repente de Herwardo et suis atque prædicanda regi peroravit, subjungens pro parva causa non leviter tantum militem a se et de regno suo expelli non debere, in quem magna fiducia esset, si necessitas contingeret. Ipsum enim pro certo asseruit magis antiquis instare operibus, iterum perturbata terra, nisi in oculis ejusdem regis gratiam magis quam severitatem inveniret, terra patris sui ex benignitate regis suscepta. Quam recipere recte debere protinus rex subjunxit,

Herward's  
patrimony  
is restored.

mandans per literas suas etiam hoc Herwardo et provincialibus terram patris sui recipere debere et quiete possidere, ac deinceps pacem velle sectari, et non stultitiam, si regis de cetero amicitiam optaret possidere.

Herwardus igitur, miles insignis et in multis locis expertus et cognitus, a rege in gratiam susceptus, cum terris et possessionibus patris sui multis postmodum vixit annis, regi Willelmo fideliter serviens ac devote compatriotis placens et amicis; ac sic demum quietavit in pace, cujus animæ propicietur Deus. Amen.

EXPLICIT VITA HERWARDI INCLITI MILITIS.

---







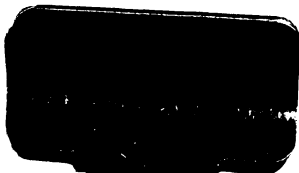


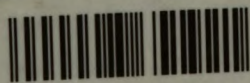
✓  
DA25  
.B5  
rno.91  
zv.12

74:



A000008651921





A000008651921